

Экзегетический дайджест

Послания Фессалоникийцам Апостола Павла

Под редакцией
Роберта Л. Томаса

Новосибирская Библейская Богословская
семинария, 2005 г.

УДК 22.07

ББК 86.37

Э36

Э36 **Экзегетический дайджест. Послания Фессалоникийцам Апостола Павла.** Под ред. Томаса, Роберта Л. / Пер. с англ. – Новосибирск: НББС, 2005. – 212 С.

Экзегетический дайджест является кульминацией проекта, осуществленного студентами, изучавшими экзегетику Нового Завета в Талботской Богословской семинарии. Каждый раздел посланий Фессалоникийцам независимо исследовали несколько человек, так что книги в целом были неоднократно тщательно изучены. При работе над проектом использовалось большое количество разнообразных комментариев и справочников. Полученный таким образом материал в последствии был скомпилирован, отредактирован и представлен в виде трех разделов: “Лексика”, “Синтаксис”, “Решение проблем”. (В русском переводе комментарии из данных разделов объединены и, по-возможности, расположены в порядке следования слов в греческой Библии; вид материала обозначен метками “Лекс.”, “Синт.” и “Проб.” соответственно). Для некоторых фрагментов 1-го Фессалоникийцам также был осуществлен “синтез” на основе полученных экзегетических данных.

Экзегетический дайджест может быть использована в качестве учебного пособия по курсу “Экзегетика Нового Завета”, а также для самостоятельного исследования греческого текста посланий Апостола Павла к Фессалоникийцам.

УДК 22.07 ББК 86.37

Originally produced in the English language as

1. **Lexical and Syntactical Exegesis, Synthesis, Solutions. I Thessalonians.** Prepared by Robert L. Thomas. – Talbot Theological Seminary, 1974.
2. **Exegetical Digest of The Epistle of II Thessalonians.** Edited by Robert L. Thomas. – Talbot Theological Seminary, 1975.

© Robert L. Thomas, 1974, 1975.

© Русский перевод: Тогобицкая Н.Б., Тогобицкий П.Б., 2005.

1-е послание Фессалоникийцам

Толковательный план послания

I. ПРИВЕТСТВИЕ (1:1)

II. БЛАГОДАРЕНИЕ ЗА ФЕССАЛОНИКИЙЦЕВ (1:2-10)

A. Способ благодарения – молитва (1:2)

B. Обстоятельства, сопутствующие благодарению – воспоминание (1:3)

B. Причина благодарения – знание (1:4-10)

1. Впечатления миссионеров (1:4-5)
2. Влияние на слушателей (1:6-10)
 - а) Преображение слушателей (1:6-7)
 - б) Распространение вестей о слушателях (1:8-10)

III. ОПРАВДАНИЕ ПРЕД ФЕССАЛОНИКИЙЦАМИ (2:1-3:13)

A. Посредством методов (2:1-12)

1. Проповедь, наполненная силой (2:1-2)
2. Проповедь, удаленная ото лжи (2:3-4)
3. Проповедь, усиленная благочестивым отношением (2:5-12)
 - а) Засвидетельствовано отсутствием низких стремлений (2:5-6)
 - б) Засвидетельствовано наличием высоких стремлений (2:7-12)

B. Посредством благодарения (2:13-16)

1. За охотное принятие ими Слова Божьего (2:13)
2. За их стойкость в гонениях (2:14-16)

B. Посредством разлуки (2:17-3:13)

1. Желание прийти к ним (2:17-20)
2. Отправка к ним Тимофея (3:1-5)
3. Радость по поводу их развития (3:6-10)
4. Стремление направиться к ним (3:11-13)

IV. УВЕЩЕВАНИЕ ФЕССАЛОНИКИЙЦЕВ (4:1-5:22)

A. Личные нужды (4:1-12)

1. Продолжающееся совершенствование (4:1-2)
2. Сексуальная чистота (4:3-8)
3. Братолюбие (4:9-10)
4. Личная независимость (4:11-12)

B. Эсхатологические нужды (4:13-5:11)

1. Мертвые во Христе (4:13-18)
2. День Господень (5:1-11)
 - а) Пришествие этого дня (5:1-2)
 - б) Неверующие и этот день (5:3)
 - в) Верующие и этот день (5:4-11)

B. Церковные нужды (5:12-22)

1. Ответственность в отношении лидеров (5:12-13)
2. Ответственность в отношении всех (5:14-15)
3. Ответственность в отношении себя (5:16-18)
4. Ответственность в отношении публичного поклонения (5:19-22)

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ (5:23-28)

A. Прошение к Фессалоникийцам (5:23-24)

B. Наставление Фессалоникийцам (5:25-27)

B. Благословение (5:28)

Лексическая и синтаксическая экзегеза

1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη.

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος

Лекс.: Хотя в заголовке данного письма эти три имени названы вместе, Павел играет основную роль, и письмо это, в определенном смысле, его. Силуан – это Сила из Деяний, спутник Павла в его втором миссионерском путешествии. Он также назван в качестве личного секретаря Петра при написании его 1-го послания. Тимофей непосредственно не упоминается в Деян. 17:1-10 в связи с основанием церкви в Фессалониках, но в свете более широкого контекста Деяний он, несомненно, был одним из тех, кто принес евангелие в этот город (Morris, 45-46; Frame, 68).

Отсутствие слова ἀπόστολος рядом с именем Павла является отличительной чертой данного послания. В других случаях, обращаясь к церкви, апостол обычно включает в заголовок свой официальный титул (помимо данного послания исключениями являются лишь 2-е Фессалоникийцам и Филиппийцам). Такое отсутствие, несомненно, объясняется той близостью, которая существовала между Павлом и Македонскими церквями. Македония – единственная область, где его авторитет, кажется, никогда всерьез не подвергался сомнению (Milligan, 3). Хотя, похоже, по поводу Павла и было некоторое шушуканье, вызов его положению в этих местах, очевидно, никогда не доходил до такой степени, как в других (ср. 1 Фес. 2:1 и дал.).

τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων

Лекс.: В те времена в Фессалониках было множество собраний; некоторые были гражданским, некоторые – религиозными. Однако это собрание определяется следующим далее предложным словосочетанием, как собрание истинно христианское по своему происхождению и характеру. Размеры данной церкви неизвестны, но, очевидно, число верующих там не было незначительным (ср. πλήθος πολὺ в Деян. 17:4) (Milligan, 4; Frame, 68-69).

Подобное обращение к церкви должно рассматриваться и как особенность, указывающая на дату написания. Подобная фраза употреблена в первых пяти посланиях Павла (1-е и 2-е Фессалоникийцам, 1-е и 2-е Коринфянам и Галатам). Его последующие письма, направленные христианским общинам, предназначены для τοῖς ἁγίοις, τοῖς ἀδελφοῖς или т.п. (Lightfoot, 7).

ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ

Лекс.: Здесь нет артиклей, поскольку данные слова воспринимаются как имена собственные. Первое имя проводит разграничение между адресатами и последователями языческих религий, тогда как вто-

рое – между адресатами и иудеями. Фраза в целом является расширенным вариантом типичного для Павла выражения ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (Milligan, 4; Frame, 68-69).

Синт.: С точки зрения грамматики можно связать данную фразу либо с τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, либо с неким подразумеваемым словом, таким как χαίρειν или γράφουσιν. Первый вариант связи более явно можно было бы выразить, поместив артикль τῇ перед ἐν (ср. ἡ πρὸς τὸν θεόν, 1:8). Однако, не смотря на отсутствие артикля, такая связь, описывающая, к какой сфере относится церковь в Фессалониках, предпочтительнее. Иначе не было бы проведено никакого разграничения, выделяющего конкретную ἐκκλησίαν, к которой обращается Павел. В данном случае отсутствие артикля сильнее подчеркивает единство и близость между этой церковью и Отцом и Сыном (Lightfoot, 7-8; Milligan, 4; Frame, 69-70).

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη

Лекс.: Данное пожелание возникло как объединение обычных формул греческого и еврейского приветствия. Однако в них был вложен гораздо более глубокий смысл в свете особой духовной значимости этих понятий в связи с христианскими реалиями, и их упоминание стало отличительной чертой вводных слов всех Павловых посланий.

В соответствии тем, что смысл стал глубже, более распространенное χαίρειν (Деян. 15:23; 23:26; Иак. 1:1) уступило место существительному χάρις. Это существительное сохранило связь с эллинистическим приветствием посредством своей схожести с инфинитивной формой, и в то же самое время оно приняло на себя значение, связанное с доктринальным развитием данного слова Павлом. Повсюду в его произведениях оно относится к Божьему благоволению, как оно явлено во всей своей свободе и всеобщности; это – Божья любовь, добровольная, прекрасная и незаслуженная, действующая в Иисусе Христе для спасения грешного человека.

Еврейский эквивалент εἰρήνη использовался, прежде всего, как просто принятая в обществе форма приветствия (Суд. 19:20). В более богословском контексте ветхозаветное употребление этого слова было связано с гармонией, которая должна была бы существовать между Богом и человеком (Чис. 6:26). Однако новозаветная коннотация данного термина является более определенной, здесь он указывает на ту гармонию, которая была дана посредством дел Христа. Другими словами, речь идет о последствиях принятия благодати, о душевном здоровье, которое приходит, когда благодать делает сердце праведным пред Богом и, таким образом, рассеивает все заботы и страхи (Milligan, 4; Denney, 15-16).

1:2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν
μνείαν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν,
ἀδιαλείπτως

εὐχαριστοῦμεν

Синт.: Для Павла было обычным подходом при написании посланий церкви или церквям говорить о своем благодарении Богу сразу же после приветствия. Он не сделал этого только в послании Галатам, в котором он выражает свое весьма сильное изумление и возмущение отпадением обращенных им людей от проповеданного им евангелия (Denney, 21). Некоторые придерживаются теории, что эта его привычка проистекает из существовавшей традиционной формулы вступления к письму. Другие считают это некой формой *captatio benevolentiae*, риторическим приемом, заключающемся в завоевании аудитории лестью. Но таковое противоречило бы апостольским принципам служения (ср. 2:5). Лучше всего считать, что благодарение Павла является чистосердечным, и что это – искренняя попытка обратить мысли читателей к Богу, от Которого они зависят. Таков единственный способ, посредством которого автор смог бы побудить их обновить силы для исполнения увещевания, приведенного далее в данной книге (Milligan, 5).

Некоторые считают, что Павел, употребляя первое лицо множественного числа, ссылается на одного себя (2:18; 3:1), тогда как другие видят в этом указание на него и его соратников (2 Кор. 1:19). Надлежащее решение, видимо, таково: Павел писал и так, и так в зависимости от своего устроения в том или ином случае. Так что в каждом контексте необходимо определять, как именно он поступает. В данном случае, похоже, наиболее естественно включить в “мы” и соратников Павла. Однако это, конечно же, не означает, что он не является тем, кто несет главную ответственность за создание книги (Ellicott, 3). Также это не означает, что он никогда не употреблял эпистолярное множественное число, как полагает Лайтфут (Lightfoot, 22-23).

ἐπὶ

Лекс.: “Во время” наших молитв. Каждый раз, когда авторы молились вместе, они упоминали имена новообращенных в Фессалониках. Возможно, у Павла был молитвенный список фессалоникийских учеников, который он перечитывал вместе с Силой и Тимофеем (Frame, 75; Robertson, IV, 7).

μνείαν

Лекс.: Данное слово в сочетании с ποιοῦμενοι может обозначать либо “вспоминание”, либо “упоминание”. Второе значение здесь, определенно, более уместно, поскольку первое привело бы к избыточности μινημοεύοιτες в ст. 3 (Lightfoot, 9-10).

μνείαν ποιοῦμενοι

Синт.: Это первый из трех причастных оборотов, которые описывают природу благодарения (εὐχαριστοῦμεν). Данный оборот определяет, как именно совершается благодарение (причастие образа действия; Dana

and Mantey, 228). Павел и его сотрудники благодарят посредством упоминания (Ellicott, 4). Данное словосочетание постоянно употребляется Павлом в связи с молитвой (Рим. 1:9; Еф. 1:16; Фил. 1:4).

ἀδιαλείπτως

Синт.: В Новом Завете данное наречие употребляется только Павлом, и каждый раз оно имеет прямое или, по крайней мере, косвенное отношение к молитве (2:13; 5:17; Рим. 1:9). Мнения разделились по поводу того, связано ли это слово с тем, что ему предшествует, или тем, что за ним следует: (1) Те, кто настаивают на связи с ποιοῦμενοι, указывают в поддержку своей точки зрения на параллельные конструкции в Рим. 1:9; 2 Тим. 1:3 и др. (Lightfoot, 9; Milligan, 6). (2) Те, кто настаивают на связи с μινημοεύοιτες, используют порядок слов, как аргумент в пользу того, что такая связь более естественна (Ellicott, 4).

Проб.: Связано ли данное наречие с тем, что ему предшествует, или тем, что за ним следует?

(1) Связь данного наречия с ποιοῦμενοι подчеркивает непрекращающееся упоминание читателей во время молитвы. Эта точка зрения основана в основном на параллельных грамматических конструкциях в других текстах, написанных Павлом:

- Pro: (а) В 1 Фес. 2:13 речь идет о непрестанном благодарении. Это лучше согласуется с непрестанным упоминанием, чем с непрестанным воспоминанием (вариант “(2)”).
(б) В 1 Фес. 5:17 речь идет о непрестанном осуществлении молитвы. Опять таки, это лучше соответствует варианту “(1)”, чем варианту “(2)”.
(в) Довольно близкий аналог можно обнаружить в Рим. 1:9. Связь данного наречия с μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι в том тексте является сильным аргументом в пользу аналогичной связи и здесь.
(г) В 2 Тим. 1:3 это наречие связано с μνείαν как и в данном стихе, хотя глагол там ἔχω, а не ποιέω. Это служит дополнительным аргументом в пользу варианта “(1)”.

(2) Соединение наречия с μινημοεύοιτες подчеркивает непрекращающиеся воспоминания о свидетельстве веры, любви и надежды читателей. Аргументы в пользу этой точки зрения таковы:

- Pro: (а) При данном порядке слов такая связь более естественна. Находясь непосредственно по соседству с μινημοεύοιτες, наречие наводит на мысль о характере воспоминания гораздо естественнее, чем при любом другом положении.
(б) Предлог ἐπὶ уже выразил некоторые временные особенности ποιοῦμενοι (“в случае”), и связь наречия с этим причастием привела бы к несколько противоречивому выражению. Другими словами, автор сказал бы на одном дыхании, что упоми-

нение происходит в случае молитв и, в то же самое время, непрестанно. Эти две идеи не слишком хорошо сочетаются.

Вывод: Видимо, свидетельства в пользу варианта “(2)” перевешивают.

1:3 μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

μνημονεύοντες

Синт.: Это второе из трех причастий, определяющих природу благодарения. Это временное причастие, указывающее время благодарения. Благодарение обязано своим постоянством непрестанно продолжающемуся воспоминанию (Ellicott, 4-5). Когда Павел и его соратники вспоминали, они были побуждаемы воздать благодарность.

ὑμῶν

Синт.: Слова в родительном падеже в данном стихе являются собой очень интересный объект исследования. Данное местоимение стоит в притяжательном родительном падеже, определяя все три члена в следующей цепочке (Lightfoot, 10).

ἔργου ... κόπου

Лекс.: Первое существительное обозначает, главным образом, результат осуществленной работы, тогда как второе подчеркивает затраты на осуществление работы. Первое обращено к следствию, а второе к усилию. Автор вспоминает что-то, что было сделано верой Фессалоникийцев, а также изнурительный труд, в котором их любовь выбивалась из сил (Milligan, 6; Denney, 9-10).

ἔργου ... κόπου ... ὑπομονῆς

Синт.: Данные слова в родительном падеже являются прямыми дополнениями μνημονεύοντες. Они имеют форму родительного падежа, поскольку за глаголами эмоций, такими как этот, обычно следует родительный падеж (Dana and Mantey, 81). Ср. Откр. 2:2.

ἀγάπης

Лекс.: Данное слово редко употреблялось для обозначения любви до христианской эры, но в Новом Завете оно стало наиболее характерным термином для обозначения любви. Речь идет о любви, направленной к другому, несмотря на его незначимость, и совершающей нечто осязаемое для него (Morris, 51-52). Такая любовь была явлена Богом и стала возможна для человека посредством действия Святого Духа.

ὑπομονῆς

Лекс.: Данное существительное встречается также и в светской литературе, но его стали рассматривать как указание на исключительно христианскую добродетель в связи с тем, как оно употребляется в Новом Завете. Оно выражает нечто большее, чем просто пассивное терпение при испытаниях. Это скорее активное слово, указывающее героическую

стойкость или мужественное постоянство, с которым верующие встречают трудности, окружающие их в мире (Milligan, 7). Это “храброе терпение, с которым христиане борются против различных преград, преследований и искушений, которые случаются с ними в столкновении с внутренним и внешним миром” (Ellicott, 6). “Это дух, который может переносить нечто не просто со смирением, но с твердой надеждой” (William Barclay, *A New Testament Word Book*, 60, цит. в Morris, 53). Некоторые предпочитают переводить данное слово как “терпение” (Morris, 53), но, возможно, перевод “стойкость” имеет более яркую коннотацию.

ἔργον, κόπος и ὑπομονή, похоже, расположены в порядке возрастания тяжести, чтобы описать неэгоистичную посвященность Фессалоникийцев. Первое просто указывает на совершенный труд. Второе – не просто на труд, но труд утомительный. А последнее выходит за рамки собственно утомительного труда и говорит о постоянстве в нем, не смотря на сопротивление и страдания, переживаемые из-за этого труда (Lightfoot, 11).

ἐλπίδος

Лекс.: В Новом Завете данное слово обозначает нечто большее, чем набожный оптимизм; речь всегда идет о полной определенности, несмотря на то, что в самом значении слова всегда есть указание на будущее (Morris, 53).

πίστεως ... ἀγάπης ... ἐλπίδος

Синт.: Эти три слова стоят в субъектном родительном падеже: “помня, как ваша вера работает, ваша любовь трудится и ваша надежда терпит” (Milligan, 6). Всякий раз, когда есть вера, очевидны будут и дела. Аналогично усердный труд будет явен всегда, когда присутствует любовь, а терпение, когда кто-либо обладает христианской надеждой (Denney, 26-27).

Эта знаменитая триада благодати несколько раз встречается в Новом Завете, наиболее известное место – 1 Кор. 13:13. Некоторые подразделяют написанное Павлом в три периода на основании того, на что делается особое ударение: 1 и 2-е Фессалоникийцам – послания надежды; Римлянам, 1 и 2-е Коринфянам и Галатам – послания веры, а Ефессянам и Колоссянам – послания любви. Другие отмечают, что порядок расположения здесь соответствует хронологии христианской жизни: вера покоится в прошлом; любовь действует в настоящем; надежда смотрит в будущее. Однако подлинная причина, по которой Павел отклоняется здесь от того порядка, что мы видим в 1 Кор. 13:13, контекстуальная. Он помещает надежду на последнее место в 1 Фес., потому что собирается развить данную мысль. Это послание отличается особой эсхатологичностью (Denney, 24; Milligan, 6). Ср. 1 Фес. 5:8; Кол. 1:4-5.

Уместность объединения перечисленных выше результатов с перечисленными качествами обильно подтверждается повсеместной практикой новозаветных авторов: вера и дела – Гал. 5:6, Иак. 2:18;

любовь и труд – Откр. 2:2, 4; надежда и терпение – Рим. 8:25; 15:4 (Lightfoot, 11).

τοῦ κυρίου ... Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Эти слова, стоящие в объектном родительном падеже, следуют за словом ἐλπίδος и зависят от него. То, что потребовалось расширить мысль, выраженную данным существительным, соответствует особому ударению, сделанному в этом послании на скором пришествии Христа (Milligan, 7).

ἐμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν

Синт.: Существует непростой вопрос по поводу значения данной фразы. (1) Будучи связанной с μετῴμενοιτες, она подчеркивает большую торжественность обстоятельств, при которых имеет место молитва и воспоминание. Воспоминание Павла о читателях было совершенно искренним и ревностным, о чем свидетельствует тот факт, что оно имело место пред лицом Самого Бога и Отца. В пользу такой связи свидетельствует отсутствие артикля (τοῦ) пред предложом и наличие подобной идеи в 3:9 (Ellicott, 6; Lightfoot, 11). (2) Будучи связанной с ἐλπίδος, она подчеркивает Божественное присутствие, в котором надежда должна достигнуть своей кульминации. В пользу такой связи свидетельствует порядок слов и свободное соединение ἐμπροσθεν с непосредственно предшествующими словами в других местах (2:19 и 3:13) (Frame, 77; Lightfoot, 12).

Проб.: Связана ли данная фраза с μετῴμενοιτες или с ἐλπίδος?

(1) При соединении данной фразы с первым словом подчеркивается значение полной искренности автора при выражении его заинтересованности в читателях. В пользу такого понимания этих слов свидетельствует следующее:

Pro: (a) Один из сильнейших акцентов данной книги – желание автора доказать отсутствие скрытых мотивов и свою абсолютную искренность, что можно увидеть из таких фраз как “Бог свидетель” (2:5) и “вы свидетели и Бог” (2:10). Это хорошо сочетается со связью с μετῴμενοιτες.

(б) Употребление подобного предложного словосочетания, начинающегося с ἐμπροσθεν, в 3:9 подчеркивает совершенную открытость перед Богом и искренность, и, таким образом, придает вес наличию такой же идеи в данном стихе.

(в) Отсутствие артикля пред предложом свидетельствует в пользу наречного значения данной фразы, что и защищается при данной точке зрения.

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Отсутствие артикля не обязательно доказывает наличие наречного значения, в пользу чего свидетельствует адъективное словосочетание ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ в ст. 1. Греческий Койне не следовал строгой политики выделения адъективных фраз посредством артикля.

(б) Порядок слов в данном стихе таков, что связь, защищаемую данной точкой зрения, весьма трудно принять.

(2) При соединении данной фразы со вторым словом внимание обращается на Божественное присутствие, в котором христианская надежда достигнет своей кульминации.

Pro: (a) Порядок слов способствует такой связи, так как данная фраза стоит рядом с ἐλπίδος. При соединении с μετῴμενοιτες требуется перепрыгнуть через целый стих, чтобы установить значение.

(б) То, что на протяжении всей книги подчеркивается надежда верующего, делает заключение, что в данном случае автор предпочел бы остановиться на дополнительных особенностях этой надежды, достойным доверия. Данная фраза говорит, где именно надежда должна осуществиться.

(в) В данной книге употреблена точно такая же фраза в 3:13 и очень похожая в 2:19 при обсуждении Божественного присутствия там, где христианская надежда найдет свое осуществление. Это служит свидетельством, что и в 1:3 выражена та же истина.

(г) “Εμπροσθεν” выражает пространственное значение “в присутствии” и, поэтому, Отец присутствует там, где имеет место осуществление надежды. Ср. 2:19; 3:13.

Con: (a) Ср. “Con (a)” варианта “(1)”. Однако Павел привык употреблять артикль там, где связь могла бы выглядеть двусмысленно, о чем свидетельствует словосочетание с πρὸς в 1:8.

(б) Соединение фразы с ἐμπροσθεν с ἐλπίδος чрезмерно расширяет заключительную мысль данного стиха. Она становится нескладной и неуклюжей, и, чтобы быть понятой, требует введения дополнительных идей, формирующих предполагаемое значение (то есть, “надежда, которая осуществляется в присутствии ...”).

(в) Ср. “Pro (в) и (г)” выше. Указанные параллельные места гораздо меньше говорят о Божественном присутствии, в котором надежда приводится к своему осуществлению, чем о судебном решении в отношении христианской жизни. Они описывают сцену, на которой имеет место суд, – элемент, отсутствующий в 1:3.

Вывод: Свидетельство в пользу варианта “(1)” сильнее. “Pro (в)” варианта “(1)” является значительным аргументом, особенно в свете того, что апостол преднамеренно избегает двусмысленности в 1:8 (см. “Con (a)” варианта “(2)”). “Pro (в) и (г)” варианта “(2)” выглядят впечатляюще, если не заметить, что контекст в 1:3 несколько отличается (см. “Con (в)” варианта “(2)”).

1:4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ [τοῦ] θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,

εἰδότες

Синт.: Это третье в серии из трех причастий, описывающих природу благодарения в ст. 2. В данном случае мы имеем дело с каузативным употреблением причастия, которое выражает причину для благодарения. Знание об избрании читателей – это основной фундамент, на котором покоится действие εὐχαριστοῦμεν (Ellicott, 7; Frame, 77; Lightfoot, 12).

ἀδελφοὶ

Лекс.: То, сколь часто данное существительное употребляется в посланиях Фессалоникийцам, является показателем сильной любви Павла к его новообращенным в этом городе. Употребление этого слова в христианских кругах, вероятно, было заимствованием из Иудаизма (Деян. 2:29, 37; 3:17). Такой практике также следовал и Господь (Мат. 12:48; 23:8). Оно употребляется для обозначения членов, принадлежащих к одному религиозному сообществу, в данном случае речь идет о христианах. Согласно Гарнаку (Harnack) в течение третьего века оно вышло из категории общеупотребительных, и его использование ограничилось только проповедями (Milligan, 7-8; Frame, 78).

ἡγαπημένοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ

Синт.: Ударение на привязанности Павла к своим читателям еще более усиливается данной фразой. Точно такое же выражение больше не встречается в Новом Завете, но в 2 Фес. 2:13 есть похожая фраза (“возлюбленные Господом”), а в Рим. 1:7 употребляется ἀγαπητοῖς θεοῦ, что, видимо, является смысловым эквивалентом данной фразы (Milligan, 7; Frame, 78).

τὴν ἐκλογὴν

Лекс.: При обсуждении значения данного термина высказываются две точки зрения: (1) Он ссылается на реальное вхождение Фессалоникийцев в церковь (Milligan, 8; Lightfoot, 12). Речь идет об историческом событии их призвания. (2) Он относится к Божьему вечному решению (ср. Еф. 1:4), к предвременному избранию читателей (Frame, 77-78). Обсуждение данной проблемы см. ниже (при рассмотрении ὅτι в 1:5).

1:5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἀγίῳ καὶ [ἐν] πληροφρίᾳ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἱ οὖν ἐγενήθημεν [ἐν] ὑμῖν δι’ ὑμᾶς.

ὅτι

Синт.: Одно из двух возможных значений данного союза определяет связь между оставшейся частью первой главы и ст. 4. (1) Можно приписать союзу значение “что”. Это делает его вводящим именное придаточное предложение. В пользу такого значения говорит то, что сочетание εἰδέναι τι ὅτι в Новом Завете всегда требует данного значения для ὅτι. В таком значении союз понимается в ASV. При этом прида-

точное предложение содержит дальнейшее определение ἐκλογὴν в ст. 4, и говорит, в чем собственно состоит избрание (Lightfoot, 12). (2) Можно приписать союзу значение “потому что” или “ибо”, как в AV. В таком случае он вводит объяснение εἰδότες в ст. 4. Павел объясняет, как миссионеры узнали, что Фессалоникийцы – среди избранных. Подтверждение такого значения ὅτι обнаруживается в последующем контексте, который не возможно объяснить по-другому (Denney, 37; Ellicott, 7; Frame, 78).

Какое бы значение ὅτι не рассматривалось, в предложении, вводимом этим предлогом, есть два элемента: (1) присущее миссионерам чувство силы и уверенности при проповеди евангелия в Фессалониках (1:5) и (2) рвение и радость, с которыми слушатели принимали весть (1:6 или, возможно, 1:6-10) (Denney, 37; Ellicott, 7; Frame, 78).

τὴν ἐκλογὴν (1:4) и ὅτι (1:5)

Проб.: Каково конкретное значение данных слов?

(1) Первое слово ссылается на исторический призыв читателей, а второе является изъяснительным, связанным с обстоятельствами этого исторического призыва.

Pro: (a) Павел и его сотрудники были там и видели, что на самом деле случилось, и, потому, могут с определенностью говорить о происшедшем.

(б) Εἰδέναι τι ὅτι – это конструкция, за которой всегда следует изъяснительный, а не причинный ὅτι (Рим. 13:11; 1 Кор. 16:15; 2 Кор. 2:3-4; 1 Фес. 2:1) (Best, также цит. Lightfoot, 73).

(в) В оставшейся части данной главы продолжается описание благодатного вхождения Фессалоникийцев в христианские привилегии (Mason, Garrad, цит. в Herbert, 51).

(г) Данная книга – историческая по своей природе.

Con: (a) Но все сказанное было бы скорее основано на воспоминании о деталях, чем известно с определенностью.

(б) В ответ на “Pro (б)”, можно сказать, что Рим. 8:28-29 показывает, что ὅτι иногда может быть причинным.

(2) Первое слово – это ссылка на предвременной выбор, а второе – причинное, выражающее основание, исходя из которого Павел сделал вывод об их избрании.

Pro: (a) Сильный акцент на “возлюбленные Богом” в ст. 4 наилучшим образом гармонирует с актом Божьего суверенного выбора.

(б) В контексте 1:5 и дал. не обсуждаются исторические события столь подробно, насколько требуется для доказательства предшествующего утверждения. Здесь приведены обильные свидетельства о чем-то, что не имеет отношения к тому, как Фессалоникийцы обратились к Христу. Фактически, в ст. 5 речь идет не собс-

твенно о Фессалоникийцах, но о миссионерах. В том же разделе, где речь идет о Фессалоникийцах (1:6-10), обсуждаются вопросы выходящие далеко за рамки их непосредственного опыта при обращении.

- (в) Существительное ἐκλογή обозначает “выбор, отбор”, а не событие призыва, имеющего место в истории.
 - (г) Данная точка зрения гармонирует со значением, выраженным однокоренным глаголом в Еф. 1:4 (Hiebert, 51).
 - (д) Если бы Павел ссылаясь на некое действие, имеющее место во времени, он употребил бы κλήσις, а не ἐκλογή (Hiebert, 51).
- Соп: (а) Для человека невозможно быть абсолютно уверенным в том, избран кто-либо Богом или нет. Это никогда не сможет стать совершенно явным.
- (б) На “Pro (г)” выше можно ответить, что избрание, описанное в Еф. 1:4, является корпоративным, а не личным.
 - (в) Данный подход требует двойного акта избрания, о котором Библии ничего не известно (Lenski, цитируется в Hiebert, 51).

Вывод: Вторая точка зрения предпочтительнее, во многом из-за “Pro (б)”.

τὸ εὐαγγέλιον

Лекс.: Это – добрая новость о благодати Божьей. У Павла данный термин имеет довольно широкое значение. Однако в каждом послании апостол раскрывает только те элементы, которые имеют отношение к рассматриваемой теме. Например, евангелие, проповеданное в Фессалониках, было связано не только с верой в живого и истинного Бога, но и с парусией и судом, с Божьим избранием и призванием, с значимостью смерти Христа (5:9), с новой жизнью во Христе и сопровождающих ее дарах Святого Духа (5:19 и дал.) (Frame, 79-80).

τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν

Синт.: Тот факт, что автор употребил данное существительное в качестве подлежащего предложения, вместо того, чтобы сказать: “Мы пришли с евангелием”, приводит к надлежащему акценту на вести, а не на вестниках. Весть описана как “наше евангелие” в том плане, что она была тем, что Павел и его сотрудники проповедовали (Frame, 79).

ἐν λόγῳ ... δυνάμει

Синт.: Внимание здесь обращено на тот род, к которому относилась проповедь. Это не было лишь формальное или поверхностное провозглашение, это не была просто пустая и бессердечная риторика, но проповедь была сказана с истиной, искренностью и силой (Frame, 81; Lightfoot, 13).

δυνάμει

Лекс.: Данный термин не имеет ничего общего с совершением чудес, в отличие от значения, которое имело

бы множественное число (δυνάμει) (ср. 1 Кор. 12:10; Гал. 3:5). Здесь, скорее, речь идет о внутренней силе, которой был наделен говорящий (Lightfoot, 13).

ἐν πνεύματι ἁγίῳ πολλῇ

Синт.: Эти два выражения тесно связаны тем, что управляют только одним предлогом. Вместе они доводят до кульминации идею δυνάμει: “Может существовать сила, которая приходит не свыше. Но наша не такова. Ибо мы проповедуем в Духе Святом”. Реальность, стоящая за словами миссионеров – это Божественная реальность. Сила – та, что может быть вдохнута только Духом Святым. И, помимо этого, сами проповедники были охвачены совершенной уверенностью не только в истинности своей вести, но, более того, в ее действенности для преобразования жизней их непосредственных слушателей (Frame, 81; Lightfoot, 13).

πληροφορία

Лекс.: “Особая уверенность, совершеннейшая убежденность”. Данное существительное может обозначать “полнота”, но другое его значение, “убежденность”, здесь гораздо приемлемее. Речь идет о внутренней уверенности миссионеров, а не слушателей; в противном случае в данном тексте нарушается последовательность мысли. Подобное субъективное переживание было следствием того, что они были исполнены Духом для успешного осуществления их миссии (Frame, 82).

καθὼς οἴδατε

Синт.: Павел обращается к своим читателям, чтобы они сами засвидетельствовали о характере его проповеди. Как это часто делается на протяжении данного послания, он апеллирует к тому, что знают его читатели, чтобы подтвердить только что сделанное утверждение. Здесь, похоже, содержится намек на инсинуации его оппонентов: “Поскольку наша проповедь была таковой, это, очевидно, было сделано для вашей пользы, а не в наших эгоистических интересах”. Это первое указание на то незначительное неприятие Павла, которое было в Фессалониках, неприятие, возможно, происходящее не из среды церкви, но извне, от Иудеев (Lightfoot, 14; Ellcott, 9; Frame, 82).

οἱ οἱ

Синт.: Данное качественное местоимение, похоже, выступает здесь во всей полноте своего качественного значения. Проповедь миссионеров была по своему характеру таковой, что особое качество вестников также было подтверждено в глазах слушателей (Milligan, 9).

ἐγενήθημεν

Лекс.: Данный глагол – это не ἦμεν, который обозначал бы “мы были”. “Мы стали” или “мы были сделаны” – более подходящий вариант. Автор описывает то изменение, которое имело место в связи со служением Духа для миссионеров (Lightfoot, 14).

1:6 Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,

тве их избрания было очевидно не только благодаря опыту миссионеров (πνεύματι ἁγίῳ, 1:5), но также и благодаря опыту слушателей (Ellicott, 10; Frame, 82).

καὶ ὑμεῖς

Синт.: Предложение, начинающееся таким образом, является грамматически независимым, но по смыслу оно все еще зависит от ὅτι в ст. 5. Оно начинает вторую часть объяснения ст. 4: принятие евангелия Фессалоникийцами. Ὑμεῖς отводит внимание от миссионеров и сосредотачивает его на Фессалоникийцах: “Более того, что касается вас” (Milligan, 10; Frame, 82).

μιμηταὶ

Лекс.: AV и все предшествующие английские переводы передавали данное слово как “последователи”, но RV и ASV корректно переводят его как “подражатели” (Milligan, 10). В своем служении Павел сознательно учил как наставлением, так и примером (ср. 1 Кор. 11:1). (Frame, 82).

καὶ τοῦ κυρίου

Синт.: Добавление этих слов смягчает предшествующее высказывание. Павел желал призвать людей подражать ему только в том смысле, что он был подражателем Христу (ср. 1 Кор. 11:1) (Lightfoot, 14).

δεξάμενοι

Синт.: Данное причастие лучше всего рассматривать, как описывающее действие идентичное с тем, что выражено предшествующим ἐγενήθητε. Подражание Фессалоникийцев апостолу и его сотрудникам неотделимо от принятия ими Слова. Второе определяет первое: “Вы стали подражателями в том, что вы приняли Слово” (Frame, 82; Lightfoot, 14).

θλίψει

Лекс.: Данное слово редко появляется у светских греческих писателей, а когда встречается, то обычно в своем буквальном значении “давление”. Однако оно весьма распространено в LXX и в Новом Завете, и здесь оно принимает метафорический оттенок “беда”, “испытание”, то, чему верующие должны подвергаться в этом мире. Опять таки, светское выражение было воспринято религиозным словарем, и приобрело особое значение для набожных иудеев и христиан (Milligan, 10).

μετὰ χαρᾶς

Синт.: Данное предложное словосочетание описывает внутреннюю радость, которая сопровождала внешние преследования, переживаемые Фессалоникийцами. Радость в подобных обстоятельствах, сама по себе, является убедительным доказательством их избрания (Frame, 83).

πνεύματος ἁγίου

Синт.: Источником радости является ни кто иной, как Сам Святой Дух (отложительный падеж источника). Радость среди несчастий может исходить только от Него. Таким образом, участие Духа в доказатель-

1:7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ

ὥστε γενέσθαι

Синт.: Начинающееся таким образом придаточное предложение описывает результат действия ἐγενήθητε (1:6). Реальным следствием того, что Фессалоникийцы стали подражателями миссионерам и Самому Христу стало дальнейшее духовное развитие: они не только стали подражателями явленного им примера, но сами (рассматриваемые как собирательное тело) стали примером для других (Milligan, 11; Ellicott, 10; Frame, 83).

τύπον

Лекс.: Текстологический вариант со словом в единственном числе предпочтительнее; внешние свидетельства распределены довольно равномерно, но внутреннее свидетельство в пользу единственного числа весомее, поскольку это – более сложное прочтение (Ellicott, 10). Единственное число объясняется тем, что можно понимать ссылку на христианскую общину как на нечто целое. Это собирательное тело было примером для других.

Данное существительное изначально происходит от глагола τύπτω “бить”. Первоначальным значением было “след”, оставленный ударом. Затем это слово стало часто употребляться для обозначения “оттиска”, оставленного печатью, и затем его значение развилось и включило в себя и “изображение”, сформированное оттиском. Отсюда происходит значение “копия” или “изображение” любого рода. Следующий переход произошел от результата к причине; слово стало употребляться в отношении “образца” или “модели”, использованной для получения изображения. Отсюда происходит двоякое значение: “пример” для подражания и “прообраз” в смысле лица или события, являющегося прототипом чего-либо в будущем (Milligan, 11). Значение в данном стихе, – это, конечно же, “пример”.

τοῖς πιστεύουσιν

Синт.: Хотя это и причастие, фактически оно эквивалентно субстантиву и может быть переведено, как “верующие” (Milligan, 11).

ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ

Синт.: Повторение предлога и артикль (причем в большей степени именно артикль) показывают, что Павел думал о двух отдельных провинциях, на которые Греция была разделена после 142 г. до н.э. Данное высказывание о двух отдельных областях следует сопоставить с тем, как эти слова употребляются в следующем стихе (Milligan, 11; Lightfoot, 14-15).

1:8 ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ' ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

γὰρ

Синт.: Данный союз вводит объяснение того, почему читатели стали образцом для всех верующих в Греции, но, говоря об этом, автор идет дальше и объясняет, почему они стали примером для всех верующих, где бы то ни было (Frame, 84).

ἐξήχεται

Лекс.: Хотя Лайтфут считает, что данное слово подразумевает сравнение с раскатами грома, похоже, более вероятно, что образом, стоящим за этим словом, является звук трубы. Ср. Евр. 12:19. В любом случае это сильное слово (Lightfoot, 15; Frame, 85).

Синт.: Данный глагол стоит в перфекте страдательного залога, выражающем не только заверченный процесс, но, также и постоянство результатов этого процесса (Frame, 85-86).

τοῦ κυρίου

Синт.: “Слово Божье” или “Слово Господне” в произведениях Павла представляет собой интересный предмет для изучения. Является ли родительный падеж субъектным или объектным? Ответ – субъектный, в связи с тем, что употребление в Ветхом Завете, откуда возникла эта практика, определенно свидетельствует в пользу Слова, сказанного Господом. Ср. Ис. 38:4-5, где “слово Господне” эквивалентно “так говорит Господь” (Lightfoot, 15).

Ἀχαΐα

Синт.: Отсутствие артикля перед данным именем собственным показывает, что теперь автор рассматривает две провинции как нечто единое, и, как таковые, они противопоставляются всему остальному миру. Европейская Греция описывается как целое отличное от любого другого места (Ellicott, 11; Milligan, 11).

ἐν παντὶ τόπῳ

Синт.: Это – явный пример гиперболического. Павел в данном случае преувеличивает реальные факты, для того чтобы подчеркнуть чрезвычайно широкое влияние, оказанное обращением Фессалоникийцев. Фессалоники были идеально расположены географически для миссионерского предприятия, и таким образом вести о них продолжали приходить к Павлу в Коринф (ср. настоящее время ἀπαγγέλλουσιν, 1:9); он временами чувствовал, что слово от них, по-видимому, прошло по всему миру. Возможно, одно из сообщений было принесено ему Акилой и Прискилой, которые недавно прибыли в Коринф из Рима. Примеры аналогичных гиперболических у Павла см. в Кол. 1:6; Рим. 1:8; Фил. 1:13; 2 Кор. 2:14 (Milligan, 12; Lightfoot, 15-16).

Будь предложение грамматически более правильным, оно закончилось бы после τόπῳ, но автор был столь захвачен эмоциями, что явил свою особенную ревностность удлинив предложение. Делая

это, он придал еще больший акцент уже сказанному (Lightfoot, 15).

ἢ πρὸς τὸν θεόν

Синт.: Повторение предлога ясно показывает, что речь идет об объекте их веры. Таким образом, подразумевается контраст между их верой в Бога в настоящий момент и их прежним отношением к языческим идолам (Frame, 86).

λαλεῖν

Лекс.: В отличие от λεγεῖν, данный глагол указывает в Новом Завете на звук или процесс говорения. Глагол же λεγεῖν обозначает смысл, содержимое высказывания, сущность того, что сказано. Таким образом, автор привлекает здесь внимание к характеру передачи информации, а не к собственно вести (Sanday and Headlam on Romans, 80; Frame, 86; Ellicott, 12; Milligan, 13).

1:9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὅποιαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ

αὐτοὶ γὰρ

Синт.: Данный союз вводит объяснение последнего придаточного предложения в ст. 8: “так что нам нет нужды о чем-либо говорить”. Миссионеры обнаружили, что нет нужды делиться тем, что случилось в Фессалониках, потому что это уже было сделано христианами из Греции и других мест, которым случалось бывать в Коринфе. Антецедент местоимения непосредственно в контексте не выражен, но смысл данного текста показывает, что это – верующие из Македонии, Ахаии и “всякого места” упомянутые в предыдущем стихе. Это *construction ad sensum*, а не выражение, следующее строгим грамматическим правилам (Frame, 86-87; Ellicott, 12).

ὅποιαν

Синт.: Данное качественное местоимение вводит первое из двух объектных придаточных предложений. Приход миссионеров в Фессалоники характеризовался силой и убежденностью, с которой они проповедовали. Данное придаточное предложение является дополнительной иллюстрацией истины ст. 5 (Ellicott, 13; Milligan, 13).

εἴσοδον

Лекс.: Данное существительное изображает собственно вхождение. Хотя и возможно, что оно могло бы указывать на дверь, открываемую в сердцах новообращенных, такое значение исключается его употреблением в 2:1. Также невозможно, что в самом слове заключено значение благосклонного принятия, ибо эта идея не развивается вплоть до πῶς ἐπεστρέψατε далее в ст. 9. Это просто нейтральный взгляд на вхождение (Milligan, 13; Frame, 87).

πῶς

Синт.: Данная частица вводит второе объектное придаточное предложение. Оно описывает факт обраще-

ния, но не то, каким образом это произошло (т.е. быстро, решительно). Как таковое, оно является дополнительной иллюстрацией утверждения в ст. 5 (Frame, 87; Ellicott, 13).

ἐπεστρέψατε

Лекс.: Данный глагол редко встречается у Павла, но часто в LXX и в Деяниях. Он чрезвычайно уместен при разговоре о Фессалоникийцах, поскольку они были обращенными из язычников, а не Иудеев. Возможно, именно упоминание идолов побуждает к его употреблению здесь. Как правило, апостол предпочитает описывать факт обращения в таких общих терминах, как πιστεύω и ὑπακούω. Эти два слова скорее подчеркивают позитивное овладение истиной, а не просто отвращение от ошибки. Приставка ἐπι является здесь выражающей направление, как и в Гал. 4:9 (Frame, 87-88).

πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων

Синт.: Ссылаясь на их действие в таких терминах, апостол показывает, что новообращенные в Фессалониках были из язычников, а не из иудейской среды (Lightfoot, 16).

δουλεύειν

Синт.: Это первый из двух инфинитивов, выражающих цель обращения читателей. Их новое состояние, следующее за обращением, отличалось стремлением к полному и чистосердечному служению Богу (Milligan, 14; Ellicott, 13).

ζῶντι

Лекс.: Данное причастие изображает Бога как живущего, в отличие от мертвых и даже несуществующих богов язычников. Они существуют только в том смысле, что их считают существующими. Бог является прямой противоположностью их ложной видимости и суетности (Ellicott, 13-14; Frame, 87).

ἀληθινῷ

Лекс.: “Истинный” в смысле “настоящий”. Данное прилагательное указывает на Самого исповедуемого Бога, как отличающегося от ложных богов, которые были просто жульничеством и пустой видимостью (Milligan, 14).

1:10 καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ [τῶν] νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

ἀναμένειν

Лекс.: Данный глагол в Новом Завете встречается только здесь. Для выражения подобно мысли Павел чаще избирает более сильные термины ἐκδεχέσθαι или ἀπεκδεχέσθαι. Данный же глагол особым образом подчеркивает терпение и убежденность, и не слишком много говорит о рвении и радости, подразумеваемой другими словами (Ellicott, 14; Frame, 88). Ср. Рим. 8:19; 1 Кор. 1:7.

Синт.: Инфинитив выражает вторую цель их обращения и иллюстрирует богословский акцент оставшейся части послания: пришествие Господа как мотивация к святой жизни (Ellicott, 14; Lightfoot, 16).

οὐρανῶν

Лекс.: Множественное число данного существительного может быть всего лишь гебраизмом и соответствует форме множественного числа еврейского слова עַמְרָם. Другая возможность состоит в том, что на речь Павла оказала влияние раввинистская теория множественности небес, в которой обычно считалось, что их семь. Однако в своих произведениях Павел употребляет единственное число чаще, чем множественное (11 по отношению к 10). На самом деле, единственное число встречается в весьма похожем контексте и в 4:16, и в 2 Фес. 1:7.

Новозаветные авторы весьма различаются в своем употреблении единственного и множественного числа данного слова. К одной из крайностей принадлежит Матфей, который использует множественное число этого существительного в два раза чаще, чем единственное (55 по отношению к 27). К другой – Иоанн в книге Откровения, где из 52 случаев употребления этого существительного только раз оно стоит во множественном числе (12:12); причем этот единственный текст испытал прямое влияние LXX (Milligan, 14-15).

Разумной причины этого (помимо разнообразия в стилях различных авторов) пока названо не было.

ὃν ἤγειρεν ἐκ τῶν νεκρῶν

Синт.: Тогда как в Рим. 1:4 факт воскресения употребляется для доказательства сыновства Иисуса, здесь к нему обращаются как к гаранту Его возвращения (Milligan, 14-15; Lightfoot, 17).

τὸν ῥυόμενον

Лекс.: “Избавитель” – это аллюзия на значение имени Иисуса “Спаситель” (Lightfoot, 17),

τῆς ὀργῆς

Лекс.: В соответствии с контекстом и общим употреблением в Новом Завете данное существительное обладает здесь явным эсхатологическим значением, путь к появлению которого был проложен ветхозаветными пророками (Ис. 2:10-22; Зах. 3:8 и дал.). Проявление Божьего гнева относится к окончанию диспенсации благодати. Ср. Мат. 3:7; Откр. 6:16-17 (Cremer, 460-461; Milligan, 15).

τῆς ἐρχομένης

Лекс.: В данном выражении присутствует возможность двух значений: (1) Причастие ссылается лишь на несомненность явления гнева (Ellicott, 14). (2) Оно ссылается, прежде всего, на близость этого гнева, и, как следствие, также и на его несомненность (Frame, 89).

Проб.: Выражает ли причастие лишь мысль о несомненности явления гнева, или его значение также включает в себя и оттенок близости?

(1) Никто не оспаривает тот факт, что причастие подразумевает несомненность гнева, который будет предшествовать приходу Мессии для установления Его Царства. Настоящее время данного глагола часто избирается для изображения чего-то будущего, и, вместе с тем, несет идею несомненности, поскольку изобра-

жает событие, как уже происходящее. Основная причина для отвержения идеи близости заключается в том, что автор выбрал это глагола, а не воспользовался причастием от μέλλω. Μελλούσης гораздо живее изобразило бы нечто, что “вот-вот” произойдет, потому что таково значение этого слова. В качестве примера ἔρχομαι в настоящем времени, употребляемого для обозначения будущего см. Мат. 17:11; 26:2; Ин. 4:21; 14:3; 2 Кор. 13:1.

- (2) То, что данное причастие обозначает близость гнева наряду с его несомненностью явно исходя из следующего:

Прог: (а) Павел избрал это слово, предпочтя его μελλούσης, которое употреблял Иоанн Креститель для описания гнева (Мат. 3:7; Лук. 3:7). Хотя μέλλω действительно может выражать значение близости, часто оно является простым парафразом будущего времени и совершенно не предполагает неотвратимости. Во время служения Иоанна существовали события, которые должны были иметь место до прихода гнева. Существовали пророчества о смерти и воскресении Мессии, которые должны были исполниться. Следовательно, для Иоанна Крестителя гнев не мог начаться в любой момент. Иное дело для Павла, и он, желая изобразить близость явным образом, в отличие от Иоанна избрал настоящее время ἔρχομαι. Исходя из этого, никакие особые события не должны иметь место до начала гнева.

- (б) Мысль о близости гармонирует с точкой зрения Павла, постоянно выражаемой в этом послании, когда он рассматривает пришествие Христа как близкое. Поскольку пришествие Христа связано с приходом гнева, вполне уместно, что он ожидал возвращения Господа еще при своей жизни. Это очевидно, например, из его слов: “мы живые, остающиеся” в главе 4 (ст. 15, 17). Такой фон поддерживает тему близости в данном стихе.

Вывод: Похоже, что вариант “(2)” более обоснован.

2:1 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἰσοδὸν ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,

γὰρ

Синт.: В 1:9 упоминалось две темы: сила и убежденность проповедников (ср. также 1:5) и послушание и восприимчивость слушателей (ср. также 1:6-8). Объяснительное подтверждение первой из этих тем вводится в 2:1 союзом γὰρ. Истинность сделанного утверждения подтверждается воззванием к знанию и опыту читателей. (Вторая тема из 1:9 рассматривается в 2:13-16). (Ср. “Резюмирующее употребление γὰρ”, Dana and Mantey, 243).

Обсуждая первый из вопросов в 2:1-12, апостол имеет дело с вызовом, брошенным ему и его сотрудникам, возможно, врагами-иудеями. Его враги

посеяли семена сомнения в церкви после его ухода и распространили вредоносные подозрения относительно него. Они намекали, что он не вполне тот, кем кажется, и советовали, чтобы те, кто не слишком много знает о его предыдущей жизни, относились к нему с осторожностью. Они подразумевали, что он благовествует, потому что с этим связано финансовое вознаграждение, и что он испытывает огромное удовольствие, господствуя над своими невежественными неофитами.

Для того чтобы ответить на эти инсинуации вестников сатаны, послание принимает форму защитной речи в пользу апостола и его сотрудников. Их провозглашение истинными представителями Христа защищается трояким образом: (1) описанием того, как они пришли в Фессалоники (2:1-3); (2) описанием общего характера их проповеди (2:3-4); (3) описанием конкретных способов проповедования (2:5-12). (Milligan, 16; Denney, 70; Lightfoot, 19; Frame, 90, 92; Ellicott, 14-15).

αὐτοὶ ... οἶδατε

Синт.: Данные слова выражают еще одно обращение к опыту Фессалоникийцев, которые сами являлись свидетелями характера проповеди миссионеров, описанной в 1:5, 9^a. Усилительное местоимение указывает, что их собственный опыт послужит для того, чтобы показать ложность слов тех, кто злословит апостола (Milligan, 16; Lightfoot, 18).

κενὴ

Лекс.: Данное слово подразумевает отсутствие силы и ревности. Речь идет о сущности проповедования, а не о результате служения. Это видно из последующих слов и того факта, что для описания последствий действия более подходит μάταιος, тогда как κενός изображает его качество. В 2:2-12 Павел описывает саму суть их прихода, как полных силы, истины и мужества, что соответствует его утверждениям в 1:5, 9^a. Результаты их прихода (ср. 1:6, 9^b) не рассматриваются вплоть до 2:13-16 (Milligan, 16; Ellicott, 15; Lightfoot, 18; Frame, 92).

γέγονεν

Синт.: Употребление здесь перфекта не является незначительным в свете того, что аорист данного глагола используется чаще (1:5; 2:5, 7, 10). Процесс служения апостола теперь завершен, а его результаты продолжают существовать, так что любой может их проверить. На основании этого читатели могут оценить природу проповеди, чтобы в полноте осознать ее ценность (Frame, 92).

2:2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἁγῶνι.

ἀλλὰ

Синт.: Этот сильный противительный союз вводит мысль, которая противоположна той, что выражена с помощью кενὴ (ст. 1). То, что Павел описал в виде отрицания с помощью οὐ κενὴ, теперь он описывает позитивно. “Наше мужество во враждебных обсто-

ятельства является достаточным доказательством того, что в нашей проповеди нет ничего пустого, неискренного или ложного” (Frame, 92; Lightfoot, 19).

προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες

Лекс.: Первое слово ссылается на причиненные телесные страдания, тогда как второе описывает нанесенные оскорбления. Оскорбление, выраженное вторым словом, ранило апостола столь же глубоко, как и физическая боль в виду его сильного чувства гражданства. Это было то самое чувство, что и побудившее его потребовать личного присутствия городских служителей в Филиппах, чтобы вывести его и Силу из темницы (Деян. 16:37). Краткое описание физических страданий и оскорблений см. в Деян. 16:22-24 (Lightfoot, 19; Frame, 93).

Синт.: Эти два причастия, описывающие события, предшествующие по времени ἐπαρρησιασάμεθα, являются или уступительными (и, таким образом, могут быть переведены с использованием слова “хотя”), или временными (и, таким образом, могут быть переведены с помощью фразы “после того как”). Влияние *Textus Receptus* склоняло в пользу уступительных причастий, так как там перед первым из них стояло καὶ (“хоть даже мы и пострадали ...”). Дополнительное καὶ усиливает противопоставление, подразумеваемое уступкой, но исходя из внешних текстологических свидетельств, похоже, лучше это дополнительное καὶ опустить.

Хотя отсутствие καὶ, само по себе, не исключает возможность считать причастие уступительным, без него причастие, видимо, более естественно рассматривать, как временное (Ellicott, 15).

καθὼς οἶδατε

Синт.: Появление данной фразы столь быстро после οἶδατε в ст. 1 является показателем необычайно сильного желания автора увлечь читателей за собой (Milligan, 16).

ἐπαρρησιασάμεθα

Лекс.: Из этимологии данного слова ясно, что первоначально оно указывало на смелую речь. Похоже, что в Новом Завете оно всегда имеет такой оттенок значения; однако в других текстах оно обладает производным, более широким значением: “быть смелым, уверенным”. В этом стихе, как и в других случаях употребления данного слова Павлом (Деян. 26:26; Еф. 6:20), его значение восходит к первоначальному, относящемуся непосредственно к сфере речи (ср. следующее далее λαλῆσαι). (Milligan, 16-17; Lightfoot, 19; Ellicott, 16; Frame, 93. Последние два автора считают, что значение смелости или уверенности иногда присутствует и в Новом Завете, но только Фрейм предполагает такое значение здесь).

Синт.: Аорист, скорее всего, является начинательным и образует вводный причастный оборот: “мы, став смелыми” (Ellicott, 15).

ἐν τῷ θεῷ

Синт.: Данная фраза указывает, с какой сферой связано мужество. Посредством нее автор проясняет, что

их храбрость не их собственная. Она относится к совершенно иной сфере. Это объясняет, как они могут проповедовать, не смотря на страдания (Lightfoot, 19).

ἡμῶν

Синт.: Антецедент местоимения – апостол и его сотрудники. Это притяжательный родительный падеж, и местоимение говорит, главным образом, о Боге, которого проповедовали миссионеры (Frame, 93).

λαλῆσαι

Синт.: Инфинитив здесь не выражает ни цель, ни результат. Он предназначен для дальнейшего определения действия, выраженного в ἐπαρρησιασάμεθα. Это употребление инфинитива в качестве косвенного дополнения (Lightfoot, 19; Dana and Mantey, 218).

τοῦ θεοῦ

Синт.: Форму родительного падежа следует рассматривать, как обозначающую отложительный падеж источника, а не субъектный родительный. Контекст показывает, что проповедь евангелия это не действие Бога, но, скорее, Он источник этого евангелия.

ἀγῶνι

Лекс.: Здесь используется образ спортсмена, борющегося за венец победителя. Хотя и возможно, что речь идет о внутреннем конфликте, более вероятно, что имеются в виду внешние проблемы, такие как преследование и опасные или стесненные обстоятельства (ср. Фил. 1:30). Пример того, когда данное слово относится к внутреннему конфликту см. в Кол. 2:1 (Lightfoot, 20; Frame, 94).

ἐν πολλῷ ἀγῶνι

Синт.: На данную фразу падает ударение благодаря ее положению в конце предложения. Стойкость Павла среди таких опасностей доказывала, что его вход к Фессалоникийцам не был лишен элемента ревности. Наличие борьбы свидетельствовало в пользу его искренности (Ellicott, 16).

2:3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδὲ ἐν δόλῳ,

γὰρ

Синт.: Данный союз отмечает следующее предложение, говорящее о дерзновении миссионеров в проповеди евангелия. Они проповедовали истину, что подтверждается отсутствием ошибки, нечистоты, человеческих страстей или любых других человеческих несовершенств. На то, что они сделали, и на то, как они это сделали, было получено Божье одобрение. Союз в данном стихе вводит описание постоянного авторского обыкновения в служении, тогда как тот же самый союз в ст. 5 привлекает внимание к тому, как это его обыкновение непосредственно проявилось в Фессалониках (Lightfoot, 20; Ellicott, 16).

παράκλησις

Лекс.: Данное существительное возвращает нас к λαλῆσαι в ст. 2. Оно связано и с доктриной, и с учением, но

не идентично ни тому, ни другому. Оно подразумевает не просто сообщение информации, но, что адресат получит прямую пользу от того, с чем к нему обращаются. Это может быть увещание или утешение в зависимости от контекста. В данном стихе, возможно, лучше всего перевести это слово как “призыв”, в связи с тем, что речь идет об употреблении силы убеждения для увещания (Milligan, 17; Lightfoot, 20; Frame, 94).

πλάνης

Лекс.: Хотя данное существительное может иметь как активное значение (“обман”), так и пассивное (“ошибка”), явно, что здесь имеется в виду последнее, в связи с тем, что, если бы было принято активное значение, наличествовало бы пересечение в значении с δόλω. Похоже, существует хорошее основание, чтобы думать об этой ошибке в терминах самообмана, ибо такое легко могло бы быть поставлено в упрек миссионерам (Lightfoot, 20; Frame, 95).

ἀκαθαρσία

Лекс.: С этим словом связывают два возможных значения: (1) Некоторые считают, что оно описывает моральную нечистоту, проявляющуюся в алчности и эгоистичном желании выгоды. Обвинители говорят, что миссионеры проповедовали исходя из подобных мотивов (это очевидно из упоминания “корыстного притворства” в 2:5) (Ellicott, 17). (2) Другие говорят, что данное слово относится к сексуальной нечистоте или похотливости. Это чаще встречающееся значение данного слова (ср. 4:7) и оно хорошо бы соответствовало намерениям пропагандистов, сравнивавших Павла с официальными представителями языческих культов того времени (Milligan, 18; Lightfoot, 20-21; Frame, 95).

Проб.: Одни считают значение данного слова более общим, другие – более конкретным:

(1) Это существительное описывает нечистоту в широком смысле, а в данном контексте имеется в виду моральная нечистота, проявляющаяся в алчности и эгоистичном желании выгоды.

Pro: (а) Другой вариант (сексуальная нечистота) не рассматривается в данном контексте. Введение столь чуждой мысли столь неожиданным способом совершенно не гармонирует с контекстом.

(б) Грех алчности упомянут в 2:5. Это показывает, что Павел и его спутники подвергались именно такому обвинению в связи со своей миссией в Фессалониках.

(в) Данное существительное включает в сферу своего значения πλεονεξία, о чем свидетельствует Еф. 4:19; 5:3, 5 (Hauck in Kittel, III, 428-29).

(г) Нигде, ни в этом послании, ни где-нибудь еще, нет ни намека, на тот факт, что Павел когда-либо обвинялся в грехе аморальности (Findlay, 37; Lenski, 246; Best, 94; Hendriksen, 62).

(д) В классическом греческом языке данное слово обозначало “грязь, грязная дорога” любого рода (Findlay, 37).

(е) Данное существительное в Рим. 6:19 необходимо понимать более широко и не ограничивать его значение сексуальной нечистотой (Best, 93).

(2) Данное существительное является более узким по своему значению и указывает на сексуальную нечистоту или похотливость.

Pro: (а) Сексуальная нечистота была достаточно известным элементом в языческих религиях и языческом окружении Фессалоникийцев, так что упоминание, подобное этому, не было бы в глазах читателей чем-то неординарным. Ср. 4:3-8 (Milligan, 18; Lightfoot, 20-21).

(б) Кажется вероятным, что обвинение Павла в алчности не исключало бы дополнительного обвинения в сексуальной нечистоте. Его враги наверняка нападали бы на него в связи с чем-то большим, чем просто в связи с алчностью (ср. 2:5).

(в) Употребление данного слова в контексте этого послания (4:7) в значении сексуальной нечистоты является сильным аргументом в пользу того, что тоже значение оно имеет и здесь.

(г) Не было обнаружено ни одного ясного примера употребления данного существительного в значении варианта “(1)” (Lightfoot, 21).

(д) Хотя значение этого слова может и не исчерпываться безнравственностью, оно не может не содержать некоторую ссылку на нее (ср. Еф. 4:19; 5:3, 5). Данное слово постоянно встречается вместе с πορνεία или в контексте, связанном с сексуальными отклонениями (Frame, 95). Коринф, откуда было написано письмо Фессалоникийцам, был известен, прежде всего, благодаря этому виду греха (Bailey, 269-270).

(е) Другие путешествующие религиозные учителя столь склонны к этому. Почему не Павел?

Вывод: Вариант “(2)” более вероятен в свете “Pro (а), (в), (г) и (д)”.

ἐν

Лекс.: Данный предлог указывает на атмосферу призыва в отличие от употребляемого ранее ἐκ, который связан со свидетельством о происхождении призыва (Frame, 96).

δόλω

Лекс.: Данное существительное описывает любое преднамеренное стремление обмануть и, таким образом, отличается от πλάνης, которое, скорее, подразумевает самообман (Ellicott, 17).

πλάνης ... ἀκαθαρσίας ... δόλῳ

Синт.: Поскольку апостол формально так и не ответил на эти три обвинения, здесь стоит обратить внимание на достаточность ст. 4-5 для того, чтобы восполнить эти ответы на основании того, что в них подразумевается (Frame, 94).

2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκίμασμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.

ἀλλὰ

Синт.: То, что автор ранее описывал в форме отрицания в ст. 3, теперь он позитивно утверждает в ст. 4. Этот сильный противительный союз говорит: “Наоборот, наше увещание, будучи далеким от человеческого несовершенства, соответствует тому, что одобрено Самим Богом” (Lightfoot, 21).

δοκιμάζω

Лекс.: Дважды употребляемый в данном стихе, этот глагол может говорить о том, что *подвергается испытанию* или *испытано*, но в подавляющем большинстве случаев в Новом Завете он выражает мысль, что испытание было успешно преодолено (коннотация, отсутствующая у его синонима πειράζω). Поэтому он также может нести значение *одобрения*. В русском языке похожим является слово “проверенный” [в английском – “tried”], которое может описывать того, кто был испытан, или того, кто не только был испытан, но и прошел испытание (Milligan, 18; Trench, 278; Lightfoot, 21).

δεδοκίμασμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ

Синт.: Данное выражение содержит подразумеваемый ответ на πλάνης в ст. 3. Увещание миссионеров не могло быть ошибочным, потому что оно имело Божественное происхождение (Frame, 94).

πιστευθῆναι

Синт.: Данный инфинитив описывает то, на что направлено действие главенствующего глагола (δεδοκίμασμεθα). Это субстантивное употребление инфинитива в качестве косвенного дополнения (Dana and Mantey, 218). Он уточняет, в отношении чего было дано Божье одобрение (Ellicott, 18).

Этим инфинитивным оборотом подразумевается ответ на ἀκαθαρσίας в ст. 3. Никакая нечистота не может ассоциироваться с увещанием, ибо оно передано испытанными миссионерами (Frame, 94).

οὕτως

Синт.: Данное наречие связано с наречием καθὼς, стоящим ранее в этом стихе. Значение таково: “В соответствии с полномочиями, полученными от Бога, так мы и говорим” (Lightfoot, 22).

οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες

Синт.: Данный причастный оборот не является просто повторением того, что служение увещания осуществляется так, чтобы угодить Богу (хотя подобные повторения часто встречаются в произведениях Павла). Вместо этого он описывает проповедь

апостола, являясь частью противопоставления обвинению в конце ст. 3 (ἐν δόλῳ). Этому обороту придано большее ударение благодаря употреблению отрицательной частицы οὐ вместо μή перед причастием. При утверждении абсолютного факта уместной является именно отрицательная частица οὐ, не зависимо от того, личным или безличным является глагол. Здесь апостол защищает себя против обвинения в использовании лжи с целью угодить людям (Milligan, 18-19; Moulton, *Prolegomena*, 231-232).

τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας

Синт.: Поскольку суть чьих-либо мотивов спорна, Павел ссылается на Божью способность проникать в глубины человеческого сердца (Frame, 96-97).

ἡμῶν

Синт.: Некоторые понимают это местоимение, как указывающее на сердца *всех* людей. Другие считают, что оно относится только к Павлу. Сравнение с Рим. 8:27 исключает возможность первого варианта, ибо, говоря о сердцах всех людей, автор в обобщающем утверждении опускает местоимение. Также и второй вариант может быть отвергнут в виду множественного числа καρδίας. Так что данное местоимение может относиться только к Павлу и проповедующим вместе с ним (Ellicott, 18; Lightfoot, 22-23).

2:5 Οὐτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὐτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,

γάρ

Синт.: Данным союзом возобновляется обсуждение, начатое с γάρ в ст. 3. Здесь приводится дополнительное объяснение, относящееся к принципам миссионеров. Автор переходит от описания общей стратегии (ст. 3-4) к тому, что действительно имело место при их поведении в Фессалониках (ст. 5-12). Примечательно, что структура здесь та же самая, что и в ст. 1-2 и в ст. 3-4: автор начинает с отрицания и, затем, вводит позитивное противопоставление, используя ἀλλὰ (2:2, 4, 7) (Frame, 97).

κολακείας

Лекс.: Данное существительное часто встречается у классических писателей, но в Новом Завете это *harpax legomenon*. Оно имеет не только общее значение лести с целью доставить другому удовольствие, но также подразумевает, что это делается в личных интересах. При этом оно означает и лживые приемы, посредством которых один стремится оказать влияние на другого, вообще говоря, из эгоистических соображений (Milligan, 19; Lightfoot, 23).

λόγῳ κολακείας

Синт.: Это выражение, в некотором роде, соответствует ἐν δόλῳ в ст. 3 и подразумевает ответ обвинителям Павла в отношении данного конкретного обвинения. Намерения обмануть не было, ибо в противном случае он использовал бы лести.

Предлагаются различные объяснения родительного падежа последнего слова: отложительный ис-

точника, родительный описания и родительный приложения. Однако наилучшее решение, похоже, открывается благодаря слову *πλεονεξίας*, стоящему далее в этом стихе. Поскольку падеж *πλεονεξίας* должен пониматься как субъектный родительный, такое падежное значение также вполне приложимо и к *κολακείας*. Эта фраза ссылается на “слово, которое использует лезть” (Ellicott, 19; Lightfoot, 23; Frame, 97).

προφάσει

Лекс.: Данное слово описывает показную причину, по которой нечто сделано. Иногда оно употребляется в хорошем смысле, но гораздо чаще служит для изображения ложной или притворной причины, как противоположности истинной. В качестве перевода здесь предлагается “предлог” или “повод” (Lightfoot, 23; Frame, 98).

πλεονεξίας

Лекс.: Данный термин является более широким, чем *φιλαργυρία*. Он описывает действие того, кто своекорыстен, жаден и алчен (Frame, 98).

προφάσει πλεονεξίας

Синт.: Соответствие между данным выражением и *ἐξ ἀκαθαρσίας* в ст. 3 не столь ярко выражено, как в случае предыдущей фразы. Впрочем, автор, похоже, обыгрывает косвенную связь между нечистой и эгоистичной материальной выгодой, которая столь часто связана с нечистотой (Frame, 97).

Первое, что приходит в голову в данном случае, это рассматривать родительный падеж как объектный, при этом значение таково: “притворяясь алчными”, но такая мысль была бы совершенно иррациональной посреди защиты Павлом его служения. Субъектный родительный падеж подходит лучше: “предлог, который бы употребила алчность”. Если бы алчность была мотивом проповедника, она бы спряталась за неким внешним предлогом, но Бог свидетель, что так не было. Не было предлога такого, которым алчность воспользовалась бы, чтобы скрыть себя (Ellicott, 19; Milligan, 20).

θεὸς μάρτυς

Синт.: Также как *καθὼς οἶδατε* (2:5) это – обращение к Фессалоникийцам, как свидетелям внешнего поведения апостола, что он воздерживался от употребления лести. Данная вводная фраза напоминает читателям: только Бог может быть свидетелем внутренних мотивов, что Павел воздерживался от предлогов, которыми могла бы воспользоваться алчность (Lightfoot, 23).

2:6 οὐτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν οὐτε ἀφ’ ὑμῶν οὐτε ἀπ’ ἄλλων,

ἐξ ... ἀφ’ ... ἀπ’

Лекс.: Некоторую разницу в значении между этими двумя предлогами можно выразить следующим образом. В первом случае: “извлекая славу из людей”, а во втором: “не получая ее ни от вас, ни от других”. Последние два предлога, в основном, выражают

категорию действующего лица, тогда как *ἐκ* представляет первый элемент как источник (Lightfoot, 23).

δόξαν

Лекс.: В данном случае это слово выражает значение, которое у него чаще всего встречалось в классическом греческом: “хорошее мнение” или “слава” (Milligan, 20, 27; Frame, 99).

ζητοῦντες ... δόξαν

Синт.: Это причастие образа действия (Dana and Mantey, 228). Оно говорит о том, как миссионеры не осуществляли *ἐγενήθημεν* (ст. 5). Павел не отрицает, что он получал славу от людей, или не говорит, что он не имеет права ее получать, но он отрицает, что искал или требовал от людей славы во время пребывания в Фессалониках (Frame, 98-99).

2:7 δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι. ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπη τὰ ἐαυτῆς τέκνα,

δυνάμενοι

Синт.: Это уступительное причастие, подчиненное предшествующему причастию *ζητοῦντες*. Оно определяет в целом выражение “мы никогда не приходили, требуя славы” (Milligan, 20; Frame, 99; Ellicott, 20).

βάρει

Лекс.: Два значения данного существительного представляются возможными: (1) Оно может иметь свое основное значение “тяжесть” или “груз”. В таком случае оно ссылается на апостольское право быть поддерживаемым новообращенными. Эта мысль более явно обсуждается в ст. 9 (*ἐπιβαρῆσαι*) (Milligan, 20-21; Lightfoot, 24). (2) Оно также может иметь производное значение “власть” или “сан”. В таком случае Павел говорил бы о чести или уважении к ним, как к апостолам Христа. Основанием для появления такого значения может служить тот факт, что данный вопрос обсуждается в непосредственно предшествующем стихе (Ellicott, 20; Frame, 99).

Герменевтически слабым является заключение Лайтфута и Миллигана, что это слово имеет в данном стихе оба значения. Это было бы нарушением руководящего принципа, который утверждает, что у текста может быть только одно значение. Конечно, вторичное значение могло присутствовать на задворках авторского разума, но задача толкователя – прийти к заключению по поводу главной мысли, выражая которую, автор написал то или иное слово (*loc.cit.*, Lightfoot и Milligan).

Проб.: Существуют два мнения по поводу значения данного существительного:

(1) Оно может иметь свое основное значение “тяжесть” или “груз”. В таком случае оно ссылается на право миссионеров требовать обеспечения или поддержки от своих новообращенных и тех, для кого они несут духовное служение.

- Pro: (а) Этимологически это прямое и непосредственное значение данного существительного.
- (б) Такое значение поддерживается однокоренным словом ἐπιβαρῆσαι в 2:9. Ср. 2 Фес. 3:8; 2 Кор. 11:9; 12:16 (Lightfoot, 24).
- (в) То, что в последующем контексте подробно обсуждается тяжелый труд миссионеров для оплаты собственного путешествия, также располагает к данной точке зрения.
- (г) Вопрос об алчности в 2:5 теснее связан с мыслью об обеспечении в 2:7, чем с вопросом об авторитете или репутации (вариант “(2)”).
- (д) Вопрос о материальной поддержке также возникает в 2 Фес. 3:8, показывая, что это – нечто, чему Павел уделяет особое внимание, как важному вопросу для данной церкви (ср. 1 Кор. 9:11; 2 Кор. 11:7 и дал.; Гал. 6:6) (Milligan, 20).
- (2) Данное существительное имеет здесь, прежде всего, свое производное значение “власть” или “сан”. Это та честь, которую миссионеры ожидали получить от своих новообращенных в свете своего привилегированного положения официальных представителей Христа.
- Pro: (а) Ссылка в ст. 6 на получение славы или хорошего мнения от людей тесно связана с мыслью о проявлении чьей-либо власти среди людей (Lightfoot, 24; Schneider in Kittel, I, 556).
- (б) Концепция мягкого обращения, описанная в непосредственно следующем ст. 7, служит аргументом в пользу идеи власти, в связи с противопоставлением. Более естественно противопоставлять мягкость деспотичному поведению, чем поддержке (вариант “(1)”).
- (в) Вторичное значение слово βᾱρος имеет и в 2 Кор. 4:17 (Milligan, 21). Там оно связано с δόξα, также как и в 1 Фес. 2:6-7.
- (г) Мир в то время был наполнен странствующими пророками, для которых была характерна духовная гордость. Поэтому Павлу потребовалось явным образом отрицать подобное отношение со своей стороны (Best, 99).

Вывод: При ближайшем рассмотрении избирается вариант “(2)”, во многом в виду ближайшего контекста (“Pro (а), (б)”).

Χριστοῦ

Синт.: Данное слово в родительном падеже показывает, чьими именно были апостолы. Его положение перед существительным ἀπόστολοι придает ему легкое ударение. Апостолство в самом себе и само по себе означает сравнительно мало. Важно то, чьими апостолами были миссионеры (Ellicott, 20).

ἀπόστολοι

Лекс.: Павел употребляет данное существительное, не только говоря о себе и о двенадцати, но также говоря о Силуане и Тимофее (здесь), Юнии и Андронике (Рим. 16:7), Аполлосе (1 Кор. 4:9) и Епафродите (Фил. 2:25) (Frame, 99-100).

ἀλλὰ

Синт.: Данный противительный союз вводит антитезис к мысли, выраженной в ст. 6-7^а. От обсуждения того, чем не было их поведение, автор теперь переходит к положительному обсуждению их образа действий. Ср. ἀλλὰ, ст. 2, 4 (Ellicott, 20; Frame, 100).

ἡπιοι (νῆπιοι)

Лекс.: Полное обсуждение текстологической проблемы, связанной с данным словом, см. в Bruce Metzger, *The Text of the New Testament*, 230-233. Коротко говоря, там утверждается, что внешние свидетельства определенно говорят в пользу νῆπιοι, но внутренние свидетельства столь явно выступают против этого, что предпочтительным является вариант ἡπιοι. Предыдущее слово заканчивается на букву ν, которая легко могла быть по ошибке добавлена к ἡπιοι при копировании. Более того, обращение метафоры, при котором апостол сначала ссылается на себя как на ребенка, затем как на кормящую мать, слишком грубо, чтобы избрать это в качестве правильного прочтения. Следовательно, принимается ἡπιοι.

ἐν μέσῳ ὑμῶν

Синт.: Данное выражение сильнее, чем ἐν ὑμῖν или παρ’ ὑμῖν. Оно обозначает: “будто я был один из вас, легко смешавшись с вами”. Это косвенно намекает на отношения равенства, существовавшие между Павлом и его новообращенными (Lightfoot, 25).

ὥς

Синт.: Данная частица здесь имеет сравнительное, а не временное значение. Вводимое ей сравнительное придаточное предложение относится скорее к тому, что предшествует, чем к тому, что следует далее. Следовательно, основной пунктуационный разрыв должен стоять после τέκνα, а не перед ὥς. Придаточное предложение представляет собой иллюстрацию предшествующих слов (*contra* Ellicott, 21; Frame, 101).

τροφός

Лекс.: Хотя данное существительное может указывать на кормилицу, заботящуюся о чужих детях, оно выступает здесь как имеющее более сильное значение “мать-кормилица”. Усилительное ἐαυτῆς следующее далее в данном стихе показывает, что кормилица заботится о “своих собственных” детях (Lightfoot, 25).

ἐαυτῆς

Синт.: Хотя это возвратное местоимение утратило часть своего усилительного значения в греческом Койне, оно все же сохранило достаточно, чтобы показать, что Павел понимает τροφός как мать-кормилицу, а не просто кормилицу (Frame, 101).

2:8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.

οὕτως

Синт.: Данное наречие подхватывает идею матери-кормилицы и представляет ее как образ действия, в соответствии с которым осуществляется εὐδοκοῦμεν. Оно теснее связано с личным глаголом, чем с причастием ὁμειρόμενοι: “таким образом, мы, будучи устремлены к вам с нежностью, подумали, что это хорошо ...” (Ellicott, 21).

ὁμειρόμενοι (придыхание неопределенное)

Лекс.: Данное слово в библейском греческом языке встречается только в Иов. 3:21 (LXX) и Пс. 62:2 (в переводе Симмаха). Происхождение этого глагола не известно, также как и его точное произношение. Контексты его употребления свидетельствуют в пользу значения “тосковать по”, “иметь добрые чувства к” или “стремиться к” (Arndt and Gingrich, 586; Frame, 101; Lightfoot, 25-26).

εὐδοκοῦμεν

Синт.: Хотя в некоторых манускриптах аугмент опущен, форма данного глагола, все же, – имперфект, и он описывает продолжающееся благорасположение миссионеров в этом вопросе (Lightfoot, 26).

ἀγαπητοὶ

Лекс.: Метафора отношений матери и ребенка сохранена в данном слове, которое употребляется, преимущественно, в отношении единственного или любимого ребенка (Lightfoot, 26).

2:9 Μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσάι τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.

γάρ

Синт.: По мнению разных толкователей, данный союз соединен с различными элементами предшествующего контекста: (1) “Мы стали тихи среди вас (ст. 7), ибо вы помните труд наш и изнурение (ст. 9)”. Мысль такова: “Как доказательство нашей мягкости по отношению к вам (ст. 7), вы можете вспомнить наш неустанный труд, когда мы были среди вас” (Frame, 102). (2) “Нам хотелось передать вам (ст. 8), ибо вы помните труд наш и изнурение (ст. 9)”. В данном случае мысль такова: “Не рассматривайте наши слова о том, что мы полагали наши жизни, как пустое бахвальство, ибо вы имеете доказательство нашей искренности в нашем самопожертвенном духе, когда мы были среди вас” (Lightfoot, 26; Ellicott, 22). (3) “Поскольку вы стали дороги нам (ст. 8), ибо вы помните труд наш и изнурение (ст. 9)”. В данном случае труд и изнурение стали доказательством любви, провозглашенной в конце ст. 8.

Проб.: На что именно в предшествующем контексте ссылается союз, вводя подтверждение этого?

(1) Первое предположение состоит в том, что данное придаточное предложение подтверждает мягкость, упомянутую в ст. 7. “Как доказательство нашей мягкости по отношению к вам, вы можете вспомнить наш неустанный труд, когда мы были среди вас”. Хотя такая связь вполне разумна, против данного заключения говорит тот факт, что ст. 7 контекстуально слишком далек от ст. 9, в котором находится союз. Весьма мала вероятность того, что автор выделил бы мысль, встречавшуюся двумя стихами ранее, чтобы на ее основании развивать свои рассуждения.

(2) Второе предположение состоит в том, что данное придаточное предложение подтверждает желание миссионеров положить свои жизни за читателей (ст. 8^a). “Как доказательство наших слов о том, что мы полагали наши жизни, вы можете вспомнить наш неустанный труд среди вас и увидеть из этого нашу искренность в данном утверждении”. Смысл хорош, но, опять таки, проблема с порядком слов. Однако на этот раз расстояние не столь велико как в случае варианта “(1)”.

(3) Последнее предположение состоит в том, что данное придаточное предложение подтверждает их любовь к Фессалоникийцам, которая провозглашается в конце ст. 8. “Как доказательство того, что мы возлюбили вас, вы можете вспомнить наш неустанный труд, когда мы были среди вас”. Такое расположение помогает справиться с проблемой порядка слов, но создает новую проблему: построение основной последовательности мыслей в тексте на основании подчиненного высказывания. Мысль, что миссионеры их возлюбили, введена только для подтверждения, при обсуждении более широкого вопроса, и ее не следует рассматривать в качестве следующего шага вперед в представленных в книге рассуждениях.

Вывод: С вариантом “(2)” связано меньше всего проблем, так что его следует предпочесть.

κόπον ... μόχθον

Лекс.: Первый из этих двух синонимов указывает на *усталость* или *утомление*, проистекающее из продолжительного труда. Второй говорит о *тяготах* и *усилиях*, вовлеченных в такой труд. Ср. 2 Фес. 3:8; 2 Кор. 9:27, где эти слова вновь встречаются вместе. Некто предложил способ передать звуковое подобие этих слов в английском переводе с помощью слов “toil” и “moil” (Milligan, 23; Lightfoot, 26).

νυκτὸς καὶ ἡμέρας

Синт.: Данное выражение в родительном падеже говорит не о том, что миссионеры работали всю ночь и весь день (мысль гораздо лучше выражаемая винительным падежом), но, скорее, о том, что они работали в дневное и ночное время. Начатое с такими словами придаточное предложение не имеет соединительной частицы и является изъяснительным по от-

ношению к τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον в предыдущем предложении (Frame, 102; Lightfoot, 27).

ἐργαζόμενοι

Синт.: Данное причастие классифицируется как причастие образа действия и описывает обстоятельства произнесения проповеди, то, как именно осуществлялось действие, выраженное главным глаголом. Весьма велика вероятность, что Павел обеспечивал себя в этом городе, занимаясь изготовлением палаток, как и в Коринфе (Деян. 18:3). Раввины призывали каждого иудейского родителя обучить их сына некому ремеслу. Апостол сталкивался с необходимостью использовать свое ремесло везде, где его новообращенные были, в основном, людьми, работающими своими руками (1 Кор. 4:11, 12; 9:6; Еф. 4:28; Деян. 20:34). Однако во время его пребывания в Фессалониках у него была некоторая помощь, его обеспечение не целиком проистекало от работы, сделанной им самим. Более чем однажды он получал пожертвования из близлежащих Филипп (Фил. 4:15) (Ellicott, 23; Lightfoot, 27; Frame, 103).

πρὸς

Синт.: После данного предлога стоит инфинитив с артиклем, выражающий цель. Отказ от возложения бремени на Фессалоникийцев – вот что стоит за работой днем и ночью. Миссионеры не намеревались возложить финансовое бремя на своих новообращенных (Milligan, 24; Ellicott, 23; Frame, 102-103).

2:10 ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,

ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός

Синт.: Данный стих, по крайней мере, в одном отношении отличается от ст. 5. Там Павел обсуждал внутренние мотивы, которые мог проверить только Бог, но здесь речь идет не только о внутреннем отношении, но и о внешнем поведении. Таким образом, Павел включает своих читателей (ὑμεῖς) в число свидетелей (Lightfoot, 27).

ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως

Лекс.: Первые два наречия изображают качества миссионеров позитивно, тогда как последнее описывает их в форме отрицания. Между первыми двумя словами существует следующее различие. Первое (ὁσίως) подчеркивает религиозную сторону. Оно говорит об общем посвящении на служение Богу. Второе (δικαίως) скорее подчеркивает моральную сторону. Оно описывает того, кто поддерживает определенный стандарт праведности. Скорее всего, между двумя данными словами существует и следующее дополнительное различие: первое более отчетливо говорит об обязанностях по отношению к Богу, тогда как второе – об обязанностях по отношению к человеку. Третье наречие шире по значению и включает в себя все сферы, охватываемые двумя первыми (Milligan, 24; Frame, 103; Lightfoot, 27-28).

ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως

Синт.: Три данные наречия представляют собой обобщение того, что рассматривалось более детально в предыдущих стихах этого параграфа. В отношении первых двух наречий используется фигура речи, называемая хиазм, т.е. порядок терминов обратный по сравнению с непосредственно предшествующим предложением. Ὅσίως относится ко второму члену (ὁ θεός), а δικαίως – к первому (ὑμεῖς) (Lightfoot, 28).

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν

Синт.: Эти слова ограничивают сферу авторского утверждения общиной верующих. Некоторые стремятся приписать здесь дательному падежу значение: “по мнению”, но это возлагает на падеж излишнюю нагрузку. Основной вопрос состоит не в впечатлении, произведенном на верующих, как противоположность впечатлению, произведенному на неверующих, но, скорее, в указании на то, как апостол особым образом уделял внимание обращенным в христианство. Это не означает, что он действовал в отношении неверующих иным образом, но что верующие имели особые притязания на него. Ср. Гал. 6:10 (Milligan, 25; Lightfoot, 28).

ἐγενήθημεν

Лекс.: Этому глаголу в данном случае должно быть, отчасти, придано более полное значение: “Мы проявили себя; держались; вели себя”. Его нельзя рассматривать здесь как просто глагол-связку (Lightfoot, 28).

2:11 καθάπερ οἶδατε, ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ

ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν

Синт.: Предложение, начинающееся с этих слов в ст. 11 и включающее ст. 12, является эллиптическим в связи с отсутствием личного глагола. Было предложено три способа компенсации данного эллипса: (1) Истолковать три причастия в начале ст. 12 как личные глаголы (т.е., παρακαλοῦντες как παρακαλοῦμεν) (Frame, 104). (2) Подразумевать такой глагол, как ἐνουθετοῦμεν (“мы уговаривали”), управляющий ἕνα ἕκαστον в ст. 11 (Lightfoot, 28-29). (3) Подразумевать глагол ἐγενήθημεν, связанный с тремя причастиями в начале ст. 12 (Lightfoot, 28-29).

Чрезвычайно трудно выбрать между этими тремя вариантами, но последний из трех выглядит наиболее вероятным. Поскольку первый вариант соответствует чрезвычайно редкой практике в греческом языке, его следует отвергнуть. Преимущество третьего варианта над вторым заключается в том, что ἐγενήθημεν употребляется в заключении ст. 10, и его значение может быть легко перенесено на одиннадцатый и двенадцатый стихи.

πατὴρ

Лекс.: Как отмечали различные толкователи еще со времен ранней церкви, Павел употребляя образный язык, соотносит себя с матерью, когда ударение падает на его нежность и привязанность, но когда он

обращается к учительству и советам своим новообращенным, он переходит к образу отеческого отношения (ср. 2:7), как более уместному (Lightfoot, 29).

2:12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθοῦμενοι καὶ μαρτυροῦμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

παρακαλοῦντες ... παραμυθοῦμενοι

Лекс.: Первый глагол весьма часто встречается в произведениях Павла, в частности в посланиях Фессалоникийцам. Он принимает два значения в зависимости от сути контекста. Из этих двух вариантов, “уещевать” и “утешать”, в данном стихе, конечно же, употребляется первый.

Второй глагол лучше соответствует значению “утешать”. Однако в данном контексте он особо не подразумевает идею прямого “утешения”, но она затенена значением “ободрение”. И в этом случае читатели не столько “поощряются” храбро встретить опасности, и значение не ограничивается только столкновением с гонениями, но речь идет об осуществлении их обязанностей как христиан в общем.

Различие между этими двумя глаголами связано с тем, к какому именно аспекту личности они обращены. Первый говорит о воле, тогда как второй – о чувствах (Milligan, 25; Ellicott, 25).

μαρτυροῦμενοι

Лекс.: Данный глагол имеет более сильное значение, чем родственное слово μαρτυρέω, и означает “осуществлять свидетельство” и, таким образом, “призывать в форме свидетельства”, “предписывать”, “возражать”. Перевод “умолять” или “заклинать” был бы вполне здесь уместен (Lightfoot, 29; Abbott-Smith, 279).

εἰς τὸ περιπατεῖν

Синт.: Хотя чаще всего данная конструкция употребляется для выражения цели, похоже, что в данном стихе она обозначает скорее содержание призыва, обращенного к церкви. Эти два значения не слишком различаются между собой, но второе кажется более явным в данном контексте (Milligan, 26; Moulton, *Prolegomena*, 219). В качестве еще одного примера инфинитива с артиклем и предлогом εἰς, выражающего содержимое, см. 1 Фес. 4:9 (Moulton, там же).

τοῦ καλοῦντος

Лекс.: Данный глагол употребляется здесь в особом значении, как и всегда у Павла, когда Бог является источником призыва. Оно подразумевает идею действительного призыва, а не простого приглашения, которое можно принять или отклонить (Milligan, 26-27).

Синт.: Существует возможность, что автор имеет в виду продолжающееся действие Божье, которым Он в настоящее время призывает верующих в Свое эсхатологическое царство в будущем. Но, видимо, указание на грамматическое время здесь было бы до-

вольно слабым основанием, чтобы что-то строить на нем, потому что апостол, похоже, употребляет причастие и в аористе, и настоящем времени в субстантивном значении. Ср. Гал. 1:6, где он использует аорист, и Гал. 5:8, где стоит настоящее время. Тот факт, что он никогда не употребляет καλέω в форме настоящего времени изъявительного наклонения, но всегда либо в аористе, либо в перфекте изъявительного наклонения, предполагает, что здесь следует предпочесть субстантивное значение “Призыватель” (Lightfoot, 29).

βασιλείαν

Лекс.: Павел употребляет данное существительное, говоря о царстве в двух аспектах: (1) Царство Божье в настоящем (Рим. 14:17; 1 Кор. 4:20; Кол. 1:13). Как Христос и учил в притчах о тайнах Царства, таков статус Царства на время Его отсутствия (ср. Мат. 13:1-52). (2) Будущее Царство Божье (2 Фес. 1:5; 1 Кор. 6:9; 15:24, 50; Гал. 5:21; Еф. 5:5; 2 Тим. 4:1, 18). Это наиболее часто встречающийся вариант употребления.

Будучи в Фессалониках, Павел, очевидно, использовал в качестве общего исходного пункта иудейские Писания. Он стремился доказать, что пророчества, касающиеся Мессии, были исполнены историческим Иисусом (Деян. 17:3). Судя по обвинению, которое было позднее выдвинуто против апостола (“говоря, что есть другой Царь, Иисус”, Деян. 17:7), особое внимание, видимо, уделялось доктрине Царства (акцент, также обнаруживаемый на протяжении всего раннего служения Христа). Два послания, написанные в Фессалоники, предполагают подобное учение, что очевидно из того внимания, которое сосредотачивается на скором и окончательном установлении этого Царства посредством славного возвращения его ныне вознесенного небесного Царя.

Таким образом, второе из приведенных выше значений было бы здесь наиболее уместным (заключение, подтверждаемое также следующим далее словом δόξαν) (Frame, 105; Ellicott, 26; Milligan, xxvii, 27).

δόξαν

Лекс.: Данное существительное указывает на вечную славу Христа, в которой будут участвовать все верующие члены мессианского Царства (Ellicott, 26).

2:13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.

διὰ τοῦτο

Синт.: Некоторые рассматривают это выражение как ссылающееся на определенное заявление, содержащееся в непосредственно предшествующем причастном обороте (τοῦ καλοῦντος к.т.л.), но данный оборот является всего лишь добавочным и вторичным по отношению к основному течению своего предложения. Поэтому лучше всего рассматривать дан-

ную фразу как ссылку на все свидетельство 2:1-12; речь идет о подлинной заинтересованности, доказанной ревностью и искренностью Павла и его сотрудников. “Поскольку мы столь усердно работали среди вас, и поскольку наши сердца были столь вовлечены в наше служение среди вас, ваш ответ побуждает нас к благодарности” (Ellicott, 26; Lightfoot, 30).

Здесь названы два конкретных элемента, обуславливающих их благодарение, описание первого из них вводится союзом ὅτι (объектное употребление вместо причинного) в ст. 13. (1) Готовность Фессалоникийцев принять евангелие (ст. 13). (2) Их стойкость в гонениях (ст. 14). Этот второй элемент побуждает автора вставить в текст дополнительное замечание, в котором он описывает осуждение величайших гонителей из всех (ст. 15-16) (Milligan, 27-28).

καὶ ἡμεῖς

Синт.: В данном случае καὶ служит для усиления личного местоимения (Dana and Mantey, 251): “мы же, со своей стороны”. Это приводит к акценту на тех, кто испытал этот ответ на полученную благую весть. Данные слова соответствуют по смыслу αὐτοὶ γὰρ οἶδατε в 2:1 и показывают, что автор отводит внимание от учителей, чтобы он мог теперь сосредоточиться на обучаемых (Milligan, 28; Lightfoot, 30; Frame, 106-107).

λόγον ἀκοῆς

Синт.: Родительный падеж здесь, вероятно, описательный. Значение фразы уточняется сопутствующими выражениями. “Слово слушания” само по себе, по своему внешнему смыслу, может обозначать то, что просто получено (соответствуя παραλαβόντες), но среди Фессалоникийских верующих оно стало чем-то большим. Они восприняли услышанное слово, оно сошло в их сердца и произвело плод. Следовательно, идея самого по себе выражения λόγον ἀκοῆς отличима от идеи чистосердечного радужного принятия Слова (Lightfoot, 30-31).

παραλαβόντες ... ἐδέξασθε

Лекс.: Между двумя данными глаголами можно провести некоторое разграничение. Первый указывает на объективное получение, тогда как второй рассматривает получение с субъективной стороны. Другими словами, второе слово отчасти подразумевает значение согласия или принятия, концепция, отсутствующая в παραλαβάνω. Различие между двумя данными словами в чем-то такое же, как то, что отличает просто внешнее получение (παραλαβάνω) от чистосердечного радужного принятия слова, принятия, которое включает в себя благосклонную оценку его ценности (Ellicott, 27; Lightfoot, 30; Frame, 107).

παρ' ἡμῶν

Синт.: Данное предложное словосочетание определяет παραλαβόντες, а не ἀκοῆς. Оно обозначает непосредственный источник, из которого читатели получили слово (Lightfoot, 31).

τοῦ θεοῦ

Синт.: Данное выражение следует рассматривать, как стоящее в отложительном падеже источника и определяющее λόγον. Оно эмфатическое благодаря своему положению и предназначено защитить апостола от обвинения в том, что он является или провозглашает себя первоисточником проповеданного слова, что могло бы быть ошибочно выведено из фразы παρ' ἡμῶν. Вероятно, его иудейские противники намекали, что проповедуемое им слово было не Божественным, но человеческим по происхождению (Lightfoot, 31; Frame, 107).

οὐ λόγον ἀνθρώπων

Синт.: Данное выражение, подобно λόγον θεοῦ, следующему далее, следует рассматривать как приложение к слову “это”, которое является подразумеваемым прямым дополнением к ἐδέξασθε: “вы приняли это не как слово человеческое, но как слово Божье”. Смысл контекста требует, чтобы данные два выражения описывали отношение получателей к вести, когда слово проповедовалось для них, даже не смотря на то, что при этом можно было бы ожидать, что этим двум фразам предшествовала бы частица ὥς (Lightfoot, 31).

ὅς καὶ

Синт.: Антецедент данного относительного местоимения — λόγον, а не θεοῦ, ввиду залога ἐνεργεῖται (см. ниже), а также ударения, делаемого в данном контексте на λόγος. Καὶ (“также”) отражает развитие мысли в тексте. Слово было получено ушами (παραλαβόντες); затем оно было принято и воспринято (ἐδέξασθε); наконец оно стало активной, постоянно действующей силой (настоящее время глагола ἐνεργεῖται) среди верующих (Lightfoot, 31; Frame, 108).

ἐνεργεῖται

Лекс.: Данный глагол и однокоренные с ним слова употребляются в Новом Завете в особом смысле. Везде, где непосредственно указан субъект действия, оно всегда приписывается или Божественному или сатанинскому действующему лицу (в большинстве случаев это Божественное действующее лицо). В тех двух текстах, где это слово употребляется в связи со злым духом, в контексте существует свидетельство о преднамеренной параллели с Божественным действием. Таким образом, речь всегда идет о сверхъестественном действии. Единственное исключение, это когда речь идет о вещах, а не о людях; когда такое происходит, глагол никогда не стоит в действительном залоге. Он будет в среднем или страдательном залоге (Armitage Robinson, *Ephesians*, 241-247). Поскольку в данном случае глагол стоит в среднем залоге, субъектом действия должно быть λόγος, а не θεός.

τοῖς πιστεύουσιν

Синт.: Добавление автором этого причастия предполагает следующее заключение: как бы ни было могущественно слово Божье, оно может действовать только в верующем сердце (Milligan, 29).

2:14 ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,

γὰρ

Синт.: Данный союз, употребляемый здесь в резюмирующем значении (Dana and Mantey, 243), вводит подтверждение чего-то из предыдущего стиха. Некоторые считают, что это подтверждение принятия Фессалоникийцами слова; другие, что это ссылка на утверждение об их вере (τοῖς πιστεύουσιν). Но смысл этих вариантов не столь хорош, как если принять, что подтверждается действие слова Божьего, которое проявляется в них. “Ваше подражание церквям Иудеи в ваших страданиях является особым свидетельством действия Слова в вас” (Ellicott, 28; Lightfoot, 30; Frame, 108).

τῶν ἐκκλησιῶν

Лекс.: Поскольку данное существительное имеет более широкий смысл, чем обозначение лишь христианской церкви, оно нуждается в дополнительном определении, обеспечиваемом последующей фразой. Даже фраза τοῦ θεοῦ, сама по себе, не служит отличительным признаком рассматриваемых церквей, поскольку “собрания Божьи, которые в Иудее”, видимо, может обозначать иудейское религиозное собрание. Следовательно, становится необходимой фраза ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, чтобы стало абсолютно ясно, что автор ссылается именно на христианские церкви в Иудее (Lightfoot, 32).

τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ

Синт.: Данные слова были здесь добавлены, возможно, потому что иудеи были в то время наиболее активными врагами христианства. Поэтому оппозиция была наиболее сильной там, где находилось наибольшее число иудеев (Ellicott, 29).

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

Синт.: Отсутствия артикля перед предложением недостаточное основание для того, чтобы отвергнуть связь данной фразы с τῶν ἐκκλησιῶν. Автору необходимо было пояснить, о каких именно церквях он думал (Lightfoot, 32).

ὑπὸ ... ὑπὸ

Синт.: “От рук”. Данный предлог обычно употребляется с глаголами в страдательном залоге для указания действующего лица, но он также может корректно употребляться с этой целью и с действительным залогом, как здесь, если значение глагола подразумевает некую страдательность (Ellicott, 29).

συμφυλετῶν

Лекс.: Выраженное противопоставление между данным словом и ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ясно показывает, что данное существительное ссылается на языческое население города. Контраст еще более усиливается добавлением ἰδίων (“ваши собственные” соплеменники). В Деяниях основными Фессалоникийскими преследователями миссионеров были иудеи, но, как это случалось повсеместно, их противостояние

евангелию очень быстро распространилось среди коренных слоев населения той области. Без взаимодействия с язычниками иудейское противостояние было бы незначительным (Lightfoot, 32; Ellicott, 29).

καὶ (последний в стихе)

Синт.: Значение данного союза состоит в усилении сравнения между Фессалоникийцами и церквями в Иудее: “сами они, со своей стороны” (Lightfoot, 32).

τῶν Ἰουδαίων

Синт.: Упоминание иудеев создает повод для высказывания, содержащегося в ст. 15-16. Столь резкие слова против этого народа весьма необычны для апостола, поскольку выражают чувство, удивительно отличающееся от обычного для Павла отношения к тем, кто принадлежит к его собственной нации (ср. Рим. 10:1 и дал.). Однако в данном случае Павел описывает то, как они противостоят воле Божьей. Возможно, за данным утверждением стоят некоторые недавние столкновения с иудеями. Конечно, автор думает о случае с Иасоном (Деян. 17:9), но также и о гонениях, которые продолжались в Фессалониках после ухода Павла (1 Фес. 3:3). Он рассматривает иудеев как первопричину угнетения христиан язычниками в данном городе, также как они были и первоначальными и непосредственными гонителями в Иудее. Его столь сильное негодование на этих людей в тот момент, возможно, отображает их сопротивление личное ему в Коринфе примерно тогда, когда он написал 1-е послание Фессалоникийцам (Деян. 18:12-13) (Milligan, 29-30).

2:15 τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτείναντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφῆτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,

καὶ ... καὶ ... καὶ

Синт.: Из всех возможных комбинаций значений этих трех союзов, лучше всего зарекомендовали себя две: (1) Первые два рассматриваются как коррелятивные: “убившие как Господа Иисуса, так и пророков”. Третий присоединяет следующий причастный оборот: “и нас изгнавшие”. Такое понимание καὶ поддерживается возможной авторской аллюзией на притчу Господа Иисуса в Мар. 12:1 и дал. В его пользу также говорит положение καὶ перед τὸν κύριον (Lightfoot, 33; Milligan, 30). (2) Первый союз καὶ рассматривается, как имеющий значение “также”, а второй и третий как простые соединительные союзы: “убившие также Господа Иисуса и преследовавшие пророков и нас”. Преимущество данной точки зрения в том, что избегается антикульминация, присутствующая в варианте “(1)”, то есть упоминание пророков после Господа Иисуса. Преимуществом такого подхода также является связь вестников христианского евангелия с вестниками Ветхого Завета, подразумевающая, таким образом, тот же авторитет (Milligan, 30). Обсуждение проблемы см. ниже (вместе с обсуждением τοὺς προφῆτας).

τὸν κύριον ἀποκτείναντων Ἰησοῦν

Синт.: Разделяя две части имени Господа Иисуса, автор делает акцент на обоих. Тот, кого распяли иудеи, был Господом славы (1 Кор. 2:8), и этот Господь славы отождествляется ни с кем иным, как с историческим Иисусом (Деян. 2:36) (Milligan, 30; Frame, 111; Lightfoot, 33).

τοὺς προφῆτας

Синт.: Относится ли данное слово к тому, что ему предшествует, или к тому, что следует далее, этот вопрос связан с приведенным выше обсуждением тройного употребления союза καὶ: (1) При традиционной расстановки пунктуации данное слово соединяется с предшествующим τὸν κύριον ... Ἰησοῦν. В таком случае τοὺς προφῆτας управляется причастием ἀποκτείναντων, что, конечно же, является выражением мысли справедливой в отношении некоторых ветхозаветных пророков, но не всех. (2) При альтернативном подходе τοὺς προφῆτας соединяется со следующим далее ἡμᾶς, в таком случае оно управляется причастием ἐκδιώξαντων. При этом ветхозаветные пророки оказываются связанными с новозаветными миссионерами, в том, что они изгнаны иудеями. Такой подход также позволяет избежать хронологической трудности варианта “(1)”, в котором ветхозаветные пророки упоминаются после Господа Иисуса. В первом случае запятая помещается после προφῆτας, во втором случае вместо этого она была бы после Ἰησοῦν (Milligan, 30).

Проб.: καὶ ... καὶ ... καὶ и τοὺς προφῆτας

Как следует понимать союзы, и с чем наиболее тесно связаны “пророки”?

(1) Если рассматривать первые два союза как коррелятивные и присоединить “пророков” к “Господу Иисусу”, то значение будет: “убившие как Господа Иисуса, так и пророков, и нас выгнавшие”.

Pro: (a) Притча из Мар. 12:1-9, являющаяся фоном, свидетельствует в пользу данной точки зрения, поскольку убийство ветхозаветных пророков (12:5) описывается там наряду с убийством Сына (12:6-8).

(б) Положение первого καὶ перед τὸν κύριον лучше всего соответствует коррелятивному значению.

(в) Упоминание убийства ветхозаветных пророков исторически точно, как свидетельство о Божьих служителях.

(г) То, что иудеи убили пророков, постоянно отмечается и подчеркивается Христом и различными новозаветными авторами (Лук. 13:34; Мат. 23:31, 35, 37; Деян. 7:52; Рим. 11:3) (Best, 115).

(д) Христос и пророки связаны в страдании в Деян. 7:52 (Best, 116).

(е) Если Павел думал о 3 Цар. 19:10, как предполагает Рим. 11:3, пророки должны соответствовать категории “убитые” (Best, 116).

Con: (a) Было бы неверно утверждать, что иудеи убили *всех* ветхозаветных пророков (Hiebert, 116).

(б) Не *все* пророки были убиты в служащей фоном притче из Мар. 12:1-9.

(в) В Мар. 12:1-9 события описываются в порядке противоположном тому, который представлен в данном случае.

(г) В Лук. 20:9-16 убийство пророков даже и не упоминается.

(2) Если рассматривать первый союз как “также” и соединить “пророков” с “нас”, то значение будет: “убившие также Господа Иисуса и преследовавшие пророков и нас”.

Pro: (a) Явно антикульминационно упоминать ветхозаветных пророков после Господа Иисуса. Очень маловероятно, что автор представлял их связь именно так.

(б) Хронологически неточно упоминать пророков после Господа Иисуса. Это также не согласуется с порядком в притче, служащей фоном.

(в) Цель Павла в этой части послания – защитить себя и своих сотрудников миссионеров, такой цели хорошо послужило бы установление связи с ветхозаветными пророками.

(г) Ἐκδιώξαντων – это аорист, а не настоящее время. Если бы этот глагол относился только к ἡμᾶς, он стоял бы в настоящем времени, поскольку преследования миссионеров еще не закончилось (Best, 116). Ср. со следующим причастием в настоящем времени.

(д) Связь христиан с ветхозаветными пророками имеет параллель в Мат. 5:12 (Best, 116).

Con: (a) В ответ на “Pro (a) и (б)” можно сказать, что риторически не обязательно, чтобы кульминационное деяние упоминалось последним, или, чтобы соблюдался хронологический порядок. “Иисус” назван первым, потому что Его убийство было величайшим преступлением (Hiebert, 115).

(б) “Выгнали” – концепция неприменимая к ветхозаветным пророкам (Best, 116).

Вывод: Все четыре аргумента против варианта “(1)” и “Pro (a), (в) и (г)” варианта “(2)” делают вариант “(2)” предпочтительным.

ἐκδιώξαντων

Лекс.: Существует некоторый спор по поводу того, означает ли данное слово “преследовать” или “изгонять”, “выгонять”. В первом случае аорист обозначал бы серию действий, воспринимаемых совокупно, осуществление серии гонений. Во втором случае он указывал бы на единичный акт изгнания и включал бы выпроваживание Павла из Фессалоник (Деян. 17:5-10; ср. 17:13). Второе значение, в связи с переживаниями Павла, кажется более уместным в

данном стихе (Lightfoot, 33; Frame, 112; Ellicott, 32).

θεῶ μὴ ἀρεσκόντων

Синт.: Это третье в серии из пяти причастий (четвертое в серии – это подразумеваемое ὄντων, связанное с ἐναντίων). Тогда как первые два описывают события, относящиеся к прошлому (аорист), это причастие и подразумеваемое ὄντων в следующем обороте стоят в настоящем времени и описывают постоянное отношение иудеев.

Стилистическая фигура, примененная в μὴ ἀρεσκόντων называется “мейоз” и состоит в уменьшении для достижения эмфазы. Это разновидность “гиперболы”. Другие примеры “мейоза” см. в 2 Фес. 3:2, 7 (Frame, 111; Robertson, *Grammar*, 1205-6; Ellicott, 30).

πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων

Синт.: Что именно автор имел в виду, говоря об этой враждебности к человечеству, определяется оборотом, начинающим ст. 16. Она связана с их противостоянием распространению евангелия среди язычников (Lightfoot, 34).

2:16 κωλύοντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ’ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

κωλύοντων

Синт.: Это причинное причастие выражает основание для сильного обвинения, заключенного в словах πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων (ст. 15). Иудеи старались помешать тому, чтобы благая весть была принесена язычникам, и на основании этого можно сказать, что они – против всех людей (ср. Деян. 13:48-50; 17:5) (Lightfoot, 34; Ellicott, 31).

τοῖς ἔθνεσιν

Синт.: На данное выражение падает особое ударение в связи с его положением почти в самом начале фразы. Это как раз обозначение той самой группы, в отношении которой иудеи скупались на возможность спасения (Milligan, 31).

ἵνα σωθῶσιν

Синт.: Хотя перевод “говорить им: будьте спасены” возможен, лучше рассматривать данное предложение как придаточное цели. Цель чаще, чем что-либо другое, выражается придаточным предложением с ἵνα. Также и контекст, и стиль автора требуют все той же конструкции: “говорить им, чтобы они могли быть спасены” (Lightfoot, 34).

σωθῶσιν

Лекс.: Концепция “спасения” или “избавления” происходит из Ветхого Завета. Там она означает благословения грядущего века при правлении Мессии. Павлом это спасение, временами, описывается как еще будущее (Рим. 13:11), но во многих случаях он ссылается на аспекты спасения, принадлежащие настоящему (1 Кор. 1:18; 2 Кор. 2:15) (Frame, 112-113).

ἀναπληρῶσαι

Лекс.: Метафора, стоящая за данным глаголом встречается в Ветхом Завете, где употребляется то же самое слово: Быт. 15:16; Дан. 8:23 (LXX). Определенная мера грехов назначается Божественным решением, и эта мера постоянно наполняется каждым актом греха. Иудейский народ всегда был слеп и упрям, но когда они убили Господа Иисуса и стали преследовать Его апостолов, они наполнили меру своих беззаконий (Frame, 113; Lightfoot, 34; Ellicott, 31).

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι

Синт.: Как и обычно, данный предлог, когда за ним следует инфинитив с артиклем, вводит придаточное предложение цели. Грамматически, это цель κωλύοντων и всех действий, упомянутых в ст. 15; иудеи посвятили свои дела тому, чтобы наполнить меру своих грехов. Но существует более глубокая цель, чем выраженная строго-грамматической связью. В богословском смысле данное выражение, несомненно, ссылается на вечную цель Бога, которая раскрывается в том, что необходимо классифицировать как упрямую законническую слепоту со стороны части Его избранного народа. Идея богословской цели наиболее приемлема не только в связи с тем, что εἰς подразумевает цель, а не результат, но и контекстуально. Некоторые из действий иудеев, описанных в с. 15-16, все еще осуществлялись в то время, когда апостол писал это послание, так что εἰς едва ли может выражать в данном случае окончательный результат (Milligan, 31; Ellicott, 31; Frame, 113; Lightfoot, 34-35).

πάντοτε

Лекс.: Это наречие выражает значение “всегда” или “любое время”. Наполнение имело место до Христа в преследовании пророков. Оно осуществлялось во времена Христа преследованием Самого Сына Божьего. Оно продолжилось после Христа преследованием апостолов (Lightfoot, 35; Ellicott, 31).

ἔφθασεν

Лекс.: При употреблении данного слова в Новом Завете во всех случаях кроме 1 Фес. 4:15 оно выражает значение “прибывать” или что-то подобное. Первоначальная идея предвкушения или неожиданности встречается в 1 Фес. 4:15 (Lightfoot, 35; Frame, 114).

Синт.: Аорист данного глагола можно понять несколькими способами: (1) Рассматривать его как выражение того, что только что, относительно недавно случилось (между распятием и временем написания) и переводить “уже пришел”. Аорист в таком случае констатирующий. (2) Рассматривать его, как обозначающий исторический факт, относящийся к более отдаленному прошлому (такому, как время распятия), и переводить просто “пришел”. Аорист в таком случае констатирующий. (3) Рассматривать его в пророческом смысле, аналогично пророческому перфекту в еврейском языке: “придет”. Если так, то появляются две дополнительных возможности: (а) Ссылка на разрушение Иерусалима, которое произойдет примерно через пятнадцать

лет после того, как Павел написал эти слова. (б) Ссылка на далекое будущее, на “бедственное время для Иакова”. (4) Рассматривать аорист как в варианте “(2)” с дополнительным уточнением, что гнев Божий присутствует только потенциально, и его осуществление отложено на будущее. Ныне установлено, что он, несомненно, будет, но практические последствия гнева еще не обрушились на иудеев (Ellicott, 32; Lightfoot, 35; Frame, 113-114).

Проб.: В каком смысле должен пониматься аорист?

(1) Он указывает на что-то только что произошедшее (русское “уже пришел”). Это констатирующий аорист. Данное событие произошло после распятия. Возможно, это ссылка на разрушение Иерусалима.

Pro: (а) Один из самых ранних способов употребления аориста состоит в указании на нечто только что произошедшее, что хорошо соответствует данному контексту (Moulton, *Prolegomena*, 135; цит. по Milligan, 32).

Con: (а) Речь не может идти о падении Иерусалима, как утверждают некоторые, ибо Павел не мог писать данное послание после этого события (Hendriksen, 73).

(б) Аорист не подходит для описания продолжающихся злоключений иудеев при правлении Калигулы и Клавдия (Hendriksen, 73; Frame, 113-114).

(в) Эсхатологический акцент слова ὀρῦν не допускает ссылки на прошлое (Frame, 113).

(2) Он указывает на более далекое событие в прошлом (русское “пришел”). Аорист констатирующий, а изображаемое событие вполне может быть распятием.

Pro: (а) Иудеи были рассеянным народом, находящемся под иностранным ярмом. Гнев уже пришел, и он пребывал на них (Hogg and Vine, 80).

(б) Хотя не исключено, что условия, вызывающие гнев, продолжают наличествовать, убийство Господа должно быть упомянуто особо (Lightfoot, 35).

(в) Распятие упоминается в данном контексте. Ср. 2:15.

(г) Δὲ в начале предложения помечает его как исторический результат того, что предшествовало. Поэтому очевидной ссылкой является распятие (Ellicott, 31-32).

(д) Аорист выражает точечное действие в прошлом. Таким образом, Божий гнев действительно сошел на них и все еще пребывает (ср. Ин. 3:36) (Hiebert, 119).

(е) Гнев сошел, но действительные скорби еще должны прийти (Hiebert, 119).

Con: (а) То же что и “Con (в)” для варианта “(1)”.

(3^а) Это пророчество (или предрекающий аорист; русское: “придет”). Событие ожидается в бли-

жайшем будущем. Предсказание было исполнено при разрушении Иерусалима.

Pro: (а) Аорист имеет значение пророческого перфекта в еврейском (Findlay).

(б) Подобное предрекающее употребление аориста естественно для пророческих текстов и имеет аналогии в LXX (Frame, 114).

(в) Подобные пророческие аористы указывают на определенность приходящего суда (Morris, 92). Это “пророческое прошлое”, где будущее рассматривается как уже установленное в совете Божьем (Headland and Swete, 58).

(г) Павел, пророческим предчувствием видел катастрофу 70-го года, нависшую над городом Иерусалимом (Hiebert, 119).

Con: (а) Данный глагол к тому времени утратил всякое значение ожидания. Нет основания, чтобы толковать его так же как пророческий перфект в еврейском языке (Milligan, 32).

(б) Нет никакой пророческой окраски в данном контексте. Так что “Pro (б)” не имеет силы (Lightfoot, 35).

(в) Для оправдания утверждения о пророческом аористе требуется более выраженная семитская грамматическая структура.

(3^б) Это пророческий (или предрекающий) аорист (русское: “придет”). Ожидаемое событие относится к далекому будущему. Предсказание будет исполнено в эсхатологический день гнева.

Pro: (а) То же, что “Pro (а), (б) и (в)” для вар. “(3^а)”.

Con: (а) То же, что “Con (а) и (б)” для вар. “(3^а)”.

(4) Он указывает на более далекое событие в прошлом (русское: “пришел”). Аорист констатирующий. При распятии Христа гнев пришел на иудеев, но только в потенциальном или позиционном смысле. Реальное проявление или переживание еще должно произойти, но определенность или практические последствия уже установлены.

Pro: (а) Корреляция φθίω ἐπί с Мат. 12:28 и Лук. 11:20 предполагает, что присутствие гнева похоже на присутствие Царства Божьего (Hogg and Vine, 30; Best, 110).

(б) Глагол может обозначать “прибыл” и не подразумевать какого-либо участия в переживаниях связанных с предназначением гнева (Clark, цитируется в Best, 119). В этом случае значение таково: “гнев навис над ними и вот-вот обрушится на них” (Best, 119).

(в) Данная точка зрения согласуется с тем, что послание представляет конец как весьма близкий, а также с хорошо известной истиной, что страдания Израиля бу-

дут предвещать возвращение Мессии (Best, 120-121).

- (г) Природа Царства, как надвигающегося, дает нам хороший пример. Условно ветхозаветное царство уже пришло (Мат. 12:28), но до тех пор, пока условное не стало реальным переживанием, Царство является в непредсказанной “тайной” форме. Также и с гневом. Условно он уже сошел, но до тех пор, пока человеческое состояние дает такую возможность, гнев, который переживают иудеи, это не эсхатологический гнев, но только его предзнаменование.

Соп: (а) Ни в самом слове, ни в контексте нет ничего, что бы предполагало предопределенные намерения Божьи (Lightfoot, 35). Нет никакого указания на то, что Павел имел в виду “условный” приход.

Вывод: Значительными аргументами являются “Соп, (б) и (в)” варианта “(3)”, а также “Pro (а), (б), (в) и (г)” варианта “(4)”. Следовательно, вариант “(4)” предпочтительнее.

ἡ ὀργή

Синт.: Какой “гнев” подразумевает автор? Ответ на этот вопрос связан с причиной употребления артикля ἡ. Почему он указывает на какой-то особый гнев? (1) Артикль отмечает этот гнев, как тот особый гнев, что предопределен Богом и пророками, как грядущий непосредственно перед явлением Мессии Царя. Ср. 1:10. (2) Артикль отмечает гнев, как тот особый гнев, который подходит для наказания совершенных грехов (Ellicott, 32).

Проб.: Каково объяснение артикля? Какой именно гнев указывает Павел?

- (1) Это эсхатологический гнев, о котором столь много говорится в связи с явлением Мессии и Его Царства.
- Pro: (а) Эсхатологическое значение 1:10 не может быть проигнорировано. Данный стих и артикль следует понимать в свете этого (Best, 119).
- (б) Общий настрой данного послания эсхатологический (Best, 119).
- (в) Достижение предела, указанного в 2:16^б, лучше сочетается с эсхатологическим значением (Best, 119).
- (г) В 5:9 ὀργή употребляется в связи с днем Господним и, потому, эсхатологически.
- Соп: (а) 2:16 не содержит преднамеренно указанных эсхатологических элементов, как 1:10, и, таким образом, “Pro (а)” не имеет силы.

- (2) Это особый гнев, который подходит для наказания совершенных иудеями грехов.
- Pro: (а) Существующий в настоящее время гнев Божий имеется здесь в виду, и его достаточно, чтобы объяснить данный случай. Ср. Рим. 1:18 (Best, 119).

- (б) Предстоящий день гнева является будущим выражением того же самого гнева (Frame, 113).

- (в) То, что Божье недовольство уже пребывает на иудеях, совершенно очевидно из Мат. 21:43; 23:38; 24:15-28; 27:25; Мар. 11:14, 20; Лук. 21:5-24; 23:27-31. Этот гнев предвещает грядущее наказание (Hendriksen, 73).

- (г) Τὴν ὀργὴν употребляется для описания Божьего гнева на иудеев в настоящее время в Рим. 9:22 (Hogg and Vine, 49).

Соп: (а) Эсхатологическое значение ὀργή указывает на более определенное толкование, чем просто тот или иной случай наказания (Moffatt, 29).

- (б) В ответ на “Pro (а)” можно сказать, что в Рим. 1:18 нельзя совершенно отбросить эсхатологический подтекст (Best, 119).

- (в) Аорист ἔφθασεν не соответствует ни серии наказаний в прошлом, ни особому событию в прошлом, в виду эсхатологической нагрузки слова ἡ ὀργή (Frame, 118).

- (г) В ответ на “Pro (в)” можно сказать, что ἡ ὀργή не может быть только Божьим недовольством, но должно быть действием этого недовольства на мир. Это очевидно из τῆς ἐρχομένης в ст. 1:10 (Lange, 24).

- (д) Такая точка зрения не соответствует кульминационному характеру 2:16^б.

Вывод: “(1)” является наилучшим вариантом, что яснее всего видно из “Pro, (а) (б) и (г)”, а также их “Соп (а) и (в)” варианта “(2)”.

εἰς τέλος

Синт.: Нет однозначных прецедентов того, чтобы эта фраза имела значение “наконец” (*contra* Frame, 114). Суть значения данного выражения: “окончательно”, в том смысле, что вопрос решен и обсуждений быть не может. Божий гнев на иудеев достиг своей окончательной и завершенной формы ко времени, обозначенному посредством ἔφθασεν. Такая окончательность контрастирует с частичными судами, приходившими на данный народ до этого времени. Апостол видит в твердолобой слепоте иудейского народа неопровержимое доказательство того, что их “день благодати” прерван до тех пор, пока не совершится гнев Божий (Milligan, 32). Ср. Ин. 13:1.

2:17 ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ’ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.

ἡμεῖς δέ

Синт.: Союз здесь противительный, выражающий противопоставление между иудейскими противниками, описанными в ст. 15-16, и миссионерами. Не смотря на любые их инсинуации относительно самих евангелистов и недостатка внимания, уделяемого евангелистами обращенным в Фессалониках, апос-

толы весьма стремились вернуться и увидеть верующих лицом к лицу. Именно по этой причине автор и включил в текст данный параграф, говорящий о его намерении посетить их (2:17-20) (Milligan, 33; Frame, 117).

ἀπορφανισθέντες

Лекс.: Данным словом автор вводит еще один риторический образ. В отличие от троφός (2:7) и πατήρ (2:11) здесь он изображает себя как ὀρφανός. Теперь это жалостная картина ребенка, потерявшего своих родителей. Говоря словами Златоуста (перевод по переводу Lillie): “Он сказал не χωρισθέντες ἡμῶν, не διασπασθέντες ἡμῶν, не διασπασθέντες, не ἀπολειφθέντες, но ἀπορφανισθέντες ἡμῶν. Он искал слово, которое могло бы точно передать его душевную муку. Хотя он находился по отношению к ним в положении отца, но он ведет речь от лица сиротевшего ребенка, преждевременно потерявшего своих родителей”. Это не просто картина расставания, она также подразумевает и тяжесть утраты, столь явственно проистекающей из данной разлуки (Lightfoot, 36; Frame, 118).

Синт.: Некоторые считают данное причастие уступительным, но, кажется более вероятным, что это временное причастие. Оно описывает действие, предшествующее действию, выраженному личным глаголом ἐσπουδάσαμεν (Ellicott, 32; Frame, 117).

πρὸς καιρὸν ὥρας

Синт.: Данное выражение сильнее подчеркивает краткость, чем более распространенное “на час” (2 Кор. 7:6; Гал. 2:5; Флмн. 15). Оно также эмфатичнее, чем менее определенное “на время” (Лук. 8:13; 1 Кор. 7:5). Данная фраза говорит о краткости временного интервала между расставанием и возникновением горячего стремления вернуться. Сильного желание Павла вернуться после даже столь краткой разлуки достаточно, чтобы опровергнуть измышления тех, кто говорил, что он не намеревался возвращаться (Ellicott, 33; Frame, 118; Lightfoot, 37).

προσῶπῳ οὐ καρδίᾳ

Синт.: Элфорд (Alford) рассматривает здесь дательный падеж как дательный образа действия, но, похоже, лучше считать его дательным отношения. Дана и Манти называют такое употребление дательным отношения. Данное выражение служит определением к слову ἀπορφανισθέντες: “отделенные от вас, хотя, в некотором смысле, мы всегда с вами”. Это идиоматическое выражение, изображает физическое отсутствие, но сохраняющуюся заинтересованность: “с глаз долой, но не вон из сердца”. Данное выражение, возможно, было добавлено ввиду обвинения, что отсутствие Павла было намеренным, а не вызванным непреодолимыми обстоятельствами (Ellicott, 33; Dana and Mantey, 85; Lightfoot, 37; Frame, 118).

περισσότερως

Синт.: Хотя некоторые считают, что по значению это – усилительное наречие (Frame, 119), в произведени-

ях Павла оно всегда подразумевает сравнение. Составляет ли вторую половину сравнения препятствия, упоминаемые в ст. 18, или разделение, на которое ссылается ст. 17, это вызывает споры. Однако, поскольку сравнение со ст. 18 было бы несколько преждевременным, похоже, более приемлемым вариантом является сравнение с ἀπορφανισθέντες. “Разлука, совершенно не ослабив наше желание увидеть вас, только усилила его”. Идея в том, что миссионеры жаждали общения даже больше, чем было бы в том случае, если бы они оставались с читателями все это время (Milligan, 34; Lightfoot, 37).

ἐσπουδάσαμεν

Лекс.: Данный глагол выражает ревностность, стремление и старание, которые были у миссионеров, думающих о желательности возвращения в Фессалоники. К сожалению, русское слово “постарались” [английское “endeavored” (AV, ERV, ASV, RSV)] не способно передать глубину чувств, подразумеваемую греческим словом (Milligan, 33).

ἐπιθυμία

Лекс.: Данное слово в Новом Завете только здесь и в Фил. 1:23 употребляется в положительном значении. Это еще один термин из растущего списка слов, употребляемых апостолом в данном разделе для того, чтобы выразить силу своего желания увидеть или услышать своих новообращенных (ср. σπουδάσω (2:17), θέλειν (2:18), εὐδόκειν (3:1), ἐπιπόθειν (3:6)) (Milligan, 33; Frame, 119).

2:18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπας καὶ δῖς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς.

διότι

Синт.: Данный союз никогда не выражал резюмирующее значение “так что”, как предполагают некоторые. Здесь, и чаще всего в других местах, он имеет причинное значение “потому что”. Его следует рассматривать, как означающий: “как доказательство этого”. Связь со ст. 17 такова: “наше искреннее стремление увидеть вас (ст. 17) доказывается тем, что мы желали прийти к вам (ст. 18)” (Lightfoot, 37).

ἠθελήσαμεν

Лекс.: Данный глагол обозначает активное решение или цель (желание, проистекающее из внутреннего расположения). В отличие от него βούλομαι изображает более пассивное хотение или стремление (желание, проистекающее из рассуждения); это более обдуманное воплощение устремлений. Разница хорошо видна в Мат. 1:19 (ср. 1 Тим. 2:3-4; 2 Пет. 3:9), но в нескольких случаях эти слова используются практически как синонимы. Форма настоящего времени подчеркивает настроение, выраженное в ἐσπουδάσαμεν в предыдущем стихе. Такое повторение выражает силу привязанности апостола и, в то же самое время, представляет собой более полную защиту автора против хулящих его (Milligan, 34; Abbott-Smith, 84; Frame, 119-120).

ἐγὼ μὲν Παῦλος

Синт.: Данное эмфатическое выражение не является просто членом приложения, добавленным чтобы идентифицировать подлежащее в первом лице единственном числе глагола ἠθελήσαμεν. Этими словами апостол отделяет себя от двух других миссионеров. Он делает это для того, чтобы подчеркнуть, а не для того, чтобы противопоставить. Он не намекает, что их отношение чем-то отличалось от его собственного. Он просто говорит: “Какими бы ни были чувства Силуана и Тимофея, вот состояние мое, Павла” (Lightfoot, 37; Milligan, 34). Такой шаг для автора оправдан, потому что из миссионеров именно он подвергся натиску критики.

καὶ ἅπαξ καὶ δὶς

Синт.: Первое καὶ является возвышающим: “более того”. Идиоматическое значение ἅπαξ καὶ δὶς – это не “только дважды”, но “более одного раза”.

καὶ (последний в стихе)

Синт.: Данный союз вполне можно рассматривать, как имеющий здесь противительное значение. Однако, он имеет его не благодаря значению слова самого по себе, но, скорее, такое значение проистекает из контекста (Ellicott, 34).

ἐνέκοψεν

Лекс.: Метафора, стоящая за данным словом, принадлежит к сфере проведения военных операций. Идея заключается в перекрытии дороги посредством разрушения мостов или других подобных действий, так что дорога делается непригодной для движения по ней. Та же метафора обыгрывается в 3:11 (κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν) (Lightfoot, 37; Lightfoot, *Galatians*, 205).

Синт.: Природа подразумеваемого препятствия бурно обсуждалась, но никаких удовлетворительных догматических заключений сделано не было. Это могла бы быть болезнь Павла; это могло бы быть сопротивление находящихся в городе иудеев; это могла бы быть потребность в его миссионерском служении в другом месте. Сравнивая эти три возможности, можно увидеть, что из предложенного наиболее вероятно. Сомнительно, чтобы Павел ссылался на третий вариант, как на препятствие от сатаны. Второй можно отклонить, потому что исторические записи не показывают, что сопротивление иудеев когда-либо было тем фактором, который не позволял апостолу вернуться в город. Возможно, первый вариант является наилучшим. Это было бы созвучно с терминологией, употребляемой в 2 Кор. 12:7 (Frame, 121; Lightfoot, 38).

σατανᾶς

Лекс.: Этимологически, это слово обозначает “противник”. Данный текст является типичным примером того, как в языке Нового Завета искушитель описывается как личность. Так что очевидно, что отрицать это – значит отрицать богодухновенность Писания. Апостол был уверен, в особом личном противостоянии ему в его служении. Та же личность упоминается под другим именем ниже в 3:5 (ὁ πειράζων) (Ellicott, 35).

2:19 τίς γάρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως - ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς - ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;

γάρ

Синт.: Как выражения мотива столь горячего желания посетить их (ст. 18), данный союз вводит объяснение сильной привязанности автора к Фессалоникийцам. Вводимый им вопрос вполне можно понимать как риторический. Ответ достаточно очевиден, чтобы необходимо было его произносить. Впрочем, в подтверждение этого подразумеваемого отклика, автор приводит два ответа: ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς и ὑμεῖς γάρ ... ἢ χαρά (ст. 20) (Milligan, 35; Frame, 122).

ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος

Лекс.: Здесь, как и в ст. 20, имеет место метонимия; автор думает о причине надежды, причине радости и причине венца. Последние два слова употребляются и при выражении авторской привязанности к другой великой македонской церкви, церкви в Филиппах (Фил. 4:1).

Στέφανος καυχήσεως заимствовано из Прит. 16:31; Иез. 16:12; 23:42 (LXX). В соответствии с обычным употреблением в Библии στέφανος обозначает *венюк* или *гирлянду победы*. Различие между στέφανος, “венец победы” и διαδήμα, “венец царской власти”, не всегда имеет место, поскольку иногда первое слово употребляется в значении второго. Но в данном случае значение “венец победы”, похоже, явно присутствует (Lightfoot, 38; Milligan, 35).

ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς

Синт.: Этими словами Павел предвкушает ответ на свой вопрос еще до того, как он формально закончил сам вопрос. Это риторическая вставка, разрывающая основное предложение для того, чтобы привлечь особое внимание к его любви к Фессалоникийцам. Данные слова читаются так: “или (если другие являются нашей надеждой или радостью, или венцом похвалы) не вы ли тоже?” Основное их значение: “Если не вы наша радость, то и никто другой”. Это – ответ автора тем, кто говорит, что он не беспокоится о своих фессалоникийских новообращенных (Frame, 122; Lightfoot, 38; Milligan, 35).

ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

Синт.: С этими словами автор возвращается к теме основного предложения. Значение, выраженное здесь, такое же, как и в 2 Кор. 5:10 (ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ), что очевидно из ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ, следующего далее. После будущего пришествия Господа Иисуса миссионеры получают не ὁρῆ, как их иудейские противники (2:16), но σωτηρία (5:9) (Frame, 123).

παρουσία

Лекс.: Значение данного слова достаточно широкое, чтобы включать в себя и прибытие, и последующее пребывание кого-либо. Таким образом оно употреблялось во внебиблейском греческом языке, и

также оно используется и в Новом Завете. Для каждого контекста нужно принимать решение, подчеркивается ли собственно прибытие или события, идущие по времени за прибытием. В данном тексте внимание сосредоточено на Господней проверке Его слуг, следующей за Его пришествием. Следовательно, данное употребление этого слова аналогично употреблению в светском греческом, где имелось ввиду пребывание правителя в каком-то месте, следующее за его приездом (Oepke in Kittel, V, 871; Ellicott, 36).

2:20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

γάρ

Синт.: Это эмфатическое употребление данного союза подтверждает ответ, уже подразумеваемый и выраженный во вставке. “В самом деле, вы действительно наша слава и радость”, – таково значение данных слов (Milligan, 35; Ellicott, 36; Lightfoot, 38; Dana and Mantey, 243-244).

ἐστε

Синт.: В связи с эсхатологическим значением ст. 19 и слова δόξα в данном стихе, похоже, что этот глагол в форме настоящего времени следует воспринимать, как имеющий оттенок будущего: “вы сейчас являетесь, и, поэтому, будете нашей славой и радостью” (Milligan, 36).

δόξα ... χαρά

Лекс.: Оба данных слова употребляются метонимически, говоря о причине славы и причине радости (ср. ст. 19) (Abbott-Smith, 479).

3:1 Διὸ μὲν ἐστὶν ἐὺδοκῆσαι καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι

διὸ

Синт.: Напоминая о сказанном, этот союз вводит обобщение основных моментов ст. 17-20. Это напоминание о нежном желании, которое не было удовлетворено посредством личного посещения (2:17-20). Некоторые предпочли бы увидеть здесь непосредственную ссылку на последние шесть слов ст. 20: “потому что вы наша слава и радость”, но это слишком узкий подход.

Таким образом, автор переходит к следующему параграфу (3:1-5), который, возможно, является наиболее апологетическим в данной главе. Пред лицом обвинений в том, что он бросил своих новообращенных в беде, он раскрывает свой план послать Тимофея (что обошлось лично Павлу весьма дорого), чтобы узнать о состоянии церкви и укрепить их веру (Ellicott, 36; Frame, 124).

ἐστέοντες

Лекс.: У данного глагола возможны два значения: (1) “не выпускать” в значении “прятать”, “утаивать”. “Мы более не могли хранить наши чувства в себе; мы должны были выразить их следующим образом”. (2) “не допускать” в значении “выдерживать”, “терпеть”. Смысл в таком случае был бы: “Мы бо-

лее не могли выдерживать давление этого желания увидеть вас”.

Хотя первое значение вписывается в этот контекст, оно не соответствует употреблению Павлом данного слова в двух других контекстах (1 Кор. 9:12; 13:7). Следовательно, с этой точки зрения, значение “выдерживать” или “терпеть” предпочтительнее (Milligan, 36; Lightfoot, 40; Frame, 125).

Синт.: Данное причастие является причинным и описывает действие одновременное с ἐὺδοκῆσαι. Причастие также получает из контекста значение невозможности: “поскольку мы не могли более терпеть (разлуку)” (Lightfoot, 39).

ἐὺδοκῆσαι

Лекс.: Как и в 2:8 выше, смысл данного глагола выходит за рамки значения “думать, что это хорошо” и простирается в сферу значения “принять решение”. Это решение пришло к автору, по всей видимости, когда он был в Афинах. Факт посещения Афин Силой и Тимофеем не зафиксирован в Деяниях (Frame, 125-126).

Синт.: Существует, по крайней мере, два понимания причины употребления здесь первого лица множественного числа: (1) Оно включает и Павла и Силу, поскольку множественное число противопоставлено единственному числу καὶ ὁ в ст. 5. (2) Это ссыла только на Павла в виду тесной связи с предшествующим контекстом (2:18), который явно относит данное утверждение только к апостолу. Это единственный подход, при котором μόνοι (3:1) обретает свое полное значение (Milligan, 37; Ellicott, 37; Lightfoot, 40; Frame, 125-126).

Проб.: Как понимать первое лицо множественного числа? Говорит ли Павел только о себе, или он включает в это “мы” и Силу?

(1) Местоимение указывает на Павла и Силу.

Pro: (a) Контраст данного множественного числа с единственным числом καὶ ὁ в 3:5 показывает, что местоимение нельзя воспринимать, как эпистолярное “мы” (Morris, 99; Milligan, 37).

(б) Первое лицо множественного числа, похоже, везде в данном послании является подлинным множественным (Best, 131; Hiebert, 132).

(в) Множественное число μόνοι, почти наверняка, подразумевает ссылку более чем на одного человека (Moule, *Idiom Book*, 119).

(г) Одиночество двух более старших миссионеров было усугублено сопротивлением Афинян евангелию (Milligan, 37).

(д) “Одни” – означает не только без Тимофея, но и без братьев, сопровождавших миссионеров до Афин (ср. Деян. 17:15-16) (Hendriksen, 83). Так что утрата была утратой не только Тимофея.

Con: (a) Что же за жертву тогда принес Павел? μόνοι неуместно, если Сила все еще был рядом. Но в данном тексте слово μόνοι выделено (Best, 130).

- (б) Попытка Павла оправдаться, признавая, что он пожертвовал лишь одним из двух своих сотрудников, отсылая Тимофея к Фессалоникийцам, обречена на провал.

(2) Местоимение указывает только на Павла.

Pro: (а) Предшествующем контексте (2:18) Павел ясно показал, что как раз его личная заинтересованность в читателях привела к этому столь сильному беспокойству за них (Ellicott, 37).

- (б) Только таким образом *μόνοι* (3:1) может получить свое полное значение. Говорить об одиночестве бессмысленно, если еще один сотрудник остался с Павлом.

- (в) Мысль и слова из 3:1а повторяются в форме единственного числа в 3:5, указывая на значение единственности в 3:1 (Best, 131).

- (г) Когда Тимофей отправился из Афин, Сила уже исполнял другую миссию, ибо они оба присоединились к Павлу в Афинах примерно в то время, когда было написано Послание (ср. Деян. 18:5) (Hogg and Vine, 90).

Con: (а) В ответ на “Pro (б)” можно сказать, что Тимофей мог быть особенно дорог и полезен для Павла и Силуана (Best, 131).

- (б) Павел никогда не употреблял эпистолярное множественное число, так что такая точка зрения невозможна (Lightfoot, 22-23).

Вывод: В пользу каждой точки зрения существуют убедительные аргументы, но “Pro (а), (б) и (в)” варианта “(2)” наряду с “Con (а) и (б)” варианта “(1)” делают вариант “(2)” предпочтительнее.

καταλειφθῆναι

Синт.: Следует предположить, что Тимофей и Сила действительно присоединились к Павлу в Афинах, в соответствии с ожиданием, о котором сказано в Деян. 17:15. Хотя прибытие их в Афины не упомянуто в Деяниях, они должны были прийти в этот город, с тем, чтобы Тимофей мог быть отправлен обратно в Фессалоники (Lightfoot, 40).

μόνοι

Синт.: Будучи помещено на последнее место в предложении, данное прилагательное получает значительное ударение. Большой личной жертвой было то, что автор отослал Тимофея, оставшись один. Но он считал, что служение Фессалоникийцам является более неотложным. Включает ли данное прилагательное наряду с Павлом и Силу – это проблема, зависящая от решения вопроса о первом лице множественного числа подлежащего глагола *ἐδοκίμασεν* (см. выше) (Ellicott, 37).

3:2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν

Τιμόθεον

Синт.: То, что Павел выбрал столь компетентного представителя – это честь для его новообращенных, и это доказывает, что он был искренне заинтересован в их благополучии (Frame, 126).

ἀδελφὸν

Лекс.: Тем же самым словом описан Тимофей в приветствиях в 2-го Коринфянам, Галатам, Колоссянам, Филимону, где проведено различие между *ἀδελφός* и *ἀπόστολος*. Ср. Евр. 13:23. Употребляя слово *ἀπόστολος* в формальном значении, автор ограничивает сферу его применения только теми, кто получил свои полномочия непосредственно от Господа Иисуса (Lightfoot, 41).

διάκονον (συνεργόν)

Лекс.: Полное обсуждение текстологических вариантов данного текста см. в Metzger, *The Text of the New Testament*, 240-242. Хотя Мецгер приходит к заключению, что правильным чтением является *συνεργόν* τοῦ θεοῦ, он ошибается, не принимает должным образом во внимание внешние свидетельства, поддерживающие другое чтение, а также обыкновение переписчиков изменять *διάκονον*, поскольку в сознании ранних христиан это слово предполагало низкое положение. “Дьякон” довольно рано стал вторичной церковной должностью, и переписчик легко мог отказаться приписать Тимофею такой титул. Следовательно, кажется, что правильное чтение – это *διάκονον* τοῦ θεοῦ.

Διάκονος не похож на *δοῦλος* и *θεράπων*. *Δοῦλος* и *θεράπων* изображают слугу в связи с его работой, но *διάκονος* описывает его, скорее, в сфере его служения кому-то. В этой главе речь идет о том, чтобы служить людям от лица Бога, Которого представляет Тимофей (Milligan, 37).

εἰς τὸ στηρίξαι ... παρακαλέσαι

Синт.: Данный инфинитивный оборот описывает основную цель Тимофея в Фессалониках (Frame, 127).

παρακαλέσαι

Лекс.: Идея противостояния, предполагаемого словом *αἰνεσθαι* в ст. 3, приводит к тому, что этот глагол в данном стихе имеет значение “увещевать” или “ободрять”, а не “утешать”. Приход Тимофея был предназначен для того, чтобы утвердить (*στηρίξαι*) Фессалоникийцев в том, что они делают, и чтобы увещевать (*παρακαλέσαι*) их усилить старания (Lightfoot, 41).

ὑπὲρ

Лекс.: Правильное прочтение – *ὑπὲρ*, а не *περί*. Данный предлог более отчетливо изображает пользу для веры и содействие ей. Тимофей увещевал “для устроения” их веры (Lightfoot, 41; Ellicott, 38).

τῆς πίστεως

Лекс.: См. в ст. 10 дополнительное указание на то, что вера Фессалоникийцев нуждалась в поддержке. В данном же стихе нужда читателей особым образом связана с их способностью выстоять в гонениях.

3:3 τὸ μὴδένα σαίνεισθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·

σαίνεισθαι

Лекс.: Данный глагол (haraх legomenon в Новом Завете) может употребляться в двух довольно разных значениях: (1) На основе первоначального значения “трясти” или “болтать” он стал обозначением виляния собачьего хвоста. Из этой картины проистекает идея “лебезить” или “очаровывать”. Как раз в значении “обманывать” это слово, согласно данной точке зрения, употребляется здесь. Автор боится, как бы они не позволили себе быть уведенными в сторону, очарованными притягательным зрелищем более легкой жизни, той, которая свободна от преследований. (2) Основываясь на этимологическом значении σαίω, “трясти” данное слово легко перешло к значению “колебаться” или “смущаться”. Это обычное толкование Отцов Церкви, и в таком значении оно представляет состояние, противоположное στήκειν (2:8) и στήριζω (3:2). Но, исходя из употребления этого слова в других произведениях, данный вариант менее обоснован, чем первый (Milligan, 38; Ellicott, 39; Lightfoot, 42; Frame, 128).

Проб.: Подразумевает ли данное слово идею обмана, имея значение “вводить в заблуждение”, или оно ссылается на некое нарушение, имея значение “поколебаться”.

- (1) Мысль об увлечении с верного пути во Христе ложным предположением, что преследований можно избежать, вот что имеется здесь в виду. В пользу такого объяснения свидетельствует употребление данного глагола вне Нового Завета. Там такой смысл встречается чаще всего.

Против данного значения свидетельствует контекст 1-го Фессалоникийцам. Во всем послании и, в частности, в непосредственном контексте, Павел напрямую не говорит о проблеме лжеучений. Идея обмана сделала бы данный отрывок уникальным в этом послании, в том смысле, что это было бы единственное место, связанное с вопросом о лжеучениях.

- (2) Мысль о колебании или потрясении христианской стойкости, вот что имеется здесь в виду. В пользу такой точки зрения говорит то, что она гармонирует с непосредственным контекстом, в котором автор размышляет о том, сколь хорошо читатели выстояли перед лицом скорбей. Это значение также хорошо согласуется с тем, что данный глагол происходит от σαίω (“трясу”).

Против такой точки зрения свидетельствует употребление данного слова в другой литера-

туре, что является довольно значимым, поскольку данный глагол нигде больше в Новом Завете не употребляется. В других источниках он редко имеет, если вообще имеет, значение “(2)”.

Вывод: Анализ контекста содержит достаточно сильное свидетельство, чтобы склониться в пользу варианта “(2)”.

τὸ μὴδένα σαίνεισθαι

Синт.: Некоторые считают, что данный инфинитивный оборот описывает вторичную цель (Frame, 127), тогда как другие рассматривают его, как выражающий результат предыдущего инфинитивного оборота (Lightfoot, 41-42). Однако ни то, ни другое не возможно, ввиду винительного падежа артикля τὸ, который управляет данным оборотом. При этом существует три варианта того, как можно понять рассматриваемые слова:

- (1) Некоторые считают, что данный оборот стоит в винительном падеже отношения. Такая возможность допустима, но это не слишком вероятно, когда присутствует переходный глагол, такой как παρακαλεῖσθαι.
- (2) Другие считают, что данный инфинитивный оборот стоит в приложении к непосредственно предшествующему инфинитивному обороту. При этом он зависел бы от εἰς. Если бы это было так, оборот в ст. 3 выражал бы цель визита Тимофея. Такую возможность следует отвергнуть, поскольку рассматриваемые слова слишком удалены от предлога.
- (3) Последняя точка зрения состоит в том, что данные слова представляют собой объектное придаточное предложение, выражающее содержание увещевания, доставленного Тимофеем. Такой вывод кажется лучше согласующимся со структурой предложения. Связь такова: “Увещевать вас ради вашей веры: никто не будь поколеблен” (Alford and Lunemann, цит. по Ellicott, 38).

γὰρ

Синт.: Данный союз, употребленный в резюмирующем значении, вводит пояснение к вышеупомянутому увещеванию. Фессалоникийцы не должны колебаться, потому что их собственный опыт и слова апостола научили их этому уроку (Ellicott, 39; Dana and Mantey, 243).

κείμεθα

Лекс.: По значению данный глагол эквивалентен страдательному залогу от τίθημι. Христиане “поставлены”, “определены”, “предназначены” страдать в гонениях. Ср. Деян. 14:22. (Frame, 129; Lightfoot, 42).

Синт.: Множественное число знаменует общее утверждение, применимое ко всем христианам, но в данном контексте оно отнесено к Павлу и двум другим миссионерам, а также к фессалоникийским новообращенным (Milligan, 38).

3:4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμην, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε

καὶ γὰρ

Синт.: Сочетание данного союза с γὰρ является эмфатическим: “ибо воистину”. Союз γὰρ вводит описание причины, тогда как καὶ делает на ней акцент. Это эмфатическое употребление καὶ (Ellicott, 39; Dana and Mantey, 251-252).

μέλλομεν

Лекс.: Не вполне ясно, выражает ли данный глагол близость: “мы вот-вот будем”, или же это парафраз будущего времени: “мы будем”. Скорее всего, это просто упоминание перспективы, по поводу которой автор учит своих новообращенных. Не было никакой особой причины делать акцент именно на близости преследований (Lightfoot, 42-43; Frame, 129). Однако данная конструкция действительно вносит элемент определенности, который отсутствует при употреблении просто формы будущего времени.

καθὼς καὶ

Синт.: Опять таки, это усилительное употребление καὶ, придающее последующему придаточному предложению смысл: “как действительно и произошло, и вы научены горьким опытом” (Lightfoot, 43).

3:5 διὰ τοῦτο καὶ γὰρ μὴκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γινῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μή πως ἐπέιρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ὑμῶν

διὰ τοῦτο

Синт.: Данное выражение вновь возвращает к упомянутой выше скорби. “Так как скорбь, о которой мы говорили, теперь действительно пришла к вам” (Ellicott, 40).

καὶ γὰρ

Синт.: Данное подлежащее в единственном числе более точно выражает участие апостола Павла в отправке Тимофея. Оно не подразумевает, что Силуан, если он присутствовал, был не согласен с таким решением. Καὶ вновь, похоже, привносит ударение, на этот раз подчеркивая личное местоимение: “Я же, со своей стороны” (Lightfoot, 43).

μή πως ἐπέιρασεν ... γένηται

Синт.: За данной частицей следует и глагол в изъявительном наклонении, и глагол в сослагательном. Аорист изъявительного наклонения передает факт, рассматриваемый как уже действительно имеющий место. Испытание было фактом; ничто не могло бы изменить этого. С другой стороны, сослагательное наклонение говорит о возможных будущих последствиях этого факта. Хотя испытание уже имело место, его результат был неопределенным (Milligan, 39; Ellicott, 40; Lightfoot, 43-44; Frame, 129-130).

ὁ πειράζων

Лекс.: Это та же личность, которая названа σατανᾶς в 2:18. Он назван “искусителем” в греческом тексте Библии еще только в Мат. 4:3 (Frame, 130).

3:6 Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ’ ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,

δὲ

Синт.: Этот союз отмечает новый пункт в апологетическом обсуждении прошлых действий и намерений Павла. Это переходное употребление данной частицы, и ее можно перевести либо “более того”, “к тому же”, либо “и вот”. Вводимая таким образом тема – возвращение и отчет Тимофея. То, как именно Павел выражает свою мысль в новом разделе, похоже, показывает, что апостол все еще думает об обвинениях со стороны своих врагов и желает опровергнуть их (Frame, 130-131; Dana and Mantey, 244).

ἄρτι

Лекс.: Данное слово следует сравнить с νῦν в 3:8. Первое наречие обозначает строго настоящее время (“прямо сейчас”, “в этот момент”) по контрасту со временем прошедшим или будущим, а второе указывает на объективное, непосредственное настоящее без ссылок на какое-либо другое время. В данном случае это обозначает, что Тимофей прибыл прямо перед тем, как апостол сел писать письмо. Это значит, что письмо было написано из Коринфа, а не из Афин (Деян. 18:5), и что мотивом к написанию стал отчет Тимофея (Frame, 131; Milligan, 40).

Синт.: Данное наречие лучше всего связывать с причастием ἐλθόντος, поскольку личный глагол παρεκλήθημεν расположен достаточно далеко (3:7). Смысл таков: “только что прибывший Тимофей” (Lightfoot, 44).

ἐλθόντος

Синт.: Причастию можно было бы приписать временное значение, но причинное, похоже, гораздо лучше соответствует основной идее данного стиха в виду фразы διὰ τοῦτο, начинающей ст. 7. Поскольку ст. 7 – это возвращение к теме, затронутой данным оборотом в самостоятельном родительном падеже, лучше всего рассматривать это причастие, как имеющее причинное значение. То же самое верно и для εὐαγγελισαμένου (Frame, 131).

εὐαγγελισαμένου

Лекс.: Данное слово, само по себе, раскрывает характер отчета Тимофея. Вестник принес хорошие новости. Павел мог бы оставить неопределенность, воспользовавшись словом ἀπαγγέλλαντος (1:9), но не стал. Помимо данного стиха глагол εὐαγγελίζω больше нигде Павлом не употребляется в каком-либо другом значении, кроме описания проповеди евангелия (Frame, 131; Lightfoot, 44).

τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν

Синт.: Данное выражение обычно употребляется для описания всей сферы христианского опыта, первый термин, указывая на отношения с Богом, выражает религиозное качество, а второй, указывая на отношения с человеком, выражает моральное качество. Ср. Гал. 5:6 (Lightfoot, 44; Frame, 131). Фраза в целом описывает первый элемент добрых вестей из отчета Тимофея.

ὅτι ἔχετε μνησίαν κ.т.л.

Синт.: Этот второй элемент добрых новостей из отчета Тимофея личностен. Не смотря на попытки враждебных иудеев, читатели все еще сохраняли добрые воспоминания о Павле, что подтверждается их не прекращающимся желанием увидеть миссионеров еще раз (Frame, 132).

ἀγαθὴν

Лекс.: Этому прилагательному в данном стихе должен быть приписан смысл “добрый” или “приятный” (Lightfoot, 45; Frame, 132).

3:7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ’ ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,

διὰ τοῦτο

Синт.: Данное указательное местоимение возвращает к содержанию добрых вестей, принесенных Тимофеем. Они освободили Павла от тревоги, порожденной ситуацией в Фессалониках, и автор обрел дополнительное мужество пред лицом своих собственных трудностей (Lightfoot, 45; Frame, 132-133).

ἐφ’ ... ἐπὶ

Синт.: В первом случае предлог указывает на основание для ободрения, а во втором – на цель, для которой оно было полезно. Ободрение возникло на основе примера Фессалоникийцев, и тут же сыграло роль при встрече с текущей критической ситуацией в жизни Павла (Frame, 133).

ἀνάγκῃ καὶ θλίψει

Лекс.: Первое слово описывает удушливые, давящие неприятности, тогда как второе – сокрушительную проблему. Первое особенно хорошо подходит для употребления в связи с физическими нуждами, второе же ссылается, скорее, на преследования и страдания, приходящие извне. Оно чрезвычайно редко встречалось у классических авторов, но довольно часто в LXX и в Новом Завете. Это слово возникло, чтобы заполнить лауну в религиозном словаре того времени, когда страдание из-за чьей-либо веры в Бога было не слишком часто обсуждаемым вопросом. До тех пор, пока человек не сталкивался с ветхозаветной религией и христианством, возможность религиозного страдания была для него весьма маловероятной (Lightfoot, 45).

διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως

Синт.: Данная фраза обсуждает средство, через которое ободрение пришло к апостолу. Вера Фессалоникийцев – вот о чем Павел получил известия. Лич-

ное местоимение ὑμῶν является эмфатическим благодаря своему положению. Это была именно их вера, а не чья-либо еще (Ellicott, 42; Frame, 133).

3:8 ὅτι νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ

ὅτι

Синт.: Данный причинный союз вводит дальнейшее развитие идеи ὑμῶν, стоящего в конце ст. 7: “вашей верой, я имею в виду, что мы теперь живем, если вы стоите в Господе” (Frame, 133).

νῦν

Лекс.: Это наречие связано с “объективным, непосредственным настоящим” и отличается от ἔρτι в том, что ἔрτι противопоставляет настоящее прошлому или будущему. См. обсуждение ἔрτι в 3:6. Выглядит так, будто νῦν в данном стихе обладает всей полнотой временного значения, отличающегося от его внутреннего значения (“при таких обстоятельствах”). Павел говорит: “Ибо сейчас, когда мы получили хорошие известия о вашей вере и любви, мы живы” (Milligan, 41; Abbott-Smith, 61; Lightfoot, 45).

ζῶμεν

Лекс.: Контраст с 3:7 предполагает, что Павел рассматривал нужду и бедствия как разновидность смерти, от которой он был воскрешен к полной силе жизни, когда услышал о стойкости Фессалоникийцев. Данный глагол ссылается на нынешнюю жизнь, прожитую в полноте силы и удовлетворения. Это показатель великого сопереживания, когда чье-либо ощущение своего собственного существования испытывает столь мощный подъем от благоприятного отчета о тех, за которых он несет духовную ответственность (Ellicott, 42-43; Denney, 123).

Синт.: Значение данного глагола: “Мы вновь живем, то есть, не смотря на стесненные обстоятельства и заключения (ст. 7)”. Вера тех, кого обратил апостол, вдохновила его на новую жизнь (Lightfoot, 45).

στήκετε

Лекс.: Значение данного слова несколько более сильное, чем у ἵστημι. Оно подразумевает нечто большее, чем идею неподвижности. Это не просто “стоять”, но оно выражает усиленное значение “стоять твердо” (Lightfoot, 45).

Синт.: Изъявительное наклонение является правильным вариантом прочтения данного глагола. С ἐὰν изъявительное наклонение более явно показывает авторскую убежденность, что его ожидания исполнятся, т.е., что Фессалоникийцы будут и далее стоять твердо. Сослагательное наклонение не отразило бы такую же уверенность. Хотя их вера все еще не достигла полноты, автор предполагает, что она не преткнется в будущем, и употребляет изъявительное наклонение, а не более обычное после ἐὰν сослагательное. Их стойкость – это то условие, от которого продолжала зависеть жизнь апостола (Ellicott, 43; Milligan, 41; Lightfoot, 45-46).

3:9 ἵνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

γὰρ

Синт.: Данный союз вводит подтверждение предшествующего заявления о жизни: “Мы живем, я имею в виду, что ваша стойкость является нашим величайшим благословением. Нет ничего такого, за что у нас была бы большая причина благодарить Бога, ничего такого, в чем наша благодарность была бы столь недостаточной” (Lightfoot, 46; Elliccott, 43).

ἀνταποδοῦναι

Лекс.: Данный глагол сильнее, чем просто ἀποδίδωμι, который обозначает “воздавать”. Приставка ἀντι подразумевает адекватность воздаяния, а глагол в целом выражает идею полного воздаяния: “Какую достаточную благодарность можем мы воздать” (Frame, 134; Lightfoot, 46).

περὶ ὑμῶν

Синт.: И опять автор явно упоминает своих новообращенных, в которых он глубоко лично заинтересован. Никто иной, как они являются основанием его радости (Frame, 134).

ἐπὶ

Лекс.: Поскольку основное значение данного предлога: “на”, здесь он вводит основание для благодарения: “на основании всей радости, которой мы радуемся” (Frame, 134).

χαρᾷ ἣ χαίρομεν

Синт.: Эта конструкция из однокоренных слов является чрезвычайно сильной благодаря тройному повторению одной и той же мысли: “ всю ту радость, которой радостью мы радуемся”. Это еще одно свидетельство бурного восторга автора по поводу благоприятного отчета из Фессалоник (Lightfoot, 46).

ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ

Синт.: Цель данной фразы состоит в том, чтобы показать, что в этой радости нет никакого эгоизма. Чистым и добрым является то, что автор может, не постыдившись, положить пред испытующим Божиим взором (Lightfoot, 46).

3:10 νῦν δὲ καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν

νῦν δὲ καὶ ἡμέρας

Синт.: Стоящие в самом начале предложения, эти слова подчеркивают постоянный характер молитвы Павла. Она не прекращалась (Frame, 134).

ὑπερεκπερισσοῦ

Лекс.: Ἐκπερισσοῦ несколько раз встречается у классических авторов, но употребление ὑπερεκπερισσοῦ ограничено только библейским греческим языком. Это слово только раз встречается в LXX (Дан. 3:23). В Новом Завете составные усиленные глаголы, начинающиеся с ὑπερ особенно часто употребляются в

произведениях Павла. Из 28 слов, к которым добавлено ὑπερ в Новом Завете, 22 встречаются в посланиях Павла. Данное слово весьма сильное. Тогда как просто ἐκπερισσοῦ обозначает “обильно”, то же самое слово с приставкой ὑπερ может выражать значение “преизбыточно”. В этом стихе оно показывает чрезвычайную искренность прошения Павла к Богу, чтобы он мог увидеть лица Фессалоникцев и послужить им еще раз (Lightfoot, 46-47; Frame, 135).

δεόμενοι

Синт.: Грамматически, данное причастие связано с χαίρομεν в ст. 9. Упоминание авторской радости по поводу его новообращенных напоминает ему о его молитвенном желании увидеть их лица (Lightfoot, 47).

εἰς τὸ ἰδεῖν

Синт.: Данная фраза выражает цель прошения Павла. Оно предназначено для того, “чтобы он мог увидеть их лица и восполнить то, чего не достает их вере” (Lightfoot, 47).

καταρτίσαι

Лекс.: Данное слово, которое в буквальном своем значении используется в Мар. 1:19 для описания починки сетей, в Новом Завете чаще употребляется метафорически, особенно Павлом и автором послания Евреям. Оно выражает идею исправления, восстановления, снаряжения и приготовления. В данном стихе оно, похоже, очень близко по значению к ἀναπλήρωω, глаголу чаще употребляемому с ὑστερήμα. Здесь, видимо, оно обозначает “приготовить” в смысле дополнить то, что отсутствует, как снаряжалась бы воинская часть, готовясь к сражению (Lightfoot, 47; Frame, 135).

τὰ ὑστερήματα

Лекс.: Эти “недостатки”, очевидно, относятся к сфере знаний и практики. Они являются предметом молитвы, начинающейся в ст. 11, а также увещания, начинающегося в 4:1 (Lightfoot, 47; Elliccott, 45).

3:11 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς

αὐτὸς δὲ ὁ θεός

Синт.: Союз δὲ здесь не противительный, но он, скорее, вводит новый раздел в письме, как это часто имеет место на протяжении данного послания. В этом стихе он подводит к молитвенному взрыву, когда апостол вспоминает о бесполезности своих личных усилий и планов без Божьего соизволения. Молитва, записанная в 5:22-23 начинается таким же образом, как и эта (Lightfoot, 48; Frame, 136).

Усилительное местоимение αὐτὸς явным образом привлекает внимание к Тому, от Которого все зависит. В связи с единственным числом глагола κατευθύναι, это местоимению следует рассматривать, как включающее и Отца, и Сына (Frame, 136-137).

ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς

Синт.: Сын, хотя и отличающийся от Отца по Своей личности, един с Ним, как часть Божества, и, как таковой, является надлежащим адресатом прямой молитвы. Это еще одно свидетельство (самое первое в посланиях Павла) в пользу того, что ранняя Церковь никогда не отказывалась признавать божественность Сына. Весьма примечательно повторяющееся у Павла употребление имени Господа Иисуса Христа вместе с упоминанием Отца где бы то ни было: при выражении религиозных чувств, в заглавиях, благодарениях, молитвах и т.п. (Ellicott, 45; Lightfoot, 48; Frame, 136).

κατευθύναи

Синт.: Особый интерес представляет единственное число данного глагола, особенность, встречающаяся также в 2 Фес. 2:17. Объяснение связано с единством Сына и Отца, так что Они являются одним Богом (Ellicott, 46; Frame, 136).

Оптитив здесь следует рассматривать как оптитив желания (Frame, 137).

κατευθύναи τὴν ὁδὸν ἡμῶν

Лекс.: Метафора, употребляемая здесь, та же что и в ἐνέκοψεν в 2:18. “Выпрямить наш путь” – это значит сделать его таким, по которому можно идти. Это осуществляется выравниванием или удалением препятствий, его перекрывающих (Lightfoot, 48).

3:12 ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,

ὑμᾶς δὲ

Синт.: Союз здесь противительный, вводящий противопоставление между миссионерами (второе ἡμῶν в ст. 11) и читателями (ὑμᾶς, стоящее перед δὲ в ст. 12). “Такова наша молитва о себе (ст. 11), но, что касается вас, придем ли мы или нет, Господь да даст вам преумножение и изобилие ...” (Frame, 137).

ὁ κύριος

Лекс.: Это – ссылка не на первое лицо Троицы и не на третье, но на Сына Божьего. Это доказывается ст. 11 и 13. Еще одно свидетельство в пользу данного факта заключается в том, что таково преобладающее употребление данного слова в посланиях Павла (Ellicott, 46).

πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι

Лекс.: Первое слово является ссылкой на духовный рост, а второе – на духовное изобилие. Второе слово сильнее, оно выражает, по большей части, значение превосходной степени. Совместное значение двух данных слов: “ваше возрастание до переполнения”. Это сочетание гораздо эмфатичнее, чем было бы в случае просто слова αὔξῃσαι (“возрастание”) (Ellicott, 46; Lightfoot, 48-49; Frame, 138).

πλεονάσαι ... ἀγάπῃ

Синт.: Это прошение подразумевает восполнение того, что недоставало их вере (τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως

ὑμῶν, 3:10). Примечательно, что вера испытывает недостаток, когда любовь не осуществляется надлежащим образом (Frame, 137).

Падеж ἀγάπῃ следует понимать как локатив области, обозначающий конкретную сферу, в которой они должны преумножаться и изобилуют (Frame, 138).

τῇ ἀγάπῃ

Лекс.: Та любовь, о которой думает автор, определена как φιλαδελφία и ἀγαπᾶν ἀλλήλους в 4:9. Это сфера любви к своим христианским братьям, та, где Фессалоникийцы достигли некоторого прогресса, но нужно завоевать еще многое (Frame, 137). Помимо этого существует нужда развивать их любовь ко всем людям (εἰς πάντας).

3:13 εἰς τὸ στηρίξει ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατὴρς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ, [ἀμήν].

εἰς τὸ στηρίξει

Синт.: Начинающееся таким образом придаточное предложение описывает намерение или цель преумножения и изобилия. Под действующим лицом здесь следует понимать Бога (“чтобы Он утвердил”), а не миссионеров (“чтобы мы утвердили”) (Ellicott, 47; Lightfoot, 49).

τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ

Синт.: Возрастающая любовь (ст. 12) предназначена для утверждения сердец Фессалоникийцев безукоризненными и святыми (ст. 13). Основная мысль, похоже, состоит в том, что необходимо твердое основание в любви, иначе воля будет использоваться для поведения, которое не ведет к святости (Frame, 138).

ἀγιωσύνῃ

Лекс.: Данное существительное описывает состояние того, кто является ἅγιος. Это понятие отличается от абстрактного качества, которое обозначается ἀγιότης, и процесса, которым это состояние достигается, который обозначается ἁγιασμός. Ἀγιωσύνη и ἀγιότης, вероятно, лучше всего переводить, как “святость”, тогда как ἁγιασμός лучше всего можно было бы перевести как “освящение” (Ellicott, 47; Lightfoot, 49; Frame, 138; Abbott-Smith, 5).

ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατὴρς ἡμῶν

Синт.: Хотя данное предложное словосочетание можно было бы воспринимать, как подчеркивающее искренность, как это, возможно, имеет место в 1:3, и как это определено имеет место в 3:9, здесь автор, прежде всего, подразумевает оценку верующих в будущем, во время возвращения Христа (ср. следующее далее ἐν τῇ παρουσίᾳ Христа) (определенно имеет место в 3:9, здесь автор, прежде всего, подразумевает проверку верующих в будущем, во время возвращения). Так что автор желает для своих читателей безукоризненности в тот будущий момент. Он желает, чтобы они сохраняли такое поведение сейчас, чтобы в тот будущий день, когда они будут

призваны для ответа пред Господом, они могли бы услышать вердикт: “Безукоризнен”.

παρουσία

Лекс.: Опять таки, необходимо определить, имеет ли автор в виду само пришествие или время, непосредственно следующее за пришествием. Ср. обсуждение в 2:19. (1) Если это слово воспринимать как ссылку на прибытие само по себе, то перевод будет “пришествие”. Это значение в свете окружающего контекста приводит к следующим трем вариантам: (а) Это ссылка на Его пришествие за теми, кто во Христе до периода гнева, упомянутого в 1:10; 2:16; 5:9. Такое понимание обычно отождествляется с претрибуляционистским приходом Христа за Его Церковью. Недостаток такого понимания в том, что текст не говорит: “за” Его святыми, но, скорее, “с” (μετὰ) Его святыми. Однако данную трудность можно преодолеть, если считать, что τῶν ἁγίων вставлено здесь для ссылки только на ангелов (см. обсуждение этого термина ниже). (б) Текст ссылается на Его пришествие за теми, которые во Христе после периода гнева. Такого понимания придерживаются сторонники пострибуляционистского пришествия Христа за Церковью. Однако, опять таки, автор употребил не предлог “за”, но “с”. Для примирения этого факта с таким толкованием было бы необходимо, чтобы Господь пришел за Своими святыми и, затем, немедленно вернулся с ними, что не оставляет какого бы то ни было возможного времени для Его суда. (в) Этот стих ссылается на Христово пришествие с теми, кто во Христе, после периода гнева. При таком понимании допускается претрибуляционистское пришествие Христа за Его Церковью, но утверждает, что данный стих говорит о Его возвращении с ними после периода скорби. Недостаток такого подхода в том, что он чужд контексту 1 Фес. 3:13, в котором рассматривается появление верующих перед βῆμα Христа. Их безукоризненность на этом будущем суде – вот что занимает автора. (2) Понимаемое, как указание на события, следующие за пришествием, рассматриваемое существительное может быть переведено словом “присутствие”, как в Фил. 2:12. Хотя эта точка зрения допустима и подразумевает особый акцент на контексте, можно было бы возразить, что такое значение данного существительного является повторением мысли, уже обнаруживаемой в предлоге ἐμπροσθεν ранее в данном стихе.

Проб.: Необходимо точно определить, что имеется в виду в данном случае, пришествие ли само по себе, или присутствие, связанное с пришествием. Если пришествие, то необходимо установить взаимосвязь этого пришествия с ожидаемым гневом (ср. 1:10).

(1^а) Данное существительное ссылается на пришествие, что касается смысла “пришествия”, то это то, которое предшествует гневу. Как раз в это время искупленные будут восхищены, чтобы быть с Господом навеки (4:17).

Pro: (а) В 4:15 παρουσία обозначает пришествие Господа для встречи с Его святыми, что

свидетельствует в пользу данной точки зрения.

(б) Эта фаза Его παρουσία содержит в качестве своей характерной особенности суд над святыми, что не является справедливым в отношении “(1^б)” и “(1^в)”.

Con: (а) Такая хронология пришествия не вписывается в описание 4:15-17, поскольку, если παρουσία расположена таким образом, нет никакого смысла в пришествии с (μετὰ) Его святыми. Это пришествие к ним для встречи (Best, 152).

(б) Существует основание для разграничения этого события и 4:13-18, поскольку здесь святые “усиливают величественность Его свиты” (μετὰ), но там они соединены с Ним (οὖν) (Ellicott, 47).

(1^б) Данное существительное ссылается на пришествие, что касается смысла “пришествия”, то это то, которое следует за периодом гнева. В это время искупленные встретятся с Господом в воздухе (4:17) и вернуться с Ним на Землю.

Pro: (а) Данная точка зрения может быть соотнесена с 4:15-17, если рассматривать описание в гл. 4, как относящееся к встрече со святыми в воздухе, а описание в 3:13, как относящееся к Его возвращению на Землю, следующему за этой встречей (Hendriksen, 94).

(б) Такой подход особенно уместен, если рассматривать τῶν ἁγίων как святых ангелов, с которыми Христос вернется для установления правления в Его Царстве.

(в) В 2 Фес. 2:8 данное существительное употребляется в отношении возвращения Христа на Землю (фактор, говорящий в поддержку данной точки зрения).

(г) Те святые, которые придут с Христом, – это “почтившие в Иисусе” (4:14). В момент Господнего схождения они покинут свои небесные тела, чтобы соединиться со своими воскресшими телами. В этом смысле они придут с Господом. Это гармонирует с 4:15-17, где описывается встреча, которая будет с теми, кто остался в живых на Земле, наряду с воскресением мертвых (Hendriksen, 93-94).

Con: (а) Не правомерно отстаивать такую хронологию, сопоставляя данный текст с 4:15-17. В гл. 4 речь идет о παρουσία как о пришествии к святым, а не с ними.

(б) В ответ на “Pro (б)” выше можно сказать, что трудно утверждать, будто τῶν ἁγίων – это ангелы.

(в) В ответ на “Pro (а)” выше можно сказать, что не существует явного свидетельства, что παρουσία делится на две различные фазы как там.

(г) Рассматриваемый подход игнорирует контекстуальный акцент на суде над теми, кто во Христе. Основное значение

3:13 при такой точке зрения затеняется, как менее значимое, другими событиями, окружающими возвращение Христа на Землю. Нужно, чтобы прошло какое-то время, или некое иное средство для надлежащего разграничения суда над верующими, и того, что Христос осуществит на Земле во время установления Им Царства. Этот вопрос о суде над верующими достаточно важен, чтобы рассматривать его сам по себе (ср. 1 Кор. 3:10-15; Best, 152).

- (д) Для какой цели служит встреча верующих с Христом в воздухе, за которой следует возвращение на Землю. Почему бы не оставить их на Земле дожидаться Его пришествия?
- (е) “Приход с Его святыми” – это едва ли приемлемый способ сослаться на суд над этими самыми святыми. Внимание сосредоточено, скорее, на сопровождении, чем на суде.
- (ж) В ответ на “Pro (г)” выше можно сказать, что здесь речь не может идти о том же самом событии, что и описанное в 4:13-18, поскольку Фессалоникийцы еще не были удостоверены, что их мертвые во Христе будут участвовать в *παρουσία*. Если бы они уже имели такое наставление, 4:13-18 было бы ненужным (Best, 153). Следовательно, либо 3:13 говорит не об искупленных святых, что маловероятно (см. обсуждение τῶν ἁγίων ниже), либо здесь рассматривается аспект *παρουσία*, отличающийся от 4:13-18.
- (з) Ср. “Con (б)” для варианта “(1^a)”.
- (и) Это не может быть пришествие с духами мертвых во Христе для встречи с живыми во Христе в виду πάντων в 3:13 (Frame, 139).
- (к) Фраза с ἐμπροσθεν в 3:13, описывающая судебную процедуру, требует, чтобы место действия было расположено в присутствии Отца (Arndt & Gingrich, 256; Blass-Debrunner, 114). Это означает, что воскресшие святые не могут немедленно вернуться на Землю, но должны прежде отправиться в дом Божий на небесах (ср. Ин. 14:1-3).

(1^b) Данное существительное ссылается на пришествие, что касается смысла “пришествия”, то это то, которое следует за периодом гнева. В это время искупленные, будучи ранее воскрешены, чтобы быть с Христом (4:16-17), вернуться с Ним на Землю.

Pro: (а) Данный подход позволяет избежать конфликта с 4:15-17, определяя 3:13 как изображение аспекта *παρουσία*, происходящего по времени позже, чем аспект, изображенный в 4:15-17.

- (б) То же, что и “Pro (в)” в варианте “(1^b)”.

- (в) Ср. “Pro (ж)”, варианта “(2)” со следующим дополнением: Это пришествие должно следовать за *παρουσία* в 4:13-18 для того, чтобы Христос пришел с теми, кто уже явился перед βῆμα (Frame, 139).

Con: (а) Данный подход совершенно игнорирует контекст 3:13, в котором сделан акцент на суде над святыми. Если они воскрешены и уже пробыли с Ним продолжительное время, суд над ними, очевидно, имел место ранее. Событие их возвращения на Землю с Ним не может быть событием суда над ними.

(2) Данное существительное ссылается на предстоящие пред Господом, следующее за Его пришествием, и должно переводиться “присутствие”. Поэтому вопрос о том, как это присутствие связано с гневом непосредственно не рассматривается; важно то, что верующие предстанут пред Господом Иисусом, чтобы быть оцененными (ср. 2:19).

Pro: (а) Данное существительное иногда имеет такое значение в Новом Завете. Ср. Фил. 2:12.

- (б) Таково значение этого существительного в 2:19, где можно заметить сильное словесное подобие с данным стихом.

(в) Время пришествия в контексте совершенно не подчеркивается. Акцент сделан на явлении святых пред Ним, безо всякого обсуждения, когда это будет, хотя то, что книга в целом подчеркивает близость данного судебного действия, могло бы быть значимым фактором.

(г) Важная разница между данным текстом и 4:15-17 заключается в употреблении μετὰ здесь и οὖν там. Σύν говорит о связи и общении, ободряюще подчеркивая единение с Ним во время пришествия. Μετὰ в общих чертах изображает сопровождение: другие святые вместе с Фессалоникийцами будут присутствовать там для суда.

(д) Это существительное ссылается как на период “присутствия”, так и на пришествие, с которого начинается это присутствие. Данный контекст требует ссылки на присутствие (Hogg and Vine, 77-78).

(е) Если приписать *παρουσία* значение “пришествие”, это привело бы к идее о том, что христианин предстает на суд перед βῆμα Бога Отца (ср. фразу с ἐμπροσθεν), а не перед Христом (особенность суда, нигде более не отмеченная). Его суд – это суд перед Христом (ср. 2 Кор. 5:10). Текст в Новом Завете, ближе всего стоящий к идее, что христианин предстанет пред Богом Отцом, это Рим. 14:10, но даже там “Бог” особо не выделен.

(ж) Ввиду разницы между 3:13 и 4:15-17, необходимо отнести события, описанные в

3:13, не к моменту пришествия, но к более позднему времени (Frame, 139).

- Con: (а) “Присутствие” никогда не было значением слова *παρουσία*, когда оно употреблялось в эсхатологическом смысле.
 (б) “Присутствие” – это повторение смысла, уже встречавшегося в данном стихе благодаря предлогу *ἐμπροσθεν*.
 (в) В ответ на “Pro (б)” выше можно сказать, что значение 2:19 также является предметом споров.

Вывод: Вариант “(2)” наиболее свободен от неразрешимых проблем, тогда как “Pro (б), (в) и (ж)” представляют собой убедительные аргументы в его пользу. “Присутствие нашего Господа Иисуса Христа” может быть также “в присутствии (*ἐμπροσθεν*) Бога и Отца нашего” если только вслед за встречей, описанной в 4:15-17, Христос возвращается с верующими на небеса, туда, где пребывает Отец, и там искупленные предстанут перед *βῆμα* Христа.

μετὰ

Лекс.: Поскольку автор употребил не *οὖν* (4:17; 5:10), то он не подчеркивает здесь единство верующих с Христом. Μετὰ, скорее, говорит о них, как о просто пребывающих рядом с Ним. Это всего лишь описание сопровождения, тогда как *οὖν* изображает связь (Ellicott, 17; Chamberlain, *Exegetical Grammar*).

τῶν ἁγίων

Лекс.: Попытки объяснить, кто обозначен таким образом, приводят к обсуждению трех категорий: (1) Это ангелы, поскольку ангелы, как известно, принимают участие в *παρουσία* Христа; к тому же это обычный способ сослаться на ангелов в LXX. (2) Это святые, поскольку таково употребление данного термина во всем Новом Завете (тогда как рассматриваемый текст представляет собой единственное возможное исключение). (3) Этот термин включает и ангелов, и искупленных людей, поскольку в пользу каждого варианта имеются сильные свидетельства, и поскольку в данное выражение добавлено *πάντων* (Frame, 139; Lightfoot, 50; Milligan, 45).

Проб.: Кто именно обозначен данным субстантивом?

(1) Ангелы.

- Pro: (а) Ангелы, как известно, сопровождают Христа при его возвращении (Мат. 13:41; 16:27; 24:31; 1 Фес. 4:16).
 (б) Данное слово постоянно употребляется в LXX для ссылки на ангелов (Best, 153).
 (в) Таково употребление данного термина в поздней иудейской литературе, включая Свитки Мертвого моря (Hiebert, 158).
 (г) Возможно, это цитата из Зах. 14:5, где *ἄγγελοι* явно относится к ангелам (Best, 152).
 (д) Ангелы ассоциируются с судом и в Ветхом и в Новом Завете (Дан. 7:18 и дал.; Мар. 8:38; 13:27) (Best, 152).
 (е) Употребление этого слова в Дан. 4:10 [13] и система образов у Даниила оказали сильное влияние на данный апокалип-

тический текст в послании Фессалоникийцам (Lightfoot, 50).

- (ж) Слово “святой” применено к ангелам в Мат. 8:38 и Лук. 9:26 (Lightfoot, 50).

Con: (а) Такое значение слова *ἄγγελοι* не имеет параллелей в Новом Завете.

(2) Искупленные люди.

- Pro: (а) Данный субстантив постоянно употребляется в таком значении в Новом Завете.
 (б) Павел последовательно употребляет данный термин.
 (в) То, какое место отведено искупленным людям в 4:14, поддерживает данное заключение.
 (г) Упоминание избранных в других текстах связано с Христом и Его возвращением (Мат. 24:31; 2 Фес. 1:10).
 (д) Люди являются объектами оценки в Божьем присутствии во время, описанное в 1 Фес. 1:13.
 (е) Ἀγιωσύνη (3:13) – это святость искупленных людей, и этимологическое родство с ἁγίων свидетельствует, что “святые” являются теми же самыми людьми, чья святость имеется в виду (Hendriksen, 93).
 (ж) Ст. 4:14 показывает, что Бог приведет искупленных людей с Христом в *παρουσία*. Ни один из мертвых во Христе не будет оставлен на небесах (Hendriksen, 93).

Con: (а) В Иуд. 14 “святые” – это ссылка на ангелов (ср. Дан. 8:13) (Hiebert, 158).

- (б) Павел никогда не применяет это слово к христианам в контексте *παρουσία* за исключением 2 Фес. 1:10, где они не рассматриваются, как сопровождающие Иисуса. Искупленные люди *встречают* Иисуса в *παρουσία*. Они не *сопровождают* Его (Best, 152).
 (в) Если 3:13 ссылается на пришествие Христа с умершими святыми, Павлу совершенно не нужно использовать 4:13-18, чтобы заверить своих читателей, что мертвые во Христе участвуют в *παρουσία*. Он уже сделал это. На самом деле, если речь идет об искупленных людях, то 4:13-18 отличается в некоторых деталях от 3:13 (Best, 153).

(3) Это и ангелы, и искупленные люди.

- Pro: (а) Слово *πάντων* (3:13) объединяет всех “святых”, не зависимо от того, к какому уровню бытия они принадлежат (Ellicott, 48; Alford, 267).
 (б) Свидетельства достаточно сильны в пользу обеих обсуждаемых здесь групп (Lightfoot, 50; Milligan, 45).
 Con: (а) Если Павел хотел бы сказать об ангелах, он мог бы сделать это особо, как он поступил в 2 Фес. 1:7 (Hiebert, 158).
 (б) То, что Павел включил в один и тот же термин две столь сильно различающиеся группы, мало привлекательно герменевтически (Best, 153).

Вывод: Вариант “(3)” не заслуживает серьезного рассмотрения. Аргументы против варианта “(1)” и “Pro (б), (г) и (д)” варианта “(2)” склоняют чашу весов в пользу того, чтобы считать, что речь идет об искупленных людях.

4:1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

λοιπὸν

Синт.: Данное наречие, само по себе, отмечает переход к новой теме. Оно обычно употребляется Павлом, чтобы отметить начало заключительных слов. Оно вводит то, что еще осталось сказать, будь то много (Фил. 3:1) или мало (2 Кор. 13:11). В послании Филиппийцам несказанным осталось столь многое, что автор посчитал нужным повторить то же самое слово позже, для того, чтобы приступить к заключению еще раз (Фил. 4:8). Личные вопросы, которым посвящены главы два и три 1-го Фессалоникийцам, были непосредственной причиной для написания письма, но теперь автор переходит к заключению, которое вышло, пожалуй, даже длиннее, чем в послании Филиппийцам.

Рассматриваемое наречие отмечает переход от раздела, посвященного личным вопросам, раздела, состоящего из защиты деяний и отношений Павла с Фессалоникийцами, к следующей и последней части письма, наполненной увещеваниями. Буквальное значение данного слова (“к тому же”), легко переходит в значение “наконец”, что является здесь подходящим переводом (Milligan, 46; Ellicott, 48; Lightfoot, 51).

οὖν

Синт.: В свете резкого изменения темы в данном месте, похоже, неразумно ограничивать то, на что ссылается οὖν молитвой 3:11-13 или любой частью этой молитвы. Это включается сюда, но, более вероятно, ссылка шире, это ссылка на основную мысль глав 2-3: “Поскольку наши отношения с вами были такими, какими были, поскольку мы столь много трудились среди вас, поскольку вы пострадали ради евангелия, поскольку есть еще куда развиваться, поскольку мы сохраняем молитвенную заинтересованность в вас, мы просим вас, братья, и побуждаем вас в Господе Иисусе” (Lightfoot, 51; Ellicott, 48; Frame, 141).

Осуществляя увещевание, автор, прежде всего, пишет общине о том, что требует улучшения (4:1-2) (Frame, 140).

ἐρωτῶμεν ... παρακαλοῦμεν

Лекс.: В классическом греческом языке первый глагол всегда подразумевал задавание вопроса, но здесь, как иногда и в других местах Нового Завета, он несет смысл прошения. В сравнении с αἰτέω он обозначает большую настойчивость и большую фамильярность.

В сравнении с παρακαλοῦμεν, ἐρωτῶμεν, похоже, несколько слабее в поношении силы побуждения.

Его акцент таков: “мы умоляем вас как друзей”, тогда как у παρακαλοῦμεν: “мы увещеваем вас с Господними полномочиями” (Lightfoot, 51-52).

ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ

Синт.: Данная фраза включена, чтобы сделать совершенно ясным, что миссионеры не приписывают себе никакого авторитета, но, что их увещевание совершается в сфере Господа Иисуса, и, следовательно, поддерживается Его авторитетом (Frame, 142).

ἵνα ... ἵνα

Синт.: Наличие первого ἵνα в ст. 1 под вопросом, поскольку в некоторых манускриптах данный союз отсутствует. Внешние свидетельства по этому поводу разделились, но что касается внутренних свидетельств, тот факт, что включение данной частицы – это более трудное чтение, склоняет баланс в сторону принятия его в качестве правильного варианта.

При включении частицы в текст, после нее, вероятно, должна стоять запятая, показывающая, что следующие слова, по своей сути, являются обособленным оборотом, и что сама частица принадлежит к последнему придаточному предложению стиха. Видимо, апостол собирался решительно заявить, что читателям следует “ходить” предписываемым образом, который он описал бы, если бы после ἀρέσκειν θεῷ, он добавил οὗτος καὶ περιπατῆτε. Но, не дожидаясь появления осуждения, он отступил от своего первоначального плана и вместо этого вставил καθὼς καὶ περιπατεῖτε, следуя своей обычной политике воздавать хвалу там, где должно. Это изменение плана удлинило фразу, вставленную между начальным ἵνα и соответствующим этому союзу глаголом, и повлекло за собой повторение ἵνα, для того, чтобы снова вернуться к конструкции, выражающей цель.

Данный союз вводит описание того, что является целью прошения (Lightfoot, 52; Frame, 142; Milligan, 46).

καθὼς παρελάβετε

Синт.: Начинающееся таким образом придаточное предложение напоминает читателям что то, что автор ожидает от них, это не нечто новое, но полностью соответствует тем наставлениям, которые они уже получили от миссионеров (Frame, 143).

τὸ πῶς δεῖ к.т.л.

Синт.: Артикль придает единство всему придаточному предложению, начинающемуся с πῶς. Он указывает на “урок как” необходимо ходить и угождать Богу. Две стороны обязанности составляют один урок (Lightfoot, 53; Ellicott, 49).

περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ

Синт.: Контекст придает союзу καὶ мягкое итоговое значение: “ходить и, таким образом, угождать Богу”. Он помечает ἀρέσκειν как результат περιπατεῖν (Frame, 143).

περισσεύητε

Лекс.: Область “изобилия” определяется контекстом как путь благочестия, по которому Фессалоникийцы уже шли (Lightfoot, 52).

Синт.: Как упоминалось выше, похоже, что автор соби-
рался употребить περὶπατῆτε вместо данного слова,
но посреди предложения, когда он осознал, что его
читатели до некоторой степени соответствуют ус-
тановленному стандарту, он вместо этого переключи-
лся на περισσεύετε, напоминая, таким образом,
читателям, что какой бы прогресс ни был достиг-
нут к этому моменту, все еще существует возмож-
ность для развития (Lightfoot, 52).

4:2 οἶδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ.

οἶδατε γὰρ

Синт.: Вводимое таким образом придаточное предложе-
ние подтверждает мысль предложения в ст. 1, на-
чинающегося с καθὼς παρελάβετε. “Как вы получили
от нас урок ... ибо вы знаете какие предписания мы
дали вам”. Павел взывает к памяти своих читате-
лей в подтверждение этого. Тот факт, что он вы-
нужден говорить об этом во второй раз, показыва-
ет, что он особенно озабочен тем, чтобы читатели
поняли, что он не налагает на них новые и произ-
вольные правила (Ellicott, 49; Lightfoot, 52; Frame,
143-144).

διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

Синт.: Весте с ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ в ст. 1 эта фраза еще больше
подчеркивает апостольский авторитет автора. В
данном случае предлог указывает на Господа Ии-
суса как на опосредующую причину предписаний:
“они не результат наших измышлений, но были
предложены Самим Господом Иисусом” (Frame,
144; Lightfoot, 52).

4:3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός ὑμῶν,
ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,

γάρ

Синт.: В данном случае союз, похоже, имеет объяснитель-
ное значение, и он мог бы переводиться как “так”
или “например”. Здесь приводится конкретное объ-
яснение того, что автор подразумевал под τὸ πᾶς в
ст. 1 и τίνας в ст. 2. Вводимый этим союзом отрыв-
ок делает более явным общее увещание в ст. 1-
2. Начатую здесь структурную единицу составля-
ют ст. 3-8 (Ellicott, 50; Frame, 146).

τοῦτο

Синт.: Данное указательное местоимение обращено к пос-
ледующему контексту: “то, что следует, это то, о
чем я заявляю вам”. Его антецедент обеспечивается
выражением ὁ ἁγιασμός, которое является прило-
жением. Τοῦτο является подлежащим предложе-
ния, а θέλημα – именным сказуемым (Ellicott, 50;
Lightfoot, 52).

θέλημα

Лекс.: Павел установил обыкновение (с немногими ис-
ключениями) употреблять это существительное
для указания на Божью волю. Оно часто употреб-
лялось таким же образом в LXX. Не следует пола-

гать, что здесь или в 5:18 имеется в виду воля
Божья в целом. Данное слово ссылается в каждом
случае только на один аспект этой воли. Другое су-
ществительное, θέλησις, соотносится с θέλημα, как
действие при осуществлении воли соотносится с
результатом этого действия. Это согласуется с ак-
тивным окончанием -σις и окончанием -μα, которое
обычно выражает результат. Эти два существи-
тельных последовательно употребляются в Новом
Завете в соответствии с типичным значением их
окончаний (Frame, 146; Lightfoot, 52-53).

Синт.: Употребление рассматриваемого существительно-
го без артикля указывает на общую природу дан-
ной концепции: “нечто такое, как воля Божья”. То,
что автор собирается описать – нечто по качеству
являющееся волей Божьей, но это не следует отожд-
ествлять с полнотой воли Божьей (Milligan, 48;
Lightfoot, 53).

ὁ ἁγιασμός

Лекс.: Данное существительное описывает здесь процесс
освящения, но далее в этой главе оно относится к
освященному состоянию (4:4, 7). В данном случае
оно сохраняет активное значение. См. обсуждение
ἁγιασμένη в 3:13. Слово, само по себе, является до-
вольно широким по значению, но оно получает бо-
лее узкое определение в данном контексте, где
предстает почти как прямая противоположность
ἀκαθαρσία (4:7) (Ellicott, 50; Lightfoot, 53; Frame,
147).

Синт.: Это существительное является приложением к
θέλημα и дает более конкретное определение тому,
о каком именно аспекте Божьей воли автор думает
в данном случае (Ellicott, 50).

ἀπέχεσθαι

Синт.: Начинаяемый таким образом инфинитивный оборот
описывает ὁ ἁγιασμός с помощью отрицания. Наря-
ду со следующим инфинитивным оборотом он яв-
ляется приложением к ὁ ἁγιασμός. Грамматически,
этот инфинитив относится к категории объясни-
тельного (Ellicott, 50; Lightfoot, 53).

τῆς πορνείας

Лекс.: Иерусалимский собор обсуждал рассматриваемую
проблему всего за год или два до написания данно-
го послания. Поэтому не удивительно обнаружить,
что здесь апостол говорит о том же самом предме-
те в почти тех же самых терминах (ср. Деян. 15:20).
То, были ли читатели уже вовлечены в грех, или
они лишь подвергались тяжелым искушениям та-
кого рода, окончательно определить нельзя.

Языческий мир рассматривал блуд, как не явля-
ющийся морально неправильным. Из-за морально-
го разложения язычества на блуд смотрели как на
нечто разрешенное и, в некоторых случаях, одоб-
ряемое. Он практиковался без стыда философами и
украшался мишурой поэтами. С точки зрения об-
щественного мнения он был чем-то малозначитель-
ным. Поэтому блуд был одной из насущных про-
блем в жизни фессалоникийских христиан (Ellicott,
51; Meyer on Acts, 61; Lightfoot, 53).

4:4 εἰδέναι ἑκάστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,

εἰδέναι

Лекс.: Здесь этот глагол означает “знать” в смысле “научиться знать”. Чистота – не мгновенный импульс, но урок, которому учатся посредством привычки. Вероятно, значение “уважать”, которое Фрейм извлекает из 5:12 здесь излишне (Frame, 147; Lightfoot, 53).

Синт.: Это второй объяснительный инфинитив, также являющийся приложением к ὁ ἁγιασμός и описывающий освящение позитивно. Блуд запрещен в ст. 3, теперь, в ст. 4, предлагается святое употребление его естественного средства (Ellicott, 51, 52; Lightfoot, 53).

ἑκάστον ὑμῶν

Синт.: Винительный падеж данной фразы – это винительный общей ссылки при инфинитиве εἰδέναι. Это выражение выделяет лично каждого составляющего ту группу, к которой обращается Павел.

ἑαυτοῦ

Синт.: Данное местоимение эмфатическое. С ним выражение звучит сильнее, чем если было бы сказано просто: “его сосуд”. Здесь ссылка на “его собственный” сосуд (Frame, 149).

σκεῦος

Лекс.: В отношении данного термина толкователи настаивают на двух значениях: (1) Он ссылается на человеческое тело (употребление, соответствующее его употреблению в 2 Кор. 4:7). В связи с этим выражение в целом обозначало бы: “контролировать свое собственное тело”, так чтобы человек не совершал грех блуда. (2) Он ссылается на жену человека (значение, которое соответствует значению этого же существительного в 1 Пет. 3:7, хотя существует некоторый вопрос, действительно ли текст в 1-ом Петра параллелен по употреблению). В связи с таким значением выражение в целом обозначает: “обзавестись женой” для того, чтобы быть освобожденным от искушения впасть в блуд (Ellicott, 52; Milligan, 49; Lightfoot, 53-55; Frame, 149-150).

Проб.: Ссылается ли это слово на человеческое тело, или оно ссылается на жену?

(1) Понимание этого существительного как ссылки на человеческое тело относит данный стих к сфере самоконтроля. В пользу значения “контролируйте свое тело” говорит следующее:

- (а) Павел употребляет σκεῦος в значении весьма близком к этому в 2 Кор. 4:7. Это дает более приемлемое параллельное употребление в Новом Завете, чем могло бы быть, если толковать значение как “жена”.
- (б) Если считать, что значение данного слова “жена”, то это ввело бы тему брака в контекст, где это напрямую не обсужда-

ется. Автор обсуждает конкретный сексуальный грех, а не обеспокоен, в первую очередь, семейными отношениями между мужем и женой.

(в) Если данное слово относится к жене, то таковое выражало бы весьма невысокое представление о браке, особенно в тексте, сосредоточенном на моральной чистоте. Более того, такая концепция брака не гармонирует с величественной картиной данного института, представленной Павлом в Еф. 5:22-23. Один и тот же человек не мог придерживаться столь сильно различающихся представлений о супружестве.

(2) Понимание этого существительного как ссылки на жену приводит к мысли об обретении жены в свете искушения, представляющего собой возможность впасть в блуд. В пользу “обретать свою собственную жену” свидетельствует следующее:

- (а) Κτᾶσθαι легко применяется в значении “обретать”, но необходима натяжка, чтобы прийти к смыслу, требуемому вариантом “(1)”. “Владеть” в значении “обладать властью” не имеет параллелей среди других известных случаев употребления этого глагола.
- (б) Ἑαυτοῦ является возвратным местоимением в эмфатической позиции. Двойной акцент на значении данного местоимения трудно объяснить, если не считать, что целью Павла было противопоставить *своей собственной* сосуд чужому сосуду. Это ударение хорошо гармонирует с идеей “жены”, но не идеей “тела”.
- (в) Употребление σκεῦος для изображения жены можно считать параллельным 1 Пет. 3:7, хотя, конечно же, параллель не столь близкая, как с его употреблением для обозначения “тела” в 2 Кор. 4:7.
- (г) В ответ на “в” выше можно сказать, что Павел защищает это “невысокое представление” о браке также и в 1 Кор. 7:2. Хотя это не решает проблемы противоречия с Еф. 5:22-33, но действительно показывает, что такое представление о связи брака с блудом было у автора.

Вывод: Вариант “(2)” решения этой весьма сложной проблемы, похоже, имеет преимущество. Значение κτᾶσθαι, видимо, является наиболее решающим аргументом.

κτᾶσθαι

Лекс.: Данному глаголу необходимо приписать либо значение “владеть, хранить”, либо “обретать, получать” в соответствии с решением о выборе σκεῦος. Второй вариант предпочтительнее, если взглянуть на общее употребление данного слова.

ἁγιασμός

Лекс.: В данном случае это слово, похоже, обозначает состояние святости, а не процесс, которым оно до-

стигается. Оно изображает сферу, в которой осуществляется σκεῦος κτᾶσθαι. В данном случае ἁγιασμῷ практически эквивалентно ἁγιωσύνη (ср. 3:13) (Ellicott, 52; Lightfoot, 55; Frame, 150).

τιμῇ

Лекс.: Это либо честь, которая причитается человеческому телу (ср. Рим. 1:24), либо честь, которая причитается жене (в зависимости от значения σκεῦος) (Lightfoot, 55; Frame, 150).

ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ

Синт.: Данное выражение описывает сферу, в которой осуществляется σκεῦος κτᾶσθαι (Frame, 150).

4:5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν,

μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας

Синт.: Безо всякой соединительной частицы автор переходит к дальнейшему развитию мысли, выраженной инфинитивным оборотом с εἰδέναι и называет противоположность ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ. В то время как христиане действуют в сфере святости и чести, здесь описано состояние остального мира (Frame, 151).

πάθει ἐπιθυμίας

Лекс.: Первое существительное может обозначать любое чувство, такое как удовольствие или боль, но в произведениях Павла оно всегда употребляется в этически отрицательном значении. В отличие от ἐπιθυμίας, которое выражает, скорее, активное воздействие, πάθος обычно используется в пассивном значении. Оно обращено к внутреннему обыкновению, следствию человеческой природы, тогда как ἐπιθυμία связано с той похотью, которая прежде спровоцирована искушением извне. Ἐπιθυμία почти всегда употребляется у Павла в отрицательном значении, исключениями являются 2:17 и Фил. 1:22 (Lightfoot, 55; Frame, 151).

καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη

Синт.: Καὶ в данном случае делает сравнение более резким. Τὰ ἔθνη указаны как прямая противоположность тому сообществу индивидуумов, которое подразумевается в ἑκαστον ὑμῶν (4:4) (Frame, 151; Lightfoot, 56).

τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν

Синт.: Данное выражение явно напоминает обвинительное слово Павла о язычниках в Рим. 1:18-32. В том тексте говорится, что их отказ нести ответственность за свое знание Бога был наказан распутством, тем же, что и описанный апостолом в данном стихе (Lightfoot, 55-56).

4:6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἕκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

τὸ μὴ ὑπερβαίνειν

Синт.: Данный инфинитивный оборот, перед которым стоит артикль τὸ, не может рассматриваться как параллель двум предшествующим оборотам, которые начинались с ἀπέχεσθαι и εἰδέναι. Он также не может выражать цель по отношению к какой-либо из этих двух предшествующих фраз (для чего бы потребовалось τοῦ, т.е., родительный падеж артикля). Вместо этого данный оборот возвращает нас назад к ἁγιασμῷ в ст. 3 и приводит конкретный пример упомянутого там освящения. Пример предполагается последней частью ст. 4 и относится к греху прелюбодеяния, который в ст. 6 осуждается в соответствии с его социальными аспектами (Ellicott, 53).

ὑπερβαίνειν

Лекс.: Данный глагол может рассматриваться самостоятельно в значении “совершать преступление”, или как управляющий винительным падежом лица в значении “стать лучше, преобладать, превозноситься”. Во втором случае словом в винительном падеже здесь было бы τὸν ἀδελφόν. И тот и другой смысл возможен в данном стихе, но контекст, похоже, свидетельствует в пользу самостоятельного значения “совершать преступление”, в смысле преступления против Бога. Такова мысль непосредственно предшествующих стихов (Lightfoot, 56; Miligan, 50).

πλεονεκτεῖν

Лекс.: Данное слово означает “получать выгоду от; обманом лишать”. Природа получаемой выгоды выражается не самим словом, но контекстом. Многие считают, что в этом месте Павел обращает свое внимание на деньги и имущество, но такую мысль чрезвычайно тяжело обосновать, исходя из непосредственного контекста. Речь о том, чтобы “обманом лишать” своего брата, забирая у него то, что принадлежит ему на законном основании, т.е., его жену (Ellicott, 53-54; Lightfoot, 56-57; Frame, 152).

πράγματι

Лекс.: Значительное число комментаторов отрицает, что автор, употребляя данное слово, ссылается здесь на сексуальную нечистоту. Они предпочитают рассматривать это слово в коммерческом смысле, как означающее “бизнес”. Однако это затмевает сильный акцент, сделанный в данном параграфе на сексуальных отношениях, а также то, что ключевое слово для всего параграфа – это ἀκαθαρσίᾳ (ст. 7). Явное намерение автора – отнести слово πράγματι к сексуальной безнравственности (Frame, 152; Lightfoot, 57).

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

Лекс.: Данным выражением подразумевается брат христианин. Серьезность преступления усиливается осуществлением греха против того, с кем состоишь

в столь близких духовных отношениях (Milligan, 50; Frame, 153).

διότι

Синт.: Посредством причинного союза автор переходит к обсуждению мотива для соблюдения только что данных повелений. Этот мотив, представленный как напоминание в ст. 6, связан с мщением Самого Христа за все подобные грехи плоти (Frame, 153).

κύριος

Лекс.: Данное имя обозначает Господа Иисуса, через Которого Бог будет судить всех людей. Этот термин, не имея определяющих слов, всегда ссылается в посланиях Фессалоникийцам на Господа Иисуса (Milligan, 50).

πάντων τούτων

Синт.: Это общее выражение включает все только обсужденные грехи, но и все те, которые подпадают под категорию ἀκαθαρσία (ср. 4:7) (Lightfoot, 58; Ellicott, 54).

καθὼς καὶ προείπαμεν κτλ.

Синт.: Очевидно, ни искушение, ни увещание не были новы для Фессалоникийцев. Что именно побудило автора повторить то, что он ранее предсказывал и серьезно утверждал, должно остаться в сфере догадок. Принес ли Тимофей новости, что некоторые христиане уже поддались искушению, или он сообщил, что искушения становятся особенно сильными, явно не выражено (Frame, 154).

διεμαρτυράμεθα

Лекс.: Следует сравнить это слово с словом μαρτυρόμενοι в 2:12 и посмотреть комментарии к нему. Μαρτύρω отличается по значению от μαρτυρέω, а приставка δια в данном стихе еще более усиливает значение. Данный термин несет значение “строгого протеста” или “настоятельного утверждения” (Lightfoot, 58; Frame, 154).

4:7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία ἀλλ’ ἐν ἁγιασμῷ.

γὰρ

Синт.: Вводимое данным союзом придаточное предложение содержит подтверждение предыдущего утверждения о Господнем мщении. Подтверждение проистекает из моральной цели Божьего призвания, которая есть святость. Цель подобная этой диктует, что Он должен осуществлять мщение в отношении чего бы то ни было, что противоречит Его святости, (как ἀκαθαρσία) (Frame, 154; Ellicott, 54; Lightfoot, 58).

ἐκάλεσεν

Лекс.: Следует обратиться к обсуждению данного глагола в связи с 2:12. Именно так в произведениях Павла обозначен действенный призыв Божий, опосредуемый проповедью евангелия. Ср. 2 Фес. 2:14 (Frame, 155).

ἐπὶ ... ἐν

Синт.: Изменение в предлогах значимо. Первый вводит описание цели, к которой христиане не призваны, тогда как второй отображает то, что наполняет жизнь, в чем христиане должны ходить (Frame, 154; Lightfoot, 58).

ἀκαθαρσία

Лекс.: Следует обратиться к обсуждению этого же существительного в связи с 2:3. В данном стихе, похоже, не должен вызывать споров тот факт, что оно ссылается на сексуальную нечистоту (Frame, 155).

ἁγιασμῷ

Лекс.: Данное существительное, которое обычно ссылается на процесс освящения, здесь лучше всего рассматривать, как ссылающееся на состояние святости, как и в 4:4. См. комментарии к 3:13 и 4:3 (Frame, 155).

4:8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

τοιγαροῦν

Синт.: Этот союз, который вводит логическое заключение, в Новом Завете встречается еще только в Евр. 12:1. Он вводит заключение, содержащее некий особый акцент, или являющееся формальным. В данном стихе автор явно извлекает вывод из ст. 3-7 (Ellicott, 55; Thayer, 627; Frame, 155).

ὁ ἀθετῶν

Синт.: Это причастие с артиклем эквивалентно субстантиву: “отвергатель”, “презритель”. Объект отвержения, изображаемого данным причастием, это – предшествующая группа повелений, но Павел не упоминает их, из-за того, что его цель – привлечь внимание к тому, кто виновен в отвержении, и к личной опасности, которой он себя подвергает (Ellicott, 55; Frame, 155).

ἄνθρωπον

Синт.: Не следует упускать из виду опущение артикля в первом случае и вставку его перед θεὸν. Хотя первый термин содержит косвенную или скрытую ссылку на автора, его основное назначение – указать на “некого человека” или “любого человека”. Это, прежде всего, общее обозначение любого человека, а не апостола (Ellicott, 55; Frame, 155).

ἄνθρωπον ... τὸν θεὸν

Лекс.: “Не тот, кого, как можно было бы подумать, в некотором роде, было бы простительно презирать, но лично Сам Бог”. Противопоставление между этими двумя словами, противопоставление между тем, кто по своему качеству только человек, и личностью Божества, – это очень сильное противопоставление. Оно весьма резко подчеркивает серьезность преступления (Ellicott, 55; Frame, 155).

τὸν καὶ διδόντα (δόντα)

Синт.: Хотя и существует текстологическая проблема выбора между причастием в настоящем времени и в аористе, похоже, что внешние свидетельства в от-

ношении настоящего времени перевешивают. В случае настоящего времени суть в том, что Бог постоянно обновляет Свое внутреннее свидетельство против нечистоты посредством Святого Духа. Таким образом, причастный оборот, прикрепленный к предложению, не является неуместным добавлением к основной мысли. Скорее он совершает напоминание, что Бог, призывающий верующих в святость, также предоставляет средства осуществления этой святости. Дар Духа ведет их к отношению, отличающемуся от того, что они знали ранее. Основная истина этого стимула та же, что и обнаруживаемая в схожем тексте в 1 Кор. 6:19 (Lightfoot, 58).

τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον

Синт.: Это наименование построено в необычном порядке, при котором τὸ ἅγιον помещается отдельно и последним из всех. Это приводит к большему акценту на святости данного Лица, уместное ударение в свете той святости, которой Он желает наделить Божьих слуг. Это совершенно согласуется с акцентом на идее ἁγιασμός в данном параграфе (Lightfoot, 58-59; Frame, 157; Ellicott, 56).

4:9 Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους,

δὲ

Синт.: Данный союз является средством перехода к новому увещанию. Здесь мы видим переходное значение δὲ, и в таком случае хорошим переводом для него является “же”. Наряду с предлогом περὶ он содержит ключ к пониманию того, как апостол развивает мысль в оставшейся части послания (ср. 4:13, δὲ ... περὶ; 5:1, περὶ δὲ; ср. также 5:12, δὲ; 5:23, δὲ). В каждом из этих случаев, когда встречается союз, автор начинает обсуждение новой темы. Появление περὶ δὲ склоняет некоторых к тому, чтобы считать, что Павел получил от Фессалоникийцев письменные вопросы, и что такова вводная формула для его ответа на каждый вопрос. Так обстоит дело в 1-ом Коринфянам, где употребляется то же сочетание союзов (1 Кор. 7:1, 25; 8:1; 12:1; 16:1, 12), но, более вероятно, что в 1-м Фессалоникийцам это указывает на различные аспекты отчета, предоставленного Тимофеем Павлу.

То, что Павел дает совет такого рода, как в ст. 9-12, показывает наличие в церкви беспокоящих элементов. Прогресс, достигнутый этими верующими в вопросе любви к братьям, был недостаточен. Они нуждались в большем развитии и, особенно, в связи с теми, кто решил злоупотреблять этой любовью (Ellicott, 56; Frame, 157).

τῆς φιλαδελφίας

Лекс.: Данное существительное связано с любовью к другим христианам, братьям во Христе. Хотя это не исключает совершенно тех, кто находятся за пределами тела Христова, основной объект любви, обозначенной таким образом, – это другие члены тела.

“Братская любовь” является переводом, сбивающим с толку, поскольку ἀδελφία – это часть слова, относящаяся не к характеру любви, а к объекту любви; “братолюбие” или “любовь к братьям” – лучше (Ellicott, 56; Lightfoot, 59; Frame, 158).

οὐ χρεῖαν ἔχετε

Синт.: Вариант прочтения, содержащий второе лицо множественного числа, является правильным, что подтверждено обширным свидетельством манускриптов. Хотя оно и трудное, это чтение может быть понято, если добавить ἡμᾶς или τινι: “вы не имеете нужды, чтобы мы (что-нибудь) написали вам”. Некоторые считают, что Павел употребляет риторическую фигуру, известную как “паралиipsis”, т.е. видимый пропуск чего-то, что на самом деле ощущается автором как необходимое. Подобный оборот употребляется с целью воздействия на читателей, и Златоуст, среди других, считал, что Павел так поступил здесь. Однако наилучшее решение – рассматривать это как просто утверждение факта. То, что они не имели нужды в этой сфере, является верной оценкой ситуации (Milligan, 52; Lightfoot, 59).

γάρ

Синт.: Начинаяемое данным союзом придаточное предложение содержит объяснение такой оценки состояния читателей, которая дана в ст. 9^a (Frame, 158).

αὐτοὶ ... ὑμεῖς

Синт.: Эти два местоимения приводят к необычному ударению на адресатах: “вы сами без нашего учительского служения и без нашего вмешательства” (Frame, 158; Lightfoot, 59).

θεοδίδακτοι

Лекс.: Данное слово параллельно по значению фразе διδακτοὶ τοῦ θεοῦ в Ин. 6:45, фразе, которая описывает не просто переданное Богом сообщение, но взаимоотношения с Богом. Верующие – пожизненные ученики в школе Божьей просто посредством того, что они, будучи верующими, являются обителью Духа Божьего. То, что верно в отношении слов Иоанна, верно и в отношении данного слова. Основное ударение как раз и падает на взаимоотношения, установленные между верующими и Богом. Тем, кто были рождены от Бога, и, таким образом, чьи сердца исполнены любовью Божьей, нельзя еще больше помочь любить. Данное слово обозначает обучение сердца, которое присуще всем, в ком обитает Дух, и это следует отличать от любых заповедей, получаемых из внешних источников.

Оба элемента этого сложносоставного слова эмфатические. θεο- составляет контраст с подразумеваемым ἡμᾶς в предыдущем придаточном предложении: “вы не имеете нужды, чтобы мы писали вам; Бог уже долго общается с вами в связи с этим”. Второй компонент, -διδάκτοι, подтверждается тем, что подразумевается ποιεῖτε в ст. 10: “вы уже научены этому, о чем свидетельствует тот факт, что вы ныне именно это и делаете” (Westcott on John, 105; Milligan, 52; Lightfoot, 59).

εἰς τὸ ἀγαπᾶν

Синт.: Данный инфинитивный оборот содержит инфинитив цели. Он выражает цель учения, на которое указывает θεοδίδακτοι, эта цель – взаимная любовь между христианами (Ellicott, 56).

4:10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς [τοὺς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον

καὶ γὰρ

Синт.: См. обсуждение сочетания этих двух слов в комментарии на 3:4. В данном придаточном предложении содержится подтверждение предшествующего утверждения: “доказательством того, что вы прошли этот урок, обнаруживается в том факт, что вы практикуете такую любовь ко всем братьям, с которыми вы встречаетесь, по всей Македонии” (Frame, 159).

ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ

Синт.: Хотя книга Деяний описывает основание Павлом только трех церквей в Македонии, а именно, в Филиппах, Фессалониках и Верии, велика вероятность, что после его ухода в этой провинции были устроены другие христианские общины в других крупных городах. В противном случае указание на ревность новообращенных, описанную в 1:6-8, было бы необъяснимо. Кажется, что Фессалоники были бы центром влияния на Македонию в целом наряду с Филиппами и Верией (Lightfoot, 60; Frame, 159).

παρακαλοῦμεν ... περισσεύειν

Лекс.: То, что Павел продолжает конкретизировать общее увещание в ст. 1-2 очевидно из того, что он использует здесь два основных слова ст. 1. Ср. суждение выше.

4:11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς [ἰδίαις] χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,

καὶ φιλοτιμεῖσθαι

Синт.: Эти слова вводят увещание, которое тесно связано грамматически с тем, что непосредственно ему предшествует. Однако, в отличие от тесной грамматической связи, логическая связь чуть более слабая. На первый взгляд, кажется, что автор обращается к совершенно иному вопросу посреди предложения, без какого бы то ни было предупреждения. Но более пристальное исследование показывает, что связь есть. Придаточное предложение, содержащее эту явно иную тему, может быть объяснено следующим образом:

Щедрость некоторых христиан, проистекающая из их любви к братьям, приводила к появлению некоторой доли беспокойного, лезущего не в свое дело и, фактически, ленивого духа в других христианах, которые пользовались их щедростью. Это подвигало христианскую общину к критике со стороны тех, кто были вне церкви. Возможно, почтительное

ожидание дня Христова и дна Господнего привело их к пренебрежению своими повседневными обязанностями и делами. Такое пренебрежение было возможно благодаря готовности оказать поддержку своим безработным братьям. Такая готовность была следствием их φιλαδελφία (Lightfoot, 60; Ellicott, 58).

φιλοτιμεῖσθαι

Лекс.: Две составляющих данного слова выражают его первоначальную идею: “стремление к чести”, “любовь к уважению”, идею, подразумевающую честолюбие. Это слово в Новом Завете встречается еще только в Рим. 15:20 и 2 Кор. 5:9, однако во всех трех новозаветных текстах оно, похоже, утратило свое первоначальное значение соперничества (“быть честолюбивым”). Оно приобрело значение: “быть ревностным”, “напряженно стремиться”, “гнаться за тем, что является твоим искренним стремлением”, “неугомонно стремиться” к чему-то (Milligan, 53; Lightfoot, 60-61).

ἡσυχάζειν

Лекс.: В других местах греческой Библии этот глагол обозначает тишину после речи (Деян. 11:18), отдых после труда (Лук. 23:56), мир после войны (Иуд. 3:11) и другие подобные категории значений. Он также ссылается на мир ума и спокойствие духа. В данном случае противоположность такому спокойному духу только подразумевается, но явно не выражена. Исходя из контекста этого послания, а также, и, прежде всего, из контекста 2-го Фессалоникийцам, приходят к выводу, что это такое возбуждение и беспокойство, которое столь часто связано с неправильно представленной доктриной возвращения Христа (Ellicott, 58; Frame, 161).

Следует обратить внимание на оксюморон (сочетание несочетаемых слов, такое как “жесточая доброта”), содержащийся в этих двух словах. Весьма сильно апостольское наставление: “неугомонно стремитесь быть тихими” (Lightfoot, 61).

πράσσειν τὰ ἴδια

Синт.: Эта часть увещания, по сути, говорит: “ограничьтесь сферой ваших собственных обязанностей”, или: “занимайтесь своим собственным делом”. Беспокойство, которое подразумевается в связи с первым увещанием в данном стихе, сопровождалось вмешательством в чужие дела. Среди фессалоникийских христиан были те, кто лез не в свое дело (2 Кор. 3:11), и автор ставит их на место, говоря им обратиться к собственным делам (Frame, 162; Ellicott, 58).

ἐργάζεσθαι ταῖς χερσὶν ὑμῶν

Синт.: Помимо беспокойства и вмешательства в чужие дела существовала также и проблема лени. Благодаря добродетельной щедрости своих сотоварищей христиан некоторые могли оставить свои обычные занятия, возможно, под предлогом посвящения всего своего времени проповеди о возвращении Господа Иисуса. Реагируя на эту проблему, апостол говорит: “Следуйте вашему собственному земному призванию”, или: “Сами зарабатывайте себе

на жизнь”. Данные слова подразумевают, что читатели, по большей части, занимались физическим трудом, т.е. использование рук было необходимым для их деятельности (Ellicott, 59; Frame, 162).

παρηγγέλλαιεν

Лекс.: Данный глагол напоминает о повелениях Павла, данных, когда он лично был с читателями (ср. 4:1-2). Это придаточное предложение связано со всеми предшествующими придаточными предложениями, не только с последним. Опять таки, автор напоминает читателям, что он не дает им новые наставления, или, что он не устанавливает новые стандарты. Это – вопросы, должным образом освещенные, когда он впервые посетил их (Ellicott, 59).

4:12 ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἑξω καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

ἵνα

Синт.: Две части придаточного предложения, вводимого данным союзом, выражают цель предшествующего увещания. Первая часть ссылается, в основном, на цель того, чтобы быть тихими и ограничиться своими собственными обязанностями, тогда как вторая, в основном, ссылается на работу своими собственными руками. Это придаточное предложение цели непосредственно показывает, как их текущее поведение порочило их любовь к братьям (Lightfoot, 61).

εὐσχημόνως

Лекс.: Данное наречие употребляется в Новом Завете еще только в Рим. 13:13, где оно также характеризует нравственное поведение, и в 1 Кор. 14:40, где оно параллельно мысли об упорядоченности в проведении церковного поклонения. По смыслу оно означает: “в надлежащей манере”, “благопристойно” (Frame, 163; Lightfoot, 61).

τοὺς ἑξω

Синт.: Это – обычное обозначение тех, кто не является христианами. Это неверующие, которые до сих пор находятся вне тела Христова (Ellicott, 59; Lightfoot, 61).

μηδενὸς

Синт.: Существует два способа понять род этого слова: (1) Мужской привносит в данный контекст хороший смысл: Фессалоникийцы не должны пренебрегать своей собственной работой, живя в зависимости от других, будь то язычники или сотоварищи христиане. (2) С другой стороны, когда χρεῖαν ἔχειν употребляется с родительным падежом в других местах, слово в родительном падеже указывает на предмет, а не на личность. Смысл в таком случае был бы такой, что Фессалоникийцы не должны нуждаться “ни в чем”, а не “ни в ком” (Milligan, 59; Lightfoot, 61-62; Frame, 163).

Проб.: Задача здесь в том, чтобы определить род данного местоимения:

- (1) Мужской: “Вы бы ни в ком не нуждались”. Виновные в Фессалониках должны были ра-

ботать так, чтобы содержать себя, не завися от других, будь то христиане или не христиане.

Pro: (a) Такое значение привносит в данный параграф хорошую кульминацию. Злоупотребления братской любовью, проистекающего от бездеятельности, можно избежать посредством подобной независимости (Ellicott, 59; Milligan, 55).

(б) Πρὸς τοὺς ἑξω (ст. 12^a) стоит в мужском роде, и если считать род μηδενὸς мужским, это дает лучшую параллель (Hendriksen, 106; Frame, 163).

(в) За словом ἐπιβαρῆσαι, связанным по своей идее с рассматриваемой темой, в этих посланиях следует слово в мужском роде (1 Фес. 2:9; 2 Фес. 3:8).

Con: (a) Ни для кого невозможно быть совершенно независимым от кого-нибудь еще. Человек нуждается в том, что могут предоставить другие (Lünemann, 124). Но это общее утверждение ограничено своим контекстом (Ellicott, 59).

(2) Средний: “Вы бы ни в чем не нуждались”. Прилежно занимаясь доходным трудом тот, кто был ранее пассивен, мог бы увидеть, что его нужды восполнены.

Pro: (a) В других местах слово в родительном падеже, следующее за χρεῖαν ἔχειν, часто отображает предмет, а не личность (Hiebert, 184; Lightfoot, 61). Ср. Мат. 6:8, Лук. 10:42; Евр. 5:12; Откр. 3:17 (Milligan, 55).

Con: (a) Фраза “не нуждаться ни в чем”, говорящая о богатстве и процветании, едва ли вписывается сюда, как параллель хождению “благопристойно пред внешними” (ст. 12^a).

(б) Что касается “Pro (a)”, за χρεῖαν ἔχειν следует слово в мужском роде в Мат. 9:12; 26:25; Мар. 2:17; 14:63; Лук. 5:31; 22:71. Следовательно, то, чтобы последующее выражение стояло в среднем роде, не является совершенно необходимым.

Вывод: Явно следует выбрать вариант “(1)”, во многом из-за “Pro (a), (б)”.

4:13 Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.

δὲ

Синт.: Данный союз, наряду с выразительным οὐ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, обеспечивает переход к новой и важной теме, к вопросу о состоянии скончавшихся. Связующей нитью с предыдущим параграфом является только что обсужденная причина для беспокойства – надвигающееся пришествие Христа. В младенческой церкви Фессалоник с самого начала превалировало напряженное беспокойство о состоянии тех, кто скончался, и о времени и обстоятельствах Господнего пришествия. Тимофей сообщил, что они боятся, что те из их братьев, кто почил

(букв.: “заснул”) до ожидаемого прихода Господа (возможно, на тот момент один или двое), не будут участвовать в его благословениях и славе. Их опасения были связаны не столько с воскресением вообще, сколько с участием, которое скончавшиеся будут иметь в самом пришествии (Ellicott, 59-60).

οὐ θέλομεν ... ὑμᾶς ἀγνοεῖν

Синт.: Это часто встречающееся у Павла выражение является эмфатическим. Хотя формально выражение содержит отрицание, но значение его – позитивно. Похоже, оно всегда непосредственно ссылается на нечто, действительно имеющее место. Автор использует его, чтобы исправить ложные представления или разрешить трудные вопросы, как здесь (ср. Рим. 11:25; 1 Кор. 10:1; 12:1), или чтобы рассмотреть личные вопросы (ср. Рим. 1:13; 2 Кор. 1:8). Утвердительный аналог этого выражения встречается в Кол. 2:1 (θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι) (Frame, 166; Lightfoot, 63).

τῶν κοιμωμένων

Лекс.: Автор предпочел это слово слову ἀποθνήσκω (ср. ст. 14), чтобы точнее описать смерть верующих. Оно весьма подходит, если рассматривать их телесное воскресение. То, что для других – смерть, для христиан становится просто вопросом сна.

Для данного слова предлагаются два толкования: (1) Оно ссылается на нематериальную часть человека. Подобное толкование соответствует представлению о сне души в период между смертью тела и его воскресением. (2) Оно ссылается на материальную часть человека. В таком случае оно говорит о прекращении физического существования на земле (Milligan, 55-56; Ellicott, 60)

Проб.: Трудность в том, к какой части состава человека применяется данное слово.

(1) Оно относится к его нематериальной части и его физическому телу. В течение периода между смертью тела и воскресением душа спит.

Pro: (a) Единственно постижимой возможностью для мёртвых во Христе пропустить парусию (чего боялись Фессалоникийцы) было бы то, что они перестали бы существовать вообще, а не только физически. Если бы их нематериальная часть бодрствовала, то не было бы никакой возможности для них пропустить это, даже без телесного воскресения.

Con: (a) Для нематериальной части христианина умереть означало бы снова впасть в свое прежнее, неспасенное состояние (Еф. 2:1, 5). Наименование οἱ νεκροί (1 Фес. 4:16) в отношении нематериальной части спасённого человека противоречило бы высказыванию того же автора в Еф. 2:5 (συνεζωοποιήσεν).

(б) Выражение “мёртвые во Христе” (1 Фес. 4:16) становится бессмысленным, если душа засыпает при физической смерти. Как несуществующий может быть соединен со Христом?

(2) Слово относится только к материальной части человека. Во время физической смерти человека его душа продолжает вести сознательное существование.

Pro: (a) Κοιμάομαι происходит от κείμαι (“лечь”). Это лучше всего применимо к физической части человека (Hogg and Vine, 128).

(б) Термин “сон” как обозначение смерти проистекает из Дан. 12:2, где сказано: “из спящих в прахе земли”. Прах земли связан с физическим телом (Hogg and Vine, 128).

(в) Лекарство от “сна” – это ἀναστήσονται (1 Фес. 4:16), слово, употребляемое только для обозначения воскресения тела (Hogg and Vine, 128).

(г) Источником метафоры служит физический сон, в условиях которого спит лишь тело, нематериальная часть и подсознание остаются весьма живыми.

(д) Фил 1:23 отображает, что Павел думал по этому поводу: физическая смерть означала быть со Христом, а не в состоянии бессознательного покоя (Hiebert, 188-189).

(е) Павел, конечно же, был знаком с мнением Христа относительно продолжающегося сознательного существования души (Лук. 16:19; 23:43) (Hendriksen, 110).

Con: (a) Не существует явного утверждения, которое говорит, что нематериальная часть свободна от сна.

Вывод: В виду “Con (б)” варианта “(1)” и “Pro (б), (в), (д)” варианта “(2)” сон должен относиться только к физическому телу (вариант “(2)”).

Синт.: Следует предпочесть чтение, содержащее причастие настоящего времени. Оно весьма выразительно указывает на будущее пробуждение, и, таким образом, подразумеваемое воскресение (Lightfoot, 63).

ἵνα

Синт.: Цель Павла, сообщающего рассматриваемую истину, – предотвратить печаль со стороны его читателей. Данный союз вводит изложение цели выражения οὐ θέλομεν к.т.л. (Frame, 167).

καθὼς καὶ

Синт.: Данное выражение вводит сравнение, которое оказывается также и противопоставлением, хотя с этими словами связан определенный спор. Некоторые истолковали бы данное выражение и последующее придаточное предложение следующим образом: “в той же степени, как и остальные”. Однако это приводит к чрезмерному натяжению в отношении греческого текста. Допускает ли Павел некое разумное выражение печали при потере друзей – вот в чем вопрос. Более вероятно, что данный союз не вводит никакого сравнения между печалью христиан и печалью остальных, как если бы определенная степень печали была позволительна. Просто к христианам добавлены те, в ком печать естественным образом могла бы иметь место, поскольку они не имеют надежды. Противопоставление подразу-

мевают, что христиане вообще не должны скорбеть. Слова Павла означают, что христиане совершенно не должны потворствовать безнадежной языческой печали. Καθὼς καὶ должно пониматься здесь так же, как καθάπερ καὶ понимается в ст.5, т.е. как выражающее абсолютное разграничение (Lightfoot, 63; Frame, 167).

Проб.: Следует ли рассматривать данный союз в сравнительном значении, что приводит к идее о том, что христианская печаль только по степени отличается от языческой, или его следует рассматривать в исключительном или противительном значении, означая, что христианам не должно печалиться вообще.

(1) В случае сравнительного значения идея в том, что пришествие Христа уменьшает степень печали по скончавшимся христианам. Здесь нет безнадежной боли, как в случае с язычниками.

Pro: (a) Павел допускает приемлемость некоторой печали по скончавшемуся верующему в своем утверждении о Епафродите в Фил. 2:27 (обратите внимание на λύπην).

(б) Весьма разумно ожидать некое горе при потере друга или любимого человека.

(в) Христианская грусть отличается от языческого горя. Павел предостерегает против последнего (Hendriksen, 110).

Con: (a) Горе Павла в Фил. 2:27 – это горе иного рода, чем то, которое рассматривается здесь (ср. “Pro (a)”). Там речь идет о его собственной личной утрате, но здесь об утрате, переносимой покойным.

(2) Противопоставительное значение καθὼς относит христиан к лагерю, полностью отличающемуся от языческого. Из-за радикальной перемены, совершаемой возвращением Христа, им вообще не нужно печалиться.

Pro: (a) Это единственный способ воздать должное революционной истине о возвращении Христа. Совершенно не являясь причиной горя, смерть для Павла имела религиозную ценность (Frame, 167).

(б) Похожее сравнительное выражение в 4:5 (καθάπερ καὶ) представляет те же самые две группы, как совершенно отличающиеся друг от друга (Frame, 167).

(в) Данный текст ничего не говорит о позволительности христианской грусти, как Павел делает это в других случаях (ср. Рим. 12:15; 1 Кор. 12:26). Во всех тех текстах речь идет о слезах сострадания печальющемуся брату, т.е. о печали в связи с другим (ср. Ин. 11:33-35). Здесь же это чисто личная печаль, а это запрещено сильным противопоставлением между христианской надеждой и языческой печалью (Best, 186).

(г) В контексте не обсуждается утрата, понесенная живущими, но утрата, понесен-

ная теми, кто умер. Любой траур по такой утрате исключен (Hiebert, 189).

(д) Данное широкое обобщение исключает всякую печаль. Здесь не предполагается принимать во внимание исключения, “которые, стоит только задуматься, приходят в голову” (Lightfoot, 63).

Con: (a) Исключить всякую человеческую печаль негуманно. Не может быть сомнения, что Павел допустил бы разумное выражение горя по поводу потери любимого человека (Lightfoot, 63).

Вывод: Правильно понимаемое, 1 Фес. 4:13 совершенно исключает христианскую печаль, но это только печаль того вида, который определяется контекстом, т.е. о положении мертвых во Христе. Печаль в виду утраты, переносимой живущими, не обсуждается в этом тексте.

οἱ λοιποὶ

Синт.: Данное выражение обозначает ту же самую группу людей, что и τοὺς ἕξω в 4:12. Оно указывает на нехристиан в общем (Frame, 168).

οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα

Синт.: Безнадежное состояние исповедующих другие религии можно проиллюстрировать многочисленными примерами. Вне Ветхого и Нового Заветов будущее полно неизвестности и сомнения. Данная фраза – еще одно свидетельство, что автор не обращается преимущественно к еврейскому населению; вместо этого он говорит к тем, которые не соприкасались с записанным Божественным откровением (Lightfoot, 63-64).

ἐλπίδα

Лекс.: Это слово в данном тексте ссылается, прежде всего, на воскресение. Остаток человечества, как таковой, характеризуется отсутствием обсуждаемой надежды (Ellicott, 61).

4:14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτοῖς.

γὰρ

Синт.: Этот союз вводит описание причины для цели, выраженной в предыдущем стихе. Цель освобождения от печали основана на фундаментальной истине, что как Христос, Глава, умер и вновь воскрес, также будет и с членами Его тела (Ellicott, 61).

ἀπέθανεν

Лекс.: Этот глагол употребляется в противовес κοιμώμενων в 4:13. Автор подчеркивает, что смерть Христа была настоящей смертью, и, как раз поэтому, смерть верующего превратилась в сон (Milligan, 57).

ἀνέστη

Лекс.: Для описания воскресения Павел обычно использует глагол ἐγείρω. Говоря об этой доктрине он употребляет ἀνίστημι только здесь, в ст. 16 и в Еф. 5:14. Однако, с другой стороны, именная форма,

обычно употребляемая в его произведениях, когда он рассматривает данную тему, – это *ἀνάστασις*, а не *ἐγερσις* (Frame, 169).

οὕτως καὶ

Синт.: Первое слово отмечает полное соответствие участи христиан с тем, что добровольно взял на себя их Господь. Второе придает выразительность сравнению и не должно рассматриваться в сочетании лишь с одним словом “Бог”, но в сочетании с придаточным предложением в целом.

Посредством необычной грамматической конструкции смерть и воскресение Иисуса напрямую связывается с присоединением к Нему верующих при Его возвращении. Аподозис мог бы быть: “Таким образом, нам также необходимо верить ...”. Однако вместо этого автор удаляет любой намек на неуверенность, помещая аподозис в форму прямого утверждения, чтобы подтвердить обсуждаемую им истину. Из субъективного условия, основанного на опыте, в протазисе, в аподозисе Павел выводит объективное заключение (Ellicott, 61; Milligan, 57; Lightfoot, 64; Frame, 168).

διὰ τοῦ Ἰησοῦ

Синт.: С данной фразой связана синтаксическая проблема: (1) Фраза может рассматриваться вместе с предшествующим словом *κοιμηθέντας*, передавая значение: “те, которые заснули посредством Иисуса” (Ellicott, 62; Milligan, 57; Lightfoot, 64-65; Frame, 169). (2) Фраза может рассматриваться вместе с последующим *ἔξει*, передавая значение: “Бог приведет посредством Иисуса”.

Проб.: Следует связать эту фразу с тем, что ей предшествует, или с тем, что следует за ней?

(1) При связи с предшествующим *κοιμηθέντων*, смысл таков: “те, которые уснули посредством Иисуса”. Это изображает Иисуса как действующее лицо, Которым смерть преобразуется в сон, т.е. вследствие Его воскресения их физическая смерть лишь временна. Жало смерти удалено (Hiebert, 194).

Рассматриваемая физическая смерть наступает по естественным причинам, это не мученичество, поскольку последнее не затрагивается в контексте данного послания.

Pro: (a) Эта точка зрения позволяет распознать весьма естественную антитезу между “Иисус умер” (ст. 14^a) и “уснувших посредством Иисуса” (ст. 14^b) (Hendriksen, 112).

(б) Для фразы “уснувшие” требуется определение. Иначе, она включала бы всех мертвых (Hiebert, 194).

(в) Само имя “Иисус” привлекает внимание к тому, что Он совершил, будучи человеком, т.е. к воскресению из мертвых и, как следствие, к изменению характера смерти для верующих. Если бы речь шла о том, что Он должен совершить в Своем вознесённом положении, т.е. во время Своего возвращения, здесь бы стояло

слово “Господь” или “Христос”, или и то, и другое вместе (Hogg & Vine, 136).

(г) Это выражение является логическим, хотя и не грамматическим, эквивалентом *οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ* в 1 Кор. 15:18 (Frame, 169).

(д) Такой подход необходим, чтобы поддержать параллелизм между “Иисус умер”, чему соответствует “уснувшие посредством Иисуса”, и “(Иисус) воскрес”, чему соответствует “приведёт с Ним” (Lightfoot, 64).

Con: (a) Такое значение было бы намного более очевидным, если бы предлог был *ἐν*, а не *διὰ* (Hiebert, 193). Ср. *ἐν Χριστῷ*, ст. 16 (Moffatt, 36).

(б) Смысл, появляющийся при таком подходе, очень трудно понять (Hiebert, 193).

(в) В ответ на “Pro (б)” можно сказать, что слово “уснувшие” в ст. 13 звучит вполне уместно без какой-либо дополнительной определяющей фразы. Ср. *τοὺς κοιμηθέντας*, ст. 15 (Moffatt, 36). [Но ср. *οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ*, ст. 16 (Frame, 179)].

(г) Предполагаемые параллельные выражения у Павла (Рим. 5:1; 5:11) не являются адекватными аналогами такой мысли как эта (Ellicott, 61-62).

(д) Никакого удовлетворительного значения нельзя извлечь из такой связи (Best, 188-189).

(2) При связи с последующим *ἔξει* смысл становится следующим: “Бог приведет посредством Иисуса”. Иисус совершает Божьи действия в двух сферах: в воскресении и в приводе верующих, т.е. в вознесении и сборе умерших (Moffatt, 36-37).

Pro: (a) Это точнее всего соответствует обороту с *διὰ* в 5:9 (Moffatt, 36).

(б) При этом формируется более простая конструкция (Lightfoot, 64).

(в) При этом передается ясный смысл, и это соответствует обычному употреблению у Павла, т.е. совершение спасения Богом через Христа (Best, 188-189).

Con: (a) Такой подход делает необходимым неуклюжее расположение предложных оборотов: “Бог приведёт посредством Иисуса с Ним”, где “с Ним” также ссылается на Иисуса. Сделать Иисуса действующим лицом привода в то же самое время, когда Он является центральной фигурой, вокруг которой собраны верующие, – это слишком большая нагрузка для одного краткого высказывания (Hiebert, 194).

(б) Такой подход разрушает параллелизм между “Иисус умер” и “уснувшие посредством Иисуса” (Hiebert, 193-194).

(в) Для *ἔξει* достаточно одной определяющей фразы (Hendriksen, 112).

(г) Естественное ударение, предполагаемое при таком подходе, делает необходимым,

чтобы порядок слов был бы: διὰ τοῦ Ἰησοῦ τοῦς κοιμηθέντας (Ellicott, 62).

Вывод: Выбирается вариант “(1)”, в основном, в виду “Pro (a) и (д)”, но также и потому, что “Con (a)” против варианта “(2)” столь внушительно.

σὺν αὐτῷ

Синт.: Быть вместе с Христом – вот кульминация надежды. Это подчеркивается с помощью повтора данной фразы или ее эквивалента. Ср. 4:18, σὺν κυρίῳ и 5:10 σὺν αὐτῷ (Frame, 164, 170).

4:15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρούσάν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοῦς κοιμηθέντας

γὰρ

Синт.: С помощью данного союза автор вводит фразу, подтверждающую истину, которая изложена в ст. 14. Подтверждение выражается в форме дальнейшего объяснения связанных с этой истиной деталей. Здесь автор апеллирует к внешнему авторитету, чтобы подтвердить достоверность того, что он утверждал на основании религиозного опыта в ст. 14: “Далее мы, авторы этого письма, говорим вам не на основании нашего собственного авторитета, но посредством слова Господнего”. Связь между живыми во Христе и умершими во Христе объясняется с помощью отрицания в ст. 15 и с помощью утверждения в ст. 16 (Frame, 171).

ἐν λόγῳ κυρίου

Синт.: Не существует записанного высказывания Христа, соответствующего истине ст. 15-16. Лучше рассматривать эти слова, как прямое откровение, дарованное апостолу, чтобы он справился с возникшими особыми обстоятельствами. При обсуждении столь важной темы он почувствовал необходимость апеллировать к первоисточнику своего авторитета. Не следует никоим образом связывать этот отрывок с текстами, подобными Мат. 24:31 (Ellicott, 62; Milligan, 58; Lightfoot, 65; Frame, 171).

Проб.: На сообщение какого типа ссылается Павел в данном выражении?

(1) Павел извлек эту информацию из собрания (возможно устного) тех высказываний Иисуса, которые не попали в канонические евангелия (Best, 189), т.е. из ἄγραφον.

Pro: (a) Иисус мог провозгласить такое незаписанное утверждение в связи со Своими ожиданиями, что конец наступит через поколение или где-то так. Ср. Мар. 9:1 (Best, 190).

(б) Иисус периодически предсказывал мученическую смерть Своих учеников (Мар. 8:34; 10:39-40; 13: 12-13; Мат. 10:28; 24:9; Ин. 16:2). Это вполне могло привести к появлению такого вопроса, как вопрос об ущербе, который понесут мученики в связи с тем, что не доживут до парусии (Jeremias, *Unknown Sayings of Jesus*, 67).

(в) Деян. 20:35 – еще один пример, где Павел цитирует неканоническое высказывание Иисуса (Moffatt, 37).

Con: (a) Ср. “Pro (a)”. Если такое высказывание было бы сделано в связи с Мар. 9:1, то нет никакой причины, чтобы оно было отделено от того текста (Best, 190).

(б) Будь это некое особое высказывание, следовало бы ожидать артикля или τινι (Moffatt, 37).

(в) Несходство со всем тем, что записано, делает маловероятным, что это – незаписанное высказывание Иисуса (Milligan, 58).

(2) Это могло бы быть прямым откровением для Церкви через одного из её пророков, возможно, через самого Павла (Best, 189-190).

Pro: (a) Если Мар. 9:1 – это редакционная вставка, сделанная общиной, предполагающая вопрос об умерших, пророческое слово могло ответить на него (Best, 190).

(б) Функция новозаветного пророка состояла в обучении и утешении верующих (1 Кор. 14:31), что является целью данного высказывания (1 Фес. 4:18). Пророки также предсказывали будущее (Деян. 11:27-28; 21:11), что делается и в данном тексте (Best, 191).

(в) Нет причины различать такие пророческие высказывания и высказывания земного Иисуса, так как ранние христиане рассматривали их, как исходящие из одного и того же источника (Best, 191-192).

(г) Это – форма выражения, принятая ветхозаветными пророками (Best, 192).

(д) В 1 Кор. 15:51 изложено сходное учение о положении умерших и живущих при парусии “тайной”. Этот термин близок пророческим высказываниям (Best, 192-193; Hiebert, 196-197).

(е) Это – новое откровение, потому что Павел не напоминает читателям о том, что они уже слышали его раньше, как он это делает в других случаях в данном послании (Moffatt, 37). То, что Фессалоникийцы были полностью осведомлены о дне Господнем (5:2), но не знали об этой подробности восхищения (4:13), что указывает, что это было недавнее откровение Павлу.

(ж) Фраза “мы говорим вам ...” (4:15) допускает для вести, полученной через пророческое откровение (Hiebert, 195).

Con: (a) Павел не назвал бы это словом земного Иисуса, если бы в действительности оно исходило от христианской общины. В тех двух местах, где он цитирует земного Иисуса (1 Кор. 7:10; 9:14), он также называет Его “Господь”, как и здесь (Best, 190-191).

(б) Ср. “Pro (д)”. Тем не менее, в 1 Кор. 15:51 ничего не говорится о “слове Гос-

- пода”, и Павел проводит четкое разграничение между своей собственной речью и тем, что говорит Господь в 1 Кор. 7 (Best, 193).
- (в) Если бы не имелось в виду конкретное высказывание исторического Иисуса, Павел не употребил бы ἐν λόγῳ κυρίου (Frame, 171).
- (3) Возможно, Павел считал, что он настолько восприимчивым к Господу, что все, что он говорил лично, было, по сути, словом Господним (Best, 190).
- Pro: (а) Гал. 1:12, 1 Кор. 2:16 и 2 Кор. 13:3 – другие случаи, когда он провозглашает непосредственный авторитет Христа в том, что он говорит (Best, 192).
- Con: (а) Фраза “слово Господне” предполагает определённое высказывание Христа, а не косвенное побуждение, которое почувствовал апостол (Best, 190).
- (б) Ср. “Pro (а)”. Но первый и третий тексты относятся к особым обстоятельствам, а не к некой общей истине как здесь, а второй не затрагивает частные детали учения и утешения как здесь (Best, 192).
- (4) Возможно, что Павел извлек эти слова из еврейских или раннехристианских апокалиптических писаний, не сохранившихся доньше (Best, 190).
- Pro: (а) Павел, возможно, цитирует некое апокалиптическое писание в 1 Кор. 2:9 (Best, 193).
- (б) В 4Езд. 7:28 употребляет выражение “оставшиеся”, которое вполне может быть эквивалентом Павлова οἱ περιλειπόμενοι в 4:15 (Moffatt, 37). Ср. также 4Езд. 5:42 (Jeremias, *Unknown Sayings of Jesus*, 66).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)”. “Слово Господне” предполагает источник иного рода, чем тот, который подразумевается фразой “как написано” (Best, 193).
- (б) Ср. “Pro (б)”. 4-я книга Ездры появилась в конце первого века или в начале второго, так что написанное Павлом не могло бы зависеть от нее (Moffatt, 37; Charles, *Apocrypha and Pseudepigrapha*, II, 552-553).
- (5) У Павла был тот же источник, которым пользовались и авторы канонических евангелий, поскольку 1 Фес. 4:15-17 параллельно Мат. 24:30-31 и/или Ин. 6:39-40. Возможна также ссылка на Ин. 11:25-26 (Gundry, 102-103).
- Pro: (а) При ссылке на слова земного Иисуса Павел дважды употребляет тот же титул “Господь” (1 Кор. 7:10, ср. Мар. 10:11-12; 9:14, ср. Мат. 10:10 и Лук. 10:7). Павел мог суммировать учение Иисуса без непосредственного цитирования, как он это делает в Рим. 14:14 (ср. Мар. 7:15) (Best, 191).
- (б) Труба в 1 Фес. 4:16 та же самая, что и в Мат. 24:31 (ср. также 1 Кор. 15:52; Откр. 11:15-18) (Gundry, 104).
- (в) Голос архангела связан с Дан. 12:1-2, где, в свою очередь, говорится о том же самом воскресении, которое подразумевается в Мат. 24:31 (Gundry, 104).
- (г) Два высказывания Иисуса, позже записанные в Ин. 11:25-26 об умерших и о тех, кто не умрёт, были взяты Павлом для оправдания вывода, что воскрешение скончавшихся и преобразование живущих случится в одно и то же время (Gundry, 102).
- (д) Сбор избранных в Мат. 24:31 – это тот же самый сбор, что и при восхождении (1 Фес. 4:16-17). Облака также упоминаются в обоих текстах (Gundry, 135).
- Con: (а) Мат. 24:30 и Ин. 6:39-40 не относятся к вопросу, рассматриваемому в 1 Фес. 4:13-18 (Best, 190).
- (б) Ср. “Pro (а)”. В Рим. 14:14 непосредственно не указано, что это аллюзия или цитата, как это сделано в 1 Фес. 4:15 (Best, 191).
- (в) Павел редко цитирует высказывания Иисуса в том виде, как они записаны в канонических евангелиях.
- (г) Мат. 24:31 слишком отличается, чтобы можно было утверждать, что Павел понимал этот стих (Moffatt, 37; Lightfoot, 65; Hendriksen, 114; Olshausen, 438).
- (д) Ср. “Pro, (б), (в) и (д)”. Различия между Мат. 24:30-31 и 1 Фес. 4:15-17 весьма впечатляющие:
- 1) Облака связаны с Сыном Человеческим, Который “на” них у Матфея, и с вознесёнными верующими, которые “в” них в 1-ом Фессалоникийцам.
 - 2) В Мат. 24:31 Сын посылает Своих ангелов, чтобы собрать, но в 1 Фес. 4 Он лично выполняет эту задачу.
 - 3) В Мат. 24:30 в небе есть знамение, но в 1 Фес. 4 его нет.
 - 4) В Мат. 24:30 все племена земные являются свидетелями этого явления, но не так в 1 Фес. 4.
 - 5) В Мат. 24:30-31 ничего не говорится о воскрешении умерших, но в 1 Фес. 4:15-17 это – главная тема.
 - 6) В Мат. 24:30-31 ничего не говорится о порядке восхождения. Однако в 1 Фес. 4:15-17 это – главная истина.
 - 7) В 1 Фес. 4:16 упоминается один архангел, а в Мат. 24:31 – множество ангелов.
 - 8) В Мат. 24:30-31 ничего не говорится о встрече в воздухе, но 1 Фес. 4:17 говорится.
 - 9) Ничто у Матфея не соответствует 1 Фес. 4:15 (Milligan, 58).
- (е) Ср. “Pro (б)”. Появление семи труб в Откровении указывает на множественность

труб конца времени. Если есть семь, могло бы быть 8, 9, 10 или больше. Отождествление труб не слишком надежное основание, особенно когда она связана с ангелами (Мат. 24:31), а другая непосредственно с Богом (1 Фес. 4:16).

- (ж) Ср. “Pro (г)”. Это основано на сомнительном толковании Ин. 11:25-26.

Вывод: Во многом благодаря “Pro (д) и (е)” и внушительным “Con” аргументам против других точек зрения, особенно против варианта “(5)”, принимается вариант “(2)”.

ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι

Синт.: Поскольку эти слова учат, или будто бы учат, что Господь придет во время жизни Павла, было предложено несколько подходов для объяснения этого: (1) Павел ошибался. Такой подход поставил бы под сомнение богодухновенность Писания. (2) Данные причастия объясняются как гипотетические: “если мы будем живы, если мы останемся”. Такое объяснение слабо грамматически, поскольку гипотетическое (условное) причастие обычно является адвербиальным, а адвербиальные причастия не употребляются с артиклем. (3) Хотя Павел знал, что парусия не наступит в это время, он сознательно искажал факты, чтобы удержать Фессалоникийцев в состоянии бодрствования. Это равносильно обвинению Павла в “святой лжи” с благим намерением дать читателям дополнительную мотивацию. (4) Павел относит себя к оставшимся на земле людям (в отличие от уснувших), для того чтобы установить категории, хотя при этом он не стремиться намекнуть, что останется в категории живых во время парусии. Таким образом, данное местоимение относится к любой группе верующих, живущих в момент появления Христа. Однако если бы таковым было намерение автора, он выполнил бы эту задачу гораздо эффективнее, опустив ἡμεῖς. (5) Павел выражает надежду, которой он обладает по праву, но не пытается обозначить период времени, в пределах которого произойдет парусия. Когда он действительно умер до парусии, его надежда не оправдалась, но его представление о времени парусии не было ошибочным. Однако такое решение не допускает, что Павел был вдохновлен Святым Духом на написание этих слов (Denney, 175-177; Ellicott, 62-63; Lightfoot, 65-67; Frame, 172-173).

Проб.: Эти слова явно относят время возвращения Господа к периоду жизни Павла. То, что Христос не вернулся до смерти Павла, требует объяснения.

- (1) Павел допустил ошибку, и библейская богодухновенность должна пониматься в свете таких ошибок (Denney, 175-177).

Pro: (а) Это единственный естественный способ понимать данные слова. Павел сделал предсказание, и оно было неверным.

Con: (а) Павел хорошо знал учение Господа Иисуса, высказанное в беседе на Елеонской горе, о том, что ни один человек не знает ни дня ни часа. Он, конечно же, не стал бы устанавливать абсолютный предел, до

которого случится пришествие (Мат. 24:36; ср. Деян. 1:7).

- (б) Нельзя толковать слова Павла как установление абсолютного временного предела для парусии, так как 1 Фес. 5:1-2 провозглашает, что точное время не известно (Lightfoot, 66).

- (2) Данные причастия должны объясняться, как гипотетические: “если мы будем живы, если мы останемся”. Это условие не исполнилось в поколении Павла.

Pro: (а) В виду апостольской безошибочности такой подход дает подходящую возможность примирения данных слов с событиями, которые произошли в действительности.

Con: (а) Эти два причастия являются адъективными, так как они имеют артикли. Лишь адвербиальное причастие может рассматриваться как условное.

- (б) Условное значение не может быть приписано здесь причастию, потому что оно не подходит к тем же самым двум причастиям в 4:17 (Best, 195).

- (3) Павел знал благодаря особому откровению, что возвращение Христа будет несколько позже, но он говорил таким образом, чтобы его читатели бодрствовали (Calvin, 364-365).

Pro: (а) Пока побуждения Павла были правильными, методы, которые он использовал для получения духовных результатов, не важны. Если Бог избирает метод, то Ему не нужно соотносываться с человеческой этикой.

Con: (а) Если бы Павел имел особое откровение о времени данного события, это бы противоречило ограниченности человеческого знания, установленной Христом (ср. Деян. 1:7; Мат. 24:36) (Hiebert, 196).

- (б) Если бы Павел знал время пришествия, это не согласовывалось бы с 1 Фес. 5:1-2, где возвращение описано, как совершенно неожиданное.

(в) Собственный принцип Павла, что цель не оправдывает средства, попирается таким низким взглядом на этику (ср. Рим. 3:8).

- (г) Такое объяснение противоречит личному ожиданию Павла, представленному в других местах, что возвращение Господа случится при его жизни.

- (4) Павел просто устанавливает две категории: живые и уснувшие. Поскольку он не мог поместить себя в последнюю категорию, он должен был быть в первой. Он не собирался ограничиться только одной или другой группой, но в тот момент он принадлежал к первой группе. Очерчены два класса верующих безотносительно к тому, кто к какому классу принадлежит (Hiebert, 196; Ellicott, 62-63; Hogg & Vine, 138-140).

- Pro: (a) Для Павла сказать: “они, живущие” означало бы отрицание его собственной надежды на возвращение Христа (Hiebert, 196).
- (б) Причастия настоящего времени отражают будущее время $\theta\acute{\alpha}\sigma\omega\mu\epsilon\nu$, с которым они употреблены (Hiebert, 196).
- (в) Опрометчиво приписывать богодухновенным мужам определённые ожидания будущего (Ellicott, 63).
- (г) Иногда Павел допускает возможность своей смерти до парусии (Фил. 1:21; 2:17; 2 Кор. 5:9; 2 Тим. 4:6; ср. 1 Кор. 6:14; 2 Кор. 4:14; 1 Фес. 5:10; Деян. 20:29), так что он не мог сделать большее, чем просто установил здесь две категории (Lange, 76).
- Con: (a) Павел мог бы достичь цели установить две категории, вообще отбросив первое лицо и пользуясь третьим. Ср. “Pro (a)”.
- (б) Ср. “Pro (a)”. Данная точка зрения, как она изложена, упускает аспект личной надежды.
- (в) Местоимение $\acute{\eta}\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma$ эмфатическое, так как первое лицо множественного числа уже содержалось в $\theta\acute{\alpha}\sigma\omega\mu\epsilon\nu$. Оно предназначено для чего-то большего, чем просто представляет одну из двух категорий. [Это “мы” могло бы проводить четкую границу между живущими и теми, кто уснул. (Hiebert, 196)].
- (г) Не существует ясного примера того, что Павел употребляет местоимение 1-го лица множественного числа, не включая в это “мы” и себя (Best, 195).
- (д) Ср. “Pro (б)”. Причастия не могут приобрести значение будущего времени, потому что будущее не подошло бы для тех же двух причастий в 4:17 (Best, 195).
- (е) $\epsilon\acute{\iota}\varsigma$ в этой связи должно означать “до (времени)”, еще более подчеркивая, что личные ожидания Павла весьма значимы здесь (Frame, 172).
- (5) Павел указывает, каково должно ожидание христианина, не пытаясь устанавливать определенные временные пределы, в которых должна иметь место парусия. Когда он умер, не участвовав в парусии, его надежда не оправдалась, но конечный срок не был нарушен.
- Pro: (a) Павел не устанавливал бы конечного срока возвращения Христа в свете Мат. 24:36 и Деян. 1:7.
- (б) Если Павел был знаком с тем, что Христос говорит о промедлении (Лук. 19:11-27; Мат. 24:48; 25:5), а он, скорее всего, знал это, он никогда бы не рискнул ограничивать период времени до Его возвращения.
- (в) Спустя примерно 15 лет апостол, вероятно, встретил свою собственную смерть до возвращения Христа (2 Тим. 4:6-8). Скорее всего, он допускал такую возможность на протяжении своей христианской жизни, и не противоречил бы этому здесь.
- (г) Вместе со всеми древними христианами Павел верил, что парусия близка и рассчитывал на возможность дожить до неё (Рим. 13:11; 1 Кор. 7:26, 29; 10:11; 15:51-52; 16:22; Фил. 4:5).
- (д) Согласно 1 Фес. 5:10 Павел допускал возможность двух исходов: дожить до парусии или умереть до нее. Следовательно, 4:15 нельзя истолковывать как устанавливающее ограничения по времени (Best, 195-196). [Но 1 Фес. 5:10 можно истолковать и по-другому, так, чтобы физическая смерть не имела в виду].
- (е) Павел рассуждает о близости парусии на протяжении всего послания (1:10; 3:13; 5:1-11, 23), и без такой исходной предпосылки вопрос Фессалоникийцев был бы чисто теоретическим. Их вовсе не беспокоило, что случится с ними, если они умрут (а это интересовало бы их, если бы парусия была далека). Они задавали данный вопрос, потому что они ожидали, что они будут живы (Best, 183).
- (ж) Павел допускал возможность того, что он доживет до парусии на протяжении своего служения (2 Кор. 5:1-4; Фил. 3:20-21; Тит. 2:11-13; 1 Тим. 6:14; 2 Тим. 4:8). Поэтому сомнительно, что он исключил такое предвкусение здесь.
- (з) Включая себя в категорию живущих, Павел сделал единственное, что он мог сделать, показывая правильный пример ожидания для Церкви всех времен (Lightfoot, 67).
- (и) Богодухновенное содержание $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\mu\epsilon\nu$ (4:15) обнаруживается не в этих двух причастиях, а в действии, выраженном смысловым глаголом: $\omicron\upsilon\ \mu\grave{\eta}\ \theta\acute{\alpha}\sigma\omega\mu\epsilon\nu$.
- Con: (a) Библейская безошибочность требует точности в таких высказываниях как это: есть ли надежда, или ее нет. [Однако, утверждения Господа Иисуса, посвященные времени парусии (Деян. 1:7; Мат. 24:36) исключают возможность того, что богодухновенные изречения или писания, где бы то ни было, установят такой предел (Lightfoot, 66)].
- (б) Апостольская непогрешимость не допускала бы такого ошибочного допущения, которое вытекает из этой точки зрения.
- Вывод:** Вариант “(5)” является наиболее аргументированным, его значительное преимущество состоит в том, что он оставляет возможность для личного ожидания возвращения Господа на протяжении жизни того поколения. Это ожидание является неизбежным следствием и обращенного к Фессалоникийцам напоминания, и остальных произведений Павла.

παρουσία

Лекс.: См. обсуждение данного термина в комментарии на 2:19 и 3:13. Похоже, совершенно очевидно, что в данном стихе имеется в виду непосредственно момент Господнего пришествия, а не события, которые следуют за ним.

οὐ μὴ φθάσωμεν

Синт.: Двойное отрицание встречается в произведениях Павла (помимо цитат из LXX) только четыре раза (1 Фес. 4:15; 5:3; 1 Кор. 8:13; Гал. 5:16). В каждом случае оно, видимо, означает эмфатическое будущее время. Апостол прикладывает особое старание, чтобы высказаться совершенно ясно по данному вопросу, поскольку эта тема была причиной значительного заблуждения среди его читателей (Milligan, 59).

φθάσωμεν

Лекс.: Как показано в связи с употреблением данного слова в 2:16, здесь оно выступает в необычном для себя значении “предшествовать” или “идти перед”. Оно связано с порядком по времени и, на основании этого, также с порядком привилегий. Коротко говоря, непонимание Фессалоникийцев было связано с идеей, что мертвые во Христе не столь быстро как живые окажутся с Господом, что это – особое благословение для тех, кто доживет до пришествия Господнего. Ответ апостола состоит в указании им на то, что если кто-то и имеет привилегии, то это мертвые во Христе, потому что они первыми идут для участия в славе парусии (Milligan, 59; Ellicott, 63).

4:16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ’ οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

ὅτι

Синт.: Данный союз здесь является причинным. Он вводит фразу, выражающую причину для непосредственно предшествующего утверждения. Эта причина является следствием некой особенности обстоятельств, сопровождающих рассматриваемое кульминационное событие (Ellicott, 63).

αὐτὸς ὁ κύριος

Синт.: При помощи усилительного местоимения апостол подчеркивает, что описываемая ответственность такова, что Господь не желает ее кому-либо делегировать. Данное действие будет выполнено не через посредника, но Им Самим лично, когда Он придет (Lightfoot, 67).

κελεύσματι

Лекс.: Это слово – *hara legomenon* в Новом Завете. В классическом греческом языке оно обозначает повеление или сигнал, подаваемый генералом, адмиралом или капитаном гребцов. Отсутствие у данного существительного какого бы то ни было определяющего слова в родительном падеже свидетельствует в пользу вероятности того, что его следует воспринимать, как выражающее широкое значе-

ние, которое затем более полно описывается посредством двух последующих приложений. Данный аккомпанемент схождения Господа явно выбран в особой связи с пробуждением тех, кто спит.

Как определено последующими приложениями, повеление исходит от архангела. Но это не обращение к ангельскому воинству, говорящее им приготовить все для Суда. Скорее, контекст требует, чтобы повеление было связано с собранием живых и мертвых во Христе (Ellicott, 64; Milligan, 59, Frame, 174-175; Lightfoot, 67-68)

ἐν φωνῇ ... σάλπιγγι θεοῦ

Синт.: Эти две фразы изъясняют выражение ἐν κελεύσματι: “при повелении, а именно, при гласе архангела и Божьей трубе”. Предлог в каждом случае указывает на обстоятельства, сопутствующие сошествию. Следует отметить, что тот же образ трубы использован в 1 Кор. 15:52 (Frame, 174; Lightfoot, 68).

ἀρχαγγέλου

Лекс.: Это существительное является *dis legomenon* в Новом Завете, второй случай его употребления – Иуд. 9, где архангел назван Михаилом. Оно обозначает предводителя ангельского воинства, хорошо известного со страниц Ветхого Завета. Такое имя собственное не требует артикля. Нет никаких причин полагать, что это не тот архангел, на которого ссылается Иуда (Frame, 175; Ellicott, 64).

σάλπιγγι

Лекс.: Толкователи греческого оригинала вполне обоснованно ссылаются на использование трубы, когда Бог явился на Синае (Исх. 19:16). В те древние времена Израильский народ был созван к подножью горы, где они со страхом ожидали получения заповедей от Господа, нисходящего на вершину горы. Хотя в этом стихе сбор святых может косвенно подразумеваться, выбор трубы в данном конкретном случае, похоже, особенно уместен для пробуждения спящих во Христе. Рассматриваемый случай отличается от того, что произошло на Синае еще и тем, что здесь скорее будет не страх, а великая радость и предвкушение (Ellicott, 64; Frame, 175).

οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ

Синт.: Все эти слова составляют единую по смыслу фразу. Она непосредственно обозначает тех, о чьем участии в пришествии Христа беспокоились фессалоникийские новообращенные. Здесь не рассматривается общее воскресение всех людей. Также речь не идет о воскресении святых, находящихся вне тела Христова, то есть принадлежащих к периоду до Пятидесятницы, поскольку лишь члены тела Христова описываются как “во Христе”. Что автор желает указать здесь, так это то, что воскресение умерших во Христе будет первым актом великой драмы пришествия Господа, за которым следует восхождение живущих святых.

Кроме того, здесь подчеркивается, что умершие рассматриваются, как все еще сохраняющие единство с Христом. Этим подразумевается нечто относительно того состояния, в котором находятся верующие между физической смертью и воскресени-

ем. Сон души не является естественным объяснением подобных взаимоотношений. (Ellicott, 65; Milligan, 60; Lightfoot, 68; Frame, 175).

πρῶτον

Синт.: Это наречие вновь подчеркивает мысль о первенстве, выраженную глаголом φάσωμεν в ст. 15. Оно показывает, что является первым по отношению к ἔπειτα в ст. 17 (Lightfoot, 68).

4:17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἄερα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἑσόμεθα.

ἔπειτα

Синт.: Вслед за воскресением мертвых во Христе, довольно скоро, произойдут события, описанные в ст. 17 (Frame, 175).

ἅμα

Синт.: Существует весьма серьезный вопрос: должно ли это наречие восприниматься вместе с σὺν, либо оно должно пониматься независимо: (1) В первом случае оно выражало бы связь по местоположению, так что эти два слова выражали бы значение: “вместе с” (Lightfoot, 68; Milligan, 61). (2) Во втором случае данное наречие несло бы временное значение: “в то же самое время” (Ellicott, 65; Frame, 175-176).

Проб.: В каком смысле следует понимать это наречие, и насколько тесно оно связано с σὺν?

(1) Его следует толковать в связи с σὺν, и оно выражает идею связи по местоположению. Эти два слова, соединенные вместе, означают: “вместе с” (Lightfoot, 68; Milligan, 61).

Pro: (a) Сочетание ἅμα σὺν достаточно распространено, чтобы оно могло быть понято как сложное наречие (Lightfoot, 68)

(б) Смысл Мат 13:29 требует пространственного значения (Lightfoot, 68).

(в) Пространственное значение характерно для классической литературы (Lightfoot, 68).

(г) “Ама употребляется плеонастически со словом σὺν в отношении чего-то, что относится как к месту, так и ко времени (Arndt and Gingrich, 41).

(д) Плеонастическое употребление ἅμα с σὺν придаёт больше выразительности связи между мертвыми во Христе и живыми во время встречи с Господом в воздухе.

Con: (a) Данное значение можно было бы получить с помощью лишь σὺν самого по себе.

(2) Рассматриваемое отдельно, ἅμα несет временное значение: “в то же самое время”, “одновременно” (Ellicott, 65; Frame, 175-176).

Pro: (a) Ничто не доказывает, что ἅμα σὺν – сложный предлог. Поскольку обычный смысл ἅμα наречный, то и здесь его следует по-

нимать таким же образом, со значением “одновременно” (Moule, 81-82).

(б) Обычно ἅμα употребляется для описания некой совместности в определенный момент времени (Ellicott, 65).

(в) Даже в 5:10 оно отделено от σὺν по значению (Ellicott, 65).

Con: (a) Временное значение “одновременности” конфликтует по смыслу с ясной хронологической последовательностью, содержащейся в πρῶτον (4:16) и ἔπειτα (4:17).

(б) “Ама в 5:10 обозначает соединение, а не одновременность (Ellicott, 74).

Вывод: Вариант “(1)” предпочтительнее, во многом, из-за “Con (a)” варианта “(2)”. В данном параграфе подчеркивается, в том числе, и совместность. Единственное указание на временную последовательность содержится в πρῶτον (4:16) и ἔπειτα (4:17). Другие сведения о времени только запутывают картину.

ἀρπαγησόμεθα

Лекс.: Употребление этого глагола как в классическом греческом, так и в LXX предполагает насильственный или внезапный захват. Данное слово предполагает силовое похищение. Как и в других контекстах, такой захват происходит благодаря Божественному вмешательству (ср. Деян. 8:39; 2 Кор. 12:2, 4; Откр. 12:5) (Milligan, 61).

νεφέλαις

Лекс.: Данное слово обозначает реальные небесные облака, а не в переносном смысле облака святых. Облака формируют то, чем будут окружены святые, и в чем они будут подняты на встречу со своим грядущим Господом. Ср. Деян. 1:9 (Ellicott, 65-66).

εἰς ἀπάντησιν

Синт.: Этот предлог выражает здесь цель восхищения: “чтобы встретиться с Господом” (Frame, 176).

ἀπάντησιν

Лекс.: Синоним данного слова, ὑπάντησις, встречается в Мат. 8:34; 25:1; Ин. 12:13. Он несет значение выслушивания или ожидания кого-либо. С другой стороны, ἀπάντησις обозначает собственно встречу. Можно сравнить его употребление в Мат. 25:6 и в Деян. 28:15. Суть в том, что восхищенные святые будут подняты в воздух, пространство между небесами и землей, где они встретят своего сходящего Господа, а затем, как показывает общий контекст, будут сопровождать Его обратно на небеса (Lightfoot, 69; Milligan, 61).

Проб.: Вопрос в том, как относится к, возможно, подразумеваемым данным словом действиям, следующим за встречей. Подразумевает ли само слово возвращение на землю или оно ничего не говорит о месте назначения?

(1) Это слово обозначает выход навстречу Господу и возвращение с Ним, когда Он продолжает Свое сошествие на землю. Верующие восхищены, чтобы быть с Господом, немедленно преображены в свое новое, возвеличенное со-

стояние и сопровождают Господа, когда Он продолжает Свой путь на землю.

- Pro: (а) Ср. Мат 25:6. То же самое существительное используется в притче о десяти девах, которая учит о возвращении Господа на землю. После встречи с женихом девы возвращаются для бракосочетания (George Ladd, *The Blessed Hope*, 91).
- (б) Ср. Деян 28:15-16. То же самое слово употребляется для описания встречи с Павлом, когда он приближался к Риму. Те, которые встретили его, вернулись с ним в свой собственный город, тогда как он продолжал свой путь к месту своего назначения (Ladd, 91; William C. Thomas, *The Blessed Hope*, 5-6).
- (в) Это существительное в эллинистическом мире было специальным термином; посетителя обычно официально встречали и с церемониями сопровождали назад в свой город его граждане (Best, 199).
- (г) Невероятно, что Христос и христиане остаются в воздухе в виду ассоциации “воздуха” с бесами. Следующий шаг подразумевается словами “приведёт с Ним” (4:14). Поскольку у Господа нет причины, после того как Он проделал половину пути с небес, возвращаться туда, должно быть, Он приведет святых на землю (Best, 200).
- (д) Это существительное имеет формальное значение официального приветствия только что прибывшего сановника. Нельзя сказать, что Христос прибыл, если в этот момент Он не продолжит Свой путь на землю (Moulton, *Prolegomena*, I, 14 (п. 4)).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)”. Непосредственно не указано, что девы вернулись к себе домой.
- (б) Ср. “Pro (б)”. Непосредственно не указано, что братья вернулись в город вместе с группой Павла (ср. Деян 28:16). Более того, предположение, что местом назначения для Господа при этой встрече будет земля, необоснованно. В некотором роде, именно это и оспаривается.
- (в) Коннотация сопровождения Христа немедленно назад на землю не обязательно обнаруживается в этом слове (Robert Gundry, *The Church and the Tribulation*, 104-105).
- (г) Ср. “Pro (в)”. В отличие от граждан христиане подхвачены Богом, Который посылает Посетителя, таким образом, излагаемое в послании Фессалоникийцам учение выведено из сферы специального значения слова (Best, 199).
- (д) Ср. “Pro (д)”. Использование данного слова в LXX не подтверждает наличие такого особого значения, но говорит о более широком употреблении (Moulton,

I, 14 (п.4)). Ср. Иуд 4:18, 22; 20-25, 31; 1 Цар 4:1; 3 Цар 2:8.

- (е) Ср. “Pro (а) и (б)”. Грамматическая конструкция в 1 Фес. 4:17 отличается от конструкций у Матфея и в Деяниях. За данным существительным следует родительный падеж, что неверно для каждого из двух других текстов, но что справедливо для ряда мест в LXX, цитируемых выше в “Con (д)”.
- (ж) Даже если это существительное действительно подразумевает возвращение в точку отправления тех, кто вышел встречать сановника, необязательно, что возвращение будет немедленным (Hogg and Vine, 146).
- (2) Это слово означает лишь встречу, а путешествие после встречи может быть на небеса или на землю, что можно выяснить из других соображений.
- Pro: (а) То, что святые будут сопровождать Господа назад на небеса, лучше согласуется с общим контекстом (Milligan, 61). Иначе, встреча в воздухе будет бесцельной. Он с таким же точно успехом мог бы встретить Своих святых по прибытии на землю.
- (б) Согласно Ин. 14:2-3 местом назначения после встречи будет Отчий дом, т.е. небеса (John Walvoord, *The Thessalonian Epistles*, 70; Hiebert, 202).
- (в) Против формально-терминологического значения этого слова свидетельствует Откр. 20:4, где Иоанн помещает воскрешение умерших святых периода скорби после прихода Христа на землю для суда. Если бы они до этого были восхищены для встречи с нисходящим Господом, это не могло бы быть хронологически правильным.
- (г) Нигде не зафиксировано, что Христос и прославленные верующие вернутся на землю, чтобы постоянно пребывать на ней. Вознесение Христа в небеса рисует нам картину участи Церкви. Следовательно, Он последует после этой встречи вместе с ними на небеса (Olshausen, 444-446).
- (д) В тексте говорится, что Господь спустится только в *ἀέρα*, не на землю. Оттуда Бог поведёт святых с Иисусом на небеса, где начавшееся таким образом общение продолжится (Frame, 176).
- (е) Суд над теми, кто во Христе, при парусии должен состояться перед Богом Отцом (1 Фес. 3:13). Поэтому обязательно, чтобы верующие сперва вернулись на небеса (где пребывает Бог Отец), прежде, чем вернуться на землю с Христом. *Ἐμπαροσθεν* в юридическом значении (3:13) требует личного появления пред

судьей в определенном месте (Arndt & Gingrich, 256).

- (ж) Первоначальное направление ἄξει в 4:14 – в небеса. В этом абзаце ничего не говорится о неожиданном изменении направления следования “уснувших”. Следует сделать вывод, что они продолжают быть ведомыми вдаль от земли в небесное место назначения.

Соп: (а) Новозаветное употребление данного слова (3 случая) свидетельствует в пользу формально-терминологического смысла, потому что в каждом случае личность, которую встречают, – это сановное лицо.

Вывод: Неубедительность свидетельств в пользу формального употребления (“Соп (а), (б), (г), (д), (е)” варианта “(1)”) и анализ контекста, требующего небесного места назначения (“Pro (а), (д), (е), (ж)” варианта “(2)”), делает предпочтительным выбор широкого значения слова (вариант “(2)”).

ἀέρα

Лекс.: Не существует точной границы атмосферы, окружающей землю. Данное существительное отмечает путь на небеса, и включает пространственный промежуток между землей и небесами, большей или меньшей широты, что определяется контекстом. У классических авторов строго соблюдается отличие между данным существительным и αἰθήρ. Хотя последнее слово не встречается в Новом Завете, первое продолжает сохранять значение тех же границ. Поэтому с достаточной уверенностью можно заключить, что Господь, встречая Своих, сойдет в ближайшую к земле область (Ellicott, 66; Lightfoot, 69).

πάντοτε σὺν κυρίῳ

Синт.: Данный предлог обозначает не простое сопровождение (как было бы при употреблении μετά), но он изображает связь, единство более тесное, чем можно было бы выразить другим способом. Постоянство этого общения выражается словом πάντοτε, и все вместе представляет собой осуществление христианской надежды. Цель, к которой всегда обращено горячее желание Павла в отношении будущего, – это непрерывное общение с воскресшим и прославленным Господом (Ellicott, 66; Milligan, 62; Frame, 176-177).

4:18 ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

ὥστε

Синт.: Так вводится заключительное повеление, проистекающее из рассуждения в ст. 14-17 (Frame, 177).

παρακαλεῖτε

Лекс.: В данном случае этот глагол обращается, скорее, не к воле, а к сердцу. Он употреблен здесь, прежде всего, для утешения. Это не призыв к определенному поведению.

ἀλλήλους

Синт.: Следует отметить, что автор не говорит: “ободритесь”. Вместо того чтобы просто предложить лич-

ное ободрение, он заповедует читателям ободрять друг друга (Frame, 177).

ἐν τοῖς λόγοις τούτοις

Синт.: Это выражение отсылает к только что данному описанию пришествия Господа (Lightfoot, 69).

5:1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,

δὲ

Синт.: В данном случае этот союз не подразумевает противопоставления, как полагал Ellicott (67). Это средство, с помощью которого Павел выражает переход от одной темы к другой в назидательном разделе данного послания (4:9, 13; 5:12; ср. примечание к 4:9). Однако каждый раз при переходе видно, что новая тема не является совершенно несвязанной с предыдущим увещанием, и это особенно явно в данном конкретном случае. Эта новая тема посвящена пришествию Христа для остального мира, тогда как 4:13-18 связано с Его пришествием для тех, кто во Христе. В данном абзаце Павел указывает, что обе стадии пришествия близки. Обе неожиданны, и, осуществление одной фазы является вступлением в другую. То, что для Церкви является временем соединения со Христом, для остального мира является вступлением в день Господнего гнева, со всеми его ужасающими аспектами (Ellicott, 67; Milligan, 63; Hogg and Vine, 148).

Проб.: Каково значение данного союза? Другими словами, как 5:1-11 связано с 4:13-18? (Strombeck, 90).

- (1) Союз противительный (“но”), вводящий тему, противоположную той, что только что была изложена.

Pro: (а) Изменение в местоимениях с “мы” в 4:16 и дал. на “они” в 5:1 и дал. подразумевает, новую тему и полную противоположность (Gundry, 105).

(б) Фессалоникийцы не знали о восхождении (4:13^a), но знали о дне Господнем (5:2^a). Следовательно, это, должно быть, разные темы (Stanton, 88).

(в) Павел постоянно употребляет περὶ δὲ для введения новой и контрастирующей темы (1 Фес. 4:9, 13; ср. 1 Кор. 7:1, 25; 8:1; 12:1; 16:1, 12) (Ryrie, *Bib. Sac.*, Apr.-June, 1974, 175).

(г) Ἀδελφοί (5:1) указывает на совершенно новую тему. Ср. 4:13.

(д) 5:1-11 содержит аллюзии на канонические высказывания Христа (ср. Мат. 24:36, 43; Деян. 1:7) (Hendriksen, 122), но 4:13-18 не содержит. Тема должна отличаться.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. При употреблении любого местоимения речь идет о христианах. На самом деле, Павел возвращается к “мы” в 5:5^b-11. Следовательно, это не является достаточным основанием, чтобы заключить, что содержимое темы совершенно изменилось (Gundry, 105).

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Незнание Фессалоникийцев касалось не восхищения в целом, но одной из деталей восхищения (Gundry, 106).
- (2) Союз отмечает продолжение той же темы (“и”). О том событии, что описано в 4:13-18, еще больше рассказывается в 5:1-11.
- Pro: (а) Данная частица указывает на тесную связь между двумя разделами, показывая, что Павел продолжает то же самое обсуждение (W. C. Thomas, 7).
- (3) Союз объяснительный (“и вот”, “же”). Он вводит новую тему, но не противоположную предыдущей (вариант “(1)”) и не идентичную предыдущей (вариант “(2)”) (Gundry, 105; Walvoord, 81).
- Pro: (а) Таково обычное значение данного союза. Существует изменение мысли, но тесная связь с предшествующим сохраняется (Gundry, 105).
- (б) Ясно, что вводится новый аспект предыдущей темы, но не противоположный ей (Hiebert, 208).
- (в) Περὶ δὲ отмечает новую тему, но не обязательно представлять ее как ответ на письменный вопрос. Возможно, она была поднята устным отчетом Тимофея. Тема изменяется, и нет необходимости в связи мысли (ср. 4:9, 13). Например, ст. 9-12 напрямую не связаны с 3:8. (Best, 170-171).
- (г) Это новая тема, предложенная чем-то в отчете Тимофея, на что указывает ἀδελοί. Она не идентична предыдущей (4:13-18), хотя и та и другая, похоже, порождены одним фактором – не наступлением парусии (Best, 203).
- (д) Тема ст. 5:1-11 до некоторой степени отличается от темы ст. 4:13-18, ибо читателям не требуется наставления по этому поводу, только ободрение (“вы сами точно знаете”, 5:2; “нет нужды писать к вам”, 5:1; ср. 4:9). Тем не менее, им нужно было наставление по вопросу, изложенному в 4:13-18 (“мы не хотим, чтобы вы остались в неведении”, 4:13) (Frame, 179).
- (е) В 1-ом Коринфянам конструкция περὶ δὲ иногда указывают на тему совершенно отличную от предыдущей (но никогда не противоположную ей) (1 Кор. 7:1; 8:1; 16:1), а иногда – на каким-то образом связанную (1 Кор. 7:25; 12:1; 16:12). То же верно и в отношении 1-го Фессалоникийцам: эта конструкция вводит отличающуюся тему в 4:13, но связанную в 4:9 и 5:1. Таков единственный подход, допускающий подобную изменчивость значения.

Вывод: Вариант “(3)” верен. Неправильно видеть здесь противопоставление (вариант “(2)”) или просто продолжение (вариант “(1)”). Это новая те-

ма, и нет оснований, чтобы настаивать на ее тождественности с предыдущей, но наличествует достаточное внутреннее сходство, показывающее, что два раздела не являются совершенно не связанными. Некоторые аспекты действительно общие. Основной совпадающий элемент – близкая возможность событий, описанных в каждом из разделов.

τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν

Лекс.: Первое слово обозначает время с точки зрения длительности (долго или коротко). Следовательно, оно может ссылаться на конкретную дату. Второй термин более специфичный и говорит о правильном или подходящем времени. Хотя его значение и включает в себя протяженность времени, он также ссылается на характер определенного периода времени. Когда эти слова употребляются вместе, второе указывает на качество, тогда как первое больше говорит о количестве. В данном тексте χρόνων связано с периодом, протекающем до наступления конца, то есть, с конкретной датой, тогда как καιρῶν описывает данное событие в связи с особыми признаками, которые будут иметь место во время конца. Оба слова встречаются в других местах с тем же самым эсхатологическим значением. Ср. Деян. 1:7; 3:20-21. Второе слово часто имеет эсхатологический оттенок (ср. Дан. 9:27; Мар. 13:33; Лук. 21:8, 24; Еф. 1:10; 1 Тим. 6:15; Тит. 1:3; Евр. 9:10; Откр. 1:3; 11:18; 22:10) (Ellicott, 67; Milligan, 63; Lightfoot, 70-71).

οὐ χρεῖαν ἔχετε

Синт.: Причина того, что не существует никакой нужды, состоит в том, что читатели уже были точно наставлены посредством учительского служения апостола. Они знали все, что им необходимо было знать. Однако, в то же самое время, они сомневались и ошибались в отношении того, как эти факты применимы к ним лично. Так что Павел сознавал, что их нужда заключается не в наставлении, а вощении (Ellicott, 67; Frame, 179-180).

5:2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.

γὰρ

Синт.: Этот союз вводит описание причины, по которой нет нужды в том, чтобы что-то было написано Фессалоникийцам. Факты, относящиеся к дню Господнему, они уже знали точно (Frame, 180).

ἀκριβῶς

Лекс.: Употребляя данное наречие автор проясняет, что Фессалоникийцы прежде уже получили сведения по рассматриваемой теме. Предыдущее наставление было определенным и конкретным. В противном случае слово “точно” было бы неподходящей характеристикой их знаний. Проистекали ли эти прежние сведения из письменного или устного источника не указано, но второй вариант кажется гораздо более вероятным. В то же самое время, за устным наставлением стоят непосредственные слова

Христа (Мат. 24:43; Лук. 12:39) (Lightfoot, 71; Ellicott, 68).

ἡμέρα

Лекс.: Данное употребление ἡμέρα таково, что подразумевается протяженный период времени. Упоминание этого будущего периода полагает основание для метафорического использования того же самого слова при изображении более широкого понятия “дневного света”, встречающегося далее в этом абзаце (5:5, 8).

ἡμέρα κυρίου

Синт.: Время, обозначенное таким образом, это то, которое предназначено для особого явления Божьего суверенитета. Иногда так обозначено просто поражение Его врагов в довольно широком смысле (Ис. 2:12), но, прежде всего, это ссылка на кульминацию Божьего гнева против Земли (Иоил. 2:31, “великий и страшный день Господень”). Данное наименование и связанная с ним концепция настолько известны, что иногда слово ἡμέρα становится эквивалентом понятия “суд” или “приговор” (1 Кор. 4:3).

Данная фраза, употребляемая несколько раз в Новом Завете, впервые встречается в Ветхом Завете в Ам. 5:18 и дал. В книге Амоса пророк порицает народные ожидания, что этот день должен быть днем национального освобождения, а не днем гнева и суда. Это-то последнее значение и подчеркивается в данном абзаце.

Отсутствие артикля перед ἡμέра можно объяснить желанием Павла подчеркнуть качество данного дня: это день по своему характеру принадлежащий Господу. Не смотря на отсутствие артикля, слово в родительном падеже (κυρίου) обеспечивает определенность понятия. Характер данного дня соответствует этому, ибо это время, когда Господь являет Себя, показывая Свой праведный характер и осуществляя Свое дело на земле (Ellicott, 68; Milligan, 64; Lightfoot, 71).

См. в Рим. 13:12 и в Евр. 10:25 ссылку на этот будущий день посредством просто ἡ ἡμέρα. См. также в 2 Фес. 1:10; 2 Тим. 1:12, 18; 4:8 ссылку на этот день посредством термина ἡ ἡμέρα ἐκείνη.

Проб.: Достаточно ли широк день Господень, чтобы включать время бедствий или период скорби (семидесятая седьмина Даниила) до земного правления Мессии, или же он начнется с личного пришествия Мессии для установления Его Царства, т.е. после периода скорби?

(1) День Господень начинается с периода сильных страданий на земле, которые служат прелюдией к личному возвращению Мессии на землю. Характер данного периода обозначен словами “грядущий гнев” в 1:10 и “гнев” в 5:9 (ср. Niebert, 211).

Pro: (a) Ветхозаветные тексты, относящиеся к дню Господнему, по природе своей таковы, что включают не только конкретные суды второго пришествия, но также, отчасти, относятся и к тому, что простирается на период времени, предшествующий

второму пришествию (ср. Соф. 1:14-18) (Pentecost, 230). Ср. Иез. 38-39; Иер. 30:7; Ис. 3:16-24; Дан. 7:21; Ам. 5:18-19; Ис. 13:9-11 (McClain, 189-191).

(б) Использование Христом Иер. 30:7; Дан. 12:1 и Иоил. 2:2 при ссылке на великую скорбь (Мат. 24:21) является решающим аргументом в пользу включения скорби в день Господень (Wood, 13-14). В Иоил. 2 содержится общеизвестное выражение, описывающее весьма ужасное нашествие саранчи, но оно, должно быть, является пророчеством о чем-то гораздо более ужасном, чем саранча или человеческая армия. Ср. Исх. 10:14.

(в) Ранние стадии дня Господнего характеризуются мирным состоянием, а не судами пришествия (1 Фес. 5:2; ср. Откр. 6:1-2 с Откр. 6:3-4: у всадника на первом коне нет стрел, он осуществляет мирное завоевание).

(г) Шестая печать, которая, весьма вероятно, снимается в ранний период скорби, связана с событиями характерными для “дня Господнего”. Ср. Ис. 2:19; 13:9-13; 34:4; Иоил. 2:30, 31; 3:16; Соф. 1:15. Это означает, что действия периода скорби, описанные в Откр. 6:1 и дал., являются частью дня Господнего. Если одна печать принадлежит ко дню Господнему, принадлежат и другие.

(д) Нет оснований, чтобы отделять Армагеддон от серии скорбных действий в Откр. 6-16, поскольку он является частью судов шестой (и седьмой) чаши. Так как печати, трубы и чаши неразрывно сплетены, речь идет о том же самом гневе.

(е) Обладание спасением (5:9) представлено во всем 1-м Фессалоникийцам как ближайшая перспектива для читателей (1:10; 4:13-18). Это может быть истинным, только если день Господень также близок (ср. 1 Фес. 5:1-2). (Ср. Walvoord, *Thess.*, 81; Gundry, 105). Если это не так, различные события времени скорби были бы сигналом приближения дня Господнего, и его приход не был бы таким неожиданным, как приход вора в ночи (5:2), и не служил бы стимулом для благочестивой жизни (3:13). (Павел описывает этот день как близкий и в 1 Фес. (1:10; 2:16; 3:13; 4:17; 5:1 и дал.), и в своих более поздних посланиях (Рим. 13:11; 1 Кор. 7:25-31; 15:51) (Best, 276)).

(ж) Бедствия времени скорби сравниваются с женскими родовыми болями (Мат. 24:8). Поскольку та же терминология употребляется в отношении дня Господнего (1 Фес. 5:3; ср. Ис. 13:8), время скорби должно располагаться внутри дня Господнего. В Ис. 26:17-18 используется та же метафора для изображения периода до спасения Израиля, тогда как в 26:19 –

само спасение. Ср. Ис. 66:7 и дал.; Иер. 30:6-7; Мих. 4:9-10 (Bertram in Kittel, IX, 667-674).

Ἡ ὥδιν указывает на мессианские бедствия, предназначенные для падения мира перед наступлением мессианской эры (Best, 208).

- (з) Если день Господень не содержит как неотъемлемую часть предварительный период скорбей до пришествия, то, будучи обмануты, Фессалоникийцы (до того, как Павел исправил это заблуждение) не могли бы решить, что день Господень уже настал (2 Фес. 2:1-2) (Best, 276).
 - (и) Второе пришествие будет временем избавления для Израиля, но согласно Ам. 5:18-20, началом дня Господнего будет темнота, а не свет, для этого народа (Milligan, 64). Такое может быть возможным, только если “бедственное время для Иакова” (Иер. 30:7) является началом этого дня.
 - (к) Суд дня Господнего не является самоцелью, но средством достижения искупления (очищения). Это – спасение через суд (Davidson, HDB, I, 736, 737). Для того чтобы таковое осуществить, необходимо включить период, предшествующий окончательному катастрофическому воздействию, так чтобы у людей было время покаяться.
 - (л) Суды дня Господнего включают использование Богом неких далеких свирепых народов, а также Его собственное личное вмешательство (Ис. 13; Соф.) (Davidson, I, 736). Для того чтобы это было действительно так, необходим период до Его собственного личного пришествия (Davidson, I, 736).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Ветхозаветные тексты, относящиеся к дню Господнему, не касаются скорби, но говорят о завершении скорби и втором пришествии (Gundry, 98-91). [Но Гандри совершенно не обсуждает в связи с данным вопросом Соф. 1:14-18, а также не рассматривает детально ни один из текстов].
- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Текст Иоил. 2:2 не пророческий, но речь идет о чем-то случившемся в то время (Gundry, 90).
 - (в) Ср. “Pro (г)” выше. Даже если шестая печать и относится к началу периода скорби, это не означает, что оно указывает на те же самые явления, что и цитируемые ветхозаветные ссылки (ср. Мат. 24:29-30) (Gundry, 90-91).
 - (г) Ср. “Pro (е)” выше. День Господень является неожиданным только для неверующих. Христиане будут его ожидать (Gundry, 96). Более того, можно усомниться в неожиданности пришествия Христа за Церковью. Христианское состояние более точно можно описать как надежду

(Gundry, 29 и дал.). [Но удаление возможности “в любой момент” потворствует принятию промедления, которое осуждалось Господом (Лук. 12:45). Предоставление отсрочки предоставило бы злему слуге время, чтобы подготовиться].

- (2) День Господень начинается с личного пришествия Мессии для установления Его земного Царства. Само по себе пришествие является гневным и это о нем сказано “грядущий гнев” в 1:10 и “гнев” в 5:9.

Pro: (а) Ὁρῡή может указывать как на возвращение Христа (Откр. 19:15), та и на период скорби (Откр. 6:16-17; 16:1). О чем именно идет речь, определяется на основании контекста. Поскольку нет никаких указаний, что Павел имел в виду в 1 Фес. 5:9 скорбь, нам следует подразумевать личное возвращение Христа. Следовательно, “гнев” в 5:9 и “день Господень” в 5:2 не включают период скорби (W. C. Thomas, 11).

- (б) Будущий приход Ильи (Мал. 4:5; Мат. 17:11; Откр. 11:1-13) и будущий приход человека беззакония (2 Фес. 2:1-4) выпадают на семидесятую седьмину Даниила (т.е. на период скорби), но это все предшествует дню Господнему. Следовательно, период скорби не может рассматриваться как часть дня Господнего (Gundry, 93-95).
- (в) Определенные небесные знамения будут предшествовать дню Господнему (Иоил. 2:30, 31), но будут следовать за периодом скорби (Мат. 24:29) (Gundry, 95).
- (г) Христиане могут быть на земле во время периода скорби, но не страдать от последствий Божьего гнева (ср. 1 Фес. 5:9). Θλιψις направлено против святых того периода в связи с гонениями (Мат. 24:9, 21, 29; Мар. 13:19, 24; Откр. 17:14), но они не становятся объектами ὀρῡή, как нечестивые (Gundry, 49).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Поскольку и “гнев периода скорби”, и “гнев при пришествии” эсхатологические, каково основание для разделения их и поиска различия между ними? Гораздо более здравый подход – рассматривать ὀρῡή как одно понятие, где бы это слово не употреблялось в эсхатологическом контексте, и утверждать, что гнев периода скорби и гнев пришествия – это одно и то же.

- (б) Ср. “Pro (б) и (в)” выше. “Великий и страшный день Господень” в Иоил. 2:30 и Мал. 4:5 не обязательно включает в себя все события того периода. Различные части того периода обсуждаются в различных контекстах, и “великий и страшный” вполне может быть указанием на особый суд, связанный с личным при-

шествием Христа. Так что Илия и небесные знамения могли бы быть в день Господень, но до великого и страшного дня Господнего (Pentecost, 310).

- (в) Ср. “Pro (б)” выше. Утверждение о приходе человека беззакония до дня Господнего в 2 Фес. 2:1-4 не покоится на твердом основании в виду неопределенности, связанной с данным текстом во 2-м Фессалоникийцам.
- (г) Ср. “Pro (г)” выше. Подобное разграничение между *θλίψις* и *ὁργή* не оправдано, поскольку Господь употребляет эти слова практически взаимозаменяемо в Мат. 24:9, 21; Мар. 13:19; Лук. 21:23-24 (Kent Hughes, “The Eschatological Use of ΟΡΓΗ in the New Testament”, 25).
- (д) “Мир и безопасность” (5:3) (будь то международная или личная) не будет отличительной чертой завершения периода скорби, что необходимо, если считать, что день Господень начинается со вторым пришествием. Ср. Откр. 16:12-21.
- (е) Термин “день Господень” – это обозначение судного дня, являющегося рассветом более продолжительного периода дневного света (как противоположность предшествующему времени господства ночи). Тем не менее, предварительные суды, ведущие к этому дню окончательного и последнего суда, также включены в день Господень (Lange, 83).
- (ж) Если бы продолжительный период родовых болей или мессианских бедствий находился в христианском календаре до дня Господнего, вопрос, на который дан ответ в 4:13-18, никогда бы не был задан. Скорее, вместо того, чтобы переживать о потерях тех, кто умер до паруси, Фессалоникийцы радовались бы за них, что они избежали этого периода (Best, 184; Moffatt, 37; ср. 4Езд. 5:41-42; 13:14-15).
- (з) Если период скорби все же вклинивается до парусии и дня Господнего, Павел не ожидал бы, что он окажется среди живых во время парусии, в виду определенной вероятности его мученической смерти в этот период. Ср. 1 Фес. 4:15.
- (и) Доктрина о втором пришествии Христа не имела бы никакой практической значимости, если бы не ожидалось, что это может произойти в любой момент, в связи с тем, что это постоянно представляется возможным (Olshausen, 438).

Вывод: Совершенно необоснованно исключение предшествующих пришествию скорбей из дня Господнего, неотъемлемой частью которого они являются. “Pro (б), (г), (д), (е), (ж)” и “Con (а)” решительно свидетельствуют в пользу правильности варианта “(1)”.

νυκτὶ

Лекс.: Данное существительное употреблено здесь в своем буквальном значении, как и *νυκτὸς* в ст. 7. Эта ссылка на действительное ночное время открывает дорогу метафоре, относящейся к духовной ночи, которая встречается далее в этом абзаце (5:5) (Frame, 180).

ἔρχεται

Синт.: Настоящее время, употребленное для обозначения будущего, придает описанию яркость и указывает на неизменную природу и пророческую определенность данного события (Ellicott, 71-72; ср. обсуждение τῆς ἐρχομένης в 1:10).

5:3 ὅταν λέγωσιν· εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὁλεθρὸς ὥσπερ ἡ ὥδιν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχοῦσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.

ὅταν λέγωσιν

Синт.: Отрывисто, без соединительной частицы, автор продолжает объяснять разрушительное воздействие на неверующих наступления дня Господнего, упомянутого в ст. 2. Хотя подлежащее для *λέγωσιν* и антецедент *αὐτοῖς* (ст. 3) явно и не указаны, не может быть никаких сомнений, что Павел имеет в виду только неверующих. Это становится очевидным благодаря словам *ὑμεῖς δὲ ἀδελφοί* в начале ст. 4 (Milligan, 65; Frame, 181).

εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια

Лекс.: Первое слово напоминает Иез. 13:10, а второе, возможно, восходит к словам Христа в Мат. 24:37-38 (ср. Лук. 17:26-27); оно добавлено, чтобы привлечь особое внимание к ощущению безопасности. Что касается разницы в значениях, то первое слово изображает внутренний покой, тогда как второе говорит о безопасности, на которую не способны повлиять внешние неприятности (Ellicott, 70; Frame, 183).

τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται

Синт.: Следует обратить внимание на словарное сходство данного стиха с Лук. 21:34, 36. Это один из нескольких текстов, подтверждающих предание, что автор евангелия от Луки был спутником апостола Павла, и, что он записал кое-что из того, чему учил Павел (ср. также 1 Кор. 11:23-26 с Лук. 22:19-20; 1 Кор. 15:5 с Лук. 24:34; 1 Тим. 5:18 с Лук. 10:7) (Lightfoot, 72).

ὁλεθρὸς

Лекс.: В Новом Завете данное слово встречается только в произведениях Павла. Оно не подразумевает исчезновение (ср. 1 Кор. 5:5), но выражает мысль о полном и безнадежном разрушении. Оно говорит о потере всего, что придает ценность существованию. Похоже, это слово изображает противоположность *σωτηρίας*, встречающемуся в ст. 9 (см. также ст. 8) (Milligan, 65; Frame, 182).

ὥσπερ ἡ ὥδιν ... ἐχοῦσῃ

Синт.: Хотя некоторые считают, что деталь, на которой построено данное сравнение, – это или присутству-

ющая при родах боль (ср. Ис. 66:7) истинная, которая при этом больнее сравнениена на ображает противоположность, встречающемуся в ст. 5, что это может произойти, или неизбежность данного события, или его близость, однако наиболее очевидный урок, извлекаемый из описываемого образа, – внезапность и неожиданность дня Господнего. Это подтверждается словом αἰφνίδιος. Здесь читатель сталкивается с текстом, который поразительно похож на слова еврейских пророков; новозаветные авторы склонны к такому образному языку, когда речь заходит об апокалиптических вопросах (ср. 2 Фес. 2; 2 Пет. 3; Откр. 4-20) (Ellicott, 69; Frame, 182; Lightfoot, 72-73).

5:4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃ καταλάβῃ.

δέ

Синт.: Контекст показывает, что здесь данный союз является противительным, противопоставляющим ἀδελφοί в ст. 4 и αὐτοῖς в ст. 3 (Frame, 183).

ὑμεῖς

Синт.: Это местоимение в данном стихе является усиленным, и в купе с находящемся в эмпатическом положении ὑμᾶς (далее в этом стихе) оно, явно, выражает контраст между состоянием читателей и беззаботностью и неверием, описанными в предыдущем стихе (Lightfoot, 73).

οὐκ ἐστὲ

Лекс.: Упоминание буквального ночного времени в ст. 2 подтолкнуло автора обратиться теперь к метафорическому использованию родственного термина, при ссылке на сферу греховности. Из контекста ясно, что эта духовная темнота связана, прежде всего, с идеей затемненного понимания, влекущего за собой неведение о том, что надвигается (ср. ст. 3) (Ellicott, 70; Frame, 183).

ἵνα

Синт.: Если придать данному союзу его обычное значение цели, придаточное предложение ссылалось бы на Божью цель, состоящую в том, чтобы явить милость верующим, т.е. на Его цель не оставить их во тьме. Однако такое значение чуждо контексту, и принять его сложнее, чем допустить, что ἵνα обладает здесь редким для себя значением результата или следствия. Таким образом, данный союз вводит придаточное предложение, изображающее итог того, что верующие не во тьме (Milligan, 76; Lightfoot, 73; Frame, 183).

ἡ ἡμέρα

Лекс.: Данное существительное не метафорическое, каким оно становится в ст. 5. Но, ввиду его определенности, оно все еще выражает ссылку на тот протяженный период времени, который впервые упомянут в ст. 2. Переход между стихами 4 и 5 основан на том, что настоящее время является эпохой тьмы, тогда как будущее будет эпохой света. Переход из настоящего в мессианскую эру подобен переходу из ночи в день. Будущий день Господень

(если термин “день” понимать широко) будет временем откровения и просвещения (ср. 1 Кор. 4:5) (Ellicott, 70; Lightfoot, 73).

ὡς κλέπτῃ

Синт.: В качестве правильного прочтения принимается вариант с именительным падежом единственного числа, хотя вариант с винительным падежом множественного числа имеет значительную текстологическую поддержку. Однако вин.п. мн.ч. подразумевает обращение метафоры столь резкое, что такое прочтение выглядит как невозможное (ср. ἦτοι против νῆτοι в 2:7). При чтении с вин.п. мн.ч. автор назвал бы вора в ст. 2 причиной неожиданности, и его же в ст. 4 описал бы как застигнутого врасплох. Элемент неожиданности в ст. 5:4 заключался бы в появлении дневного света, который испугал вора до того, как он закончил свое воровство.

Поэтому следует предпочесть вариант с им.п. ед.ч. (κλέπτῃ). При этом оба стиха содержат одну и ту же идею – образ вора, неожиданного для ничего не подозревающей жертвы (Robertson, IV, 34; Milligan, 36; Lightfoot, 73-74; Frame, 184). Это как раз тот случай, когда несколько уважаемых комментаторов расходятся при определении правильного прочтения с теми, кто лучше разбирается в текстологии. Текстологи принимают точку зрения, поддерживаемую в данных комментариях.

καταλάβῃ

Лекс.: В виду субъекта действия, другие возможные значения этого глагола, такие как “достигать” или “понимать” следует отвергнуть. В данном тексте его нужно рассматривать в значении “обрушиваться” (Frame, 183).

5:5 πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. Οὐκ ἐσμέν νυκτός οὐδὲ σκότους.

γὰρ

Синт.: Данный союз вводит объяснение основания следующего явления: “Вы не во тьме” (ст. 4). Объяснение состоит из повторного утверждения положительной составляющей той же истины, что записана в ст. 4. Положение читателей, как сынов света и сынов дня, исключает возможность того, что они во тьме (Milligan, 66; Frame, 184).

πάντες

Синт.: Павел желает, чтобы было понятно, что его читатели, все до одного, принадлежат к категории света и дня. Исключений нет. Это заверение должно было быть особым ободрением для малодушных из среды Фессалоникийцев (Frame, 184). См. 5:14.

υἱοὶ φωτός

Синт.: Верующие описаны таким образом в противоположность непросвещенным, будь то язычники или Иудеи. Однако противопоставление особенно применимо к тем, кто принадлежит к языческой среде (Еф. 5:8), что и было прошлым состоянием большинства читателей. Такое словосочетание встречается также в Лук. 16:8, где оно противопоставлено

οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, и в Ин. 12:36 (Lightfoot, 74).

Употребление υἱός со словом в родительном падеже, в основном, восходит к семитской идиоме. В таком случае υἱός обозначает индивидуума, обладающего качеством того, что выражено словом в родительном падеже (родительный описания) (Abbott-Smith, 455; Robertson, *Large Grammar*, 496).

ἡμέρας

Лекс.: День Господень больше не рассматривается в данном стихе, что подтверждается отсутствием артикля. Теперь автор использует слово “день” в метафорическом значении, как связанное с духовным светом. Переход в ст. 4-5 – это переход от тьмы настоящего и света будущего к чистым понятиям моральной темноты и света без обсуждения их временных или эсхатологических оттенков значения (Lightfoot, 73; Abbott-Smith, 199).

υἱοὶ ἡμέρας

Синт.: Данное выражение гораздо богаче в отношении того, что им подразумевается, чем υἱοὶ φωτός. Здесь говорится об условиях и сфере, в которой живет верующий. Дневной свет, который является отличительным признаком его теперешнего просвещения, будет принципиально важен во время дня, связанного с будущим днем Господним (5:2-3). Из-за этой новой сферы, в которой обитает верующий, невозможно, чтобы будущее обрушилось на него как неожиданность (Lightfoot, 74; Frame, 184).

ἐσμέν

Синт.: Переход от второго лица к первому не является случайным. Готовясь к своему увещанию в ст. 6, апостол таким образом помещает себя бок о бок со своими читателями, как нуждающегося в том же увещании. Фактически, он заключает в это первое лицо множественное число все тело Христово. Так Павел избегает возможности ранить тех, кто может быть ранен острым словом упрека (Frame, 185).

νυκτὸς οὐδὲ σκότους

Синт.: Следует обратить внимание на использование в данном стихе риторической фигуры, называемой “хиазм”. Νυκτὸς (третий термин) соответствует ἡμέρας (второй), а σκότους (четвертый) является противоположностью φωτός (первый) (Lightfoot, 74; Frame, 185).

5:6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

ἄρα οὖν

Синт.: Первый союз, в основном, выражает резюмирующее или итоговое значение, и оно поддерживается обобщающим и ретроспективным оттенком значения второго союза. Сочетание двух союзов, каждый из которых обычно, будучи употреблен независимо, является резюмирующим, составляет эмфатическое введение к тому, что является необходимым заключением, вытекающим из 5:4-5. Заключение принимает форму увещания к поведению

созвучному с положением, описанным в ст. 4-5 (Robertson, *Large Grammar*, 1189-1192; Milligan, 67). Значение этого удвоенного следствия можно передать фразой: “поэтому, в свете того, что я только что написал”.

καθεύδωμεν

Лекс.: Здесь данный глагол, очевидно, выражает значение, связанное с нравственностью. Оно охватывает любого рода нравственную расслабленность. Это употребление следует сравнить с употреблением в ст. 7, где тот же самый глагол используется в буквальном своем значении и говорит о физической дремоте, и в ст. 10, в отношении которого существует спор, ссылается ли там этот глагол на физическую дремоту, физическую смерть, или же он употреблен в том же значении, что и в данном стихе, и говорит о недостаточном отклике на моральный долг (Frame, 185-186; Ellicott, 73; Milligan, 70).

γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν

Лекс.: Вместе эти два глагола выражают противоположность нравственной дремоте, изображенной глаголом καθεύδωμεν. Первый ссылается на умственную бдительность, а второй на моральную бдительность. Вместе они указывают на создание условий для такого настроения, который исключает всякую возможность духовной невнимательности (Milligan, 66-67). Ср. 1 Пет. 5:8, где встречается сочетание тех же слов.

καθεύδωμεν ... γρηγορῶμεν ... νήφωμεν

Синт.: Автор, опять таки, включает себя вместе со своими читателями в число тех, на кого распространяется рассматриваемый долг. Он страстно желает разделить ответственность, которая вместе с привилегиями включена в его возвышенное положение во Христе. Ср. примечание к ἐσμέν в 5:5 (Lightfoot, 75).

5:7 Οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν.

γὰρ

Синт.: Данная частица вводит объяснение предшествующего увещания (ст. 6). Объяснение принимает форму примера, извлеченного из повседневного опыта. Всем хорошо известно, что описанное – это обычный порядок вещей (Frame, 186).

οἱ καθεύδοντες

Лекс.: В данном случае никаких переносных значений со сном не связано. Данное слово ссылается здесь на буквальное действие, которое обычно имеет место ночью (Ellicott, 71).

καθεύδουσιν ... μεθύουσιν

Синт.: Эти глаголы стоят в настоящем времени и хорошо иллюстрируют употребление настоящего времени для обычного действия. Речь идет о том, что обычно имеет место, или в отношении чего можно обосновано предположить, что оно имеет место (Dana and Mantey, 183-184).

μεθυσκόμενοι ... μεθύουσιν

Лекс.: Хотя некоторые отрицают разницу в значении между этими двумя глаголами, кажется очевидным, что некоторое различие подразумевается. Первый глагол обозначает “опьянять” в действительном залоге и “пьянеть” в страдательном. Второй глагол просто обозначает “быть пьяным”. В данном случае различия в значении не влияют столь существенно на смысл текста, как в других случаях (Лук. 12:45; Деян. 2:15). Здесь значение таково: “напивающиеся пьяны ночью”. Как и в первой части ст. 7, автор все еще говорит о буквальном действии (Lightfoot, 75; Milligan, 68; Arndt and Gingrich, 500; Frame, 186).

5:8 ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας

ἡμέρας

Лекс.: Автор употребляет это существительное в том же самом значении, что и в ст. 5. Это, прежде всего, день связанный с духовным светом, а не собственно эсхатологический день Господень. Отсутствие артикля подтверждает такое заключение.

ὄντες

Синт.: В данном случае это причастие является причинным. Оно выражает основание, стоящее за увещанием, содержащимся в νήφωμεν (Milligan, 68).

ἐνδυσάμενοι

Синт.: Хотя и возможно, что это причастие в аористе описывает действие, предшествующее по времени νήφωμεν, развитие контекста свидетельствует скорее в пользу совпадающего или одновременного действия. “Облачение” является необходимым спутником того, что обозначено словом νήφωμεν.

Переход от образа трезвости к тому, чем являются христианские доспехи, объяснить не просто. Возможно, автор рассматривает трезвость, как необходимое условие для действенного бодрствования, и, оттолкнувшись от этого, он переходит к мысли о вооруженном часовом на посту. См. похожий переход в Рим. 13:12-13. Основанием для такой образности служит Ис. 59:17 (Lightfoot, 75-76; Frame, 187; Milligan, 68).

θώρακα ... περικεφαλαίαν

Лекс.: Эти два элемента воинского снаряжения предназначены для защиты и не имеют ни малейшего отношения к наступательным действиям. Источником образа, похоже, является описание Господа в Ис. 59:17 (Milligan, 68; Ellicott, 72).

πίστεως ... ἀγάπης ... ἐλπίδα

Лекс.: Следует обратиться к комментарию на 1:3, где описано богатейшее значение данных терминов.

πίστεως καὶ ἀγάπης

Синт.: Эти два слова в родительном падеже приложения определяют состав духовной θώρακα. В данном послании уже обращалось внимание на взаимоотношения между верой и любовью и их зависимость

друг от друга. Ср. 1:3 и 3:6 (Ellicott, 72; Lightfoot, 76).

σωτηρίας

Лекс.: В связи с тем, что контекст связан с будущим днем Господним, и что данное слово в родительном падеже сочетается с ἐλπίδα (“надежда”), похоже, лучше всего сопоставить этот термин с концепцией будущего спасения, как в ст. 9. Ср. Рим. 13:11. Избавление изображено как то, чем не наслаждаются те, которые во тьме (ср. ст. 3) (Frame, 187).

Синт.: Родительный падеж здесь – это объектный родительный. Именно к будущему спасению направлена надежда. Видимо, малодушные переживали по поводу получения данного избавления, и, таким образом, апостол пишет, чтобы ободрить их. Тем, кто сомневается, он говорит, что эта надежда не встретит разочарования. Она определенно сбудется (Ellicott, 72; Frame, 187-188).

5:9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

ὅτι

Синт.: Данный союз вводит описание основания уверенности, на котором покоится ἐλπίδα σωτηρίας. Здесь можно увидеть правомерность увещания апостола надеть подобный шлем (ст. 8). Основание уверенности описывается сначала с помощью отрицания, как избавление от гнева, затем положительно, как приобретение или обладание спасением (Milligan, 69; Lightfoot, 76; Frame, 188).

ἔθετο

Лекс.: Совершенно ясно, что данный глагол описывает суверенный план Бога. Богом предназначено, чтобы было совершено рассматриваемое избавление (ср. τὴν ἐκλογὴν, 1:4; τοῦ καλοῦντος, 2:12) (Milligan, 69).

περιποίησιν

Лекс.: У данного существительного возможны два различных значения: (1) Оно может иметь активное значение “получение”, “завоевание”, “приобретение”. В таком случае оно изображает личное действие индивидуума в получении спасения. В пользу этой точки зрения свидетельствует то, что далее следует слово в родительном падеже, а такая связь в других случаях указывает на активное значение. Преимуществом такого подхода также является его простота, смысл объектного родительного падежа понять легко. (2) Это слово может иметь и страдательное значение: “обладание”, “принятие”. В данном случае действует Бог, а не человек. В пользу этого говорит почти формальное значение περιποιέω и περιποιέσις в других текстах Нового Завета, где они, похоже, всегда обозначают Божье действие по приобретению или отделению особых людей для Себя (Деян. 20:28; 1 Пет. 2:9; Еф. 1:13-14). В таком значении существительное становится практически эквивалентным ἐκλογή, а следующий

далее родительный падеж – это родительный приложения (Milligan, 69; Lightfoot, 76; Frame, 188).

Проб.: У данного существительного возможны два различных значения:

(1) При активном значении оно выражает смысл: “получение”, “завоевание”, “приобретение”. В таком случае следующий далее родительный падеж является объектным. Речь идет о личном акте выбора человека для получения спасения.

Pro: (а) Во всех остальных случаях, когда за данным существительным следует слово в родительном падеже, оно имеет активное значение.

(б) Это простейшее, легче всего понимаемое значение.

(в) Данное существительное имеет активное значение в 2 Фес. 2:14 (ср. Евр. 10:39).

(г) Активность, связанная с бодрствованием, является содержанием призыва в 1 Фес. 5:6 и дал. Следовательно, самостоятельные усилия должны присутствовать и в ст. 9 (Hiebert, 223).

(д) Человеческий ответ необходим в дополнение к Божественному призыву. Личное стремление к спасению обязательно (ср. 2 Пет. 1:10) (Hendriksen, 128).

(е) Божья цель (ἔθελω) включает наши обязанности. Павел часто соединяет божественные и человеческие элементы в спасении (Еф. 2:8, 10; Фил. 2:12, 13) (Hendriksen, 128).

(ж) Следующее далее словосочетание с διὰ требует активного значения данного слова (Frame, 188).

(з) Активное значение допускает возможность того, что некто “предназначенный” (ἔθελω) для спасения не сможет его достигнуть в связи с недостатком бодрствования (Best, 217).

Con: (а) Данная точка зрения приводит к сбивающему с толку столкновению между Божьим суверенным назначением (ἔθελω, 5:9) и свободным человеческим выбором (περιποίησιν, 5:9).

(б) Ср. “Pro (г)” выше. Увещание прекращается в конце ст. 8, ст. 9 является утверждением просто факта, поддерживающего предыдущее увещание.

(в) Спасение не достигается собственными усилиями (ср. 1 Фес. 1:6-8).

(г) Если утверждается, что окончательное спасение приходит через смерть Христа (ст. 10), едва ли стихом ранее может идти речь о собственных усилиях. Продолжение собственных усилий наряду с произошедшей в прошлом смертью Христа – не слишком то приемлемое сочетание при таких обстоятельствах.

(д) Существует общее согласие, что, поскольку ὁρῶν является эсхатологическим

(ср. “день Господень” в ст. 2), то же верно и для σωτηρίας в 5:9. Не вполне последовательно говорит о труде над своим будущим спасением. Концепция Павла заключается в труде над своим теперешним спасением (ср. Фил. 2:12-13), а не будущим. Следовательно, активное значение для περιποίησιν не является подходящим выбором.

(е) Активное значение “приобретение”, требуемое при таком подходе, необычно. Будучи активным, это слово чаще обозначает “сохранение”, что не подходит к спасению (будущему), которого мы еще не имеем (Best, 217). Соответствующее варианту “(1)” значение данного существительного не встречается в LXX, а в Новом Завете встречается, возможно, только в 2 Фес. 2:14 (Vine, 126-127).

(ж) Ср. “Pro (з)” выше. Провал в достижении будущего спасения в связи с недостатком бодрствования противоречит истине о положении христианина в 5:4-5, где ясно говорится, что день Господень не обрушится на него. Христианин не может потерпеть провал в достижении спасения. Ничто в 5:4-11, за исключением данного спорного места, не предполагает возможность несостоятельности.

(2) Если значение у данного слова страдательное, то его смысл: “обладание”, “принятие”. В данном случае действует Бог, а не человек. При таком подходе, вероятно, требуется, чтобы следующий далее родительный падеж был родительным приложения, но, может быть, возможен и объектный родительный: “принятие, которое приносит (будущее) спасение”. Существительное περιποίησις, практически, эквивалентно ἐκλογῇ. Речь идет о Божьем владении индивидуумом, что эквивалентно спасению.

Pro: (а) Данное существительное и однокоренное слово περιποιέω почти всегда употребляются в Новом Завете в формально-терминологическом значении, указывая на действие Бога по приобретению или отделению особых людей для Себя. Ср. Еф. 1:14; Деян. 20:28; 1 Пет. 2:9 (Lightfoot, 76).

(б) Ὁρῶν, по отношению к которому περιποίησιν составляет антитезис, определенно является делом Бога. Чтобы противопоставление было осмысленным, таковым должно быть и περιποίησις. Противопоставление проводится между “объектами Его гнева” и “объектами, которые являются приобретенной Им собственностью”.

(в) Ветхозаветное употребление поддерживает такое значение (Lightfoot, 76). Ср. Ис. 43:21; Мал. 3:17.

(г) Божественное предназначение, явно, имеется в виду при употреблении ἔθελω.

Божье провидение также имеется в виду при употреблении следующего далее словосочетания с διὰ. Скорее всего, Божье действие также предполагается и в отношении περὶ ποίησιν, расположенного между этими двумя утверждениями.

- (д) Человеческие усилия не играют никакой роли в избавлении христианина от дня Господнего, т.е., в его будущем спасении. Ст. 4-5 содержат утверждение, что этот день не обрушится на него благодаря тому, кем он является, т.е., благодаря его положению во Христе, а не благодаря тому, что он делает. Страдательное значение хорошо сочетается с уже провозглашенным в 5:4-5 Божественным предназначением.
- (е) Если ὁργήν в 5:9^а имеет формально-терминологическое значение, весьма вероятно, что περὶ ποίησιν в 5:9^б также имеет такой оттенок.
- (ж) Будущее спасение (σωτηρία) является действием Бога, точно так же, как будущий гнев (ὁργήν). Человеческие усилия не играют в нем никакой роли.
- (з) “Принятие” не слишком отличается от “избрания”, а последнее названо, как характеризующее читателей. Ср. 1:4.
- Соп: (а) Такой подход требует неестественного значения для слова в родительном падеже σωτηρίας (Lange, 85; Best, 217).
- (б) Ср. “Pro (а)” выше. Данное слово совершенно иначе употребляется в Еф. 1:14 и 2 Пет. 2:9 (Ellicott, 73; Milligan, 69).

Вывод: Редкость значения, требуемого вариантом “(1)” (“Соп (е)”), трудность введения концепции собственных усилий в контекст в данном месте (“Соп (г) и (д)” варианта “(1)”; “Pro (г)” варианта “(2)”) и необходимость обеспечить подходящую противоположность для ὁργήν (“Pro (б), (е) и (ж)”) создают достаточное основание для принятия варианта “(2)”. Конечно, родительный приложения труден (“Соп (а)” варианта “(2)”), но эта трудность не идет ни в какое сравнение с проблемами, с которыми сталкивается вариант “(1)”.

σωτηρίας

Синт.: В зависимости от значения περὶ ποίησιν, родительный падеж данного слова можно толковать двумя способами: (1) Как объектный родительный: “к приобретению спасения”. (2) Как родительный приложения: “к принятию, состоящему в спасении” (Lightfoot, 76). Обсуждение проблемы см. выше.

διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Данное предложное словосочетание следует объяснять в сочетании с περὶ ποίησιν σωτηρίας, а не с ἔθετο. Оно указывает действующее лицо, через которое осуществляется деятельность, описанная как περὶ ποίησιν σωτηρίας. Наш Господ Иисус Христос – истинный источник будущего спасения (Milligan, 69; Lightfoot, 76; Frame, 189).

5:10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορώμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.

τοῦ ἀποθανόντος

Синт.: Вводимый таким образом причастный оборот более конкретно описывает средство, которым было произведено для верующих будущее спасение. Это самое раннее из упоминаний той темы, на которой Павел будет делать основное ударение во второй по хронологии группе своих посланий (Римлянам, 1-е и 2-е Коринфянам, Галатам). Смерть Христа представлена как смерть важнейшая, которой дана возможной вечная жизнь. Данные слова чрезвычайно значительны, так как показывают, что эта доктрина присутствовала в мыслях автора с самого начала его служения, и, что отсутствие акцента не ней в 1-ом и 2-ом Фессалоникийцам (данный стих – единственное упоминание в этих двух посланиях) предполагает только, что цель этих двух данных писем не потребовала обсуждения той доктрины, которая более ярко описана в других книгах (Ellicott, 73; Lightfoot, 77; Frame, 189).

ἵνα

Синт.: Как обычно, данный союз вводит придаточное предложение цели. Цель Господней смерти, рассматриваемой в этом стихе, контекстуально связана с окончательным осуществлением будущего общения с Ним (Ellicott, 73; Frame, 189-190).

εἴτε γρηγορώμεν εἴτε καθεύδωμεν

Синт.: Сослагательное наклонение с εἰ чрезвычайно редко встречается в Аттическом греческом языке, но не столь редко в Новом Завете. Тем не менее, и в Новом Завете это необычная практика, и здесь сослагательное наклонение объясняется притяжением наклонения двух данных глаголов к сослагательному наклонению основного глагола придаточного предложения (ζήσωμεν), частью которого они являются (Lightfoot, 77).

γρηγορώμεν ... καθεύδωμεν

Лекс.: В отношении этих двух глаголов можно предположить три возможных значения: (1) Можно рассматривать их в буквальном физическом смысле. В таком случае апостол представлял бы часы бодрствования и часы сна как возможные альтернативные варианты времени возвращения Христа. Недостаток данной точки зрения в том, что подобное нигде в контексте не предполагается. (2) Глаголы можно рассматривать в нравственном смысле. В таком случае они ссылались бы на отклик человека на его христианские обязанности. Преимущество данной точки зрения в том, что эти слова употребляются в таком же значении в ст. 6. Недостаток в том, что такой подход ослабляет силу апостольского увещания в данном абзаце. (3) Глаголы можно воспринимать в метафорическом смысле, как ссылающиеся на физическую смерть и физическую жизнь. Эта концепция находит поддержку в 4:13-18 и в мысли о смерти Христа за пределами данного раздела. Однако недостаток такой точки зрения в том, что при этом данные слова употребляются в ином

смысле, чем в ст. 6, и в том факте, что апостол обычно ссылается на физическую смерть, используя слово κοιμάω, а не καθεύδω. Более того, было бы необычно ссылаться на физическую жизнь посредством ὑπνорέω, тогда как обычное слово для физической жизни (ζάω) встречается в том же самом стихе (Ellicott, 73; Milligan, 70; Lightfoot, 77; Frame, 189-190).

Проб.: В каком значении употреблены эти два глагола?

(1) Они употреблены в буквальном физическом смысле. В таком случае они ссылаются на часы бодрствования и часы сна как возможные варианты времени возвращения Христа (Кальвин).

Pro: (a) Это согласуется с предсказанием Господа, что ни один человек не знает час его возвращения (Мат. 24:36, 44, 50; 25:13).

(б) Ранее в этом абзаце рассматривалась неожиданность пришествия Господа (5:2).

(в) Это обычное, буквальное значение слов.

(г) Καθεύδω употребляется в буквальном значении в примере, обсуждаемом в 5:7.

Con: (a) Вопрос о часах бодрствования и часах сна нигде более не поднимается в этой книге.

(б) Оба глагола имеют нравственное значение в 5:6.

(в) Ср. “Pro (г)” выше. Ст. 7 – это пример, но ст. 10 – нет. Так что ст. 7 не может использоваться в качестве значимого аргумента в пользу буквальности значения в ст. 10.

(г) Такой подход упускает главную мысль контекста (Lünemann, 151-152).

(2) Они употреблены в нравственном смысле. Здесь они ссылаются на отклик человека на его христианские обязанности: является ли его отклик в тот или иной момент времени надлежащим или ненадлежащим.

Pro: (a) Такое нравственное значение данных глаголов установлено их предшествующим употреблением в 5:6.

(б) Ср. “Con (б)” ниже. Καθεύδω в ст. 6 не ссылается на погибших. Там только говорить, что сон является характерной чертой погибших. Увещание призывает читателей не подражать им в этом отношении. Однако если верующий впадает в нравственную нетрезвость, в таком случае он не оказывается в то же духовном статусе, как те, кому он подражает. Тот факт, что Павел предупреждает верующих против нравственного сна в ст. 6, сам по себе показывает, что подобная латаргия возможна для христианина.

(в) Поскольку буквальное значение отвергается, а ὑπνорέω никогда не употреблялось в других текстах в метафорическом смысле, следует сохранить нравственный смысл, как в 5:6. Также и καθεύδω означает “быть мертвым” только в одном случае из 22 в Новом Завете, так что его

нравственное значение также следует предпочесть (Hogg and Vine, 172).

(г) Принадлежность Христу, а не духовный уровень, является единственным качеством, необходимым для восхищения. Ср. 1 Кор. 15:53 (Hogg and Vine, 172).

(д) Смерть Иисуса – вот от чего зависит восхищение верующих. Ср. 5:10^a (Hogg and Vine, 172-173).

(е) Проблемой в Фессалониках были те, кто переборщили с бдительностью. Они даже бросили свою работу (ср. 4:11-12). Теперь Павел старается восстановить баланс, показывая им, что чрезвычайная бдительность не является решающим условием для участия в παρουσία.

(ж) ὑπνорέω широко употребляется для описания бдительности в связи с παρουσία, т.е., в том значении, которое утверждает при данном подходе (Мат. 24:42; 25:13; Мар. 13:35, 37; Откр. 3:3; 16:15) (Oepke in Kittel, II, 338).

Con: (a) Принятие подобного значения для данных слов в 5:10 ослабляет и, практически, аннулирует силу Павлова увещания в этом абзаце. Ст. 6-8 также вполне могут быть отброшены в соответствии с таким подходом. Если нравственный отклик не имеет значения, зачем беспокоиться об этом? (Best, 219; Hiebert, 225-226).

(б) Καθεύδω ссылается на гибельное состояние неверующих в 5:6, но в 5:10 речь идет, явно, о верующих (Hendriksen, 128; Alford, III, *en. loc.*).

(3) Они имеют метафорическое значение. Жив или мертв человек во время пришествия Христа, результат от этого не зависит.

Pro: (a) Предыдущий раздел (4:13-18) поднимает вопрос о том, что случится с мертвыми во Христе. Так что не слишком странно, что эта тема возникает и здесь.

(б) Καθεύδω употребляется в отношении смертного сна в Мат. 9:24 = Мар. 5:39 = Лук. 8:52.

(в) По сути, то же значение выражено в Рим. 14:8-9 (Lightfoot, 77).

(г) В Пс. 87:6 [88:5] и в Дан. 12:2 καθεύδω употребляется в отношении физической смерти (Ellicott, 73).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Это решение превращает 5:1-11 в ответ на вопрос, который уже обсужден в 4:13-18, тогда как 5:1-11 имеет дело с другой темой.

(б) Такой подход игнорирует нравственное значение тех же самых двух слов в 5:6 и буквальное значение второго слова в 5:7. Невозможно, чтобы слова обладали тремя наборами значений в одном абзаце.

(в) Слово, употребляемое в отношении “сна” как физической смерти – это κοιμάω, а не καθεύδω. Ср. “Pro (б)” выше:

пример спящей девочки сомнителен (Olshausen, 450).

(г) Глагол для смертного сна в 4:13-15 – это κοιμάω (Hendriksen, 128).

(д) Οἱ ζῶντες описывает тех, кто остался жив в 4:15-17. Для чего здесь понадобилось переходить на γρηγορέω? Такое метафорическое значение приводит к неуместной идее: “живы ли мы или мертвы, нам следует жить вместе с Ним”.

Вывод: Сильнейшим аргументом здесь является употребление слов. Оно решительно склоняет к выбору варианта “(2)”. Контекстуальная трудность, порождаемая вариантом “(2)”, разрешается заключением, что основная цель 5:1-11 – это не увещевание к бдительности. Скорее речь идет о надлежащем балансе между бодрствованием и трезвостью (ср. 5:6-8). В своем возбуждении от парусии некоторые читатели вошли в состояние духовного опьянения (5:7), которое близко к паническому страху, что они могут остаться за пределами παρουσία. Чтобы обеспечить себе гарантированную защиту от этого они предались крайней бдительности, так что пренебрегли повседневными обязанностями христианской жизни (ср. 4:11-12; а также верой и любовью, ср. 5:8). Не исключая должного внимания к бодрствованию, Павел пишет эти обнадеживающие слова, чтобы уверить их, что они не пропустят парусию. Бодрствование является важной христианской обязанностью, но восхищение перед днем Господним зависит от Божьего предназначения (θετο, 5:9) и смерти Христа (5:10). То, что верующие избегнут дня Господнего, обеспечивается преимуществом их положения (5:4-5), и не зависит от их верности.

ἄμα

Синт.: По поводу того, отличается ли эта частица по значению от οὐν или нет, см. обсуждение в связи с 4:17.

ζήσωμεν

Лекс.: В соответствии с контекстом, данное слово не может говорить о теперешней жизни (значение, которым оно действительно обладает в некоторых текстах), но оно ссылается на жизнь в будущем, когда верующие будут соединены с Христом, чтобы наслаждаться Его личным присутствием (Milligan, 70).

5:11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἔνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

διὸ

Синт.: Данный союз подразумевает более широкое обобщение, чем ὥστε, встречающийся в 4:18, и, следовательно, лучше подходит для подведения итога ободрению, строящемуся на различных основаниях, которые содержатся в обширном разделе 4:13-5:10. Этот союз побуждает оглянуться на предшествующие идеи, включая состояние мертвых во Христе во время Христова пришествия, наступление дня Господнего, по разному действующего на

верующих и неверующих, и силу Христову, которая гарантирует осуществление надежды спасения. На основании всего этого автор побуждает к взаимному ободрению и назиданию (Milligan, 70; Lightfoot, 78; Frame, 190).

παρακαλεῖτε

Лекс.: Это слово употребляется более пятидесяти раз в посланиях Павла и имеет несколько возможных вариантов значения. Надлежащее значение в каждом случае может быть определено только посредством тщательного исследования контекста. В данном стихе следующие два фактора, похоже, свидетельствуют в пользу значения “утешать”: (1) аналогия между этим стихом и 4:18, где утешительное значение очевидно, и (2) то, что увещательный тон 5:6, видимо, теперь сливается с утешительным, в свете контекста, непосредственно предшествующего 5:11 (Ellicott, 74; Lightfoot, 78).

οἰκοδομεῖτε

Лекс.: Образ строящегося храма иногда применяется к отдельному верующему (1 Кор. 6:19), а иногда к Церкви в целом (Еф. 2:20-22). В данном случае контекст (εἰς τὸν ἔνα, ст. 11) явно говорит о том, что речь идет о строительстве личности (Lightfoot, 78; Frame, 190-191).

εἰς τὸν ἔνα

Синт.: Данное выражение, вообще говоря, является эквивалентом ἀλλήλους, но у него больший индивидуализирующий эффект, чем у простого взаимного местоимения (Lightfoot, 78).

καθὼς καὶ ποιεῖτε

Синт.: Опять таки, автор избегает резкости. Он очень осторожен, чтобы не намекнуть, что у его читателей нет никакого развития. Оно есть, но он желает поощрить их к еще большим достижениям, как он делал это в 4:1, 10 (Lightfoot, 78; Frame, 190).

5:12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νοθετοῦντας ὑμᾶς

δὲ

Синт.: В данном случае этот союз употребляется в переходном или соединительном значении. Он подводит читателя к новому пункту в серии увещаний, начатой в 4:1. Соединительная нить тянется от повеления ободрять и наставлять в ст. 11. Нет более эффективного способа осуществления взаимного назидания, чем явить должное уважение к явным духовным лидерам общины. Это те, от которых в особенности зависит служение наставления, и, следовательно, тело, состоящее из христиан, в целом имеет некоторую обязанность по отношению к ним (Ellicott, 74-75; Lightfoot, 78; Frame, 191-192).

εἰδέναι

Лекс.: Необычное значение οἶδα, видимо, было использовано в данном стихе. Здесь, этот глагол, похоже, близок по значению к слову ἐπιγινώσκετε, как оно употреблено в 1 Кор. 16:18. Оттенки значения та-

ковы: “признавать”, “воздавать одобрение”, “знать, как они есть”, “ценить”, “уважать”. Что касается других текстов, то οἷδα ближе всего подходит к такому значению, вероятно, в 1 Кор. 2:2, 12 (Milligan, 71; Ellicott, 75; Arndt and Gingrich, 559; Lightfoot, 79; Frame, 182).

τοὺς κοπιῶντας ... προϊσταμένους ... νοουθετοῦντας

Синт.: Вместо того, чтобы назвать официальные титулы церковных руководителей, автор, скорее, описывает их с точки зрения трех функций, которые они осуществляют. Тот факт, что все три причастия употребляются с одним артиклем, показывает, что автор не называет три отдельные группы, но одну группу, чьи обязанности простираются в разные сферы. На основании природы данных слов, кажется, что κοπιῶντας является общим обозначением обязанностей, а προϊσταμένους и νοуθετοῦντας – конкретное, но не исчерпывающее, пояснение этого общего термина. Эти две сферы, которые Павел избрал, чтобы в отношении них дать особое пояснение, скорее всего, вызвали возмущение у тех, кем управляли, поскольку обе они подразумевают осуществление власти.

Обозначенная данными словами группа людей соответствует πρεσβυτέροι, упоминаемым апостолом в других местах (1 Тим. 5:17; Тит. 1:5), и ἐπίσκοποι (1 Тим. 3:1-2). Ср. Деян. 11:30; 14:23; Еф. 4:11 (Lightfoot, 79; Frame, 193).

κοπιῶντας

Лекс.: В свете упоминания Павлом “труда” ранее в этом послании (1:3; 2:9), такое обозначение руководства общины весьма уместно. В виду того, что миссионер работал до изнеможения, вполне естественно, что тем, кто пошли по его стопам руководителя, следовало поступать также. Эти примерные верующие являли собой яркий контраст с лентяями, которые становились проблемой в среде церкви (4:11) (Frame, 193).

προϊσταμένους

Лекс.: Основное значение данного слова: “быть над”, “управлять”, “действовать как лидер”. Оно указывает на существование некоторой формы церковного правления среди Фессалоникийских христиан. Правление осуществлялось множеством людей, чьей ответственностью было управлять стадом. Ни в одной новозаветной церкви полная ответственность за управление не возлагалась на одно лицо, за исключением тех случаев, когда это лицо обладало апостольской властью (Denney, 204-207; Lightfoot, 79).

ἐν κυρίῳ

Синт.: Эта фраза очерчивает сферу управления и показывает, что автор думает об их духовных, а не политических лидерах. Рассматриваемая группа людей осуществляет надзор за общим благополучием сообщества тех, кто соединен с Господом (Lightfoot, 79; Frame, 194).

νοουθετοῦντας

Лекс.: Буквальное значение данного глагола – “вложить в разум”. Будучи довольно резким словом, он, по-ви-

димому, подразумевает порицание того, к кому обращаются. Следовательно, данный глагол означает: “делать выговор”, “предостерегать”. Первоначальное значение этого слова относится к устному исправлению, но, на основе производного значения, оно также может подразумевать исправление действием. Таким образом, данное слово предоставляет возможность бросить беглый взгляд на дисциплину в церкви первого века (Milligan, 72; Ellicott, 75; Trench, 112-114).

5:13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν αὐτοῖς.

ἡγεῖσθαι

Лекс.: Для обеспечения параллели с необычным значением εἰδέναι в ст. 12, данному глаголу также нужно приписать смысл, нигде более не проиллюстрированный. Вместо простого значения “полагать”, его нужно воспринимать, как, по сути, означающий “почитать” (Frame, 195).

Синт.: Вокруг данного глагола вращается синтаксическая проблема, относящаяся к вопросу о том, с каким именно выражением он связан наиболее тесно: (1) Более тесная связь существует с ὑπερεκπερισσοῦ. Когда это наречие рассматривается в качестве ближайшего определения данного глагола, значение становится: “считать их более достойными” или “почитать их весьма сильно”. В таком случае глагол ἡγεῖσθαι выражает нечто большее, чем нейтральное значение; он обозначает “относиться с одобрением”. Если такая связь принята, ἐν ἀγάπῃ обозначает скорее дух любви, которую являет собрание, когда они уважают своих лидеров. (2) Более тесная связь существует с ἐν ἀγάπῃ. Когда эта фраза рассматривается в качестве ближайшего определения данного глагола, появляющееся в результате значение таково: “считать их достойными того, чтобы быть любимыми”. В таком случае выделены объекты любви, а не те, кто проявляют эту любовь. Если такая связь принята, ὑπερεκπερισσοῦ указывает на чрезвычайное достоинство лидеров (Ellicott, 75-76; Lightfoot, 79-80; Frame, 194-195).

Проб.: Вопрос в том, определяется ли данный глагол, прежде всего, посредством ὑπερεκπερισσοῦ или посредством ἐν ἀγάπῃ.

(1) Будучи связан более тесно с ὑπερεκπερισσοῦ, ἡγεῖσθαι сам по себе выражает нечто большее, чем нейтральное значение “полагать”. Он получает положительное значение “относиться с одобрением”, “почитать”. Тогда сочетание глагола и наречия означает: “почитать их весьма сильно”. Ἐν ἀγάπῃ при таком подходе должно обозначать дух любви собрания к своим лидерам.

Pro: (a) Преимуществом такого подхода является порядок слов, ὑπερεκπερισσοῦ ближе к глаголу, чем ἐν ἀγάπῃ.

(б) Поскольку εἰδέναι в 5:12 обладает столь необычным положительным значением, вполне допустимо то же самое и в отно-

- шении ἡγεῖσθαι в 5:13 (Best, 227; Frame, 195). Ср. “Con (a)” ниже.
- (в) Положительное значение “почитать” поддерживается теплым тоном всего абзаца (Milligan, 72).
- Con: (a) Для ἡγεῖσθαι необычно принимать такое положительное значение (Best, 227). Этому есть только одна известная параллель в папирусах (Moulton & Milligan, 227; Frame, 195).
- (б) Это значение является просто повторением εἰδέναι в ст. 12 (Lange, 91).
- (в) При таком значении ἐν ἀγάπῃ весьма слабо связано с остальным предложением и выражает трудное для толкования значение.
- (г) В других случаях ἡγεῖσθαι со словом в винительном падеже означает “считать что-то чем-то” (Lange, 90).
- (2) Если глагол связан более тесно с ἐν ἀγάπῃ, смысл таков: “считать их достойными того, чтобы быть любимыми”. В таком случае значение глагола нейтрально, а ἐν ἀγάπῃ указывает скорее на объекты любви, чем на тех, кто ответственны за то, чтобы любить. Ὑπερεκπερισσοῦ при этом указывает на чрезвычайную достойность лидеров.
- Pro: (a) Нейтральное значение лучше согласуется с другими случаями употребления ἡγεῖσθαι.
- (б) Названная причина: “из-за дела их” (ст. 13) сосредотачивает внимание более на причине достойности тех, кого любят, чем на тех, кому дано повеление любить.
- (в) Данная конструкция параллельна ἔχειν τινα ἐν τίνι (Milligan, 72). Ср. Иов. 35:2 (Ellicott, 76; Olshausen, 452).
- Con: (a) Ἀγάπη, как библейская концепция любви, безразлична к тому, *достойна* ли ее объект любви. Любовь не зарабатывается делами, но почтение зарабатывается.
- (б) Соединение данной фразы с ἡγεῖσθαι делает сочетание эквивалентным по значению слову “любите”, что было бы новой мыслью в этом предложении. Если автор действительно имел в виду “любите”, он не отделил бы данную фразу от глагола посредством ὕπερεκπερισσοῦ (Best, 227; Frame, 195).
- (в) Сочетание ἡγεῖσθαι ἐν ἀγάπῃ как эквивалент ἀγαπᾶν не подтверждено должным образом (Frame, 195).
- (г) Ср. “Pro (в)” выше. Такой смысл требует, чтобы ἡγεῖσθαι обозначал “хранить”, т.е., имел значение не присущее данному глаголу (Lightfoot, 79-80).

Вывод: “Con (б), (в) и (г)” против варианта “(2)” достойны внимания, наряду с тем, что “Con (а), (б), (в) и (г)” против варианта “(1)” также убедительны. Однако аргументы “Pro” в пользу варианта “(1)” сильнее (ср. “(а) и (б)”). Так что избирается вариант “(1)”.

ὕπερεκπερισσοῦ

Лекс.: Чрезвычайная сила значения этого наречия (“сверх всякой меры”, “более всего”) более полно может быть оценена посредством рассмотрения форм, на основе которых оно построено. Περισσὸς означает “сверх меры”, “чрезвычайно”. Чуть сильнее — ἐκπερισσῶς, которое обозначает “безмерно”, “чрезмерно”. Рассматриваемая же форма является наиболе́е эмфатичной из всех (Arndt and Gingrich, 243, 657; 848; Thayer, 198, 506, 640).

διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν

Синт.: Как κοπιῶντας вновь говорит о труде любви, упоминавшемся в 1:3, так и ἔργον в данном стихе напоминает о деле веры, на которое ссылался тот же стих. В виду такой связи, похоже, что автор приводит ревностный и усердный подход к осуществлению своего труда в качестве причины для уважения лидеров. Важность их работы также является возможным объяснением для данной фразы, но в широком контексте книги эта тема не выделена (Frame, 195; Ellicott, 76).

εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς

Синт.: Посредством данного выражения автор неожиданно переходит от обстоятельных увещаний в ст. 12-13^a к более общему повелению. Связь с тем, что сказано ранее, является темой некоторых споров, но, похоже, лучше всего рассматривать данное повеление, как обращенное к обеим группам в общине, и к руководителям, и к руководимым. Несомненно, возникли трения между теми, кто не работал, и теми, кто выговаривал им за это их бесчинство. Эти трения должны были быть заменены, в соответствии с данным повелением, на мирные взаимоотношения. Автор не желает свалить всю вину на одну сторону и требовать только от неработающих стремления к миру. Употребление ἐν ἑαυτοῖς (когда автор мог бы воспользоваться фразой μετ’ αὐτῶν) показывает, что руководители также разделяют ответственность за установление гармонии между верующими. Следовательно, им не следует злоупотреблять той властью, которую они имеют (Lightfoot, 80; Frame, 195).

5:14 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.

δὲ

Синт.: Данный союз вводит еще одну часть в серий увещаний. Автор переходит от обсуждения взаимоотношений между руководителями и руководимыми к необходимости взаимной помощи, чтобы совладеть с встречающимися в их жизни ситуациями, которых автор уже коснулся в данном послании. Теперь внимание уделено мерам против бесчинства (4:11), сомнениям по поводу пришествия Господа и будущего спасения (4:13, 18; 5:11) и духовной слабости (3:3, 5; 4:3-8) (Lightfoot, 80; Frame, 196).

ὑμᾶς, ἀδελφοί

Синт.: Не существует основания, чтобы ограничить данное увещание только пресвитерами, как были склонны делать некоторые греческие Отцы. Слово ἀδελφοί ясно показывает, что увещание касается братьев в целом. Единственное исключение – те люди, которые сами нуждаются в помощи. То, что имеется в виду все собрание, ясно из ἀδελφοί в ст. 12. Ответственность помогать братьям ложится на плечи каждого христианина, не только на ограниченное число служителей (Lightfoot, 80; Frame, 196; Ellicott, 76).

ἀτάκτους

Лекс.: Данное прилагательное в Новом Завете используется только здесь. Первоначально это был военный термин, описывающий солдата, который нарушал строй. Благодаря развитию значения это слово получило более широкое применение и стало ссылаться на что-то или кого-то, нарушающего порядок. В данном тексте оно, очевидно, подразумевает тех, кто через праздность стал пренебрегать своими обязанностями (4:11-12). Их непослушный стиль жизни проистекал из неправильных заключений, выведенных ими из доктрины о надвигающемся возвращении Господа. Тесная связь между бесчинством и праздностью побудила некоторых перевести это прилагательное словом “тунеядцы”. Но, хотя эти два недостатка действительно тесно взаимосвязаны, видимо, должным переводом здесь будет тот, что выражает более фундаментальную идею: “нарушающие порядок” (Frame, 197; Milligan, 73, 152-154; Ellicott, 76-77; Lightfoot, 80).

τοὺς ὀλιγοψύχους

Синт.: Те, кто обозначен таким образом, это чрезмерно беспокоящиеся и печальющиеся о состоянии тех, кто уснул (4:13), а также о своем собственном будущем спасении (5:1-11). Поскольку они не создавали проблем, т.е., не принадлежали к той же категории, что и неработающие, они нуждались не в выговоре, а, скорее, в ободрении (Ellicott, 77; Denney, 210; Frame, 198).

ἀντέχεσθε

Лекс.: Значение данного глагола – “держаться”. Братья в Фессалониках призваны сохраняя твердость, помогать слабым и поддерживать их. То же самое слово употреблено в притче в Мат. 6:24 при ссылке на того из двух хозяев, к которому слуга привязан, оно также употреблено, когда речь идет об учении, которого следует усердно держаться в Тит. 1:9 (Lightfoot, 80).

τῶν ἀσθενῶν

Синт.: Существуют люди, которые слабы не телесно, но слабы в вере. Эта их слабость проявляет себя посредством уклонения от гонений (3:3, 5), посредством впадения в аморальные искушения (4:3-8) или посредством других нравственных или духовных дефектов (Ellicott, 77; Lightfoot, 80; Frame, 198).

μακροθυμεῖτε

Лекс.: Буквально, данное слово обозначает “быть долготерпеливым”. Существуют люди, которые не спе-

шат разгневаться или стать мстительными. Они – противоположность тем, кто является ὀξύθυμος и не умеет держать себя в руках; таковой действует неразумно (Прит. 14:17) и разжигает раздор (Прит. 26:20). Качество долготерпения является плодом Духа (Гал. 5:22) и отличительной чертой любви (1 Кор. 13:4) (Frame, 199).

μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας

Синт.: Произнося это повеление, апостол переходит от особых нужд трех групп христиан к нужде, которая присуща всем верующим. Слово πάντας указывает, что внимание автора обращено к тем, кто находится за пределами собрания, и это, похоже, более тесно связывает данное повеление со ст. 15, чем со ст. 14 (ср. πάντας, ст. 15; см. также 3:12, где πάντας включает находящихся вне Церкви). В каждом человеке, будь то христианин или нет, существует нечто, что рано или поздно потребует долготерпения и постоянства со стороны столкнувшегося с ним верующего (Frame, 198-199).

5:15 ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

ὁρᾶτε ... τις

Синт.: Тело, состоящее из верующих, как целое (мн.ч. ὁρᾶτε) ответственно за каждого отдельного члена (ед.ч. τις), чье терпение исчерпано, и кто готов отомстить за нанесенный ему ущерб. Искушение воздать другому верующему может проистекать из трений между руководителями и бездельниками в церкви, или оно может проистекать из страданий, связанных с гонениями от рук язычников и иудеев вне церкви (Frame, 199-200).

μή ... κακὸν ἀντὶ κακοῦ ... ἀποδῶ

Синт.: Появление практически такой же фразы в Рим. 12:17-19 и 1 Пет. 3:9, похоже, указывает не некое высказывание Господа, на которое ссылаются авторы этих посланий. Хотя слова Христа в канонических евангелиях не соответствуют в точности данным фразам, такие принципы взаимоотношений объяснены в Его Нагорной проповеди (Мат. 5:38-42). Трудность воплощения в жизнь данного повеления в текущих обстоятельствах побудила Павла написать это слово предостережения своим читателям. Мстительное воздаяние не соответствовало бы духу Закона, как он был истолкован Христом (Мат. 5:38-42; ср. Исх. 21:23-24; Втор. 19:21; Лев. 24:19-20) (Frame, 200).

ἀγαθόν

Лекс.: Антитезис с κακοῦ приводит к невозможности понять это прилагательное как ссылку на абсолютное добро, т.е. просто ссылку на то, что хорошо в нравственном смысле. В данном тексте оно должно указывать на то, что полезно, составляя тем самым противоположность вреду или ущербу (κακοῦ). Целью христианина должен быть труд на благо того, для кого это действие предназначено (Ellicott, 78; Lightfoot, 81).

εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας

Синт.: Данное выражение указывает и на братьев в христианской общине, и на людей в целом, как и в 3:12 (Lightfoot, 81).

5:16 Πάντοτε χαίρετε,

πάντοτε χαίρετε

Синт.: Данный стих содержит первое из трех увещаний, которые, вероятно, происходили из трудных обстоятельств, в которых оказались Фессалоникийцы. Они столкнулись с гонениями вне церкви и с трениями внутри церкви. Это естественно привело бы их в отчаяние, но автор призывает их к тому, что сверхъестественно, и что доступно только для христианина. Это возможность видеть признаки Божьей доброты во всех вещах, даже в таких проблемах, как эти. Читатели уже явили это качество (1:6), и сам автор был знаком с ощущением этой радости (3:9). Однако идеал состоит в том, чтобы такое радостное отношение всегда (πάντοτε) преобладало в христианской жизни (Lightfoot, 81; Frame, 201).

5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,

ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε

Синт.: Хотя нет никакого соединительного союза, вводящего данное повеление, очевидно, что существует связь между радостью (ст. 16) и молитвой. Постоянная молитва является путем к постоянной радости для того, кто оказался посреди тревог и гонений. Будут ли молитвы конкретными или нет – не важно. Возношение сердца к Богу среди обычного, повседневного труда и отдыха – вот что важно.

Данное наречие и родственное ему прилагательное встречаются в Новом Завете только у Павла. Употребление их Павлом, видимо, повлияло на их использование в некоторых раннехристианских произведениях. В большинстве случаев они встречаются в связи с практикой молитвы (Lightfoot, 81-82; Frame, 201).

5:18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.

ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε

Синт.: Для того, чтобы показать разницу между ἐν παντὶ и πάντοτε в ст. 16, ἐν παντὶ следует перевести: “в любых жизненных обстоятельствах”, а не “всегда”. В данном случае благодарение направлено к Богу, хотя объект благодарения непосредственно не указан. В жизни христианина не существует обстоятельств, которые нельзя было бы назвать “добрыми”, и в которых христианин имеет право воздержаться от благодарности Богу. Если смотреть в правильной перспективе, существует неизменная причина для благодарности (Lightfoot, 82; Frame, 202). Молитва (ст. 17) является способом подобного благодарения.

τοῦτο γὰρ

Синт.: Вводимое таким образом придаточное предложение можно рассматривать, как объяснение последнего из трех только что произнесенных повелений, или же, как объяснение всех трех. Поскольку повеления столь тесно связаны друг с другом, второй вариант гораздо более похож на правду. Эти три повеления вместе составляют антецедент тоῦτο. Воля Божья о читателях включает в себя радость, молитву и благодарение (Lightfoot, 82).

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

Синт.: Данная фраза указывает сферу, в которой действует воля Божья. Она – в сфере Христа Иисуса. Христос Иисус является тем, кто имеет право повелевать и осуществлять властные полномочия во всем мире, будь то полномочия духовные, нравственные или физические (Lightfoot, 82; Frame, 203).

εἰς ὑμᾶς

Синт.: Для христиан не просто существует ясная воля Божья, но здесь также имеется в виду преимущество для верующих во Христа, которые обозначены данным местоимением. Быть увлеченными этой волей полезно для них самих (Frame, 203).

5:19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,

τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε

Синт.: От нравственных плодов Духа, от духовных обязанностей, обсуждавшихся в предыдущем стихе, Павел обращается теперь к дарам Духа. Τὸ πνεῦμα не следует ограничивать одним конкретным действием Святого Духа, таким как дар пророчества (προφητείας, ст. 20). Скорее данная фраза включает в себя полный спектр даров, обсуждаемых апостолом в других его посланиях (1 Кор. 12-14; Еф. 4:11 и дал.; Рим. 12:3 и дал.). Дары были предназначены для употребления раннехристианской общиной, когда они собирались вместе, и автор, посредством этих кратких слов, призывает уважать их осуществление.

Частица μὴ, за которой следует императив настоящего времени, запрещает продолжение уже осуществляющегося действия. Поэтому, очевидно, что в фессалоникийской общине уже была тенденция к неодобрению использования некоторых даров. Кажется, что неконтролируемый энтузиазм кого-то из более молодых христиан в использовании их даров привел к некому злоупотреблению ими в общине. В связи с этой проблемой более здравомыслящим лидерам пришлось противостоять такому беспорядку при совместных встречах и воспрепятствовать осуществлению даров со стороны менее рассудительных. Автор, бывало, говорил и о пользе порядка при общинных встречах (1 Кор. 14:40), но в данном случае он предостерегает против иной крайности, против уничтожения даров. Ведь в результате происходящего община обманулась по поводу их полезности (Lightfoot, 82-83; Frame, 203-204; Moulton, *Prolegomena*, 122-123, 247; Milligan, 76).

οβένιυτε

Лекс.: “Гасить” значит устранять огонь. Образным языком данного стиха Святой Дух представлен как огонь, который может быть потушен. Такой огонь гасится преднамеренным подавлением и неуважением к дарам, которыми наградил христиан Дух. Запрещать тем, кто ἐν πνεύματι готов выступить с псалмом, учением, откровением, языком, истолкованием и т.п. (1 Кор. 14:26), равносильно вопросу, о том, нужен ли вообще Дух в собрании верующих. 1-е Коринфянам 12-14 показывает, что одаренным людям не позволительно действовать распушенным образом. Однако, в то же самое время, их не следует совершенно подавлять, скорее, одаренные должны осуществлять свои дары сдержанно, с соблюдением порядка и для назидания тела Христова. Мистический страх пред всякой восторженностью в Фессалониках, вероятно, привел к отказу от некоторых даров в собрании (Ellicott, 80; Frame, 205).

5:20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε,

προφητείας

Лекс.: Множественное число данного существительного указывает на события, при которых используется дар пророчества. Обладающий этим даром является пророком, и это его ответственность – провозглашать и излагать волю и повеление Бога, чьим особым представителем он является. Это возвещение приводит к назиданию, увещанию и утешению (1 Кор. 14:3), а также раскрытию сердечных тайн и осуждению греха (1 Кор. 14:24-25). Не может быть сомнений, что данный дар, в своем широчайшем значении, включал предсказание будущих событий (Деян. 11:28), что было наиболее примечательным элементом в служении ветхозаветных пророков. Но предвозвещению будущего не уделяется большого внимания в связи с новозаветными пророками. Здесь понятие пророчества имеет более общее значение, связанное с выражением различными способами Божественных наставлений, непосредственно вдохновленных Святым Духом (Ellicott, 80; Lightfoot, 83).

ἐξουθενεῖτε

Лекс.: Почитать пророчества за ничто – это значит относиться к нему с презрением. Хотя конкретная причина, почему на пророчества смотрели свысока, не указана, вероятно, что их дурная слава возникла в результате случаев злоупотребления этим даром. Возможно, некоторые могли употребить дар пророчества, пытаясь обмануть слушателей (Ellicott, 81).

προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε

Синт.: После общих слов, касающихся духовных даров (5:19), автор теперь переходит к конкретному дару пророчества. Возможно, этот дар выделен, потому что неработающие глашатаи пришествия Господнего использовали его неправильным образом, и это побудило руководителей собрания не придавать пришествию значения. Может быть, фессалоникийские христиане недооценили пророчество,

как и христиане в Коринфе (1 Кор. 14:1). Опять так, автор использует μὴ с императивом настоящего времени, чтобы показать, что его читатели уже виновны в такой практике (Lightfoot, 83; Frame, 206).

5:21 πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,

δὲ

Синт.: В данном случае этот союз – противительный. Он противопоставляет два отношения к духовным дарам (ст. 19-20). В ст. 20 присутствует предостережение против презрения к дару, но в данном стихе содержится предупреждение против принятия подделки (Lightfoot, 84; Frame, 207).

πάντα

Синт.: Некоторые видят в данном прилагательном ссылку на все вещи в общем, но контекстуальное ограничение говорит в пользу значения “все духовные дары”. Просто претензия на вдохновение не является, сама по себе, гарантией, что Дух Святой вдохновил этот дар. Существует вдохновение как снизу, так и сверху (Lightfoot, 84).

δοκιμάζετε

Лекс.: Скорее всего, метафора, стоящая за данным словом, восходит к проверке на наличие драгоценного металла. Этот процесс оценки, предназначенной для того, чтобы определить подлинность, используется в качестве символа и в Новом Завете, и в небиблейской литературе. Значение одобрения, следующего за проверкой, в данном стихе у этого слова отсутствует, в отличие от 1 Фес. 2:4, где также употребляется данный глагол (Lightfoot, 84-85).

Синт.: Природа проверки, предлагаемой апостолом, явно не описана. Очевидно, он не думал об интеллектуальном или логическом критерии. Существует небольшая вероятность, что он поощряет к использованию различения духов, что само по себе является духовным даром (1 Кор. 12:10; 14:29). Другая возможная проверка – это та, что предложена в 1 Ин. 4:1, и такая проверка объективна по своей природе. Для Иоанна тест заключался в учении, что Иисус есть Христос, и, что Он пришел во плоти. Однако, учитывая все, похоже, лучше считать, что проверка, на которую ссылается автор, подразумевает рассмотрение вклада провозглашаемого дара в назидание тела и в связанную с этим добродетель любви между верующими (Lightfoot, 84; Frame, 207).

Некоторые видят связь между данным стихом и фразой из внебиблейских источников, которая традиционно приписывается Господу Иисусу: γίνεσθε δοκίμοι τραπεζίται (“будьте опытными менялами”). Взаимосвязь довольно слабая, но если какая-то связь и есть, она заключена в неприятии верующими “поддельных денег”. Это образный способ сказать: берегитесь лжеучителей (Lightfoot, 85; Arndt and Gingrich, 832).

τὸ καλὸν

Синт.: Данный субстантив является описанием такого духовного дара, который производит назидание

(1 Кор. 14:3-5, 12, 26) или любовь (1 Кор. 13). Именно такой дар является подлинным (Frame, 207).

5:22 ἀπὸ παντὸς εἵδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

ἀπὸ ... ἀπέχεσθε

Синт.: Положительная сторона повеления в конце ст. 21 подразумевает наличие отрицательной стороны, которая теперь выражена явно в ст. 22. Включение запретительного предписания усиливает уже сделанный призыв, на тот случай, если существует какое-либо сомнение относительно другой стороны данного вопроса. Апостол прямо утверждает, что является противоположностью тому, чтобы держаться доброго (Frame, 207).

εἶδος

Лекс.: Предлагается два различных значения данного существительного: (1) “Видимость”, “внешняя форма”, “то, что видно”. В таком случае реальное наличие или отсутствие зла остается вопросом открытым. Ударение сделано на идее внешнего проявления. Преимущество данной точки зрения в согласовании с употреблением εἶδος в других местах Нового Завета. (2) “Сорт”, “род”, “вид”, “класс”. В таком случае нет сомнений в реальности зла. Преимущество данного объяснения в том, что ударение падает на πονηροῦ, как антитезис καλὸν в ст. 21 (Milligan, 76-77; Ellicott, 82; Lightfoot, 87; Frame, 209).

Проб.: Значение данного термина объясняется двояко:

(1) “Видимость”, “внешняя форма”, “то, что видно”. В таком случае вопрос о реальности того, что изображено, остается открытым. Может быть подчеркнуто только внешнее проявление, просто похоть, или же может подразумеваться действительное наличие того, на что похож образ.

Pro: (a) Таково значение εἶδος в других текстах Нового Завета (Lightfoot, 87; Milligan, 76). Ср. Лук. 3:22; 9:29; Ин. 5:37; 2 Кор. 5:7.

(b) Ср. “Соп (г)” ниже. Но данное существительное могло бы обозначать “видимость” в смысле “внешнего проявления” или “видимой формы”. “Видимость” не обязательно несовместима с реальностью.

Соп: (a) При таком подходе в εἶδους вкладывается идея “образа”, значение неоправданное для данного слова.

(b) Данный термин не обозначает видимость как противоположность реальности. При недостаточном исследовании то, что является вполне допустимым, может показаться злом, так что видимость – весьма субъективный критерий (Hiebert, 249).

(в) Такое толкование сосредотачивает все внимание на εἶδους, что не оправдано контекстом (Lightfoot, 87; Frame, 209).

(г) Противопоставление в 5:21-22 едва ли может быть между добром и *видимостью* зла (Ellicott, 82).

(д) Данное значение подразумевало бы, с другой стороны: “Держитесь просто видимости доброго” (Lünemann, цит. в Lange, 94). Таковое весьма далеко от идеальной праведности.

(2) “Сорт”, “род”, “вид”, “класс”. При таком подходе зло реально, речь идет о каждом конкретном виде зла. При этом подчеркивается широкое разнообразие зла и его избегание (Best, 240).

Pro: (a) Такая точка зрения позволяет, чтобы πονηροῦ получило должное ударение, как противоположность καλὸν (ст. 21).

(b) Таков смысл данного существительного в классическом греческом языке, смысл, вновь появляющийся в папирусах. Он вполне подходит к данному контексту (Best, 240).

(в) Если речь все еще идет о пророческих возвещениях (ср. ст. 20), “вариант” или “род” – единственное осмысленное значение. Очевидно, пророческая речь не предполагает “видимость” зла. К разновидностям злых пророческих высказываний относятся те, которые говорят о жизни и те, которые говорят о доктрине (Hendriksen, 140; Lange, 94).

(г) Если имеются в виду χαρίσματα в общем (1 Кор. 12:8-10, 28-30), “всякого вида зло” может быть проявлениями, ошибочно приписываемыми Духу, как противоположность действительному действию Духа, которое является добром (Frame, 208).

Соп: (a) Это был бы единственный случай употребления данного слова в Новом завете в таком значении.

Вывод: Результаты исследования контекста настолько сильно свидетельствуют в пользу варианта “(2)” (“Pro (a) и (в)” варианта “(2)”, а также “Соп (в) и (г)” варианта “(1)”), что выбор очевиден.

πονηροῦ

Синт.: Существует трудность в принятии решения по поводу природы данного прилагательного: (1) Оно может выступать как собственно прилагательное, являясь определением εἶδους. Аргумент, иногда предлагаемый в пользу данного значения – это отсутствие артикля перед прилагательным. С артиклем наличие субстантивного значения было бы совершенно очевидно. При этом противопоставление со ст. 21 явилось бы более точным. В предыдущем стихе показано, что доброе одно, а в данном случае злое изображено как многочисленное. (2) Другой подход – считать это прилагательное субстантивом, и рассматривать его в качестве эквивалента πονηρίας. В таком случае перевод бы был: “всякий вид (или видимость) зла”, в отличие от перевода: “всякий злой вид (или видимость)”, происходя-

щего из варианта “(1)”. (Lightfoot, 86; Frame, 208-209).

Проб.: Суть вопроса в синтаксической функции данного прилагательного:

(1) Его можно рассматривать как прилагательное, определяющее εἶδος: “злая видимость” или “злой вид”.

Pro: (a) Стиль Павла свидетельствует в пользу адъективного значения при отсутствии артикля (Best, 240-241). Ср. 2 Фес. 3:2; Кол. 1:21; Еф. 5:16; 6:13; Гал. 1:4 (хотя это может быть исключением) (Frame, 209).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Если Павел воспользовался материалом предания, его собственный стиль не является решающим критерием (Best, 241-242).

(б) “Злой вид” оставляет без ответа вопрос: “Вид чего?”.

(2) Его можно рассматривать как субстантив: “всякого вида зло” или “всякая видимость зла”. В таком случае ποιηροῦ, практически, становится эквивалентом ποιηρίας.

Pro: (a) Такой подход способствует более точному противопоставлению со ст. 21. Добро одно (ст. 21), а форм зла может быть много (ст. 22).

(б) То, что Павел задумывал противопоставление со ст. 21 очевидно из его выбора глаголов: κατέχετε (ст. 21) и ἀπέχεσθε (ст. 22) (Hiebert, 249).

(в) Ποιηροῦ (без артикля) является субстантивом в Быт. 2:9 (LXX) (Moffatt, 42).

(г) Прилагательное καλὸν в 5:21 субстантивированно. Это автоматически влечет за собой такое же значение и у ποιηροῦ в 5:22.

(д) Такое значение лучше сочетается с формальным значением εἶδος (вариант “(2)” предыдущей проблемы) (Ellicott, 82).

(е) Ср. “Con (a)” ниже. Отсутствие артикля в лбом случае не является значимым (Ellicott, 82).

(ж) Употребление прилагательного в среднем роде единственном числе без артикля для обозначения абстрактной идеи довольно распространено. Ср. Евр. 5:14 (Milligan, 77).

Con: (a) При субстантивном значении с ποιηροῦ, скорее всего, был бы употреблен артикль τοῦ.

(б) Такое значение могло бы более ясно быть выражено посредством ποιηρίας.

(в) Если подразумевалось субстантивное значение, ποιηροῦ было бы, неким явным образом, отделено от εἶδος. В том положении, в котором оно стоит, оно инстинктивно связывается с εἶδος как определение (Lightfoot, 86). Ср. 2 Тим. 5:18.

(г) Ср. “Pro (г)” выше. Но καλὸν в 5:21 имеет артикль. Ποιηροῦ в 5:22 не имеет.

Вывод: Противопоставление между ст. 21 и ст. 22 достаточно очевидно, чтобы сделать выбор в пользу варианта “(2)” легким (ср. “Pro (a), (б)”).

5:23 Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖν.

δὲ

Синт.: Этот союз в данном случае является слегка противительным. После увещевания своих читателей относительно различного рода духовных и нравственных обязанностей, автор теперь напоминает им, Чье открывающее возможность действие необходимо, если им следует исполнять свою ответственность. “Я только что призывал вас к разного рода исправлениям, но только у Бога есть сила привести эти призывы к осуществлению” (Lightfoot, 87; Frame, 210). То же самое выражение, αὐτὸς δὲ ὁ θεός, вводит молитву, начинающуюся в 3:11.

αὐτὸς

Синт.: Это усилительное местоимение выступает здесь в своем полном значении. Это именно Сам Бог, от Которого все зависит. Он истинный творец и источник всякого духовного роста (Lightfoot, 87).

τῆς εἰρήνης

Синт.: Родительный падеж здесь следует рассматривать как объектный родительный, изображающий Бога, как источник мира (ср. 1 Кор. 14:33). В данном тексте смысл этого выражения достаточно широк, чтобы включить в себя гармонию, существующую между Богом и человеком как результат труда Христа (1:1), а также гармонию, которая должна преобладать среди братьев в собрании (5:13) (Lightfoot, 87; Frame, 210; Milligan, 77).

ἀγιάσαι

Синт.: Освящение фессалоникийских христиан более всего занимает автора. Уже коснувшись этой мысли в 3:13 и 4:3-8, он еще раз возвращается к ней, чтобы попросить у Бога для них такой посвященности (Frame, 210).

ὁλοτελεῖς

Лекс.: Данное прилагательное подразумевает не только мысль о целостности, но также дополнительную идею завершенности. Оно более эмфатическое, чем ὅλος, которое просто обозначало бы “каждая ваша часть”. В данном же составном прилагательном содержится ссылка на законченность и всеобъемлющий характер святой природы, в отношении чего автор и ходатайствует за своих читателей (Ellicott, 83; Lightfoot, 87).

Синт.: В виду природы данного прилагательного основное ударение в первой части молитвы сделано на качественную сторону их духовного развития. В этом месте Павел просит Бога сделать своих читателей полностью зрелыми или совершенными (Lightfoot, 87).

καὶ ὁλόκληρον к.т.λ.

Синт.: Этот союз вводит описание дополнительных деталей апостольского ходатайства: (1) Тогда как в первой половине молитвы ударение падает на качественную сторону, во второй половине подчеркнут количественный элемент (ср. ὁλόκληρον вместо ὁλοτελής). (2) Тогда как в первой части говорится об освящении, вторая более сосредоточена на действии по сохранению (ср. τηρηθείη вместо ἀγιάσαι) (Lightfoot, 87).

Прилагательное ὁλόκληρον следует рассматривать как именную часть составного сказуемого, следующую за глаголом в страдательном залоге τηρηθείη (“будет сохранено целое”). Оно применимо ко всем трем субстантивам, хотя грамматически согласуется только с первым (Lightfoot, 88).

ὁλόκληρον

Лекс.: Хотя и будучи весьма близким по значению к ὁλοτελής, данное прилагательное имеет свое собственное, отличающееся значение. Предыдущее слово ссылается на то, что достигло своего надлежащего завершения и зрелости, своего полного развития, но ὁλόκληρον привлекает внимание скорее к наличию всех частей, необходимых для целостности. То же самое различие можно увидеть в Иак. 1:4, где встречаются вместе два τέλειοι и ὁλόκληροι (Ellicott, 83; Milligan, 78; Lightfoot, 87).

πνεῦμα ... ψυχὴ ... σῶμα

Лекс.: Бесспорно, что последний из этих трех терминов ссылается на материальную часть человека, но возникают споры в связи с первыми двумя терминами: (1) Первая точка зрения состоит в том, что нематериальная часть человека делится на две составляющие, ψυχὴ и πνεῦμα. Ψυχὴ рассматривается как нижняя часть, включающая чувства, импульсы и т.п., тогда как о πνεῦμα говорится как о главенствующем даре, это та часть, посредством которой человек общается с Богом. Данная точка зрения принимает трихотомию в качестве надлежащего объяснения устройства человека. (2) Второй подход предполагает, что ψυχὴ и πνεῦμα ссылаются на одну и ту же нематериальную субстанцию, а не на два отдельных аспекта человеческого бытия. Вся нематериальная часть рассматривается сначала с точки зрения ее отношений с Богом (πνεῦμα), а затем с точки зрения ее связи с более низкой сферой, как вместилище эмоций, привязанностей, желаний и т.п. (ψυχὴ). Такой подход согласуется с дихотомическим объяснением природы человека (Milligan, 78; Lightfoot, 88; Hendriksen, 146-150; Ellicott, 84).

В любом случае, очевидно, что σῶμα ссылается на то, что связывает человека с материальным миром и является инструментом всех его внешних действий (Lightfoot, 89).

Проб.: Последнее из этих трех слов ссылается на материальную часть человека, но на что ссылаются первые два, об этом спорят:

(1) Нематериальная часть делится на два основных компонента, ψυχὴ и πνεῦμα. Ψυχὴ является нижней частью, самосознающей индивидуальностью, включающей чувства, импульсы и

т.п., тогда как πνεῦμα является главенствующим даром, посредством которого человек общается с Богом. Этот подход одобряет трихотомию, как надлежащее объяснение устройства человека. Хотя временами присутствует пересечение между двумя нематериальными частями в их функциях, общее различие все же сохраняется.

Pro: (a) Расположение этих трех параллельных терминов совершенно симметричное, и довольно очевидно, что наиболее естественным объяснением этого является трихотомия (Best, 243).

(б) У каждого существительного есть собственный артикль, указывающий, что каждое является сущностью отличной от других. Если бы вариант “(2)” был верен, ἢ перед ψυχῇ, вероятно, был бы опущен.

(в) То, что оно ὁμῶν может определять все три термина, является указанием на то, что параллелизм симметричен, он не разрывается никакими изъяснительными связями.

(г) Эта точка зрения согласуется с описываемым Павлом различием между ψυχικός и πνευματικός в 1 Кор. 2:14-15 и 15:44 (Hiebert, 252).

(д) Когда Павел выражается точно, он проводит четкое различие между πνεῦμα и νοῦς, частью ψυχῇ (1 Кор. 14:14) (Schweizer, TDNT, VI, 436).

(е) Павел тщательно избегает слова πνεῦμα, когда говорит только о глубинах личности. Для этого он употребляет ἐγώ или νοῦς (Рим. 7:17-23) (Schweizer, TDNT, VI, 436).

(ж) То, что является душевным, отличается от πνεῦμα в Иуд. 19 (Lightfoot, 88).

(з) То, что является душевным, отличается от приходящего свыше в Иак. 3:15 (Lightfoot, 88).

(и) Такое трехсоставное устройство было, в общем-то, признано ранними Отцами (Lightfoot, 88).

(к) Ср. “Con (ж)” ниже. Трихотомия Павла отличается от трихотомии светских философских систем, но даже если бы они и совпадали, это было бы богодухновенным и независимым подтверждением гипотетических мнений, выдвинутых язычниками и иудеями (Ellicott, 84).

(л) Ветхозаветное изображение человека таково, что включает бессмертную (πνεῦμα), личностную (ψυχὴ) и телесную (σῶμα) части (Milligan, 78). На Павла, несомненно, повлиял этот подход при его иудейском обучении (Olshausen, 257).

(м) Для Павла существование души как носительницы телесной жизни ограничено этой жизнью, но не так обстоит дело с духом (Charles, *Eschat.*, 468-469).

(н) Как бы то ни было, следует признать функциональную разницу между πνεῦμα

и ψυχή (Lange, 95). Наиболее логичный способ выразить функциональное различие – это посредством стоящего за функциями различия в сущности.

- Con: (a) Очень трудно построить последовательный анализ психологического устройства человека исходя из такой точки зрения.
- (б) Если здесь трихотомия, то это единственное место у Павла, где она встречается (Best, 242).
- (в) В других случаях у Павла часто невозможно провести ясное разграничение между духом и душой (Best, 243-244).
- (г) Павел, возможно, вставил в текст общепринятую литургическую формулу (Dibelius), в таком случае разграничение не его собственное и, потому, не значимо (Best, 244).
- (д) Если данный стих порожден Павлом, он употребляет эти три термина неточно, под воздействием народной психологии (Best, 244) (ср. Schweizer, TDNT, VI, 435).
- (е) То, что Павел не трихотомист ясно из Рим. 8:10; 1 Кор. 5:5; 7:34; 2 Кор. 7:1; Еф. 2:3; Кол. 2:5 (Hendriksen, 146-147).
- (ж) Трихотомия уходит своими корнями в нехристианские философские системы Платона и Филона.
- (2) Ψυχή и πνεῦμα ссылаются на одну и ту же нематериальную субстанцию, а не на два отдельных аспекта человеческого бытия. Они представляют собой два способа описания одной и той же части человека, один связан с его отношениями с Богом (πνεῦμα), а другой – со связью с более низкой сферой эмоций, привязанностей, желаний и т.п. (ψυχή). Такой взгляд на человека является дихотомией. Ψυχή и πνεῦμα – это обозначение одной и той же нематериальной части, хотя между ними и есть различие в функциях.
- Pro: (a) Πνεῦμα у Павла иногда параллельно ψυχή (Фил. 1:27) (Schweizer, TDNT, VI, 435).
- (б) О человеке иногда говорится как о двухчастном у Павла (2 Кор. 7:1), а также у других новозаветных авторов (Иак. 2:26; Мат. 10:28) (Hiebert, 252).
- (в) Следующие тексты показывают, что “душа” и “дух” употребляются взаимозаменяемо: Быт. 41:8 и Пс. 42:6 [41:7]; Ин. 12:27 и 13:21; Мат. 20:28 и 27:50; Евр. 12:23 и Откр. 6:9 (Strong, 483).
- (г) Употребление слов тело и душа (или дух) вместе подразумевает человека в целом: 1 Кор. 5:3; Мат. 10:28; 3Ин. 2 (Strong, 483).
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но πνεῦμα иногда параллельно σὰρξ, и они, явно, не идентичны (2 Кор. 2:13; 7:5, 13; 1 Кор. 16:18; ср. 1 Кор. 5:5) (Schweizer, VI, 435).
- (б) Хотя и будучи тесно связаны, πνεῦμα и ψυχή и антропологически отличаются

друг от друга согласно Евр. 4:12 (Schweizer, VI, 436).

- (в) Ψυχή иногда описана как субъект жизни, а πνεῦμα – никогда (Cremer, 504). Эти два понятия не взаимозаменяемы. В отличие от “души-субъекта” (ψυχή) πνεῦμα является жизненным принципом (Cremer, 505). Ψυχή происходит от Божьего, дающего жизнь действия для творения в целом (Быт. 1:24), но πνεῦμα – это связанная с Богом и морально определенная жизнь специфичная для человека (Быт. 1:26-27; Еф. 4:24; Кол. 3:10) (Cremer, 505). Ср. Рим. 8:16.
- (г) Данный подход несправедлив по отношению к союзу καὶ, двум употреблением которого приписывается разное значения без достаточной причины (Hendriksen, 147).
- (д) Ср. “Pro (б)” выше. Тексты, в которых якобы выражена дихотомия, являются просто приспособлением к общераспространенному делению на материальное и нематериальное. Например, ψυχή в Мат. 6:25; 10:28 включает также и πνεῦμα, а πνεῦμα в 1 Кор. 5:3; 10:28 включает также и ψυχή (Ellicott, 84; Olshausen, 457; Lünemann, 163-164).
- (е) Если ψυχή и πνεῦμα отличаются по сущности от σῶμα в таком перечислении как это, они также должны отличаться по сущности и друг от друга.
- (ж) Сомнительно, чтобы апостол молился бы за то, чтобы непорочными сохранились человеческие функции. Гораздо более вероятно, что он молился за различные сущности, составляющие человека.
- (з) Ср. “Pro (б) и (г)” выше. Ψυχή иногда включает также и тело, но это не обязательно свидетельствует против дихотомии (Деян. 2:41, 42; Рим. 13:1).
- (3) Πνεῦμα ссылается на человека как личность, а ψυχή и σῶμα объясняют, что это такое: “да будет сохранено ваше бытие в целом, и душа, и тело” (Masson, цит. в Best, 243).
- Pro: (a) В заключительных пожеланиях πνεῦμα ὑμῶν имеет то же значение, что и ὑμεῖς (ср. Гал. 6:18; Фил. 4:23; Флмн. 25 и 1 Фес. 5:28) (Schweizer, VI, 435; Hendriksen, 148).
- (б) Ὑμῶν τὸ πνεῦμα в ст. 23^б соответствует ὑμᾶς в ст. 23а (Hendriksen, 148).
- (в) Καὶ ... καὶ означает “как ..., так и ...”, как в Рим. 11:33 (Hendriksen, 148).
- Con: (a) При таком подходе прилагательное ὁλόκληρον связано только с πνεῦμα, но грамматика явно предполагает, что оно связано со всеми тремя словами (Best, 243).
- (б) Ὁλόκληρον стоит в предикативной, а не атрибутивной позиции (Hendriksen, 148).

- (в) Πνεῦμα никогда в Новом Завете не означает “личность” (Hendriksen, 148).
- (4) После πνεῦμα ставится точка, и оно читается вместе с предшествующей частью стиха: “Бог мира да освятит вас всецело и в каждой части. И душа, и тело да сохраняются без порока в пришествие нашего Господа Иисуса” (Stempvort, цит. в Best, 243).
- Pro: (а) В более раннем варианте текста на еврейском языке проявляется игра слов между “освящать” и “всецело”, указывающая на такое деление предложений (Stempvort).
- (б) Πνεῦμα может обозначать человека в целом, особо ссылаясь на его физическую часть (2 Кор. 2:13; 7:5; ср. 7:13; 1 Кор. 16:18) (Schweizer, VI, 435).
- Con: (а) Это излишнее усложнение (Best, 243).
- (б) Весьма трудно начать новое предложение после πνεῦμα с καὶ (Best, 243).
- (5) Эти три слова не предназначены для того, чтобы быть систематическим препарированием человеческой личности, но они употреблены просто, чтобы выразить полноту сохранения человека. Как таковые, они усиливают ὁλοτελεῖς и ὁλόκληρον. Акцент сделан, в общем-то, на целостность личности.
- Pro: (а) Ветхозаветная аналогия подобной практики встречается в Втор. 6:5 (Н. W. Robinson, *The Christian Doctrine of Man*, 108, цитируется по Best, 244).
- (б) Новозаветные тексты, подтверждающие наличие подобной практики, – это Мар. 12:30; Лук. 10:27 (Best, 244).
- Con: (а)Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Если целью Павла было только показать целостность личности, почему он, делая это, не воспользовался хорошо известной формулой? Ср. Втор. 6:5; Мар. 12:30; Лук. 10:27.
- (б) Трехчастное обозначение здесь совершенно не похоже на широко принимаемую формулу для “личности в целом” в том отношении, что последняя не содержит ссылки на материальную часть человека (σῶμα) (в дополнение к приведенным выше ссылкам см. Нав. 22:5; Мат. 22:37). Принятая формула состоит только из синонимов.
- (в) Общепризнанная осторожность Павла в употреблении слов противоречит “свободному” использованию, предполагаемому данным толкованием (Hiebert, 252; Ellicott, 95).
- (г) Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Обобщение первой скрижали закона (Мар. 12:30), вместо того, чтобы доказывать наличие риторического приема, служащего для выражения целостности, подтверждает прямо противоположное, поскольку сердце, душа, разум, крепость, хотя и являются синонимам, не все имеют одно и то же значение (Hendriksen, 147).
- (д) “Риторическое” толкование данных терминов противоречит “всем здоровым правилам библейской экзегетики” (Ellicott, 84).
- (6) Ст. 23^б следует рассматривать как два придаточных предложения, а не одно: “И да будет непорочен ваш дух, и ваши душа-и-тело ... да будут сохранены” (Hendriksen, 150).
- Pro: (а) Такой подход действительно оправдан грамматически предикативной позицией и единственным числом слова ὁλόκληρον (Hendriksen, 150).
- (б) Это позволяет провести должное разграничение между πνεῦμα и ψυχή, первое слово рассматривает нематериальную сущность человека в ее связи с Богом, а второе – ту же нематериальную сущность в связи с нижней сферой (Hendriksen, 149-150).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Оправдан ли такой подход грамматически – это еще вопрос:
- 1) Необходимо добавить “да будет”, чтобы придать заверченный вид первой части ст. 23^б.
 - 2) Необходимо добавить “ваши”, чтобы придать заверченный вид второй части ст. 23^б.
 - 3) Необычно рассматривать первый καὶ, как соединяющий придаточные предложения, а второй, как соединяющий слова.
- (б) Если допустить различие между πνεῦμα и ψυχή, это также может быть различие и субстанциональное, результатом чего является трихотомия и более естественный грамматический анализ.
- (7) Ψυχή обозначает нематериальную часть человека, а πνεῦμα ссылается на ту порцию Божественного Духа, которая постоянно обитает в возрожденной личности (Frame, 211).
- Pro: (а) Это согласуется с представлением Павла, что сверхъестественная Божественная энергия вошла в христианина, и этой энергией является Христос или Дух (Гал. 4:6; Рим. 8:11; 1 Кор. 6:19; 2 Кор. 1:22) (Frame, 211).
- (б) Без обитающего внутри πνεῦμα человек, даже в лучших своих проявлениях (ψυχικός; 1 Кор. 2:14), является σαρκικός (1 Кор. 3:3; 15:44-45) и неспособен к воскресению и жизни со Христом (Frame, 211).
- Con: (а) Невероятно, чтобы Павел молился бы о том, чтобы Святой Дух был сохранен непорочным.
- (б) На Святой Дух не ссылаются посредством личного местоимения (“ваш”).
- (в) Святой Дух не может быть назван параллельно с человеческой душой и телом (Hiebert, 252).

Вывод: В вариантах “(2)-(7)” нет ничего выдающегося, чего было бы достаточно, чтобы ниспровергнуть естественное значение данных слов, защищаемое вариантом “(1)”. Аргументы “Pro (a), (б), (в) и (г)” весьма убедительны. С другой стороны слабости шести других вариантов выглядят неоспоримыми.

ἀμέμπτως

Синт.: Возможно два понимания того, с чем связано данное наречие: (1) Оно может быть связано с τηρηθείη: “Бог да сохранит безусловно”. Но, очевидно, что контекст подчеркивает не столько способ Божьей деятельности, сколько ее результат. (2) Следовательно, связь с ὁλόκληρον гораздо более приемлема: “безусловно целое”. Такое сочетание позволяет говорить о результате сохранения (Lightfoot, 89; Frame, 214).

ἐν

Синт.: Предлог εἰς мог бы ожидаться здесь, поскольку подразумевается временной интервал, на протяжении которого осуществляется сохранение. Однако в произведениях Павла не возможна замена одного предлога другим. Вместо этого вероятное объяснение значения связано с брахилогией: “будет сохранено целое и таковым окажется в пришествие Господа нашего Иисуса Христа” (Milligan, 79; Lightfoot, 89).

τηρηθείη

Синт.: Единственное число данного глагола выражает сущностное единство трех частей составного субъекта (ср. 3:11, где похожий грамматический феномен отмечает единство двух Лиц Троицы) (Lightfoot, 88).

5:24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

πιστὸς

Синт.: Данное качество Бога гарантирует ответ на молитву в ст. 23. Верность Божья является гарантией, что та цель, которую Он имел, призывая, будет осуществлена. Это прилагательное является эмфатическим в виду его расположения первым в предложении (Frame, 214).

ὁ καλῶν ὑμᾶς

Синт.: Данное причастие употребляется субстантивно и является безвременным, как и в 2:12: “ваш Призыватель”. Ударение сделано на действующее лицо, а не на само действие. Хотя это явно и не выражено, очевидно, что призывающий – это Бог. Существование того, кто произвел такой действенный призыв как этот, само по себе является гарантией того, что на Него можно надеяться, что Он достигнет цели, которую Он имел, призывая. Его призыв включает, помимо всего прочего, освящение и сохранение, упоминаемые в молитве в ст. 23 (Lightfoot, 89-90; Frame, 214).

ὃς καὶ ποιήσει

Синт.: Здесь относительное местоимение вводит мысль, которая является дополнительной, но в то же самое время сопутствующей идее призыва. Καὶ показывает, что Бог не только призывает, но он будет и делать. Самостоятельное употребление ποιήσει (без выраженного прямого дополнения) подчеркивает Его действие, как сопутствующее Его призыву. Конечно, действие включает в себя действия, содержащиеся в призыве, который, в свою очередь, включает то, о чем была молитва в ст. 23 (Milligan, 79; Lightfoot, 90; Frame, 214).

5:25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.

ἀδελφοί

Синт.: Посредством этого дополнительного обращения апостол вводит послесловие к посланию. Существует вопрос, обращено ли данное послесловие ко всей церкви или только к руководителям: (1) В поддержку того, что речь идет обо всей церкви, говорит употребление слова ἀδελφοί, которое, похоже, в остальной части послания всегда подразумевает верующих в целом. (2) В поддержку ограничения ссылки только руководителями говорит ст. 26, который, видимо, звучал бы в противном случае так: “Приветствуйте друг друга”, вместо: “Приветствуйте всех братьев”. Также повеление, чтобы послание было прочитано “всем братьям” было бы бессмысленным, будь послание адресовано всей общине (Lightfoot, 90; Ellicott, 85).

Проб.: Вопрос в том, адресовано ли послесловие послания церкви в целом или только лидерам собрания.

(1) Здесь стоит обращение ко всей церкви, как и на протяжении всего послания.

Pro: (a) Таков смысл ἀδελφοί везде, где оно употреблялось ранее в данном послании (например, ср. 5:12). Если бы оно было ограничено лидерами, это был бы единственный случай во всей книге, где ἀδελφοί употреблено таким образом.

(б) Ст. 28, определенно, обращен ко всей церкви. То же самое должно быть и в ст. 25 (Moffatt, 43).

(в) 1 Фес. 5:12-13 совершенно явно адресовано управляемым, а не управляющим. Поэтому, непохоже, что эти управляемые были бы исключены в 5:25-27.

(г) Обыкновением Павла в его письмах является обращаться с такими просьбами, как в ст. 26 ко всем (ср. Рим. 16:16; 1 Кор. 16:20; 2 Кор. 13:12) (Best, 245).

(д) Не существует явно выраженного показателя того, что аудитория ст. 25 ограничена.

(е) 1 Фес. 1:1 вполне ясно показывает, что имеется в виду вся церковь.

- Соп: (а) Если бы было обращение ко всей церкви, ст. 26 звучал бы: “Приветствуйте друг друга”, а не: “Приветствуйте всех братьев”. Ср. Рим. 16:16; 1 Кор. 16:20; 2 Кор. 13:12 (Lünemann, 164-165).
- (б) Фраза “все братья” (ст. 26, 27) может просто обозначать тех, кто собирается для христианского поклонения в Фессалониках. Поэтому, чтобы исполнить наставление ст. 26-27, среди них должна быть ограниченная группа (Lightfoot, 90).
- (2) В данном месте своего послания Павел обращается к руководству, чтобы дать им несколько заключительных наставлений.
- Pro: (а) Повеление, чтобы письмо было прочитано “всем братьям” (ст. 27) бессмысленно, если эти слова и так уже обращены ко всем братьям.
- (б) Под ὑμᾶς в ст. 27 явно имеются в виду лидеры, и ἀδελφοί (ст. 25) обращено к той же самой группе (Lünemann, 165).
- (в) Раз формулировка такова, некоторые должны целовать всех братьев (ст. 26) (Olshausen, 459).
- Соп: (а) Павел бы не ограничивал таким образом просьбу о молитвенной поддержке. Он зависел от молитв всех святых, не только руководителей (Lange, 102).
- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Заклинание, прочитать письмо всем, было обращено не к руководителям, но было обращено ко всей церкви с тем, чтобы те, кто мог читать, позаботились, чтобы оно было прочитано тем, кто не мог читать (например, неграмотным и детям) (Lange, 102).
- (в) Различие в ст. 26-27 проведено не между руководителями и народом, но между большинством, состоящим из трудящихся, малодушных и слабых, с одной стороны, и остальными, являющимися бездельниками (Frame, 216).
- (г) Ср. “Pro (в)” выше. В ст. 26, поскольку πάντας не является эмфатическим, “всех братьев” означает, практически, то же, что и “друг друга” (Milligan, 80).
- (д) Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Даже хотя ст. 26-27 и обращены только к пресвитерам, ст. 25 все же является общим, охватывающим все собрание (Ellicott, 85).
- (е) Фил. 4:21 показывает, что ст. 26 не следует ограничивать только пресвитерами. Ср. “Pro (в)” выше (Moffatt, 43).
- (ж) Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Не слишком много можно утверждать на основе ст. 27 в отношении ограниченного числа адресатов. Письмо принадлежит церкви в целом, даже не смотря на то, что в самом начале оно, явно, оказалось в руках лишь немногих (Moffatt, 43).
- (з) В данном письме не слишком многое говорит в поддержку значительного разде-

ления между руководством и остальными (Best, 145).

Вывод: Свидетельства в пользу ссылки на широкую аудиторию в ст. 25 перевешивают: это обращение ко всей церкви. Однако это не разрешает связанный с этим вопрос: к кому обращены ст. 26-27.

προσεύχεσθε ... περὶ ἡμῶν

Синт.: Поскольку братья непрерывно молились (ст. 17), им следовало упоминать и себя, и других, но, более конкретно, Павла и его сотрудников миссионеров. Великий апостол был зависим, и он чувствовал свою зависимость от духовной поддержки со стороны его новообращенных (ср. Рим. 15:30; Еф. 6:19; Фил. 1:19) (Frame, 215).

καὶ

Синт.: В дополнение к другим, о ком молятся Фессалоникийцы, Павел просил молиться за него и его сотрудников (Frame, 215).

5:26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

τοὺς ἀδελφοὺς πάντας

Синт.: Отступление Павла от ожидаемого ἀλλήλους (Рим. 16:16; 1 Кор. 16:20; 2 Кор. 13:12; 1 Пет. 5:14) подразумевает, что в данном случае он обращается к руководителям. Поцелуй, который эти руководители передают всему собранию в Фессалониках, является знаком того, что апостол приветствует их. Он становится символом братской любви, которая должна преобладать в их среде (Ellicott, 85; Lightfoot, 90; Frame, 215-216).

ἁγίῳ

Лекс.: Данное прилагательное показывает, что автор ссылается не просто на пустой и бессмысленный восточный обычай приветствия. В данном случае его значимость усилена святостью – исключительно христианской чертой (ср. также Рим. 16:16; 1 Кор. 16:20; 2 Кор. 13:12). В единственной ссылке на эту форму приветствия вне произведений Павла она названа “поцелуем любви” (1 Пет. 5:14). Таким образом, данное действие символизирует любовь к братьям и святую привязанность к ним. Ни коим образом нельзя сделать заключение, что данная практика среди первых христиан была чем-то вульгарным. Возможно, что обычай иудейской синагоги, когда мужчины целовали мужчин, а женщины женщин, был перенесен в раннехристианское собрание (Ellicott, 85; Frame, 216-217; Robertson and Plummer, *I Corinthians*, 399).

5:27 Ἐνорκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

ἐνорκίζω

Лекс.: Данный глагол сильнее, чем просто ὀρκίζω. Похоже, он указывает на необычайно ревностное желание со стороны апостола, чтобы послание было прочитано всем братьям. Это может быть указанием на разрыв общения между руководством, кото-

рое следовало требованиям Павла, и некоторыми из братьев, которых не столь легко было сделать приверженцами его подхода (Lightfoot, 91; Frame, 217).

ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον

Синт.: Переход со второго на первое лицо наряду с протяженностью этого торжественного заклинания свидетельствует в пользу того, что Павел подозревал, что данное письмо не было бы прочитано всем братьям. Пресвитера, возможно, как-то показали, что они могли бы воспользоваться его именем и авторитетом недолжным образом, так что апостол добавляет эти слова, чтобы быть уверенным, что его взгляды узнают все (Lightfoot, 91; Frame, 217).

5:28 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

ἡ χάρις к.т.л.

Синт.: В этот момент секретарь, скорее всего, передал перо Павлу, который дописал свое обычное благословение своей собственной рукой (ср. 2 Фес. 3:17-18). Как и во всех посланиях, упоминание любимой Павлом концепции благодати заменяет обычное эпистолярное прощание. Таков его способ еще раз пожелать наслаждаться этой благодатью. Более длинная форма данного благословения встречается в 2 Кор. 13:13, а более короткая – в Кол. 4:18; 1 Тим. 5:21; 2 Тим. 4:22 и Тит. 3:15 (Milligan, 81; Lightfoot, 91; Frame, 218).

Синтез. Избранные фрагменты

1 Фес. 1:1-5

1:1 Павел начинает свое первое послание к фессалоникийской церкви с употребления своего имени в обращении или приветствии. Его первая встреча с городом Фессалоники описана в Деян. 17:1-10. В своем особом качестве апостола язычников он вошел в этот город, равно как и в другие города Македонии, вследствие призвания к служению в Македонии, описанного в Деян. 16:9-10. Следуя своему обыкновению, Павел посетил сначала иудейскую синагогу, чтобы убедить своих слушателей, что Иисус из Назарета исполнил ветхозаветные пророчества о Мессии. Павел хорошо преуспел в этом служении, но также навлек на себя вражду и ревность большинства иудеев, которые впоследствии вынудили его покинуть данный город.

I. В приветствии к имени Павла присоединяются также имена Силуана и Тимофея. Силуан, названный сотрудником, именуется в книге Деяний Силой. Этот Сила сопровождал Павла в его втором миссионерском путешествии и впоследствии стал личным секретарем Петра, записавшим под диктовку его первое послание. Будучи лишь помощником Павла, Сила, однако, был хорошо известен Фессалоникийцам и заслужил их уважение тем, что с его помощью в их город пришла благая весть. С другой стороны, Тимофей непосредственно не упоминается в связи с данным миссионерским предприятием. И все же контекст Деяний, а также контекст данного послания явно подразумевают, что Тимофей также сыграл важную роль. Павел, все же, является главным действующим лицом в основании церкви, а также в написании данного послания, но эти два сотрудника играли значительную роль в поддержке апостола.

Явно бросается в глаза отсутствие официального звания “апостол”, которое встречается во всех остальных церковных посланиях Павла, за исключением посланий, отправленных в македонские города. Когда это звание упоминается, подразумевается власть, та самая, на основании которой Павел и пишет. Посему, отсутствие данного звания отражает уже наличествующее среди читателей признание власти Павла. Эта особенность согласуется с другими источниками информации, проливающими свет на взаимоотношения Павла с македонскими церквями. Нигде в этом регионе, похоже, не возникало сомнения относительно права апостола оказывать влияние на них в духовных вопросах. В отношении других церквей, основанных апостолом, например, в Галатии и Коринфе, все было иначе. Это не означает, что вообще не было скрытой оппозиции или слухов относительно якобы нечестивых мотивов Павла (ср. 1 Фес. 2:1 и дал.). Но эта оппозиция никогда не проявляла себя так явно, как это случалось в других местах.

Получатели данного послания четко обозначены. Хотя уже существовало множество собраний или групп, встречавшихся в городах подобного размера, одну особенную группу вполне можно различить по ее определению, а именно, по ее единству с Богом Отцом и Господом Иисусом Христом. Именно этим она отличалась от гражданских институтов, которые, независимо от значения их деятельности, не могли претендовать на подобные отношения. Этим же она отличалась от других образований, занимающихся религиозной практикой, в основном языческой направленности. Более того, она отличалась и от иудейской синагоги в данном городе, поскольку, хотя собрание иудеев могло претендовать на связь с Богом Отцом, они не могли никоим образом находиться в союзе с Господом Иисусом Христом.

Нет определенной информации относительно численности фессалоникийской церкви, но фраза “великое множество” из Деян. 17:4 могла означать внушительное число верующих. Однако то, какое именно “великое множество” имелось в виду, не должно измеряться согласно современным стандартам, в виду того, что основание церкви приходится на ранние времена распространения христианской благой вести.

Раннее написание данного послания является еще одним фактором, приходящим на ум в связи с подобным приветствием. Автор следует такой манере обращения в каждом из своих первых пяти посланий, тогда как позже его обыкновением стало обращение к группе христиан более индивидуально, со словами “святые”, “братия” и т.п.

Заключительные слова обращения содержат пожелание, являющееся отличительной особенностью приветствия в каждом из посланий Павла. Благодать, о которой он говорит, связана с повседневной греческой формой приветствия, но вместе с тем, в этом слове имеется глубокий богословский смысл, обусловленный явным развитием доктрины благодати у Павла. Это почти не поддающееся описанию качество напоминает о Божьем благорасположении, когда Он свободно являет его в отношении всего человечества. Благодать неотделима от Его любви и приводит в действие эту любовь в связи с тем, что совершил на Голгофе Христос, чтобы довести до конца то, что не могло быть совершено иначе, а именно, спасение потерянных людей.

Вторая часть Павлова пожелания отражает традиционную форму еврейского приветствия, но, опять таки, здесь существует глубокое богословское значение. За обычным пожеланием “мира” другому скрывается мысль о таком положении дел, при котором от начала человечества установлена преграда между Богом и человеком. Точнее, такое положение дел было установлено до завершения труда Христа. Как только вышеупомянутая благодать получена, исчезает всякий

внутренний страх по поводу отношений со своим Создателем, и возникает чувство внутренней целостности.

1:2 **П.** Автор, переходя непосредственно к предмету обсуждения, являющемуся целью написания данного послания, сначала желает напомнить своим читателям об их глубочайшей задолженности перед Богом за то, что было совершено для их спасения. Он выражает это в форме благодарения Бога за Его труд, поскольку Он ответственен за то, что происходило и что происходит сейчас. Павел придерживается такого подхода практически во всех своих посланиях, побуждая, таким образом, своих читателей положительно отвечать на Божьи действия по отношению к ним, соответствуя стандартам, перечисленным в последующих разделах посланий.

Павел не был одинок в постоянном выражении благодарности Богу. Два его сотрудника присоединяются к нему в размышлении об успехах группы фессалоникийских христиан. Поскольку благодарение играет такую большую роль в воспоминаниях миссионеров об этой церкви, автор решает развить эту тему далее. Он приводит три отличительных черты, свойственные благодарению.

А. Во-первых, он описывает способ благодарения. Похоже, что у Павла, Силы и Тимофея было обыкновение время от времени собираться вместе для молитвы. Когда подобное случалось, они взяли себе за правило упоминать христиан из Фессалоник одного за другим. Делая это, они каждый раз находили основания для благодарности. {Их практика подобного молитвенного общения была настолько регулярной, что автор считает, что вполне уместно изобразить ее, как никогда не прекращающуюся.

Проб.:

1:3 **Б.** Второй отличительной чертой благодарения, которую рассматривает автор, является его расписание. Благодарение возникает в тех случаях, когда миссионеры вспоминают о проявленных христианских добродетелях, которыми обладают читатели.} {Или: Второй отличительной чертой благодарения, которую рассматривает автор, является его расписание. Благодарение возникает в тех случаях, когда миссионеры вспоминают о проявленных христианских добродетелях, которыми обладают читатели. Эти воспоминания были настолько частыми, что Павел считает, что вполне уместно изобразить их как никогда не прекращающиеся.} Христианские добродетели, о которых размышляют миссионеры, являются всеобъемлющими и хорошо известными в тех кругах, где сознательно практикуется христианская жизнь (ср. 1 Фес. 5:8; 1 Кор. 13:13). Этих добродетелей всего три.

Первая добродетель – это вера, которую нельзя явно засвидетельствовать извне, но которая всегда, если она есть, проявляет себя. Проявление имеет вид совершенных дел. Читатели обладали верой во Христа, и результаты, проистекавшие от этой веры, были неизбежны.

Вторая добродетель – это любовь. Любовь, какой Христос любит Церковь, становится возмож-

ной и для человека, когда он исполняется Святым Духом. Ему больше не нужно никаких свидетельств о достоинстве объекта любви. Скорее любовь изливается, не смотря ни на какие препятствия. Вдохновленный таким образом труд настолько упорен, что проявляется в неустанной работе и изнеможении со стороны любящего человека. Он не знает границ и выходит за пределы обычных человеческих способностей.

Последняя добродетель, о которой размышляли миссионеры, – это надежда. Это не просто оптимистическое предвкушение будущего. Читатели были совершенно уверены в предстоящем конечном исходе. Как их весьма тщательно наставляли миссионеры во время своего посещения, существует верное пророческое слово, гарантирующее внезапное пришествие Христа для установления справедливости и праведности. Поскольку у читателей была внутренняя уверенность относительно этого будущего события, они могли проявить надежду, перенося то, что иначе было бы невыносимым несчастьем. Перед лицом кажущегося невозможным противостояния они упорно стремились к взаимоотношениям со Христом, что было возможно в свете того стимула, который обеспечивался близостью пришествия Христа, совершаемого ради них. {Окончательное осуществление данной надежды, как читателей, так и миссионеров, произойдет в присутствии Бога и Отца.} {Или: Вслед за перечислением этих трех добродетелей, Павел пользуется возможностью заверить своих читателей в своей искренней заинтересованности в них, призывая, как обычно, Бога в свидетели чистоты его мотивов. Его воспоминание о них с благодарением имеет место в самом присутствии Бога Отца, где ничего нельзя утаить. Безнадежно было бы утверждать нечто подобное о своей глубокой заинтересованности в них перед лицом Того, Кто знает потаенные мысли, если ты не вполне искренен.}

Проб.:

1:4

В.

Описывая благодарение далее, автор в самом конце называет его причину. Знание об избрании его читателей, – вот что вызвало благодарность Богу. Дойдя до этого пункта, автор не может не выразить сильной привязанности к своим читателям. Они принадлежат к той же духовной семье, что и он, – родство более тесное, чем близость к своей собственной семье или расе. Более того, он находит еще большую причину, чтобы любить их, потому что они, как и он, являются объектами Божьей любви. {Главное, что Павел знал о своих читателях, было сосредоточено вокруг событий, связанных с их обращением ко Христу. Он был там и засвидетельствовал решение Фессалоникийцев, равно как и последующее преображение их жизни.} {Или: Главное, что Павел знал о своих читателях, напоминало о прошлой вечности, когда Бог, согласно Своей высочайшей цели, избрал их из среды потерянного человечества. Соответственно, во время посещения миссионерами Фессалоник результаты избрания стали очевидными, когда читатели положительно откликнулись на призыв благой вести.}

Проб.:

1:5 {Развивая далее свою мысль относительно избрания читателей, автор переходит к деталям истории их призвания.} **Или:** Побуждаемый желанием объяснить, как миссионеры узнали о высочайшем избрании Богом своих читателей, автор приводит в качестве примера особые факты, которые показывают, как это избрание стало очевидным.} Вводимое таким образом описание состоит из двух частей. Первая часть говорит о том, как миссионеры принесли евангельскую весть. Несомненно, евангелие было тем самым, что привело к изменениям в жизни читателей. Эта обширная весть, говорящая не только о замысле спасения, но также и о различных сторонах христианского учения, была передана посредством людей, и как раз на субъективном опыте этих людей автор и сосредотачивает здесь внимание. Хотя служение миссионеров и заключалось в речах, не одно только это имело место в их служении, поскольку со своей стороны они ощущали необычную силу, которую можно было почувствовать только в сфере преобладания Святого Духа. На основании этой внутренней уверенности во время проповеди, они были совершенно убеждены в действительности их вести в жизни читателей. Чтобы усилить предыдущее заявление о внутреннем состоянии миссионеров, автор взывает к знанию читателей. Если бы появился кто-либо, поставивший под сомнение правомерность мотивов Павла и его сотрудников, у читателей были свои воспоминания о качестве жизни, произведенной в миссионерах Духом Святым. Под влиянием служения Святого Духа через них, они получили такой характер, который исключал вероятность каких-либо эгоистичных мотивов в служении. Таково было внешнее свидетельство того, что Дух Святой руководил миссионерами изнутри.

1 Фес. 2:1-8

2:1 В этом месте послания автор переходит к подтверждению мысли, упомянутой ранее. Речь идет о природе миссионерского служения во времена основания фессалоникийской церкви. Он подтверждает участие в их проповеди Святого Духа, напоминая читателям о том, чему те были свидетелями при этом служении. Прежде всего, следовало противопоставить то, как миссионеры вели себя, определенным намекам относительно причины их прихода. Павел желает доказать, опираясь на воспоминания об их появлении, что ничего предосудительного в мотивах их посещения не было. Читатели сами могли бы опровергнуть подобные намеки, если бы они всего лишь подумали и вспомнили, какое влияние было оказано на их собственные жизни. Если бы они так и сделали, то они бы вспомнили, что в проповеди прошедших не было ничего, что мешало ей быть лучшей проповедью из возможных. Была некая непреодолимая сила, которая могла явиться только через Святого Духа вкупе с ревностностью, приличествующей искреннему служителю Господ-

ню. Таковым был стандарт качества в то время, и таковым он и остается для всех.

2:2 В противовес низкопробной проповеди, всегда являющейся следствием неверной мотивации, автор продолжает приводить особые свидетельства высокого качества их служения. Свидетельство берется из опыта служения миссионеров в соседних Филлипах, которое предшествовало первоначальному контакту с Фессалониками. Павел ссылается на раны и телесные повреждения, нанесенные ему в Филлипах, а также на нарушение его достоинства как римского гражданина. Это точно соответствует знаниям читателей, что предыдущая проповедь евангелия принесла великому апостолу всевозможные страдания.

Обычный человек в этот момент отказался бы от того, что приносит такие трудности, но не Павел. Только человек, побуждаемый высочайшей мотивацией, мог идти далее после пережитого в Филлипах и вновь обрести мужество, чтобы нести новым слушателям благовест, которая пришла от Бога. Подобное мужество необъяснимо с человеческой точки зрения. Его встретишь только там, где действует Бог, и поскольку, в определенном смысле, Он владеет миссионерами, последние были способны проявить подобное мужество.

Чтобы никто не сомневался в искренности и честности автора послания и его сотрудников, Павел особо упоминает о внешней оппозиции, которая существовала даже в Фессалониках, после возобновления их служения на этом новом месте. Условия для проповеди оставляли желать лучшего. Борьба была непрерывной, как у того борца, который собирает все силы, которые только может, чтобы победить.

2:3 На этом этапе автор подтверждает проявленное дерзновение, объясняя природу своего призыва, провозглашаемого им всегда, когда он проповедует благовест. Он описывает свою постоянную практику отделения такого призыва от любого рода человеческих недостатков. Поскольку он старался склонить своих слушателей к более полезному образу жизни, его старания не проистекали из какого-либо заблуждения с его стороны, неосознанно вносящего, таким образом, неверную мотивацию в данную картину. **Или:** Также его старания проистекали не из желания добавить что-либо к своему предположительно накапливаемому состоянию, посредством вымогания финансовой поддержки у Фессалоникийцев на свое служение.} **Или:** Также его старания проистекали не из желания сексуального удовлетворения, которое он мог бы получить, посредством проповеди завоевав доверие Фессалоникийцев, примеры чему они видели в практике других религий.} Более того, нельзя сказать, что призыв миссионеров имел отношение к той сфере, где обнаруживался намеренный обман.

- 2:4 Будучи далеким от любой из этих возможностей, призыв Павла был прямым следствием Божьего одобрения, и здесь заключается истинное объяснение дерзновения миссионеров в служении. Невозможно представить, что они говорили, обманывая самих себя, когда они находились под таким пристальным вниманием Бога, и было очевидно, что они говорили с Его одобрения. Одобрение Бога допустило, чтобы благая весть была дана миссионерам с целью хранения и передачи, чего, несомненно, не могло бы произойти, будь причиной их проповеди {финансовая выгода} {или: сексуальное удовлетворение.}
- Проб.: Причиной их проповеди {финансовая выгода} {или: сексуальное удовлетворение.}

В дополнение к данному положительному описанию призыва Павел уверяет своих читателей такими словами, которые нельзя понять неправильно, что его целью было не вызвать овации у своих человеческих слушателей. Но вместо этого он искал угодить Богу, единственному, кто был способен проверить внутренние мысли миссионеров и оценить, таким образом, истинность данного утверждения.

- 2:5 Желая дать более понятное объяснение принципов, которым следовали миссионеры, автор обращается теперь к описанию их поведения в самих Фессалониках. Сначала он объясняет, чего они не делали. Никогда не говорили они с целью польстить читателям и, соответственно, ослепить их неким обманом, который бы пытались совершить. Читатели могли привести достаточное свидетельство этому, равно как и другим аспектам поведения пришедших. Также они отрицали наличие какой-либо маскировки, которую можно было бы использовать для сокрытия своих истинных мотивов, устремленных к накоплению материальных благ для себя. Читатели не могли поручиться за это, равно как и за отсутствие лести, поскольку это касается внутреннего человека. Посему, Павел просит Бога засвидетельствовать чистоту его намерений.
- 2:6 Описывая далее свои миссионерские приемы во время пребывания в Фессалониках, автор отрицает стремление к безупречной репутации, происходящей из человеческих источников. Может быть, они получили подобную славу от самих читателей или других лиц, но миссионеры несли свое служение не ради этого.
- 2:7 То, что они устранились от сбора пожертвований, является еще более примечательным {в свете обычного апостольского притязания на финансовую поддержку от тех, кто получил духовную пользу от их служения.} { Или: в свете того авторитета, который, по сути, у них был, чтобы притязать на это на основании своего апостольского положения или дара.} Они получили особое право на такое притязание по причине высокого положения Того, Кто уполномочил их для этого служения. В качестве особых посланников Самого Христа, они с легкостью могли бы потребовать от людей почестей, соответствующий их положению.
2. В противоположность тому, чем не являлось их служение в Фессалониках, теперь Павел пере-

ходит к описанию того, как же они себя вели. Отличительной чертой поведения апостолов, в то время как они стали равной и неотъемлемой частью Фессалоникийской общины, было их нежное обращение со своими братьями по вере. Настолько нежным было их обращение с ними, что их едва ли можно было сравнить с авторитарными лицами. Их отношение было похоже, скорее, на уверенную материнскую заботу о своих детях, удовлетворяющую всякую физическую нужду.

- 2:8 Это проявление материнской заботы также соответствовало решению апостолов, что в интересах читателей лучше было не останавливаться на передаче им благой вести от Бога, но пойти дальше того, что собственно требовалось, и сжигать свои жизни ради Фессалоникийских новообращенных. Их чувства к Фессалоникийцам были настолько сильными, что они не могли поступить иначе. Подобное решительное самопожертвование прослеживается в таком чувстве любви, которым любишь свою семью, и которое не знает границ, поставленных из эгоистичных соображений. Таковыми были чувства Павла и его сотрудников к этим новообращенным.

1 Фес. 2:17-3:5

- 2:17 А. Имелось существенное отличие между картиной, нарисованной их врагами Иудеями, и истинным положением вещей. Так что, здесь автор продолжает опровергать злобные слухи, которые могли быть распространены о нем. Будучи далеким от безразличия к своим читателям и, соответственно, не имея неверных мотивов, привязанность миссионеров к ним была самого доверительного характера. Любое сообщение об обратном было просто еще одной попыткой разрушить передачу благой вести язычникам, данной, чтобы их спасти.

Обращаясь к своим читателям еще раз, чтобы привлечь их внимание к его родственному отношению к ним, Павел упоминает разлуку с Фессалоникийской церковью, в которой пребывали миссионеры. После того, как они распрощались с Фессалоникийскими новообращенными, они обнаружили, что чувствовали не просто разлуку, но пребывали в таком состоянии, к которому примешивалось чувство печали. Будучи вдали от читателей, они ощущали себя заброшенными, как ребенок, потерявший своих родителей в таком нежном возрасте, когда он еще слишком зависит от них во всем. Даже отсутствуя всего лишь малое время, они чувствовали себя совершенно неспособными заполнить пустоту, оставшуюся после Фессалоникийцев. Как мог кто-либо сказать, что они не были достаточно заинтересованы в читателях, чтобы возыметь желания послужить им снова когда-либо в будущем? По причине сильной привязанности к Фессалоникийцам, можно сказать, что разлука миссионеров с ними была всего лишь физической. Об этом свидетельствует их пристальное внимание к жизненным обстоятельствам читателей, хотя сами они были где-то далеко

географически. Конечно, географическое разделение никем не было запланировано, но произошло по причине обстоятельств, которые они не в силах были изменить.

Основываясь на силе своей живой заинтересованности в своих читателях, Павел переходит к заявлению, что миссионеры нашли в себе более сильное желание увидеть их лично, чем было бы, если бы им не пришлось расстаться. Их стремление к личной встрече было настолько велико, что автору с трудом удается подбирать слова, достаточно емкие, чтобы описать их рвение и усердие снова пережить личное общение. Их желание этого было настолько велико, что они стали почти одержимы им.

2:18 Даже сказав все это Павел, однако, не оставляет данную тему. С целью подтвердить только что описанное им невероятное стремление, он обращает внимание на цели и желания, которые возникли у миссионеров и воплотились в план вернуться в город, где верующие объединились в церковь. Тот факт, что Павел снова явно повторяет то, о чем можно было бы догадаться из его предыдущих замечаний относительно их стараний увидеться с Фессалоникийцами, еще раз подчеркивает близость и любовь, которую миссионеры испытывали к читателям. Как можно было предположить хотя бы отчасти, что внимание Павла к ним было только кажущимся?

Здесь автор уже не удовлетворяется общностью со своими сотрудниками. Без какого либо намека на отсутствие интереса у них, он выступает на передний план, как тот, кого более всего обвиняли в эксплуатации Фессалоникийцев, и приводит дальнейшие детали доказательства того, насколько дороги они были для него. Снова и снова он сам планировал свою поездку, но каждый раз лицо, которое столь уместно названо “сатана” из-за противления Богу, делало это путешествие невозможным посредством некоторых препятствий или духовных преград. Хотя автор и не разглашает природы препятствия, весьма возможно, что оно имела отношение к состоянию здоровья великого апостола в этот период. В связи с его служением в церквях Галатии незадолго до его первого визита в Фессалоники (Гал. 4:13) известно, что он страдал от тяжелых физических недугов.

2:19 И как будто у его читателей возник вопрос, что могло послужить причиной столь сильного желания, о котором он только что упомянул, автор переходит теперь к объяснению природы этой причины. Он видит в читателях причину ожидающих его в будущем наград, и поскольку они являются таковыми, то в некотором смысле их можно рассматривать как основание его радости. С другой стороны, они являются символом его победы. Они обеспечивают основание, на котором он может хвалиться окончательным торжеством своей проповеди благовести.

Оставляя читателей в неведении на некоторое время относительно полной картины, подразумеваемой таким их описанием, Павел прерывается для конкретного ответа на вопрос, возникший

после заявления, которое пока еще не закончено. Он прерывается взрывом эмоций, особо отмечая первенство читателей перед другими, которые доставляют ему уверенное ожидание или основание для радости и торжества победы. Если в других городах и были те, которых он завоевал для Христа, и которые соответствовали этому положению, скорее всего, Фессалоникийские новообращенные были бы, по крайней мере, с ними на равных в этом отношении. Неважно, что говорят другие, но Фессалоникийцы не должны отойти на задний план в чувствах привязанности апостола.

Возвращаясь к оставленной им мысли, автор описывает теперь будущую картину раздачи наград, о которых он говорил. Это будет происходить при личном присутствии Господа Иисуса Христа, когда Он принесет не гнев, как для иудейских противников благовести (2:16), а избавление для обратившихся к Богу, чтобы служить Ему и ожидать Его Сына (1:10). В этот кульминационный момент произойдет оценка, на основании которой Господь Иисус Христос раздаст награды тем, которые посредством своей верности заслужили их.

2:20 Возвращаясь к данному ранее ответу на возникший вопрос, Павел теперь открыто и с чувством раскрывает насколько возможно то, на что он уже намекал ранее. Те, к кому он обращается, составляют в настоящем и в будущем, во всей полноте значения, причину участия автора в будущей славе, а также причину для его радости в результате этой славы. Так, с помощью различных средств и повторений автор показывает, какое особое положение занимают читатели в его собственном будущем, что является стимулом для того, чтобы сохранялось глубокое переживание о них.

3:1 В данном месте автор начинает обсуждение единственного образа действий, возможного для него после неудачных попыток еще раз посетить Фессалоники. {Логические последствия гнетущей разлуки с Фессалоникийцами стали настолько невыносимыми, что он и Сила достигли переломного момента и вынуждены были предпринять шаги для устранения своего беспокойства. Придя к такому решению, Павел посоветовался с Силой, и они избрали лучшее, что можно было сделать в Афинах, пожертвовали членом своей команды, чтобы тот мог продолжать служение в Фессалониках.} { Или: Логические последствия гнетущей разлуки с Фессалоникийцами стали настолько невыносимыми, что Павел достиг переломного момента и вынужден был предпринять шаги для устранения своего беспокойства. Придя к такому решению, он избрал лучшее, что можно было сделать в Афинах, пожертвовав своим единственным помощником, чтобы тот мог продолжать служение в Фессалониках.} Тимофей вместе с Силой присоединился к Павлу в Афинах (посещение которого Лука не описал в своих записях, хотя это посещение и было представлено здесь как ожидаемое (Деян. 17:15)). Оба помощника были отправлены из Афин по делам в Македонскую область и

возвратились со своими донесениями после отъезда Павла в Коринф (Деян. 18:5).

3:2 Здесь описывается та же самая, уже упомянутая автором отправка Тимофея в Фессалоники, как большая личная жертва. Уникальные качества Тимофея означали, что его присутствие с миссионерской группой в Афинах имеет определенную ценность, но беспокойство автора за благосостояние Фессалоникийских христиан имело для него большее значение, чем беспокойство за свое собственное состояние.

3:3 Целью миссии Тимофея было утвердить читателей в каждодневном хождении и подвигнуть их к глубинам веры, доселе им не известным. Призыв Тимофея, в купе с идеей развития своей веры, состоял в том, {что никто из читателей не должен быть введен в заблуждение, что существует более легкий путь христианской жизни. Верующие среди таких трудностей и лишений, как у Фессалоникийцев, часто весьма легковжны и открыты для соблазна.} { Или: что никто из читателей не должен колебаться и, соответственно, уклоняться от устойчивости своего теперешнего положения. Быть сбитыми с толку среди трудностей и лишений, что с ними и случились, было бы вполне естественной реакцией.}

Автор считает, что следует сказать еще несколько слов, поясняющих причины своего увещания относительно устойчивости и углубления веры. Пояснительное слово исходит из знания, которым обладали читатели. Они сами в совершенстве знали, что подобные страдания и трудности, были уделом не только Павла и его сотрудников, но и их самих, поскольку они оставались оплотом христианства в своем собственном городе. Их знание этого явления основывалось на том, что автор сказал им еще раньше, во время своего посещения. Он продолжает подчеркивать это в своем увещательном слове. Осуществляя

свое служение обучения, когда он был с ними, Павел рассказал о несомненных проблемах в будущем в виде противления и преследования из-за их отождествления со Христом. Впоследствии течение времени доказало точность предсказаний учителя, так что те самые вещи, о которых он говорил, стали действительностью. То, чему читатели научились в теории, преподанной Павлом, они познали, действительно переживая трудности наступивших времен.

3:5 Пояснив свое особенное беспокойство за Фессалоникийцев, автор возвращается к напоминанию еще раз о том, почему Тимофей был послан к ним, указывая на тяжесть несчастий в качестве причины своего интереса и беспокойства за них. Его чувства снова берут верх, и автор не желает оставить ни тени неопределенности, что могло бы случиться, говори он о себе и других вместе. Он выдвигает самого себя на первый план, как человека, который больше не мог выдерживать гнет неведения относительно положения Фессалоникийцев. Именно он послал узнать о крепости их веры в таких неблагоприятных условиях. У него не было ни тени сомнения, что сатана, помешавший его возвращению, также сыграл свою роль искусителя, которую он исполнил, как всегда, лучше всех. То есть, сатана постарался использовать эти беспокойные условия с целью побудить читателей сделать то, что, как они знали, может запятнать неким образом их взаимоотношения с Иисусом Христом. Однако на момент отправки Тимофея Павел был не вполне уверен, поддались ли Фессалоникийские верующие уговорам врага. Если дело обстояло так, то его труд до изнеможения среди них был бы напрасен, будучи ненадлежащего качества, поскольку цель, для которой Павел работал, не была достигнута.

2-е послание Фессалоникийцам

Толковательный план послания

I. ПРИВЕТСТВИЕ (1:1-2)

II. ЗАВЕРЕНИЕ В ВОЗДАНИИ НА БОЖЬЕМ ПРАВЕДНОМ СУДЕ (1:3-12)

A. Благодарение за сохранение в настоящем (1:3-10)

1. Здоровое развитие (1:3-5^a)
2. Праведный суд (1:6^b-10)
 - а) Категории участников (1:5^b-7^a)
 - б) Обстоятельства осуществления (1:7^b)
 - в) Обсуждение воздаяния (1:8-10)
 - 1) Возмездие (1:8-9)
 - 2) Прославление (1:10)

Б. Молитва о будущем принятии (1:11-12)

III. ЗАВЕРЕНИЕ В НЕВОВЛЕЧЕННОСТИ В ДЕНЬ ГОСПОДЕНЬ (2:1-17)

A. Лжеучение (2:1-2)

Б. Истинное состояние (2:3-12)

1. Беззаконие (еще придет) (2:3-4)
2. Удержание (осуществляется ныне) (2:5-7)
3. Обошщение и разрушение (после удержания) (2:8-10)
4. Заблуждение и Божий суд (за непокорность в настоящее время) (2:11-12)

В. Сохранение истины (2:13-17)

1. Благодарение за Божье избавление (2:13-14)
2. Призыв к доктринальной верности (2:15)
3. Молитва за соответствие на практике (2:16-17)

IV. ПООЩЕНИЕ К САМООБЕСПЕЧЕНИЮ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ (3:1-15)

A. Молитвенная подготовка к решению проблемы (3:1-5)

1. Молитва о Павле (3:1-2)
2. Молитва о братьях (3:3-5)

Б. Надлежащее отношение к бездельникам (3:6-15)

1. Предшествующие наставления и пример (3:6-10)
2. Обновление наставления (3:11-12)
3. Исправляющее отделение (3:13-15)

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ (3:16-18)

A. Молитва о Божьем мире и присутствии (3:16)

Б. Личное благословление (3:17-18)

Лексическая и синтаксическая экзегеза

1:1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,

Παῦλος

Лекс.: Иудейское имя Павла было Саул (Σαοὺλ или Σαῦλος), греческая форма еврейского שָׁאֵל שָׁאֵל означает “испрошенный” (Thayer, 568). В книге Деяний после Деян. 13:9, а также во всех посланиях, употребляется только его римское имя “Павел”. Для иудеев рассеяния было обычной практикой иметь и иудейское и римское имя. “Павел” обозначает “маленький”, но не существует явных свидетельств, что он придавал этому имени личную значимость. То, что он называет себя в Еф. 3:8 “наименьшим из всех святых”, вероятно, не является шутиливой ссылкой на его имя (Hiebert, 35).

Примечательно, что Павел во вступительных словах послания опускает характеризующее его слово “апостол” (в отличие от 1 Кор. 1:1; 2 Кор. 1:1; Гал. 1:1; Рим. 1:1; Еф. 1:1). Отсутствие данного титула может нечто рассказать о взаимоотношениях апостола со своими читателями. У Павла не было нужды отставать свое апостольское положение, поскольку Фессалоникийцы полностью принимали его авторитет. Следовательно, простого упоминания имени автора было достаточно (Lünemann, 445). Однако возможно, что при написании самых ранних своих посланий Павел еще не осознал необходимость защиты своего апостольства при ведении переписки (Best, 60). Как бы то ни было, позже он начал включать данный титул в свое приветствие (см. обсуждение проблемы ниже).

Σιλουανὸς

Лекс.: Σιλουανὸς – римское имя собственное, первоначально обозначавшее “бог лесов”. Затем оно стало обозначать просто “лесистую местность”. Павел всегда называет его Силуаном, тогда как Лука именует то же лицо Силой. “Сила”, вероятно, – это иудейское имя, латинским эквивалентом которого является “Силуан”. Латинизированная форма, возможно, обозначает римское гражданство (Hiebert, 35; Auberlen and Riggenbach, 9; Ellicott, 1, Vincent, 928; Hendriksen, 39; Plummer, 2).

Сила доставил письмо христианам Антиохии (Деян. 15:22) и был избран Павлом в качестве спутника во втором миссионерском путешествии (Деян. 15:40), во время которого и была основана фессалоникийская церковь. Сила, по-видимому, оставался с Павлом “... на протяжении всего его второго миссионерского путешествия, отлучаясь только для поддержания связей с македонскими церквями” (Lightfoot, 6-7). Скорее всего, это тот же самый Силуан, который сотрудничал с Петром в его служении, в частности, при написании и/или отправке первого послания Петра (1 Пет. 5:12).

Τιμόθεος

Лекс.: Τιμόθεος, возможно, назван последним потому, что он был моложе, чем Сила. Тимофей был сыном матери-иудейки Евники и отца-грека. Он получил религиозное воспитание и обучение на основе Ветхого Завета от и своей бабушки (Лоис), и своей матери (Деян. 16:1; 2 Тим. 1:5; 3:14-15). Павел называет Тимофея своим верным и возлюбленным, своим подлинным сыном в Господе (1 Кор. 4:17; 1 Тим. 1:2, 18). Он хвалит его за его смиренное, неэгоистичное отношение к евангельскому служению (Фил. 2:20-22). Согласно библейским записям он был вместе с Павлом дольше, чем кто-либо еще, и он, вероятно, участвовал в основании церкви в Фессалониках (Деян. 16:1-4; 17:14) (Robertson, *Word Pictures*, 5; Auberlen and Riggenbach, 10; Vincent, 928).

Естественно, что имена Павла, Силуана и Тимофея названы вместе, раз уж все трое послужили орудием основания фессалоникийской церкви. Более того, и Силуан, и Тимофей были вместе с Павлом в Коринфе, в городе, откуда происходит данное послание (ср. Деян. 18:5; 2 Кор. 1:19). Добавлять к посланию имена своих помощников стало обыкновением Павла, но он не позволял другим составлять его письма (Best, 28, 60; Frame, 68).

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος

Синт.: Порядок имен является значимым. Павел первый, поскольку он апостол и действительный автор послания. Силуан второй, поскольку он был, вероятно, старше, чем Тимофей, и был вместе с Павлом с самого начала путешествия в Фессалоники. Тимофей, по всей видимости, был самым младшим, и присоединился к миссионерской группе посреди второго путешествия Павла (ср. Деян. 16:1-3; Hiebert, 35; Hendriksen, 39; Auberlen and Riggenbach, 10; Robertson, *Word Pictures*, 5; Alford, 248).

То, что Павел не позаботился добавить титул “апостол” к своему собственному имени, показывает подлинность послания. Подражатель, скорее всего, включил бы данный термин (Plummer, 2). У Павла были некоторые причины, чтобы опустить этот титул. Предположения, почему он это сделал, таковы: (1) Он не нуждается в подтверждении своего апостольства перед Фессалоникийцами (Alford, 248). Этим он показал “... чувство близости, существовавшее между св. Павлом и обращенными им в Фессалониках, и их любящее осознание его положения и авторитета” (Ellicott, 1). (2) Его положение еще не подвергалось столь сильным нападкам, как это было позднее (Robertson, *Word Pictures*, 5; Plummer, 2). (3) Он желал показать свою скромность, возможно, по отношению к Фессалоникийцам или по отношению к Силуану и Тимофею (Auberlen and Riggenbach, 10; Цвингли, цит. в Alford, 248). (4) Наименование “апостол”, которое в своем широком значении употреблялось многими, мало-помалу, а не в какой-то определенный момент, стало применяться по отношению к Павлу

в том же особом значении, что и по отношению к апостолам в Иерусалиме (Jowett, цит. в Alford, 248).

Проб.: Почему Павел не называет себя апостолом здесь и в 1-м Фессалоникийцам, как он делает это в большинстве своих более поздних посланий? Предлагаются несколько вариантов:

(1) Его отношения с Македонскими христианами всегда были сердечными, что делало ненужной особую ссылку на его авторитетное звание (Alford, 248; Ellicott, 1; Vincent, 928; Lightfoot on Philippians, 81).

Pro: (a) В 1 Фес. 2:3 говорится, что читатели приняли его послание как Слово Божие. Слово Господне, проповеданное Павлом, распространялось и прославлялось среди них (2 Фес. 3:1).

(б) Их постоянное соответствие требованиям Павла было достойным подражания (2 Фес. 3:4).

(в) Филиппы, соседний македонский город, получил послание примерно двенадцать лет спустя, и апостольское звание там тоже опущено. Вот еще одна церковь в области, где авторитет Павла никогда не подвергался сомнению (Milligan, 3).

(г) Ср. “Con (a)” ниже. Тимофею нужно было напоминание об авторитете Павла для собственного ободрения. В действительности, апостольство Павла, похоже, оспаривалось в Ефесе (ср. 1 Тим. 1:3).

(д) Свидетельство официального авторитета Павла все еще было свежо в памяти после его недавнего служения в данном городе (Lange, 10; Meyer, 18).

(е) Ср. “Con (в)” ниже. Отсутствие упоминания апостольского звания здесь не обязательно подразумевает, что существует напряженность в отношениях тогда, когда оно употребляется. В других посланиях Павла существует множество причин для его использования, и только одна из них – напряженные отношения с церковью (Meyer, 18).

Con: (a) Наличие слова “апостол” в послании не обязательно является утверждением авторитета. Если бы это было так, то оно было бы ненужным в 1-ом и 2-ом посланиях Тимофею. Так что указание на сердечные отношения не решает проблему целиком.

(б) Сказать, что авторитет Павла не подвергался сомнению в Фессалониках, значит обойти вниманием бесчинствующих, не прислушавшихся к его наставлениям, упомянутых в первом послании (1 Фес. 4:11; 5:14; ср. 2 Фес. 3:6-15) (Hendriksen, 38).

(в) Такой подход неизбежно повлек бы за собой идею, что отношения Павла были напряженными с теми церквями, в посланиях к которым встречалось бы апос-

тольское звание. Это, несомненно, не так.

(2) В это более раннее время его апостольство не подвергалось еще столь яростным нападкам, как позднее (Robertson, WP, 5; Plummer, 2).

Pro: (a) На Павла совершались всевозможные нападки, но большая их часть была направлена против его личности и поведения, а не против его апостольства. Последнее еще не стало на тот момент проблемой (Hiebert, 37; Moffatt, 23).

(б) Ср. “Con (б)” ниже. Это не невозможно, поскольку Павел совершил то же самое в отношении Петра (Гал. 2:11-14).

(в) Хотя его послания, очевидно, и были написаны с апостольским авторитетом, Павел все же не видел нужды выражать свой авторитет явно. Со временем недовольство против него росло (Best, 60). После того, как на его апостольство было совершено столь открытое нападение в Галатии, Павел обычно пользовался своим званием (Lange, 10).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Сомнительно, чтобы враги Павла в Фессалониках были настолько грозными, чтобы серьезно угрожать ему, каким бы ни был предмет их нападков. На самом деле, “нападение” слишком громкое слово. Это была, по большей части, кампания нашептывания.

(б) Невозможно нападать на личность и поведение, не затрагивая также и апостольства.

(в) Эта точка зрения предполагает, что авторитет Павла подвергался нападкам во всех тех местах, куда он пишет, употребляя свое звание. Это не обязательно так.

(3) Опускание данного звания объясняется скромностью и желанием Павла не создавать себе ауру превосходства по отношению к Силуану и Тимофею (Lange, 10; Цвингли, цит. в Alford, 248).

Pro: (a) Скромность или смирение были отличительными чертами Павла. Ср. δοῦλος, Рим. 1:1 (ср. также 1 Кор. 15:9).

(б) Подобное опущение имеет место в Флмн. 1, где имя Тимофея стоит вместе с именем Павла.

Con: (a) Объяснение на основе “скромности” не стыкуется с 2 Кор. 1:1, где звание ἀπόστολος употребляется в отношении Павла, но не Тимофея (ср. также 1 Кор. 1:1; Кол. 1:1).

(б) Сила и Тимофей названы “апостолами” в 1 Фес. 2:7, так что вряд ли такова была причина для опущения данного термина здесь (Best, 60).

(4) “Апостол” первоначально было весьма распространенным словом и употреблялось в отношении многих, не подразумевая авторитета. Лишь постепенно оно стало применяться к Павлу с тем же значением авторитетности, что

и к Двенадцати в Иерусалиме (Jowett, цит. в Alford, 248).

- Pro: (а) Данная точка зрения принимает во внимание раннюю дату написания 1-го и 2-го посланий к Фессалоникийцам. В 51 г. н.э. слово “апостол” не имело призыва авторитета.
- (б) Начиная со следующей группы посланий, написанных примерно четыре года спустя, Павел постоянно включает это звание в свои приветственные слова.
- Con: (а) Недостаток такой точки зрения в том, что слово “апостол” отсутствует в послании к Филиппийцам, которое было написано позднее. Если именно по прошествии времени это слово обрело свое теперешнее значение, то феномен послания к Филиппийцам необъясним.
- (б) Κλητὸς ἀπόστολος в Рим. 1:1 показывает, что апостольское призвание Павла произошло в определенный момент времени, а не было чем-то, постепенно распознаваемым (Alford, 312).

Вывод: Вариант “(1)” предлагает наилучшее объяснение с оговоркой, что звание “апостол” употреблялось и в иных целях при обращении церквям или личностям, с которыми у Павла были хорошие отношения. В Фессалониках просто не было причины, в частности, вызова его авторитету, чтобы воспользоваться данным званием.

ἐκκλησίαι

Лекс.: В русском тексте Нового Завета ἐκκλησία обычно переведено как “церковь”. Само слово происходит от глагола ἐκκαλέω, который, в свою очередь, состоит из предлога ἐκ, “из”, и глагола καλέω, “звать”, “созывать”. Хотя глагол ἐκκαλέω означает “вызывать”, употребление термина ἐκκλησία не всегда явно поддерживает мысль о том, что церковь – это вызванные люди, отделенные от мира Богом (Saucy, 11-12; Thayer, 189, 195-196). Впрочем, с церковью достаточно тесно связана идея сообщества вызванных индивидуумов. В Рим. 9:24 христиане рассматриваются как вызванные из среды и иудеев, и язычников. В 1 Пет. 2:9 отмечается, что они были вызваны из тьмы. В других текстах употребляемые слова несколько отличаются от сочетания καλέω ἐκ, но бросается в глаза то же самое общее представление о вхождении в церковь посредством процесса отделения от предыдущих отношений или окружения (Ин. 17:6; Деян. 15:14; Гал. 1:4; Кол. 1:13).

На ранних этапах своей истории слово ἐκκλησία было близко к своему этимологическому значению, но в светском употреблении, а также в некоторых библейских текстах (например, Деян. 19:32, 39, 41), этимологическое значение, похоже, ослабло (Saucy, 12). Поэтому, внимание Нового Завета к церкви, как к сообществу вызванных, отмечает, до некоторой степени, восстановление первоначального значения слова.

Ἐκκλησία не получило никакого формально-терминологического значения ни в светском

греческом языке, ни в LXX, но в Новом Завете оно стало формальным наименованием тех, кого Бог призвал быть частью духовного тела, возникшего в Пятидесятницу. Можно рассмотреть некоторые случаи употребления данного слова в Новом Завете в обыденном значении (Деян. 7:38; Евр. 2:12). Это поднимает вопрос о том, насколько рано пришло общее осознание формальной значимости данного слова (Saucy, 15-16).

В частности, что касается употребления данного слова в 1-ом и 2-ом Фессалоникийцам: (1) В связи с ранней датой написания посланий, встречающееся в них слово ἐκκλησία несет обыденное значение “собрание”. Это видно из употребления Павлом определяющих слов, чтобы показать, какое именно собрание имеется в виду (Saucy, 15-16). (2) Данное слово обрело свое формальное значение довольно рано, явно, достаточно рано, чтобы обладать особым значением в этих двух посланиях (Best, 61-62).

В Новом Завете ἐκκλησία описывает церковь по-разному, иногда как вселенскую Церковь, подразумевающую духовное единство всех верующих повсеместно (1 Кор. 10:32; 12:28; Кол. 1:18, 24), в других случаях как поместное собрание тех, кто исповедует себя христианами (Рим. 16:5; 1 Кор. 16:19; Кол. 4:15) (Saucy, 16-17). Слово также ссылается на христианскую общину какого-либо города, которая, в свою очередь, может состоять из нескольких отдельных общин, собирающихся в разных местах города (Рим. 16:1; 1 Кор. 1:2). Базовым значением, похоже, является мысль о вселенской Церкви, тогда как более мелкие единицы в различных местах являются миниатюрным представлением Церкви в целом (Best, 61). В данном стихе речь идет о группе собраний, составляющих церковь в Фессалониках, которая, в свою очередь, является частью вселенской Церкви.

Проб.: Вопрос в том, когда слово ἐκκλησία получило свое формальное значение, как указание на новозаветную церковь.

- (1) Слово приобрело свое формальное значение уже после написания 1-го и 2-го Фессалоникийцам (Saucy, 15-16).
- Pro: (а) Определяющие словосочетания с ἐκκλησία в этих двух посланиях показывают, что одного слова ἐκκλησία было не достаточно для обозначения, какое именно собрание имеется в виду (Saucy, 15-16; Plummer, 3).
- (б) Подобные определяющие словосочетания не встречаются в поздних посланиях.
- (в) Что-то было нужно, чтобы разграничить христианское ἐκκλησία и все остальные собрания в городе (Moffatt, 23).
- (г) Фессалоникийцы обратились совсем недавно, так что формальное значение этого существительного не могло еще отложиться в их сознании (Lightfoot, 7-8).
- Con: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но в словах приветствий 1-го и 2-го Коринфянам и Галатам ἐκκλησία определяется фразой τοῦ θεοῦ.

Еще одной отличительной чертой этих приветственных слов является связь данного существительного с фразой “Бог Отец и Господь Иисус Христос”, так же как и в случае 1-го и 2-го Фессалоникийцам.

- (2) Данное слово получило свое формальное значение достаточно рано, так, чтобы нести уже особое значение в 1-ом и 2-ом Фессалоникийцам (Best, 61-62).

Pro: (a) В Новом Завете это слово всегда обладает определенным и необходимо религиозным значением (Рим. 16:1, 4; 1 Кор. 4:17; 6:4), не нуждающемся в каком-либо дальнейшем объяснении (Best, 61).

(б) Двадцать лет развития церкви после Пятидесятницы, вне всяких сомнений, были достаточным временем, чтобы это слово смогло обрести свое формальное значение.

(в) Иаков, писавший на несколько лет раньше Павла, не видел никакой необходимости дополнительно определять данное слово и опирался только на его формальное значение, чтобы передать, какая именно ἐκκλησία имеется в виду (Иак. 5:14).

Вывод: Трудно представить, чтобы Павел не использовал это слово в формальном значении, когда основывал церковь в данном городе, особенно, в свете Иак. 5:14. Следовательно, вариант “(2)” является предпочтительным.

τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων

Синт.: Павел адресует свои письма “церкви(-ям)” только в случае 1-го и 2-го Коринфянам, Галатам и 1-го и 2-го Фессалоникийцам. Национальное наименование в родительном падеже встречается только в посланиях Фессалоникийцам (Vincent, 928; Alford, 248). Опустив артикль перед словом Θεσσαλονικέων, Павел, тем самым, показал, что он пишет не всем Фессалоникийцам, но только тем, кто составляет христианское собрание (Lenski, 218; Hiebert, 38-39).

Θεσσαλονικέων

Лекс.: Ни в одном из других своих посланий Павел не обозначает читателей посредством указания их гражданства. Община составляла небольшой процент от многотысячного населения города, даже не смотря на то, что число верующих в Фессалониках обозначено как πλῆθος πολὺ и οὐκ ὀλίγα (Деян. 17:4). Поэтому артикль опущен: “собрание Фессалоникийцев в Боге Отце нашем ...”. Обращение к другим христианским общинам осуществляется указанием их местоположения, например, Рим, Коринф, Галатия, Филиппы, Колоссы. Оба послания Фессалоникийцам предназначены для общины в целом, не только для пресвитеров или учителей (но см. 1 Фес. 5:27) (Hiebert, 38).

ἐν

Синт.: Значение ἐν в данном случае вызывает споры: (1) “ἐν, как обычно, означает *общность* и *участие*

в, как элемент духовной жизни” (Alford, 249). (2) ἐν обозначает “в” или “укорененный в”. Церковь была основана в Отце и Сыне и продолжает пребывать в этом состоянии посредством своего жизненного единства с Ними (Hendriksen, 40). (3) ἐν обладает своим обычным для Нового Завета значением тесного единства. Здесь его можно перефразировать следующим образом: “во взаимоотношениях с” (Hogg and Vine, 21). (4) Павел употребляет предлог “в” в инструментальном значении или в пространственном значении. Второй вариант встречается, когда Христос рассматривается как “объемлющая личность”, но здесь употреблено первое значение (Best, 62). (5) ἐν обладает своим первоначальным значением “в соединении с” (Lenski, 218).

Проб.: Значение данного предлога понималось по-разному:

(1) Предлог означает общность или участие в “Боге Отце нашем и Господе Иисусе Христе”. Две этих личности Божества являются той самой сферой, где пребывает духовная жизнь (Alford, 250; Meyer, 20).

Pro: (a) Общение с Отцом и Сыном обеспечивает силу, необходимую для продолжения существования церкви.

(б) Это обычное значение предлога ἐν (Alford, 250).

Con: (a) Позиционная общность, а не переживаемое общение, является основным значением предлога ἐν (Lange, 11).

(2) Предлог означает “в” или “укорененный в”. Церковь была основана на Отце и Сыне и продолжает существовать в подобном состоянии посредством ее общности с Ними (Hendriksen, 40).

Pro: (a) Такое значение данного словосочетания противопоставляет эту церковь другим “церквям”, основанных на языческой или иудейской философиях. В тех других случаях коренная идея была “основанный на”, и то же значение должно быть здесь.

Con: (a) Такой смысл гораздо лучше был бы выражен предлогом ἐπί. ἐν не означает “на” или “основанный на”.

(3) Предлог означает тесное единство: “в единении с” (Hogg and Vine, 21; Lange, 11).

Pro: (a) Будучи вызванными из мира с его духовным отчуждением и смертью (ср. ἐκκλησία), христиане вошли в новую сферу, сферу жизненного единения с Отцом и Сыном (Hiebert, 39; Frame, 69).

(б) “Во Христе Иисусе” в других приветствиях означает тесное единение. Ср. 1 Кор. 1:2; Еф. 1:1; Фил. 1:1; Кол. 1:2.

(в) Противоположное положение, описываемое как ἐν τῷ ποιηρῷ (1 Ин. 5:19; ср. 5:18, 20) лучше всего сочетается с идеей сферы жизни в Боге (Lange, 11).

- (г) Эта фраза – всего лишь распространенная форма характерной для Павла фразы ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (Milligan, 4), являющейся выражением “мистической” общности.

Соп: (а) Такой вариант придает натянутое и практически неизвестное значение словам “в Боге Отце” (Best, 62).

- (4) Предлог имеет инструментальное значение. Смысл таков: “возникшей посредством” (Best, 62).

Pro: (а) Остальные четыре мнения подразумевают у ἐν пространственное значение, что приемлемо для ἐν в сочетании с “Господом Иисусом Христом”, поскольку Христос понимается как объемлющая личность, но Павел нигде не думает о Боге Отце подобным образом (если Деян. 17:28 неверно приписывается Павлу). Концепция Павла такова: Церковь участвует в спасении, достигаемым Богом через Христа. Так что инструментальное значение предпочтительнее (Best, 62).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Особая теснота единства, описываемая фразой “во Христе”, весьма часто обсуждается у Павла, чтобы помещать это значение на задний план.

- (б) К такому значению очень трудно прийти из-за необходимости добавления слишком большого количества слов, т.е., “участвующий в спасении, совершенном ...”.

- (в) Предлог в ἐν τῷ θεῷ в 1 Фес. 2:2; Кол. 3:3; Еф. 3:9 является не инструментальным, но речь идет о сфере Бога (Frame, 69).

- (5) Значение предлога – “в соединении с” (Lenski, 218). Близость взаимоотношений здесь меньше, чем в случае варианта “(3)”.

Pro: (а) Таково первоначальное значение предлога. Очевидная связь – это вера отдельных членов (Lenski, 218).

Соп: (а) Наличие такого значения у ἐν спорно.

Вывод: Против варианта “(3)” меньше всего возражений и он согласуется с общепринятым значением предлога ἐν. Это лучший вариант.

πατρί

Лекс.: Слово “Отец” иногда употребляется как титул Бога в Ветхом Завете (Втор. 32:6; 2Цар. 7:14; Ис. 63:16) и в греческой литературе. Однако в Новом Завете оно встречается гораздо чаще, а его значение гораздо глубже. Сам Иисус обращался к Богу таким образом (Ин. 17:1) и учил других делать так же (Мат. 6:9). В новозаветной практике превалирует гораздо большая интимность отношений (Best, 62-63).

κυρίῳ

Лекс.: Первоначально слово κύριος означало “владелец” или “хозяин”. У него такое значение в Мар. 13:35.

Со временем оно стало употребляться в качестве уважительного титула, используемого подчиненным при обращении к высшему по положению. Римляне не употребляли κύριος в качестве титула императора до правления Домициана в конце первого века н.э. Египтяне ссылались на бога Сараписа как на κύριος (Moulton and Milligan, 365).

В Септуагинте κύριος является переводом יהוה (Яхве или Иегова), личного имени Бога Израиля. Гораздо реже κύριος является переводом слов “Адон”, “Адонай” и “Бaal” (Hendriksen, 40; Plummer, 5; Auberlen and Riggenbach, 12; Robertson, *Word Picture*, 6).

Для христиан это слово, будучи применено ко Христу, отражает Его божественность. С его помощью Павел передает свою убежденность относительно Иисуса: Он – Мессия и Господь. Павел помещает Иисуса в ту же категорию и на тот же уровень, что и Бога Отца. Для апостолов жизненно важно, чтобы было доктринально установлено Господство Иисуса Христа (Frame, 71; Robertson, *Word Picture*, 6). Но было бы неправильно утверждать, что это общепринятый подход. Существует мнение, в рамках которого описание Бога как Отца, а также упоминание Господства Христа не рассматривается как что-то значимое и считается, что концепция Троицы не являлась частью христианского мировоззрения до наступления более поздних времен (Best, 63).

Ἰησοῦ

Лекс.: Ἰησοῦς – это транслитерация еврейского יהושע (йехошуа), обозначающего “Яхве (или Иегова) – спасение” (Brown, Driver, and Briggs, 221). Ср. Мат. 1:21.

Χριστῷ

Лекс.: Χριστός – это греческий эквивалент еврейского מָשִׁיחַ (“Мессия”), прилагательного, обозначающего “помазанный”. מָשִׁיחַ происходит от глагола מָשַׁח (“мазать”, “помазывать”), который употреблялся при посвящении или торжественном отделении для такого служения как пророк, священник, царь. Помазание состояло в поливании масла на голову нового служителя (Brown, Driver, and Briggs, 602-603; Thayer, 672).

Для Павла Иисус был полным исполнением пророчества, Помазанником Божьим, Тем, Кто предназначен и приготовлен Богом, чтобы осуществить спасение Его людей (Hendriksen, 42).

ἐν θεῷ πατρί ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ

Синт.: Варианты связи: (1) Даная фраза связана с τῇ ἐκκλησίᾳ (Morris, *NIC*, 47). (2) Данная фраза связана с обоими существительными во фразе τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων (Lenski, 218). (3) Данная фраза связана с подразумеваемым словом χαίρειν или γράφουσι (Lightfoot, 7).

Проб.: Вопрос в том, с чем связана данная фраза?

- (1) Фраза связана с τῇ ἐκκλησίᾳ (Morris, *NIC*, 47).

Pro: (а) В других посланиях у Павла было обычное добавление к наименованию ад-

- ресата(ов) некие слова, описывая их призвание (Lightfoot, 7-8).
- (б) Τῇ ἐκκλησίᾳ в столь раннее время было понятием достаточно широким, чтобы требовать дальнейшего определения и разъяснения (Lightfoot, 7-8).
- (в) По сути, та же самая информация, что и представленная при такой связи, передана в приветствии 1-го и 2-го Коринфянам, только в обратном порядке (Lange, 11).
- (г) Похожая фраза с ἐν подобным образом связана с τῶν ἐκκλησιῶν в 1 Фес. 2:14 (Frame, 69).
- (д) Ср. “Соп (б)” ниже. Отсутствие артикля перед ἐν в 1:1 не исключает адъективной связи. Скорее, это придает большее единство всему выражению (Milligan, 4). Рассматриваемые слова в выражении в целом являются чем-то вроде третьестепенного предиката (Ellicott, 2-3). В греческом койне не всегда требовался артикль для адъективной связи.
- Соп: (а) Согласно нормам классического греческого и, отчасти, койне данная связь требовала бы τῇ пред ἐν.
- (б) Ср. “Pro (г)” выше. Но в 1 Фес. 2:14 τῶν οὐσῶν делает явной адъективную функцию. В 1:1 такого нет. Ср. также Гал. 1:22, где ταῖς предшествует фразе с ἐν.
- (2) Фраза связана с τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων (Lenski, 218).
- Pro: (а) Положение фразы с ἐν связывает ее теснее с Θεσσαλονικέων, чем с ἐκκλησίᾳ.
- (б) Эти два существительных образуют одно целое, и их нельзя четко отделить друг от друга (Lenski, 218).
- Соп: (а) Согласно нормам классического греческого и, отчасти, койне данная связь требовала бы τῶν пред ἐν.
- (б) Θεσσαλονικέων грамматически подчинено ἐκκλησίᾳ и не в состоянии нести вес фразы с ἐν. Здесь церковь в собирательном значении, а не отдельные личности, представлена, как находящаяся во Христе.
- (3) Фраза связана с подразумеваемым словом χαίρειν или γράφουσι (Lightfoot, 7).
- Pro: (а) Подобная наречная фраза требует наличия в предложении глагольной формы. Иначе, для ее существования не будет никакой грамматической основы.
- Соп: (а) Не следует подразумевать никакого другого пожелания, ибо пожелание заключается в χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη к.т.л.
- (б) В приветствиях ἐν Χριστῷ никогда не связывается с самим приветствием, но с людьми (Olshausen, 404).
- Вывод:** Вариант “(1)” является очевидным выбором.
- Синт.:** Две фразы, и “Бог Отец наш”, и “Господь Иисус Христос”, управляются одним предлогом ἐν (Hiebert, 39; ср. Plummer, 1; Lenski, 218-219), но значимость такой связи вызывает споры: (1) Расположение двух имен рядом выражает равенство. Это ясное свидетельство Божественности Иисуса Христа (Hiebert, 39). (2) Непосредственное соседство фраз “Бог Отец наш” и “Господь Иисус Христос” не устанавливает их равенства или Божественности Христа (Best, 63). (Такой точки зрения придерживались бы Ариане, Унитарии или Свидетели Иеговы).
- Проб.:** Вопрос вращается вокруг того, существуют ли достаточные свидетельства в пользу того, что здесь подразумевается указание на Божественность Иисуса Христа.
- (1) Титула κυρίῳ и окружающих его слов в данном случае достаточно, чтобы прийти к выводу, что Павел рассматривает Иисуса как Бога.
- Pro: (а) Обе части данной фразы управляются одним предлогом ἐν. Это указывает на равенство между двумя описываемыми Лицами и, следовательно, на Божественность второго Лица (Hiebert, 39).
- (б) Будучи примененным в отношении Христа, слово κυρίῳ выражает Божественность, поскольку оно употреблялось в Септуагинте для перевода личного имени Бога יהוה (Яхве или Иегова). Этот термин также употреблялся в отношении других богов в LXX (Hendriksen, 40; Plummer, 5; Lange, 12; Robertson, *Word Pictures*, 6).
- (в) В последующем выражении в 1:2 наименование “Господь Иисус Христос” не управлялось бы вновь с таким же предлогом (ἀπό), что и слово “Отец”, и не представлялось бы указанием на источник благодати и мира, если бы не предполагалась Божественность Иисуса.
- (г) Данный титул был знаком читателям в качестве звания божества, поскольку им величали императора Клавдия (Moffatt, 23).
- (д) Христос называл Себя этим словом в его ветхозаветной коннотации Божества. Весьма рано христиане отбросили второстепенные значения данного титула (Hogg and Vine, 22-23).
- Соп: (а) Подобный взгляд представляет богословскую концепцию Троицы слишком хорошо развитой на столь раннем этапе церковной истории (Best, 63).
- (2) Данных слов и их расположения не достаточно для того, чтобы выразить равенство между Отцом и Иисусом или Божественность Иисуса Христа.
- Pro: (а) Широкое употребление данного титула в отношении Божества не следует принимать как указание на преднамеренное уравнивание Иисуса с Богом, произве-

денное Павлом. Просто, в Иисусе Павел видел Бога, выраженного и выражающего Себя Самого (Best, 63).

- (б) Широкое употребление данного слова при поклонении в ранней церкви (например, 1 Кор. 12:3; Рим. 10:9) не может служить в качестве точного выражения их богословского понимания личности Христа (Best, 63).

- (в) Управление обеих частей фразы одним предлогом показывает не связь одного Лица с другим, т.е., равенство, но обозначает связь каждого из названных Лиц с людьми (Best, 63).

Соп: (а) Ср. “Pro (в)” выше. Но нельзя исключать при этом связи Бога как Отца Христа (ср. Рим. 15:6) (Best, 63).

- (б) Богословское значение данного термина не может быть результатом позднего развития, поскольку Фома связывает его с Божественностью еще до Пятидесятницы (Ин. 20:28) (Hendriksen, 41). Ср. Деян. 2:36.

- (в) Такой подход “разбавляет” этот титул до такой степени, что уже нельзя предложить никакого подходящего толкования для 1 Кор. 12:3 и Рим. 10:9.

Вывод: Преобладающее число свидетельств говорит, что Павел и верующие ранней церкви, со дня Пятидесятницы и ранее, рассматривали Иисуса как Бога и обозначали это употреблением слова κύριος.

θεῶ πατρὶ ἡμῶν

Синт.: Личное местоимение “наш” не добавлялось к θεῶ πατρὶ в 1-ом Фессалоникийцам. Здесь же: (1) ἡμῶν предполагает единство общения между фессалоникийскими братьями (Frame, 219). (2) ἡμῶν подчеркивает уникальные отношения между верующими и Богом Отцом (Milligan, 85).

Проб.: Какого точное значение данного местоимения?

- (1) Местоимение относится к единству общения среди Фессалоникийцев (Frame, 219). Акцент сделан на то, что у верующих есть общего.

Pro: (а) Подобное общее общение с Отцом подразумевается фразой “пред Богом и Отцом нашим” в 1 Фес. 1:3 (Frame, 219).

- (б) Местоимение “нашим” включает и пишущих, и читающих в одни и те же взаимоотношения с Богом (Hendriksen, 153). Очевидно, что речь идет не только о Павле, Силуане и Тимофее, но сюда включены и читатели. Это общие узы, соединяющие вместе две группы.

- (2) Местоимение относится к уникальным отношениям между верующим и Богом Отцом (Milligan, 85). Акцент сделан на взаимоотношениях, которые поддерживали верующие, в сравнении с взаимоотношениями, которые Христос поддерживал с Отцом.

Pro: (а) Поскольку взаимоотношения Отца и Сына в Троице здесь не рассматриваются, местоимение “нашем” должно непосред-

ственно указывать на взаимоотношения верующего с Богом (Milligan, 85).

- (б) “Наш” Отец – это более конкретно, чем “Отец” (1 Фес. 1:1). Это показывает, что Он не только Отец Господа Иисуса Христа (2 Кор. 1:3; Еф. 1:3; 1 Пет. 1:3), но также и каждого христианина, пусть последние взаимоотношения и не совершенно идентичны первым. Исходя из этого, Павел употребляет в своих приветствиях слово “наш” чаще, чем артикль (ср. Рим. 1:7; 1 Кор. 1:3; 2 Кор. 1:2; Еф. 1:2; Фил. 1:2; Кол. 1:2; Флмн. 3) (Meyer, 184).

- (в) Часто в произведениях Павла, там, где он связывает Бога и Христа, это местоимение передает мысль о Боге как об Отце верующих, а не Христа (Best, 247-248).

Вывод: Хотя разница между этими двумя точками зрения не велика, более приемлемо, что Павел считал, что следует пояснить, чьим именно является упомянутый Отец, в свете последующего двойного употребления данного титула. Следовательно, вариант “(2)” предпочтительнее.

1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

χάρις

Лекс.: Еврейское יָרַח не слишком помогает в определении смысла χάρις, за исключением случаев употребления у Луки. Но, когда у Луки явно видно ветхозаветное происхождение высказывания, χάρις не является богословским термином. Не слишком помогает также и ветхозаветное חַסֵּד, поскольку оно связано с ἔλεος (Conzelmann, χάρις к.т.л., 391).

Χάρις содержит идею “доброты, обращенной к тому, кто ее не заслуживает” (Thayer, 666). В Новом Завете это слово употребляется в отношении Божьего благоволения, как оно явлено в жизни и деле Его воплощенного Сына. Оно часто встречается у Павла, особенно в сочетании с εἰρήνη, как и в данном стихе (Plummer, 5). Χάρις – это наиболее характерный для Павла способ описать предоставленное Богом спасение. Что именно в Божьей природе приводит к благодати, Павел явно не указывает. Для него достаточно обратить внимание на историческое проявление благодати во Христе. Хотя несомненно, что Бог благодатен, внимание Павла сосредоточено скорее на том, что стало действительным и видимым на Голгофе (Conzelmann, χάρις к.т.л., 393-394). Апостол указывает на благодать Божью, которой Он искупил грешного человека. Все это было совершено делом Иисуса Христа на кресте. Павел подразумевает новую жизнь, свободную от власти греха, которую переживает верующий во Христа. Это жизнь обновлена лишь благодарностью и благодатью Бога к незаслуживающему этого человеку (Frame, 71).

Χάρις происходит от χαίρω, “радоваться”. Инфинитив χαίρειν часто встречается в письмах на па-

пирусе в качестве приветственного слова, и так он употребляется в Деян. 15:23; 23:26 и Иак. 1:1. Употребление Павлом именной формы от того же корня преобразует обычное приветствие тех дней в приветствие, наполненное большим богословским значением (Best, 63; Robertson, *Word Picture*, 7).

εἰρήνη

Лекс.: Еврейское שָׁלוֹם употреблялось, в основном, чтобы представить идею благосостояния или благополучия, или свободы от проблем (Hastings, 696). Хотя εἰρήνη часто употреблялось в качестве приветствия подобного שָׁלוֹם, Павел использует εἰρήνη для выражения более глубокого значения: мир ума и сердца. Это тот мир, который Христос дал верующим (Ин. 14:27). Это мир Божий, превосходящий всякое понимание (Фил. 4:7). Он проявляется в гармонии между Богом и человеком во Христе. “Εἰρήνη – это духовное процветание, которым наслаждаются получившие божественное благоволение” (Frame, 71; Robertson, *Word Picture*, 7). Это “... безмятежное состояние души, уверенной в своем спасении через Христа, и ничего со стороны Бога не боящейся, и довольной своей земной участью, какой бы она ни была...” (Thayer, 182).

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη

Лекс.: Павел постоянно соединяет благодать и мир в приветственных словах своих посланий. Данная фраза употреблялась и другими новозаветными авторами и, следовательно, была, вероятно, широко распространенным христианским выражением (Frame, 71; Plummer, 5).

Синт.: Порядок в Новом Завете всегда такой: “благодать и мир”. Никто не может ощущать этот мир, не получив прежде благодать Божью (Hiebert, 40).

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Предлог ἀπὸ явно указывает на источник благодати и мира: они происходят лишь от Бога Отца и Господа Иисуса Христа (Hendriksen, 153; Frame, 219; Robertson, *Word Picture*, 41). Данный оборот встречается во всех приветственных словах Павла за исключением 1 Фес. 1:1 (Frame, 219).

θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Лекс.: См. 1:1.

1:3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,

ὀφείλομεν

Лекс.: Ὀφείλω означает “быть должным”, “быть в долгу” (ср. Лук. 7:41), и, как следствие “быть обязанным”, “быть вынужденным”. Речь не идет о “неотвратимости”; эта мысль была бы выражена посредством δεῖ. Мысль, стоящую за ὀφείλω, лучше представить как идею личной обязанности (Robertson, *Word Picture*, 41; Frame, 221; Morris, *NIC*, 194; Ellicott, 151).

Какого рода эта обязанность? (1) Некоторые считают, что вера и любовь Фессалоникийцев среди преследований были столь явны, что от Павла и его спутников не требовалось помогать им, но они благодарили за фессалоникийских христиан (Lenski, 376; Hiebert, 279). (2) Возможно, Павел считал, себя обязанным благодарить за них (Mayer, 577).

Проб.: Какого рода обязанность легла на Павла, что побудила его благодарить, – вот в чем вопрос. Ср. 2:13.

(1) Это была обязанность, вызванная безукоризненным поведением читателей среди гонений. В ответ на это, миссионеру ничего не оставалось, как возблагодарить (Lenski, 376; Hiebert, 279).

Pro: (а) Καθὼς ἄξιόν ἐστιν (1:3) указывает на связь между духовным состоянием читателей и упомянутой обязанностью (Hiebert, 280).

(б) Поскольку Павел ни в одном из своих посланий не говорит о подобной обязанности благодарить, в жизни этих читателей должно было быть что-то необычное, что побудило его к этому.

(в) Двойной акцент на уместности благодарения, достигаемый с помощью ὀφείλομεν и καθὼς, оправдан как ободрение малодушным, упоминаемым в 1 Фес. 5:14, что и они достойны царства Божия (Frame, 221-222).

(д) Как показывает 1:4, Павла размышляет о масштабах деятельности фессалоникийцев при сложившихся обстоятельствах.

Con: (а) Эта точка зрения превращает вставку καθὼς к.т.л. в нечто бессмысленное, не имеющее никакой цели (Meyer, 184).

(б) Ὀφείλομεν употребляется в 2:18 без какой-либо ссылки на поведение фессалоникийцев.

(2) Будучи духовным отцом фессалоникийцев, Павел был обязан благодарить за них, не важно, каким было их состояние (Meyer, 577). Это просто долг, а их поведение, как причина для благодарения упоминается позже (Best, 250). Это долг по отношению к Богу, а не к читателям.

Pro: (а) Ὀφείλω выражает особую личную обязанность, не происходящую из природы вещей (как καθὼς ἄξιόν ἐστιν). Не обстоятельства породили эту обязанность (Best, 249; Milligan, 86).

(б) Ὀφείλομεν выражает божественную сторону долга, καθὼς к.т.л. – человеческую. Иначе предложение было бы избыточным (Lightfoot, 97). Первое – это субъективная необходимость совести, второе – объективная необходимость (Hendriksen, 154). Деῖ, а не ὀφείλω выражает обязанность, проистекающую из природы вещей.

Con: (а) Эта точка зрения не объясняет причины необычного употребления здесь ὀφείλο-

μεν. Несомненно, Павел ощущал побуждение совести и в других случаях, но никогда не считал нужным его выражать. Маловероятно, что он сделал бы это здесь.

- (б) Такое значение ὀφείλω здесь уместно, только если это слово стоит отдельно, т.е., не имея дальнейших определений (ср. Рим. 15:1) (Frame, 221).

Вывод: Из-за проблемы избыточности в варианте “(1)” и того, какое значение обычно имеет ὀφείλω, выбираем вариант “(2)”.

εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν

Лекс.: Как бы то ни было, Павел следует своей обычной практике (как и почти во всех своих посланиях) упоминать о благодарении непосредственно после приветствия. Фраза εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν больше Павлом нигде не употребляется, но эти слова встречаются в обратном порядке в 2:13 (Milligan, 86).

πάντοτε

Лекс.: Наличие здесь слова “всегда” подчеркивает продолжающуюся и неизменную природу обязанности Павла (Niebert, 279).

εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν ... πάντοτε

Синт.: Всеобъемлющая моральная обязанность благодарить видна во всех трех словах, т.е., (1) инфинитив настоящего времени от εὐχαριστέω (“продолжать благодарить”); (2) настоящее время глагола ὀφείλω (“мы продолжаем быть обязанными”); (3) наречие πάντοτε (“всегда”). Употребляя оба глагола в действительном залоге, Павел показывает, что эта ответственность возложена на себя им самим и его сотрудниками миссионерами.

τῷ θεῷ

Синт.: Благодарение было направлено к Богу. Он, а не сами верующие, должен восхваляться за то, кем верующие являются и что они делают.

περὶ ὑμῶν

Синт.: Варианты значения: (1) Фессалоникийские верующие были темой благодарения Павла. У Павла была причина благодарить за них Бога. (2) Павел благодарил от лица Фессалоникийцев (Lanski, 394).

Проб.: Есть сомнения по поводу точного значения данного предлога.

- (1) Предлог означает “касательно, относительно”. Читатели были темой благодарения Павла.

Pro: (а) Это самое распространенное значение данного слова.

- (б) Περί сосредоточен больше на объекте или обстоятельствах благодарения, в то время как ὑπέρ описывает само действие. Поэтому, полное уравнивание этих двух предлогов ошибочно (Ellicott, 4).

- (2) Предлог означает “от имени”. Павел встал на место Фессалоникийцев и возблагодарил от их имени (Lanski, 394).

Pro: (а) Иногда в классическом и эллинистическом греческом языке περί равнозначно ὑπέρ, и вероятно означает “от имени” или “в счет” в Мат. 26:28; Евр. 10:26; Евр. 5:3; Ин. 17:9; Деян. 26:1 (Turner, 269–270).

- (б) Фил. 1:3 содержит ὑπέρ в сравнимом выражении, показывающем, что значение, в сущности, то же, что и здесь: “от имени” (Frame, 75).

Con: (а) В каждом из приведенных примеров, где περί означает “от имени” или “в счет”, есть определенная контекстуальная особенность, показывающая его особое значение. Ничего подобного в данном контексте не наблюдается.

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но структура Фил. 1:3 не совсем такая же, как здесь. Здесь благодарение περί, а там это просьба ὑπέρ.

Вывод: Не было найдено никаких весомых аргументов в пользу использования в данном случае более редкого значения этого предлога, посему, предпочтительнее общее и распространенное значение (вариант “(1)”).

ἀδελφοί

Синт.: Прямое обращение (звательный падеж) придает выражению более личный оттенок, как если бы кто-то обращался к другу, называя его по имени, для того, чтобы сказать что-то непосредственно ему.

καθώς

Синт.: Варианты значения: (1) Καθώς следует рассматривать как причинный союз (Frame, 221; Best, 250). (2) Καθώς является сравнительным, со значением “как” или “как и” (Lanski, 376).

Проб.: Союз следует понимать в одном из двух возможных значений.

- (1) Союз имеет причинное значение. Фраза “как оно того заслуживает” содержит оправдание обязанности, выраженной в ὀφείλομεν. Смысл этой фразы: “потому что оно того заслуживает” (Best, 250; Frame, 221).

Pro: (а) Часто у Павла союз καθώς имеет причинное значение, когда вводит предложение (Best, 249; Blass-Debrunner, 236; Robertson, *Grammar*, 968). Ср. Рим. 1:28; 1 Кор. 1:6; 5:7; Еф. 1:4; Фил. 1:7.

- (б) Основное значение данного союза – сравнение, но это тот случай, когда сравнение приобретает привкус причины.

- (в) Καθώς является причинным, и посему не означает здесь ни степени, ни образа действия, в виду особых обстоятельств, которые заслуживают акцентирования внимания, достигаемого посредством дублирования значения слова ὀφείλομεν (Frame, 221–222).

- (г) Καθώς показывает обязанность εὐχαριστία с человеческой точки зрения, выражая,

таким образом, причину, отличную от $\phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ (Milligan, 86).

- Соп: (а) Разногласия, все еще существовавшие между Павлом и читателями (ср. 3:6-15), вряд ли бы позволяли, чтобы их общее состояние предоставляло “достойную” причину для миссионерской признательности (Olshausen, 461-462).
- (б) Если считать, что $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$ подтверждает обязанность, это делает фразу пустой и бессмысленной (Lange, 114).
- (в) Ср. “Pro (в)” выше. Было бы весьма дерзким заявить, что вдохновленный Богом автор воспользовался тавтологией для акцентирования внимания (Ellicott, 94).
- (г) Причинное значение достигается с помощью последующего $\acute{\omicron}\tau\iota$, поэтому, приписывать $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$ причинное значение было бы излишним.
- (2) Союз имеет сравнительное значение, показывая степень, в которой легла на миссионеров эта обязанность. До той степени, до которой это было уместно или заслужено, они были ответственны благодарить (Lanski, 376).
- Pro: (а) Это обычное значение союза, т.е. он передает степень ощущаемой авторами обязанности. “Мы должны ... в той степени, в какой достойно незаслуженное благоволение” (Lange, 114).
- Соп: (а) То, что Павел продолжает столь сильно хвалить церковь (1:4) свидетельствует против того, что с помощью придаточного предложения с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$ выражено ограничение степени его обязанности. Ср. “Pro (а)” выше.

Вывод: Вариант “(1)” является лучшей точкой зрения, и содержит сочетание сравнительного и причинного значения. Это не просто дублирование значения $\phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$, но введение дополнительной причины для его усиления.

$\acute{\alpha}\xi\iota\acute{\omicron}\nu$

Лекс.: Идея, связанная с корнем данного слова, – это “вес” того сорта, что употребляется для уравнивания весов. $\alpha\acute{\xi}\iota\acute{\omicron}\nu$ означает “весомый”, “достойный” или “стоящий”. В данном контексте оно означает “подобающий” или “надлежащий”. Обязанность благодарить за фессалоникийцев основана на объективных фактах (а не субъективных чувствах), которые показывают уместность такого благодарения (Morris, NIC, 113; Hiebert, 280; Lightfoot, 97; Robertson, *Word Picture*, 41).

$\kappa\alpha\theta\omega\varsigma \acute{\alpha}\xi\iota\acute{\omicron}\nu \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$

Синт.: Данная фраза ссылается на обязанность благодарить (Frame, 221). Но это не просто повторение. Вместо этого она вводит идею воздаяния похвалы там, где похвала является надлежащей (Lightfoot, 97).

$\acute{\omicron}\tau\iota$

Синт.: Варианты связи: (1) $\acute{\omicron}\tau\iota$ зависит от $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\iota\nu \phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ (Milligan, 86; Lightfoot, 98; Frame, 222).

(2) $\acute{\omicron}\tau\iota$ зависит от $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma \acute{\alpha}\xi\iota\acute{\omicron}\nu \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ (Alford, 284; Lenski, 376).

Варианты значения: (1) $\acute{\omicron}\tau\iota$ является причинным (“потому что”), вводящим либо причину благодарения, либо причину того, что оно является подобающим (Milligan, 86; Frame, 222; Alford, 284). (2) $\acute{\omicron}\tau\iota$ является объектным и вводит содержание благодарения (Lightfoot, 98; Lenski, 376).

Проб.: Первый вопрос в отношении этого союза: с чем он связан?

(1) Союз связан с $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\iota\nu \phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ (Milligan, 86; Lightfoot, 98; Frame, 222).

- Pro: (а) Параллельная конструкция с $\acute{\omicron}\tau\iota$ в 2:13 показывает, что такая связь верна, поскольку в том выражении нет никакого придаточного предложения с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$.
- (б) Грамматически, более вероятно соединение $\acute{\omicron}\tau\iota$ с глаголом главного предложения (Milligan, 86).
- (в) Придаточное предложение с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$ больше похоже на вставку, так что для него неудобно нести вес определяющего предложения с $\acute{\omicron}\tau\iota$ (Lightfoot, 98).
- (г) Конструкция с $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\iota\nu$ и последующим $\acute{\omicron}\tau\iota$ имеет параллели в других произведениях Павла (Lightfoot, 98).

- Соп: (а) Если бы $\acute{\omicron}\tau\iota$ был связан таким образом, это привело бы к антикульминации, поскольку причина для $\phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ уже выражена придаточным предложением с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$.
- (б) Такая связь делает придаточное предложение с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$ почти бессмысленным (Lanski, 376).

(2) Союз зависит от $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma \acute{\alpha}\xi\iota\acute{\omicron}\nu \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ (Alford, 284; Lenski, 376).

- Pro: (а) Он тесно связан с придаточным предложением с $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$, поскольку требуется распространение мысли, чтобы пояснить природу $\acute{\alpha}\xi\iota\acute{\omicron}\nu$ (Ellicott, 94).
- (б) Порядок слов благоприятен для такой связи (Lanski, 376).

- Соп: (а) Такая связь приводит к тому, что оборот $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\iota\nu \phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$ оказывается стоящим сам по себе, и природа или причина благодарения остается неопределенной.

Вывод: Вариант “(1)” предпочтительнее, во многом из-за “Pro (а), (б) и (в)”.

Проб.: Второй вопрос в отношении данного союза: в каком из своих значений он употребляется здесь?

- (1) Союз причинный, и вводит либо причину благодарения, либо причину того, что оно является подобающим, в зависимости от решения предыдущей проблемы (Milligan, 86; Frame, 222; Alford, 284).

- Pro: (а) Употребление в 2:13 указывает на причинное значение (Best, 250).
- (б) $\acute{\omicron}\tau\iota$ выражает причину в 1 Фес. 4:16 (Hogg and Vine, 219).
- (в) В виду эмфатической природы $\phi\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\epsilon\nu$, данному союзу лучше всего приписать

его полную причинную значимость (Milligan, 86).

- (г) Если ὅτι связано с фразой, содержащей καθὼς, он должен нести причинное значение, чтобы сочетаться с определяемым им придаточным предложением (Lightfoot, 98).

- (д) Если контекст подтверждает редкое причинное значение у καθὼς, он определенно требует причинного значения и у ὅτι.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но значение ὅτι в 2:13 вызывает споры, как и здесь.

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но ὅτι также указывает на объект в 1 Фес. 4:15; 5:2 (Hogg and Vine, 219).

(2) Союз объектный, и вводит содержание благодарения (Lightfoot, 98; Lenski, 376).

Pro: (а) Поскольку здесь на ὅτι совершенно не падает ударение, его значение следует свести к объектному (Lightfoot, 98).

- (б) Фраза “нам следует благодарить” предполагает ожидание, что далее последует содержимого благодарения, а не его причина (Lenski, 376).

Соп: (а) Несомненно, здесь идет речь о содержании благодарения, но, в виду радости Павла в связи с ростом Фессалоникийцев, содержание – это неоправданное понимание союза. Выражение будет более сильным, если приписать союзу причинное значение.

Вывод: Вариант “(1)” предпочтительнее, поскольку воодушевление Павла требует, чтобы он указал причину благодарения, а не просто изложил его объективное содержание.

ὑπεραυξάνει

Лекс.: Ὑπεραυξάνω – составное слово, состоящее из предлога ὑπέρ (“над”, “выше”) и глагола αὐξάνω (“расти”). В Новом Завете оно встречается только здесь. Глагол αὐξάνω относится к росту чего-то живого, такого как растения или деревья. Присоединенный предлог служит для усиления идеи роста, как роста обильного и необычного. Такие составные конструкции с ὑπέρ типичны для Павла, который употребляет их, показывая мощь своих слов и призывов (Hiebert, 280). Его благодарность переизбыточествует и в выборе слов для похвалы читателей.

πίστις

Лекс.: Павел благодарит за рост в той самой сфере, где был недостаток, когда писалось 1 Фес. 3:10 (Morris, 114). Но ср. 1 Фес. 1:3.

ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν

Синт.: Глагол, описывающий быстрый рост их веры, для эмфазы помещен на первое место (Hiebert, 280). Настоящее время глагола подчеркивает непрерывность этого роста.

πλεονάζει

Лекс.: Πλεονάζω описывает распространяющийся рост в отличие от органического роста, подразумеваемого

в ὑπεραυξάνω. Это подходящее слово для употребления с ἀγάπη, о которой Павел молился в 1 Фес. 3:12. Молитва стала реальностью (Milligan, 86; Lightfoot, 98; Robertson, *Word Picture*, 42). Но ср. 1 Фес. 1:3.

ἀγάπη

Лекс.: Глагол ἀγαπάω выражает более рациональную привязанность, чем его синоним φιλέω. Хотя φιλέω и может подразумевать тщательно обдуманный выбор, само слово подчеркивает инстинктивную любовь, которая основана в большей степени на чувствах и естественных влечениях, чем в случае с ἀγαπάω, и более непосредственно подразумевает страсть. Происхождение ἀγαπάω связано с восхищением, благоговением, почтением, уважением или поклонением. Ἀγάπη, от того же корня, редко встречается вне библейского греческого языка. Так что это слово не было испорчено, как ἔρως, и лучше подошло для выражения христианской любви (Trench, 39-41; Thayer, 653; Robertson, *Word Picture*, 176; Arndt and Gingrich, 5). “Любовь была особенно нужна в молодой церкви, среди членов которой были и иудеи, и язычники” (Plummer, 11).

πλεονάζει ἡ ἀγάπη

Синт.: Этот глагол, находясь в начале своего придаточного предложения, также получает ударение. Настоящее время глагола показывает продолжающийся рост их любви, которая уже разлилась как вода в половодье (Hiebert, 281).

ἡ πίστις ... ἡ ἀγάπη

Синт.: Павел обычно упоминает ἐλπίς (“надежду”) наряду с “верой” и “любовью”. (1) Отсутствие упоминания значимо, оно показывает, что Фессалоникийцы неправильно истолковали апостольское учение на эту тему (Lenski, 377; Best, 251). (2) Никакой значимости не следует связывать с отсутствием упоминания надежды. На самом деле, ὑπομονή, как родственное надежде понятие, упомянуто в следующем стихе (Morris, *NIC*, 195; Hiebert, 281).

Проб.: Отсутствие ἐλπίς в списке из двух обычно сопровождающих ее добродетелей требует некоего объяснения.

- (1) Это отсутствие показывает желание Павла избежать данной темы в виду злоупотребления надеждой среди фессалоникийцев (Lenski, 377; Best, 251).

Pro: (а) Павел не мог искренне хвалить их за надежду из-за искаженных представлений о будущем, которые они приняли (Lenski, 377). Ср. 3:6-15.

- (б) Ср. “Соп (а)” ниже. Но неверно искать то же заблуждение в 1-ом Фессалоникийцам (Lenski, 377).

- (в) Надежда – это тема, которую мудро не выставлять на передний план, в виду путаницы, созданной неправильным ее употреблением (Hiebert, 281).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но то же самое заблуждение описано в 1-ом Фессалоникийцам (4:11), в котором Павел, вооб-

- ще-то, хвалит их за надежду (ср. 1 Фес. 1:3).
- (б) Такой подход напрямую противоречит 2 Фес. 2:16 (Hendriksen, 155).
- (в) Существует различие между необходимостью дальнейших наставлений в отношении надежды (ср. 2:1-16) и злоупотреблением надеждой (Hendriksen, 155).
- (г) Связь веры с терпением в 1:4 показывает, что вера, по сути, действительно включает в себя надежду (Moffatt, 44).
- (2) Это отсутствие едва ли примечательно, поскольку оно восполняется в следующем же стихе посредством родственного понятия ὑπομονή (Morris, *NIC*, 195; Hiebert, 281).
- Pro: (а) В оставшейся части данного письма фессалоникийцы не изображены как те, кому не хватает надежды (Morris, *NIC*, 195).
- (б) Вера и любовь часто называются Павлом вместе безо всякого упоминания надежды (1 Фес. 3:6; Гал. 5:6; Кол. 1:4; Еф. 1:15; 3:17; 6:23; ср. 1 Кор. 16:13-14; 2 Кор. 8:7) (Best, 251).
- (в) Отсутствие упоминания надежды может быть объяснено появлением ее плода, т.е. “терпения” в 1:4 (Hiebert, 281).
- (г) Прийти к противоположному заключению – это значит прочитать ст. 3 так, будто стиха 4 нет (Hendriksen, 155).
- Con: (а) Ср. “Pro (в)” выше. “Терпение” в ст. 4 лучше не рассматривать, как синоним надежды (Best, 251). В 1:4 оно более тесно соотнесено с верой.

Вывод: Не следует ничего вычитывать из отсутствия упоминания надежды в 1:3 (вариант “(1)”), но этот пропуск не нужно и объяснять замещением ὑπομονή в 1:4. Πίστις и ἀγάπη достаточно широки, чтобы охватить весь спектр христианских добродетелей и развития (см. “(2), Pro (б)”).

ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους

Лекс.: Каждый уделяет явное внимание каждому члену церкви лично, и слово “все” удаляет возможность какого бы то ни было исключения во всей этой группе (Hiebert, 281).

Синт.: Данная конструкция стоит вместе с ἡ ἀγάπη и показывает, что каждый верующий лично являл любовь, и, как результат, вся группа возрастала во взаимной любви.

1:4 ὥστε αὐτοὺς ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐγκαυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,

ὥστε ... ἐγκαυχᾶσθαι

Синт.: ὥστε плюс инфинитив – это явное выражение результата (ср. 1 Фес. 1:7). Стремительное возрастание любви Фессалоникийцев побудило Павла хвалиться ими перед другими церквями (Robertson, *Word Picture*, 42; Hiebert, 281-282).

αὐτοὺς ἡμᾶς

Синт.: Усилительное местоимение αὐτοὺς акцентирует внимание на ἡμᾶς. (1) Эта эмфаза, возможно, обусловлена контрастом между ожиданиями Фессалоникийцев и действительными поступками миссионеров. “... Вероятно, Павел думал о высказываниях малодушных, что в их вере и любви, а особенно в терпении, не было ничего, заслуживающего похвалы, преподнесенной апостолом в 1-ом послании. На эти возражения он отвечает: “Так что мы сами, вопреки вашим ожиданиям, хвалимся” (Frame, 223; Robertson, *Word Picture*, 42; Hendriksen, 155). (2) Эта эмфаза подразумевает контраст, но не с ἐν ὑμῖν. Каким бы редким не было то, что основатели церкви хвалятся этой церковью, Павел и его спутники делают именно это. Другие люди могли бы поступать так (ср. 1 Фес. 1:9), но, при обычных обстоятельствах, не основатели (Morris, *NIC*, 195-196). (3) Эту эмфазу можно выразить следующим образом: “Мы, кому вообще не следует похвалиться, хвалимся”; похвальба греховна, мы должны хвалиться только в Господе, однако мы хвалимся вами ...” (Rigaux, цит. по Best, 252). (4) Акцент мог быть сделан просто на миссионерах, и никакое противопоставление не подразумевалось, т.е., “мы сами (как и другие, слышащие о вас)” (Lenski, 379; ср. Plummer, 11-12), “мы сами по себе, никем не побуждаемые” (Hofmann, цит. по Auberlen and Riggenbach, 114).

Проб.: Ясно, что усилительное местоимение делает ἡμᾶς эмфатическим. Вопрос в том, какова природа этой эмфазы.

(1) Эмфаза служит для выявления контраста между реакцией, ожидаемой фессалоникийцами, и тем, что действительно сделали миссионеры. Малодушные чувствовали, что их вера, любовь и, особенно, терпение, не заслуживают хвалы. Так что Павел проясняет: “Мы сами, вопреки вашим ожиданиям, хвалимся” (Frame, 223; Robertson, *Word Picture*, 42; Hendriksen, 155).

Pro: (а) В 1 Фес. 4:9 эмфатическое αὐτοὶ ὑμεῖς противопоставлено ἡμᾶς, подразумеваемому подлежащему γράφειν (Frame, 223). Тот же контраст и здесь.

(б) Во фразе с ἐγκαυχᾶσθαι в данном стихе ἐν ὑμῖν находится в эмфатическом положении, подразумевая другую сторону противопоставления.

(в) Павел хвалил их терпение в 1 Фес. 1:3, но не все заслуживали этой похвалы (1 Фес. 5:14) (Frame, 223).

(г) Нормальное христианское смирение не позволило бы Фессалоникийцам хвалиться собственными достижениями, так что Павел пишет: “Хотя вы и не хвалитесь, мы делаем это” (Hendriksen, 155).

(д) В Рим. 7:25; 9:3; 15:14; 2 Кор. 10:1; 12:13 усилительное местоимение в сочетании с местоимением первого лица единственного числа подразумевает противопоставление (Best, 251).

Соп: (а) Не вероятно, чтобы Павел ожидал с их стороны противоположного действия, т.е., похвалы своими собственными достижениями. Так что их скромный отклик, без выпячивания своих достижений, едва ли может быть основанием для противопоставления (Morris, *NIC*, 195-196).

(2) Эмфаза подразумевает отличие от обычной практики. Неожиданно, чтобы тот, кто основал церковь, хвалился ею. Другие могут поступать так (ср. 1 Фес. 1:9), но, при обычных обстоятельствах, не миссионеры, начавшие эту работу (Morris, *NIC*, 195-196).

Pro: (а) Обычная христианская скромность не позволила бы миссионерам хвалиться чем-нибудь, что они сделали (Hogg and Vine, 221; Lightfoot, 98).

(б) Данное сочетание местоимений требует противопоставления с другими, но противопоставление таково: “Хотя другие уже похвалили, наша радость столь велика, что мы не могли удержаться, чтобы и самим сделать это же” (Mayer, 186-187; Lange, 114).

Соп: (а) Похвала других описана в контексте весьма далеко от данного (1 Фес. 1:8-9), чтобы быть подразумеваемой в этом тексте.

(б) Таковое лучше было бы описать, как “похвалу в себе”, и для этого потребовалось бы возвратное местоимение, а не αὐτοὺς (Robertson, *Grammar*, 687).

(в) Для Павла не является чем-то необычным похвальба достижениями в основанных им церквях (2 Кор. 8:1-6; 9:2) (Hendriksen, 156).

(3) Эмфаза выявляет необычность практики христианской похвалы. Это неслыханно, чтобы благочестивый человек хвалился чем-либо, кроме Господа (ср. 1 Кор. 1:31). “Мы сами те, кто совершенно не должен хвалиться, потому что похвальба греховна” (Rigaux, цит. по Best, 252).

Pro: (а) Для тех, чьи напряженные усилия привели к росту Фессалоникийцев, более естественно и уместно остро чувствовать этот рост (Ellicott, 95).

(б) То же, что и “Pro (а)” варианта “(2)”.

(в) Славный успех фессалоникийской миссии был достаточной причиной, чтобы они забыли обычные ограничения скромности (Meyer, 186).

Соп: (а) То же, что и “Соп (б)” варианта “(2)”.

(4) Эмфаза просто указывает на миссионеров, как хвалящихся или наряду с другими (Lenski, 379; ср. Plummer, 11-12), или самих по себе (Hofmann, цит. по Lange, 114).

Pro: (а) Ясно, что другие хвалились трудом Фессалоникийцев (1 Фес. 1:9).

(б) Апостолы, также как и Фессалоникийцы, имели основание для похвалы, поскольку они заложили основание их труда (Milligan, 86).

(в) То, что апостол с таким почтением отзывался о них, особенно примечательно, принимая во внимание эту грамматическую эмфазу (Alford, 285).

Соп: (а) Αὐτοὺς ἡμᾶς вместо καὶ ἡμᾶς указывает не на возвратную связь, но на противопоставление (Frame, 223).

(б) То же, что и “Соп (а)” варианта “(2)”.

(в) Ср. “Pro (а)” выше. Рассказ других не назван “похвальбой” в 1 Фес. 1:9.

Вывод: Взаимодействие между ἡμᾶς и ἐν ὑμῖν в 1:4 является сильнейшим свидетельством в пользу варианта “(1)”. Ср. также “Pro (а)” варианта “(1)”. Противопоставление делается не со скромностью Фессалоникийцев, выражающейся в непохвальбе, но с духовной несостоятельностью некоторых и с появляющимся у них в результате этого чувством униженности.

αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκυχᾶσθαι

Синт.: В английском [и русском] языке нет прямого аналога винительного падежа отношения. Лучшее, что можно сделать в переводе, это заменить винительный падеж на именительный, а инфинитив – на личный глагол, т.е., “мы сами гордимся ...”. Инфинитив в косвенной речи имеет значение глагола изъявительного наклонения в том же времени и залоге (Robertson, *Grammar*, 1037-1040). Настоящее время указывает, что похвальба миссионеров была их постоянной практикой.

ἐν ὑμῖν ... ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ

Синт.: “Эти два словосочетания с ἐν указывают, соответственно, предмет и место похвалы” (Frame, 224).

ἐγκυχᾶσθαι

Лекс.: Ἐγκυχᾶσθαι больше нигде в Новом Завете не встречается. В Септуагинте за этим словом неизменно следует предлог ἐν и описание того предмета, которым хвалится субъект действия (Abbott-Smith, 155). В данном случае Павел хвалится фессалоникийской церковью (Robertson, *Word Picture*, 42).

ἐκκλησίαις

Лекс.: Ср. 1:1.

ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ

Лекс.: Какие церкви Павел имеет в виду? (1) Он мог подразумевать коринфскую церковь и церкви в остальной части Ахаии (Milligan, 87; Alford, 285). (2) Возможно, не предполагается никаких географических ограничений, В таком случае, Павел подразумевает все церкви, с которыми у него была связь (Hiebert, 282; Lenski, 279; Frame, 224).

Проб.: Вопрос в том, что это за церкви.

(1) Здесь подразумевается церковь в Коринфе и церкви в Ахаии, расположенные вокруг Коринфа (Milligan, 87; Alford, 285).

- Pro: (a) Были и другие церкви, расположенные в районе Коринфа (ср. 2 Кор. 1:1) (Milligan, 87).
- (б) Там находился Павел во время написания послания (Ellicott, 95; Lange, 114). Контакты с более далекими областями были трудны и нечасты.
- (в) Недалеко от Коринфа была церковь, расположенная в Кенхерее (ср. Рим. 16:1) (Hogg and Vine, 222).
- (г) Ср. “Соп (б)” ниже. Но насколько больше времени потребовалось бы для более широкого распространения данной вести? Помимо этого, не обязательно речь идет обо всех церквях, появившихся в данном районе.
- Con: (a) Нет нужды ограничивать масштабы похвалы Павла и ослаблять силу его заявления в 1:4.
- (б) Если подобное ограничение наличествует, потребуется допустить, что Павел значительное время скитался по множеству городов и деревень вокруг Коринфа в поисках этих церквей (Hiebert, 282; Lenski, 379).
- (2) Нет никаких географических ограничений. Повсеместно существовали церкви, с которыми Павел поддерживал связь.
- Pro: (a) Павел мог переписываться с другими церквями (Hogg and Vine, 222).
- (б) Гиперболическое ἐν παντὶ τόπῳ в 1 Фес. 1:8 предполагает, что ἐν ταῖς ἐκκλησίαις также является гиперболическим. Хотя здесь может идти речь и не обо всех основанных Павлом церквях, явно, что имеются в виду не только непосредственные окрестности Коринфа (Frame, 224).
- (в) Павел поддерживал постоянную тесную связь со всеми своими церквями (ср. 2 Кор. 11:28) (Hendriksen, 156).
- (г) Павел мог встречаться лично с кем-либо из других церквей (Lightfoot, 99).
- (д) То, что Павел не добавил своего обычного географического уточнения к слову “церкви”, вероятно, превращает данное выражение в некий аналог фразы “повсеместно среди христиан” (Best, 252).
- Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Для того, чтобы фраза имела гиперболическое значение, требуется наличие чего-то типа πᾶς, выражающего широкие рамки.
- (б) Ср. “Pro (a)” выше. Еще не прошло достаточно времени с тех пор, как он получил известия об их делах, чтобы была возможна обширная переписка с другими местами.

Вывод: Вариант “(1)” слишком ослабляет провозглашение заинтересованности Павла в Фессалоникийцах, чтобы вписываться в данный контекст. Вариант “(2)” верен, но не в том смысле, что Павел

сообщил об этом каждой церкви, которую он основал.

ὕπερ τῆς ὑπομονῆς

Синт.: Ὑπερ, за которым следует отложительный падеж, употребляется в общем значении “о”, “в отношении”, “в связи с” (ср. Robertson, *Grammar*, 632; Abbott-Smith, 457).

ὑπομονῆς

Лекс.: У трех слов в Новом Завете, обозначающих стойкое терпение, есть свои оттенки значения. Ἀνοχή “... указывает на его временный и преходящий характер; так что после некоторого промежутка времени или при появлении новых обстоятельств оно уходит”. Поэтому это идеальное слово для выражения Божьей временной отсрочки или приостановки гнева (Рим. 3:26) до тех пор, пока смерть Христа не внесет искупление за грех. С другой стороны, и μακροθυμία и ὑπομονή описывают непреходящее. Μακροθυμία говорит о терпении или долгострадании, которое не спешит давать дорогу гневу, провоцируемому кем-то, действующим во вред. Ὑπομονή изображает терпение, но не в отношении людей, а в отношении предметов, обстоятельств или испытаний. Цитируя Элликота, Тренч говорит: “... Ὑπομονή ... обозначает не просто стойкость ..., но ... мужественное терпение, с которым христиане борются с различными преградами, преследованиями и искушениями, случающимися с ними в стычке с внутренним и внешним миром” (Trench, 184-187).

πίστεως

Лекс.: Толкователи расходятся в своем понимании значения πίστις в ст. 4. (1) Оно имеет значение “верность” или “преданность” (Lünemann, 579; Olshausen, 462; Ellicott, 151). (2) Оно имеет свое обычное значение “вера” или “доверие”, как и в ст. 3 (Morris, *NIC*, 196; Frame, 225; Lightfoot, 99; Hiebert, 283; Milligan, 87; Alford, 285; Lenski, 381). (3) Здесь πίστις охватывает содержание понятия “надежда” (Moffatt, 45).

Проб.: Вопрос в значении данного существительного.

- (1) Это слово имеет значение “верность” или “преданность” в ст. 4 (Meyer, 579; Olshausen, 462; Ellicott, 151).

Pro: (a) Вера – это совокупный ответ Богу, и данное слово получает свое точное значение из контекста. В данном случае это ответ пред лицом преследований, и слово принимает значение “верность” (Best, 253).

- (б) Объединение с ὑπομονῆς под управлением одного артикля требует значения более нравственного и осязаемого, чем подразумеваемое словом “вера”. Данное слово должно обозначать “стойкую приверженность цели” (Moffatt, 44).

(в) “Верность” лучше всего сочетается со следующими далее в ст. 4 словами διωγμοῖς и θλίψεσιν.

- (г) Ср. “Соп (б)” ниже. Павел, несомненно, употреблял πίστις в значении “преданность”. Ср. Гал. 5:22; Рим. 3:3; Тит. 2:10.

См. также прилагательное *πίστος* в 1 Фес. 5:24; 2 Фес. 3:3; 1 Кор. 1:9; 10:13; 2 Кор. 1:8; 2 Тим. 2:13 (Meyer, 188).

- (д) *Πίστις* употребляется Павлом в смысле стойкости убеждений, не смотря на сопротивление, в Рим. 14 (Olshausen, 462).
- (е) Гораздо более очевидной причиной для похвалы перед людьми является обнаружение видимого плода веры, т.е., верности (ст. 4), чем невидимая вера. Последнее является уместной причиной благодарения пред Богом (ст. 3).
- (ж) В другом тексте, где соединены два данных слова (Откр. 13:10), значение второго – “верность”. Контекст там подобен данному (Beckwith, *Apocalypse*, 639).
- (з) *Πίστις* имеет такое значение в Откр. 2:19 и Мат. 23:23 (Beckwith, *Apocalypse*, 639).
- Соп: (а) “Вера” не столь уж несвязанна со “стойкостью”, как представлено в этом подходе (Hiebert, 283).
- (б) Сомнительно, что данное слово имеет такое значение в Новом Завете (Ellicott, 96).
- (2) Это слово имеет свое обычное значение “вера” или “доверие” в ст. 4 (Morris, *NIC*, 196; Frame, 225; Lightfoot, 99; Hiebert, 283; Milligan, 87; Alford, 285; Lenski, 381).
- Pro: (а) Таково значение данного существительного в 1:3, и, потому, оно, вероятно, распространяется и на этот стих (Ellicott, 96). Павел, видимо, хвалился бы той же самой верой в ст. 4, за которую он благодарил Бога в ст. 3.
- (б) Фессалоникийцы, очевидно, явили такое доверие, и, потому, это значение слова верно (Ellicott, 96).
- (в) Для грека оттенки значения слов “вера” и “верность” были не столь далеки друг от друга, как для представителей англоязычного [русскоязычного] мира (Lange, 115).
- (г) Весьма возможно, что терпение включено в “дела совершенные по вере”, упоминаемые в 1 Фес. 1:3.
- (д) Когда слово *πίστις* употребляется в отношении человека в Новом Завете, оно всегда обозначает “вера” (Morris, *NIC*, 196).
- (е) Вера и терпение таким же образом связаны и в других текстах (Евр. 10:36; 11:1).
- Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Значение слова *πίστις* в ст. 3 (вера во Христа), отличается от значения в ст. 4, где подобие его значения значению *ὑπομονή* устанавливается тем, что оба слова управляются одним артиклем (Meyer, 188).
- (б) Ср. “Pro (д)” выше. А как же Гал. 5:22?
- (в) Такой подход создает проблему связи терпения с “верой”, тогда как оно обычно соединено с “надеждой”.

- (3) Это слово имеет в данном стихе достаточно широкое значение, чтобы включить в себя и содержимое *ἐλπίς*.

- Pro: (а) Вера для Павла является чем-то чуть большим, чем надежда (Moffatt, 44).
- (б) Озабоченность будущим в данном послании требует, чтобы вера в этом стихе была приравнена к надежде (Moffatt, 45).
- (в) Взрослая вера подразумевает надежду, а надежда производит терпение (Hendriksen, 155).
- (г) Не легко провести линию, разделяющую *ἐλπίς* и *πίστις* (Lightfoot, 99).

Соп: (а) Такой подход без нужды затмевает различие между этими двумя словами.

Вывод: Здесь мы встречаем столь же хороший контекст для придания *πίστις* значения “верность”, что и тот, который можно найти в других случаях (ср. “Pro (а), (б), (в) и (е)” варианта “(1)”). Если это слово вообще имеет такое значение у Павла, а оно, видимо, имеет (ср. “Pro (г)” варианта “(1)”), оно, наверняка, обладает им здесь. Поэтому, выбирается вариант “(1)”.

τῆς ὑπομονῆς ... πίστεως

Синт.: Единственный артикль тесно связывает эти два понятия вместе (Best, 258; Morris, *NIC*, 196). (1) “Стойкость” или “терпение” лучше всего понимать как результат веры (Morris, *NIC*, 196; Calvin, 2130; Auberlen and Riegenbach, 115). (2) “Терпение” и “вера” являются просто параллельными понятиями (Best, 253).

Проб.: Ясно, что единственный артикль тесно связывает эти два понятия вместе, но природа их близости вызывает споры.

- (1) Первое является результатом второго. “Стойкость” производится “верой” (Morris, *NIC*, 196; Calvin, 2130; Lange, 115).

- Pro: (а) Вера и терпение встречаются в подобной связи в Евр. 10:36; 11:1.
- (б) Терпение и вера объединены под одним артиклем, поскольку одно без другого бессмысленно (Lange, 115).
- (в) Вера достаточно широкое явление, чтобы быть источником всего, включая терпение (ср. 1 Фес. 3:7) (Lange, 115).
- (г) Ср. “Соп (а)” ниже. Терпение помещено на первое место, поскольку малодушные оспорили благодарение Павла за их терпение в 1 Фес. 1:3 (Frame, 224).

Соп: (а) Порядок этих существительных должен быть обратным, чтобы это было возможно. Если бы *πίστις* было основанием, оно стояло бы первым (Meyer, 187). Не годится сначала называть конкретное качество, а затем – общую категорию.

- (2) “Терпение” и “вера” (или “верность”) – параллельные понятия (Best, 253). Второе слово описывает ту же характеристику жизни, что и первое, но в несколько ином аспекте.

Pro: (а) Оба существительных управляются одним артиклем *τῆς* (Best, 253; Meyer, 188).

Следовательно, применимо правило “Грэнвиля Шарпа” (Dana and Mantey, 147).

(б) Оба слова управляются посредством ὑμῶν (Best, 253).

(в) Следующее далее словосочетание с ἐν применимо к обоим словам (Best, 253).

Соп: (а) Если πίστις обозначает веру, оно не может быть параллельно ὑπομονῆς. Первое относится к внутреннему, а второе характеризует внешнюю деятельность.

Вывод: Порядок данных существительных и их объединение под одним артиклем склоняет к выбору варианта “(2)”.

διωγμοῖς ... θλίψεις

Лекс.: Из этих двух почти синонимичных слов, διωγμός является более конкретным, ссылающимся на страдания, переносимые в связи с верой, тогда как θλίψις ссылается на любого рода проблемы (Morris, NIC, 197; Robertson, *Word Pictures*, 42; Ellicott, 151; Hendriksen, 156; Lightfoot, 99).

ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν к.т.л.

Синт.: Четвертое предложное словосочетание в ст. 4 описывает обстоятельства, в которых были явлены терпение и вера (Frame, 225).

αἷς

Синт.: Варианты антецедента: (1) Антецедент данного относительного местоимения – это διωγμοῖς и θλίψεις (Frame, 225; Lenski, 381). (2) Антецедент – это ὑπομονῆς и πίστεω (Hogg and Vine, 223).

Проб.: Антецедент, на который ссылается данное местоимение, на самом деле, определить не сложно. Вариант “(1)” верен, а вариант “(2)” следует отбросить. Он никоим образом не возможен.

ἀνέχεσθε

Синт.: Настоящее время глагола служит для того, чтобы показать постоянство терпения Фессалоникийцев (Frame, 225).

1:5 ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε,

ἔνδειγμα

Лекс.: ἔνδειγμα встречается в Новом Завете только здесь. Это слово происходит от глагола ἐνδείκνυμι (“показывать”) и имеет суффикс -μα, который обычно обозначает результат действия. Таким образом, оно означает “очевидный знак”, “явный признак”, “подтверждение”, “доказанное” или “свидетельство”. Его трудно отличить от ἐνδειξις, означающего действительное доказательство посредством обращения к фактам (Robertson, *Word Pictures*, 42; Blass and Debrunner, 59; Milligan, 87). Здесь ἔνδειγμα относится к стойкому терпению Фессалоникийцев в вере как “прямоу доказательству” праведного суда Божьего. Сам факт, что Бог дает силу и стойкость вере Своих детей является доказательством того, что Его суд праведен (Hendriksen, 155).

Синт.: Варианты связи: (1) ἔνδειγμα ссылается на весь 4-й стих начиная с ὑπὲρ (Morris, NIC, 198; Frame, 226). (2) ἔνδειγμα ссылается на все предшествующее предложение (Hiebert, 284), т.е., стихи 3 и 4. (3) ἔνδειγμα ссылается на ὑπομονῆς в ст. 4 (Hogg and Vine, 223). (4) ἔνδειγμα ссылается на αἷς ἀνέχεσθε в ст. 4 (Von Dobschütz, цит. по Best, 254). (5) ἔνδειγμα ссылается на ταῖς θλίψειςιν в ст. 4 (Mason, 151).

Варианты падежа: (1) ἔνδειγμα стоит в винительном падеже и является приложением к тому, что предшествует (Hiebert, 284). (2) ἔνδειγμα стоит в именительном падеже, и следует добавить и относительное местоимение ὃ, и глагол “быть” в третьем лице единственного числа (ἐστιν), чтобы восполнить эллипсис (Robertson, *Word Pictures*, 42; Frame, 226).

Проб.: Споры об этом слове сосредоточены, прежде всего, на том, с какими предшествующими словами оно связано.

(1) Это слово является приложением к ὑπομονῆς и πίστεω, т.е., к тому, что следует за ὑπὲρ в ст. 4 (Morris, NIC, 198; Frame, 226).

Про: (а) Данные качества являются предметом похвалы и составляют основную мысль ст. 4. Следовательно, они могут придать вес подобной конструкции с приложением (Frame, 226).

(б) Павел иногда практикует употребление подобных оборотов с приложением для пояснения идеи в целом, а не одного или двух слов (ср. Рим. 8:3; 12:1; 1 Тим. 2:6) (Milligan, 87-88)

(в) Сильная практическая вера в грядущий суд является доказательством его истинности (Lightfoot, 100).

(2) Это слово – приложение ко всему предшествующему предложению 1:3-4 (Hiebert, 284). Хиберт, фактически, свидетельствует в пользу варианта “(1)”.

(3) Это слово – приложение к ὑπομονῆς в ст. 1:4 (Hogg and Vine, 223). Хогг и Вайн представляют взгляд идентичный варианту “(1)”.

(4) Это слово – приложение к αἷς ἀνέχεσθε в 1:4 (Von Dobschütz, цитируется по Best, 254). Субъект ἀνέχεσθε, т.е. сами Фессалоникийцы, являются доказательством суда.

Соп: (а) Фессалоникийцы без своих дел едва ли являются здесь предметом похвалы. Следовательно, они, рассматриваемые просто как личности, ничего не доказывают в отношении суда (Ellicott, 97).

(5) Это приложение к ταῖς θλίψειςιν в ст. 4 (Mason, 151). Преследования составляют доказательство суда.

Соп: (а) Не следует рассматривать в ст. 4 только страдание, поскольку Павел хвалится не их страданиями (Frame, 226).

(б) Параллель с Фил. 1:28 показывает, что доказательство связано не с фактом пре-

следований, но со смирением пред лицом гонений (Lightfoot, 99-100).

Вывод: Аргументы в пользу любого другого варианта кроме “(1)” незначительны, так что вариант “(1)” предпочтительнее.

Проб.: Вторая синтаксическая проблема, связанная с данным словом, затрагивает вопрос о падеже этого существительного.

(1) Это винительный падеж, и слово является приложением к чему-то предшествующему (Hiebert, 284). Предполагается, что предшествующее предложение имеет объектную форму (Lightfoot, 100).

Pro: (a) Эта конструкция подобна той, что Павел употребляет в Рим. 8:3; 12:1; 1 Тим. 2:6.

(б) В классическом греческом подобные конструкции рассматривались, как стоящие в винительном падеже (Milligan, 88).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Данный стих отличается от процитированных примеров тем, что между ἵνα и описанием определяемого данным словом понятия вторгается относительное придаточное предложение (Ellicott, 96). (Но это неверно в отношении Рим. 8:3).

(б) Ничто из предшествующего не согласуется с винительным падежом ἵνα.

(в) Ср. “Pro (a)” выше. Но в Рим. 8:3 и 1 Тим. 2:6 также мог бы быть и именительный падеж.

(2) Это именительный падеж, и здесь следует подразумевать относительное местоимение и глагол “быть” (Robertson, *Word Pictures*, 42; Frame, 226).

Pro: (a) Павел следует такому прецеденту с подразумеваемым ὅ ἐστιν в параллельном стихе Фил. 1:28 посредством явно выраженного “которое есть” (Best, 254).

(б) Именительный падеж более вероятен, поскольку он лучше подходит для ссылки на слова, стоящие до непосредственно предшествующего относительного придаточного предложения (Ellicott, 96).

Con: (a) Не следует постулировать подобную эллиптическую конструкцию, если существует альтернатива без эллипсиса.

(б) Ничто из предшествующего не согласуется с именительным падежом ἵνα.

Вывод: Оба подхода представляют собой некую форму приложения, но классическое употребление и Рим. 12:1, похоже, указывают, что Павел предпочел выражение с винительным падежом.

εἰς τὸ

Синт.: Εἰς τὸ часто служит для введения инфинитива. Здесь оно: (1) Указывает на содержание Божьего суда (ср. Best, 255). При этом оно означает “а именно”. (2) Оно выражает цель (Morris, *NIC*, 198; Hiebert, 285; Robertson, *Word Pictures*, 43). (3) Оно обозначает результат (Lenski, 382). (4) Оно описывает содержание Божьего суда, его цели и его результат (Best, 255).

Обратите внимание на сочетание вариантов решения этой проблемы и проблемы с καταξιωθῆναι ὑμᾶς далее в ст. 5.

Проб.: Предметом спора является точное значение данного предлога и артикля с инфинитивом.

(1) Это сочетание указывает содержание Божьего суда (Best, 255).

Pro: (a) Данная фраза – краткое описание одной из сторон праведного суда, другая сторона которого представлена в ст. 6 (Moffatt, 45).

(б) Данные слова вводят описание содержания в 1 Фес. 2:12 (Milligan, 26).

(в) Данные слова являются изъяснительными в 1 Фес. 4:9 (Moulton, *Proleg.*, 219).

(г) Это единственный грамматически разумный из четырех вариантов, поскольку ни один из остальных не предполагает сочетания с существительным. Остальные три являются наречными и требуют наличия глагольного значения в придачу к κρίσις.

Con: (a) Такое употребление εἰς τὸ редко встречается у Павла.

(2) Это сочетание вводит описание цели Божьего суда (Morris, *NIC*, 198; Hiebert, 285; Robertson, *Word Pictures*, 43).

Pro: (a) Целевое значение εἰς τὸ предпочтительнее. Судный день наступает для того, чтобы святые могли быть названы достойными (Hendriksen, 157, п. “с”).

(б) У Павла εἰς τὸ чаще всего обозначает цель (Frame, 226).

(в) Вторичное (не прямое) целевое значение – это лучший вариант. Общая тенденция и замысел κρίσις направлены к достоинству верующих (Ellicott, 97).

Con: (a) Едва ли целью будущего суда является достижение верующими достоинства. Единственный способ принятия цели – это связать κρίσις с судом настоящего времени.

(б) Значение цели предполагает, что данная фраза определяет глагол, а не существительное.

(3) Это сочетание указывает на результат Божьего суда (Lenski, 382).

Pro: (a) Εἰς τὸ в 2 Кор. 8:9 вводит придаточное предложение результата (Lightfoot, 34-35).

(б) Идея праведного суда Божьего, “который рассматривает вас, как тех, кого посчитали достойными”, привносит в данный контекст хорошее значение (Lightfoot, 101).

(в) Тем же способом вводится описание результата в Рим. 12:3 и Гал. 3:17 (Moulton, *Proleg.*, 219).

(г) Вердикт (κρίσις) не имеет дополнительной цели помимо праведного решения,

но у вердикта действительно есть результат (Lenski, 383).

Соп: (а) Значение результата предполагает, что данная фраза определяет глагол, а не существительное.

(4) Это сочетание указывает на содержимое, цель и результат Божьего суда (Best, 255).

Pro: (а) Когда речь идет о Боге, цель равносильна результату.

(б) Содержимое данного суда, так же как его цель и результат будет состоять в том, чтобы объявить, что верующие достойны.

Соп: (а) Такой подход затеняет возможные различия, вносящие вклад в прояснение значения данного текста.

Вывод: Вариант “(1)” представляет собой наилучший выбор, особенно в свете “Pro (г)”.

τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ

Лекс.: На какой Божий суд ссылается здесь Павел? (1) Некоторые предпочитают рассматривать его как Божий суд в настоящее время над стойкой верой Фессалоникийцев (Lenski, 382; Olshausen, 463). (2) Другие ссылаются на конечный суд Божий (Hiebert, 285; Moffatt, 45; Lünemann, 580; Robertson, *Word Pictures*, 42). (3) Это “... праведный суд, который будет завершен в пришествие Господа, но то, что уже сейчас приготавливается, является залогом и знаком его” (Alford, 285).

Проб.: Вопрос о том, о каком суде говорит здесь Павел, весьма важен.

(1) Это Божий суд в настоящее время над стойкой верой Фессалоникийцев (Lenski, 382; Olshausen, 463).

Pro: (а) Страдания в настоящее время являются выражением будущего праведного суда согласно 1 Пет. 4:17-18 (Olshausen, 463).

(б) В согласии с 1 Фес. 3:4 данный стих описывает страдания как свидетельство Божьего очищающего суда над христианами (Olshausen, 463).

(в) Родственное слово ἔνδειξις в Фил. 1:28 и Рим. 3:25-26 говорит о чем-то уже действующем или развивающемся, а не о доказательстве чего-то еще только будущего (Lange, 115).

(г) Хотя Божий суд в настоящее время над христианами может быть неприятным (ср. Пс. 73 [72]), они по-прежнему праведны (Lenski, 382).

(д) В 1 Кор. 11:32 показан суд над верующими для очищения (Lange, 116).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но не следует вычитывать мысли Петра в произведениях Павла без особых на то оснований.

(б) Такой подход основан на невероятном предположении, что ἔνδειγμα является приложением к “гонениям” и “скорбям” в 1:4.

(в) Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Представление об очищении верующих через страдание отсутствует в данном контексте.

(2) Это конечный суд Божий (Hiebert, 285; Moffatt, 45; Meyer, 580; Robertson, *Word Pictures*, 42).

Pro: (а) Артикль τῆς указывает на определенность будущего суда (Hiebert, 284-285; Meyer, 189-190).

(б) Единственное число κρίσεως указывает на единичный суд, а не на серию судов (Hiebert, 285).

(в) Описание в 1:6 и дал. продолжает очерчивать детали будущего суда (Hiebert, 285; Best, 255; Meyer, 189-190).

(г) Мысль о “воздаянии” на суде (ср. Лук. 16:25) здесь присутствует, а воздаяние будет иметь место только на будущем суде. Этот будущий суд обильно воздаст тем, кто терпел страдания в праведном духе (Moffatt, 45). Соответственно гонители после него будут страдать (Lightfoot, 100). Вопрос о возмездии и воздаянии поднимается в 1:6-7.

(д) В Рим. 2:5 соответствующее выражение ссылается на будущий суд (Frame, 226).

Соп: (а) Не возможно увидеть свидетельство будущего Божьего воздаяния за доброе в теперешних страданиях Фессалоникийцев (Olshausen, 463).

(б) Это не может быть будущий всеобщий суд, поскольку он не будет иметь место до времени после Царства Божьего на Земле (Olshausen, 463).

(в) Если ἔνδειγμα является лишь предзнаменованием будущего суда, возникает трудность с оборотом с εἰς τὸ: (1) Как может предзнаменование или предсказание обеспечить достоинство, выраженную в обороте с εἰς τὸ, (2) или, если εἰς τὸ связано с ἀνέχεσθαι, то значение ἔνδειγμα ослабляется до роли примечания, ниже, чем оно, явно, того заслуживает (Lange, 115).

(г) Ср. “Pro (в)” выше. Вопрос о будущем суде, описанном в 1:6 и дал. поднимается в данном контексте только после 1:5 (Lenski, 382).

(3) Это и настоящий и будущий суд Божий, первый является залогом и знаком второго (Alford, 285).

Соп: (а) Объединение двух судов в один – это сомнительный герменевтический подход.

(б) Идеи страдания как суда (вариант “(1)”) и воздаяния на суде (вариант “(2)”) сами по себе не смешиваемы.

Вывод: Чтобы вариант “(1)” был правдоподобен, “знак” должен был бы быть самими страданиями (ср. “(1), Соп (б)”), возможность, которая обоснованно должна быть отвергнута. “Pro (в) и (г)” вари-

анта “(2)” довольно убедительны. Следовательно, следует принять вариант “(2)”.

καταξιωθήναι

Лекс.: Как и у ἄξιόν (ст. 3), значение καταξιόω основано на идее “веса”. (1) Это слово следует понимать как юридический термин, обозначающий “считать достойным”, “рассматривать как достойного”, “объявлять достойным” (Lünemann, 581; Hiebert, 285; Morris, *NIC*, 198-199). (2) Оно также понимается в смысле “делать достойным” (RSV; Bengel, 490).

Проб.: Предметом споров является точное значение этого термина в данном случае.

(1) Слово лучше всего рассматривать юридически, как обозначающее “рассматривать как достойного”, “объявлять достойным” (Meyer, 581; Hiebert, 285; Morris, *NIC*, 198-199).

Pro: (a) Таково значение этого глагола в Лук. 20:35; Деян. 5:41 (Best, 255).

(б) Юридическое значение гораздо более приемлемо в контексте, где говорится о суде.

(в) Простой глагол ἄξιόω обладает юридическим значением везде в Новом Завете за исключением Деян. 15:38 и 28:22, где он имеет свое обычное для LXX значение “просить” или “повелевать” (Frame, 227).

(г) Таково значение данного глагола в папирусах (Moulton and Milligan, 330).

(2) Слово лучше всего рассматривать в смысле “делать достойным” (RSV; Bengel, 490).

Pro: (a) Это значение вписывается в представление, что страдания в настоящем являются Божьим судом, подготовительным к будущему суду. Посредством него верующие делаются достойными того, чтобы войти в Царство.

(б) Окончание глагола -οω указывает на причинное, а не декларативное значение.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Однако такое понимание κρίσεως сомнительно.

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Там, где речь идет о моральных качествах, окончание -οω представляет эмфатическое декларативное значение (Morris, *NIC*, 198-199 (прим. 11)).

Вывод: Нет серьезных оснований оспаривать правильность варианта “(1)”.

Синт.: Не зависимо от того, как решается лексическая проблема (см. выше), страдательный залог показывает, что Фессалоникийцы достигают цели не своими собственными усилиями; они получатели. Форма аориста показывает, что “объявление достойным” или “делание достойным” является событием точечным, но время действия зависит от того, как употребляется предшествующее εἰς τὸ.

Проб.: Время действия этого инфинитива в аористе – прошлое или будущее. Выбор зависит от того, с чем связан оборот с εἰς τὸ (см. решение ниже, при обсуждении καταξιωθήναι ὑμᾶς), от времени, подразуме-

ваемого в том антецедентном выражении, и от лексического значения данного глагола (см. решение этой проблемы выше).

Вывод: Рассматриваемое Действие совпадает по времени с будущим судом и, таким образом, является будущим с точки зрения автора.

καταξιωθήναι ὑμᾶς

Синт.: Это еще один пример винительного падежа отношения, для которого в английском [и русском] языке нет точного эквивалента (ср. 1:4). При переводе, опять таки, можно воспользоваться именительным падежом и личным глаголом. Данное словосочетание связано с: (1) αἰς ἀνέχεσθε (ср. Ellicott, 107); (2) ἔνδεύμα ... θεοῦ (ср. Ellicott, 107); (3) δικαίας κρίσεως (Ellicott, 107).

Проб.: Фраза, содержащая данные слова, должна быть связана с чем-то предшествующим.

(1) Фраза связана с αἰς ἀνέχεσθε в 1:4 (Ellicott, 97).

Pro: (a) ἔνδεύμα ... θεοῦ следует рассматривать как пояснительное отступление, после которого Павел возвращается к основной теме в εἰς τὸ в 1:5 (Hogg and Vine, 225).

(б) Наиболее естественно связывать христианское достоинство с ὑπομονῆς и πίστεως в 1:4 (Hogg and Vine, 225; Hiebert, 285).

Con: (a) Такая связь низводит чрезвычайно важное выражение с ἔνδεύμα до уровня просто примечания (Ellicott, 97).

(б) Если ἔνδεύμα ... θεοῦ – это примечание, как того требует данный подход, слова εἴπερ δίκαιον в 1:6 являются довольно неуклюжими (Lightfoot, 101).

(2) Фраза связана с ἔνδεύμα ... θεοῦ в 1:5 (Ellicott, 97).

Pro: (a) Такой подход позволяет ἔνδεύμα занять надлежащее положение (Lange, 115).

(б) Такой подход допускает, что страдание христиан играет свою роль в подготовке верующих к Царству Божьему (Lange, 115-116).

(в) В произведениях Павла общим местом является идея, что страдания предназначены Богом для производства достойности (1 Фес. 3:3; Кол. 1:24) (Morris, 197-199).

Con: (a) Такая связь разрушает обычное целевое значение εἰς τὸ с инфинитивом (Ellicott, 97).

(б) Это бы потребовало невозможного значения “в связи с” для εἰς τὸ (Meyer, 190).

(в) Ср. “Pro (б) и (в)” выше. Весьма сомнительно, что значение ἔνδεύμα включает в себя страдания в настоящее время.

(3) Фраза связана с δικαίας κρίσεως в 1:5 (Ellicott, 97).

Pro: (a) Такая связь сохраняет логическую последовательность утверждений (Ellicott, 97).

(б) Это позволяет εἰς τὸ нести свое обычное значение цели (Ellicott, 97).

(в) Εἰς τὸ при таком подходе могло бы обозначать или содержание суда, или то, к че-

му он направлен, или действительный результат суда (Frame, 226).

- Соп: (а) Однако если праведный суд будет в будущем, как он может иметь в качестве своего непосредственного объекта достойность верующих?
- (б) Слова “праведный суд” грамматически подчинены в своей фразе и, следовательно, не могут поддерживать последующий инфинитивный оборот.

Вывод: Не смотря на грамматическую диковиность (ср. “(3), Соп (б)”) вариант “(3)” является очевидным выбором (см., особенно, “(1), Соп (а) и (б)” и “(2), Соп (в)”).

τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ

Лекс.: Павел редко употребляет полную фразу “Царство Божье”. Как и в 1 Фес. 2:12 он подразумевает под этим “эсхатологическое сообщество искупленных при парусии” (Best, 255; Robertson, *Word Pictures*, 20).

ὕπερ

Синт.: Варианты значения: (1) Ὑπερ указывает на цель или мотив страданий. Так что его следует переводить “для”, “ради” (Ellicott, 107; Frame, 227). (2) Ὑπερ имеет широкое значение “в связи с”, “что касается того, что”, также как и в ст. 4 (Robertson, *Grammar*, 632; Abbott-Smith, 457).

Проб.: Вопрос состоит в точном значении предлога.

- (1) Предлог имеет более конкретное значение, указывающее на цель или мотив страданий Фессалоникийцев: “для”, “ради” (Ellicott, 107; Frame, 227).
- Pro: (а) Ср. “Соп (а)” ниже. Это значение не обязательно содержит идею заслуги (Morris, *NIC*, 199). Преданность Царю и Его царству не обязательно подразумевает вхождение в Царство из-за страданий. Ср. Фил. 1:29 (Best, 255-256).
- (б) Ὑπερ также имеет такое значение в Деян. 5:41; 9:16; Рим. 1:5; 15:8; 2 Кор. 12:10; 13:8 (Alford, 285).
- (в) Идея, передаваемая этим значением, связана со служением и поддержкой Царства (Lange, 116).
- (г) Таково значение этого слова в родственном тексте Фил. 1:29 (Lightfoot, 101).
- (д) Этот предлог имеет такое значение в подавляющем большинстве случаев своего употребления.
- Соп: (а) Такой подход склоняется к идее накопления заслуг для вхождения в Царство: “с целью приобретения доступа к” Царству.
- (б) Если допустить такое значение, страдания и достойность нужно будет соединить как причину со следствием (Meyer, 190).
- (2) Предлог имеет широкое значение “в связи с”, “что касается того, что” (Robertson, *Grammar*, 632; Abbott-Smith, 457).

- Pro: (а) Таково значение данного предлога в 1:4.
- (б) Предлог обладает таким значением в 2 Фес. 2:1; 1 Фес. 5:10 (Frame, 225).
- (в) Предлог обладает таким значением в 2 Кор. 8:23 (Robertson, *Grammar*, 632).

Соп: (а) Хотя неокрашенное значение хорошо подходит при обсуждении похвалы в 2 Фес. 1:4, значение, которое сочетается с темой страдания в 1:5, более конкретное.

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(1)” очень сильны, но нужно понимать, что основание для достойности обеспечивает связь веры (1:3), а не заслуги, накопленные через страдания. Страдание просто служит для расширения Царства.

καὶ πάσχετε

Синт.: Варианты значения: (1) Καὶ показывает, что Павел включает наряду с Фессалоникийцами в число страдающих себя и своих сотрудников миссионеров (Robertson, *Word Pictures*, 43; Frame, 227). (2) Καὶ ссылается на καταζωθῆναι κтл. Страдание в настоящем и слава в будущем являются, таким образом, связанными (Lightfoot, 101; Ellicott, 107; Mason, 152). (3) Καὶ ссылается на ἥς, которое, в свою очередь, ссылается на τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

Настоящее время глагола πάσχω показывает, что страдания продолжались во время написания послания (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Проб.: Вклад союза καὶ в данное предложение понимался по-разному.

- (1) Павел включает наряду с Фессалоникийцами в число страдающих себя и своих сотрудников миссионеров (Robertson, *Word Pictures*, 43; Frame, 227).
- Pro: (а) “С нами” появляется в ст. 7 и, вероятно, объясняет это καὶ (Best, 256).
- (б) Страдания миссионеров – это тема, которая всегда на слуху, и которая весьма знакома читателям (Деян. 17:5; 1 Фес. 2:2).
- (в) Переживания Павла в Коринфе в тот момент были весьма непростыми, что подходит к такому толкованию (ср. 2 Фес. 3:2) (Frame, 227).
- Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но страдания миссионеров непосредственно в данном контексте не обсуждаются.
- (2) Союз ссылается на καταζωθῆναι, а страдание в настоящем и слава в будущем рассматриваются как связанные переживания (Lightfoot, 101; Ellicott, 98; Mason, 152).
- Pro: (а) В 2 Фес. 2:12 Павел проводит такую связь между страданиями в настоящем и славой в будущем (Lightfoot, 101).
- (б) В Рим. 8:17 и Деян. 14:22 он также проводит такую связь (Ellicott, 98).
- (в) В 2 Кор. 1:7 и Фил. 3:10 существует подобная связь (Milligan, 88).
- (г) Καὶ устанавливает ту же самую связь в Рим. 8:17.

- Соп: (а) Такой контраст уже содержится в словах βασιλείας и πάσχετε, и для его выражения καὶ не нужен (Best, 256).
- (б) Такой подход просто игнорирует контраст, который уже обсуждался в 1:4-5а.
- (3) Союз следует читать вместе с ἥς, антецедентом которого является “Царство Божье”. В придачу к страданиям по другим причинам они страдали и ради Царства Божьего.

Вывод: Ни каких свидетельств в поддержку варианта “(3)” обнаружено не было. Вариант “(2)” представляет хорошо засвидетельствованную у Павла мысль, но он, вероятно, не столь хорошо вписывается в контекст послания Фессалоникийцам, как вариант “(1)”. Поэтому, вариант “(1)” предпочтительнее.

1:6 εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν

εἴπερ δίκαιον

Синт.: Εἴπερ вводит условие первого класса, предполагаемое выражающее истину. Цель здесь не в том, чтобы дать место сомнению, и это вполне может быть достигнуто такой гипотетической конструкцией: “Если (с чем все согласны) ...” (Morris, NIC, 200; Robertson, *Word Pictures*, 43). Глагол ἔστι подразумевается, и это был бы глаголом в изъявительном наклонении, необходимом для полноты конструкции условия первого класса.

παρὰ θεῷ

Синт.: Παρὰ, за которым следует слово в местном дательном падеже, переводился по разному, например, (1) “с” (AV; ASV); (2) “для” (NASV); (3) “подле” (Robertson, *Word Pictures*, 43); (4) “с точки зрения” (Robertson, *Word Pictures*, 43); (5) “по оценке” (Alford, 285); (6) “по мнению” (Hogg and Vine, 226); (7) “перед” (Ellicott, 108); (8) “в присутствии” (Plummer, 18); (9) “в глазах” (Frame, 228).

Проб.: Не существует общего согласия по поводу точного значения данного предлога в сочетании с местным дательным падежом.

- (1) Он означает “что касается” (AV; ASV). См. вариант “(3)”.
- (2) Он означает “для” (NASV).

Соп: (а) Трудно подтвердить наличие такого значения у παρὰ с местным дательным падежом.

- (3) Он означает “подле” (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Pro: (а) Буквальное значение предлога – “неподалеку”, он указывает, что внимание сосредоточено на Божьей точке зрения или перспективе (Hiebert, 286). Это также суть вариантов “(1), (4)-(9)”.

- (б) Это единственное значение, которое согласуется с контекстом ссудного дня в данном стихе (Frame, 228).

- (в) Идея местоположения, хотя и вторичная, все же слегка присутствует в кон-

цепции суда на судном месте (Ellicott, 98).

- (4) Он означает “с точки зрения” (Robertson, *Word Pictures*, 43). См. вариант “(3)”.
- (5) Он означает “по оценке” (Alford, 285). См. вариант “(3)”.
- (6) Он означает “по мнению” (Hogg and Vine, 226). См. вариант “(3)”.
- (7) Он означает “перед” (Ellicott, 108). См. вариант “(3)”.
- (8) Он означает “в присутствии” (Plummer, 18). См. вариант “(3)”.
- (9) Он означает “в глазах” (Frame, 228). См. вариант “(3)”.

Вывод: Очевидный ответ – вариант “(3)”.

ἀνταποδοῦναι

Лекс.: Ἀνταποδίδωμι – это сложносоставное слово, состоящее из предлогов ἀντί (“против”) и ἀπό (“от”, “далеко от”) и глагола δίδωμι (“давать”). Ἀποδίδωμι, сам по себе, означает “отдавать”. При этом предлог ἀπό не менял своего значения. “... Просто изменилась точка зрения. Дающий дает от себя получателю. В случае долга или награды, с точки зрения получателя, он получает назад то, что должно”. Идея обмена весьма существенна при употреблении ἀντί, так что предметы, обозначаемые двумя субстантивами, могут быть помещены напротив друг друга и заменять друг друга (Robertson, *Grammar*, 572-576). Следовательно, глагол выражает полное и окончательное воздаяние (Milligan, 42).

Синт.: Аорист хорошо подходит для описания сравнительно быстрого воздаяния. (1) Глагол употребляется здесь в отрицательном значении (Robertson, *Word Pictures*, 43). (2) Глаголу не присущ положительный или отрицательный оттенок значения. (3) Глагол мог бы иметь положительный оттенок значения (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Варианты связи: (1) Дополнение данного глагола – θλίψιν, говорящее о несчастьи для τοῖς θλίβουσιν (Robertson, *Word Pictures*, 43). (2) У глагола два дополнения: θλίψιν в ст. 6 и ἄνεσιν в ст. 7. Воздаяние будет направлено на τοῖς θλίβουσιν и τοῖς θλιβομένοις соответственно.

Проб.: Вопрос в том, имеет ли данный глагол отрицательный, нейтральный или положительный оттенок значения. В любом случае значение состоит в полном и окончательном воздаянии.

- (1) Здесь глагол употребляется с отрицательным оттенком значения (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Pro: (а) Непосредственная и очевидная связь этого глагола в данном стихе – с судом над гонителями.

- (б) Глагол употребляется враждебно в Рим. 12:19 и Евр. 10:30 (Milligan, 42).

- (2) Сам по себе глагол не имеет оттенка, ни положительного, ни отрицательного.

Pro: (а) Примеры для вариантов “(1) и (3)” показывают, что глагол можно использовать

любим образом, в зависимости от контекста.

- (3) Глагол может иметь положительный оттенок значения (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Pro: (a) Глагол употребляется в хорошем смысле в 1 Фес. 3:9 (Robertson, *Word Pictures*, 43).

- (b) Глагол употребляется в хорошем смысле в Лук. 14:14 и Рим. 11:35.

Вывод: Поскольку и возмездие, и вознаграждение находят место в данном контексте, вариант “(2)” предпочтительнее. Здесь в слове сочетаются положительный и отрицательный оттенок значения.

Проб.: Требуется точно определить, что является дополнением (-ями) данного глагола.

- (1) Дополнение – это только $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\nu$ (1:6) (Robertson, *Word Pictures*, 43).

Con: (a) Такой подход проистекает из неспособности заметить, что предложение продолжается в 1:7.

- (2) И $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\nu$ (1:6), и $\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$ (1:7) являются прямыми дополнениями.

Pro: (a) Словосочетание двух слов в винительном падеже $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\nu$ καὶ ... $\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$, второе из которых не имеет отдельного подлежащего и глагола, делает такой смысл наиболее естественным.

Вывод: Вариант “(2)”, несомненно, правилен.

$\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\nu$

Лекс.: Природа скорби, обрушивающейся на преследователей явно не указана, хотя повторное употребление того же самого корня предполагает, что наказание соответствует вине. $\sigma\lambda\epsilon\theta\rho\iota\nu$ (ст. 9) дает некое дополнительное понимание этого вопроса (Best, 257).

1:7 καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις αὔεσιν μεθ’ ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ μετ’ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ

$\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$

Синт.: Страдательный залог указывает, что Фессалоникийцы были объектом притеснений.

$\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$

Лекс.: $\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$ происходит от глагола $\alpha\upsilon\acute{\nu}\eta\mu\iota$ (“освободить”, “отпускать”, “откреплять”). Он употреблялся для описания ослабления струн, или, например, натянутой тетивы. Так что он метафорически означал “освобождение” и “смягчение” (Liddell, Scott, and Jones, 135, 143; Hiebert, 287). Он употреблен по контрасту с $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\varsigma$ (Milligan, 89). Ср. Деян. 3:19-20; Откр. 14:13. (1) Это слово предполагает отдых от труда и усталости (Lünemann, 581). (2) Это слово предполагает покой от конфликтов и страдания (Hiebert, 287).

Проб.: По поводу природы этого обещанного покоя возникли различные мнения.

- (1) Речь об отдыхе от труда и усталости (Lünemann, 581).

Con: (a) Труд и усталость – это прямая противоположность проблеме, с которой столкнулась часть церкви. 2 Фес. 3:6-15 показывает небрежность вплоть до лени в отношении зарабатывания средств.

- (b) Сам Lünemann (Meyer) не придерживается такой точки зрения (Meyer, 191).

- (2) Речь идет о покое от конфликтов и страдания (Hiebert, 287).

Pro: (a) Непосредственной проблемой для читателей было гонение, а не переутомление. Стимул должен быть ответом на нужду (Hiebert, 287).

- (b) В 2 Кор. 2:12-13; 7:5; 8:13 данное слово ссылается на покой в настоящее время от беспокойств и скорби, что более чуждо варианту “(2)”, чем покой от физического труда и усталости.

Вывод: В виду отсутствия поддержки для варианта “(1)” и сильных контекстуальных свидетельств в пользу варианта “(2)” выбираем вариант “(2)”.

$\mu\epsilon\theta’\ \eta\mu\acute{\omega}\nu$

Синт.: Варианты связи: (1) Здесь Павел говорит о том факте, что он и его сотрудники-миссионеры наряду с Фессалоникийцами подвергались злключениям ради Господа (Lenski, 385). (2) Миссионеры разделят с Фессалоникийцами покой (Robertson, *Word Pictures*, 43; Best, 257).

Проб.: Вопрос здесь в том, с чем связана данная фраза.

- (1) Смысл в том, что Павел и его сотрудники-миссионеры наряду с читателями подвергались злключениям (Lenski, 385).

Pro: (a) Согласно фактам обе группы страдали в злключениях (Деян. 17:5; ср. Мар. 10:29) (Lenski, 385).

- (b) Чтобы ценить покой, миссионеры также должны были быть подвержены злключениям.

- (в) Чтобы эта фраза была определением к $\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$, перед $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ должен был бы стоять артикль.

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Этот грамматический принцип не всегда соблюдается в греческом *Κοινη*.

- (b) Мысль, подразумеваемая таким подходом, уже встречалась в καὶ $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\epsilon\tau\epsilon$ в 1:5. Повторение было бы ненужным излишеством.

- (2) Смысл в том, что Павел и его сотрудники-миссионеры наряду с читателями наслаждаются отдыхом (Robertson, *Word Pictures*, 43; Best, 257).

Pro: (a) Положение данной фразы указывает на связь с $\alpha\upsilon\epsilon\sigma\iota\nu$, а не с $\theta\lambda\acute{\iota}\psi\iota\mu\epsilon\nu\circ\iota\varsigma$.

- (b) Идея, подразумеваемая данным подходом, уравнивает идею καὶ $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\epsilon\tau\epsilon$ в 1:5 (Frame, 228).

Вывод: Хотя значение варианта “(1)” косвенно подразумевается, прямое ясное значение данных слов преподносится вариантом “(2)”.

ἀποκαλύψει

Лекс.: Предлог ἀπό (“от”, “вдали от”) и глагол καλύπτω (“покрывать”) являются частями существительного ἀποκάλυψις (“открытие”, “откровение”, “обнажение”, “явление”; Abbott-Smith, 50, 229; Robertson, *Grammar*, 575). Ἀποκάλυψις – это одно из нескольких слов, употребляемых Павлом в отношении пришествия Христа. Акцент сделан на раскрытии Христа. Ныне Господь скрыт, но тогда Он будет явлен во всей Своей славе, чтобы все Его увидели (Morris, *NIC*, 202).

Вообще говоря, толкователи, которые не ожидают буквального тысячелетнего правления Иисуса Христа на земле и/или восхождения Церкви до великой скорби, конкретно не указывают, что ἀποκάλυψις является поствеликоскорбным. Но их комментарии на это место предполагают посттрибулационистское откровение. Претрибулационисты говорят о двойном откровении Христа: одно до скорби для Церкви, другое после скорби для большей части мира. Райри (представитель этой группы) согласен с толкователями амиленаристами и посттрибулационистами, которые помещают это ἀποκάλυψις после скорби (Ryrie, 94-95).

Проб.: Следует решить вопрос о том, будет ли это откровение до или после периода скорби.

(1) Это откровение Христа верующим перед скорбью.

Pro: (а) “Покой” связан с пребыванием “в Господе” согласно 1 Фес. 4:17 (Best, 257). Следовательно, покой начинается, когда святые встретятся с Господом в воздухе. Совершенно ясно, что Иисус вновь явится для святых до Своего личного нового явления миру.

(б) Θλίβουσιν в 1:6 точно описывает скорбь на земле, которая начнется одновременно с установлением покоя для святых в воздухе. Ср. Мар. 13:19. “Бедствие” – едва ли подходящий термин для чего-либо, кроме времени, отведенного для осуществления возмездия.

(в) Ἀπ’ οὐρανοῦ наиболее тесно соединяет данный стих с 1 Фес. 4:16 (Meyer, 192; Olshausen, 464) и связывает откровение, прежде всего, с верующими.

(г) Такое употребление данного существительного подразумевает, что Сын Человеческий сокрыт в присутствии Божьем и предпочел, чтобы не видели Его лицом к лицу, пока Он не придет, чтобы осуществить Свои мессианские prerogatives (Frame, 231).

(д) Фраза “когда Он придет” (1:10) служит определением времени для ἀποκαλύψει и относится к пришествию (ἔρχεται), описанному в 1 Фес. 5:2, которое является Его пришествием для осуществления гневных следствий (1 Фес. 1:10; 2:16; 5:9) дня Господнего (1 Фес. 5:2-3).

(е) Период скорби – это время мести. Ср. ἐκδίκησιν (1:8) с тем же самым существи-

тельным в Лук. 21:22. Следовательно, это откровение для принадлежащих Ему также начнет период возмездия на земле. Ср. также Откр. 6:10; 19:2.

(ж) О будущем “праведном суде” (1:5) говорится в связи с будущим днем гнева также и в Рим. 2:5.

(з) Откровению славы Христа для мира будет предшествовать откровение праведного суда Христа над миром (Рим. 2:5) (Oepke in Kittel, III, 583). Это тот же “праведный суд”, что и в 1:5.

(и) Настоящее время причастия διδόντος (1:8) указывает не на мгновенную раздачу судебных постановлений, но на длительное карательное действие по отношению к Божьим врагам.

(к) Διδόντος ἐκδίκησιν должно предшествовать δίκην τίσσοισιν по трем причинам:

1) Грамматические времена имеют различную значимость, первое – продолженное, а второе – точечное и окончательное.

2) Будь эти две фразы описанием одного и того же аспекта суда, относительное придаточное предложение было бы избыточным. Оно ничего бы не добавило к тому, что уже было выражено причастным оборотом.

3) Грамматически подобен стих 2:8, где относительное придаточное предложение указывает на завершение времени “беззаконника” на земле.

(л) “Вечное разрушение” не может быть определением для ἐκδίκησιν в 1:8, поскольку возмездие имеет момент завершения (Откр. 19:2), а вечное разрушение не кончается.

(м) Фраза “покой с нами” (не покой смерти) напоминает об ожидании Павлом личного участия в парусии, отраженном в 1 Фес. 5:15, 17 (“мы живые, оставшиеся”). Такое ожидание требует, чтобы первый этап “покоя” имел место вне земли (ср. εἰς ἄερα, 1 Фес. 4:17).

(н) Цель текста 1:5-10 – это представить читателям стимул к чуть более долгой стойкости в их гонениях. Стимул состоит в перспективе немедленного покоя в связи с “откровением Иисуса Христа”. Если прежде вклинивается время более суровых гонений, таких, как будут иметь место в период скорби, стимула нет вообще. На самом деле, большинство верующих не выживут в этом испытании последнего времени, через которое должно будет пройти последователям Христа.

Con: (а) Не существует оправдания для выделения двух “откровений”, одного до скорби, а другого после. (Такой подход не говорит о двух “откровениях”, но об одном “откровении”, занимающем некоторое время, т.е., несколько лет).

(2) Это откровение Христа после скорби (Ryrie, 94-95).

- Pro: (а) Значение данного существительного подразумевает публичное явление (Meuser, 192), и при этом более естественно предполагать откровение миру в целом.
- (б) Фраза “с небес” подразумевает откровение или по направлению к земле в серии человеческих видений, или для земли (Frame, 232).
- (в) Фраза “со Своими ангелами силы” (1:7) ассоциируется с личным явлением Христа на землю для установления Его царства (ср. Мат. 24:31; 25:31).
- (г) Ссылка на “вечное разрушение” (1:9) указывает на то, что в этих стихах речь идет об окончательном суде, а не о предварительной скорби.
- (д) Порядок в контексте таков: сначала скорбь (1:6), затем покой (1:7^а).
- (е) Порядок в контексте таков: сначала возмездие (1:8-9^а), затем вознаграждение (1:9^б-10).

- Con: (а) Ср. “Pro (г)” выше. Ἀποκάλυψις не может быть окончательным судом, если царство должно явиться после него.
- (б) Ср. “Pro (д) и (е)” выше. Порядок описаний у Павла может быть не хронологическим, а логическим. Поскольку его основная цель в 1:5-10 – убедить гонимых верующих, уместная кульминация в каждом случае будет, если будущее воздаяние верующим поставить на второе место.
- (в) Будь такой подход верным, обещанный покой (1:7) не мог бы быть тем, что ожидают христиане, потому что определенное число событий все же вторгается до его получения, например, явление отступничества (2:3), приход и владычество человека беззакония (2:3-4), удаление Удерживающего (2:7) и ложные чудеса, знамения и силы (2:9). Павел нигде не говорит, что его читатели станут участниками этих будущих явлений, не предупреждает он и о погружении в гонения, которые навлекут эти события на последователей Христа. Скорее он указывает им на покой от случающихся с ними в настоящее время скорбей, что было бы пустыми словами, если бы они столкнулись со временем таких проблем, в которых они, вероятно, не выжили бы.

Вывод: При описании времени “праведного суда” (1:5), когда христиане получают свой заслуженный покой (1:7) от гонений и бедствий (1:4), Павел огораживает другую сторону судебного процесса, посредством которого гонители будут наказаны серией скорбей (1:6), что является проявлением Божьего воздаяния (1:8; ср. 1 Фес. 2:16). Это возмездие достигнет кульминации при личном возвращении

Господа Иисуса на землю, чтобы обрушить наказание “вечного разрушения” на Своих врагов (1:9). Основная цель данного раздела – предоставить ободрение стойким христианам. Описание участи их противников вставлено здесь только для контраста, чтобы усилить стимул. Эта серия событий в целом заключена в понятии ἀποκαλύψει. Вариант “(1)” лучше всего согласуется с такой реконструкцией.

ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

Синт.: Предлог ἐν вводит фразу, описывающую время воздаяния (ἀνταποδοῦναι; Frame, 229). Это описание уточняет, какое время описывает инфинитив в аористе ἀνταποδοῦναι (ср. 1:6).

ἀποκαλύψει ... ἀπ’ οὐρανοῦ

Синт.: Ἀπό, за которым следует отложительный падеж, означает “от” или “вдали от” (Robertson, *Grammar*, 575-576). Таким образом, откровение Иисуса Христа включает Его уход с небес.

μετ’ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ

Синт.: Иисус в Своем откровении будет сопровождать ангелами. (1) Δυνάμεως следует рассматривать как адъективное определение (родительный падеж описания), так что Иисус приходит “со Своими могучими ангелами” (Jowett, цит. по Frame, 232; AV). (2) Αὐτοῦ определяет только δυνάμεως, которое относится ко Христу, не к ангелам. Ангелы – проводники этой силы (Hiebert, 288). (3) Δυνάμεως здесь обозначает “воинство”, так что Иисус приходит “с воинством ангелов Своих” (Lillie, цит. по Frame, 232). (4) Δυνάμεως αὐτοῦ – это просто парафраз местоимения “Его”. Все, что означает данная фраза, это что Иисус придет “со Своими ангелами” (von Dobschütz, цит. по Frame, 232). (5) Αὐτοῦ следует связать с διδόντος в ст. 8 (Hofmann, цит. по Frame, 232).

Проб.: Вопрос в том, какова точная связь между данными словами.

- (1) Δυνάμεως стоит в описательном родительном падеже и является адъективным по своему значению, а αὐτοῦ определяет ἀγγέλων: “Его могучие ангелы” (Jowett, цит. по Frame, 232; AV).

Pro: (а) Если “сильных ангелов” рассматривать как некий класс, положение αὐτοῦ позволяет считать, что оно стоит в притяжательном родительном падеже, будучи связано и с ἀγγέλων, и с δυνάμεως (Frame, 232).

- (б) Сравнимое употребление δυνάμεως обнаруживается в LXX (Суд. 18:2; 1 Цар. 18:17; 3 Цар. 15:2; 4 Цар. 25:23; 2 Пар. 25:13) (Jowett, цит. по Lightfoot, 102).

- (в) Еврейский привкус в данном тексте свидетельствует в пользу подобного гебраизма (Lightfoot, 102).

Con: (а) Подобное объяснение представляет размещение αὐτοῦ весьма неуклюжим (Lightfoot, 102).

- (б) Такой подход облакает силой подчиненные существа вместо Самого Господа (Lightfoot, 102).
- (в) В данном контексте основное внимание сосредоточено на силе, и сводить ее до адъективного определения неоправданно.

(2) Δυνάμεις принадлежит Христу и определяется посредством αὐτοῦ. Ангелы – проводники этой силы. Следовательно, δυνάμεις стоит в объектном родительном падеже (Hiebert, 288).

Pro: (а) Положение αὐτοῦ сразу после δυνάμεις указывает, что сила относится к Самому Господу, представителями Которого являются ангелы (Milligan, 89).

(3) Δυνάμεις обозначает “воинство”, так что Иисус приходит “с воинством ангелов Своих” или “с ангелами, Его воинством”. В данном случае δυνάμεις стоит в родительном падеже приложения и определяется посредством αὐτοῦ (Lillie, цит. по Frame, 232).

Pro: (а) Δύναμις употребляется в LXX для перевода **כֹּחַ**, еврейского слова, обозначающего “воинство” или “армия” (Hofmann, цит. по Lange, 117).

(б) Таково значение δύναμις в Лук. 10:19 и 21:26 (Hofmann, цит. по Lange, 117).

Con: (а) Δύναμις никогда не употребляется в этом значении в Новом Завете (Meyer, 192).

(4) Δυνάμεις αὐτοῦ является просто эмфатической формой для местоимения “Его”. Иисус придет “со Своими ангелами” (von Dobschütz, цит. по Frame, 232).

Con: (а) Не встречается ни одной подходящей параллели для такого парафраза.

(5) Αὐτοῦ следует связать с διδόντος в ст. 8, поместив запятую после δυνάμεις и удалив запятую после φλογός (ст. 8) (Hofmann, цит. по Frame, 232).

Con: (а) При предложенном Хофманном варианте αὐτοῦ было бы опущено, а вместо διδόντος было бы διδόντι (Meyer, 192-193).

Вывод: Положение αὐτοῦ и контекстуальный акцент на силу Господа делают вариант “(2)” лучшим выбором.

1:8 ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

πυρὶ φλογός

Лекс.: Вариант чтения πυρὶ φλογός (“огонь пламени”) лучше подтвержден манускриптами, чем φλογὶ πυρός (“пламя огня”; Hiebert, 288). В Ветхом Завете Бог является в пламени огня, особенно когда говорить о Его грядущем суде (ср. Исх. 3:2 и дал.; Дан. 7:9 и дал.). (1) Этот образ перенесен на Христа (Lüdemann, 583). Он подчеркивает славу явления Христа (Best, 259). (2) Огонь – это ссылка на суд, описанный в 1:8 (ср. Auberlen and Riggenbach, 117). (3) И

природа раскрытия Христа, и природа суда связаны с “пламенеющим огнем” (Lightfoot, 102; ср. Auberlen and Riggenbach, 117).

Проб.: Конкретный оттенок значения этого образного выражения понимается по-разному.

(1) Оно подчеркивает славу откровения Христа (Meyer, 583; Best, 259).

Pro: (а) Именно таким образом Ветхий Завет описывает богоявления (Исх. 3:2; 19:18; 24:17; Втор. 15:4; Пс. 18:12 [17:13]; Дан. 7:9-10; Ис. 30:27-30) (Best, 258-259; Hiebert, 289).

(б) Структура предложения делает такую связь более очевидной (Best, 259).

(в) Ссылка на славу его откровения готовит почву для ἐνδοξασθῆναι в 1:10.

(г) Φλογός вполне можно рассматривать, как стоящее в описательном родительном падеже, “пламенеющий огонь”, и предназначенное для изображения блеска откровения Господа (Olshausen, 465).

Con: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но структура предложения – это тоже проблема, требующая разрешения.

(2) Это выражение является ссылкой на очищающий эффект Христова возмездия (ср. 1:8) (Lange, 117).

Pro: (а) Огонь описан как средство очищения в других текстах Нового Завета (Мат. 25:41; Мар. 9:43, 48; 1 Кор. 3:13-15; 1 Пет. 1:7; 4:12).

(б) Это одна из наиболее известных особенностей последнего суда в апокалиптическом иудаизме (Moffatt, 46).

(в) В ветхозаветных картинах огонь употреблялся с очистительной целью (Lightfoot, 102).

(г) В Ис. 66:15 похожее выражение соединено с указанием на Божье возмездие.

Con: (а) Огонь в Исх. 3:2, тексте от которого данный стих, возможно, зависит, не очистительный (Best, 259).

(б) Для огня нет места в последующем описании суда (1:8-9). Нечестивые не будут уничтожены огнем (Best, 259; Milligan, 90).

(в) Для поддержки такой идеи в тексте ожидалось бы скорее слово “очищения”, чем “пламени” (Best, 259).

(г) Причастный оборот весьма редко начинается с предложного словосочетания.

(3) Это выражение касается и природы Христова откровения, и Его очищающего суда (Lightfoot, 102).

Pro: (а) В пользу вариантов “(1) и (2)” существуют убедительные доводы.

Con: (а) Ср. “Con (а), (б) и (в)” варианта “(2)”.

Вывод: “Pro (а)” варианта “(1)” вместе с “Con (б) и (г)” варианта “(2)” склоняют к принятию варианта “(1)”.

ἐν πῦρὶ φλογός

Синт.: Варианты связи: (1) Данная фраза сочетается со ст. 7 и представляет собой более подробное описание откровения Господа (Hiebert, 289). (2) Данная фраза сочетается с последующими словами, и описывает способ наказания (Moffatt, 46). (3) Данная фраза сочетается с последующим текстом, но она также описывает и откровение Христа (Lightfoot, 102).

Проб.: Проблема в том, каким образом эта фраза сочетается с тем, что ее окружает.

(1) Она относится к ст. 7 и связана со способом Господнего откровения (Hiebert, 289).

Pro: (а) Это наиболее простая связь при такой структуре предложения (Best, 259). Причастный оборот довольно редко начинается с предложного словосочетания.

Con: (а) Нельзя отрицать уместность огня для Божьего судебного возмездия.

(б) Три предложных словосочетания, определяющих ἀποκαλύψει, – это чересчур.

(2) Эта фраза сочетается с последующими словами, и, таким образом, описывает способ Божьего возмездия (Moffatt, 46).

Pro: (а) Развитие мысли благоприятствует соединению данной фразы с последующим текстом, и появляющемуся при этом смыслу (Lightfoot, 102).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. “Развитие мысли” может пониматься другим читателем по-другому.

(3) Эта фраза сочетается, прежде всего, с последующими словами, но также описывает и откровение Христа (Lightfoot, 102).

Pro: (а) Возможно, что не планировалось никакого разрыва мысли от ἐν τῇ ἀποκαλύψει до конца ст. 8.

Con: (а) Серия предложных словосочетаний, начинающая причастный оборот, не приемлема грамматически.

Вывод: Поскольку решение этой проблемы очень тесно связано с значением πῦρὶ φλογός, избирается вариант “(1)”. Однако, возможно, допустима оговорка, что данная фраза является связующим звеном, которое навело Павла на мысль о возвращении к вопросу о Божьем возмездии в 1:8-9.

διδόντος ἐκδίκῃσιν

Синт.: Это причастие связано со словами “Господь Иисус”, а не со словом “огонь”, которое женского рода (Frame, 233). Настоящее время причастия уместно для описания судьи, осуществляющего судебное возмездие (Hiebert, 289).

ἐκδίκῃσιν

Лекс.: Ἐκδίκῃς и δίκαιος (“праведный”) имеют одну и ту же основу. Следовательно, нет никакого намека на мстительность или отмщение в ἐκδίκῃς. Речь идет о возмездии, которое является осуществлением правосудия и воздает преступникам то наказание, которое они заслужили (Hiebert, 289; Morris, NIC, 204; Ellicott, 152).

τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ

Синт.: Варианты значения: (1) Речь идет о двух группах. Первая – язычники, вторая – иудеи (Alford, 286; Robertson, *Word Pictures*, 43-44). (2) Речь идет о двух группах. Первая – язычники, а вторая – и иудеи, и язычники (Hiebert, 290; Hogg and Vine, 231-232). (3) Речь идет об одной группе. Язычники ни разу не упомянуты в данном контексте, так что это иудеи, описанные двумя различными способами (Hendriksen, 160). (4) Речь идет об одной группе. И иудеи, и язычники могут подпадать под два различных определения характерных для данной группы (Best, 260).

Проб.: Определение лиц, описанных таким образом, предполагает выбор одного из четырех вариантов.

(1) Они составляют две группы, первая – язычники, вторая – иудеи (Alford, 286; Robertson, *Word Pictures*, 43-44).

Pro: (а) Ср. “Pro (а) и (в)” варианта “(2)”.

(б) Рим. 10:3, 16 показывает, что второе выражение подходит для описания неверующих иудеев. Рим. 10:16 – это единственный, помимо рассматриваемого, случай употребления фразы “не послушались евангелия” (Frame, 233).

(в) Преимущества такого подхода в сохранении разграничения этих двух категорий.

(г) Павел никогда не рассматривал возможность того, что иудеи не слышали евангелие (Рим. 10:16-17), так что вторая фраза вполне применима к ним (Moffatt, 45-46).

(д) Наличие артикля перед каждым выражением указывает, что речь идет о двух разных классах (Meyer, 193). Это те, кто названы “оскорбляющими” в 1:6.

(е) Сильное негодование Павла против гонителей-иудеев уже было отражено в 1 Фес. 2:14-16. Вероятно, что он выделил бы их особым упоминанием.

(ж) Он также упоминал язычников, гонителей фессалоникийской церкви (1 Фес. 2:14), и, вероятно, отвел им место и здесь.

(з) В Иер. 10:25 первое выражение является ссылкой на язычников.

(и) И язычники, и иудеи участвовали в ранних гонениях на церковь в Фессалониках (ср. Деян. 17:5) (Robertson, *Word Pictures*, 44).

Con: (а) Ἀγίοις и πιστεύουσιν в 1:10 имеют собственные артикли, тем не менее, несомненно, обозначают одних и тех же лиц (Lange, 118).

(б) Об иудеях также можно говорить как о тех, кто не знает Бога. Ср. Ин. 8:54-55 (Morris, 204).

(в) О язычниках также можно говорить как о тех, кто непослушен Богу. Ср. Рим. 11:30 (Morris, 204).

(г) Ничто в контексте не подготавливает к аллюзии на иудеев или язычников (Morris, 204).

- (д) Первое выражение ссылается не на тех, кто никогда не слышал, но на тех, кто виновно несведущ (Morris, 204). (Но разве в Рим. 1 говорится о какой-либо еще слепоте кроме преступной слепоты?)
- (е) Ср. “Con (г)” варианта “(2)”.
- (ж) В Рим. 4:12 употреблено два артикля для обозначения одной группы (Lange, 118).
- (2) Эти лица составляют две группы, первая – только язычники, а вторая – и иудеи, и язычники (Hiebert, 290; Hogg and Vine, 231-232). (Вариантом этого подхода является ограничение первой категории только теми язычниками, которые отвергли откровение Бога в природе (Lightfoot, 103)).
- Pro: (а) “Не знающие Бога” – это уместное описание для язычников, не сталкивающихся с евангелием. Это краткое описание их положения, представленного в Рим. 1:18-32 (Lenski, 387-388).
- (б) “Не послушные евангелию Господа нашего Иисуса” – подходящее описание неспособности и иудеев, и язычников ответить на предложенную Богом благодать (Lenski, 388).
- (в) “Безбожники в мире” – так Павел описал язычников в Еф. 2:12. Ср. 1 Фес. 4:5; Гал. 4:8.
- Con: (а) При таком подходе две категории путаются в связи с их пересечением.
- (б) Ср. “Con (б)” варианта “(1)”.
- (в) Ср. “Con (г)” варианта “(1)”.
- (г) Слепые язычники, которые никогда не слышали евангелия, не подразумеваются в данном контексте (Hendriksen, 160). Эти слова скорее направлены против гонителей (1:4, 6). Соотнесение первого выражения со слепыми язычниками противоречит учению Павла в Рим. 2 (Lightfoot, 103).
- (3) Эти лица составляют одну группу, состоящую только из иудеев (Hendriksen, 160).
- Con: (а) Более тщательное исследование показывает, что сам Хендриксен не защищал такой подход.
- (4) Эти лица составляют одну группу, состоящую из иудеев и язычников. Обе части описания применимы и к тем, и к другим (Best, 260).
- Pro: (а) Исходя из еврейской окраски данного текста можно вполне обосновано предположить наличие здесь синонимического параллелизма (Milligan, 90; Morris, 240). Второе выражение является дальнейшей конкретизацией первого.
- (б) Речь идет не о двух этнических группах, но двух моральных состояниях, которые могут характеризовать лиц в любой группе (Olshausen, 466).
- (в) Повторение артикля не является несовместимым с синонимическим параллелизмом в Пс. 36:10 [35:11] (Frame, 233).

(г) Похожий параллелизм встречается в Иер. 10:25 (Milligan, 90).

- Con: (а) Требуется более ясное свидетельство, чтобы оправдать весьма необычное возвышающее значение (“даже”) у союза καὶ в этом стихе.
- (б) В Мат. 27:3 и Лук. 22:4 имеется по одному артиклю, а там подразумевается две группы даже при наличии всего одного артикля (Ellicott, 100).
- (в) Ср. “Pro (в)” выше. То, как Павел употребляет данные выражения, не свидетельствует в пользу подобного параллелизма (Frame, 233).

Вывод: Грамматическая конструкция является сильным аргументом в пользу двух различных классов людей. Так что вариант “(1)” является единственной приемлемой альтернативой, но его следует понимать в том смысле, что эти два наименования являются характеристиками двух расовых групп в целом, язычников без Бога и иудеев, как отвергающих своего Мессию. Это не означает, что отдельные представители каждой группы не могут вполне точно быть обозначены описанием характерным для другой группы.

1:9 οἵτινες δίκην τίσουσιν ὁλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

δίκην

Лекс.: Δίκη, происходящее от того же корня, что и δίκαιος (“праведный”), является правовым термином, обозначающим юридическое “право”. В папирусах оно широко употребляется для обозначения “правовой процедуры”, “судебных слушаний” или “дела”. В конце концов, оно стало выражать результат судебного процесса, “осуществление приговора” или “наказание”. Такое употребление можно увидеть в Иуд. 7 и 2Макк. 8:11 (Milligan, 91; Robertson, *Word Pictures*, 44; Morris, *NIC*, 205).

τίσουσιν

Лекс.: Это единственный случай употребления τίνω в Новом Завете (Robertson, *Word Pictures*, 44). Данное слово может употребляться и в положительном, и в отрицательном смысле, но отрицательное значение преобладает. Оно означает “платить”, “отплатить”, “оплатить” (в качестве возврата или компенсации) (Liddell, Scott. and Jones, 1796). В данном контексте определенно используется широко распространенная ассоциация τίνω с чем-то плохим (Robertson, *Word Pictures*, 44).

Ἀποτίνω, употребляемое в Флмн. 19, является формальным термином для обозначения юридического возмещения вреда (Arndt and Gingrich, 100; Moulton and Milligan, 71). “Этот глагол, таким образом, сильнее, чем ἀποδίδωμι, и несет идею уплаты посредством наказания или штрафа ...” (Moulton and Milligan, 71). Различие между этими тремя словами, похоже, таково: Ἀποδίδωμι – широкий термин, который может употребляться для обозна-

чения уступки или дозволения чего-либо. В надлежащем контексте он может ссылаться на оплату или возвращение долга. Τίνω – непосредственно предназначен для описания выплаты любого рода долга. Ἀποτίνω – непосредственно предназначен для описания выплаты долга по закону.

δίκτην τίσουσιν

Лекс.: Τίνω δίκτην – это распространенное у классических писателей обозначение выплаты штрафа (Robertson, *Word Pictures*, 44).

Синт.: Будущее время глагола показывает, что расплата, т.е. получение наказания, относится к будущему по отношению ко времени написания. Ст. 9 является частью единого предложения, которое включает в себя временную фразу (ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ) в ст. 7. Расплата связана с откровением Господа Иисуса.

ὅλεθρον

Лекс.: Похоже, было бы не мудро не уделить слову ὅλεθρος достаточного внимания. Хотя подавляющее большинство толкователей отрицает, что имеется в виду полное уничтожение, Бест допускает, что данное слово иногда может употребляться таким образом (Best, 261-262). (1) Разрушение, о котором говорится здесь, – это уничтожение (Rutherford, 52). (2) ὅλεθρος означает “повреждение”, “разрушение” или “развал” и ссылается на отделение от Господа с последующей потерей всего, что есть стоящего в жизни (Schneider, ὅλεθρος κтл., 169; Morris, *NIC*, 205).

Проб.: Вопрос состоит в природе и степени упомянутого разрушения.

(1) Здесь подразумевается полное уничтожение тех, кто наказывается таким образом (Rutherford, 52).

Pro: (а) Это слово в 1Кор. 5:5 изображает буквальное разрушение плоти (Best, 261).

(б) Это наиболее очевидное и естественное значение данного слова.

Con: (а) Другие случаи употребления данного слова наводят на мысль о длительном наказании, тогда как уничтожение является мгновенным по самой своей природе.

(б) Разрушение описано, как “вековое” или “вечное”, описание никоим образом не подходящее для уничтожения (Hendriksen, 160).

(в) Ср. “Pro (а)” выше. Но это повлекло бы за собой спасение в бестелесном состоянии, что едва ли возможно (Morris, *NIC*, 205).

(2) Здесь подразумевается просто “повреждение”, “разрушение” или “развал”, и слово обозначает отделение от Господа с последующей потерей всего, что есть стоящего в жизни (Schneider in Kittel, 169; Morris, *NIC*, 205).

Pro: (а) Ни в одном из случаев употребления данного слова в Новом Завете (1 Фес. 5:3; 1Кор. 5:5; 1 Тим. 6:9) не предполагается

уничтожение. Скорее мысль заключается в активном “наказании” (Best, 261).

(б) То же самое верно и для LXX (Иер. 31:3 [48:3], 8, 32; Иез. 6:14; 14:16) (Best, 261–262).

(в) Следующая фраза подтверждает, что ὅλεθρον состоит в отделении от Господа. Чтобы это имело хоть какое-нибудь значение, пострадавшие должны продолжать существовать (Best, 262). Последствия разрушения являются вековыми (Frame, 234).

(г) У небиблейских авторов, когда употребляется подобная фразеология, нечестивые не рассматриваются, как предназначенные для уничтожения (Best, 262).

(д) Слово “разрушение” точно соответствует еврейскому мышлению, поскольку все, что делает жизнь достойной того, чтобы жить, в таком наказании разрушается (Best, 262).

(е) Данный термин означает разрушение не бытия, но благоденствия (Hogg and Vine, 233).

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(2)” явно перевешивают.

αἰώνιον

Лекс.: Буквально, αἰώνιος означает “вековой” или “длящийся эпоху”. В Новом Завете это слово обычно ссылается на бесконечный период времени. Впрочем, длительность эпохи следует определять на основе непосредственного контекста (Robertson, *Word Pictures*, 44; Milligan, 91; Hiebert, 291). (1) В контексте αἰώνιος означает “вечный” (Hiebert, 291; Thayer, 19). (2) “Вечный”, “постоянный”, “бесконечный” – такое значение надлежащим образом не представлено в αἰώνιος. Это слово всегда ссылается на эпоху. Здесь эпохой может быть (а) период между пришествием Христа и окончательным судом (миллениум) или (б) период, следующий за окончательным судом, хотя и неопределенной продолжительности (Vincent, 952).

Проб.: Так как возможны два значения, необходимо определить, какое из них является здесь подходящим.

(1) В данном контексте это слово несет значение “вечный” (Hiebert, 291; Thayer, 19).

Pro: (а) В 66 из 69 других случаев употребления данного прилагательного в Новом Завете, оно используется в отношении бесконечного периода времени (исключениями являются Рим. 16:25; 2 Тим. 1:9; Тит. 1:2) (Hiebert, 291; Hogg and Vine, 232).

(б) Такое значение необходимо, раз уж требуется назвать уместную противоположность “вечной жизни” (ср. Мат. 25:41, 46) (Olshausen, 466; Lange, 118). Ср. также Рим. 2:7; 5:21; 6:22-23; Гал. 6:8 (Frame, 235).

(в) В Новом Завете грядущий век неограничен по длительности (Мат. 12:32; Мар. 3:29) (Frame, 234-235).

(г) Такое значение данного прилагательного хорошо видно по контрасту с *προσκαιρος* (“временный”) в 2 Кор. 4:18 (Hogg and Vine, 232).

(д) В свете учения Павла о грядущем веке, который вытеснит этот век, данный термин с необходимостью обозначает окончательность (Milligan, 91).

Con: (a) Данное слово никогда не теряло полностью своего количественного значения. Поэтому необходимо рассматривать его в терминах продолжительности времени.

(2) В данном контексте и всегда это слово ссылается на эпоху, либо между пришествием Христа и окончательным судом, либо ту, что будет после окончательного суда (Vincent, 952).

Pro: (a) Такое значение необходимо для того, чтобы потерянные могли быть “судимы заново” после тысячелетнего правления Христа при великом белом престоле.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но возможно “сжатое” (т.е., “укороченное”) описание будущих событий, в котором не сделано никаких попыток разграничить различные стадии Божьих действий в отношении погибших в конце времени (ср. Мат. 25:26; Иак. 2:13).

Вывод: Неограниченная длительность (“(1), Pro (в)”) и контраст с тем, что временно (“(1), Pro (г)”) с необходимостью требует значения безвременного или “вечного”. Избираем вариант “(1)”.

ὁλεθρον αἰώνιον

Синт.: Данные слова в винительном падеже являются приложением к *δίκην*. Это дальнейшее описание праведного наказания людей, упоминавшегося в ст. 8 (Frame, 234; Morris, *NIC*, 205).

ἄπο προσώπου

Лекс.: Προσώπου буквально обозначает “лицо”, но сочетание ἄπο προσώπου имеет идиоматическое значение “от присутствия”. Еврейское מִלְּפָנֶיךָ (например, Быт. 41:46) имеет точно такое же идиоматическое значение (Thayer, 551; Brown, Driver, and Briggs, 817).

Синт.: Варианты значения: (1) Ἀπό имеет причинное значение “присутствием”. Само лицо Господа явится причиной разрушения. “При таком толковании ничто не намекает, что разрушение состоит в вечном отделении. ‘Достаточно того, что Бог приходит, и Он видим, и все вовлечены в наказание и взыскание’” (Златоуст, цит. по Frame, 235). (2) Ἀπό выражает значение отложительного падежа источника, и речь идет о ‘вечном разрушении, которое исходит от лица’ (Grotius, цит. по Frame, 235; Olshausen, 467). (3) Грамматически возможно объяснить ἄπο как временной предлог, т.е., “со времени откровения Господа” (Frame, 235-236; Best, 263). (4) Ἀπό выражает значение отложительного падежа отделения (Robertson, *Word Pictures*, 44; Best, 263; Frame, 236).

Проб.: Необходимо определить значение предлога.

(1) Предлог имеет причинное значение. Присутствие Господа вызывает разрушение (Златоуст, цит. по Frame, 235).

Pro: (a) Такое значение предлога допустимо. Ср. Мат. 13:44; Лук. 12:57 (Best, 263).

(б) Ср. “Con (в)” ниже. Но προσώπου более выразительно, чем это простое значение (Lange, 118).

(в) Девствующая причина определяется второй фразой с ἄπο (Dewette, цит. по Lange, 118).

Con: (a) Такое значение сравнительно редко встречается в Новом Завете (Frame, 235).

(б) Это повторение 1:7-8 (Meyer, 195).

(в) Такой подход делает προσώπου эквивалентом “личности”.

(2) Предлог имеет то же значение, что и отложительный падеж источника. Вечное разрушение исходит из присутствия Господа (Olshausen, 467).

Pro: (a) Иногда ἄπο имеет тоже значение, что и ἐκ (Ин. 1:44-46) (Best, 263).

(б) Таково значение этого слова в 1 Фес. 1:8 и Деян. 3:19 (Hogg and Vine, 234).

(в) Понятие силы Господа в параллельной фразе с ἄπο лучше всего сочетается с идеей источника (Olshausen, 467).

(г) Грозное действие лица Господнего хорошо представлено родственным выражением в Откр. 19:12: “глаза как пламя огня” (Olshausen, 467).

Con: (a) При таком подходе выражается мысль, которая является неким повторением 1:7-8 (Hiebert, 292).

(б) Такой подход превращает προσώπου κυρίου в просто парафраз наименования личности Господа (Olshausen, 467).

(3) Предлог имеет временное значение. Вечное разрушение начинается “с” и продолжается, “начиная от” откровения Господа (Frame, 235-236; Best, 263).

Pro: (a) Иногда предлог имеет такое значение. Ср. Рим. 1:20 (Best, 263). Ср. Фил. 1:5.

Con: (a) Когда бы не присутствовало временное значение, это очевидно из контекста. Рассматриваемый контекст не содержит подобных признаков. Фраза “при откровении” (1:7) уже обеспечила в данном случае указание времени (Best, 263).

(4) Предлог имеет значение отложительного падежа отделения. Вечное разрушение влечет отделение от лица Господнего (Robertson, *Word Pictures*, 44; Best, 263; Frame, 236).

Pro: (a) Отделение от Господа уравнивается обещанием Павла, что христиане будут с Ним (ср. 1 Фес. 4:17) (Best, 263).

(б) Изгнание из присутствия Господнего – это то, что Иисус говорил о наказании (Мат. 7:23) (Best, 263). Ср. Мат. 8:12; 22:13; 25:30; Лук. 13:27.

- (в) Источник данной цитаты – Ис. 2:10, 19, 21, где значение состоит в отделении (Best, 263).
 - (г) Пространственное значение – это обычное значение для ἀπὸ (ср. Деян. 5:41; Откр. 12:14; 20:11) (Best, 263). Ср. Гал. 5:4; Рим. 9:2; 2 Кор. 11:3 (Frame, 235). Ср. 2 Фес. 2:2.
 - (д) Такой подход позволяет προσώπου иметь полное значение (Hiebert, 292).
 - (е) Видение лица Господа – это хорошо известное библейское выражение для блаженства (Пс. 11[10]:7; 17:25[18:24]; Мат. 5:8; 18:10; Евр. 12:14; Откр. 22:4). Следовательно, удаление от Него – наиболее подходящая картина наказания (Meyer, 195).
- Соп: (а) Неестественно понимать ἀπὸ, само по себе, как описание отделения (Olshausen, 467).
- (б) Упоминание могущества во втором выражении с ἀπὸ не гармонирует с идеей отделения от Бога (Olshausen, 467).

Вывод: Хотя варианты “(1) и (2)” могут косвенно присутствовать в значении, вариант “(4)” содержит правильное истолкование (см., в основном, “Pro (а), (б), (в) и (г)” варианта “(4)”).

ἀπὸ τῆς δόξης

Синт.: Καὶ соединяет два предложных словосочетания с ἀπὸ, так что они оба употребляются одинаково. Выбор правильного определения для первого ἀπὸ (ср. обсуждение проблемы непосредственно выше) должен также объяснить употребление второго.

τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ

Синт.: Δόξα – это видимое проявление ἰσχύς (Alford, 286), которое происходит (родительный падеж происхождения или отложительный источника) из Его могущества. Так что слава принадлежит Его могуществу (Hiebert, 292).

ἰσχύος

Лекс.: Ἰσχύς и родственные ему слова на ἰσχ- тесно связаны по значению с δύναμις и родственными ему словами на δυν-. Они вместе разделяют значение “мочь”, “быть способным”, “способность”, “мощь”, “сила”. Ἰσχυ- больше акцентирует внимание на действующей силе, проистекающей из возможности или способности, т.е., на той силе, которой некто обладает (Grundmann, ἰσχύς κтл., 397). Группа ἰσχυ- подчеркивает реальность возможности. Группа δυν- подчеркивает субъективную возможность, не обязательно реализованную (Grundmann, δύναμις κтл., 284). “Однако основное различие в том, что ἰσχύς – это примененная или воплощенная внутренняя сила, будь то агрессивно, или как противостояние сопротивлению; это физическая сила, организованная или действующая под личным управлением. И армия, и крепость – обе ἰσχύος. Сила, неотъемлемая от должностного лица, которая воплощена в законах или юридических решениях, это ἰσχύς, и производит указы ἰσχυρὰ, ‘действенные’, которым трудно воспротивиться.

Δύναμις – это, скорее внутренняя сила, которая находит свое проявление в ἰσχύς” (Vincent, ICC, 145).

1:10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμάσθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν, ὅτι ἐπιστεῦθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ’ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

ὅταν ἔλθῃ

Синт.: Это неопределенное временное придаточное предложение, говорящее о будущем и ссылающееся на откровение Господа, упомянутое в ст. 7 (Robertson, Word Pictures, 44).

ἐνδοξασθῆναι

Лекс.: Ἐνδοξάζω в Новом Завете встречается еще только в ст. 12, но оно используется несколько раз в Септуагинте (Plummer, 26-27). Этот глагол означает “прославлять” (Abbott-Smith, 152).

Синт.: Данный инфинитив выражает цель пришествия Господа (Ellicott, 111). Страдательный залог указывает, что Христос получает прославление, а аорист показывает, что Его прославление произойдет в момент Его пришествия.

ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ

Синт.: Данная фраза означает (1) “в сфере Своих святых” (местное значение) или просто “в Своих святых” (Robertson, Word Pictures, 44; Hogg and Vine, 234-235); (2) “среди Своих святых” (Lenski, 389); (3) “в и среди Своих святых”, поскольку предлог встречается и как часть глагола, и перед субстантивированным прилагательным (Morris, NIC, 207); (4) “посредством Своих святых” (ср. Best, 264); (5) “из-за Своих святых” (ср. Best, 264).

Проб.: Необходимо принять решение по поводу точного значения предлога ἐν.

(1) У него местное значение, и он означает “в сфере” или “в” (Robertson, Word Pictures, 44; Hogg and Vine, 234-235).

Pro: (а) Такого его значение в Пс. 88:8 [89:7] в LXX, который является источником данной аллюзии (Best, 264).

(б) Это единственный смысл в котором прославление христиан может быть прославлением Самого Христа, как того требует контекст (Meyer, 196).

(в) Такой смысл согласуется с тем, что Он обитает в святых, и позволяет Его славе проявиться в их прославлении (Lange, 118).

(г) Такого значение ἐν в Ин. 17:10 (Milligan, 92).

(д) Такой подход допускает, что святые являются зеркалом, в котором отражается слава Христа (ср. Исх. 14:4) (Ellicott, 102).

(е) Такой подход наилучшим образом вписывается в главенствующую идею будущего воздаяния святым, которая прева-лирует, начиная с 1:5.

(ж) Такое же, по сути, значение выражено Павлом и в Рим. 9:23 (Olshausen, 467).

Con: (a) Ср. “Pro (a)”. Но этот смысл мог измениться, когда Павел опустил слово “сонм” (Best, 264).

(б) Такой подход не соответствует сравнительному употреблению *ἐν* в 1:12 (Best, 264).

(в) Второй *ἐν* в 1:10 не допускает такое значение (Lenski, 389).

(2) У предлога местное значение, и он означает “среди” (Lenski, 389).

Pro: (a) Пропуск слова “сонм” из Пс. 88:8 [89:7] автоматически встраивает его значение в *ἐν*, и предлог получает значение “среди”.

(б) Такое местное значение обнаруживается в ветхозаветных источниках данного стиха, в Пс. 67:36 [68:35]; 88:8 [89:7] (Frame, 237).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Такое значение не возможно для предлога в 1:12, где он повторяется с тем же глаголом. Его значение в сочетании с таким редким словом, как *ἐνδοξάζω* едва ли могло измениться столь быстро (Best, 264).

(б) Повторение глагольной приставки предлогом *ἐν* служит извещением, что рассматриваемое происходит в Его святых, а не *среди* них (Hiebert, 293).

(3) У предлога местное значение, и он включает в себя и идею “в”, и идею “среди” (Morris, NIC, 207).

Con: (a) Моррис непосредственно не отстаивает ни одно из значений.

(4) У предлога инструментальное значение, и он означает “Своими святыми” (ср. Best, 264).

Pro: (a) Если святые не являются действующими лицами прославления и восторга Господом, нельзя предложить подходящее действующее лицо для этих двух глаголов (Best, 265).

Con: (a) Такой подход делает святых действующими лицами прославления, тогда как в остальном контексте оно рассматривается, как осуществляемое Христом.

(5) У предлога причинное значение, и он означает “из-за” (ср. Best, 264).

Pro: (a) Мысль, передаваемая причинным значением встречается в Деян. 15:3 и Гал. 1:24 (Best, 264).

(б) Наличие причинного значение у *ἐν* хорошо подтверждено широким его использованием у Павла и в остальной части Нового Завета (Turner, *Syntax*, 253).

(в) Данные глагол и предлог употребляются таким образом в Ис. 45:25 (Best, 264).

(г) Это единственное значение, которое уместно и здесь, и в 1:12 (Best, 264; Frame, 237).

(д) *Ἐν* выражает основание в Гал. 1:24 и 1 Кор. 6:20. На основании того, чем явля-

ются святые, ангелы возносят славу Господу Иисусу (Frame, 237).

Con: (a) Причинное значение выбивается из течения мысли в контексте, отвлекая внимание от Господа и направляя его на святых (Best, 265).

(б) Такой подход оставляет неназванными объекты проявления славы (Best, 264-265).

(в) Ср. “Pro (б)” выше. Такое употребление *ἐν* является сравнительно редким.

Вывод: Фактически, возможны только варианты “(1) и (5)”. “Con (a) и (в)” варианта “(5)” и “Pro (a), (б) и (е)” варианта “(1)” делают вариант “(1)” явно предпочтительным. “Con (б)” варианта “(1)” следует рассмотреть в связи с 1:12.

τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ

Лекс.: Варианты значения: (1) “Его святые” – это исключительно искупленные люди (Lightfoot, 104; Hiebert, 293). (2) Категория “Его святые” может включать и ангелов (Plummer, 27).

Проб.: Вопрос здесь в идентификации.

(1) Речь идет исключительно об искупленных людях (Lightfoot, 104; Hiebert, 293).

Pro: (a) Павел употребляет *ἁγγέλοι* в отношении ангелов (1:7), так что здесь должны иметься в виду люди. В ст. 7 ангелы являют Его силу, но в данном стихе искупленные люди являются каналами его славы (Hiebert, 293).

(б) Параллелизм между этими словами и *τοῖς πιστευομένοις* в данном стихе требует, чтобы это были искупленные люди (Best, 265).

(в) Присутствующий в контексте контраст между гонителями и гонимыми требует, чтобы здесь была ссылка на гонимых христиан и их воздаяние (Best, 265; Elliott, 102). Рассматриваемое событие отмечает начало будущего спасения читателей (Frame, 236).

(г) И в широком и в непосредственном контексте говорится о *ἐπισυνάγωγῃ* искупленных с Христом в небесах (1 Фес. 4:14; 2 Фес. 2:1), так что они должны быть напрямую вовлечены в то, что описано здесь.

(2) Данное выражение достаточно широко, чтобы наряду с искупленными людьми включить и ангелов (Plummer, 27).

Pro: (a) В Пс. 88 [89], источнике данной аллюзии, этот термин относится к ангелам (Best, 265).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Павел не цитирует псалом дословно, но просто использует некоторую терминологию из него.

Вывод: Вариант “(1)” здесь является очевидным выбором, преимущественно из-за “Pro (б) и (в)”.

θαυμάσθῃναι

Лекс.: Глагол θαυμάζω описывает смесь изумления и восхищения, вызванную у наблюдателей (Hiebert, 293).

Синт.: Страдательный залог показывает, что Христос будет тем, кто вызовет удивление, когда Он придет.

ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν

Синт.: Значение ἐν, опять таки, нужно определять по контексту. Ср. ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ ранее в данном стихе.

Aktionsart причастия πιστεύουσιν также является предметом дискуссии: (1) Аорист изображает решающее событие, когда было принято евангелие, а не продолжающуюся веру (Hiebert, 294; Morris, NIC, 208). (2) Во время пришествия Христа, "... вера верных будет принадлежать прошлому ..." (Ellicott, 112).

Проб.: Вопрос здесь в природе действия, изображаемого данным причастием в аористе.

(1) Аорист изображает решающее событие, тот самый момент, когда человеком было принято евангелие. Здесь не обсуждается продолжающая существовать вера (Hiebert, 294; Morris, NIC, 208).

Pro: (а) Такой смысл аориста подтверждается тем же значением у ἐπιστεύθη далее в этом стихе (Best, 266).

(б) Таково значение аналогичного выражения οἱ πιστεύσαντες в Евр. 4:3.

(в) Οἱ μὴ πιστεύσαντες в 2:12 описывает отсутствие такого решающего момента посвящения.

(г) Тот же самый глагол в аористе описывает решающий момент также в 1 Кор. 15:2, 11; 2 Кор. 4:13 (Lightfoot, 104). Ср. Деян. 4:32; 11:17; 16:31. Ὁ πιστεύσας является почти формальным наименованием "принявшего евангелие" (Milligan, 92).

(2) Когда Христос придет, вся вера будет в прошлом. Таково значение данного аориста.

Pro: (а) Данное предложение составлено с точки зрения того момента, когда придет Христос. В это время в будущем вся вера всех верующих буде чем-то, принадлежащем к прошлому (Ellicott, 102).

(б) В тот момент вера будет выглядеть абсурдно и больше не будет существовать (Lightfoot, 104; Lenski, 390).

(в) Поскольку откровение Христа верующим предшествует откровению миру, вся вера будет удалена или отделена от παρουσία некоторым временным интервалом.

Con: (а) Такой подход содержит тенденцию к ожиданию далекой παρουσία. Он совершенно не подразумевает тех, кто останется жив ко времени παρουσία.

Вывод: Аргументы в пользу варианта "(1)" сильнее, "Pro (а) и (г)" варианта "(1)" и "Con (а)" варианта "(2)" показывают наиболее убедительное решение.

ὅτι ἐπιστεύθη ... ὑμᾶς

Синт.: Данное придаточное предложение (1) является примечанием (Ellicott, 112); (2) не является просто примечанием (Lenski, 391).

Союз ὅτι является в данном контексте причинным. (1) Он соединен с причастием πιστεύουσιν. Так что Фессалоникийцы, так как они приняли свидетельство миссионеров, включены в число тех, кто уверовал (Lightfoot, 105; Alford, 286-287; Hendriksen, 162). (2) Он соединен с инфинитивами ἐνδοξασθῆναι и θαυμάσθῃναι (Wohlenberg, цит. по Frame, 237).

Проб.: Спор идет по поводу точной роли данного придаточного предложения.

(1) Это предложение – не часть основной последовательности мыслей, и, потому, является просто примечанием (Ellicott, 112).

Pro: (а) Данное придаточное предложение – это только вставленное замечание, чтобы отметить, что Фессалоникийцы находятся среди πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν (Alford, 286-287; Morris, NIC, 208).

(б) Такое примечание (т.е., "вы будете среди них") нужно было для успокоения малодушных (Morris, NIC, 208).

(в) Эта фраза следует той же модели, что и вставка в 1:7, "и вам, оскорбляемым, покоем вместе с нами" (Hogg and Vine, 227-228).

Con: (а) Такой подход приводит к слабому, некульминационному окончанию величественного описания Павла (Lenski, 391).

(б) Ср. "Pro (в)" выше. Весьма сомнительно, что указанная часть 1:7 является примечанием.

(в) Такой подход требует подстановки невыраженной мысли. Необходимо добавить "и в вас среди них" перед ὅτι, чтобы вставка имела хоть какой-нибудь смысл (Hogg and Vine, 236; Lightfoot, 105).

(2) Эта фраза играет существенную роль в развитии предложения и не должна восприниматься как просто примечание (Lenski, 391).

Pro: (а) Слова "в тот день" должны относиться к придаточному предложению с ὅτι, поскольку ἐν не может восприниматься как временной, т.е. как дальнейшее определение ὅταν. Таким образом, придаточное предложение с ὅτι привносит новую мысль, субъективный и личностный акцент, развивающий объективное описание, данное в 1:6-10^а (Lenski, 391-393).

Con: (а) Грамматически неестественно соединять ὅτι с двумя предшествующими инфинитивами (Frame, 237).

(б) Если ὅτι было бы соединено с θαυμάσθῃναι, придаточное предложение читалось бы как "Божье свидетельство" вместо "наше свидетельство" (Moffatt, 46).

(в) Такой подход привел бы к антикульминации в связи с сужением от πᾶσιν до

частного случая Фессалоникийцев (Moffatt, 46).

- (г) Такой подход требует значения “проверенный” для πιστεύω, маловероятная возможность в свете предыдущего употребления этого слова в данном стихе (Olshausen, 468).
- (д) Такой подход непригоден, потому что он требует значения будущего у аориста ἐπιστεύθη (Lange, 119).

Вывод: “Pro (a)” варианта “(1)” и “Con (a), (г) и (д)” варианта “(2)” показывают, что правильный выбор – вариант “(1)”.

Проб.: Союз ὅτι является здесь причинным, но не существует полного согласия по поводу того, с чем он связан.

- (1) Союз вводит описание причины πιστεύσασι. Фессалоникийские христиане включены в число тех, кто уверовал, так как они приняли свидетельство миссионеров (Lightfoot, 105; Alford, 286-287; Hendriksen, 162).

Pro: (a) Глагол в придаточном предложении с ὅτι (ἐπιστεύθη) показывает, что оно предназначено для объяснения πιστεύσασι. Эмфатическая позиция ἐπιστεύθη указывает его особое значение в этой связи (Hiebert, 295).

- (б) Положение придаточного предложения с ὅτι сразу после πιστεύσασι показывает, что это надлежащая связь.

- (в) Это слово личного утешения полностью соответствует стараниям автора ободрить общину в целом и особенно тех, у кого были некоторые сомнения в состоянии их спасения (Hendriksen, 162). Участие Фессалоникийцев в будущей славе Христова пришествия – доминирующая мысль в данном контексте (Lightfoot, 105).

Con: (a) Такой способ связи эллиптический, он требует наличия невыраженной мысли “и поэтому в вас” после πιστεύσασι (Lightfoot, 104-105).

- (2) Союз соединен с ἐνδοξασθῆναι и θαυμασθῆναι и вводит описание причины для прославления и удивления (Wohlenberg, цит. по Frame, 237).

Pro: (a) Это придаточное предложение задумано как удостоверение свидетельства Павла о будущем. То, во что читатели уверовали в отношении будущего, основываясь на учении Павла, подтвердится в конце времен (Ewald, цит. по Meyer, 196).

Con: (a) Ни пришествие (ἐλθῆ) Господа, ни прославление и изумление не могут быть приписаны исключительно проповеди этих миссионеров, поскольку они не ответственны за “всех уверовавших”, но только за тех, кого обратили сами.

Вывод: Все “Pro” аргументы варианта “(1)” убедительны, тогда как вариант “(2)” имеет очень слабую поддержку. Выбирается вариант “(1)”.

ἐπιστεύθη

Лекс.: Моффатт, Хорт и Гудспид принимают вариант чтения ἐπιστώθη (Moffatt, 46; ср. Hiebert, 294). Другие принимают ἐπιστεύθη.

Проб.: Некоторые эксперты принимают здесь другой текстологический вариант ἐπιστώθη.

- (1) Правильное чтение – ἐπιστώθη (Moffatt, 46).

- (2) Правильное чтение – ἐπιστεύθη (Hiebert, 294).

Вывод: Внешние свидетельства в пользу варианта “(1)” столь ничтожны, что он почти гипотетичен. Он возникает из неправильного представления о надлежащем присоединении придаточного предложения с ὅτι. Поэтому, выбираем вариант “(2)”.

μαρτύριον

Лекс.: Свидетельством Павла являлось евангелие, которое он проповедовал Фессалоникийцам, а не только его учение по вопросам эсхатологии. Ссылка на их веру или посвященность Христу или Богу делает это очевидным (Best, 266).

ἐφ’ ὑμᾶς

Синт.: Данная фраза связана с (1) ἐπιστεύθη (Lightfoot, 105); (2) τὸ μαρτύριον (Auberlen and Riggenbach, 119).

Проб.: Вопрос здесь вращается вокруг того, с чем связана данная фраза.

- (1) Теснее всего фраза связана с ἐπιστεύθη (Lightfoot, 105).

Pro: (a) Фраза с ἐπί грамматически более естественно связана с ἐπιστεύθη.

- (б) Ἐπιστεύθη ссылается на основную тему придаточного предложения и представляет мысль, которая, скорее всего, будет поддерживаться. Связь между Фессалоникийцами и верой в евангелие более вероятна, чем связь с проповедованием евангелия (Lightfoot, 105).

- (в) Ср. “Con (a)” ниже. Но смысл “вера в наше свидетельство, направленное, чтобы достичь вас” возможен при такой связи. Ср. 2 Кор. 2:3; 1 Пет. 1:13; 1 Тим. 5:5 (Lightfoot, 105).

Con: (a) Ἐπιστεύθη ἐφ’ ὑμᾶς – слишком сложная грамматическая конструкция, чтобы одобрить такой подход.

- (б) Если бы связь была такой, вместо ἐπί стояло бы πρὸς (Lange, 119).

- (2) Фраза связана с τὸ μαρτύριον (Lange, 119).

Pro: (a) Позиция данного выражения делает такую связь наиболее вероятной (Best, 266). Предлог показывает направление свидетельства (Hiebert, 294).

- (б) Данный предлог отмечает мысленное направление μαρτύριον в Лук. 9:5 (Ellicott, 103; Meyer, 197).

Con: (a) Не было обнаружено больше ни одного примера μαρτύριον, за которым бы следовал ἐπί в таком значении (Milligan, 92).

- (б) Τὸ было бы повторено перед предлогом, если бы такой подход был бы верен.

Вывод: “Pro (a)” варианта “(2)” и “Con (a)” варианта “(1)” делают вариант “(2)” лучшим выбором.

ἐφ’

Синт.: В данном контексте этот предлог означает: (1) “к” (Auberlen and Riegenbach, 119); (2) “над” (Frame, 237); (3) “на” (Westcott and Hort, T.2, 128); (4) “против” или “приставая к” (Findlay, цит. по Milligan, 92).

Проб.: Необходимо определить оттенок значения выражаемого этим предлогом.

- (1) Он обозначает “к” (Lange, 119);
- (2) Он обозначает “над” (Frame, 237);
- (3) Он обозначает “на” (Westcott and Hort, II, 128);
- (4) Он обозначает “против” или “приставая к” (Findlay, цит. по Milligan, 92).

Вывод: С винительным падежом предлог ἐπί выражает “движение к”, что указывает на правильность или варианта “(1)”, или “(4)”. Поскольку не подразумевается никакого враждебного значения, вариант “(4)” исключается, а вариант “(1)” верен.

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

Синт.: Данная фраза связана с (1) ὅταν ἔλθῃ и двумя последующими инфинитивами (Robertson, *Word Pictures*, 45; Milligan, 92; Plummer, 28); (2) τὸ μαρτύριον. Люди уверовали в свидетельство в связи с тем днем (Lenski, 391-392).

Проб.: Предлагаются два решения вопроса о том, каким образом данная фраза связана с остальным предложением.

- (1) Эта фраза дает еще одно дополнительное определение времени ὅταν ἔλθῃ и двух последующих инфинитивов (Robertson, *Word Pictures*, 45; Milligan, 92; Plummer, 28). Данные слова – это иной способ Павла сослаться на день Господень (ср. 1 Фес. 5:2) (Best, 266).

Pro: (a) Данное выражение эсхатологично по значению в виду его ветхозаветного происхождения (ср. Ис. 2:11, 17).

- (б) То, что фраза помещена в конце предложения, следует за вставным примечанием и повторяет временную идею ὅταν, предназначено для того, чтобы придать ей особое ударение (Hiebert, 294).

- (в) Фраза τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ обозначает эсхатологический день Христова возвращения в других текстах Нового Завета (Мар. 13:32; 14:25; Лук. 21:34; 2 Тим. 1:12, 18; 4:8) (Milligan, 92).

Con: (a) Два обозначения времени в одном и том же предложении – это неприемлемое многословие.

- (б) Данная фраза является определенной и не может служить дополнительным определением неопределенного союза, такого как ὅταν (Lenski, 391).

- (2) Она связана с τὸ μαρτύριον и говорит о дне, в связи с которым люди уверовали в свидетельство миссионеров (Lenski, 391-392).

Pro: (a) Ἐν в значении “в связи с” встречается и в других местах (ср. Рим. 2:16) (Lenski, 391).

- (б) Евангелие, в которое они уверовали, включает в себя учение о том будущем дне (ср. Деян. 17:30, 31; 1 Фес. 2:19) (Lenski, 392).

Con: (a) Это мнение основано на редком значении ἐν.

- (б) Это мнение игнорирует значение ἐν в ветхозаветном источнике.

- (в) Эсхатологическая природа данной фразы весьма затрудняет ее присоединение к придаточному предложению с ὅτι.

Вывод: В свете “Pro (a) и (в)” варианта “(1)” и отсутствия убедительных аргументов в пользу варианта “(2)” вариант “(1)” является очевидным выбором.

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

Лекс.: Выражение “тот день” ссылается на парусию или откровение Христа или в конце, или в начале великой скорби (Best, 206, 266; Robertson, *Word Pictures*, 45; Milligan, 64, 92; Hendriksen, 161-162). Некоторые из тех, кто считают, что парусия, описанная в 1 Фес. 4:13-18, происходит до скорби (например, Ryrie и Walvoord), согласны, что тот день в 1:10 является поствеликоскорбным (Ryrie, 94-95; Walvoord, 108-110). Но этот вопрос требует дальнейшего прояснения.

Проб.: Вопрос в том, к какому периоду относится этот день.

- (1) Он будет до великой скорби.
- (2) Он следует за скорбью.
- (3) Он включает в себя весь период скорби и идентичен гневной фазе дня Господнего. Поэтому он включает в себя, среди прочего, и события в самом начале, и кульминацию Божьего возмездия по мере развития дня.

Вывод: Поскольку эта тема подробно рассматривалась в связи с λόγῳ κυρίου (1 Фес. 4:15), ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι (1 Фес. 4:15), ἀπάντησιν (1 Фес. 4:17), δὲ (1 Фес. 5:1), ἡμέρα κυρίου (1 Фес. 5:2) и ἀποκαλύψει (2 Фес. 1:7), можно принять без обсуждения, что Павел являет здесь тот же подход, что и в предшествующих высказываниях. Непосредственно то, во что вовлечены святые (ἐνδοξασθῆναι и θαυμασθῆναι), происходит в самом начале этого дня. Так что выбирается вариант “(1)”, хотя “этот день”, как общая концепция, включает в себя гораздо больше (ср. вариант “(3)”).

1:11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὃ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

εἰς ὃ

Синт.: Варианты значения: (1) Эти соединительные слова выражают ссылку и могут быть переведены как “в связи с чем”, “в отношении чего”, “думая об этом” (Ellicott, 112; Lünemann, 586; Best, 267). (2) Они слова указывают на цель и могут быть переведены

как “для этого” (Frame, 238; Robertson, *Word Picture*, 45).

Данные слова ссылаются (1) на вопрос о достоинстве Царства, обсуждавшийся в ст. 5, где начинается вторгшееся в текст отступление от темы (Hogg and Vine, 236); (2) на учение в стихах с 5 по 10 (Hiebert, 295); (3) никакой определенный антецедент не имеется в виду, это общая ссылка, на концепцию спасения в целом, рассматривавшуюся в предшествующем обсуждении (Morris, *NIC*, 209); (4) на будущее прославление Господа в Его святых, описанное в ст. 10 (дополнение Lillie в Aubleren and Riegenbach, 119); (5) на инфинитивный оборот в ст. 5, т.е., на то, что читатели достойны Царства (Vincent, 949).

Проб.: Вопрос здесь в том, для чего служит предлог.

(1) Рассматриваемое словосочетание имеет значение “в связи с чем”, “в отношении чего”, “думая об этом” (Ellicott, 112; Lünemann, 586; Best, 267).

Pro: (a) Связь слаба и данные слова являются общей ссылкой на предшествующее (Best, 267).

(б) Молитва Павла может подразумевать грядущее прославление святых и иметь целью, чтобы Фессалоникийцы были в числе этих святых (Meyer, 198).

(в) Таково значение данного предлога в Рим. 4:20 (Lange, 119).

Con: (a) Молитва “в связи с чем” бессмысленна, в связи с тем, что молитва всегда имеет цель.

(2) Это словосочетание подразумевает цель и означает “для этого” (Frame, 238; Robertson, *Word Picture*, 45).

Pro: (a) Грядущее прославление святых – преобладающая тема в ст. 5-10, и молитва приносится в интересах того, чтобы это свершилось (Hiebert, 295).

(б) Ст. 12 показывает, что цель молитвы Павла – чтобы Христос и Его пришествие могли быть прославлены среди его читателей. Это требует, чтобы $\epsilon\iota\varsigma$ указывал на цель (Olshausen, 468).

(в) Таково значение $\epsilon\iota\varsigma$ в Кол. 1:29 (Lange, 119).

(г) Ср. “Con (б)” ниже. Слова $\pi\epsilon\rho\iota$ $\dot{\iota}\mu\omega\nu$ показывают, что то, что установлено и определено для святых в общем, должно быть применено к Фессалоникийцам в частности. Следовательно, молитва не бессмысленна (Lange, 119).

(д) Ср. “Con (б)” ниже. Неизменная цель Бога никогда не делает ненужными молитвы об осуществлении этой цели. Вот этот-то и означает, что миссионеры могли быть соработниками Бога (ср. 1 Кор. 3:9; 2 Кор. 6:1; Фил. 2:12-13) (Lange, 119, f.).

(е) Ср. “Con (б)” ниже. Придаточное предложение с $\dot{\iota}\nu\alpha$ в 1:11 просто придает силу

$\epsilon\iota\varsigma$ δ и делает цель молитвы более ясной (Lange, 119; Lightfoot, 105).

(ж) $\epsilon\iota\varsigma$ означает направление. Подразумевается реализация или осуществление молитв (Ellicott, 103).

Con: (a) Мысль связана с предшествующим тестом слишком слабо, чтобы речь шла о цели (Best, 267).

(б) Почему это Павел должен молиться о чем-то, что уже установлено и определено, например, о грядущем прославлении святых (Meyer, 198)?

(в) Ср. “Pro (г)” выше. Но нигде в этих двух посланиях не выражается никакого сомнения в спасении Фессалоникийцев (Lange, 119, сноска).

(г) Ср. “Pro (е)” выше. Но $\epsilon\iota\varsigma$ δ ссылается на прославление Господа в Его святых, а $\dot{\iota}\nu\alpha$ на подготовительное освящение Фессалоникийцев (Lange, 119, сноска).

Вывод: Если отдать должное $\epsilon\iota\varsigma$ (“Pro (в) и (ж)” варианта “(2)”) и природе молитвы (“Con (а)” варианта “(1)”), вариант “(2)” предпочтительнее, но не в смысле допущения сомнений относительно духовного состояния читателей (“Pro (д)” варианта “(2)”).

Проб.: Антецедент относительного местоимения не является совершенно очевидным.

(1) Антецедент обнаруживается в вопросе об их достоинстве Царства, рассматриваемом в ст. 5. Все, что следует после этого – отступление (Hogg and Vine, 236).

Pro: (a) Ст. 6-10 являются вставкой, развивающей мысль, проистекающую из придаточного предложения, вводимого $\epsilon\iota\pi\epsilon\rho$ (ст. 6) (Hogg and Vine, 236).

(б) Идея $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\iota\omega\theta\eta\eta\iota$ в ст. 5 подхватывается $\acute{\alpha}\xi\iota\omega\sigma\eta$ в ст. 11 (Hogg and Vine, 237).

(в) Главенствующая мысль 1:5-12 – удостоверение малодушных. Это согласуется с тем, что Павлу следовало вернуться к вопросу об их достоинстве в ст. 11 (Frame, 238).

(г) $\tau\iota\alpha$ подхватывает эстафету $\epsilon\iota\varsigma$ δ и показывает, что подразумеваемая тема – вопрос о достоинстве (Frame, 238).

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Но молитвой за достоинство Фессалоникийцев Павел объявляет, что конечный результат еще не определен однозначно.

(б) Ст. 5 слишком удален, чтобы его рассматривать в качестве антецедента.

(2) Антецедент включает все, что описано в ст. 5-10 (Hiebert, 295).

Pro: (a) Исходя из порядка слов, это наиболее подходящий вариант. Нельзя отделить ст. 10 от того, что предшествует ему в ст. 5-9.

(б) Ст. 5-10 образуют некое единство, и для того, чтобы часть была антецедентом, в

антецедент должно включаться и целое (Niebert, 162).

- (в) Быть прославленным Господом, когда Он грядет (ст. 10), равносильно тому, чтобы избежать праведного суда над безбожными (ст. 5) (Lenski, 394).

Соп: (а) Включить в антецедент содержимое ст. 5-10 в целом – это приписать Павлу проклинаящую молитву против нечестивых. Такое не характерно для Павла.

- (3) Никакой определенный антецедент не имеется в виду. Это общая ссылка, на концепцию спасения в целом в предшествующем контексте (Morris, NIC, 209). (Такой подход идентичен варианту “(2)”).

- (4) Антецедент обнаруживается в будущем прославлении Господа в Его святых (ст. 10) (дополнение Lillie в Lange, 119).

Про: (а) Связь с тем что предшествует слабая и относится к идее спасения, обнаруживаемой в ст. 10 (Frame, 238).

- (б) Это главная мысль ст. 10, и это – ближайший антецедент (Meyer, 198).

- (в) Особое применение к Фессалоникийцам в ст. 11 показывает, что, прежде всего, имеется в виду ст. 10 (Alford, 287).

Соп: (а) Мысль ст. 10 совершенно подчинена очень сложному предложению 1:2-10. Весьма невероятно, что Павел в качестве предмета молитвы выхватил бы только это.

- (5) Антецедент подразумевается в инфинитивном обороте в ст. 5, который говорит о том, что читатели достойны Царства (Vincent, 949). (Это идентично варианту “(1)”).

Вывод: В пользу варианта “(1)” существуют весьма впечатляющие аргументы (особенно, “Pro (a) и (г)”); тогда как “Соп” аргументы вариантов “(2) и (4)” значительны. Так что вариант “(1)” предпочтительнее.

προσευχόμεθα

Лекс.: Προσεύχομαι – это обычное слово для описания молитвы к богам язычников или Богу Библии (Thayer, 545).

καὶ προσευχόμεθα πάντοτε

Синт.: Настоящее время глагола и наречие говорят о постоянстве молитв Павла и его сотрудников.

В контексте καὶ означает “также”. Оттенки значения: (1) Но Павел часто употребляет καὶ после относительного местоимения практически без значения. В любом случае, с практической точки зрения союз может быть опущен при переводе (Best, 267-268). (2) “... Помимо просто стремления к вам или просто сосредоточия ваших надежд, мы также делаем особый акцент на молитве, καὶ слегка противопоставляет προσευχόμεθα и примесь надежды и ожидания, содержащуюся в предыдущих словах, и, особенно, отдающуюся эхом во вставном замечании” (Ellicott, 103). (3) Фессалоникийцы молились об этом, и Павел присоединяется к ним (Morris, NIC, 209). (4) Молитва является дополнением к

благодарению за них (ст. 3), похвале ими (ст. 4), и заверению их по поводу их места в спасении последнего дня (ст. 7, 10) (Morris, NIC, 209). (5) Молитва является дополнением к благодарению в ст. 3 (Lenski, 394). (6) Καὶ связан с μαρτύριον в ст. 10 и показывает, что свидетельство осуществлялось с молитвой (Findlay, цит. по Niebert, 295). (7) Миссионеры не только благодарили Бога за читателей и хвалились ими, но они также молились за них (Niebert, 295). (8) Молитва добавлена с целью прославления Господа (ἐνδοξαομένη), упоминаемого в ст. 12 (Lünemann, 586). (9) Павел получил письмо от малодушных в Фессалониках. Они сообщили, что молятся, чтобы Бог подготовил их к последнему дню. Павел говорит, что и он присоединяется к ним в молитве (Frame, 238).

Проб.: Здесь этот союз означает “также”, но требуется решить, какой оттенок значения появится в результате.

- (1) Союз здесь не имеет никакого или практически никакого значения (Best, 267-268).

Про: (а) Так бывает иногда, когда καὶ следует за относительным местоимением (ср. Рим. 5:2; 1Кор. 1:8; 4:5) (Best, 268).

Соп: (а) Ср. “Pro (a)” выше. Пожалуй, весьма сомнительно, что вообще допустимо опустить καὶ в процитированных текстах.

- (2) Καὶ “противопоставляет” προσευχόμεθα надежде и ожиданию, которые заключены в предыдущих словах (Ellicott, 103).

Про: (а) Факт ἐνδοξαομένη – главенствующая мысль ст. 10. Следовательно, молитва, упомянутая в ст. 11, является дополнением к этому (Meyer, 198). Это молитва (ст. 11) в гармонии с целью Бога (ст. 10) (Lange, 119).

Соп: (а) Ср. “Pro (a)” варианта “(7)”.

- (б) Чтобы такая связь имела место, было бы употреблено καὶ ἡμεῖς проос. (Alford, 287).

- (3) Καὶ соединяет молитву апостола с молитвами Фессалоникийцев (Morris, NIC, 209).

Про: (а) Значение καὶ в 1 Фес. 2:13 имеет ту же взаимную природу, что и подразумеваемое при данном подходе (ср. Кол. 1:9) (Frame, 238).

Соп: (а) Ср. “Pro (a)” варианта “(7)”.

- (б) Ср. “Pro (a)” выше. Но в 1 Фес. 2:13 καὶ соединен с ἡμεῖς (Alford, 287).

- (4) Молитва в данном стихе присоединена к благодарению за Фессалоникийцев в ст. 3, к похвале ими в ст. 4, и к заверению их по поводу спасения “в тот день” (Morris, NIC, 209).

Про: (а) Павел делает все это в ст. 2-10, так что, почему бы молитве не быть добавленной к этим трем (Morris, 209).

Соп: (а) Ср. “Pro (a)” выше. Но главная тема заявления Павла – это, в основном, его обязанность благодарить, похвала и заверение добавлены только в выражении благодарения.

(5) Καὶ соединяет молитву с благодарением в ст. 3 (Lenski, 394).

Pro: (a) Ср. “Pro (a)” варианта “(7)”.

(б) Фраза εὐχαριστεῖν ὁφείλομεν в ст. 3 определяет грамматические особенности ст. 1:3-10.

Con: (a) Это слишком ограниченный подход. Похвалу в ст. 4 также следует включить, чтобы показать, сколь полной была забота миссионеров о Фессалоникийцах.

(6) Καὶ соединяет молитву в ст. 11 со свидетельством в ст. 10 и говорит о средстве, которым осуществлялось μαρτύριον (Findlay, цит. по Hiebert, 295).

Pro: (a) Ср. “Pro (a)” варианта “(7)”.

Con: (a) Но μαρτύριον относится к прошлому, тогда как здесь описана осуществляющаяся в дополнение деятельность в настоящем (Hiebert, 295).

(7) Молитва добавлена к благодарению в ст. 3 и похвальбе в ст. 4 (Hiebert, 295).

Pro: (a) Находясь перед глаголом, καὶ указывает на еще одно действие миссионеров, а не на что-то, что они делают в придачу к действиям Фессалоникийцев (ср. вариант “(2)”) (Hiebert, 295).

Con: (a) Похвальба в ст. 4 подчинена обязанности воздавать благодарение в ст. 3 и, следовательно, не может надлежащим образом рассматриваться, как нечто равнозначное.

(8) Молитва добавлена с целью прославления Господа в ст. 12 (Lünemann, 586). (Это вариант совпадает с понимаемым должным образом вариантом “(2)”).

(9) Письмо от малодушных в Фессалониках показало, что они молятся, чтобы Бог подготовил их к последнему дню. Миссионеры присоединяются к ним в молитве (Frame, 238).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” варианта “(7)”.

Вывод: После весьма запутанного предложения в 1:2-10 Павел здесь, видимо, обращается к следующей автобиографической детали, в придачу к той, что послужила поводом для высказывания в 1:2-10.

περὶ ὑμῶν

Синт.: См. 1:3.

Проб.: Вопрос здесь разрешается также, как и в 1:3.

ἵνα

Синт.: Варианты значения: (1) ἵνα вводит содержание молитвы (Lenski, 394; Best, 268). (2) ἵνα вводит цель молитвы (Frame, 239; Lightfoot, 105-106). (3) ἵνα вводит и содержание, и цель молитвы (Robertson, Word Picture, 45).

Проб.: Требуется прояснить роль союза ἵνα в данном случае.

(1) Союз вводит содержание молитвы Павла (Lenski, 394; Best, 268).

Pro: (a) ἵνα часто теряет свое целевое значение в эллинистическом греческом (Best, 268).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но таких случаев у Павла мало, если они вообще есть (Moule, Idiom Book, 145, п. 3).

(2) Союз вводит цель молитвы (Frame, 239; Lightfoot, 105-106).

Pro: (a) Следуя за εἰς ὃ, этот союз с необходимостью должен выражать цель. В противном случае невозможно предложить дополнительное объяснение εἰς ὃ (Lightfoot, 105).

(3) Союз вводит и содержание, и цель молитвы (Robertson, Word Picture, 45).

Pro: (a) Невозможно отделить цель от содержания молитвы (Hendriksen, 162).

Con: (a) Такой подход без необходимости размывает различие между содержанием и целью.

Вывод: Сомнительно, что Павел вообще когда-либо употреблял ἵνα в не-целевом значении (“Con (a)” варианта “(2)”), особенно после προσεύχομαι. Следовательно, выбираем вариант “(2)”.

ὑμᾶς

Синт.: Дополнение помещено в эмфатическую позицию в начале придаточного предложения (Lenski, 394).

ἀξιῶσθι ... καὶ πληρώσθι

Синт.: Лексическую проблему с первым глаголом еще нужно решить, но действительный залог обоих глаголов показывает, что действие осуществляет Бог.

ἀξιῶσθι

Лекс.: Варианты значения: (1) Ἀξιόω встречается в Новом Завете семь раз и обозначает “оценить как достойного”, “считать достойным”, “полагать достойным” (Alford, 287; Ellicott, 103; Frame, 240; Milligan, 93). (2) Здесь это слово обозначает “сделать достойным” (Best, 268).

Проб.: Спор идет по поводу значения данного слова.

(1) Как и в других местах в Новом Завете оно обозначает “оценить как достойного”, “считать достойным”, “полагать достойным” (Alford, 287; Ellicott, 103; Frame, 240; Milligan, 93).

Pro: (a) Таково преобладающее в Новом Завете значение этого глагола (Евр. 3:3; 10:29) (Hogg and Vine, 237). Ср. 1 Тим. 5:17.

(б) Такое значение лучше всего согласуется с будущим призывом в Мессиянское Царство (ср. 1:5) (Frame, 239-240).

(в) Поскольку καταξιωθῆναι имеет в 1:5 юридическое значение, ἀξιῶσθι следует приписать здесь такое же значение. Эти два глагола тесно связаны посредством относительного выражения εἰς ὃ.

(г) Ср. “Con (б)” ниже. Конечно же, осуществление Божьих целей не делает молитву о том же самом исходе дерзкой или ненужной. Убежденность в Его цели относительно жизни читателей уже была выражена (1 Фес. 5:24), но теперь Павел

молится об этом. Ср. Фил. 1:6; 2:13 (Hogg and Vine, 237).

- Con: (a) Такой подход приводит к тому, что κλήσεως рассматривается в значении противоположном обычному употреблению этого слова у Павла (т.е., призыв в будущем, а не в прошлом) (Best, 268).
- (б) Павел, молясь об этой достойности, допускает возможность их несостоятельности, что не могло бы иметь место, если речь идет только о рассматриваемой Богом достойности по положению (Best, 268; Frame, 239).
- (2) В данном конкретном случае это слово обозначает “сделать достойным” (Best, 268).
- Pro: (a) Контекст оправдывает употребление этого более редкого значения следующим образом:
- 1) Это единственный вариант, при котором κλήσεως может быть истолковано как призыв в прошлом, что соответствует обычному для Павла употреблению.
 - 2) Идея “сделать достойным” лучше согласуется с еще одной целью молитвы: πληρώση (1:11) Если внутренняя или основанная на практике достойность не имеется в виду при употреблении ἀξιώση, второй глагол, относящийся к результату явно связанному с практической деятельностью, стоял бы на первом месте (Best, 268).
- (б) Судя по контексту, Фессалоникийцы уже были призваны (уже были объявлены достойными), так что их нужно было сделать достойными этого призвания (Olshausen, 468-469).
- (в) Таково значение данного слова в послании к Диогниту 9:1 (Foerster in Kittel, I, 380, п. 1; Arndt and Gingrich, 77-78).
- Con: (a) Присоединение к Царству не может основываться на человеческих достижениях или заслугах (Hogg and Vine, 237-238).
- (б) Такое значение не подтверждено лексически (Ellicott, 103-104; Lightfoot, 105).
- (в) Ср. “Pro (a), 1)” выше. Проблема существует и в связи с κλήσεως, так что лучше всего не считать этот аргумент слишком значительным.
- (г) Ср. “Pro (a), 2)” выше. Но также можно понимать первый глагол как описание юридической стороны Божьего действия, а второй – практической стороны. Тех, кого Бог считает достойными, Он сначала делает достойными, а πληρώση является описанием дальнейших действий (Lange, 120, n.).

Вывод: Обычное значение данного глагола в Новом Завете и за его пределами (“Pro (a)” варианта “(1)” и “Con (б)” варианта “(2)”) и значение однокоренного сложносоставного слова в 1:5 (“Pro (в)”) варианта “(1)”) являются сильными аргументами в пользу варианта “(1)”.

варианта “(1)”) являются сильными аргументами в пользу варианта “(1)”.

κλήσεως

Лекс.: Вне произведений Павла слово κλήσις редко встречается в греческой Библии (Frame, 240). Варианты значения: (1) Призвание эквивалентно избранию до основания мира и стало действенным, когда Фессалоникийцы поверили евангелию (Best, 268; Frame, 239). (2) Призвание – это особый момент в истории, когда Бог вызвал человека из тьмы в свет евангелия. Призыв столь же действенен, что и предвременный призыв, призванный всегда отвечает на него (Morris, *NIC*, 209; Lenski, 394; Hiebert, 295-296). (3) Κλήσις ссылается на будущее последнее приглашение войти в эсхатологическое Царство Бога (Auberlen and Higgsenbach, 119-120). (4) Κλήσις включает и действенный призыв, который производит спасение, и последний призыв в Царство Бога (Alford, 287; Milligan, 93; Robertson, *Word Picture*, 45).

Проб.: Возможны четыре варианта того, каков диапазон “призвания” в данном стихе.

- (1) Призвание эквивалентно избранию до основания мира. Оно стало действенным, когда Фессалоникийцы поверили евангелию.

Pro: (a) Павел везде, за исключением Фил. 3:14 рассматривает Божий призыв, как прошлый (Best, 268). Ср. Рим. 11:29; 1Кор. 1:26 (Milligan, 93).

- (б) Это призыв в прошлом, но Павел чувствует необходимость молиться за своих читателей, поскольку, получив Божий необратимый призыв, они все еще могли сделаться недостойными его (Mayer, 198, п. 1; Olshausen, 468-469; Frame, 239).

- (в) Здесь ссылка на Божье призвание в прошлом, а не на “ваше призвание”. Такое значение предписывается употреблением в 1 Фес. 2:12; 4:7; 5:24 (Frame, 239).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. А как насчет Еф. 4:1? (Но это – тоже призыв в прошлом, а ответ на него – в настоящем).

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Молитва Павла не подразумевает, что читатели могли бы отпасть. Призыв действенен совершенно независимо от достойности индивидуальных проявлений (ср. Гал. 1:13-15). То, что Бог призвал безусловно, не является дозволением слабого роста для христиан, но, скорее, стимулом к стремлению быть достойным. Павел молится, чтобы их поведение между настоящим и будущим “праведным судом” было таковым, что Бог объявит их достойными призвания, которое Он дал им (Morris, *NIC*, 209-210). Автор уже совершенно ясно заявил в 1:5 и продолжает это в 1:12 (ср. χάριν), что окончательное предназначение читателей уже установлено. В противном случае его общая цель успокоить малодушных не была бы достигнута.

- (2) Рассматриваемое слово ссылается на особый момент в истории, когда они были призваны Богом в свет евангелия. Как и предвременной призыв, это призыв всегда действенен (Morris, *NIC*, 209; Lenski, 394; Hiebert, 295-296).

Pro: (a) Таково значение ἐκλογὴν в 1 Фес. 1:4.
(б) Таково значение этого слова в Рим. 8:30; Еф. 4:1; 1 Фес. 4:7 (Hiebert, 295-296).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но значение ἐκλογὴν в 1:4 также является предметом споров.

- (3) Это слово ссылается на будущее приглашение войти в эсхатологическое Царство Бога (Lange, 119-120).

Pro: (a) Поскольку значение ἀξιῶσθαι – “считать достойным”, κλήσεως в данном стихе не может ссылаться на акт Божьего призвания в прошлом, но должно означать нечто доброе в будущем, к которому призваны христиане (страдательное значение), т.е., будущую благословенность Царства (Meyer, 198; Lightfoot, 105).

(б) Таково значение ἐλπίς в Кол. 1:5 (Meyer, 198).

(в) Таково значение κλήσις в Фил. 3:14 (Lange, 119).

(г) Таков смысл, в котором Христос употребил καλέω в связи с притчей о брачном пире (Lange, 119). Ср. Мат. 22:3, 8.

(д) Что касается двух призывов, упоминаемых в этих посланиях, первый – это призыв к спасению (2:13-14), а второй, призыв в Царство, является его будущим выражением (1 Фес. 2:12; 5:24), второй то и имеется в виду здесь (Hogg and Vine, 238).

(е) Таков смысл данного термина в Евр. 3:1 (Milligan, 93).

(ж) Контекст 2 Фес. 1 постоянно обращен к будущему.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но существуют споры и по поводу ἀξιῶσθαι.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Но -σις – это активное, а не пассивное окончание.

- (4) Призвание включает в себя и действенный призыв к спасению, и окончательный призыв в Царство Бога (Alford, 287; Milligan, 93; Robertson, *Word Picture*, 45).

Pro: (a) Уже произошедший Божественный призыв включает в себя образ жизни христиан в настоящем (Еф. 4:1) и, со временем, результаты в будущей благословенности. Следовательно, все это – один призыв, включающий прошлые и будущие аспекты (Ellicott, 103-104).

(б) Царство будущего является всего лишь дальнейшим развитием Царства настоящего. Следовательно, будущий призыв отличается от призыва в прошлом только степенью, но не качеством (Lightfoot, 105-106).

(в) Κλήσις не может быть лишь первым действием Бога, но включает также для-

щееся состояние, производимое этим действием (Alford, 287).

Con: (a) Такой подход затмевает различия между различными этапами Божьих действий.

Вывод: Варианты “(1)” (особенно, “Pro (a)”) и “(3)” (особенно, “Pro (в), (д) и (ж)”) имеют впечатляющие аргументы. Вариант “(4)” объединяет желательные аспекты этих двух подходов, и свидетельством против него является только опасность смешения двух различных точек зрения, которые могли бы быть взаимоисключающими. Однако, вероятно, варианты “(1)” и “(3)” не являются взаимоисключающими. Божий призыв, как и Божье избрание, является предвременным и, поэтому, вечным и вытесняет временное различие настоящего и будущего (ср. “Pro (a) и (в)” варианта “(4)”). Так что, молитва Павла, соответствующая Божьей вечной цели, о том, чтобы, когда это вечное призвание Божье пересечется в будущем с человеческой концепцией времени, вердикт, провозглашенный над его читателями, был бы: “достойны”.

πληρώσθαι

Лекс.: В Новом Завете πληρῶν буквально означает “заполнить что-либо полностью” и употребляется в пяти значениях: (1) “заполнить содержимым”; (2) “исполнить требование или призыв” (в Новом Завете при этом всегда идет речь о воле Божьей); (3) “полностью наполнить определенную меру”; (4) “завершить” или “осуществить”; (5) “исполнить” (например, задачу) (Delling, *πληρῶν* κтл., 291-297). Только пятое значение соответствует контексту (ср. Robertson, *Word Picture*, 45; Frame, 240; Best, 268).

πᾶσαν

Синт.: Это прилагательное относится к обоим дополнениям (Hiebert, 296).

εὐδοκίαν

Лекс.: Существительное εὐδοκία означает: (1) “удовлетворение” (Hendriksen, 163; Thayer, 258) или (2) “решимость” (Best, 270; Hendriksen, 163), или (3) “благое желание” (Robertson, *Word Picture*, 45; Sanday and Headlam, 282; Plummer, 32).

Помимо вопроса об определении значения самого слова существует вопрос: к кому оно относится? (1) Речь идет о Божьем εὐδοκία (Calvin, 2134). (2) Речь идет об εὐδοκία фессалоникийских верующих (Best, 270).

Проб.: Не все согласны по поводу значения данного слова.

(1) Оно означает “источник удовлетворения” (Hendriksen, 163; Thayer, 258).

(2) Оно означает “решимость” (Best, 270; Hendriksen, 163).

(3) Оно означает “благое желание” (Robertson, *Word Picture*, 45; Sanday and Headlam, 282; Plummer, 32).

Вывод: Эти три точки зрения не являются взаимоисключающими, но лишь представляют различные оттенки ударения в описании одной и той же цели молитвы. Вероятно, понятие “решимость” лучше передает внутреннюю мотивацию, в отно-

шении которой Павел ходатайствует за своих читателей. “Источник удовлетворения” и “благое желание” также характеризуют такое отношение, но не представляют его столь эффективно, как идея положительного выбора.

Проб.: Необходимо решить, чье εὐδοκία имеется в виду.

(1) Это Божье εὐδοκία (Calvin, 2134).

Pro: (a) Таков оттенок значения данного слова в подавляющем большинстве случаев его употребления в библейском греческом языке (Best, 270).

(б) Таков смысл данного слова везде в Новом Завете за исключением Рим. 10:1 и Фил. 1:15 (Best, 270).

Con: (a) Такое значение разрушает параллелизм со словом ἔργον, которое, очевидно, ссылается на человеческий труд (Best, 270).

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Павел употребляет данное слово только шесть раз, и в эти шесть входят два новозаветных исключения. Так что для него связь этого слова с человеком не является чем-то необычным (Best, 270).

(в) Павел никогда не употребляет ἀγαθωσύνη для описания Божьей доброты. Это всегда человеческая доброта (ср. Рим. 15:14; Гал. 5:22; Еф. 5:9) (Lange, 120).

(2) Это εὐδοκία фессалоникийских верующих (Best, 270).

Pro: (a) Параллель с “делом веры” требует, чтобы это слово было отнесено к Фессалоникийцам (Hiebert, 296).

(б) Данный контекст требует ссылки на духовные достижения, и, следовательно, слово может ссылаться только на самих Фессалоникийцев.

Вывод: “Con (a), (б) и (в)” варианта “(1)” и “Pro (a) и (б)” варианта “(2)” делают выбор варианта “(2)” очевидным.

εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης

Синт.: Падеж ἀγαθωσύνης – это (1) объектный родительный (Ellicott, 113; Frame, 240); (2) субъектный родительный (ср. Hogg and Vine, 238; Lenski, 395); (3) родительный приложения (Alford, 287).

Проб.: Какой вид родительного падежа подразумевается здесь?

(1) Это объектный родительный падеж (Ellicott, 113; Frame, 240).

Pro: (a) Фраза “решимость к добру” лучше по своему смыслу, поскольку решимость может произвести добро, а обратное не верно (Best, 270).

(б) Здесь Павел молится о предпочтении определенного направления. Если родительный падеж не объектный, предпочтительное направление остается неуказанным.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но “добро” – это плод Духа (Гал. 5:22) и может быть ис-

точником “благого желания” или “решимости”.

(б) В случае объектного родительного ἀγαθωσύνη становится ссылкой на нечто доброе, т.е., на осязаемые добрые дела. Но такое значение это слово нести не может (Alford, 287).

(2) Это субъектный родительный падеж (ср. Hogg and Vine, 238; Lenski, 395).

Pro: (a) Родительный падеж в параллельном выражении “дело веры” – субъектный (Hiebert, 296).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Параллель между этими двумя фразами не столь строгая (Best, 270).

(б) Во фразе “такое желание, которое производится добром” родительный, скорее, описательный или определительный, и, следовательно, нет параллели с “делом веры”. Так что аргумент “Pro (a)” выше не справедлив.

(3) Это родительный падеж приложения (Alford, 287).

Pro: (a) Ἀγαθωσύνη при употреблении в Новом Завете всегда выражает личное качество и, потому, должно являться дальнейшим определением εὐδοκία, которое также обозначает личное качество (Alford, 287).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Хотя это и личное качество, ἀγαθωσύνη является действенным качеством, которое постоянно стремится к тому, что праведно и полезно для других. В таком смысле это – шаг за пределы понятия εὐδοκία, а не просто его дальнейшее определение.

Вывод: “Con (б)” варианта “(2)” и “Con (a)” варианта “(3)” убедительны, как и “Pro (a) и (б)” варианта “(1)”. Так что вариант “(1)” предпочтительнее.

ἀγαθωσύνης

Лекс.: Происходящее от ἀγαθός (“добрый”), ἀγαθωσύνη является поздней формой, впервые обнаруживаемой в Септуагинте, и означает “доброта”. Оно изображает доброту как грань идеального характера, и постоянно обозначает человеческую доброту (например, Рим. 15:14) и плод Духа (например, Гал. 5:22). Таким образом, это доброта, которая связана с работой Бога в верующих (Milligan, 93; Best, 270; Frame, 240; Lenski, 395; Auberlen and Riggenbach, 120; Morris, NIC, 210; Robertson, Word Picture, 45).

ἔργον πίστεως

Лекс.: Слова “дело веры” ссылаются на дело Фессалоникийцев. Это дело, которое происходит из веры и поддерживается верой (Frame, 240; Robertson, Word Picture, 45). Оно не ограничено стойкостью в страданиях, и должно пониматься столь широко, сколь возможно. В Гал. 5:6 сказано, что вера действует любовью (Best, 270).

Синт.: Падеж πίστεως – это (1) описательный родительный (Robertson, Word Picture, 8, 45); (2) субъектный ро-

дительный (Lenski, 395; Best, 270); (3) родительный приложения (Alford, 287).

Проб.: Какой вид родительного падежа подразумевается здесь?

(1) Это описательный родительный падеж (Robertson, *Word Picture*, 8, 45).

Соп: (а) Это слишком широкая категория, чтобы достаточным образом определить связь между трудом и верой.

(2) Это субъектный родительный падеж (Lenski, 395; Best, 270).

Про: (а) Таково значение точно такого же выражения в 1 Фес. 1:3.

(3) Это родительный падеж приложения (Alford, 287).

Про: (а) Предшествующий родительный падеж был субъектным (Alford, 287).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но по этому вопросу совершенно нет согласия.

(б) “Достижение, которое является верой” – это не Павлова концепция (Best, 270).

Вывод: Вариант “(2)” несет вполне удовлетворительное значение, тогда как варианты “(1)” и “(3)” вполне опровергаются их “Соп” аргументами.

δυνάμει

Лекс.: См. в обсуждении ἰσχύος в 1:9 определение δύνάμειс и описание его соотношения с ἰσχύς.

Варианты значения: (1) Δύναμις – это сила неотъемлемо присущая Божьей природе, которую Павел желает видеть действующей в жизнях Фессалоникийцев (Hiebert, 297). (2) Это сила евангелия благодати (Lenski, 397).

Проб.: Какая сила, конкретно, имеется в виду?

(1) Речь идет о силе неотъемлемо присущей Божьей природе (Hiebert, 297).

Про: (а) Это сила Божья, составляющая противоположность слабости человеческой, как в 1 Фес. 1:5 (Best, 269).

(б) Божья сила отображена в δυνάμεως в 1:7.

(2) Речь идет о силе евангелия благодати (Lenski, 397).

Соп: (а) Ни евангелие, ни благодать не упоминаются в непосредственном контексте.

Вывод: Хотя евангелие и благодать Божья – это каналы, используемые Его силой для поддержания жизни верующих, здесь прямая ссылка не на канал, но на саму силу Бога (вариант “(1)”).

ἐν δυνάμει

Синт.: Буквально, фраза означает “в силе”. Однако данное предложное словосочетание определяет глагол πληρώση. Это наречное значение вполне может быть передано на английском [русском] языке как “мощно”, “могущественно” (Alford, 287; Best, 269).

1:12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

ὅπως

Синт.: Данный союз выражает (1) цель (Lenski, 396); (2) результат (Theophylact, цит. по Ellicott, 114).

Причина употребления: (1) “Не легко установить точное отличие данного употребления ὅπως ... от соответствующего употребления ἵνα. Несколько упрощая, пожалуй, можно сказать, что относительный составной союз ὅπως ... подразумевает некую слабую ссылку на *образ действия*, тогда как ἵνα ... может сохранять некоторый оттенок своей первоначальной ссылки на *местоположение*” (Ellicott, 114). (2) “Ὅπως употреблено здесь, чтобы избежать повторения ἵνα из ст. 11 (Robertson, *Word Picture*, 46; Plummer, 34). (3) “Ὅπως употреблено здесь, чтобы определенно указать, что имеется в виду цель. Различие между содержанием молитвы Павла (выраженном в ст. 11 посредством ἵνα) и ее целью должно было быть явно выражено (Lenski, 396).

Проб.: Вопрос в том, каково значение союза ὅπως.

(1) Союз выражает только цель, и таково его значение здесь (Lenski, 396).

Про: (а) Данный союз почти неизменно используется в Новом Завете лишь в придаточных предложениях цели или после глаголов типа “просить” (Turner, *Syntax*, 105). Так как в данном стихе нет слова “просить”, союз должен иметь целевое значение.

(б) “Ὅπως в Новом Завете употребляется только в придаточных предложениях цели и в сочетаниях с глаголами прошения (Blass-Debrunner, 187).

(2) Союз может вводить описание результата и таково его значение здесь (Theophylact, цит. по Ellicott, 114).

Соп: (а) Нет никаких существенных аргументов в пользу этой точки зрения.

Вывод: Выбираем вариант “(1)”.

Проб.: Необходимо указать причину для изменения с ἵνα в ст. 11 на ὅπως в ст. 12.

(1) Различие между этими двумя союзами связано с тем, как они представляют причину. “Ὅπως рассматривает ее с точки зрения образа действия, а ἵνα с точки зрения местоположения.

Про: (а) Происхождение ὅπως от относительного слова привносит некую слабую ссылку на образ действия (Ellicott, 104-105).

(б) Некогда союз ἵνα ссылался, прежде всего, на местоположение (Ellicott, 105).

(в) В результате различие состоит в том, что ὅπως чаще придает фразе идею *окончательности* (Ellicott, 105).

(г) Поскольку предложение с ὅπως зависит от предложения с ἵνα в ст. 11, в нем должна быть выражена более отдаленная цель, чем в предложении с ἵνα (Frame, 241).

Соп: (а) Различия, предполагаемые здесь, столь слабы, что являются пренебрежимыми.

(2) Цель Павла в изменении союзов для выражения цели является чисто риторической. Он хотел избежать монотонности, возникающей при употреблении одного и того же союза дважды (Robertson, *Word Picture*, 46; Plummer, 34).

Pro: (а) В Новом Завете и других произведениях на греческом Койне ἵνα и ὅπως взаимозаменяются только для разнообразия. Ср. Ин. 11:57; 1Кор. 1:29 (Turner, *Syntax*, 105). Ср. также 2 Кор. 8:14.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но ὅπως употребляется не только для разнообразия. Ср. 2 Кор. 8:11; Гал. 1:4; Флмн. 6 (Blass-Debrunner, 187).

(б) Ср. “Pro (а)” выше. Если бы разнообразие было единственным мотивом Павла, он не повторял бы ἵνα и в других случаях. Ср. 1Кор. 4:6; Гал. 4:5 (Blass-Debrunner, 187).

(в) Слово, используемое столь редко (6 раз у Павла, исключая цитаты), должно иметь большую значимость, чем просто литературное разнообразие.

(г) Герменевтическая методика обычно требует, чтобы было найдено различие между столь близко стоящими синонимами.

(3) Ὅπως выражает исключительно цель, тогда как ἵνα допускает ссылку на содержание молитвы. Павел стремился к определенности, говоря о цели молитвы (Lenski, 396).

Pro: (а) ἵνα уже было употреблено для выражения содержания молитвы в ст. 11 (Lenski, 396).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но такое решение по поводу ἵνα весьма спорно.

Вывод: Против варианта “(2)” есть серьезные возражения (“Соп (б) и (г)”). Вариант “(1)” – лучший, если считать, что ὅπως вводит описание конечной или наивысшей цели того, что святые были признаны достойными и исполнены всякой решимостью к добру и трудом через веру (ст. 11). Эта высшая цель – прославление в них Господнего имени.

ἐνδοξασθῆναι

Лекс.: Обсуждение лексического значения ἐνδοξαῖζω см. в 1:10; обсуждение употребления предложной приставки ἐν см. в соответствующем месте.

Возможные значения: (1) Это слово ссылается на прославление Христа в Фессалоникийцах в настоящее время, на скрытое прославление имени Христа в тайниках сердца (Lenski, 397). (2) Оно ссылается на прославление Христа при втором пришествии, когда Его действие в Его святых будет открыто явлено (Hiebert, 297).

Проб.: О каком аспекте прославления верующего идет речь?

(1) Речь идет о происходящем в настоящем и о скрытом прославлении Христа в сердцах верующих (Lenski, 397).

Pro: (а) “Благодать Бога нашего ...” (ст. 12) относится к земной жизни верующего, а не ко времени παρουσία (Rigaux, цит. по Best, 270).

(б) Ст. 12 говорит о прославлении в настоящем времени так же, как ст. 11 говорит о том, кого считать достойным в настоящем времени. Это относящаяся к настоящему фаза будущего прославления, описанного в ст. 10, так же, как ст. 11 говорит об относящейся к настоящему фазе будущего признания достойным, описанного в ст. 5 (Lenski, 397).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но словосочетание с κατὰ в конце ст. 12 может быть некой запоздалой мыслью, главенствующей над текстом 2:11-12 в целом (Best, 270-271).

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Но еще нужно доказать, что ст. 11 говорит о текущем признании достойным.

(2) Речь идет о прославлении Христа при втором Его пришествии, когда Его слава будет открыто явлена в Его святых (Hiebert, 297).

Pro: (а) Придаточное предложение, содержащее ἐνδοξασθῆναι, заимствованно из Ис. 66:5, также как 1:8 заимствовано из Ис. 66:15. Поскольку 1:8 и Ис. 66:15 эсхатологически ориентированы, возможно, что Павел рассматривал Ис. 66 в целом как эсхатологический текст (Best, 271).

(б) Основное направление текста 1:3 и дал. – эсхатологическое, и не существует существенных свидетельств в пользу отклонения от этого в 1:12 (Best, 271).

(в) Термин ἐνδοξαῖζω является эсхатологическим в 1:10, и у Павла он употребляется еще только один раз в 1:12, по всей видимости, таким же образом (Best, 271).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но не очевидно, что 1:12 заимствовано из Ис. 66:5 (Best, 271).

Вывод: Ввиду “Pro (б) и (в)” выбор варианта “(2)” очевиден.

Синт.: Как и в ст. 10 страдательный залог указывает, что Христос является объектом прославления.

ὄνομα

Лекс.: В Ветхом Завете имя было не просто меткой, посредством которой одного человека можно было отличить от другого. “... Ясно, что иудеи придавали огромное значение именам своих детей. ... Имя могло описывать историческую ситуацию, отличительные признаки личности или характер. ‘Имя, по своему предназначению, не произвольно, но характеризует индивидуума’. ... Имя является ‘... обозначением его сущности и характера’” (Test, 66-67).

τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

Лекс.: Это “имя” отнесено во Втор. 28:58 к божественному бытию и подразумевает титул, сан, величие и силу (Lightfoot, 106). Таким образом, в Ветхом Завете это имя олицетворяет характер Иеговы (Robertson, *Word Picture*, 46). Здесь ветхозаветное обоз-

начение Иеговы (“имя Господа”) применено ко Христу (Hiebert, 297; Best, 271; Frame, 241).

ἐν ὑμῖν ... ἐν αὐτῷ

Синт.: Необходимость определить значение ἐν в контексте представляет собой проблему аналогичную проблеме в ст. 10.

Грамматически возможно рассматривать αὐτῷ как местоимение среднего рода, ссылающееся на ὁνομα. Однако гораздо лучше воспринимать его как возвратное местоимение, стоящее в мужском роде и ссылающееся на κυρίου ... Ἰησοῦ (Best, 271; Ellicott, 114; Alford, 287).

Проб.: Эта проблема аналогична проблеме в ст. 10, и здесь рассматриваются только две основные возможности из предыдущего обсуждения.

(1) Данный предлог является местным и означает “в сфере” или “в” (Robertson, *Word Picture*, 44; Hogg and Vine, 234-235).

Pro: (a) Сущностное единство между Христом и принадлежащим Ему человеком лучше всего представлено той концепцией, что каждый расположен в сфере другого. Ср. Ин. 17:21.

(б) “Во Христе” – это формальный термин у Павла для изображения уникальных отношений верующего со Христом. Это употребление ἐν для обозначения “мистического пребывания”. Такое употребление начато Иисусом и развито Павлом. Ср. Ин. 15:4; Рим. 6:11, 23 (Robertson, *Grammar*, 587-588).

(в) Эта взаимность покоится на сущностном единстве между Господом и Его людьми. Ср. Ин. 17:9-10, 20 и дал. (Milligan, 94). (Ср. также Ин. 17:1).

(г) Фраза ἐν αὐτῷ часто употребляется Павлом для ссылки на единство верующего со Христом. Ср. 1 Кор. 1:5; 2 Кор. 13:4; Еф. 1:4; 4:21; Кол. 2:10 (Alford, 287).

Con: (a) Смысл “среди вас” был бы допустим для первого выражения, но во втором случае “в Нем” или “в Его сфере” является невозможным (Best, 271).

(2) Данный предлог является инструментальным и означает “из-за” (Best, 264).

Pro: (a) Это приводит к наилучшему взаимному сочетанию: слава приходит к Господу посредством наличия спасенных и из-за них, и слава приходит к Фессалоникийцам через и из-за Господа и Его спасающей силы (Best, 271-272).

(б) Молитва в 1:11-12 связана с тем, что будут представлять собой Фессалоникийцы в последний день. Как раз в силу возрастания, имеющего место в их жизни, Господь Иисус будет прославлен в них (Frame, 241).

(в) Также и Фессалоникийцы будут удостоены чести в силу того, что сделано для них именем Господа Иисуса (Frame, 241).

Con: (a) Ἐν употребляется редко, если вообще употребляется, с инструментальным падежом (Robertson, *Grammar*, 590).

Вывод: Нет никаких существенных причин отказываться от обычного местного значения предлога ἐν (“Con (a)” варианта “(2)”) и от формального значения ἐν αὐτῷ у Павла (“Pro (a), (б), (в) и (г)” варианта “(1)”). Вариант “(1)” верен.

καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ

Синт.: Глагол ἐνδοξασθῆ не повторен, но он здесь подразумевается. Таким образом, не только Христос является объектом прославления, но также и Фессалоникийцы. Взаимное прославление – тема характерная для Павла, но Христова аналогия лозы и ветвей в Ин. 15:1-11 также подразумевает такой обмен (Robertson, *Word Picture*, 46).

κατὰ

Синт.: Здесь κατὰ (1) обозначает “на основании” (Best, 270-272); (2) указывает не только просто “стандарт”, но также “цель” (Robertson, *Word Picture*, 46); (3) обозначает “в соответствии с”; т.е. благодать является нормой “... в соответствии с которой имеет место прославление, и, поэтому, по понятному переходу, той нормой, к которой оно должно относиться как следствие” (Ellicott, 114); (4) устанавливает как норму, так и источник (Hiebert, 298; Milligan, 94).

Проб.: Вопрос в том, каково здесь значение данного предлога.

(1) Предлог означает “на основании” (Best, 270-272).

Con: (a) Такой подход приписывает причинное значение κατὰ с винительным падежом, которое не возможно с данным предлогом. (Но см. Мат. 19:3 и Деян. 3:17 как примеры причинного значения, Robertson, *Grammar*, 609; ср. также Евр. 7:16, Turner, *Syntax*, 268).

(2) Предлог подразумевает не только стандарт, но также цель (Robertson, *Word Picture*, 46).

Pro: (a) Предлог имеет такое значение в 1 Тим. 6:3 (Robertson, *Grammar*, 609).

Con: (a) Трудно представить, как в 1:10-11 благодать может быть целью.

(3) Предлог обозначает норму, “в соответствии с” (Ellicott, 114).

Pro: (a) Это обычное и распространенное значение κατὰ с винительным падежом.

Con: (a) Такой подход – лишь полпути к более точному определению того, что означает данная фраза.

(4) Предлог указывает норму и источник (Hiebert, 298; Milligan, 94).

Pro: (a) Идея источника должна быть включена в значение наряду с обычной идеей нормы, поскольку в конечном итоге за рассматриваемое прославление можно благодарить только благодать (Hiebert, 298).

(б) Источник – это распространенное производное значение κατὰ (Milligan, 94).

- (в) В своем постоянном рвении исключить человеческие заслуги (ср. Рим. 4:16; 11:5-6; Еф. 2:5, 8) Павел указывает, из чего, в конечном итоге, проистекает все, описанное в 1:11-12: из благодати Божьей (Lightfoot, 107).

Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. *κατὰ* при обозначении источника связан, преимущественно, с отложительным падежом, а не с винительным (Robertson, *Grammar*, 606-607).

- (б) Вопрос об источнике, в основном, возникает в связи с объяснением, откуда проистекает благодать, т.е. от Божества (Hendriksen, 164). Так что непохоже, чтобы *κατὰ* также выражал источник, а именно, источник прославления.

Вывод: Вариант “(4)” наилучшим образом соответствует конструкции *κατὰ* с винительным падежом и развитию мысли в контексте. Идея причины (вариант “(1)”) не столь далека от идеи источника, но при этом *κατὰ* приписывается значение большее, чем он обычно несет.

χαρίν

Лекс.: Ср. *χαρίς* в 1:2.

τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Варианты значения: (1) Одиночный артикль τοῦ ссылается только на одну личность, так что Иисус Христос назван здесь Богом (Lenski, 398). (2) Данная фраза ссылается и на Отца, и на Сына (Hendriksen, 164-165).

Проб.: Здесь речь идет о грамматической проблеме, связанной с ролью артикля.

- (1) Артикль охватывает обе части данного выражения. Выражение в целом говорит только об Иисусе Христе и является особым указанием на Его божественность (Lenski, 398).

Pro: (а) Один артикль тесно объединяет два существительных (Lenski, 398).

- (б) Павел склонен говорить в заключении об одном лице, а не о двух (Lenski, 399). Ср. Рим. 16:20, 24; 1 Кор. 16:23; 2 Кор. 13:13; Гал. 6:18 и т.д.

- (в) Только что показанная яркая эсхатологическая картина дает духовное оправдание ссылке на Христа как на Бога (Hiebert, 298).

- (г) Уже, по крайней мере, к концу первого века христиане ссылались на Христа как на Бога (Hiebert, 298).

- (д) Артикль явно выражает божественность Христа в Тит. 2:13 и 2 Пет. 1:1 (Robertson, *Grammar*, 786; Robertson, *Word Picture*, 46; Robertson, *The Minister and His Greek N.T.*, 61-68).

Соп: (а) Но κύριος, стоящий во второй части выражения, является определенным именем собственным и не нуждается в наличии

артикля. Когда слово “Господь” употребляется в отношении Иисуса, нет нужды в артикле, и, следовательно, правило Гранвиля Шарпа не применимо (Morris, *NIC*, 212; Ellicott, 105).

- (б) Для Павла более привычной практикой является ссылка на Отца как Бога и на Христа как Господа (Hiebert, 298).

- (в) В 1:2 благодать изображена как проистекающая из двух источников, а не из одного (Hendriksen, 164).

- (г) Такой подход представляет собой не Павлову мысль (Meyer, 200; Best, 272-273).

- (д) Ср. “Pro (б)” выше. Но это не завершение письма, как в процитированных примерах.

- (2) Артикль охватывает только первую часть выражения и, потому, здесь нет подразумеваемого значения, касающегося божественности Христа (Hendriksen, 164-164).

Pro: (а) Существует еще только одно место, где Павел относит θεός к Христу, Рим. 9:5, и в том месте все зависит от избранной пунктуации (Best, 272).

- (б) Павел часто пишет так, что подразумевается подчинение Христа Богу (ср. 1 Кор. 3:23; 11:3; 15:28; Гал. 4:4) (Best, 272).

- (в) Фраза “Бог наш” с артиклем часто встречается в этих двух посланиях (ср. 1 Фес. 2:2), и фраза “Господь Иисус Христос” часто встречается у Павла. Два независимых выражения объединены здесь, чтобы указать на две личности (Best, 272-273).

- (г) В 1 Фес. 1:1 и 2 Фес. 1:1, 2 весьма похожие фразы говорят о двух лицах, а не об одном.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. А как насчет Деян. 20:28 и Тит. 2:13?

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но Павел часто описывает Христа, осуществляющего те же функции, что и Отец (например, судящего людей, владеющего евангелием и т.п.) (Best, 272).

- (в) Ср. “Pro (г)” выше. Но в этих предшествующих ссылках нет никакого артикля перед θεός (Lange, 120).

Вывод: Поскольку κύριος является определенным без артикля (“Соп (а)” варианта “(1)”), и в связи с частым употреблением фразы “Бог наш” в отношении Отца и “Господь” в отношении Иисуса в этих посланиях (“Pro (в)” варианта “(2)”), вариант “(2)” является наиболее вероятным решением. Однако это не подразумевает правильность “Pro (а) и (б)” варианта “(2)” или “Соп (г)” варианта “(1)”. Также это не подразумевает неправильность “Pro (д)” варианта “(1)” или “Соп (а) и (б)” варианта “(2)”.

2:1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτὸν

ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί

Синт.: Варианты значения δὲ: (1) "... δὲ отмечает переход от благодарения и молитвы (1:3-12) к новому разделу послания, увещанию (ст. 1-12)" (Frame, 244). (2) "Теперь нам следует обратиться к ...". Таково значение δὲ, подразумевающего и связь, и противопоставление с предшествующим, меньшую связь, чем "и" (καὶ), и меньшее противопоставление, чем "но" (ἀλλὰ) (Plummer, 39). (3) Никакого контраста с предшествующим не подразумевается. "Павел часто употребляет δὲ и ἀδελφοί как для введения нового аспекта той же темы, так и для введения новых тем ..." (Best, 274).

Проб.: Необходимо выяснить природу связи, выражаемой союзом δὲ.

- (1) Союз переходный, соединяющий два самостоятельных раздела послания; благодарение и молитва (1:3-12) и увещание (2:1-12) (Frame, 244).

Pro: (a) Павел употребляет δὲ ... ἀδελφοί для введения новой темы и в других местах посланий Фессалоникийцам (ср. 1 Фес. 2:17; 4:13).

(б) Это переход от молитвы Павла за Фессалоникийцев к его увещанию относительно того курса, которым он хотел, чтобы они следовали (Ellicott, 105).

(в) Те же самые слова (ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί) вводят новую тему в 1 Фес. 5:12 (Frame, 244).

(г) Это – основная тема послания, а 1:3-12 – только предварительные и вводные замечания (Hogg and Vine, 242).

(д) В 2:1 и дал. речь идет о проблеме, которая недавно стала актуальной. Это весьма отличается от предшествующих более общих слов (Lenski, 400).

- (2) Союз выражает не только простую связь, но также содержит элемент противопоставления. Связующее значение меньшее, чем у καὶ, и противопоставление, меньшее, чем было бы в случае ἀλλὰ (Plummer, 39).

Pro: (a) Есть слабый контраст между молитвой Павла за Фессалоникийцев (1:11-12) и его задачей исправить их ложное впечатление (2:1 и дал.) (Hiebert, 300).

(б) Данный союз отмечает отступление от темы, понадобившееся для исправления любых ошибок, к которым могло привести упоминание Павла о дне Господнем. День придет, но он еще не пришел (Lightfoot, 108).

(в) Молитва в 1:11-12 направлена к Богу, но увещания – к христианам (2:1 и дал.) (Lange, 125; Alford, 288).

(г) Ложные представления, описанные в следующем разделе, противоположны

истине о дне Господнем, раскрытой в гл. 1 (Milligan, 95).

Con: (a) Ср. "Pro (a)" выше. Никакого противопоставления не подразумевается, поскольку Павел употребляет δὲ ... ἀδελφοί в других местах не подразумевающая противопоставления (ср. 1 Фес. 2:17; 4:13; 5:1) (Best, 274).

- (3) Союз переходный, соединяющий изложение двух аспектов одной темы (Best, 274).

Pro: (a) Павел употребляет δὲ ... ἀδελφοί в других местах посланий Фессалоникийцам для введения обсуждения нового аспекта той же темы (ср. 1 Фес. 5:1).

(б) Данные разделы тесно связаны в связи с тем что, 2:1-2 объясняет основание для Павловых слов утешения в 1:3-12 (Moffatt, 47).

(в) Последующий текст имеет отношение ко дню Господнему (2:2), как и предыдущий. Так что мы имеем дело с двумя аспектами одной темы.

(г) То, что предшествует, является весьма эсхатологическим, как и то, что следует далее. Так что между этими двумя темами нет различия.

(д) Ἐπισυναγωγῇ в 2:1 связано с "покоем" святых в 1:7 (Olshausen, 472).

Con: (a) Ср. "Pro (в) и (г)" выше. Но то, что предшествует, является по своей природе совершенно иным (т.е., утешение и ободрение), чем следующее далее.

Вывод: Варианты "(1) и (3)" не слишком отличаются. Разделы послания различаются (вариант "(1)") в том отношении, что они предназначены для двух различных целей, но они связаны (вариант "(3)") тем, что оба имеют сильную эсхатологическую ориентацию. 1 Фес. 4:13-18 и 1 Фес. 5:1-11 чем-то похожи на данный случай. Однако, поскольку Павел переходит от предварительного благодарения и молитвы (1:3-12) к увещанию (2:1-12), вариант "(1)" имеет легкое преимущество. Вариант "(2)" не имеет сильных привлекательных черт.

ἐρωτῶμεν

Лекс.: Варианты значения: (1) Ἐρωτάω означает "просить" (Lenski, 401). (2) Ἐρωτάω означает "спрашивать" или "осведомляться". Это слово употребляется тем, кто равен или подобен по положению тому, кого он спрашивает. С другой стороны, αἰτέω означает "просить" и "... является более смиренным и умоляющим, фактически, неизменное слово для прошения низшего по положению у высокого по положению ...; попрошайки у того, кто должен дать милостыню ...; ребенка у родителей ...; подчиненного у начальника ...; человека у Бога ..." (Trench, 135-137). (3) Ἐρωτάω означает "просить", "умолять", "заклинать" (Thayer, 252). "... Различие между этими словами зависит не от относительного положения того, кто спрашивает, и того, кого спрашивают; но αἰτέω обозначает прошение чего-то, что должно быть дано, а не сделано,

речь идет, главным образом, об испрошенной вещи, а не о человеке, и, следовательно, это слово редко употребляется в увещании”. С другой стороны, ἐρωτάω означает просьбу к кому-либо сделать (реже дать) что-то; более тесно связанное с личностью, это слово естественным образом употребляется в увещании и т.п. (Thayer, 18). (4) Ἐρωτάω означает “заклинать” и “... подразумевает близкие отношения или равенство ...” (Hiebert, 300).

Проб.: Значение данного слова не очевидно.

(1) Это слово означает “просить” (Lenski, 401).

Pro: (a) Слово “братья” показывает любезный и возвышенный характер прошения (Lenski, 401).

(b) Это слово для уважительной просьбы, не для напыщенной (Morris, NIC, 213).

(в) Ср. “Con (a)” ниже. Но в 1 Фес. 4:1 первый глагол мягкий, а второй более властный, при этом слова “в Господе Иисусе” относятся только ко второму (Lightfoot, 52).

(г) Это слово обозначает обращение друга к другу (Meयर, 105). При этом собеседник рассматривается как равный.

Con: (a) Это слово имеет оттенок настойчивости, который нельзя выразить в рамках просто просьбы. Такая настойчивость видна в 1 Фес. 4:1, где данное слово употреблено вместе с παρακαλέω, и за ними следует фраза ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, которая указывает на авторитет Павла (Milligan, 46).

(b) Павел слишком встревожен, чтобы говорить в такой мягкой манере, какая предполагается при данном подходе (Best, 274).

(2) Это слово означает “спрашивать” или “осведомляться” (Trench, 135-137). Оно употребляется в отношении равного.

Pro: (a) Таково классическое значение слова.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но новозаветное употребление данного слова отличается от классического (Lightfoot, 51-52).

(3) Оно означает “просить”, “умолять”, “заклинать” (Thayer, 252). Оно не содержит указаний на относительное положение того, кто спрашивает, и того, кого спрашивают. Оно более сосредоточено на личности того, кого просят, чем αἰτέω, которое сосредоточено на просимой вещи.

Pro: (a) Ἐρωτάω и παρακαλέω являются практически синонимами, что видно из папирусов и употребления в Новом Завете (ср. Фил. 4:2-3; Лук. 7:3-4; Деян. 16:39) (Frame, 142).

Con: (a) Такой подход не способен объяснить различие между ἐρωτάω и παρακαλέω в 1 Фес. 4:1.

(4) Это слово означает “заклинать” и имеет дополнительную коннотацию равенства (Hiebert, 300).

Con: (a) “Заклинать” – слишком резкое слово в виду очевидной мягкости Павлова прошения в данном случае (Lenski, 401).

(b) Предложенное Хиббертом описание данного значения, вероятно, соответствует варианту “(1)”.

Вывод: Во многом из-за употребления данного глагола с παρακαλέω в 1 Фес. 4:1, вариант “(1)” представляется наилучшим.

Синт.: Настоящее время глагола указывает, что это постоянное прошение.

ἀδελφοί

Синт.: Ср. 1:3.

ὑπὲρ

Синт.: Варианты значения: (1) Ὑπὲρ употреблено здесь подобно περὶ в значении “о”, “в связи с”, “в отношении” (Robertson, *Word Picture*, 47; Milligan, 95; Lenski, 400; Hendriksen, 167-168). (2) “Данный предлог сочетает идею ‘в связи с’ или ‘касательно’ с идеей ‘ради’, т.е. действия в интересах истинного уважения к чему-либо, или, утверждая истину в связи с чем-либо” (Plummer, 39; ср. Alford, 288). (3) Ὑπὲρ означает здесь “во благо” или “ради” (Hogg and Vine, 170, 242; Hiebert, 300). (4) Ὑπὲρ вводит здесь клятвенную формулу, обозначая “посредством” (Beza, цит. по Ellicott, 115; AV).

Проб.: В данном случае проблема связана со значением предлога.

(1) Предлог эквивалентен περὶ и означает “в отношении” или “о” (Robertson, *Word Picture*, 47; Milligan, 95; Lenski, 400; Hendriksen, 167-168).

Pro: (a) То, что ὑπὲρ может быть эквивалентом περὶ очевидно из 1 Фес. 3:2 (Best, 274).

(b) Это хорошо засвидетельствованное значение ὑπὲρ с родительным падежом (Moule, *Idiom-Book*, 65).

(в) Таково значение ὑπὲρ в 1:4 и Рим. 9:27 (Lange, 125).

(г) Ὑπὲρ употреблено таким образом в 1 Фес. 5:10 (Frame, 244).

(д) Таково значение ὑπὲρ в 2 Кор. 1:8; 8:23; 12:8 (Milligan, 95).

Con: (a) Если бы значение было таковым, нет причин для того, чтобы Павел не воспользовался бы περὶ δὲ, что он делает столь часто. Ср. 1 Фес. 4:9, 13; 5:1.

(b) Ср. “Pro (г)” выше. Но там существуют текстологические варианты, и есть некоторое сомнение, что является правильным чтением 1 Фес. 5:10 (ср. Nestle's Greek N.T.).

(в) Ср. “Pro (a)” выше. Но глагол в 1 Фес. 3:2 παρακαλέω, а не ἐρωτάω (Frame, 244).

(г) Сомнительно, что первоначальное значение “ради”, “во благо” может полностью потеряться (Milligan, 95; Lightfoot, 108).

(2) Предлог сочетает идею “в связи с” с идеей “ради”. То, что Павел пишет, написано в интересах истинного почтения к παρουσία (Plummer, 39; ср. Alford, 288).

Pro: (a) Ὑπὲρ вместо περὶ является здесь указанием на сильную личную заинтересованность автора в пришествии Господа (Lange, 125, n.).

(б) К значению περὶ предлог ὑπὲρ добавляет идею защиты, хотя иногда, как здесь, она может быть весьма слабой. Здесь он подразумевает: “исправить ложные представления”, “защитить правильное понимание пришествия” (ср. Гал. 1:4; Фил. 2:13) (Lightfoot, 108; Ellicott, 106).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но заинтересованность, выражаемая предлогом, связана с объектом предлога, а не с чем-то вне предложной фразы.

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Но разве Павел не исправляет ошибки, когда он употребляет περὶ (1 Фес. 4:9, 13; 5:1)? (В 1 Фес. 4:9, 13; 5:1 Павел предполагает моральное исправление, а не исправление доктринальных ошибок).

(3) Предлог означает “во благо” или “ради” (Hogg and Vine, 170, 242; Hiebert, 300).

Pro: (a) Такое значение лучше всего согласуется с коренным значением ὑπὲρ (Hiebert, 300).

(б) На благо παρουσία служит то, что все заблуждения по этому поводу следует устранить (Meyer, 204).

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но пришествие, само по себе, не имеет такой нуждающейся в защите заинтересованности (Lange, 125).

(4) Предлог является частью клятвенной формулы и обозначает “посредством” (Beza, цит. по Ellicott, 115; AV).

Pro: (a) Грядущий день дает Павлу стимул осуществлять его прошение (Цвингли, Кальвин, цит. по Lange, 125).

Con: (a) Такое употребление ὑπὲρ нигде более в новом Завете не встречается.

Вывод: “Con (a) и (г)” варианта “(1)” впечатляет. Вариант “(4)”, похоже, не стоит обсуждения, а вариант “(3)” весьма невероятен. Вариант “(2)” наиболее убедительно передает смысл предлога, при этом “Pro (a) и (б)” являются достойными аргументами.

παρουσίας

Лекс.: Слово παρουσία состоит из предлога παρὰ (“рядом с”) и субстантивной (причастной) формы глагола εἶμι (“быть”). Буквально оно означает “пребывание рядом с кем-то” и, следовательно, “присутствие” (Hiebert, 130). В классическом греческом языке этот термин, в общем, обозначает “присутствие”, но он встречается в тесно связанном с этим значении “прибытие”. В папирусах он часто употреблялся для обозначения визита царя или иного должностного лица, что предполагает параллельное употребление для новозаветной παρουσία Царя. Использование παρουσία в многочисленных эсхатологических текстах в Новом Завете указывает, что

это – формальный термин, связанный с будущим (Milligan, 145-147).

Возможные значения: (1) Παρουσία может быть ссылкой на постоянное “присутствие” Господа со Своим народом (Robertson, *Word Picture*, 47; Milligan, 147; Hendriksen, 76). (2) Παρουσία может быть ссылкой на начальную стадию присутствия. В этом смысле оно означало бы “пришествие” или “прибытие”, или “появление” (ср. Morris, *NIC*, 96-97) или “приход” (ср. Hendriksen, 76). (3) Παρουσία может включать оба значения, так что это – “пришествие” или “прибытие”, или “визит” с тем, чтобы “присутствовать” (Hendriksen, 76-77).

К вопросу о великой скорби: (1) Παρουσία здесь (и в 1 Фес. 2:19 и 4:15) означает восхищение Церкви до времени скорби (Ryrie, 101). (2) Здесь речь о παρουσία после периода скорби (Morris, *NIC*, 151-152; Gundry, 113-114).

Проб.: Необходимо рассмотреть, какой именно аспект значения данного существительного следует избирать.

(1) Это слово ссылается на постоянное “присутствие” Господа со Своим народом (Robertson, *Word Picture*, 47; Milligan, 147; Hendriksen, 76).

Pro: (a) Одна из целей данного текста – показать читателям, почему им не следует бояться παρουσία: после этого они будут с Господом (ср. 1 Фес. 4:13-18; 5:10) (Best, 274).

(б) Таково значение данного слова в 1 Фес. 2:19; 3:13.

Con: (a) В качестве дальнейшего определения ἀποκαλύψει в 1:7, παρουσία должно, по крайней мере, включать момент прибытия (ср. ἄνεσιν, 1:7).

(2) Это слово ссылается на начальную стадию присутствия и переводится как “пришествие”, “прибытие”, “появление”, “приход” (ср. Morris, *NIC*, 96-97; Hendriksen, 76).

Pro: (a) Такое значение для παρουσίας диктуется последующим ἐπισυναγωγῆς (Hiebert, 300).

(б) Данное слово обобщенно представляет великое событие, более полно описанное в 1 Фес. 4:13-18 (Hiebert, 301; Meyer, 204).

(в) Таково значение данного слова в 1 Фес. 4:15.

Con: (a) В качестве дальнейшего определения ἀποκαλύψει в 1:7, παρουσία должно, по крайней мере, включать Христово отшествие Его врагам, следующее за Его прибытием (ср. δίδοντας ἐκδίκην, 1:8). Это неизбежно подразумевает период, следующий за прибытием.

(3) Это слово включает в себя оба значения, т.е. обозначает пришествие с тем, чтобы присутствовать или “посещение” (Hendriksen, 76-77).

Pro: (a) Несомненно, это слово достаточно широкое, чтобы включать и прибытие, и пос-

ледующее пребывание (Hendriksen, 130; Hogg and Vine, 87-88).

- (б) Сравнение с 1:7-8 показывает, что это не просто пришествие для встречи с верующими, но также имеется в виду и пришествие Господа для суда (Lange, 125-126).
- (в) Слова ἐπ' αὐτὸν подразумевают, что здесь мысль о пришествии включает в себя не только собрание для восхищения (1 Фес. 4:17), но также и последующее οὖν κυρίῳ ἐῖναι (1 Фес. 4:17) (Frame, 244).

Соп: (а) Поскольку παρουσία – широкий термин, охватывающий широкий период и связанный со многими аспектами, здесь добавлено ἐπισυναγωγής, чтобы показать, что весь период (как он описан в гл. 1) не имеется в виду.

Вывод: Павел в 2:1 переходит от общего описания условий при конце времен (1:5-12) к частному действию, которое даст начало этой серии событий последнего времени. “Pro (а), (б) и (в)” варианта “(2)” делают вариант “(2)” наиболее убедительным.

Проб.: Необходимо определить, как связано это действие или состояние со временем великой скорби.

- (1) Данное слово ссылается на восхищение Церкви до великой скорби (Ryrie, 101).
- Pro: (а) Это существительное ссылается на начало дня Господня (ср. 1:10; 2:2), поскольку период скорби входит в день Господень (ср. 1:6 и обсуждение дня Господня в 1 Фес. 5:2). (Но ср. “Pro (е)”, вариант “(2)”).
- (б) Верующие должны встретиться с Господом на воздухе в тот момент, когда начнется день Господень (1 Фес. 4:15-17) и посему скорбные явления, которыми начинается “этот день”, не имеет отношения к христианам (5:9).
- (в) Если бы христиане все же должны были пройти через период великой скорби на земле, “покой” (1:7) был бы едва ли подходящим описанием ожидающей их судьбы при явлении или παρουσία Христа. Со стороны Павла было бы неправильно вводить их в заблуждение, предлагая им ожидать покоя, учитывая более жестокие гонения, предстоящие им во время начального периода дня Господня. Более сильные гонения в будущем, в действительности, стали аргументом для тех, кто пытался убедить Фессалоникийцев, что они уже находятся в дне Господнем.

Пришествие человека греха (беззакония) в 2 Фес. 2 подразумевает более жестокие гонения на святых, чем когда-либо. Такой вывод можно сделать из сравнения с описаниями зверя в Откр. 13 и 17, которые, вполне очевидно, принадлежат к тому же преданию, что и опи-

сание человека греха. Обратите внимание на сходство между ними: παρουσία в обоих случаях (2 Фес. 2:9 = Откр. 17:8), наделен властью сатаной на сотворение ложных знамений и чудес (2 Фес. 2:9 = Откр. 13:2, 4, 13, 15), обольщение неверующих (2 Фес. 2:10 = Откр. 13:13-14), хула на Бога (2 Фес. 2:4 = Откр. 13:4, 5, 6, 8, 12), окончательное истребление (2 Фес. 2:3 = Откр. 17:8, 11), истребление духом уст Христа (2 Фес. 2:8 = Откр. 19:15, 21) (Charles, *Eschatology*, 441, n. 1). Это – тот же самый, кто сражается со святыми и побеждает их (Откр. 13:7, 10). Это – то самое препятствие, которое нужно будет преодолеть святым будущего, перед их избавлением Христом, но не так обстоят дела для тех верующих, к которым Павел обращается в 2 Фес. Он совершенно ничего не говорит об этом препятствии, которое возникнет перед ними перед παρουσία Христа.

- (г) Тот самый факт, по поводу которого Павел ободряет читателей, заключается в том, что после παρουσία христиане будут с Господом (Best, 274). Лучшим лекарством от тревожащего их слуха, что будто бы день Господнего гнева уже настал (2:2), было заверение, что Его пришествие с целью начать этот день будет означать для верующих мгновенное перемещение в Его присутствие (Kelly, 105).
- (д) Этот взгляд является единственным средством, с помощью которого можно объяснить предполагаемые противоречия между 1-ым и 2-ым Фессалоникийцам (Charles, *Eschatology*, 438, n. 1). В обоих посланиях παρουσία неожиданна, но и ожидаема в 1 Фес., и ей предшествуют определенные знамения в 2 Фес. (ср. C. Mason, цит. в Guthrie, *N.T.I.*, 570).
- (2) Данное слово ссылается на восхищение Церкви после великой скорби (Morris, *NIC*, 151-52; Gundry, 113-14).

- Pro: (а) Для обозначения собрания избранных (Мф. 24:31), которое следует за великой скорбью (ср. Мф. 24:29), используется однокоренной глагол.
- (б) В Септуагинте и существительное, и однокоренной глагол обозначают воссоединение рассеянных Иудеев в Палестине (ср. Ис. 52:12; Best, 274). Это происходит после великой скорби.
- (в) Контекст 1:7-10 говорит о времени после великой скорби, а слова 2:1 являются продолжением, содержащим ссылку на то же самое (Gundry, 113).
- (г) Контекст 2:8 относится к пришествию Христа после великой скорби для уничтожения антихриста (Gundry, 113).
- (д) Παρουσία в 2:8 относится ко времени после великой скорби (Gundry, 114).

- (е) Παρουσία (в 2:1) синонимична началу дня Господня (в 2:2), который не наступит, пока не пройдет великая скорбь (Gundry, 114). (Но ср. “Pro (a)”, варианта “(1)”).
- (ж) Павел говорит о верующих, как о готовых войти в бедствия (1 Фес. 5:4), а не удаленных от бедствий дня Господня (Morris, 151).
- Соп: (а) Ср. “Pro (в)” выше. Но согласно предыдущему обсуждению 1:7-10 это описание не обязательно относится ко времени после великой скорби.
- (б) Ср. “Pro (ж)” выше. Но 2:1-2 связывает παρουσία с началом дня Господня, а не с промежуточным событием внутри него, т.е., с окончанием гневных излияний того дня.
- (в) Павел утверждает, что день Господень еще не настал (2:2). Единственное, что могло бы связывать это с παρουσία и собранием верующих к Христу (2:1), это то, что собрание должно быть событием, знаменующим наступление того самого “дня”.
- Если бедствия этого “дня” должны начаться первыми, ошибка Фессалоникийцев не связана напрямую с собранием вместе, а с чем-то предшествующим этому. Если, с другой стороны, бедствия должны предшествовать этому “дню”, идея неожиданности или надежды удаляется из ожиданий, связанных с этим днем. Такое удаление не позволительно в рамках Павлова ожидания (1 Фес. 1:10; 2:16, 19; 3:13; 4:13-18; 5:4, 23).
- (г) Ср. “Pro (а) и (б)” выше. Но употребление родственных слов не является конечным определяющим фактором, если другие моменты показывают, что данное слово употребляется здесь в иной связи.
- (д) Ср. “Pro (д)” выше. Но мы уже выяснили, что παρουσία может относиться к периоду, а не к единичному событию.
- (е) Ср. “Pro (ж)” выше. Но готовность к этому “дню” (1 Фес. 5:4) не обязательно подразумевает, что верующие останутся на земле, когда этот день настанет.
- (ж) Ср. “Pro (д)” выше. Но παρουσία, описанная в 2:8, отличается тем, что в 2:8 это слово стоит вместе с ἐπιφανεῖα.

Вывод: Многое зависит здесь от предыдущих выводов по поводу проблем в 1-ом и 2-ом Фессалоникийцам. Помещение великой скорби перед днем Господним (“Pro (д)” варианта “(2)”) не является уместным по двум причинам: (1) это лишает христиан стимула еще немного потерпеть нынешние гонения (1:3-10; “Pro (в)” варианта “(1)”), и (2) это лишает христианские взгляды на будущее элемента ожидания (“Pro (б)” варианта “(1)”; “Соп (в)” варианта “(2)”). Помещение великой скорби внутри дня Господня (“Pro (а), (б), (г)” варианта “(1)”) контекстуально повлечет за собой то, что собрание

святых к Господу на воздухе окажется тем самым событием, что начинается скорбную часть этого “дня” (“Pro (г)” варианта “(1)”; “Соп (б), (в)” варианта “(2)”). Посему, вариант “(1)” является наилучшим выбором.

τῆς παρουσίας ... καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς

Синт.: Τῆς управляет обоими существительными, показывая, что одно происшествие рассматривается с двух сторон. Это то же самое событие, что подробно описано в 1 Фес. 4:13-18 (Hiebert, 300-301). Второе существительное является здесь дополнительным определением первого. Эта тесно связанная с 1 Фес. 4:13-18 идея не подчеркивается в оставшейся части ст. 1-12, но здесь акцент автора на данной теме оправдан посредством указания на связь христиан с рассматриваемыми событиями. Христианам не нужно бояться παρουσία, ибо после того, как это произойдет, они будут с Господом (1 Фес. 4:13-18; 5:10). Очевидно, читатели нуждались в таком ободрении (Best, 274).

ἐπισυναγωγῆς

Лекс.: Ἐπισυναγωγή означает “собрание вместе” и ссылается на восхищение Церкви, описанное в 1 Фес. 4:13-18 (Ryrie, 101; Alford, 288; Robertson, *Word Picture*, 47; Morris, *NIC*, 214; Gundry, 113-114). Данное слово встречается только здесь и в Евр. 10:25, где оно применено к обычному религиозному собранию верующих в ожидании Господней παρουσία (Best, 274; Milligan, 96). В Ветхом Завете и ἐπισυναγωγή, и однокоренной глагол употреблялись для обозначения собрания рассеянных иудеев в Палестину (Ис. 52:12; Best, 274). Поскольку эта надежда на возвращение имеет место при господстве Мессии, употребление данного слова в христианских апокалиптических писаниях возникло естественным образом (Frame, 245).

Бест отмечает, что ударение может падать (1) на акт собрания или (2) на сообщество, как собранное (Best, 275).

Проб.: Вопрос в том, на что именно падает ударение при употреблении данного слова.

(1) Ударение в этом слове падает на сам акт собрания (Best, 275).

Pro: (а) Таково значение этого слова в Евр. 10:25 (Best, 274-75).

(б) Παρουσία содержит идею движения и, вероятно, диктует то же самое и в отношении ἐπισυναγωγῆς (Best, 275).

(в) Ἐπί с последующим винительным падежом обозначает движение “вперед к”. Это лучше всего согласуется с актом собрания.

(2) Ударение падает на сообщество, возникшее в результате акта собрания (Best, 275).

Вывод: Имеющиеся данные свидетельствуют в пользу варианта “(1)”.

ἐπ’ αὐτὸν

Синт.: Винительный падеж выражает пределы, не зависимо от того, употребляется ли он с глаголом, существительным, прилагательным или т.п. Таким обра-

зом он может употребляться и с предлогами (Robertson, *Grammar*, 468, 491). Ἐπί отмечает "... доку-да простирается συναγωγή, и теряет свою идею наложения в связи с приближением или соседством ..." (Ellicott, 115). Робертсон определяет такое употребление ἐπί с глаголами движения как "вплоть до", например, κατέβησαν οἱ ἐπὶ τὴν θάλασσαν в Ин. 6:16 (Robertson, *Grammar*, 602). В примере Робертсона неплохим переводом было бы "к". "Собрание вместе к Нему" хорошо объяснено в этом смысле Элликоттом. "... Πρὸς указывает, скорее, на избранное *направление*, ἐπὶ Отмечает, скорее, достигнутое *положение*" (Ellicott, 115).

2:2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς μηδὲ θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου·

εἰς τὸ ... σαλευθῆναι

Синт.: Εἰς с инфинитивом – одна из любимых идиом Павла для выражения цели (Robertson, *Word Picture*, 47). Данный целевой оборот выражает и цель, и объект ἐρωτώμεν в ст. 1 (Alford, 288; Ellicott, 115; Best, 275).

ταχέως

Лекс.: Наречие ταχέως имеет (1) временное значение "быстро" или "вскоре" (ср. Thayer, 616) или (2) значение образа действия "поспешно" или "без задержки" (Milligan, 96; Best, 275).

Проб.: Наречие имеет два возможных значения.

(1) Наречие имеет временное значение: "быстро" или "вскоре" (ср. Thayer, 616).

Соп: (а) В контексте не содержится никаких ссылок на краткость периода после их обращения. Посему временное значение исключается (Best, 275).

(2) Наречие имеет значение образа действия: "поспешно" или "без задержки" (Milligan, 96; Best, 275).

Pro: (а) После знакомства с природой ожидания Фессалоникийцев, описанной в 1:3-12, все больше склоняешься к тому, чтобы усматривать в ταχέως ссылку на качество их действия в ответ на новое учение без должного его рассмотрения. Они ответили "поспешно" или "опротчетливо" (Hiebert, 301).

Вывод: В виду отсутствия в данном случае какой-либо ссылки на личное служение Павла среди них, продолжительность их жизни после обращения – это не предмет обсуждения. Таким образом, речь о том, как они отклонились от полученного прежде знания. Выбор варианта "(2)" является очевидным.

σαλευθῆναι

Лекс.: Σαλεύω происходит от субстантива σάλος (часто встречающегося в Септуагинте), означающего "волнение поверхности моря". Σάλος восходит в своем происхождении с санскритскому *sal* (Vin-

cent, 952; Ellicott, 106). Σαλεύω означает "трясти" так, как волны сотрясаются морем (Alford, 288; Frame, 245). Иногда данный глагол употребляется в отношении корабля, который был ненадежно закреплён якорем и унесен с места своей швартовки (Hiebert, 301).

σαλευθῆναι ὑμᾶς

Синт.: Это один из нескольких винительных падежей отношения в 2-ом Фессалоникийцам (ср. αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4). Здесь, в выражающем цель обороте, инфинитив ссылается на будущее действие в связи с ἐρωτώμεν. Посредством данного заявления Павел старается защитить своих читателей от любой будущей агитации по этому вопросу среди них.

μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς

Синт.: Это первый объект ἐρωτώμεν, предупреждение против интеллектуальной агитации. Время аорист предполагает как бы внезапно налетевшую бурю, быстро прошедшую, но оставившую следы на всем, что было не прочно (Best, 275; Ellicott, 115; Hiebert, 302; Frame, 245; Hendriksen, 168).

νοῦς

Лекс.: Νοῦς ссылается на "... разум, состоящий равным образом из способностей к восприятию и пониманию и способностей к чувствованию, суждению, определению ...; сила рассматривать и судить здраво, спокойно и беспристрастно ..." (Thayer, 429; ср. Best, 275; Frame, 245; Plummer, 41). Вне произведений Павла данное слово встречается в Новом Завете редко (Лук. 24:45; Откр. 13:18; 17:9) (Milligan, 96).

ἀπὸ τοῦ νοῦς

Синт.: За предлогом следует νοῦς в отложительном падеже, выражая отделение от внимательного, здравого или рассудительного состояния рассудка (Hendriksen, 168; Auberlen and Riggenbach, 126; Lünemann, 593; Robertson, *Word Picture*, 47).

θροεῖσθαι

Лекс.: Θροεώ значит "плакать вслух" и обозначает "нервное возбуждение" (Robertson, *Word Picture*, 47) или "испуганное состояние", которое "... имеет связанное с этим внешнее выражение" (Ellicott, 107). Однокоренное существительное θροος означает "крик" или "шум", который объясняется внешним проявлением плача (Robertson, *Word Picture*, 47; Hiebert, 302; Vincent, 953).

μηδὲ θροεῖσθαι

Синт.: Инфинитив настоящего времени страдательного залога означает "... продолжающуюся агитацию, следующую за неким пережитым потрясением ..." (Milligan, 96; Robertson, *Word Picture*, 47). Это второй объект прошения Павла. Он не желает продолжения состояния нервного возбуждения, изводящего Фессалоникийцев, в связи с лжеучением о παρουσία (Best, 275; Robertson, *Word Picture*, 47; Hiebert, 302). Данные слова похожи на увещание Христа в Мат. 24:4-6 (Lenski, 402).

μήτε ... μήτε ... μήτε

Синт.: Μήτε является соединительным союзом, связывающим отдельные части одного и того же отрицания (Alford, 288).

διὰ ... διὰ ... δι'

Синт.: Три действующих лица или средства показывают причину потрясения и беспокойства (Lanski, 402).

πνεύματος

Лекс.: Варианты значения: (1) “Дух” может означать ссылку на якобы духовный дар пророчества (ср. 1 Кор. 14:12, 32) или т.п., который, предположительно, подтвердил ложное учение в отношении παρουσία (Alford, 288; Frame, 246; Hiebert, 302). (2) Это может быть просто ссылкой на “заявление, сделанное в экстазе” (ср. 1 Кор. 14:12, 14) (Robertson, *Word Picture*, 47).

В придачу к этому заявление (1) могло быть притворным предсказанием или видением (Aubleren and Riggenbach, 126; Moffatt, 47; Vincent, 953), или, (2) возможно, Павел просто отвечает на молву, приписавшую ему это ложное учение (Lanski, 402).

Проб: Вопрос в том, какого рода духовное проявление имеется здесь в виду.

(1) Это ссылка на духовный дар пророчества или т.п., который, предположительно, подтвердил ложное учение в отношении παρουσία (Alford, 288; Frame, 246; Hiebert, 302).

Pro: (a) Таково очевидное притязание в отношении вести, если желательно, чтобы она была принята в качестве авторитетной среди первого поколения Христиан.

(б) Фессалоникийская церковь, как известно, наслаждалась служением пророков (1 Фес. 5:19-20) (Best, 279; Frame, 246).

(в) Πνεῦμα в 1 Кор. 14:12 – это широкое обозначение даров, включая пророчество.

Con: (a) Не существует сущностной разницы между значением πνεύματος при таком подходе и значением следующих выражений, διὰ λόγου и δι' ἐπιστολῆς (Olshausen, 475).

(б) При таком значении Павел написал бы προφητεία, а не πνεῦμα (Olshausen, 475).

(2) Это ссылка на дар языков или на заявление, сделанное в экстазе, как в 1 Кор. 14:12, 14 (Robertson, *Word Picture*, 47).

Pro: (a) Павел, как известно, практиковал экстатические дары (Best, 279).

(б) Это составляет хороший контраст с λόγου, относящемуся к неэкстатической или рациональной речи.

(в) При говорении языками сознание человека было, по большей части, не задействовано, более легко допуская засорение провозглашения примесями, произведенными греховной природой говорящего (Olshausen, 476).

(г) Таково значение πνεῦμα в 1 Кор. 14:14.

(д) Πνεῦμα употреблено по метонимии для πνευματικός, которое ссылается в 1 Кор. 14:37 на человека с даром языков.

(е) Таково значение πνεῦμα в 1 Фес. 5:19 (Milligan, 96).

Con: (a) Чтобы быть вразумительным и передать суть, высказывание не могло бы быть экстатическим.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Не все согласны с тем, что говорение языками представляет собой экстатическое высказывание.

(в) Нет очевидных свидетельств, что языки практиковались в фессалоникийской церкви.

(г) Ср. “Pro (е)” выше. Но такое заключение о 1 Фес. 5:19 спорно. Помимо этого здесь с πνεῦμα употреблен артикль, а там – нет.

(д) Ср. “Pro (б)” выше. Но возможен и другой контраст: πνεύματος не приписывалось Павлу, тогда как λόγου приписывалось Ему (Meyer, 206).

Вывод: Вариант “(2)” страдает от невразумительности, связанной с говорением языками (“Con (a)”). Если πνεύματος достаточно широкий термин, чтобы включать языки, он, скорее, должен ссылаться на сопутствующий дар толкования языков, который, по своему действию, равен пророчеству. Вариант “(1)” является очевидным выбором.

Проб: Источник этого предположительно духовного высказывания также вызывает споры.

(1) Это было либо намеренное предсказание, либо видение, связанное с кем-то другим, а не с Павлом (Lange, 126; Moffatt, 47; Vincent, 953).

Pro: (a) Подобное вдохновенное высказывание было возможным только для того, кто лично присутствовал на собрании. Эта характеристика исключает Павла как возможное лицо (Meyer, 206; Lange, 126).

(б) Пророчества 1 Фес. 5:19-20 были даны местными жителями, но не Павлом.

(в) Последние два средства передачи информации указаны вместе в 2:15 без какой-либо ссылки на прошлое служение Павла (Lange, 126).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Могла подразумеваться некая духовная связь с Павлом (Lightfoot, 109).

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Это могло бы быть сообщение из вторых рук о пророчестве, провозглашенном Павлом в другом месте (Lanski, 403).

(2) Это просто была молва, ложно приписывающая данной высказывание Павлу (Lanski, 402).

Pro: (a) Предложение является гораздо более сбалансированным, если ὡς δι' ἡμῶν относится как к πνεύματος, так и к λόγου и ἐπιστολῆς (Best, 278; Lange, 126).

(б) Это единственный способ, посредством которого ложное учение могло бы пре-

тендовать на апостольский авторитет (Hiebert, 302).

- (в) Это единственный подход, при котором конкретно утверждается, кому приписано пророчество, указание необходимое для признания достоверности любого пророчества (Lenski, 403).

Соп: (а) ὥς δι' ἡμῶν не может быть связано со всеми тремя словами, поскольку при этом λόγος и ἐπιστολή становятся тавтологией (Olshausen, 475).

- (б) Провидец провозглашал бы личный, а не заимствованный авторитет в отношении своего откровения (Moffatt, 47).

Вывод: Pro аргументы в пользу варианта “(1)” слабы, тогда как “Соп (б)” варианта “(1)” и “Pro (а) и (б)” варианта “(2)” впечатляют. Выбираем вариант “(2)”.

λόγου

Лекс.: Будучи отличным от “духа”, это слово означает устное заявление (λόγος) в форме рациональной речи без экстаза (Best, 279).

ἐπιστολῆς

Лекс.: Данное слово ссылается на “письмо”, якобы написанное Павлом. Это не 1-е Фессалоникийцам, поскольку ничто в нем не указывает прямо или косвенно, что “день Господень уже наступил” (Lenski, 404). Ἐπιστολή обозначает слово записанное, в отличие от λόγος, своего устного собрата (Frame, 245).

ὥς δι' ἡμῶν

Синт.: Это выражение переводится по-разному: “претендующее, что вышло от нас”, “как (приходящее) через нас”, “как исходящее от нас”, “как будто (приходящее) от нас” (Best, 278; Mason, 154; Hendriksen, 168; Lünemann, 594; Milligan, 96; Moffatt, 47). Данный оборот связан с: (1) πνεύματος, λόγου и ἐπιστολῆς (Milligan, 97; Best, 278); (2) λόγου и ἐπιστολῆς (Ellicott, 116); (3) ἐπιστολῆς (Moffatt, 47); (4) инфинитивами σαλευθῆναι и θροεῖσθαι (Dods, цит. в Milligan, 97).

Проб: Вопрос в том, как связана эта фраза с предложением.

- (1) Эта фраза определяет πνεύματος, λόγου и ἐπιστολῆς (Milligan, 97; Best, 278).

Pro: (а) (См. выше “Pro” аргументы в пользу варианта “(2)” при обсуждении 2-ой проблемы, связанной с πνεύματος).

Соп: (б) (См. выше “Соп” аргументы против варианта “(2)” при обсуждении 2-ой проблемы, связанной с πνεύματος).

- (2) Эта фраза определяет λόγου и ἐπιστολῆς (Ellicott, 116).

Pro: (а) (См. выше “Pro” аргументы в пользу варианта “(1)” при обсуждении 2-ой проблемы, связанной с πνεύματος).

Соп: (б) (См. выше “Соп” аргументы против варианта “(1)” при обсуждении 2-ой проблемы, связанной с πνεύματος).

- (3) Эта фраза определяет только ἐπιστολῆς (Moffatt, 47).

Pro: (а) Πνεύματος и λόγου не могут быть приписаны Павлу, поскольку и то и другое требует личного присутствия (Lange, 126).

- (б) Защита против подделки, продемонстрированная в 3:15, особо выделяет этот аспект.

(в) Порядок слов благоприятствует такой связи.

Соп: (а) Вряд ли Фессалоникийцы подверглись бы влиянию λόγος, исходящего не от Павла, а от кого-то еще (Olshausen, 475).

- (б) Λόγος и ἐπιστολή образуют пару в 2:15.

- (4) Эта фраза определяет σαλευθῆναι и θροεῖσθαι (Dods, цит. в Milligan, 97).

Pro: (а) При этом четвертому διὰ дается то же значение, что и первым трем (Milligan, 97).

Соп: (а) Это весьма сложная связь ввиду большого расстояния между оборотом с ὥς и этими двумя инфинитивами (Milligan, 97).

- (б) Ст. 2 был бы сформулирован с использованием действительного залога (как ст. 3), а не страдательного, если бы такая связь действительно имела место (Milligan, 97).

Вывод: Избирается вариант “(1)”, поскольку он идентичен с вариантом “(2)” предыдущей проблемы с πνεύματος. Варианты “(3) и (4)” ничего нового здесь не привносят.

ὥς ὅτι

Синт.: Данные слова вводят описание темы поддельного сообщения от Павла, и их можно перевести как “о том, что”, “как будто”, “что”, “а именно, что” (Ellicott, 116; Alford, 289; Best, 275; Hendriksen, 168; Auberlen and Riegenbach, 126; Milligan, 97; Lünemann, 595; Robertson, *Word Picture*, 48).

ἐνέστηκεν

Лекс.: По поводу значения ἐνίστημι в перфекте см. ниже обсуждение синтаксиса.

Синт.: Ἐνίστημι в перфекте имеет значение настоящего времени (Milligan, 97; Hiebert, 303). Лжеучение содержало определенное заявление в отношении дня Господнего, а именно, что (1) он близок (Lightfoot, 110); (2) он идет (Hiebert, 303; Milligan, 97); (3) он наступил (Hiebert, 303).

Проб: Следует выяснить, что этот глагол говорит относительно природы ложного учения.

- (1) Глагол описывает день Господень как близкий (Lightfoot, 110).

Pro: (а) Аргументы Павла в 2:3 и дал. направлены не против того, что этот день идет, а против того, что он близок (Lightfoot, 110).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но еще следует выяснить, что именно опровергает текст 2:3 и дал. Эти стихи можно также рассматри-

вать как Павлово доказательство того, что сейчас не этот день.

- (б) Павел не выступал бы против близости дня Господнего. Именно его близости он учил в 1 Фес. 1:10; 2:16; 3:13; 4:17 (ср. Рим. 13:11; 1 Кор. 7:25-31; 15:51; Фил. 4:5) (Best, 276).

- (2) Глагол описывает “день” как уже идущий (Hiebert, 303; Milligan, 97)

Pro: (а) Таково значение данного слова во всех остальных случаях его употребления в Новом Завете (Рим. 8:38; 1 Кор. 3:22; 7:26; ср. Гал. 1:4; 1 Кор. 7:26) (Best, 276).

- (б) Таково признанное значение данного слова (Hiebert, 304; Lightfoot, 110; Elliott, 108; Moffatt, 47; Milligan, 97; Frame, 248-249) (ср. Евр. 9:9).

- (3) Глагол описывает “день” как уже наступивший (Hiebert, 303). (Этот вариант идентичен варианту “(2)”).

Вывод: Перфект данного глагола явно усилительный по значению и явно предназначен, чтобы описать день Господень как текущее переживание читателей.

ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου

Лекс.: День Господень не является простым двадцатичетырехчасовым промежутком времени (Walvoord, 117; Gundry, 89). (1) Он включает в себя семь лет великой скорби и тысячелетнее Царство (Walvoord, 117; ср. Ryrie, 104). (2) Он включает суд сразу после периода скорби и тысячелетнее Царство (Gundry, 89-96). (3) Это период суда при возвращении Господа на Землю (Hendriksen, 168). (4) Он включает суд и вечность “... когда время прекратит свой бег ...” (Lenski, 405).

Что касается связи с *παρουσία*: (1) День Господень синонимичен *παρουσία* Господа (Elliott, 108). (2) День Господень шире, чем *παρουσία*, простираясь в вечность (Lenski, 405). (3) *Παρουσία* Христа с тем, чтобы забрать Свою Церковь с Земли, предшествует дню Господнему (Walvoord, 80-81).

Проб: Нет общего согласия по поводу продолжительности дня Господнего и по поводу входящих в него событий и периодов.

- (1) Этот день включает в себя семь лет великой скорби в начале и тысячелетнее Царство далее (Walvoord, 117; ср. Ryrie, 104).

Pro: (а) *Ἐνέσθηκεν* обозначает наличие, а не близость (Hiebert, 303). Для Фессалоникийцев, которые весьма точно знали детали дня Господнего (1 Фес. 5:2), принятие возможности того, что они уже в этом дне, подразумевает, что данный день включает период до появления Господа на Земле. В противном случае они никогда бы не были введены в заблуждение, ибо начало этого дня могло бы быть узнано по личному явлению Господа (Elliott, 108).

- (б) То, что читатели связывали свои текущие страдания с начальной стадией дня Гос-

поднего, доказывает, что такой период страданий, предшествующий личному явлению Господа, будет характеризовать этот “день” (Hiebert, 304; Lange, 126; Hogg and Vine, 245; Moffatt, 47).

- (в) “День Господень” подобен *παρουσία* (ср. 2:1) в том отношении, что наряду с собственно периодом Господнего появления он включает предшествующие события и другие связанные с этим явления (Elliott, 108).

- (г) Фессалоникийцы, возможно, думали о “дне” как о нескольких неделях или месяцах, в конце которых пришла бы *παρουσία* (Lenski, 405-406).

- (д) Ввиду сложной природы дня Господнего Фессалоникийцы, считали что они уже в нем (т.е., он уже начался) без личного появления Господа (Morris, *NIC*, 217).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Создатели ошибочного мнения могли бы исходить из осуществившейся эсхатологии и утверждать, что *παρουσία* уже имела место в пришествии Утешителя или каком-то ином умоуверительном смысле (Best, 276-277). (Но таковое не допустимо для внешней природы “дня” и *παρουσία* (ср. 1 Фес. 4:13-18)) (Best, 277).

- (б) Ср. “Pro (а)” выше. Ошибка была основана на чем-то подобном описанному в Мар. 13:6, т.е. утверждалось, что подобная мессианская личность уже была (Best, 278). (Но после полученного ими описания внезапного разрушения (1 Фес. 5:3), и возвращения Царя (Деян. 17:7) Фессалоникийцы не были бы обмануты подобным учением).

- (2) Этот день включает суд сразу после периода скорби и тысячелетнее Царство (Gundry, 89-96).

Pro: (а) Явление человека беззакония и отступления, имеющего место во времена скорби, в 2:3 помещено до дня Господнего (Gundry, 93).

- (б) Илия, как один из двух свидетелей в Откр. 11:1-13, тексте, говорящем о скорби, придет до дня Господнего согласно Мал. 4:5 (Gundry, 93-94).

- (в) Иоиль 2:30, 31 и Мат. 24:27 показывают, что определенные небесные знамения последуют за временем скорби, и будут предшествовать дню Господнему (Gundry, 94-95).

- (г) Вместо ободрения своих читателей посредством описания восхищения до скорби в 2:1-5, Павел сообщает им о предвестиях времен скорби, по которым они увидят приближение дня Господнего (Gundry, 96).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но 2:3 явно этого не утверждает. Текст также может означать, что данные два события произойдут в са-

мом начале этого дня. Также возможно, что они предшествуют скорби, будучи составной частью дня Господнего.

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но такое отождествление одного из двух свидетелей не однозначно. Кроме того “великий и страшный” день в Мал. 4:5 может быть указанием на отдельный элемент дня Господнего. Ср. обсуждение этого дня в комментарии на 1 Фес. 5:2.
- (в) Ср. “Pro (в)” выше. Ответ на это дан в комментарии на 1 Фес. 5:2.
- (г) Ср. “Pro (г)” выше. Но Павел никоим образом не говорит своим читателям, что они увидят эти предвестия. Наоборот, основная тема – это то, что они их не видят. Нигде в 2:1-12 не говорится о личном участии читателей в данной серии событий.
- (д) Такой подход не может объяснить, каким образом Фессалоникийцы пришли к заключению, что они уже находятся в дне Господнем. Если Павел учил их, что личное возвращение Христа на землю будет началом дня Господнего, они не могли бы быть сбиты с толку в столь принципиальном вопросе. Однако, если он учил их, что возвращение Христа следует за начинающим день периодом скорбей, включающим рост преследования святых, они легко могли бы склониться к мысли, что этот день уже настал.
- (3) Это – период суда при Господнем возвращении на землю (Hendriksen, 168).
- Pro: (а) Читатели убедились в наличии знамений, которые бы непосредственно предшествовали Господнему пришествию, и в этом смысле Его день уже настал (Hendriksen, 168).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но если этот день включает в себя период перед пришествием, данный подход практически идентичен варианту “(1)”.
- (4) Это – ссылка на период суда и следующую за ним вечность (Lenski, 405).
- Pro: (а) Парουσία и день Господень – это не одно и то же, день является более широким понятием (Lenski, 405).
- (б) День Господень – это период, когда часы времени остановят свой бег, как показано явлениями, описанными в Мат. 24:49 (Lenski, 405).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но если между этими терминами нет некоторого пересечения, почему Павел связывает их в 2:1-2??
- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но в отношении Мат. 24:49 это только одно из нескольких возможных толкований.

Вывод: Природа заблуждения Фессалоникийцев совершенно определенно показывает, что Павел привел их к вере в то, что в день Господень входит время скорби, предшествующее действительному появлению Христа на земле (ср. “Pro (а) и (б)” варианта “(1)”). Однако они были введены в заблуждение в отношении особенностей этого предварительного периода, в результате чего у них сложилось ложное впечатление, что он уже наступил. В пользу вариантов “(2), (3) и (4)” серьезных аргументов нет.

Проб: Следует обсудить связь дня Господнего с парουσία в 2:1.

(1) День Господень синонимичен парουσία (Ellis, 108).

Con: (а) Из предыдущего обсуждения дня Господнего в 1 Фес. 5:2 и данном стихе очевидно, что этот день включает нечто большее, чем просто парουσία, особенно в свете того, что в 2:1 парουσία ограничена собианием святых.

(2) Этот день шире, чем парουσία, и включает также и вечность (Lenski, 405).

Con: (а) Эта точка зрения справедлива, как таковая, при возможном уточнении, что следовало бы добавить или заменить “вечность” на тысячелетнее правление Христа. Но парουσία включает нечто большее, чем, возможно, имеет в виду Ленски, а именно, период “присутствия” с теми, кто во Христе, до того, как “сияние” Его парουσία достигнет собственно Земли.

(3) Парουσία Христа с тем, чтобы забрать Свою Церковь с Земли, отмечает начало дня Господнего (Walvoord, 80-81).

Pro: (а) Такой подход обеспечивает единственную удовлетворительную связь между 2:1 и 2:2. Та парουσία Христа, которая отмечает начало времени скорби на земле, является пришествием и посещением, которое напрямую не касается течения земных событий. Иными словами, это должно быть пришествие для встречи со святыми в воздухе, как показано в 1 Фес. 4:15-17.

Con: (а) В свете предшествующего обсуждения 1 Фес. 4:13-5:11 можно сказать, что такой подход ухватил некую часть взаимосвязи. Но этим значение парουσία не исчерпывается.

Вывод: Вариант “(3)” можно принять, если ясно видеть, что речь идет о парουσία, как это понятие ограничено посредством ἐπισυναγωγῆς в 2:1. В других случаях, например, в 2:8, это слово относится к более поздним событиям, тогда как в иных оно ссылается на присутствие Христа с Его народом между двумя рассматриваемыми событиями, например, 1 Фес. 2:19; 3:13.

2:3 Μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον. ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ

Синт.: Аорист сослагательного наклонения с отрицательной частицей μή – это обычная греческая конструкция для запрета еще не совершенного действия, хотя третье лицо при этом не часто встречается в Новом Завете (Robertson, *Word Pictures*, 49; Milligan, 98; Robertson, *Grammar*, 851-854). Фессалоникийцы категорически предупреждены против любой попытки кого бы то ни было обмануть их (Hiebert, 305).

μή ... μηδένα

Синт.: Это двойное отрицание усиливает предупреждение.

ἐξαπατήσῃ

Лекс.: Глагол ἐξαπατάω, встречающийся в Новом Завете только у Павла (Рим. 7:11; 16:18; 1 Кор. 3:18; 2 Кор. 11:3; 1 Тим. 2:14), является усиленной формой ἀπατάω, старого глагола, означающего “обманывать” (Robertson, *Word Pictures*, 49; Hendriksen, 168-169). (1) Это не следует толковать, как преднамеренный, злой обман, но только как “... заблуждение, т.е., отклонение в сторону ложного или неправильного способа мыслить” (Lünemann, 208). (2) Здесь явно подразумевается преднамеренный, мошеннический обман, и это слово лучше всего переводить как “вводить в заблуждение” (Findlay, 166; Vincent, 953).

Проб.: Вопрос в том, какие мотивы стоят за обманом.

- (1) Обман не этот преднамеренный и злоумышленный, но проистекающий из заблуждения и неправильного способа мыслить (Lünemann, 208). То, что Фессалоникийцы еще не поняли будущую хронологию, извинительно.

Pro: (a) Преднамеренный обман не обсуждается в ст. 2, так зачем же вводить эту тему в ст. 3 (Best, 280; Meyer, 208).

(б) Ничто более в ст. 3 не указывает на преднамеренную фальсификацию (Best, 280).

(в) Данное предложение, фактически, оставляет личность обманщика в тени. Это эквивалентно: “Не позволяйте сами, чтобы кто-нибудь вас дурачил” (Meyer, 208).

(г) Данное слово употреблено в отношении непреднамеренного самообмана в 1 Кор. 3:18.

Con: (a) Павел бы смягчил свой запрет, если бы обманщики лишь сами непреднамеренно ошиблись (Hiebert, 305).

(б) Пространность Павлова опровержения данной ошибки (2:3-12) свидетельствует, что он стремится опровергнуть не случайное заблуждение, а нечто, что умышленно пропагандируется.

- (2) Обман этот преднамеренный и злоумышленный, и данное слово лучше всего переводить

как “вводить в заблуждение” (Findlay, 166; Vincent, 953).

Pro: (a) Этот обман связан с тем, который описан в беседе на Елеонской горе (Мат. 24:4-5; Мар. 13:5-6) (Best, 280), где речь идет о явно преднамеренном обмане.

(б) Данное слово употребляется для описания влияния греха (Рим. 7:11), сатаны (2 Кор. 11:3; 1 Тим. 2:14⁶) и лжеучителей (Рим. 16:18) (Hogg and Vine, 245-246). Все это – явно преднамеренный обман.

(в) Приставка ἐκ усиливает значение слова, так что оно выходит за границы самообмана.

(г) То, что для продвижения этого лжеучения употреблялись фальсификации (2:2; ср. 3:17) является достаточным указанием на то, что здесь вовлечены злоумышленные стремления.

Вывод: “Pro (б) и (г)” варианта “(2)” – это самые убедительные аргументы. Таким образом, избирается вариант “(2)”.

κατὰ μηδένα τρόπον

Синт.: Следует избегать лжи не только из трех источников, указанных в ст. 2, ни и из любого другого источника (Milligan, 98).

ὅτι

Синт.: Союз ὅτι причинный, вводящий описание того, почему Фессалоникийцы не должны обманываться (Hendriksen, 169).

ὅτι ἐὰν κτλ.

Синт.: Аподозис условного предложения явно не указан. Подобный вид эллипсиса обычен для Павла в виду эмоционального описания данного вопроса (Best, 280; Milligan, 98; Hendriksen, 169). Аподозис следует восполнить на основании предшествующего контекста. (1) Невыраженная мысль такова: “День Господень не придет” (Best, 280). (2) Невыраженная мысль такова: “Дня Господнего не будет” (Best, 280). (3) Невыраженная мысль такова: “Суд Божий не будет осуществлен над силами обмана” или “Господь не придет, чтобы судом определенно положить конец обману, который есть работа сатаны” (Giblin, цит. в Best, 280). (4) Невыраженная мысль такова: “Парусия Господа не будет иметь места” (Milligan, 98). (5) Следует добавить: “Этого не будет”, имея в виду, что день Господень не придет, доколе два других события не произойдут (Hiebert, 305).

Проб.: Необходимо восстановить аподозис этого условного предложения. Вопрос в том, каким он должен быть.

- (1) “День Господень не придет” (Best, 280).

Con: (a) Ничто в данном контексте не предполагает, что в этом предложении подразумевается будущее “пришествие”.

(б) Эта точка зрения основана на неправильном понимании значения ἐνέστηκεν в 2:2.

- (2) “Дня Господнего не будет” (Best, 280).

- Pro: (a) Данный анаколупф может быть завершен только посредством перестройки слов из 2:2^в (Best, 281; Frame, 250).
- (б) Условное предложение третьего класса с ἐάν относится к будущему, так что в аподозисе ожидается будущее время (Robertson, *Grammar*, 1019).
- Con: (a) Но ἐνέσθηκεν стоит не в будущем времени. Стремление увидеть здесь аподозис с будущим временем не оправданно.
- (б) Ср. “Pro (a)” выше. Но зачем перестраивать слова из 2:2^в. Почему бы не взять их, как они есть?
- (3) “Господь не придет, чтобы судом положить конец вводящему в заблуждение действию сатаны” (Giblin, цит. в Best, 280).
- Pro: (a) Павел не следует обычным образом хронологической последовательности. Это единственный подход, который описывает рассматриваемые условия в смысле качества. Эта качественная оценка изображает конец процесса враждебного веро. Это – Божественное взыскание против воплощенной противоположности веро (Giblin, цит. в Best, 280).
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но 2:2^в таково, что требует особого внимания к временной составляющей (Best, 280-281).
- (4) “Парусия Господа не будет иметь места” (Milligan. 98).
- Pro: (a) Это значение естественным образом следует из 2:1.
- Con: (б) Такое значение не допускает отличия между παρουσία и днем Господним.
- (5) “Этого не будет” (т.е., день Господень не придет, доколе другие два события не произойдут) (Hiebert, 305; Hogg and Vine, 246).
- Pro: (a) Некая форма глагола “быть” наиболее естественно подразумевается в предложении, где отсутствует подлежащее.
- Con: (a) По своей сути, этот вариант эквивалентен варианту “(2)”, хотя и не столь явно выражен.
- (6) “День Господень не настал” (Meyer, 208).
- Pro: (a) Таковы точные слова ст. 2, и их следует перенести в ст. 3 как они есть (Meyer, 208).
- (б) Ст. 5-7 данной главы обсуждают, происходящее в настоящее время (Frame, 250). В 2:3-4 содержатся свидетельства, доказывающие, что этот день еще не настал. В 2:5-7 читателям говорить, что сейчас происходит.
- (в) Усилительный перфект в аподозисе условного предложения третьего класса способствует более яркому отражению будущего.
- Con: (a) В условных предложениях третьего класса более распространенным является будущее время. (Но даже если умозаключе-

ние относится к будущему по идее, оно может относиться к настоящему времени по сути (ср. Мар. 3:27); усилительный перфект также иногда встречается в аподозисе придаточных предложений третьего класса (Robertson, *Grammar*, 1019)).

Вывод: Вариант “(6)”, не смотря на некоторое отступление от нормы, описанное в “Con (a)”, явно наиболее естественное, и, поэтому, предпочитаемое понимание. Вариант “(2)” не слишком сильно отличается от этого. Фактически, он привносит привкус будущего для должным образом сбалансированного вывода. “Pro (a) и (б)” варианта “(6)” показывают, что вариант “(6)” является надлежащим решением.

ἡ ἀποστασία

Синт.: Роль артикля: (1) Артикль подразумевает, что речь идет о чем-то хорошо известном читателям, в отношении чего они ранее были наставлены (Best, 281; Hogg and Vine, 246-247). (2) Артикль употребляется в отношении чего-то, описанного в общем, а не для конкретного или отдельного случая (ср. Hogg and Vine, 246-247).

Проб.: Нужно найти истинную причину появления здесь артикля.

- (1) Артикль употребляется для указывания на нечто хорошо известное читателям, поскольку они были наставлены в этом ранее (Best, 281; ср. Hogg and Vine, 246-47).

Pro: (a) В 2:5 Павел упоминает свое предыдущее наставление Фессалоникийцев по этому поводу (Hiebert, 306).

- (2) Артикль употребляется для определения общей концепции, а не какого-то особого или отдельного явления (ср. Hogg and Vine, 246-47).

Pro: (a) Отдельные случаи отступничества упоминаются в Деян. 20:30; Рим. 16:17-18 и 1 Кор. 16:22, но они являются всего лишь отражением будущего движения, более широкого по своему характеру.

Вывод: Эти два варианта вовсе не исключают друг друга. Павел мог дать читателям предыдущее наставление (вариант “(1)”), учитывая будущее общее движение отступничества (вариант “(2)”). Сочетание двух взглядов является правильным решением.

ἀποστασία

Лекс.: Данное слово – поздняя греческая форма более раннего ἀποστασις (Auberlen and Riggenbach, 127). Оно употреблялось в классическом греческом языке для описания бунта против военного командования (Pratt, “Apostasy”, 202) и других случаев военных или политических мятежей (Robertson, *Word Pictures*, 49). В Септуагинте оно употреблялось в отношении мятежа против Бога (Нав. 22:22) и в других религиозных смыслах (2 Пар. 29:19; 33:19; Иер. 2:19). Оно использовано в 1 Макк. 2:15 для описания ситуации, когда Антиох Епифан принуждал иудеев к соращению эллинизму. В Новом Завете

те оно всегда имеет религиозный оттенок (ср. Деян. 21:21). Таким образом, данное слово несет идею отклонения, преднамеренного оставления прежде исповедуемого подхода, отвержения прежней верности, мятежа, оставления прежнего положения (Thayer, 67; Hiebert, 305; Arndt and Gingrich, 97).

По поводу точного значения ἀποστασία в данном контексте существуют многочисленные споры. Различные толкования можно разделить на несколько общих категорий. При решении проблемы эти общине категории разделяются далее на более детальные описания. (1) Ἀποστασία ссылается на религиозный мятеж, оставление религиозной позиции, которой придерживались прежде. (2) Оно ссылается на политический переворот, такой как восстание иудеев против римлян. (3) Оно ссылается на “восхищение” Церкви (это выводится из значения “оставление”). (4) Это абстрактный термин, заменяющий конкретный, и относящийся к антихристу.

Проб.: Предположений относительно того, на что ссылается данное существительное, имеется великое множество. Их лучше разделить на такие категории, которые оказались полезными в отношении других пророческих текстов, таких как книга Откровения, чем в такие, которые связаны с религиозными или политическими отличиями. Данное отступление, почти наверняка, носит религиозный характер (Best, 281).

(1) Отступничество относится к категории прошлых событий (претеристический подход). Альтернативы:

- 1) (политика): Восстание Иудеев против Рима во время правления Калигулы около 40 г. н.э. (Grotius).
- 2) (политика): Восстание Иудеев против Рима во время правления Клавдия около 50 г. н.э. (Whitby).
- 3) (политика): Восстание Иудеев против Рима во время правления Тита около 70 г. н.э. (Wetstein, Le Clerc, Schottgen, Warfield, Kern, Nosselt, Krause).
- 4) (политика): Мусульманство (Innocent).
- 5) (политика): Французская революция (Baumgarten).
- 6) (религия): Отвержение Иисуса как Мессии (Baumgarten, Harduin).
- 7) (религия): Гностицизм (Hammond, Dollinger).

Pro: (a) Пришествие Господа (ср. 2:1) завершилось при разрушении Иерусалима в 70 г. н.э. (Meyer, 232).

(б) Данный подход делает ударение на близости παρουσία, особенность, которая отсутствует у варианта “(2)” (Meyer, 235).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Большая часть того, что связано с παρουσία, не произошло в связи с разрушением Иерусалима (Meyer, 235).

(б) Каждая из предложенных альтернатив, окружена не имеющими ответа возражениями (Meyer, 235).

(в) Такой подход не предусматривает παρουσία (Lange, 135).

(г) Что касается опровержения политических альтернатив, то рассматриваемое слово при употреблении в LXX и Новом Завете является религиозным, и ничего политического в данном контексте нет. Более того, упоминание храма в 2:4 привносит в текст религиозную тему.

(2) Отступничество относится к категории событий, которые находятся в процессе осуществления (прогрессистский подход).

Pro: (a) Отступничество является отпадением от истинного евангелия в сторону человеческих преданий, которое осуществлялось веками (Meyer, 226; Lange, 134).

(б) Отрицание всякой религиозной истины и морали, развивающееся уже в апостольскую эпоху, является частью растущего отступничества (Meyer, 230).

Con: (a) Причиной выбора такого толкования данных слов является задержка παρουσία и рост силы папства.

(б) Такое толкование является широким по значению, мнимым или символическим (Meyer, 227), но уместный подход – буквальный.

(в) Такое объяснение является слишком общим, чтобы соответствовать определенным и четким категориям у Павла, а также тому, что он описывает эти события как близкие (Meyer, 232).

(г) При таком подходе не проводится различие между ἀποστασία и μωστήριον ... τῆς ἀνομίας в 2:7. Второе относится к настоящему, а первое – к будущему.

(д) Ср. “Pro (a)” выше. Но отпадение от правильного учения может иметь место и в прошлом (ср. Евр. 3:12), и в будущем.

(3) Отступничество относится к категории чего-то, чему еще предстоит исполниться (футуристический подход). Альтернативы:

1) Это – абстрактный термин, подменяющий конкретный, и ссылающийся на личность антихриста (Златоуст, Феодор, Августин).

2) Это – другое наименование восхищения (English, 68-70).

3) Это – ссылка на отступление от Бога тех, кто исповедовал себя христианской церковью (Hendriksen, 170; Bailey, 327; Eadie, 265).

4) Это слово ссылается на восстание человеческой расы в целом против Бога (Frame, 251; Morris, 218; Olshausen, 478).

5) Это слово ссылается на будущее отступничество иудеев (Best, 282-283).

- Pro: (а) В 2:1, 2, 8 содержится богатое свидетельство, что данный вопрос связан со вторым пришествием Христа (Meyer, 222).
- (б) Все еще будущий общий всплеск яростного отступничества от веры прямо перед последним разоблачением антихристианского деспота – это единственная возможность, которая позволит исполниться всем деталям данного пророчества. Исполнение будет того же рода, как то, что завершает ветхозаветный период (т.е., как действия неверных иудеев прямо перед восстанием Маккавеев) (Lange, 137).
- (в) Ранние Отцы, жившие ближе всего ко времени произнесения этих слов, придерживались данной точки зрения (Alford, 65).
- (г) Ср. альтернативу “3”. Будущее отступничество христиан описывается и в других местах (1 Тим. 4:1 и дал.; ср. Мат. 24:11-12, 24) в связи с продолжительным периодом зла прямо перед *παρουσία* (Мар. 13; 2 Тим. 3:1-9; Откр.) (Best, 282). Ср. также 2 Тим. 3:1-5; 4:3-4; Иуд. 17-18; 2 Пет. 2:1-22; 3:3-6.
- (д) Ср. альтернативу “3”. Таково значение данного слова в 1 Тим. 3:1.
- (е) Такое отступничество предсказано в Ветхом Завете. Ср. Дан. 8:23 и дал.; 11:36-37 (Hendriksen, 169).
- Con: (а) Такой подход не допускает близость того, что предсказывал Павел (Meyer, 224).
- (б) Ср. альтернативу “1”. В данном стихе отступничество отличается от человека беззакония.
- (в) Ср. альтернативу “2”. Восхищение уже было упомянуто посредством *ἐπισυναγωγῆς* в 2:1. Более того, слово *ἀποστασία*, как известно, никогда не употреблялось в таком значении.
- (г) Ср. альтернативу “3”. Павел выражает в других случаях свою убежденность, что христиане не отпадут. Идея отступничества вошла в церковную традицию многим позже Павла (Best, 282).
- (д) Ср. альтернативу “3”. Церковь является лишь очевидцем отступничества. Те, кто напрямую вовлечен в него, находятся за пределами круга верующих (ср. 2:10, 12) (Frame, 251). (Но те из церкви, чья вера подлинна, уже могли к тому времени отправиться для встречи с Господом в воздухе, и оставить позади тех, у кого только внешнее исповедание).
- (е) Ср. альтернативу “4”. Согласно Рим. 1:18 человечество в целом уже бунтует против Бога, так что таковое нельзя относить к будущему. Более того, чтобы “отступничество” или “уход” имело место необходимо наличие первоначальных отношений с Богом, которых человечество в целом не имеет. Ср. 1 Фес. 4:12;

1 Кор. 5:12-13; Кол. 4:5; 1 Тим. 3:7. Ср. также Еф. 2:12.

- (ж) Ср. альтернативу “5”. Иудеи как нация никогда не были привержены евангелию, так что нелегко, чтобы в некоторый момент в будущем они могли бы “отпасть” от него. Более того, их отвержение евангелия едва ли сможет оказаться более решительным, чем их историческое отвержение Мессии.

Вывод: Варианты “(1) и (2)” отпадают, в частности, из-за того, что они не согласуются с наличием *παρουσία*. Альтернатива “3” варианта “(3)” имеет самый сильный аргумент “Pro” и самый слабый аргумент “Con”, так что именно она и принимается.

πρότων

Синт.: Данное наречие определяет *ἔλθῃ*. Оно также, возможно, определяет *ἀποκαλυφθῇ*. Значение *πρότων* вызывает споры: (1) Оба описываемых события предшествуют дню Господнему (Lenski, 407). (2) Оба события относятся к началу дня Господнего.

Проб.: Вопрос в том, какова природа значения данного наречия.

- (1) Наречие означает “сперва” в смысле “перед”. При таком понимании отступление (и, возможно, человек беззакония) придет прямо перед днем Господним (Lenski, 407; Olshausen, 477; Baxter, 225).

Pro: (а) Такой подход лучше согласуется с временным аспектом, подразумеваемым в 2:2 (Best, 281).

Con: (а) Но *πρότων* указывает связь отступничества с человеком беззакония (Olshausen, 478), а не с днем Господним.

- (б) При таком подходе отступничество отождествляется с человеком беззакония посредством утверждения, что они имеют место одновременно перед днем Господним. Их отождествление весьма сомнительно.

- (в) Павел не говорит, чему будет предшествовать отступничество (Morris, 219). Простейшая возможность – считать, что оно предшествует откровению человека беззакония. Если *πρότων* было бы связано с днем Господним, слово “день” не было бы опущено в 2:3, особенно, в свете вставки придаточного предложения 2:3^a.

- (2) Наречие означает “сперва” в смысле первого из нескольких событий в серии. В таком случае отступничество (и, возможно, человек беззакония) стоят первыми в дне Господнем. Это первое общеизвестное событие, посредством которого можно распознать, что день Господень настал.

Pro: (а) Это единственный подход, который согласуется с тем отношением ожидающих, которое защищает Павел. Если бы это событие должно было произойти до дня Господнего, ожидание отступничества

ва более уместно, чем ожидание “этого дня”, и Павел виновен в редактировании своего раннего учения, преподанного своим читателям (1 Фес. 1:10; 2:19; 3:13; 4:15-17; 2 Фес. 1:3-10).

- (б) В тех текстах, где встречается сочетание ἐάν ... πρῶτον, действие, описанное в придаточном предложении с ἐάν, одновременно с или включено в серию действий, охватываемых в аподозисе. Ср. Мат. 12:29; Мар. 3:27; Рим. 15:24. (Действие в аподозисе в каждом случае относится к настоящему времени, как и в 2 Фес. 2:3). Действия дня Господнего включают события, описанные здесь в придаточном предложении с ἐάν.

- (в) В другом тексте, где за ἐάν следует два сказуемых, и πρῶτον стоит с первым, πρῶτον указывает на то, что действие первого сказуемого предшествует действию второго, и оба действия из придаточного предложения с ἐάν являются частью действия, охватываемого аподозисом. Ср. Ин. 7:51. (Действие аподозиса в том случае относится к настоящему времени, как и в 2 Фес. 2:3). Так что, если аподозис в 2 Фес. 2:3 – это: “День Господень отсутствует”, наступление отступничества сначала и затем откровение человека греха являются элементами, включенными в день Господень.

Соп: (а) См. Turner, 114-115.

- (3) Наречие обозначает “сперва” в смысле “перед”, и эти рассматриваемые события происходят раньше дня Господнего, будучи отделены от него длительным периодом времени, возможно, составляющем всю текущую эпоху (Warfield, 471-472).

Про: (а) В отношении этих двух событий нигде не утверждается, что они непосредственно предшествуют дню Господнему (Warfield, 471-472).

- (б) Длительный период требуется, чтобы люди сказали: “Где обетование Его пришествия?” (Warfield, 471-472).

- (в) Если 1:7-9 могло быть ссылкой на то поколение, что еще живо, то таковым могло быть и 2:8 (Warfield, 471-472).

Соп: (а) Такой подход разрушает тот акцент, который Павел делает на близость παρουσία.

- (б) Такой подход игнорирует осуществление παρουσία в то время, когда человек беззакония еще присутствует. Ср. 2:8.

Вывод: Вариант “(2)” наиболее убедительный в виду контекста 1-го и 2-го Фессалоникийцам (“Pro (а)” варианта “(2)”) и грамматических аналогов данной конструкции (“Pro (б) и (в)” варианта “(2)”). Вариант “(3)” совершенно не впечатляет, а вариант “(1)” приводит к тому, что Павел противоречит своим собственным взглядам (“Pro (а)” варианта “(2)”), и не показывает явным образом, с чем

же связано πρῶτον (“Соп (в)” варианта “(1)”). Таким образом, первым событием после начала дня Господнего будет пришествие отступничества, за которым последует откровение человека беззакония. Поскольку это не имело места, Фессалоникийцы могли знать, что “этот день” еще не наступил (Walvoord, 118).

ἀποκαλύψῃ

Лекс.: Ἀποκαλύπτω означает “являть”, “открывать”, “раскрывать” (Abbott-Smith, 50). Это слово употребляется в отношении Божьего откровения сверхъестественных тайн, включая события, утверждения, обстоятельства, и личности (Arndt and Gingrich, 91), подразумевая раскрытие чего-то выходящего за рамки текущего человеческого опыта (Plummer, 46; Robertson, *Word Pictures*, 49; Milligan, 98). Данный глагол повторяется в ст. 6 и 8 и ссылается на публичное явление “человека греха (беззакония)”. Ἀποκαλύπτω предполагает предварительное существование человека греха до того, как он будет явлен, поскольку он, несомненно, будет жить много лет до своего откровения (Hiebert, 307).

Тайер предлагает следующий анализ ἀποκαλύπτω и некоторых его синонимов: “Φανερῶс предназначен для описания внешнего проявления, направленного к чувствам, и, потому, доступного всем, но единичного или изолированного; ἀποκαλύπτω – внутреннее раскрытие, предназначенное для верующих постоянно. Ἀποκάλυψις или раскрытие предшествует и производит φανέρωσις или проявление; первое сосредоточено на открываемом объекте, второе – на лице, для которого дано откровение” (Thayer, 62).

Синт.: Человек беззакония не просто приходит; он будет явлен. Это первая из многих параллелей в данном тексте между этим человеком и Иисусом Христом. У обоих есть откровение (ср. 1:7). Положение этого человека до его откровения Павел не описывает, и его это не заботит. Основной вопрос – публичное явление данного человека (Stephens, 85).

ἄνθρωπος

Лекс.: Ἀνθρωπος – это общий термин для описания человека, без указания его половой принадлежности (Thayer, 46).

ἀνομία

Лекс.: Оригинальный текст: (1) ἀνομίας (Milligan, 98-99); (2) ἀμαρτίας (Robertson, *Word Pictures*, 50; Best, 283; Hendriksen, 170).

Ἀνομία означает “беззаконие”, не в смысле отсутствия закона, но в смысле активного нарушения закона (Milligan, 99; Plummer, 47). Это более узкий термин, чем его синоним ἀμαρτία, поскольку беззаконие является определенного рода грехом. Ἀμαρτία является широким термином (“грех”), происходящим от глагола ἀμαρτάνω, “не попасть в цель” (Thayer, 30; Hiebert, 307). Однако эти два термина приравнены в 1 Ин. 3:4, так что значение данного текста существенно не изменится, какой бы вариант ни представлял собой оригинальный текст (Hiebert, 307; Hendriksen, 170).

Проб.: Проблема в данном случае текстологическая.

- (1) Некоторые манускрипты содержат чтение $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$ (Milligan, 98-99).

Pro: (a) Это чтение поддерживается ранними александрийскими свидетелями: \aleph , B, саядским и бохейрским переводами (Metzger, *Text Commentary*, 635).

- (б) Это более трудное чтение, поскольку $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ гораздо реже употребляется Павлом, чем $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha$ (Metzger, 635).

- (в) Это более трудное чтение, поскольку его значение более узкое и менее определенное (Best, 283).

- (2) В некоторых манускриптах содержится чтение $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha\varsigma$ (Robertson, *WP*, 50; AV; ср. Best, 283; Hendriksen, 170).

Pro: (a) Данное чтение поддерживается всеми тремя типами текста, включая:

A (александрийский)

D (западный)

K (кесарийский) (Metzger, 635).

- (б) Это более трудное чтение, поскольку $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$ в 2:7 могло бы легко произвести изменение на $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$ в 2:3 (Metzger, 635). Ср. также $\alpha\nu\omicron\mu\omicron\varsigma$ в 2:8.

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но $\gamma\acute{\alpha}\rho$ в 2:7 предполагает наличие $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ где-то в предыдущем контексте (Metzger, 635).

- (б) Ср. “Pro (a)” выше. Одна из особенностей A состоит в том, что в LXX он часто содержит чтение $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha$ там, где B содержит $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ (например, Исх. 34:7; Ис. 53:12; Иез. 16:51; 29:16) (Frame, 253). Тем самым факт поддержки $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha\varsigma$ александрийским типом текста во многом устраняется.

Вывод: Внешние свидетельства в пользу варианта “(1)” перевешивают, тогда как внутренние свидетельства довольно сбалансированные. Поэтому избирается вариант “(1)”.

$\delta\ \alpha\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha\varsigma$

Лекс.: Данная фраза “... является гебраизмом, обозначением лица, как принадлежащего к незаконному классу или состоянию. Эта фраза – ... не имя собственное, но характеристика личности. ... Очевидно, что рассматриваемая фигура – не сатана, но человек, ... в котором сатана обитает и действует” (Frame, 252-253). Толкователи соотносят его с несколькими апокалиптическими фигурами в Библии или считают персонификацией принципа зла. Следует рассмотреть эти различные отождествления.

Проб.: Надлежащее отождествление данного лица представляет собой весьма непростую задачу. С широким диапазоном сделанных предположений, возможно, лучше всего иметь дело, разделив их на категории:

- (1) Одна из категорий связана с отрицанием того, что это пророчество вообще имеет какой-то смысл (рационалистический подход). Альтернативы:

- 1) Так Павел обозначает велиала [велиапа] (Bassett; Plummer, 48; Barclay, 246; Charles).

- 2) Содержание данного пророчества представляется или как ошибочная догадка Павла о будущем, или как весьма символическое представление общих условий любого времени (Milligan, 165; Pelt, Jowett, DeWette; Meyer, 235, 237; Moffatt, 4; Denney, 312).

- 3) Современные исследователи слишком далеки от первого века, чтобы пытаться как-то это отождествлять (Warfield, 470; Robertson, *WP*, 51).

Pro: (a) Довольно часто такие характеристики, которые приписываются этому мятежнику, связаны с неисторическими фигурами (например, “мерзость запустения” у Даниила), которые были представлены как фигуры исторические. Но последние, раз уж период их правления прошел, отрываются от истории и становятся “мистическими” ориентированными (например, Антиох Епифан, Помпей, Калигула) (Best, 289).

- (б) Ср. альтернативу “1)”. В LXX слово “велиал” переведен как $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ (2 Цар. 22:5), $\alpha\nu\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ (Втор. 15:9), и $\pi\alpha\rho\alpha\nu\omicron\mu\omicron\omega\nu$ (3 Цар. 20:13 [в LXX; 21:13 в еврейском и русском тексте]).

Con: (a) Ср. альтернативу “1)”. Но велиал является либо прототипом сатаны, либо самим сатаной. Ср. 2 Кор. 6:15. Человек беззакония в 2 Фес. 2:9 отличен от сатаны (Best, 298).

- (б) Ср. альтернативу “2)”. Если в отношении человека беззакония здесь ошибка или общий символизм, то же самое могло бы быть истиной и в отношении $\pi\alpha\rho\alpha\nu\omicron\mu\omicron\omega\varsigma$ Христа. Это эквивалентно удалению пророчества из Писаний.

- (в) Ср. альтернативы “1), 2), 3)”. Данный подход в целом является попыткой уклониться от очевидного факта, что Павел описывает исторический персонаж.

- (2) Другая категория связана с мнением, что это пророчество уже исполнилось в прошлом (пререристический подход). Альтернативы:

- 1) Человек беззакония – это политическая фигура, и она связана либо с Римом (например, Калигула, Нерон, Тит, Диоклетиан, Юлиан, Валентин), либо какой-то другой империей (например, Наполеон во Франции) (Bailey, 329).

- 2) Человек беззакония – это иудейская фигура первого века, противостоящая христианству (например, первосвященник Анания, иудеи в целом, зелоты, Симон сын Гиора) (ISBE на 2 Фес.).

3) “Человек” – это папство, каковым оно являлось в прошлом (MacKnight, Newton).

Pro: (a) Ср. альтернативу “1)”. Чтобы Павел написал о нем, он должен быть уже известен (применимо только к Калигуле и Нейрону).

(б) Ср. альтернативу “1)”. Как раз претензии римских императоров на поклонение и навлекли жестокое преследование на христиан (применимо только к Риму).

(в) Ср. альтернативу “2)”. Многое в данном контексте связано с иудейством, например, τὸν ναὸν (2:4).

(г) Ср. альтернативу “2)”. Иудеи были основными гонителями христиан в первом веке.

(д) Ср. альтернативу “3)”. При исчезновении сдерживающего влияния римской империи возникло папство и захватило власть.

(е) Ср. альтернативу “3)”. Папа сидит в церкви (т.е., в храме), претендуя на божественный авторитет, атрибуты и прерогативы.

(ж) Ср. альтернативу “3)”. Ряд людей, а не отдельный человек, может наилучшим образом исполнить условия данного пророчества (Barnes, 92; Clarke, 569).

Con: (a) Ср. альтернативу “1)”. Контекст требует наличия религиозной, а не политической фигуры.

(б) Ср. альтернативу “2)”. Ни одна фигура среди иудеев не возвышалась над всеми остальными, а отождествление “человека” с коллективом не оправдано в виду его наименования.

(в) Ср. альтернативу “3)” и “Pro (ж)” выше. Термины “человек” и “сын” являются аргументами против последовательности индивидуумов. Ряд людей не вписывается в представление Павла о близости всего этого. То, что “этот человек” является подделкой Христа, указывает, что это – личность.

(г) Все претеристические гипотезы не способны показать исполнение деталей данного пророчества.

(д) Все претеристические гипотезы игнорируют буквальное осуществление παρουσία Христа.

(е) Никакого надлежащего объяснения “мерзости запустения” не было дано претеристическим подходом (ср. надругательство над храмом, 2:4; ср. также Дан. 9:27; 11:31, 36-37; 12:11).

(3) В еще одной категории толкований пророчество рассматривается как находящееся в процессе исполнения (прогрессионистский подход). Альтернативы:

1) Речь идет о цепочке пап, которая достигнет кульминации во времена кон-

ца в папе более нечестивом, чем все остальные (Lenski, Clarke, Barnes, Summer, Henry).

2) Этот человек – просто персонификация всего злого. Это принцип, а не личность (Lightfoot, 111; Godet, Olshausen).

Pro: (a) Ср. альтернативу “1)”. “Pro (д), (е) и (ж)” варианта “(2)” применимы и здесь.

(б) Ср. альтернативу “1)”. Такой подход допускает исполнение в будущем и, потому, обходит “Con (г) и (д)” варианта “(2)”.

(в) Ср. альтернативу “2)”. Поскольку удерживающий – это принцип, почему этому человеку тоже не быть принципом.

(г) Ср. альтернативу “2)”. 1 Ин. 2:18 говорит, что существует много антихристов, показывая, что это – принцип или тенденция (ср. также Мат. 24:5, 24).

Con: (a) Ср. альтернативу “1)”. “Con (в)” варианта “(2)” применимо и здесь.

(б) Ср. альтернативу “2)”. Это пренебрежение эсхатологической природой данного текста, ссылающегося на Христову παρουσία, и параллелью с Христом, который является личностью, а не принципом.

(4) В рамках последней категории исполнение рассматривается, как относящееся к будущему (футуристический подход). Альтернативы:

1) Эта будущая фигура будет вторым Иудой Искаротом, воплощением сатаны (DeHaan, 137-139; Green).

2) Антиох Епифан (Hofman) или Нейрон (Kern) будут вызваны к жизни и исполнят это пророчество.

3) “Этот человек” будет исторической фигурой в будущем, которую невозможно конкретно определить в данный момент (Best, 289; Hiebert).

Pro: (a) Ср. альтернативу “1)”. Иуда был воплощением сатаны, частично человек, частично дьявол (Лук. 22:3; Ин. 6:70).

(б) Ср. альтернативу “1)”. И Иуда, и “человек беззакония” названы “сын погибели” (2:3 и Ин. 17:12).

(в) Ср. альтернативу “2)”. Они оба являются агрессивными противниками Божьего плана и народа.

(г) Ср. альтернативу “3)”. При таком подходе человек беззакония рассматривается как личность, а не что-то безличностное, но отдельный индивид, а не цепочка людей, как того и требуют слова “человек” и “сын”. Ἀνθρώπος в сочетании с θεοῦ в LXX постоянно обозначает пророка Божьего, но обычно не встречается с какими-либо иными словами в определенном родительном падеже. Следовательно, фраза “человек беззакония” предназначена для обозначения лжепророка

- (ср. Мат. 24:11, 24; Мар. 13:22; и, особенно, Откр. 16:13; 19:20; 20:10) (Best, 283-284, 288).
- (д) Ср. альтернативы “1) и 2)”. То, что “человек” явлен, указывает на некоего рода предыдущее существование (Best, 284).
- (е) Ср. альтернативу “1)”. Контекст является сильным свидетельством в пользу иудейского фона: он религиозная фигура, а не политическая (ἰαδὸν, 2:4); “беззаконие” – это нарушение иудейского закона, т.е., закона Божьего (2:3); иудейский лжепророк лучше подходит в качестве аналога ветхозаветных пророков; ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας (2:3) – это семитское выражение (ср. Ис. 57:4); он выступает против Бога в Иерусалиме, месте иудейского поклонения (ἰαδὸν, 2:4); претензия на то, что он является Богом (2:4) бессмысленна, если исходит не от иудея; Дан. 11:36-37 (текст, лежащий в основе этой традиции) указывает на иудейскую фигуру (Best, 284-288).
- (ж) Ср. альтернативу “1)”. Как и сатана, этот человек назван “противник” (2:4; ср. Зах. 3:1) (Best, 285).
- (з) Ср. альтернативу “1)”. Похожесть на Иез. 28:2, 6, 9 и Ис. 14:13-14 предполагает другое воплощение сатаны (Best, 288).
- (и) Этот подход согласуется с тем решением, что принято в связи с ἡ ἀποστασία, т.е., это все еще нечто будущее.
- (к) Ср. альтернативу “1)”. Павел имел в виду нечто большее, чем просто фигуру из будущего (Best, 284). Ср. его “откровение” (2:3), его претензии на божественность (2:4), его “силу и знамения, и чудеса” (2:9).
- (л) Ср. альтернативу “3)”. То, что этот человек будет иудеем по происхождению, согласуется с природой противников Павла, которые, во время написания, были иудеями (ср. 2 Фес. 3:2) (Charles, *Eschatology*, 440, n.).
- (м) Вариант “(4)” – единственный, который адекватно связывает “этого человека” с παρουσία Христа и днем Господним (Hiebert, 309).
- (н) Ср. альтернативу “3)”. Только такая уникальная будущая личность могла бы стать столь хорошей подделкой Христа. У обоих есть παρουσία (2:1, 9), ἀποκάλυψις (1:7; 2:3), евангелие (“истина” в 2:10, 12 и “ложь” в 2:11), требование исключительной преданности (2:4), сила, знамения и чудеса (2:9), личный источник силы (Бог vs. сатана, 2:9) (Hiebert, 309).
- Соп: (а) Ср. альтернативы “1) и 2)”. Сатана входил и в иные исторические фигуры помимо Иуды, Антиоха и Нейрона, чтобы побудить их напрячь все силы в восстании против Бога. Нет хорошей причины ограничиваться только этими тремя.
- (б) Ср. альтернативы “1) и 2)”. Нет никаких значимых свидетельств, доказывающих, что кто-либо будет новым воплощением какой-то личности из прошлого.
- (в) Ср. “Pro (д)” выше. Но это предыдущее существование не обязательно было предшествующей жизнью на Земле. Это также может быть небесное предсуществование или земное скрытое существование (Best, 284).
- (г) Ср. “Pro (е)” выше. Но будущая личность (альт. “3)”) также могла бы быть из иудейской среды.
- (д) Ср. “Pro (ж) и (з)” выше. Но будущая личность (альт. “3)”) также могла бы быть “воплощением” сатаны.
- (е) Ср. “Pro (к)” выше. Но это также можно применить и к альтернативе “3)”.
- Вывод:** В целом, альтернатива “3)” варианта “(4)” представляет собой наиболее приемлемое решение, с той оговоркой, что эта личность будет из иудейской среды, и он будет особым образом руководиться сатаной, по манере подобно Антиоху Епифану и Иуде Искароту, но с гораздо большими сатанинскими полномочиями, так что он будет наилучшей сатанинской подделкой под Мессию.
- Синт.:** Ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας – это первая характеристика данного человека. Она является выражением его внутреннего характера, а не именем или титулом (Frame, 257). Фраза отражает еврейскую манеру речи. “Человек знания” (Прит. 24:5) и “муж скорбей” (Ис. 53:3) – это примеры такой идиомы. Он является человеком, над которым беззаконие (или грех) имеют огромную власть (Hogg and Vine, 247; Robertson, *Word Pictures*, 50).
- ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας
- Синт.:** Вторая характеристика этого человека, выражающая его окончательную участь, является приложением к первой. То же обозначение было отнесено к Иуде в Ин. 17:12. Данная еврейская идиома употребляется, чтобы выразить характер (например, “сын мира” в Лук. 10:6 или “сын света” в 1 Фес. 5:5) или участь (например, “сын смерти” в 1 Цар. 20:31) (Hogg and Vine, 248; Hiebert, 307). Этот человек находится в таких отношениях с ἀπώλεια как сын с отцом, т.е., как тот, на кого падает полибель, как причитающееся ему наследие (Eadie, 267). Он принадлежит к категории предназначенных для уничтожения (Frame, 254).
- ἀπώλεια
- Лекс.:** Ἀπώλεια означает “порча”, “гибель”, “уничтожение”, “разрушение”, “мучение” (Abbott-Smith, 56-57). Это слово ссылается на потерю благополучия, а не на прекращение существования (Hogg and Vine, 248). В Новом Завете это представлено как противоположность спасения (Best, 285), т.е., разрушение, которое состоит в потере вечной жизни, вечном страдании и мучении (Thayer, 71).

2:4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραίρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι ἀποδεικνύοντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.

ἀντικείμενος καὶ ὑπεραίρόμενος

Синт.: Ст. 4 начинается с еще одного приложения, обозначающего деятельность человека беззакония. Единственный артикль и καὶ соединяют причастия так, что они оба ссылаются на одно лицо (Ellicott, 119; Hiebert, 307; Lenski, 408).

ἀντικείμενος

Лекс.: Составной глагол ἀντίκειμαι буквально означает “положить напротив” Отсюда проистекает значение “противится”, “сопротивляться”, “противостоять” (Abbott-Smith, 41). Причастие означает “противник” или “неприятель” и употреблялось в церковном греческом языке в качестве синонима слова “сатана”. Соответственно, действия приписываемые человеку беззакония являются явно сатанинскими (ср. Ис. 14:12-14; 2 Фес. 3:6) (Ellicott, 155; Findlay, 24).

ἀντικείμενος καὶ ὑπεραίρόμενος ἐπὶ

Синт.: Предлог ἐπὶ связан (1) с обоими причастиями (Lenski, 408-409); (2) только со вторым причастием (Lünemann, 597).

Проб.: Вопрос в том, связан ли данный предлог с одним или с двумя причастиями.

(1) Предлог связан и с ἀντικείμενος и с ὑπεραίρόμενος (Lenski, 408-409).

Pro: (a) Если бы это было не так, Павел написал бы ὑπέρ, а не ἐπὶ (Lenski, 408-409).

(2) Предлог связан только с ὑπεραίρόμενος (Lünemann, 597).

Pro: (a) Первое причастие является самостоятельным субстантивом, означающим “неприятель”, и не нуждается в словосочетании с ἐπὶ, чтобы иметь полное значение (Lightfoot, 112; Meyer, 210). Ср. Зах. 3:1.

Con: (a) Ἐπὶ не означает “над” или “выше”, что потребовалось бы, если бы оно рассматривалось только вместе с ὑπεραίρόμενος.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Течение мысли в ст. 4 связано с акцентом на деятельности, а не на бытии. Следовательно, лучше всего рассматривать оба термина как глагольные, а не субстантивные по характеру (Best, 285).

(в) Направление противления, о котором говорит первое причастие, остается неуказанным.

(г) “Противник” или “враг” – это ссылка на сатану, а обсуждаемая личность разграничивается с сатаной в 2:9 (Milligan, 99).

(д) Поскольку второе причастие не является самостоятельным термином, весьма сложно считать таковым первое, когда они оба управляются одним артиклем.

Вывод: Вариант “(2)” обладает слишком большим количеством проблем, чтобы быть убедительным

(“Con (a)-(д)” варианта “(2)”), так что принимается вариант “(1)”.

ὑπεραίρόμενος

Лекс.: Ὑπεραίρω буквально означает “возносить выше”, “поднимать над” (Robertson, *Word Picture*, 50; Thayer, 640) и может употребляться для выражения превозношения или высокомерия (Thayer, 640). Данный глагол встречается в Новом Завете только здесь и дважды в 2 Кор. 12:7 (Milligan, 99).

ἐπὶ

Синт.: Здесь данный предлог означает (1) “выше” (AV); (2) “против” (Lenski, 409; Plummer, 49).

Проб.: Вопрос в том, каково значение данного предлога.

(1) Предлог означает “выше” (AV).

Pro: (a) Ἐπὶ имеет значение “над” в смысле властного управления или контроля над кем-то (Arndt and Gingrich, 288).

Con: (a) Данный предлог означает “на”, а не “выше”.

(б) Такое значение исключает наличие ссылки на истинного Бога во фразе “выше всего, что называется Богом”. Очевидно, эта личность превознеслась выше и истинного Бога также (Lenski, 409).

(в) Ср. “Pro (a)” выше. Но здесь речь идет не столько о контроле над, сколько о положении над. Последнее значение не может быть выражено посредством ἐπὶ.

(2) Предлог означает “против” (Lenski, 409; Plummer, 49).

Pro: (a) Предлог выражает значение враждебности, как в Пс. 40:9 [41:10] и Ин. 13:18 (Alford, 289).

(б) “Против” – приемлемое значение там, где идея враждебности присутствует в контексте (Robertson, *Grammar*, 602).

(в) Такое значение требуется, если предлог связан как с первым, так и со вторым причастием.

Вывод: “Pro (б) и (в)” варианта “(2)” впечатляют, как и “Con (a) и (в)” варианта “(1)”. Так что принимается вариант “(2)”.

πάντα λεγόμενον θεὸν

Синт.: Варианты значения: (1) Данное причастие подразумевает ссылку только на нечто мнимое: “всякий так называемый бог” (NAS; ср. Frame, 255). (2) Причастие подразумевает ссылку и на языческих богов, и на истинного Бога (Lenski, 409).

Проб.: Следует выяснить, включает ли данное выражение указание на истинного Бога.

(1) Это выражение включает ссылку только на тех, кто является богами в человеческом воображении, обозначая: “каждый, так называемый, бог” (NASB; ср. Frame, 255).

Pro: (a) Таково значение λεγόμενοι θεοὶ в 1 Кор. 8:5 (Best, 285).

(б) Оборот “так называемый” исключает ссылку на истинного Бога.

Соп: (а) Павел бы не рассматривал противостояние языческим божествам как что-то злое. На самом деле, Бог Сам так им противопоставлен (1 Кор. 10:19-20; Гал. 4:8) (Best, 285).

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Но оборот “так называемый” – это, возможно, используемый Павлом для предосторожности способ упоминания ложных богов наряду с истинным Богом (Hiebert, 308).

(2) Это выражение включает ссылку как на языческих богов, так и на единого истинного Бога (Lenski, 409).

Pro: (а) Такой подход дает более широкий диапазон того, чему противостоит человек беззакония, т.е., всему, что является объектом поклонения в любой религии, включая истинного Бога христианства (Best, 285-286).

(б) Это единственный подход, воздающий должное тяжести притязаний этого человека.

Вывод: “Соп (а)” варианта “(1)” и “Pro (а)” варианта “(2)” решительно указывают на вариант “(2)” как на решение проблемы.

οὐβασμα

Лекс.: Данное слово происходит от οὐβίσσαι (“поклоняться”) и означает “объект поклонения” (Robertson, *Word Picture*, 50; Abbott-Smith, 404). В Новом Завете оно встречается только здесь и в Деян. 17:23. В других текстах данное слово встречается изредка и употребляется в отношении богов и изображений, гробниц и алтарей или чего-то еще, связанного с религиозным поклонением (Morris, *NIC*, 222; Thayer, 572).

ᾧστε ... καθίσαι

Синт.: “ᾧστε” и инфинитив выражают (1) цель или запланированный результат, но не обязательно действительно имеющий место результат (Best, 286; Frame, 256); (2) действительный результат (Robertson, *Word Picture*, 50).

Проб.: То, какого типа данный оборот, оказывает влияние на общее значение этого стиха.

(1) “ᾧστε” вводит оборот, выражающий цель (Best, 286; Frame, 256).

Pro: (а) “ᾧστε” с инфинитивом в аористе не подразумевает, что цель была полностью достигнута (Best, 286).

(б) В Лук. 4:29, где употреблено ᾧστε, попытка, очевидно, не увенчалась успехом (Frame, 256).

Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но в Лук. 4:30 совершенно ясно говорится, что попытка была безуспешной. Подобные указания отсутствуют в непосредственном контексте 2 Фес. 2:4.

(2) “ᾧστε” вводит оборот, выражающий результат (Robertson, *WP*, 50).

Pro: (а) Таково обычное и гораздо более распространенное употребление ᾧστε. В данном

контексте нет значительных факторов, указывающих на отклонение от такого значения.

Вывод: “Pro (а)” варианта “(2)” – достаточно сильный аргумент, так что вариант “(2)” является правильным решением.

αὐτὸν ... καθίσαι

Синт.: Павел вновь выражает свою мысль с помощью винительного падежа отношения. Ср. αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4.

εἰς τὸν ναὸν ... καθίσαι

Синт.: Варианты значения: (1) Предлог εἰς с глаголом, обозначающим покой, выступает в своем первоначальном пространственном значении “в” или “внутри” (Robertson, *Grammar*, 591-593). (2) Εἰς с винительным падежом обозначает движение “внутри”, так что человек беззакония входит в храм и садится (Morris, *NIC*, 223; Lenski, 410).

Проб.: Вопрос в том, означает ли здесь предлог εἰς положение или движение.

(1) Предлог имеет свое первоначальное пространственное значение: “в храме” (Robertson, *Grammar*, 591-593).

Pro: (а) Такое же значение встречается в похожем тексте Мар. 13:3.

(б) Такое значение у εἰς часто подразумевается с глаголами, оканчивающимися на -ιζειν (Ellicott, 111).

Соп: (а) Павел редко путает пространственное ἐν и εἰς. Поэтому, чтобы подтвердить наличие такого значения, требуется весьма сильное контекстуальное свидетельство, которое здесь отсутствует.

(2) Предлог имеет здесь свое более распространенное значение движения: “в храм” (Morris, *NIC*, 223; Lenski, 410).

Pro: (а) Вхождение “внутри” упомянуто здесь, потому что это – кульминация его бунтарской деятельности (Hogg and Vine, 250).

(б) Εἰς описывает то, что человек беззакония сел, как акт помещения себя во святилище (Lenski, 410).

(в) Данная конструкция содержит эллипсис: “вошел внутрь и сел в” (Alford, 223).

(г) Такое значение сочетается с начинательным значением καθίσαι (Morris, *NIC*, 223).

Соп: (а) “Внутри” трудно объяснить в сочетании с глаголом “сесть”.

Вывод: “Соп (а)” варианта “(1)” весьма значимо. Следовательно, вариант “(2)” предпочтительнее, вероятно в значении “Pro (в)”.

ναὸν

Лекс.: В отличие от слова ἱερόν, которое обозначает весь храмовый комплекс с его притворами, ναὸν означает само священное здание, т.е., святилище. В языческих храмах святилище являлось внутренней ракой, в которой помещалось изображение(-ния) бога(-ов). В иудейском храме оно состояло из святого

места и святого святых, куда дозволялось войти только священникам (Trench, 10-12; Ellicott, 155; Hiebert, 308; Lenski, 40).

В данном контексте *ναόν* (1) относится к церкви (Lenski, 415); (2) относится к иудейскому храму в Иерусалиме (Milligan, 99-100); (3) относится к “высоким горам на севере”, упомянутым в Ис. 14:13 (цит. в Frame, 256); (4) относится к “сердцу моря”, упоминаемому в Иез. 28:2 (цит. в Frame, 256); (5) относится к святому небесному храму, где восседает на престоле Бог (Frame, 256-257); (6) употребляется в переносном значении, означая, что “... этот противник претендует на высочайшую честь, которую люди воздают Богу” (Plummer, 51); (7) употребляется “... в переносном значении, говоря о занятии властного положения, сидении в качестве судьи или правителя ...” (Alford, 290); (8) относится к находящемуся где-то материальному строению, в котором человеком беззакония будет сделано богохульное притязание на божественность (Morris, *NIC*, 224).

Проб.: Для данного существительного было предложено несколько различных значений.

- (1) Это слово ссылается на церковь (Lenski, 415).
- Pro: (a) В других местах Павел употребляет *ναός*, говоря о церкви (1 Кор. 2:16; 2 Кор. 6:16; Еф. 2:21) (Olshausen, 483).
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но ни в одном из этих текстов не говорится, что человеческое существо усаживается в *ναός* (Hogg and Vine, 251; Eadie, 271).
- (2) Это слово ссылается на иудейский храм в Иерусалиме (Milligan, 99-100).
- Pro: (a) У Павла и его читателей не существовало сомнений, что данное выражение обозначает иерусалимский храм.
- (b) Употребление артиклей указывает на один определенный храм одного определенного истинного Бога (Meyer, 211). Символическое значение, такое как в вариантах “(1), (3)-(8)”, могло бы быть возможным при отсутствии артиклей, но при их наличии они не подлежат обсуждению (Olshausen, 482).
- (в) Это единственный вариант, который согласуется с идеей “мерзости запустения”, принадлежащей той же традиции (Olshausen, 482). Ср. Дан. 9:26, 27; 11:31; 12:11; Мат. 24:15. Запустение иногда рассматривается как личность (ср. причастие мужского рода в Мар. 13:14) (Hubbard, 1364).
- (г) Ветхозаветное пророчество указывает на будущее восстановление храма (Иез. 37:26) (Hogg and Vine, 252).
- (д) Природа данного контекста и употребление пространственного термина *καθίσαι* показывают, что значение слова буквальное (Milligan, 100; Ellicott, 111).
- (е) Зависимость данного текста от Дан. 11:36-37 (где речь идет об Антиохе Епифане) и от Мат. 24:15 и Мар. 13:14 требу-

ет, чтобы это было ссылкой на иерусалимский храм (Milligan, 100).

(ж) Именно так иудеи называли храм (ср. Мат. 26:61).

(з) Везде, где данное слово употребляется в небуквальном значении, в контексте содержится достаточное указание на это явление. Такое указание здесь отсутствует (Eadie, 271).

Con: (a) Это послание обращено к христианам из язычников, которые не имеют никакого отношения к иерусалимскому храму (Lange, 128).

(б) Этот храм уже давно разрушен (Hogg and Vine, 251). Такое толкование требует слишком жесткого буквализма (Lange, 128).

(в) Послание к Евреям исключает наличие в будущем храма и восстановления жертвоприношений (Cousins, 501).

(3) Это слово ссылается на “высокие горы на севере”, упомянутые в Ис. 14:13 (ср. Frame, 256).

Pro: (a) Другие аспекты 2:4 связаны с Ис. 14:13.

Con: (a) *Ναός* нигде более не встречается в таком значении.

(4) Это слово ссылается на “сердце моря”, упомянутое в Иез. 28:2 (ср. Frame, 256).

Pro: (a) Другие аспекты 2:4 связаны с Иез. 28:2.

Con: (a) То же, что и “Con (a)” варианта “(3)”.

(5) Оно ссылается на небесный храм, в котором находится Бог (Frame, 256-257).

Pro: (a) Об этом храме говорится в Пс. 11:4 [10:4] (Frame, 256).

(б) Ни одно другое решение не подходит (Frame, 257).

(в) Ср. “Con (a)” ниже. Но этот стих говорит только, что человек беззакония пытается усесться на небесах, а не что это ему удается. (Но *ῥῶτε* указывает на результат, а не на цель).

(г) Это согласуется с вавилонским мифом о драконе, который попытался штурмовать небеса.

(д) В послании Евреям говорится о небесном храме (Евр. 8:1-4; 9:23-24).

Con: (a) Человеческое существо не может сидеть в небесном храме.

(б) Такое значение не подходит к контексту, поскольку данные эпизоды являются знаком наступления дня Господнего и, потому, должны иметь место на земле, где люди их могут увидеть.

(6) Данный термин имеет исключительно переносное значение и обозначает притязание на высочайшую честь, которую люди воздают только Богу (Plummer, 51).

Pro: (a) Такова неизменная духовная значимость ссылки Павла на буквальный храм (Lange, 128).

Соп: (а) За таким подходом стоит весьма непосредовательная герменевтика.

(7) Это – образное выражение, означающее занятие властного положения (Alford, 290).

Про: (а) Данный термин употребляется Павлом метафорически в других местах. Так почему бы не здесь (Alford, 290).

Соп: (а) Ср. “Pro (б) и (д)” варианта “(2)”. Свидетельство против метафорического значения сильнее.

(8) Это – находящееся где-то материальное строение, в котором человеком беззакония будет сделано богохульное притязание на божественность (Morris, NIC, 224).

Соп: (а) Такой подход предложен лишь для того, чтобы избежать трудностей других подходов. У него нет твердого основания.

Вывод: “Pro (б), (в), (д) и (е)” делают выбор варианта “(2)” очевидным.

καθίσαι

Лекс.: В манускриптах встречаются два варианта текста: (1) просто глагол καθίσαι и (2) καθίσαι плюс ὡς θεῶν (греческие тексты Bible Society и Nestle).

Проб.: Текстологическая проблема заключается в том, являются ли добавочные слова ὡς θεῶν подлинными. Внешние свидетельства в пользу включения этих слов столь слабы, что нет нужды в подробном обсуждении данного вопроса. Правильное чтение – это просто καθίσαι.

Синт.: Употребление здесь аориста указывает (1) на единичный акт, когда человек беззакония сел в храме, а не на продолжающееся сидение (Morris, NIC, 223); (2) на единичный акт, когда он сел, но также здесь есть и идея постоянства восседания (Lenski, 410).

“Сесть ...” символизирует “минимум уважения”, “максимальное притязание на божественность”. Только Бог обладает такой прерогативой. Это исключительное положение (Best, 286).

Проб.: Следует разобраться со значимостью аориста.

(1) Аорист означает начальное действие, когда человек беззакония сел, а не продолжающееся сидение (Morris, NIC, 223).

Про: (а) Такое значение лучше всего соответствует природе аориста (Best, 286).

(б) Идея, подразумеваемая ἐς, указывает на начальное действие.

(в) Значение καθίζω наилучшим образом соответствует начинательной идее (ср. Еф. 1:20; Евр. 1:3; 10:12) (Hogg and Vine, 250).

(2) В придачу к начальному акту, аорист обозначает также постоянство восседания (Lenski, 410).

Про: (а) Констатирующий аорист хорошо подходит для продолжающейся оккупации храма.

(б) “Сидение” само по себе содержит идею постоянства (Lenski, 410).

Соп: (а) Тяжесть данного преступления, в основном, не в пребывании человека беззакония в храме, а в том, что он вошел в это место.

Вывод: Значение данного грамматического времени, природа глагольной идеи и контекст, все указывает, что верным выбором является вариант “(1)”.

ἀποδεικνύει

Лекс.: Ἀποδείκνυμι буквально означает “представлять”, “показывать” и часто употребляется в позднем греческом языке для назначения на должность или провозглашения (Milligan, 100; Plummer, 51-52). С контекстом хорошо согласуется три варианта: (1) “выставление себя”, (2) назначение на должность, (3) “... провозглашение короля при вступлении на престол ...” (Plummer, 51-52). Из этих вариантов следует сделать выбор.

Проб.: Возможно три толкования данного слова, основанных на значении, проистекающем из базовой идеи “показывать”.

(1) Это слово означает “выставление себя” в смысле хвастливой демонстрации себя высокомерным образом.

Про: (а) Такая публичная демонстрация высокомерия является элементом весьма языческого характера его вины (Lenski, 411-412).

(б) Форма настоящего времени показывает, что это продолжающаяся линия поведения (Hiebert, 308), а не единичный акт провозглашения.

(в) Такое значение допускает включение сверхъестественных явлений (2:9) в эту само-демонстрацию (Lange, 128).

Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но настоящее время может означать серию возвещений в придачу к тому, что он в начале воссел.

(б) Ср. “Pro (в)” выше. Включение сюда сверхъестественных явлений не согласуется с идеей, заключенной в καθίσαι (Meyer, 212).

(2) Это слово имеет оттенок идеи назначения на должность.

Про: (а) В папирусах данный глагол постоянно употребляется для описания “назначения” кого-нибудь на должность” или для “провозглашения” назначения” (Morris, 223; Moulton and Milligan, 60).

(б) Публичное провозглашение делает это действие еще более нечестивым по своей природе (Milligan, 100).

(в) Как обстоятельство, сопутствующее καθίσαι (“воссесть”), официальное провозглашение более приемлемо.

(г) Таково значение данного слова в других произведениях на греческом языке, написанных после классического периода (Lightfoot, 113).

(3) Это – формальный термин, обозначающий провозглашение царя, при его восшествии на престол (Plummer, 51-52).

Con: (a) Такой подход слишком сужает природу провозглашения.

Вывод: Употребление данного слова (“Pro (a) и (г)” варианта “(2)”) и то, что оно должно сочетаться с καθίσαι (“Pro (в)” варианта “(2)”) делает здесь вариант “(2)” предпочтительным.

ἀποδεικνύτα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός

Синт.: Человек беззакония привычно (причастие в форме настоящего времени) изображает из себя единого истинного Бога (Hiebert, 308; Alford, 290). Это действие аналогично самовозвышению правителя, описанного в Дан. 11:36-37 (Plummer, 52-54; Ryrie, 104).

2:5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

οὐ μνημονεύετε

Синт.: Οὐ выражает ожидание положительного ответа на вопрос Павла. Да, Фессалоникийцы помнили устное учение Павла. Подразумеваемое “да” содержит легкий упрек, поскольку простое вспоминание Павлова учения разрушило бы те элементы лжеучения, которые вызывали беспокойство (Hiebert, 310; Hogg and Vine, 253).

μνημονεύετε

Лекс.: Хотя μνημονεύω иногда и означает “напоминать” (Евр. 11:22), обычно оно и в Новом Завете, и в Септуагинте имеет значение “помнить” (Plummer, 55).

ταῦτα

Синт.: “Это” – это содержание ст. 3 и 4 (Ellicott, 121).

ἔλεγον

Синт.: Имперфект, в сочетании с предшествующим причастием настоящего времени (ὦν) означает обычное или повторяющееся действие: “Я, бывало, говорил”, а не: “Я говорил” (Robertson, *Word Pictures*; Frame, 258; Hendriksen, 179). Павел преподавал эсхатологию новообращенным в течении сравнительно короткого периода их обращения (Деян. 17:1-10). Здесь, впервые в этом послании, он ссылается на себя, используя первое лицо единственного числа. Придерживающиеся другого взгляда на будущее противостояли апостолу (Hiebert, 310).

2:6 καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

νῦν

Синт.: Варианты значения: (1) Данное наречие временное и определяет τὸ κατέχον (Lanski, 416). (2) Наречие является просто переходной частицей, которая вводит новый аспект изложения. Его логическое значение может быть передано словами: “и вот, продолжая разговор ...” (Lünemann, 600; Hiebert, 311). (3) Наречие временное и определяет οἴδατε (Plummer, 56; Best, 290).

Проб.: Вопрос здесь связан с природой значения данного наречия и с тем, к какому слову оно относится.

(1) Данное наречие временное и определяет τὸ κατέχον (Lanski, 416).

Pro: (a) Логика данного текста требует такой связи (Hendriksen, 416).

(б) Νῦν во временном значении, как противопоставленное ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ (2:6), необходимо, чтобы сбалансировать первую и последнюю части 2:6 (Lightfoot, 114; Lange, 128).

(в) Ср. “Con (a)” ниже. Но наречие, возможно, было перемещено, чтобы придать ему большее ударение (ср. Ин. 4:18) (Lightfoot, 114; Blass-Debrunner, par. 474.5; Lenski, 416).

(г) Ср. “Con (a)” ниже. Но в 2:7, где ἄρτι явно определяет ὁ κατέχων, ἄρτι не помещено между κατέχων и его артиклем.

(д) Наречие должно быть временным в соответствии с контекстуальным акцентом на действии в настоящее время силы беззакония. Оно связано с τὸ κατέχον не только косвенным образом: “и пока, что касается настоящего, вы знаете τὸ κατέχον” (Milligan, 101).

Con: (a) Положение νῦν перед τὸ κατέχον является аргументом против данной связи (Best, 240). Для нее требовалось бы τὸ νῦν κατέχον (Meyer, 213).

(б) Временная характеристика τὸ κατέχον лучше передана посредством ἤδη в 2:7 (Best, 290).

(в) Павел употребляет ἄρτι как временной определитель для τὸ κατέχον в 2:7. Сомнительно, чтобы он таким же образом употребил здесь νῦν (Ellicott, 112).

(2) Данное наречие – логическое, оно обеспечивает переход к новому аспекту темы: “и вот, продолжая разговор ...” (Lünemann, 600; Hiebert, 311).

Pro: (a) Такой подход позволяет избежать трудностей, связанных с другими вариантами (Hiebert, 311; Meyer, 214).

(б) Так употребляется νῦν в Деян. 7:34; 10:5; 13:11; 20:25 (Meyer, 214). Ср. также Деян. 20:22; 22:16; 1 Ин. 2:28 (Lightfoot, 113).

(в) Ни одно из временных значений νῦν не дает удовлетворительных грамматических и контекстуальных результатов (Meyer, 213-214).

(г) Порядок слов и контекст благоприятствуют такому значению (Ellicott, 112).

(д) Логическое νῦν постоянно употребляется с οἶδα. Ср. Деян. 3:17; 20:25 (Lightfoot, 114).

Con: (a) Зачем Павлу понадобилось бы спрашивать Фессалоникийцев, помнят ли они (2:5), и затем, продолжая, сказать, что они это знают (2:6)? Ни коим образом 2:6 не может быть выводом из 2:5.

(б) Резюмирующая (логическая) частица, следующая за продолжающей частицей

- (καὶ), является избыточной, в связи с тем, что два типа связи с предшествующим материалом вступают в конфликт.
- (в) Ср. “Pro (б)” выше. Но в Деян. 7:34; 10:5; 13:11 и 20:25 наречие *νῦν* можно также понимать и как временное (Lange, 128).
- (3) Данное наречие временное и определяет οἵδατε (Plummer, 56; Best, 290).
- Pro: (а) Нынешнее знание Фессалоникийцев противопоставлено будущей деятельности человека беззакония (Hiebert, 311).
- (б) Временное объяснение лучше подходит к контексту, посвященному событиям, личностям и их связи друг с другом (Best, 290).
- (в) Ст. 5 показывает, что основной акцент в данном контексте сделан на знания Фессалоникийцев (Best, 290).
- (г) *Νῦν* является совершенно общей ссылкой: “в настоящее время”, безо всякого подразумеваемого противопоставления между знанием в настоящем и в прошлом. Οἶδα охватывает весь спектр наличествующих у Фессалоникийцев знаний, проистекающих из опыта, и выражает противоположность по отношению к событиями будущего, обсуждаемым в других предложениях данного текста (Best, 290).
- (д) *Νῦν* в 2:6 уравнивает ἔτι в 2:5 (Meyer, 213).
- (е) Устное наставление Павла должно было касаться вопроса о τὸ κατέχον (2:6). В противном случае он не был бы столь краток при упоминании этой темы (Lange, 128-129).
- (ж) Такой подход приводит к весьма естественному значению: “и теперь, когда вы вспомнили мои устные наставления, вы знаете” (Lange, 128).
- Con: (а) Расположение *νῦν* отдельно от οἵδατε свидетельствует против такой связи (Best, 290).
- (б) Ср. “Pro (д)” выше. Если бы таковым было подразумеваемое Павлом значение, он написал бы в 2:6 *νῦν* δε, чтобы выразить противопоставление (Meyer, 213).
- (в) Ср. “Pro (г)” выше. Но нечто будущее подразумевалось в ταῦτα в 2:5. Павел бы не спрашивал, помнят ли они (2:5), и, в качестве дополнительной мысли, не утверждал бы, что они знают это (2:6) (Meyer, 213).
- (г) Идея, что временное значение *νῦν* противоположно ἔτι в 2:5, не привносит приемлемого смысла (Lightfoot, 114). Это означало бы, что после визита Павла возникли новые обстоятельства, пролившие свет на данный предмет, но в контексте на это нет никаких намеков (Moffat, 49).
- (д) Ср. “Pro (ж)” выше. Но не совершенно очевидно, что на основании контекста

должна быть добавлена мысль: “когда вы вспомнили мое устное наставление”.

Вывод: Трудно оправдать здесь наличие чего-либо кроме временного значения (“Pro (а) и (д)” варианта “(1)”; “Con (б)” варианта “(2)”). Трудность противопоставления знания в прошлом и настоящем (“Con (г) и (д)” варианта “(3)”) и малая вероятность контраста между знанием в настоящем и будущими событиями (*contra* “Pro (в)” варианта “(3)”) опровергают вариант “(3)”. Вариант “(1)” наиболее приемлем, в частности, в связи с “Pro (а) и (б)”.

τὸ κατέχον

Синт.: Причастие среднего рода описывает рассматриваемую силу безличностно. Ср. обсуждение лексической проблемы ниже.

κατέχον

Лекс.: Κατέχω буквально означает “подавлять” (Hiebert, 311). В данном контексте это слово может иметь значение: (1) “сдерживать”, “удерживать” как в Лук. 4:42 (Milligan, 101); (2) “придерживаться”, “держаться” как в 1 Фес. 5:21 (Hiebert, 311); (3) “господствовать”, “править” (Frame, 258).

Кто или что играет роль τὸ κατέχον? (1) Это ссылка на Римскую империю или ее правителей (Milligan, 101). (2) Это ссылка на человека греха (Alford, 290). (3) Это ссылка на “... сверхъестественный дух или личность, считающуюся или неизвестной ... или хорошо известным духом или личностью ...” (Frame, 259). (4) Это ссылка на Бога (Saucy, “Лекции по эсхатологии”, Талботская семинария, 1974; Ryrie, 110; Milligan, 101). (5) Это ссылка на проповедь христианских миссионеров (Cullmann, цит. в Arndt and Gingrich, 423). (6) Это ссылка на Духа Святого (Walvoord, 124-127). (7) Это ссылка на иудейское государство (Warfield, цит. в Morris, NIC, 225). (8) Это ссылка на “принцип порядка” или “закон”, как это воплощено в системе римского права или в любой другой правовой системе (Morris, NIC, 226-227). (9) Это ссылка на Римскую империю (Тертуллиан, цит. в Best, 296). (10) Это ссылка на дружественного ангела (Hofmann, цит. в Frame, 260). (11) Это ссылка на Илию (Ewald, цит. в Frame, 260). (12) Павел точно не знал, кто или что это (Dibelius, цит. в Frame, 260). (13) Это ссылка на сатану (Schaefer, цит. в Frame, 261). (14) Это ссылка на Божью силу (Ladd, цит. в Gundry, 123). (15) Это ссылка на силу сатаны (Needham, цит. в Gundry, 123). (16) Это ссылка на силу сатаны и/или самоограничение антихриста (Graham, цит. в Gundry, 123).

Проб.: Первое, что необходимо выяснить, это каково значение данного глагола?

(1) Глагол означает “сдерживать”, “удерживать” (Milligan, 101).

Pro: (а) Таково хорошо подтвержденное значение данного глагола в действительном залоге в Новом Завете (Hiebert, 311).

(б) Такое значение этого глагола широко представлено в папирусах (Milligan, 156-157).

(в) Смысл данного контекста требует, чтобы идея противодействия или сдерживания подразумевалась в этом слове. В описываемой ситуации действует противостоящая сила, и некто “удерживает” другого, а не “обладает” им. Всякий раз, когда в контексте представлены конфликтующие устремления, *κατέχω* означает “сдерживать” или “ограничивать”.

(г) Таково значение данного глагола в Лук. 4:42 (Milligan, 301).

Con: (a) При таком значении Павел употребил бы *ἐκκόπτω*, как он это сделал в 1 Фес. 2:18 (Hogg and Vine, xiii).

(2) Глагол означает “твердо держаться”, “владеть”, “сохранять”, “задерживать” (Hiebert, 311).

Pro: (a) Таково значение этого глагола в 1 Фес. 5:21.

(б) Таково значение этого глагола в Рим. 1:18 (Lightfoot, 251).

(в) Усилительное значение приставки *κατα* с глаголом *ἔχω* хорошо видно в 2 Кор. 6:10 (Lightfoot, 251).

Con: (a) Хотя данный глагол и имеет такое значение в страдательном залоге, для него нетипично иметь его в действительном залоге (Best, 299).

(б) Ср. “Pro (б)” выше. Но в Рим. 1:18 возможно также и значение варианта “(1)”.

(3) Глагол означает “господствовать”, “править” (Frame, 258).

Pro: (a) Это одно из обычных значений данного глагола (Best, 299).

Con: (a) Такое значение этого глагола нигде более в Новом Завете не встречается (Hiebert, 311; Hendriksen, 180).

Вывод: Вариант “(1)” наилучшим образом подходит к данному контексту (“Pro (в)” варианта “(1)”).

Проб.: Также необходимо решить вопрос о том, кто или что обозначено рассматриваемым термином. Наилучший подход при этом – сосредоточиться на наиболее правдоподобных вариантах решения.

(1) Это слово ссылается на Римскую империю и/или на ее правителей (Milligan, 101; Henry; Clarke; Denney).

Pro: (a) Удерживающий в какой-то мере действовал в то время, о котором читатели имели личное знание (Milligan, 101).

(б) Безличная сила (средний род) – это сама империя, проявляющаяся в личной форме (мужской род в 2:7) в императорском правлении (Milligan, 101).

(в) Ссылка на империю завуалирована с тем, чтобы избежать риска навлечь неудовольствие должностных лиц (Milligan, 101).

(г) Павел лично получил пользу от вмешательства римской администрации, спасшей его от того, чтобы его убили (Деян. 17:6 и дал.; 18:6 и дал.) (Milligan, 101).

(д) Так описана у Павла роль человеческого правительства в других текстах (Рим. 13:1, 3) (Milligan, 101).

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Поскольку Павел употребил слово “удерживающий” в положительном значении, у него не было больших причин, чтобы завуалировать эту ссылку, чем в Рим. 13:1 и дал. (Но в 2 Фес. 2:7 он говорит, что удерживающий будет удален).

(б) Ничего политического более не упоминается в данном контексте (Frame, 258, 260).

(в) Павел при таком подходе сделан предсказателем гибели Римской империи (2:7), – весьма нетипичная роль для апостола (Frame, 260).

(г) Римская империя уже давно прекратила свое существование, но ни человека беззакония, ни Христа явлено не было (Hogg and Vine, 259).

(д) Римские императоры иногда являлись сосредоточием антихристианской деятельности, и были чрезвычайно далеки от того, чтобы удерживать такие силы (Hogg and Vine, 260; Lange, 139).

(е) Едва ли Павел обозначил бы таким образом римское или любое другое человеческое правительство в свете недавнего религиозного гонения, осуществленного римским императором Клавдием (ср. Деян. 18:2).

(ж) Если человек беззакония обладает сверхъестественной сатанинской силой (ср. 2:9), никакого человеческого правительства недостаточно, чтобы удержать его и ограничить время его появления (Pentecost, 260).

(з) Рим никогда не рассматривался в качестве ограничивающей силы в других апокалиптических произведениях (Best, 296).

(2) Это слово ссылается на проповедь евангелия, особенно, проповедь Павла (Cullmann, Munck).

Pro: (a) Проповедь евангелия – основной фактор, сдерживающий грех.

Con: (a) Сомнительно, что Павел рассматривал самого себя как удерживающего (Morris, 226).

(б) Смерть Павла не привела в результате к откровению беззаконника (Best, 297).

(в) Павел не был бы столь скрытен в отношении своей собственной роли (Best, 298).

(3) Это слово ссылается на иудейское государство, которое удерживает того самого человека (Римскую империю) от разрушения христианства (Warfield, 473-474).

Pro: (a) Христианство было скрыто и Римская империя удерживалась иудейским государством до 70 г. н.э. В противном слу-

- чае христианство гораздо раньше стало бы религией вне закона.
- Con: (a) Трудно увидеть, как иудейское государство и, особенно, Иаков Праведный действовали в качестве силы, ограничивающей римских императоров (Morris, *NIC*, 225-226).
- (б) Иудаизм был гонителем, а не защитником христианства.
- (4) Это слово ссылается на связывание сатаны, который освобожден в конце для преследования святых (Dibelius).
- Pro: (a) Темы, подобные этой, превалировали в мифологии тех дней (Best, 296).
- Con: (a) Удерживаем не сатана, а человек беззакония (Best, 296-297).
- (б) Такой подход не содержит приемлемого определения для τὸ κατέχων (Best, 297).
- (в) Фраза “с дороги” (2:7) едва ли может быть ссылкой на освобождение сатаны (Best, 297).
- (г) Никакого внимания не уделено сочетанию среднего и мужского рода (Best, 297).
- (5) Речь идет о Церкви.
- Pro: (a) Христианство на протяжении текущей диспенсации оказывает благотворное воздействие на все стороны жизни (Lange, 138).
- (б) И про Церковь и про удерживающего сказано, что они будут забраны из среды (2:7 и 1 Фес. 4:16-17).
- (в) Христиане названы солью и светом в мире (Мат. 5:13-16).
- Con: (a) Трудно объяснить наличие здесь местоимения мужского рода (Lange, 139).
- (б) Антихрист идет как раз для того, чтобы преследовать Церковь, так что невозможно, чтобы она была удалена до его откровения (Lange, 139).
- (в) Доктрину о том, что сообщество избранных будет восхищено прежде пришествия антихриста, следует доказать прежде, чем такой подход мог бы быть признан приемлемым (Lange, 139).
- (6) Речь идет о языческом мировом владычестве (Hogg and Vine, 260).
- Pro: (a) Последовательность языческих мировых держав представлена в Дан. 2:37-44 продолжающейся “доколе не исполнятся времена язычников” (Лук. 21:24) (Hogg and Vine, 260).
- (б) “Pro (a), (б), (г) и (д)” варианта “(1)” применимы и здесь.
- (в) Ин. 19:11 и 1 Пет. 2:13-17 представляют человеческое правительство в таком свете (Hogg and Vine, 260). Ср. также Деян. 21:27-36; 19:40; 25:6-12.
- (г) Поскольку правительства устанавливают закон и порядок, их ограничивающее влияние на тайну беззакония очевидно (Hendriksen, 181).
- (д) Служение Павла в Фессалониках было прекращено, из-за гражданских обвинений против него (Деян. 17:7). Поэтому он употребляет здесь зашифрованный термин (Hogg and Vine, 253).
- Con: (a) Нет никакой причины, почему Павлу потребовалось использовать завуалированную терминологию, чтобы сослаться на человеческое правление в общем.
- (б) Не однозначно, что возвышение человека беззакония отмечает конец человеческого правления. Похоже, что оно, скорее, будет продолжаться (Откр. 13:15-17).
- (в) “Con (б), (е) и (ж)” варианта “(1)” применимы и здесь.
- (г) Ср. “Pro (г)” выше. Но беззаконие в 2 Фес. 2 – это нарушение Божьего закона, а не человеческого.
- (д) Ср. “Pro (а)” выше. Но Иерусалим все еще будет попираем язычниками (Лук. 21:24) после появления человека беззакония.
- (7) Это слово ссылается на принцип закона и порядка или на человеческое правление в общем (Milligan, Ellicott, Lightfoot). (Это, по сути, то же, что и вариант “(б)”).
- (8) Это слово ссылается на некую естественную злую силу или лицо, которое правит во вселенной (Frame, 260; Best, 300; Moffatt).
- Pro: (a) Павел точно не знал кто или что это, так что он перешел со среднего рода на мужской (Frame, 260).
- (б) При этом κατέχω воспринимается в значении “править” или “управлять”, что является одним из допустимых значений данного глагола.
- Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но наличие такого значения этого глагола в Новом Завете сомнительно.
- (б) Рассматриваемая сила или личность должна быть на Божьей стороне, чтобы удерживать до назначенного Богом времени (Olshausen, 484).
- (9) Это слово ссылается на сверхъестественную силу или личность (сатана), являющуюся враждебной Богу (Giblin, цит. в Best, 298-301; Frame; Hogg and Vine, xiii-xiv).
- Pro: (a) Это согласуется со значением “править” для κατέχω и рассмотрением 2:6^б как ссылки на откровение Христа (Frame, 261).
- (б) В другом месте Павел изображает сатану как бога этого мира (Frame, 261). Ср. 2 Кор. 4:4; Еф. 2:2.
- (в) Такой подход согласуется с целевым значением εἰς τὸ в 2:6 (Hogg and Vine, xiii).
- (г) Согласно 2:9 незаконный управляется сатаной (Hogg and Vine, xiv).

- (д) Это дополняет противопоставление между откровением Христа в Божье время (Гал. 4:4) и откровением беззаконника в сатанинское время (Hogg and Vine, xi-ii-xiv).
- (е) В 1 Фес. 3:5 сатана назван титулом, имеющим форму причастия (“искушающий”).
- Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Наличие такого значения у κατέχω весьма сомнительно.
- (б) Сатана или любая сверхъестественная злая сила не может быть представлена, как удаленная (2:7), когда будет явлен человек беззакония. На самом деле, сатана будет “присутствовать более”, чем когда бы то ни было.
- (в) Сатана описывается в 1 Фес. 3:5 совершенно иным образом (“искуситель”).
- (г) Нет причины, почему сатана не может быть назван явно (Hogg and Vine, xiii).
- (д) Сатана нигде больше в Новом Завете не описан подобным образом (Hogg and Vine, xiv).
- (е) Такой подход противоречит тому, что известно о природе сатанинского царства (ср. Мат. 12:25-26).
- (10) Это слово ссылается на Бога и осуществление его провидения (Ladd).
- Pro: (а) Удерживающий действует в согласии с Божьей целью (Milligan, 101).
- (б) Время, в которое будет явлен человек беззакония, определено Богом (2:6).
- (в) Лишь всемогущий Бог имеет достаточно силы, чтобы назначить время явления беззаконника, поскольку все эти события – часть Божественного плана (ср. 2:6: “в свое время”) (Hiebert, 313).
- (г) В других местах о Боге говорится как об ограничивающем зло (70 лет Иеремии) и не дающем ему дороги (1 Цар. 16:14; Деян. 7:42; Откр. 11:2; 13:5).
- (д) Именно Бог ограничил действие сатаны во при испытании Иова (Walvoord, 124-125).
- (е) Наличие термина καίρῳ (2:6) в связи с надлежащим временем удаления τὸ κατέχον указывает на осуществление чего-то организованного Богом (Delling in Kittel, III, 460-461). Это показывает прямую вовлеченность Бога в удержание.
- Con: (а) Не существует приемлемого смысла, в котором о Боге можно сказать, что он убран с пути (2:7) (Milligan, 101).
- (б) Нет причины, почему бы Павлу не употребить имя Бога вместо завуалированного термина для Его описания (Hogg and Vine, 259).
- (в) Провиденческие действия Бога не прекратятся после откровения человека беззакония (Hiebert, 313). Ср. 2:8.
- (г) Такой подход не дает адекватного объяснения изменения в роде между ст. 6 и 7.
- (11) Это слово ссылается на Духа Святого в Его особых отношениях с миром через обитание непосредственно в христианах (Hiebert, Stranton).
- Pro: (а) Данная грамматическая особенность (субстантивы в среднем и мужском роде) в других случаях объясняется средним родом πνεύμα и мужским родом при ссылке на личность Святого Духа (Ин. 14:26; 16:13) (Robertson, *Grammar*, 208-209). Ср. Ин. 15:26; 16:14.
- (б) Особое присутствие Духа хорошо объяснимо в связи с Его обитанием в святых (Hiebert, 313).
- (в) Также как Дух сошел “в среду” особым образом на Пятидесятницу (Деян. 2:1 и дал.), так Он и будет забран “из среды” перед откровением беззаконника (Hiebert, 313).
- (г) Ср. “Con (в)” ниже. Но при таком подходе не говорится, что Он покинет землю, только что Его присутствие, как обитающего в верующих, прекратиться (Hiebert, 313).
- (д) Дух Святой, как неотъемлемая часть христианской жизни противоположен беззаконию, что было хорошо известно читателям (1 Фес. 1:6; 4:8; 5:19; 2 Фес. 2:13).
- (е) Ср. “Con (г)” ниже. Это не следует воспринимать как завуалированную ссылку, ибо Павел, как известно, не стал бы маскировать свои слова из страха человеческого (Stanton, 95). Это, скорее, титул, который был хорошо известен читателям в виду предыдущих наставлений (2:5), хотя и не столь распространенный в последствии.
- (ж) Ср. “Con (в)” ниже. В рамках такого подхода не утверждается, что Дух Святой покидает землю, но только что Он возвращается к тому образу служения, какой был у Него по отношению к верующим во время ветхозаветного периода (ср. различие между предлогами “с” и “в” в Ин. 14:17) (Ryrie, 113). При этом допустим Его труд по осуществлению широкомасштабного свидетельства во времена великой скорби.
- (з) Удерживать зло – это функция Духа в мире (ср. Быт. 6:3; Ин. 16:7-11; 1 Ин. 4:4).
- (и) То, что Дух “обличает” мир (Ин. 16:7; 14:17) заключается, прежде всего, в Его способности обитать в верующих.
- (к) “Pro (а), (б), (в), (г) и (д)” варианта “(10)” применимы здесь.
- (л) В произведениях Павла Дух Святой постоянно изображается как Тот, Кто позволяет верующим преодолевать грех и беззаконие (Рим. 8:2-4; 2 Кор. 10:4-5; Гал. 5:16; Еф. 5:15-16).
- (м) Ὁ παράκλητος – прилагательное мужского рода, употребленное в беседе Иисуса с

учениками на вечере перед распятием, является ссылкой на Духа Святого. Это указывает на обыкновение, возникшее благодаря Господу, в случае аллюзии на личность Святого Духа употреблять мужской род.

- Con: (a) Ср. “Con (a)” варианта “(10)”.
- (б) Эта точка зрения нигде более в Новом Завете не поддерживается (Hogg and Vine, 258).
- (в) Нигде не утверждается и не подразумевается, что Святой Дух покинет землю при восхождении (ср. Иоил. 2:28-29) (Hogg and Vine, 258; Gundry, 126).
- (г) Нет причины, по которой Павел не назвал бы Святой Дух по имени, вместо того, чтобы использовать завуалированную ссылку (Hogg and Vine, 259).
- (д) Ср. “Pro (б)” выше. Удержание Духом является прямым и личным, а не опосредованным (Gundry, 127-128). (Но, если святые принимают на себя основной удар беззакония посредством гонений (ср. 1:4), Его удержание через присутствие в верующих является весьма уместным (ср. Ин. 16:7)).

Другие точки зрения:

- Это – Михаил или некий добрый ангел (Hogg).
- Это – Илия (Gunkel; Ewald).
- Для современных толкователей без толку пытаться определить, о чем именно говорит Павел (Best; Августин; Robertson; Morris).
- Это – ссылка на апостолов в общем (Цвингли; Diedrich; Grimm).
- Это – ссылка на святых Иерусалима перед его разрушением.
- Это – юный дух христианства (Baumgarten).
- Это – ссылка на чудотворные дары Духа (Златоуст).
- Это – Моисеев закон.
- Это – ссылка на Павла и его заступничество (Корре, Schott).
- Это – человек греха, Симон Волхв (Noack).
- Это – Сенека, который некоторое время удерживал Нерона от убийства христиан.

Вывод: Варианты “(1), (6) и (7)” отвергаются как в виду религиозной, а не политической природы данного контекста (“Con (б)” варианта “(1)”), так и других факторов (“Con (в), (г), (д), (е), (ж), (з)” варианта “(1)”; “Con (а), (б), (д)” варианта “(6)”). Варианты “(4), (8) и (9)” имеют слабую поддержку в связи со столь очевидным противоречием контексту (“Con (б)” варианта “(8)”; “Con (е)” варианта “(9)”). Вариант “(3)” довольно надуманный. Варианты “(2), (5) и (10)”, явно, содержат элементы истины. Варианты “(2) и (5)” не развиты в достаточной мере, чтобы показать, что или кто позволяет евангелию или церкви действовать как удерживающий. Вариант “(10)” допускает то, что должно быть очевидным: только Бог способен обуздать сатанинское беззаконие, которое будет освобождено

в назначенное Им время (“Pro (а), (б) и (в)” варианта “(10)”). Впрочем, то, как Бог работает с этим миром, изменяется только в том, как Дух Святой, посланный Им, меняет свое действие в соответствии с Божьим планом (“Con (а) и (в)” варианта “(10)”).

Вариант “(11)” обладает всеми преимуществами варианта “(10)”, а также имеет и свои собственные. Влияние беседы Иисуса в горнице, где совершалась вечеря, на учение Павла о Духе и о других вопросах повышает вероятность того, что два грамматических рода, используемые для ссылки на Дух, а также изменение природы присутствия Духа, могло бы быть заимствовано из этой беседы (“Pro (а)” варианта “(11)”, ср., возможно, аналогичное явление в Еф. 1:13-14; “Pro (ж) и (и)” варианта “(11)”). Читатели знакомы со служением Духа (“Pro (д)” варианта “(11)”). Его влияние на мир через верующих также явно присутствует (“Pro (з)” варианта “(11)”). Следовательно, вариант “(11)” представляет собой наиболее приемлемое решение этой трудной проблемы.

οἶδατε

Синт.: Данное слово в перфекте имеет значение настоящего времени (Thayer, 174). Фессалоникийцы поняли, что имеет в виду Павел, в виду (1) прошлого учения Павла (Hogg and Vine, 254); (2) их личного, полученного из первых рук опытного знания κατέχον (Plummer, 56).

Проб.: Как Фессалоникийцы получили приписываемое им знание о рассматриваемом вопросе?

(1) Они получили знание из прошлого учения Павла (Hogg and Vine, 254).

Pro: (а) Это наиболее естественный смысл для высказывания, непосредственно следующего за стихом, говорящим об устном учении.

(б) Нет другого очевидного источника информации, такого как личный опыт, посредством которого они могли бы прийти к пониманию того, кто такой удерживающий.

(2) Фессалоникийцы имели личное, полученное из первых рук опытное знание κατέχον (Plummer, 56).

Pro: (а) Такой подход основан на связи οἶδα с οἶδατε и следующем из этого противопоставлении между οἶδατε (2:6) и содержанием ταῦτα в 2:5. Павел ранее учил их о κατέχον, но теперь они осознали или прочувствовали действие удерживающего (Best, 290-291).

Con: (а) Обычным словом для описания полученного опыта является γινώσκω, а не οἶδα.

(б) Ср. “Pro (а)” выше. Однако соединение οἶδα с οἶδατε кажется весьма маловероятным.

Вывод: Большая часть того, что имеет отношение к данному вопросу, рассмотрена при обсуждении οἶδα выше и повторения не требует. Если οἶδα соединено с τὸ κατέχον, вполне приемлемо считать, что οἶδατε

ссылается на устное наставление Павла, обозначенное в целом посредством ταῦτα в 2:5.

εἰς τὸ

Синт.: Εἰς τὸ вводит (1) придаточное предложение цели (Robertson, *Word Pictures*, 51); (2) придаточное предложение результата (Lenski, 416).

Проб.: Какого рода придаточное предложение вводится данными словами?

(1) Эти слова вводят цель (Robertson, *WP*, 51).

Pro: (a) Это значительно более распространенное значение фразы εἰς τὸ.

(б) Контекстуально, Божья цель состоит в том, чтобы предотвратить преждевременное явление человека беззакония (Hiebert, 311).

Con: (a) Τὸ κατέχων как субстантив настолько теряет значение действия, что грамматически не в состоянии нести вес придаточного предложения цели (Best, 291).

(б) Если бы имелась в виду цель удерживающего, предложение в ст. 6^б читалось бы так: “чтобы он не был явлен до своего времени”.

(2) Эти слова вводят результат (Lenski, 416).

Pro: (a) Действительный результат более приемлем в случае данных слов: “так что он явлен в свое время” (Lenski, 416).

Con: (a) Ср. “Con (a)” варианта “(1)” в связи с придаточным предложением результата.

(б) То, как развивается мысль, требует реализации в будущем, что свидетельствует против действительно имеющего место результата.

(3) Эти слова вводят субстантивное придаточное предложение, распространяющее значение τὸ κατέχων (Best, 291).

Pro: (a) Когда бы Павел ни употреблял οἶδα с прямым дополнением и следующим далее зависимым придаточным предложением, это предложение неким образом связано с прямым дополнением (Best, 291). Ср. Рим. 13:11; 1 Кор. 2:2; 16:15; 2 Кор. 9:2; 12:3; 1 Фес. 1:4-5; 2:1; 4:2 и дал.

(б) Εἰς τὸ в 1:5 вводит субстантивное придаточное предложение, распространяющее значение существительного κρίσεως.

(в) При этом возникает более понятный смысл: “Вы знаете удерживающего ныне (и я употребляю слово ‘удерживающий’) в связи с тем, что беззаконник будет явлен в назначенное время”. Это эллиптическая конструкция, но прояснение эллипсиса вводится γάρ в 2:7.

Con: (a) Как именно откровение человека беззакония в свое время развивает или проясняет идею “удерживающего”?

Вывод: В виду грамматической трудности вариантов “(1) и (2)” (“Con (a)” варианта “(1) и (2)”) и предпочтительного контекстуального значения,

обеспечиваемого вариантом “(3)” (“Pro (в)” варианта “(3)”), избирается вариант “(3)”.

ἀποκαλυφθῆναι

Лекс.: Ср. 2:3.

ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν

Синт.: Винительный падеж общей ссылки, похоже, — одна из любимых Павловых конструкций в данном послании (ср. αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4). Аорист указывает на внезапное раскрытие человека беззакония (или греха) (Lineberry, 50).

ἐν τῷ ἐαυτοῦ καιρῷ

Синт.: “Человек беззакония имеет *свой* период времени ..., назначенный властью Отца (Деян. 1:7), и его час еще не пришел, хотя и близок” (Plummer, 57).

2:7 τὸ γὰρ μυστήριον ἥδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.

γάρ

Синт.: Данный союз вводит Павлово объяснение стиха 6. Нынешнее удерживание должно продолжаться, чтобы тайна беззакония не достигла пика своего развития преждевременно (Hiebert, 311). Посредством этого откровение человека беззакония (греха) может быть “отложено” до назначенного ему времени.

μυστήριον

Лекс.: Термин μυστήριον (“тайна”) в Новом Завете предполагает не что-то непостижимое, но, скорее, то, что прежде было скрыто, а теперь явлено. В посланиях Павла этот термин часто соединяется с другими словами, обозначающими откровение (Hiebert, 312; Hogg and Vine, 255). Вне Божьего откровения человек не смог бы своими собственными усилиями исследовать содержимое μυστήριον (Morris, *NIC*, 228).

τὸ ... μυστήριον ... τῆς ἀνομίας

Лекс.: Данное словосочетание встречается в греческой Библии только здесь (Frame, 264). Тайна или секрет в этом контексте — это то, что связано с “беззаконием”, которое относится не просто к беспорядку и нарушению закона, но к окончательной цели дьявола низвергнуть Божий суверенитет и установить свое собственное правление (Hiebert, 312; Ellicott, 157). Тайна беззакония — это сосредоточие беззакония, которое будет явлено (Vincent, 953).

Синт.: Со словом μυστήριον употреблено слово в родительном падеже. Это (1) родительный приложения (Alford, 290; Plummer, 58); (2) описательный родительный (Robertson, *Word Pictures*, 51-52).

Проб.: Нужно определить связь данного слова в родительном падеже с μυστήριον.

(1) Падеж — это родительный приложения (Alford, 290; Plummer, 58).

Pro: (a) Эмфатическое противопоставление между μυστήριον и ἀποκαλυφθήσεται (2:6; ср. 2:8) может означать только то, что здесь говорится о тайне, которая является без-

законием (т.е., беззаконие такой степени, что оно все еще остается тайной, еще не выведено на свет). Только отдельные следы беззакония видны на данный момент, но позднее их станет так много, что они будут совершенно очевидными для каждого человека (Meyer, 215-16).

- (б) “Тайна, которую составляет беззаконие” хорошо согласуется с вероятной связью со словом ἀποστασία (2:3). Беззаконие развивается тайно и достигнет своего апогея на земле в будущем явном отступничестве (Frame, 263-64). Ἀνομία в настоящее время остается тайной из-за действия ὁ κατέχων.

(2) Падеж – это родительный описательный (Robertson, WP, 51-52).

Соп: (а) Данное толкование относит ἀνομίας к категории простого описательного слова и не воздаст должного его особой роли в тексте (ср. τῆς ἀνομίας в 2:3; положение τῆς ἀνομίας в 2:7; и ὁ ἄνομος в 2:8).

(3) Падеж – это объектный родительный (Best, 293).

Про: (а) Это – “тайна о восстании” или “тайное восстание”. Как спасение является для христиан открытой тайной, так же и та сила, которая действует против Бога (Best, 293).

Соп: (а) Такое толкование недостаточно выделяет слово μυστήριον, позиция которого является эмфатической.

Вывод: Вариант “(1)” – это лучшее решение. Тайна, т.е. беззаконие, является уже действующей, но без открытости, которая будет для нее характерна, когда начнется отступничество (2:3) и откроется беззаконник (2:8; ср. 2:3). Испытываемые читателями гонения (1:4) происходили всего лишь вследствие отрывочных воздействий беззакония (Hiebert, 311-12). Гонения станут гораздо более тяжелыми для будущих верующих, которые должны будут противостоять жестокому натиску во всей его полноте открывшегося беззаконника.

ἥδη

Синт.: Данное наречие показывает, что, как раз, как и написал Павел, тайна беззакония реально действует, хотя еще не достигла своей кульминации из-за сдерживающего ее (Hiebert, 311).

ἐνεργεῖται

Синт.: Данный глагол стоит здесь (1) в среднем залоге (Auberlen and Riggenbach, 129); (2) в страдательном залоге (Milligan, 28).

Проб.: Предлагаются различные толкования залога данного глагола.

(1) Средний залог (Lange, 129).

Про: (а) Этот глагол в Новом Завете изображает активное действие некоторой сверхъестественной силы (Hiebert, 312), которое лучше всего выражается средним залогом.

(б) Данный глагол всегда употребляется у Павла в среднем залоге, а не в страдательном (Lightfoot, цит. в Armitage Robinson, *Ephesians*, 216; Lange, 129).

Соп: (а) Если считать, что это в самом деле средний залог, то тогда действуют предметы, а не люди, а сверхъестественный элемент, столь очевидно присутствующий в данном контексте, теряется.

(2) Страдательный залог (Milligan, 28).

Про: (а) Всякий раз, когда Павел употребляет данный глагол не в форме действительного залога, в качестве подлежащего выступают предметы, а не лица. Это гармонирует с идеей страдательного залога (при котором подразумевается личностное сверхъестественное действующее лицо), а не с идеей среднего залога (Armitage Robinson, *Ephesians*, 246).

(б) Везде, где μυστήριον является подлежащим некоего глагола, этот глагол стоит в форме страдательного залога (Best, 293).

(в) Таков распространенный способ употребления данного слова в позднем греческом языке (Milligan, 28).

Соп: (а) Выбор в пользу страдательного залога противоречит доминирующему способу употребления данного слова в Новом Завете и является здесь не уместным (Ellis, 113). Назвать тайну, которая есть беззаконие, “производимой”, значит отвлечь внимание от действующей злобы духа беззакония (Meyer, 216).

Вывод: Свидетельство в пользу страдательного залога (вариант “(2)”) значительнее, чем в пользу среднего (“Pro (б)” варианта “(2)”). Здесь мы имеем дело с тем случаем, когда подчеркивается (“Pro (а)” варианта “(2)”), что действие подпитывается сатаной (ср. 2:9).

μόνον

Синт.: Μόνον (1) относится к μυστήριον: “только как скрытая тайна” (Jowett, цит. в Lillie in Auberlen and Riggenbach, 129); (2) относится к ἐνεργεῖται: “действует только внутренне” (Wordsworth, цит. в Lillie in Auberlen and Riggenbach, 129); (3) связано с ἔως, а ὁ κατέχων для эмфазы вынесено вперед, так что: “тайна уже действует, но только пока удерживающий не убран с пути” (Auberlen and Riggenbach, 129; Plummer, 58); (4) связано с ὁ κατέχων ἔρτι в качестве пояснительного замечания: “только удерживающий удерживает ныне”; последние четыре слова стиха 7 ссылаются на тайну беззакония (Harrison in Alford, 442); (5) вводит эллиптическое утверждение: “только существует тот, кто ныне удерживает” (Findlay, цит. в Hiebert, 312); (6) вводит эллиптическое утверждение: “только удерживающий ныне будет удерживать до тех пор, пока не уйдет с дороги” (Lünemann, 610).

Проб.: Синтаксические связи данного слова и вводимого им предложения требуют пояснения.

- (1) Μόιον определяет μυστήριον, “только как скрытая тайна” (Jowett, цит. в Lillie in Lange, 129).
- Соп: (а) Положение μόιον и отсутствие артикля свидетельствуют против данной точки зрения.
- (2) Μόιον относится к ἐνεργεῖται, “действует только внутренне” (Wordsworth, цит. в Lillie in Lange, 129).
- Соп: (а) Ограниченность действия беззакония уже выражена словом μυστήριον. Посему, глагол не нуждается в подобном определении.
- (б) Ἐνεργεῖται уже определен словом ἥδη (Lange, 129).
- (3) Слово μόιον связано с ἕως, а ὁ κατέχων для эмпазы вынесено вперед: “тайна уже действует, но только пока удерживающий не убран с пути” (Lange, 129; Plummer, 58; Lightfoot, 114; Ellicott, 114; Meyer, 216).
- Про: (а) Замечено, что Павел имеет отличительную черту, ставить эмпатические слова перед союзом (ср. Гал. 2:10) (Lange, 129; Frame, 264).
- (б) Ограничение, установленное μόιον, относится к тайне (2:7^а). Беззаконие будет оставаться тайной только до удаления удерживающего. Тогда придет отступничество, и беззаконие будет явлено (2:3, 8). Этот очевидный смысл контекста можно увидеть, только если связать μόιον с ἕως (Frame, 264-265).
- (4) Μόιον связано с фразой ὁ κατέχων ἄρτι, и все это вместе составляет некое примечание (Harrison in Alford, 442).
- Про: (а) Нет достаточных оснований, чтобы считать данные слова просто вставкой. Ὁ κατέχων находится в центре обсуждения, связанного с объяснением τὸ κατέχων в 2:6.
- (5) Μόιον вводит эллиптическое утверждение, не являющееся примечанием: “только существует тот, кто ныне удерживает” (Findlay, цит. в Hiebert, 312).
- Про: (а) Если следует что-то вставить, глагол “быть” (“существовать”) вызывает меньше всего возражений.
- Соп: (а) Нет нужды искать какой-то эллипсис, так как мысль полна сама по себе.
- (6) Μόιον вводит эллиптическое утверждение, в котором подразумеваются слова “будет удерживать”, проистекающие из причастия и дополняющие его (Lünemann, 610).
- Соп: (а) Нет нужды подразумевать эллипсис. Данное придаточное предложение является полным утверждением, если μόιον читать вместе с ἕως.
- Вывод:** Здесь выбор варианта “(3)” очевиден.

ὁ κατέχων

Лекс.: Проблема, связанная с κατέχων в ст. 6, возникает и здесь. В придачу к этому некоторые толкователи проводят разграничение между κατέχων и κατέχων. (1) Ὁ κατέχων ссылается на апостола Павла (Cullman, цит. в Arndt and Gingrich, 423). (2) Данное слово ссылается на римского императора (Тертуллиан, цит. в Best, 296). (3) Это слово ссылается на Бога (Ladd, цит. в Gundry, 123). (4) Это слово ссылается на сатану (Needham, цит. в Gundry, 123). (5) Это слово ссылается на сатану и/или антихриста (Graham, цит. в Gundry, 123). (6) Это слово ссылается на Святого Духа (Gundry, 125).

Проб.: Возникают различные предположения, по поводу того, кто же такой ὁ κατέχων, и почему в данном стихе это причастие стоит в мужском роде.

Вывод: Перечисленные выше варианты рассматривались при обсуждении τὸ κατέχων в 2:6. Вариант “(6)” является самым приемлемым решением.

Синт.: Изменение со среднего рода (ст. 6) на мужской весьма примечательно и требует объяснения. Вариант, избранный при определении того, кто же такой удерживающий, в рамках лексической экзегезы должен содержать ответ на этот вопрос.

Действие, описываемое данным причастием, направлено на (1) человека беззакония (Alford, 290); (2) тайну беззакония (Hogg and Vine, 253).

Проб.: Возникает вопрос: “На кого направлено действие, выражаемое данным причастием?”

(1) Действие направлено на человека беззакония (Alford, 290).

Соп: (а) Этот человек не может быть удерживаем вплоть до наступления времени его откровения (или чуть раньше), потому он не существует.

(2) Действие направлено на тайну беззакония (Hogg and Vine, 253).

Соп: (а) Тайна, сама по себе, не удерживаема. Скорее из-за того, что в настоящее время беззаконие удерживается, оно и является тайной.

(3) Действие направлено на отступничество и мятеж (2:3, 8).

Про: (а) Только с удалением удерживающего все это развернется в полную силу. До тех пор, пока удерживающий присутствует, видны лишь эпизодические проблески отступничества и беззакония.

Вывод: Вариант “(3)” более определенный и полный, чем другие два. Но, в конечном итоге, удерживается, конечно же, сатана (ср. 2:9).

ἄρτι

Синт.: Данное наречие ссылается непосредственно на настоящее время (“прямо сейчас”, “в этот момент”). Оно связано с κατέχων, и означает настоящее с точки зрения Павла, тот момент, когда он писал (Milligan, 40, 102; Plummer, 59).

ἕως

Синт.: Помимо данного текста Павел использует этот союз только в 1 Кор. 4:5. Ἔως в сочетании с аорис-

том сослагательного наклонения – это обычная конструкция для выражения будущего времени (Robertson, *Word Pictures*, 52; Milligan, 102).

ἐκ μέσου γίνηται

Синт.: Подлежащее данного глагола – это (1) ὁ κατέχων (Hiebert, 313); (2) тайна беззакония (Hogg and Vine, 258); (3) беззаконник (Цвингли, цит. в Auberlen and Riggenbach, 129).

В контексте этот глагол означает: (1) “убирать с дороги”, “удалять” (Lightfoot, 114); (2) “стать” (Hiebert, 313).

Проб.: Существуют различные предположения по поводу того, что является подлежащим γίνηται.

Вывод: Ясный вывод в отношении μόνον в 2:7 несет в себе заключение, что вариант “(1)” является правильным решением проблемы: подлежащее – это ὁ κατέχων.

Проб.: Требуется уделить особое внимание значению рассматриваемого глагола в данном контексте.

(1) Глагол означает “убирать с дороги”, “удалять” (Lightfoot, 114).

Pro: (a) Выражение ἐκ μέσου γίνεσθαι изображает удаление любого рода препятствий (Ellicott, 114).

Con: (a) Ничто в контексте не поддерживает мысль об удалении удерживающего внешней силой (Best, 295).

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Но “как” происходит удаление не сказано (Ellicott, 114).

(2) Глагол означает “стать” (Hiebert, 313).

Pro: (a) Это простое, буквальное значение данного глагола (Hiebert, 313; Hogg and Vine, 258).

Вывод: Поскольку данный глагол ничем не связан, он с таким же успехом мог бы ссылаться на произвольный уход, как и на насильственное удаление. Вариант “(2)” является наилучшим подходом, особенно, в свете предыдущих заключений, которые указывали на “уход с пути” удерживающего в назначенное Богом время.

2:8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεί τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,

καὶ τότε

Синт.: Откровение беззаконника следует по времени за тем, что будет забран или окажется не стоящим на пути ὁ κατέχων (Robertson, *Word Pictures*, 52).

ἀποκαλυφθήσεται

Лекс.: См. 2:3.

ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος

Синт.: Страдательный залог показывает, что беззаконник является объектом откровения. Действующее лицо – это: (1) сатана (Hiebert, 314); (2) Бог (Lenski, 420).

Будущее время глагола указывает на довольно внезапное раскрытие. Вводное καὶ τότε делает

изображение быстрого роста известности беззаконника еще более ярким.

Проб.: Вопрос в том, каков первоисточник силы, производящей рассматриваемое откровение.

(1) Действующее лицо, осуществляющее откровение – это сатана (Hiebert, 314).

Pro: (a) В настоящее время попытки сатаны осуществить такое откровение срываются Божественным удержанием (2:7) (Hiebert, 314).

(б) Сатана стоит за силой, действующей в пришествии беззаконника (2:9), так что сатана должен стоять и за его откровением.

Con: (a) Но именно Бог отменяет удержание и допускает откровение (2:7).

(б) Сатана не упоминается в контексте вплоть до 2:9.

(2) Действующее лицо, осуществляющее откровение – это Бог (Lenski, 420).

Pro: (a) Не названное действующее лицо здесь то же самое, что и связанное с инфинитивом в страдательном залоге в 2:6, т.е. Господь (Lenski, 420-421).

(б) Откровение, описанное в 2:8, теснее всего связано с “уходом с дороги”, упомянутом в 2:7, а уход с дороги связан с Богом (Lenski, 421).

Con: (a) Бог не мог бы быть действующим лицом в создании беззаконной личности, поскольку Он свят.

Вывод: Посредником данного откровения, несомненно, является сатана (вариант “(1)”), но это происходит только с Божьего дозволения. Полный ответ на вопрос, почему Бог допускает зло, для человеческого разума должен остаться неразрешимой тайной.

ὁ ἄνομος

Синт.: “Беззаконник” и “человек беззакония” (или “греха”) – синонимы. Он не будет лишенным любого рода закона, но он восстанет против закона Бога (Hiebert, 314).

ὃν κ.т.λ.

Синт.: Данное относительное придаточное предложение описывает окончательную долю беззаконника при παρουσίᾳ Господа (Alford, 291). Изображены и его смерть, и остановка его деятельности (Hiebert, 315).

Ἰησοῦς

Лекс.: Текстологические варианты: (1) в некоторых манускриптах слово “Иисус” опущено; (2) в других оно включено (греческие тексты Bible Society и Nestle).

Проб.: Вопрос в том, следует ли включить данное слово в текст.

(1) В некоторых манускриптах это имя отсутствует.

Pro: (a) В Ватиканском кодексе и в византийских манускриптах данное слово отсутствует (Metzger, *Text. Commentary*, 636).

(б) Более короткое чтение обычно предпочтительнее.

Con: (a) Это имя могло быть случайно пропущено весьма ранним переписчиком (Metzger, *Text. Com.*, 636).

(б) Это имя могло быть пропущено преднамеренно, чтобы сделать данное предложение более согласующимся с Ис. 11:4 (Metzger, *Text. Com.*, 636). (Но трудно понять, как это повысит согласованность).

(2) В других манускриптах это имя присутствует.

Pro: (a) Тексты, принадлежащие к Александрийскому и Западному типу, включая унциалы, переводы и произведения Отцов Церкви, свидетельствуют в пользу присутствия этого имени (Metzger, *Text. Com.*, 636).

Con: (a) Слово Ἰησοῦς могло бы быть добавлено набожным переписчиком (Metzger, *Text. Com.*, 636) или тем, кто желал согласовать этот текст по стилю с другими местами посланий Фессалоникийцам (Best, 303).

Вывод: На основании перевешивающего свидетельства манускриптов принимается вариант “(2)”.

ἀνελεῖ

Лекс.: Существует четыре значимых текстологических варианта: (1) ἀνελεῖ; (2) ἀνελοῖ; (3) ἀναλοῖ; (4) ἀναλωσεῖ (греческие тексты Bible Society и Nestle).

Ἀναίρεω означает “брать”, “убрать”, “прикончить” или “разрушить”. Если речь идет о людях, которых убирают, глагол означает “убивать” (Best, 302; Abbott-Smith, 30), что можно увидеть в Лук. 22:2; Деян. 2:23; 5:33; 7:28; 9:23, 29; 22:20; 23:15, 21 и 25:3 (Lenski, 422).

Вариант ἀναλόω или ἀναλίσκω означает “истреблять” (Lenski, 422; Best, 302). Это слово употреблялось в отношении поедания животных и, подобно ἀναίρεω, оно применялось к убийству людей (Liddell, Scott, and Jones, 111).

Проб.: Четыре варианта чтения встречаются в различных источниках.

(1) Правильное прочтение – ἀνελεῖ (буд. время от ἀναίρεω).

Pro: (a) Такое чтение поддерживается наилучшим внешним свидетельством (Metzger, *Text. Com.*, 636).

(б) Легче понять, как слово “убивать” (ἀναίρεω) привело к появлению слова “истреблять” (ἀναλίσκω) в связи с “духом уст Его”, чем понять изменение, сделанное переписчиком в другом направлении (Best, 302-303).

(в) Без такого прочтения связь с Ис. 11:4 будет почти утеряна (Best, 303).

(г) Такое чтение лучше всего объясняет появление остальных (Frame, 266).

Con: (a) Это стало бы единственным случаем употребления ἀναίρεω у Павла (Frame, 266).

(2) Правильное чтение – ἀνελοῖ.

Pro: (a) Это – необычная форма (Metzger, *Text. Com.*, 636) и, потому, более трудное чтение.

(б) Оно поддерживается западным манускриптом D.

(в) Слово “истребление” более адекватно изображает разрушение огнем, как это описано в 1:7-8 (Hiebert, 315).

Con: (a) Данное чтение имеет очень ограниченную поддержку манускриптов (Hiebert, 315).

(б) Данное слово имеет недопустимую форму (Frame, 266).

(3) Правильное чтение – ἀναλοῖ.

Pro: (a) Этот вариант содержится в Синайском кодексе и в ¾ цитат у Оригена (Frame, 266).

Con: (a) Это чтение, вероятно, возникло из невозможного ἀνελοῖ (Frame, 266).

(4) Правильное чтение – ἀναλωσεῖ.

Con: (a) Это чтение имеет очень слабую поддержку манускриптов.

Вывод: В виду более весомого внешнего подтверждения (“Pro (a)” варианта “(1)”) избирается вариант “(1)”.

τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ

Лекс.: Данное выражение является цитатой из Ис. 11:4 и именуется инструментом, которым Иисус воспользуется для уничтожения беззаконника (Robertson, *Word Pictures*, 52; Hiebert, 315). Слово πνεύματι ссылается на: (1) дыхание Христа (Best, 303); (2) слово повеления или судебное решение, которое произносит Христос (т.е., здесь употреблен образный язык) (Fausset, 476; Bruce, 1164; Olshausen, 498); (3) Дух Святой (Giblin, цит. в Best, 303).

Проб.: Вопрос в том, что означает здесь слово πνεῦμα.

(1) Это слово ссылается на дыхание Христа как инструмент разрушения беззаконника (Best, 303).

Pro: (a) Таково буквальное значение слова πνεῦμα (Hiebert, 315).

(б) Дыхание Бога обладает достаточной силой для такой задачи (ср. Пс. 32[33]:6; контраст в Пс. 134[135]:17; ср. также Исх. 15:8; 2 Цар. 22:16; Иов. 4:9). В такого рода войне дыхание Бога – это грозное оружие (Ис. 30:27-28; Откр. 2:16) (Best, 303; Milligan, 103).

(в) Пνεῦμα легко сочетается с στόμα, образуя естественную метафору (Best, 303).

(2) Повеление или судебное решение, которое произносит Христос является инструментом разрушения (Fausset, 476; Bruce, 1164; Olshausen, 498).

Pro: (a) Параллель с Ис. 11:4 требует такого значения (Lightfoot, 115).

- (б) Таким было значение распространенного еврейского выражения (Lightfoot, 115).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но Павел не всегда придерживается того же значения, как в ветхозаветном источнике.

- (б) Для выражения такого значения было бы употреблено λόγος (Lange, 130).

(3) Дух Святой является инструментом или действующим лицом разрушения (Gibin, цит. в Best, 303).

Соп: (а) Дух у Павла не является разрушительной силой (Best, 303).

Вывод: Вариант “(1)” – самый буквальный и выражает хорошее значение в свете силы, приписываемой дыханию Бога в Ветхом Завете. Следовательно, рассматриваемое слово означает “дыхание”.

καταργήσει

Лекс.: Глагол καταργέω означает “сделать бесполезным” или “бездейственным”. В метафорическом смысле он означает “сделать недействительным” или “незаконным”, “отменить”, “аннулировать” (Abbott-Smith, 238). Возвращение Господа сделает беззаконника бездейственным или скованным, но не уничтожит его (Hiebert, 315).

ἐπιφάνεια

Лекс.: Слово ἐπιφάνεια означает: (1) “блеск” или “сияние”; как таковое, это связано с сияющей славой возвращения Господа (Hogg and Vine, 263; Hiebert, 316); (2) “проявление” или “появление” (Abbott-Smith, 176; Best, 303-304).

Проб.: Необходимо точно определить значение данного существительного.

- (1) Это слово означает “блеск” или “сияние”, как произведенное сияющей славой возвращения Господа (Hogg and Vine, 263; Hiebert, 316).

Pro: (а) Буквальное значение данного слова – это “внешний блеск” (Hiebert, 316).

- (б) Φαίνω в связи с παρουσία имеет такое значение в Мат. 24:27 (Hogg and Vine, 263).

- (в) Павел постоянно размышляет о славе возвращения Христа, что подтверждается посредством 1:8, 9, 10.

Соп: (а) В Тит. 2:13 это слово стоит вместе с δόξα. Если приписать ему значение “блеск”, в том тексте появилась бы избыточность (Ellicott, 115).

- (б) Поскольку ἐπιφάνεια и παρουσία – это одно и то же, первое не может означать “блеск” (Frame, 267).

(2) Это слово означает “проявление” или “появление” (Abbott-Smith, 176; Best, 303-304).

Pro: (а) В эллинистическом греческом это слово употреблялось в смысле “посещения” или богами, или царями (Best, 303).

- (б) Данное слово употреблено в Пасторских посланиях вместо παρουσία (1 Тим. 6:14; 2 Тим. 1:10; 4:1, 8; Тит. 2:13) (Best, 303).

- (в) Данное слово несет идею чего-то поразительного, а именно, бросающегося в глаза вмешательства свыше (Milligan, 149).

- (г) Цель употребления данного слова – показать видимость παρουσία Господа. Такой оттенок значения хорошо передается словом “появление” (Lange, 130).

Соп: (а) Такое значение не воздает должное коннотации удивительного или бросающегося в глаза, обнаруживаемой в данном слове (Lightfoot, 116).

Вывод: Употребление данного слова в Пасторских посланиях (особенно, Тит. 2:13, ср. “Соп (а)” варианта “(1)” и “Pro (б)” варианта “(2)”) и в других текстах (“Pro (а)” варианта “(2)”) показывает, что вариант “(1)” приписывает слову немного больше, чем нужно. Следовательно, вариант “(2)” предпочтительнее, но следует уделить внимание тому, чтобы учесть, что появление является ярким по своей природе. Можно также добавить, что рассматриваемое слово, в соответствии со своим употреблением, несет и другие элементы, обозначая Божественное вмешательство с небес, чтобы помочь Божьему народу, посредством победы над их врагами.

τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ

Синт.: Данное выражение подчеркивает (1) силу Христова явления; “просто факта Его присутствия достаточно, чтобы уничтожить Его врага” (Vincent, 954); (2) блеск и славу Господа (Lightfoot, 116); (3) и созерцание пришествия (ἐπιφάνεια), и его действительность (παρουσία) (Olshausen, 498); (4) ежедневное вхождение Христова слова в сердца верующих (Цвингли, цит. в Auberlen and Riggenbach, 130); (5) начальную стадию возвращения Господа, как противоположность конечному суду (Bengel, цит. в Auberlen and Riggenbach, 130).

Проб.: На что именно падает ударение при употреблении данного выражения?

- (1) Подчеркнута сила явления Господа (Meyer, 219; Vincent, 954).

Pro: (а) Τῇ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ употребляется с подобным плеонастическим значением ранее в данном стихе, так почему таковым не может быть это выражение? (Meyer, 219).

Соп: (а) Плеоназм (повторение той же самой идеи) для выражения силы Его явления – это слишком слабое значение, чтобы воздать должное данному выражению (Best, 304).

- (2) Подчеркнуты блеск и слава Господа (Lightfoot, 116).

Pro: (а) Слово καταργήσει часто у Павла употребляется в противопоставлении к “свету” со значением “затмение” или “затмение” (2 Тим. 1:10; 2 Кор. 3:7; 1 Кор. 2:7) (Lightfoot, 115-116).

Соп: (а) Такой подход отвергается в связи с принятым заключением по поводу значения ἐπιφάνεια.

- (3) Подчеркнуты созерцание пришествия (ἐπιφαίνει), и его действительность (παρουσία) (Olshausen, 498).
- Pro: (a) Употребление первого существительного для изображения Божественного появления отображает субъективную природу его значения в сравнении со вторым существительным.
- (4) Подчеркнуто ежедневное вхождение Христова слова в сердца верующих (Цвингли, цит. в Lange, 130).
- Con: (a) Такое значение не воздает должное эсхатологическому значению слова παρουσία и контекста в целом.
- (5) Подчеркнута начальная стадия возвращения Господа, как противоположность конечному суду (Bengel, цит. в Lange, 130).
- Con: (a) Такой оттенок значения слишком слаб, чтобы воздать должное данному сочетанию слов (Best, 304).
- (б) При таком подходе проводится слишком сильное разграничение между первым появлением и последующим окончательным судом (Lange, 130).
- (6) Первое существительное несет значение враждебности, которая является составляющей частью παρουσία (Best, 304).
- Pro: (a) Таковое обнаруживается в употреблении данного слова в LXX и в Откровении (Best, 304).
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. В упомянутых текстах подразумевается скорее помощь, чем враждебность.
- (7) Это выражение ссылается на первый проблеск пришествия (Hendriksen, 184).
- Pro: (a) Это согласуется с тем, что первое существительное ссылается на видимость.
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но видимость не обязательно указывает на начальную фазу.
- (8) Первое существительное подчеркивает присутствие, а второе – приход (Frame, 266).
- Pro: (a) Инструментом разрушения как раз и является Христово присутствие, следующее за Его приходом. Следовательно, ἐπιφαίνει должно означать “присутствие”.
- (9) Παρουσία – сложное явление, состоящее из нескольких элементов. Слово ἐπιφάνεια – это способ указать на один конкретный аспект παρουσία.
- Pro: (a) Совершенно разумно и по библейски, что существует временной интервал, разделяющий различные аспекты παρουσία (Lange, 130, n.).
- (б) Павел употребляет ἐπιφάνεια в 2:8, чтобы пояснить, что он говорит об аспекте παρουσία, отличающимся от того, на который он сослался посредством ἐπισημασμένης в 2:1. Еще один аспект

παρουσία обозначен словами “пред Богом и Отцом нашим” в 3:13.

- Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но слово ἐπιφάνεια в 1 Тим. 6:14; 2 Тим. 4:8 и Тит. 2:13 ссылается на тот же аспект, что и ἐπισημασμένης в 2 Фес. 2:1. (Однако контекст в Пасторских посланиях иной. Там речь идет о “явлении” Господа верующим, а здесь – беззаконнику).

Вывод: Вариант “(9)”, в смысле явления беззаконнику в начале его карьеры, имеет значительную поддержку. Другие нюансы значения см. в выводе по поводу значения слова ἐπιφαίνει.

παρουσία

Лекс.: См. 2:1.

2:9 οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία κατ’ ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

οὗ

Синт.: Данное местоимение ссылается на беззаконника (Lenski, 425; Hendriksen, 184).

οὗ ... ἡ παρουσία

Синт.: Преднамеренное противопоставление между παρουσία Христа и παρουσία беззаконника достигается употреблением одного слова в отношении обоих пришествий в одном и том же непосредственном контексте (Hiebert, 316).

ἐστὶν

Синт.: Варианты значения: (1) “Есть” – это пророческое настоящее: “это, несомненно, будет” (Hendriksen, 184). (2) Настоящее время употреблено, потому что сатана будет вовлечен в деятельность имеющую место во время παρουσία (Best, 304). (3) Настоящее время описывает суть характера παρουσία беззаконника (Plummer, 65; Alford, 291).

Проб.: Необходимо определить категорию употребляемого здесь настоящего времени.

- (1) Это футуристическое или пророческое настоящее: “это, несомненно, будет” (Hendriksen, 184).
- Pro: (a) Такое употребление настоящего времени подчеркивает несомненность будущего события (Hiebert, 316; Meyer, 219; Elliott, 115).
- (б) ἔρχεται в 1 Фес. 5:2 – это футуристическое настоящее (Best, 304).
- (в) Настоящее время является обычным явлением в пророческой речи. Ср. τέμνει в 2:11 (Lightfoot, 116).
- Con: (a) О времени настоящем для Павла больше речь не идет, как это было в 2:8 (Best, 304).
- (б) При таком подходе невозможно должным образом рассмотреть аорист ἐδέξατο в 2:10.
- (2) Это настоящее время по отношению к παρουσία. Сатана вовлечен в рассматриваемую деятельность в это время (Best, 304).

- Pro: (a) В тексте все время дается ссылка на παρουσία. Ср. аорист ἐδέξαντο (Best, 304).
 (б) То, что относительное придаточное предложение, вводимое οὖν, в 2:9, говорит о будущем, определяется связью этого предложения с глаголом ἀποκαλυφθήσεται в 2:8, стоящим в будущем времени.
 (в) Будущее время в относительном придаточном предложении в 2:9 простирается за пределы действия, описанного в 2:10, что вынудило Павла обратиться от формы будущего времени к форме настоящего.

Con: (a) При таком подходе невозможно должным образом рассмотреть футуристическое настоящее πέμπει в 2:11.

(3) Настоящее время предназначено для того, чтобы описать суть характера пришествия беззаконника (Plummer, 65; Alford, 291).

Pro: (a) Павел часто употребляет настоящее время таким образом (Alford, 291).

Con: (a) Такой подход к употреблению настоящего времени не учитывает аорист ἐδέξαντο в 2:10 и настоящее время πέμπει в 2:11.

Вывод: Хотя употребление футуристического настоящего (вариант “(1)”), в общем, нельзя отрицать, вариант “(2)” основан на более прочном грамматическом основании (“Con (б)” варианта “(1)” и “Pro (б)” варианта “(2)”). Вариант “(3)” не впечатляет. Так что избирается вариант “(2)”.

ἐστὶν ἡ παρουσία

Синт.: Именная часть сказуемого с ἐστὶν – это: (1) τοῖς ἀπολλυμένοις в стихе 10, а три предложные словосочетания являются приложением к παρουσία (Frame, 269); (2) словосочетание с κατὰ (кат’); два словосочетания с ἐν являются зависимыми от словосочетания с κατὰ, а τοῖς ἀπολλυμένοις зависит от словосочетаний с ἐν (Lenski, 426); (3) два словосочетания с ἐν; словосочетание с κατὰ объясняет словосочетания с ἐν, а τοῖς ἀπολλυμένοις зависит от словосочетаний с ἐν (Eadie, 283; Lünemann, 603); (4) три предложные словосочетания.

Проб.: Проблема в том, что является именной частью сказуемого при данном глаголе.

(1) Τοῖς ἀπολλυμένοις в 2:10. Три предложные словосочетания в 2:9-10^a являются, таким образом, приложением к παρουσία (Frame, 269).

Pro: (a) Предложные словосочетания расположены рядом с παρουσία.

(б) Логически, παρουσία беззаконника предназначена для обреченных (Frame, 269).

Con: (a) Τοῖς ἀπολλυμένοις слишком далеко расположено от ἐστὶν, чтобы таковое было возможно (Best, 304).

(б) Перед кат’ потребовался бы артикль, чтобы показать, что это словосочетание следует воспринимать вместе с παρουσία.

(2) Это – словосочетание с κατὰ. При этом два словосочетания с ἐν являются зависимыми от

словосочетания с κατὰ, а τοῖς ἀπολλυμένοις зависит от словосочетаний с ἐν (Lenski, 426).

Pro: (a) Расположение словосочетания с κατὰ ближе всего к ἐστὶν делает такой вариант наиболее вероятным (Best, 304).

(б) Значение предлога ἐν “в связи с” делает такой подход совершенно приемлемым. Παρουσία находится в согласии с действием сатаны “в связи с” двумя сферами: применяемые средства и внутренние мотивы (Lenski, 426).

Con: (a) При таком подходе сама παρουσία беззаконника становится делом сатаны, вместо того, чтобы допустить, что, тот, что его присутствие провозглашается, это совершается в согласии с деятельностью сатаны, т.е., сатана действует в нем и через него (Meyer, 219-220). Словосочетание с κατὰ – это просто вспомогательное утверждение.

(3) Два словосочетания с ἐν. При этом словосочетание с κατὰ объясняет словосочетания с ἐν, а τοῖς ἀπολλυμένοις зависит от словосочетаний с ἐν (Eadie, 283; Lünemann, 603).

Pro: (a) Последовательность словосочетаний в дательном падеже в Рим. 15:18 и дал. и в Кол. 1:10-11 делает конструкцию с обоими словосочетаниями с ἐν довольно естественной (Frame, 268).

(б) Это приводит к наилучшему смыслу, заключающемуся в описании периода присутствия беззаконника. Его деяния сравнимы с Христовыми в смысле чудес и знамений (Olshausen, 499). Ср. Деян. 2:22.

(в) При таком подходе допускается, что сатана подпитывает как пришествие, так и последующую деятельность беззаконника, что, очевидно, и предполагалось выразить в данном тексте (Lange, 131).

Con: (a) Размещение словосочетания с κατὰ перед двумя словосочетаниями с ἐν делает такой вариант весьма маловероятным.

(4) Три предложные словосочетания.

Con: (a) Эти три словосочетания не находятся в сочинительной связи, что требовалось бы при таком варианте.

Вывод: Варианты “(2) и (3)” различаются только расстановкой акцентов. В виду порядка слов (“Pro (a)” варианта “(2)”) вариант “(2)” предпочтительнее.

παρουσία

Лекс.: Ср. 2:1.

кат’

Синт.: “В качестве указания на стандарт или правило измерения κατὰ весьма распространен и также прост” (Robertson, *Grammar*, 608-609). Таково употребление этого предлога и в данном контексте (Lenski, 425).

ἐνέργειαν

Лекс.: Слово ἐνέργεια ссылается на действующую силу, отличающуюся от потенциальной силы, описываемой с помощью δύναμις и ἰσχύς (ср. 1:9). Эта работающая, действующая, активная сила всегда связывается Павлом (единственным новозаветным автором, употребляющим это слово) со сверхъестественными существами (Grundmann, ἰσχύς к.т.л., 397; Abbott-Smith, 153; Arndt and Gingrich, 264; Milligan, 104; Hiebert, 316).

κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ

Синт.: Беззаконник будет действовать в гармонии с деятельностью, которая характерна для сатаны (Hiebert, 316).

πάσῃ

Синт.: Данное прилагательное определяет не только “силу”, но также “знамения” и “чудеса” (Plummer, 66; Hiebert, 316; Frame, 269).

δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν

Лекс.: Сила, знаки и чудеса – это (1) подлинные проявления сверхъестественной способности (Plummer, 66-67); (2) фальшивые чудеса (Lenski, 427).

Проб.: Требуется решить, реальные ли это чудеса или подделка.

(1) Речь идет о подлинных проявлениях сверхъестественной способности (Plummer, 66-67).

Pro: (а) Словосочетание “знамения и чудеса” обычно обозначает сверхъестественные происшествия (Рим. 15:19; 2 Кор. 12:12; Ин. 4:48; Деян. 2:22, 43; 4:30; 5:12; 6:8; 7:36; 14:3; 15:12; Евр. 2:4) (Best, 305).

(б) Ἐνέργεια (2:9) всегда в Новом Завете употребляется в отношении сверхъестественных проявлений. Скорее всего, то же самое значение и здесь.

(2) Речь идет лишь о фальшивых чудесах (Lenski, 427).

Pro: (а) Таково значение ψεύδους, которое определяет рассматриваемые слова (Lenski, 427).

(б) Сатана ограничен так, что он может только обманывать. Он не может делать что-то сверхъестественное (Lenski, 427).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но слово ψεύδους относится к результату чудес, а не к их подлинности.

Вывод: Вариант “(1)” является очевидным выбором, который диктуется формальным значением употребленных слов (“Pro (а) и (б)” варианта “(2)”).

δυνάμει

Лекс.: Ср. ἐνέργειαν в 2:9 и в ἰσχύος 1:9. Слово δύναμις – первый из трех терминов, употребленных Павлом для обозначения чудесных деяний. Данное слово подчеркивает необходимую силу, вовлеченную в осуществление такого деяния (Hiebert, 316).

σημείοις

Лекс.: Перевод σημείον – это “знак”. (1) Это слово не обязательно подразумевает чудо, но просто указание на что-то внешнее. Знак символизирует что-то еще

(Lenski, 427). (2) Знак – это чудо или сверхъестественное деяние (Hendriksen, 184; Arndt and Gingrich, 755).

Проб.: Следует выяснить, имеет ли данное слово, само по себе, оттенки значения, указывающие на чудеса.

Вывод: Обсуждение выражения “сила и знамения и чудеса” в целом показывает, что вариант “(2)” является очевидным выбором.

τέρασιν

Лекс.: Τέρας – “... это чудо, рассматриваемое как знамение или предзнаменование, пробуждающее изумление” (Vincent, 75). Все это вызывает удивление и изумление со стороны наблюдающих (Hiebert, 316).

ψεύδους

Лекс.: Ψεῦδος – это существительное, означающее “обман”, “неправда”, “ложь” (Abbott-Smith, 487; Hiebert, 317; Frame, 269).

Синт.: Данный термин относится (1) ко всем трем предшествующим существительным (Alford, 292); (2) к существительным во множественном числе: “знамения” и “чудеса” (Lenski, 426); (3) только к слову “чудеса” (Barnes, 103).

Падеж ψεῦδος – это: (1) родительный (отложительный) происхождения или источника (ср. Ellcott, 124); (2) родительный характерного качества (родительный описательный) (Eadie, 284; ср. Ellcott, 124); (3) родительный цели (Lünemann, 604; Ellcott, 124); (4) родительный ссылки, т.е., он указывает на источник, характеристику и цель (Alford, 292; Auberlen and Riggenbach, 131).

Проб.: Следует определить, применяется ли данное слово к одному, двум или всем трем предшествующим терминам.

(1) Это слово применяется ко всем трем (Alford, 292).

Pro: (а) Это необходимо, чтобы значение рассматриваемого выражения было параллельно “обольщению”, обсуждаемому в следующем словосочетании с ἐν.

(б) Поскольку πάσῃ применяется ко всем трем, то же должно быть и с ψεύδους (Meyer, 220).

(в) Такова суть дьявольской природы (Meyer, 220), и где бы ни появлялись его дела, будь то силы, знамения или чудеса, они будут ложью.

(2) Это слово применяется и к “знамениям”, и к “чудесам” (Lenski, 426).

Pro: (а) Данные слова во множественном числе составляют некую единую группу в виду частого употребления вместе (Lenski, 426).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но то же справедливо и для трех терминов.

(2) Это слово применяется только к последнему термину (Barnes, 103).

Con: (а) Не многое можно сказать в пользу такой точки зрения.

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(1)” существенно перевешивают.

Проб.: Необходимо определить падежную категорию слова ψεύδους.

(1) Родительный падеж происхождения (отложительный источника) (ср. Ellicott, 124).

Pro: (a) Таково значение соответствующего родительного падежа (ἀδικίας) в 2:10^a (Hendriksen, 184-185).

(б) Сатана тесно связан с ложью, как источник этих чудес (ср. Ин. 8:44).

Con: (a) Словосочетание с κατὰ уже описало источник чудес. Так что это бы было ненужной избыточностью.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Но роль ἀδικίας также является предметом споров.

(2) Родительный падеж характерного качества (родительный описательный) (Eadie, 284; ср. Ellicott, 124).

Pro: (a) Таково неотъемлемое качество рассматриваемых чудес. Это совсем не чудеса, но подделка (Lenski, 426).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но это не согласуется с предыдущим заключением по поводу значения трех предшествующих слов.

(3) Родительный падеж цели (объектный родительный) (Lünemann, 604; Ellicott, 116).

Pro: (a) Объект веры, описанной в 2:11, – “ложь”, а результат, выраженный в 2:10^a, – “обольщение”. Все это показывает, что речь идет о чудесах “ведущих ко лжи” (Ellicott, 116). Такого значения требует контекст (Best, 306).

(4) Родительный падеж ссылки, указывающий источник, характеристику и цель (Alford, 292; Lange, 131).

Pro: (a) Непозволительно разделять то, что гармонирует друг с другом (Lange, 131).

Con: (a) Такой подход – это избегание экзегетической необходимости определить, какой вариант является основным.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. При трех других подходах нет попытки разделить, но только выяснить, что же главное.

Вывод: “Pro (a)” варианта “(3)” весьма впечатляет. Основное предназначение слова в родительном падеже – показать, что является целью чудес, произведенных беззаконником.

2:10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ’ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς.

καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας

Синт.: Данный оборот параллелен фразе ἐν πάσῃ δυνάμει к.т.л. в ст. 9. Он изображает менее поразительные формы обмана. Тогда как стих 9 описывает объективное действие беззаконника, здесь представлены его внутренние мотивы (Frame, 270; Hiebert, 317; Lenski, 427).

ἀπάτη

Лекс.: Ἀπάτη означает (1) “обман” или “лживость” (Thayer, 55; Frame, 270); (2) “удовольствие” или “наслаждение”, которое вовлекает кого-либо в грех (ср. Milligan, 104; Arndt and Gingrich, 81).

Проб.: Вопрос в том, каково значение данного слова.

(1) Это слово означает “обман” или “лживость” (Thayer, 55; Frame, 270).

Pro: (a) Это обычный и, возможно, единственный смысл данного слова в Новом Завете (Arndt and Gingrich, 81).

(2) Это слово означает “удовольствие” или “наслаждение”, которое вовлекает кого-либо в грех (ср. Milligan, 104; Arndt and Gingrich, 81).

Pro: (a) Слово имеет такое значение в эллинистическом греческом и, возможно, в 2 Пет. 2:13 (Milligan, 104).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но такое значение более естественно выражается множественным числом и является столь редким в Новом Завете, что его наличие здесь весьма сомнительно (Milligan, 104).

Вывод: Выбор варианта “(1)” очевиден.

ἀδικίας

Лекс.: Слово ἀδικία ссылается на неправедность, понимаемую в широчайшем значении, включающем все формы зла (ср. Рим. 1:18; 2:8), на неправедность, представленную как действующая агрессивная сила (Morris, 133; Milligan, 104).

ἀπάτη ἀδικίας

Синт.: Падеж ἀδικίας – это: (1) родительный качества (родительный описательный) (Plummer, 67); (2) родительный (отложительный) происхождения или источника (Best, 307; Hendriksen, 185); (3) родительный цели (Lünemann, 604); (4) родительный ссылки, т.е., речь об обмане, который относится к, состоит из, и ведет к неправедности (Alford, 291); (5) родительный приложения (Gloag, 26); (6) притяжательный родительный (Lenski, 428; Hiebert, 317).

Проб.: Необходимо определить падежную категорию ἀδικίας.

(1) Родительный падеж качества (родительный описательный) (Plummer, 67).

Pro: (a) Это распространенная семитская конструкция (Turner, 212-214; Blass-Debrunner, par. 165).

Con: (a) Такое понимание бессмысленно, поскольку обман, сам по себе, уже не праведен (Best, 307).

(б) Поскольку ἀπάτη – существительное действия, варианты “(2) или (3)” являются более естественным решением.

(2) Родительный падеж происхождения (отложительный источника или субъектный родительный) (Best, 307; Hendriksen, 185).

Pro: (a) Для неправедности характерно пытаться подсунуть себя в качестве праведности (Hiebert, 317).

- (б) Ср. “Con (a)” ниже. Но в данном случае слово “неправедность” употребляется в формальном эсхатологическом значении и является, практически, эквивалентом слова “беззаконие” (ср. Мар. 13:5).
- (в) За данным словом следует субъектный родительный падеж в Мар. 4:19 и Евр. 3:13 (Frame, 270).
- (г) Ср. “Con (a)” ниже. Но данная конструкция показывает, каким из нескольких возможных средств воспользуется ἁδικία.
- (д) При таком подходе более всего сосредоточено внимание на ἀπάτη, как противоположности ἀλήθεια в 2:10.
- Con: (a) Неправедное происхождение обмана самоочевидно, так что нет нужды утверждать происхождение из такого источника (Best, 107).
- (б) Источник обмана, сатана уже был назван в 2:9.
- (3) Родительный падеж цели (Lünemann, 604).
- Pro: (a) Значение “ведущий к” в связи с родительным падежом весьма естественно вписывается в контекст (Ellicott, 116).
- (б) Такое значение было избрано для ψεύδους в параллельном выражении (Ellicott, 116).
- (в) Здесь слово ἀπάτη имеет активное значение “обман”. За глаголом действительного залога с таким значением весьма естественно следует объектный родительный падеж.
- Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но если ψεύδους выражает в первой фразе результат, слово ἀπάτη, поскольку его значение той же природы, естественно выразило бы результат во второй фразе. Для достижения этого лучше всего понимать падеж, как отложительный источника или субъектный родительный.
- (4) Родительный падеж ссылки. Т.е., речь идет об обмане, который относится к, состоит из, и ведет к неправедности (Alford, 291).
- Pro: (a) При таком подходе родительному падежу приписывается наиболее полное значение.
- Con: (a) Это – способ избежать экзегетической ответственности решить, какое значение является первичным.
- (5) Родительный падеж приложения (Gloag, 26).
- Con: (a) Такое значение бессмысленно. Ср. “Con (a)” варианта “(1)”.
- (6) Притяжательный родительный падеж (Lenski, 428; Hiebert, 317).
- Con: (a) Под притяжательным родительным Ленски, фактически, подразумевает субъектный родительный. Ср. вариант “(2)”.
- Вывод:** Ввиду “Con (б)” варианта “(1)” выбор осуществляется между вариантами “(2) и (3)”. Из-за родства значений ψεύδους и ἀπάτη (“Con (a)” вари-

анта “(3)”) и последующей ссылки на ἀλήθεια в 2:10 (“Pro (д)” варианта “(2)”), избирается вариант “(2)”. Однако лучше считать, что падеж – это субъектный родительный, а не отделительный источника (ср. “Con (б)” варианта “(1)”). “Pro (в)” варианта “(2)” также является значительным аргументом.

ἀπολλυμένοις

Лекс.: В контексте ἀπόλλυμι означает “губить”. Это анти-тезис для σώζω (“спасать”) (Abbott-Smith, 52; Frame, 270).

τοῖς ἀπολλυμένοις

Синт.: Данное причастие очерчивает класс людей, которые поддаются обману беззаконника, и, которые предназначены для уничтожения. Указание границ этого класса служит для воодушевления беспокоящихся читателей (Hiebert, 317). Настоящее время глагола показывает, что: (1) гибель уже началась (Plummer, 67); (2) никакого временного значения это не имеет; причастие – субстантив, изображающий данный класс с точки зрения их окончательной участи (Lenski, 428; Best, 307).

Проб.: Необходимо ясно понять значимость настоящего времени причастия.

(1) Настоящее время показывает, что гибель уже началась (Plummer, 67). Это процесс, продолжающийся во времена беззаконника (Best, 307; Ellicott, 116-117).

Pro: (a) Должна подразумеваться некая деятельность, поскольку 2:10^б продолжает описывать, почему люди гибнут (Best, 307).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но 2:10^б содержит причину, почему παρουσία беззаконника принимает свою форму лжи и обмана, а не почему они гибнут.

(2) Настоящее грамматическое время никакого временного значения это не имеет. Данный субстантив просто изображает некий класс с точки зрения их окончательной участи (Lenski, 428; Best, 307).

Pro: (a) В контексте сделано ударение на определение личности, а не на деятельность этих людей.

(б) Они описаны субстантивированным причастием, как и их лидер описан словом в родительном падеже ἀπωλείας в 2:3.

(в) Настоящее время характеризует их склонность в настоящем как столь привязывающую, что их будущая судьба уже решена (Meyer, 220).

(г) Этот глагол “перфектный”, описывающий тех, кто уже совершенно достиг состояния ἀπώλεια (Milligan, 104; Moulton, Proleg., 114-115).

(д) Их участь уже окончательно решена в виду их предшествующего решения, описанного посредством οὐκ ἔδεξαντο (2:10).

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Идея окончательного признания исключена настоящим временем глагола (Lightfoot, 158).

Вывод: Вариант “(2)” предпочтительнее, во многом из-за “Pro (a), (г) и (д)” варианта “(2)”.

ἀνθ' ὧν

Лекс.: Данное словосочетание часто употребляется в Септуагинте, но в Новом Завете оно встречается еще только в Евангелии от Луки и Деяниях. Его можно перевести как “за то, что”, “по причине того, что” или “из-за” (Plummer, 68; Milligan, 104).

Синт.: Это словосочетание вводит описание причины гибели (Hiebert, 317).

ἀγάπην

Лекс.: Ср. 1:3.

ἀληθείας

Лекс.: “Истина” – это ссылка (1) на евангелие (Moffatt, 49); (2) на всю истину (Auberlen and Riggenbach, 131); (3) на Христа (Златоуст, цит. в Auberlen and Riggenbach, 131).

Проб.: Значение данного субстантива понимается по-разному.

(1) Это слово ссылается на евангелие (Moffatt, 49).

Pro: (a) Фраза “чтобы им быть спасенными” показывает, что здесь имеется в виду евангелие (Hiebert, 318).

(б) Τῇ ἀληθείᾳ в 2:12 употребляется в этом смысле (Frame, 271).

(в) Таково значение данного слова в других текстах, где оно употреблено с артиклем (2 Кор. 4:2; 13:8; Еф. 4:24) (Milligan, 105).

(г) Павел использует в своих посланиях несколько синонимов для обозначения евангелия. Это вполне может быть один из них.

(2) Это слово ссылается на всю истину (Lange, 131).

Pro: (a) Это приводит к лучшему контрасту с τὸ ψεῦδος в 2:11 (Milligan, 104; Meyer, 221).

(б) Это значение является лучшим противопоставлением для ἀδικίας в данном стихе.

Con: (a) Такое значение нельзя рассматривать в качестве условия для следующего придаточного предложения.

(3) Это слово ссылается на Христа (Златоуст, цит. в Lange, 131).

Pro: (a) Поскольку Бог есть любовь, это правдоподобное отождествление.

Con: (a) В данном контексте нет намеков на то, что τὴν ἀγάπην должно быть персонифицировано.

Вывод: В данном случае выбор варианта “(1)” очевиден, “Pro (a)” варианта “(1)” является наиболее убедительным аргументом.

τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας

Синт.: Данное словосочетание противопоставлено ἀπάτῃ ἀδικίας, ранее в этом стихе (Best, 308). Слово ἀληθείας стоит в объектном родительном падеже, т.е., “любовь к истине” (Milligan, 105). Эта фраза специально избрана, чтобы обратить внимание на высокую степень вины, и, чтобы показать, что

Божье избрание или предизбрание не является причиной гибели (Hiebert, 317; Lünemann, 604). Данное словосочетание – это (1) иносказание, обозначающее Христа (гибнущие не приняли Христа) (Златоуст, цит. в Auberlen and Riggenbach, 131); (2) просто ссылка на истину (Jowett, цит. в Ellicott, 125); (3) ссылка на приверженность истине; это подразумевает большее, чем интеллектуальное или эмоциональное, или эстетическое восхищение истиной (Best, 308); (4) ссылка на первые шаги благодати, возбуждение любви к истине, которая предшествует принятию истины (Olshausen, 501); (5) ссылка на истину евангелия (Hiebert, 318).

Проб.: Нет общего согласия по поводу того, на что именно ссылается данное выражение в целом.

(1) Это – иносказание, обозначающее Христа (Златоуст, цит. в Lange, 131).

Con: (a) Контекст не содержит указаний, что данное выражение должно быть персонифицировано.

(2) Это – просто ссылка на “истину” (Jowett, цит. в Ellicott, 125).

Con: (a) Но слово “любовь” не следовало бы и упоминать, если имеется в виду только “истина” (Hiebert, 318).

(3) Это – ссылка на приверженность истине; т.е., на нечто большее, чем интеллектуальное или эмоциональное, или эстетическое восхищение истиной (Best, 308).

Pro: (a) В рамках такого подхода принятие любви истины эквивалентно покорности истине. Павел употребляет τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας, чтобы сбалансировать ἀπάτῃ ἀδικίας в первой части ст. 10 (Best, 308).

(б) При этом данное выражение является более сильным, чем τὴν ἀληθειάν (ср. вариант “(2)”), и являет уместное противопоставление с εὐδοκῶσαντες τῇ ἀδικίᾳ в 2:12. Существуют различные степени отношения к истине (ср. Рим. 1:32) (Lightfoot, 117).

Con: (a) Такой подход не предполагает, что адекватной противоположностью любви к истине была бы крайняя нелюбовь к истине. Говорить о недостатке посвященности – это не воздать должное состоянию отступничества (Milligan, 105). Люди не только отвергли истину; они и не хотели владеть ею (Lightfoot, 117). (Но противопоставление происходит благодаря контрасту между крайностями; ср. “Pro (б)” выше).

(4) Это – ссылка на первые шаги благодати, на возбуждение любви к истине, которая предшествует принятию истины (Olshausen, 501).

Pro: (a) Такое значение наилучшим образом являет высокую степень вины отступничества. Люди не только не приняли истину, но они даже не оценили ее достаточно высоко и не испытывали к ней симпатии (Meyer, 221).

Соп: (а) В 1 Фес. 1:6 в качестве начального шага названо принятие слова (т.е. истины, евангелия), а не любовь к нему.

(5) Это – ссылка на истину евангелия (Hiebert, 318). (Хиберт не настаивает на этом значении. Скорее, он склоняется к варианту “(3)”).

Вывод: Вариант “(3)” наилучшим образом учитывает все факты. “Принятие любви” – это особое выражение, избранное в данном контексте, чтобы выделить положительную посвященность. Противостояние Богу столь расписано в связи с беззаконником и его приверженцами, что требуется подчеркнуть посвященность иного рода, которая была отвергнута “гибнущими”. Их отношение хуже простого безразличия к евангелию.

οὐκ ἐδέξαντο

Синт.: Данный аорист указывает на прошлое, как будто бы решение не принимать Божье спасение было единичным событием. Отношение к будущим событиям, как если бы они уже произошли в прошлом, часто встречается в пророчествах. Здесь события описываются с точки зрения παρουσία (Hiebert, 317-318; Lenski, 428; Best, 307).

εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοῦς

Синт.: Винительный падеж отношения более подробно обсуждается в синтаксических примечаниях к αὐτοῦς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4. Εἰς τὸ с инфинитивом выражает цель. Цель Божьей истины – принести спасение потерянному, если бы они только захотели этого. Бог не испытывает удовольствия от смерти нечестивых (Иез. 33:11) и обеспечил все необходимое для их спасения (1 Тим. 2:4-6) (Hiebert, 318; Hendriksen, 185; Robertson, *Word Pictures*, 53). Страдательный залог, конечно же, показывает, что они не могут сами спасти себя; это – дело Бога.

σωθῆναι

Лекс.: По вопросу соотношения ἀπόλλυμι и σώζω см. выше, в 2:10 ἀπολλυμένοις.

2:11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,

καὶ

Синт.: Καὶ соединяет описание человеческого непринятия любви истины с описанием посылаемого Богом действия заблуждения и следующего за этим суда (Hiebert, 318; Frame, 271).

διὰ τοῦτο

Синт.: Данное словосочетание указывает на нерасположенность людей к любви истины. Божье действие было вызвано неправильным поведением людей (Morris, *NIC*, 233; Frame, 271).

πέμπει

Синт.: Роль настоящего времени: (1) Настоящее время является пророческим и ссылается на время ἀποστασία и откровения беззаконника (Frame, 271; Lightfoot, 118). (2) Настоящее время показывает, что “карающий суд Божий” уже осуществляется (Hogg and Vine, 266).

Проб.: Необходимо принять решение о значимости формы настоящего времени данного глагола.

(1) Настоящее время является пророческим и ссылается на время ἀποστασία и откровения беззаконника в будущем (Frame, 271; Lightfoot, 118).

Pro: (а) Контекст, несомненно, показывает, что жертвы – это результат обмана, который осуществит беззаконник в будущем.

(б) Ср. “Соп (б)” ниже. Но контекстуальное оправдание имеет место. Ст. 9-10 содержат относительные придаточные предложения, зависящие от ст. 8, так что, когда в ст. 11 начинается новое предложение, влияние будущего времени глагола ἀποκαλυφθήσεται переносится на πέμπει. Вместе с будущим откровением беззаконника будет иметь место осуществление сильного обмана.

Соп: (а) Глагол ἐστίν в 2:9, который задает тон для 2:12, не признан пророческим настоящим.

(б) Для футуристического будущего требуется контекстуальное оправдание.

(2) Настоящее время показывает, что карающий суд Божий уже осуществляется (Hogg and Vine, 266).

Pro: (а) Согласно Рим. 1:18-25 рассматриваемый принцип уже действует (Hiebert, 318).

(б) Согласно 2:7 начальные проявления беззаконника уже появились (Meeyer, 221).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но то, что наблюдается в небольшом масштабе, достигнет кульминации во время будущего отступничества (Hiebert, 318).

(б) Эту точку зрения трудно примирить с аористом ἐδέξαντο в 2:10. Аорист подразумевает наличие поворотного момента до посылки заблуждения, после которого люди больше не имеют возможности принять истину. Если рассматриваемый обман – это карающий суд Божий в настоящее время, трудно определить, где проходит эта “последняя черта”.

(в) Время πέμπει определяется посредством ἐστίν в 2:9, а не ἐνεργεῖται в 2:7. Последнее слово слишком далеко расположено, чтобы служить неким критерием.

(3) Настоящее время употреблено потому, что данное выражение ссылается на время деятельности беззаконника в будущем (Best, 304, 308).

Pro: (а) Такое видение ситуации переносится с ἐστίν в 2:9 (Best, 304).

(б) Откровение беззаконника является чем-то прошлым в данном контексте, поскольку точка зрения на ситуацию сформирована посредством 2:8.

Соп: (а) Такая точка зрения возможна в отношении ἐστίν в 2:9 в виду относительного

придаточного предложения, но в 2:11 от-носительная конструкция опущена.

Вывод: Грамматическое отличие между 2:9 и 2:11 (“Соп (а)” варианта “(3)”) является значительным аргументом в пользу варианта “(1)” как наилучшего решения проблемы (ср. “Pro (б)” варианта “(1)”).

ἐνέργειαν

Лекс.: Ср. 1:9 и 2:9.

πλάνης

Лекс.: Слово πλάνη означает “блуждание”, “заблуждение”, “ошибка” (Plummer, 69; Abbott-Smith, 363). В Новом Завете это всегда ошибка в отношении морали или религии (Abbott-Smith, 363).

ἐνέργειαν πλάνης

Синт.: Падеж πλάνης – это: (1) объектный родительный (Frame, 272); (2) субъектный родительный (Lanski, 430); (3) притяжательный родительный (Lanski, 431).

Проб.: Категория родительного падежа не очевидна.

(1) Объектный родительный падеж (Frame, 272).

Pro: (а) То, что πλάνης является результатом ἐνέργειαν очевидно из оборота с εἰς τὸ, следующего далее в 2:11.

(б) Родительный падеж подобно падежу ψεύδους в 2:9 объектный, поскольку данное выражение в целом обобщает то, что сказано в 2:9. Речь идет о деятельности, которая усиливает и развивает πλάνη (Ellicott, 118).

(в) Это согласуется с результатами, обнаруживаемыми в 2:9, 10 (т.е., “ложь”, “обман”).

(2) Субъектный родительный падеж (Lanski, 430).

Pro: (а) Данное выражение сравнимо с выражением “действие сатаны” в 2:9, где употреблен субъектный родительный падеж.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но в 2:9 в родительном падеже стоит слово, обозначающее личность.

(б) “Заблуждение”, а не “действие” само по себе приводит к тому, что люди верят в ложь.

(3) Притяжательный родительный падеж (Lanski, 431).

Соп: (а) Ἐνέργειαν – это существительное действия. В виду этого варианты “(1) и (2)” более приемлемы.

Вывод: Вариант “(1)”, явно, предпочтительнее.

εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς

Синт.: Данная фраза содержит еще один пример сравнительно часто встречающегося винительного падежа отношения. Ср. αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4.

εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει

Синт.: Εἰς τὸ с инфинитивом, как обычно, выражает цель. Непосредственная цель обмана в том, чтобы люди поверили бы “лжи” (Ellicott, 126; Milligan, 105).

Аорист начинательный: “чтобы они стали верить в ложь” (Ellicott, 126).

τῷ ψεύδει

Лекс.: См. 2:9.

Синт.: “Ложь” – это прямая противоположность “истины”, упомянутой в ст. 10 (Hiebert, 319; Best, 309; Lenski, 430-431; Milligan, 105). Ложь – это: (1) ложное притязание беззаконника, описанное в ст. 4 (Hiebert, 319; Hendriksen, 185-186); (2) ссылка на “... все лжеучения папства ...” (Lanski, 431); (3) “... не одиночная ложь, но полнота силы, полнота дьявольского искажения всякой истины ...” (Auberlen and Riggenbach, 132).

Вера в ложь подчиняет верящих лжи (ст. 11), как, впрочем, и вера в истину действует на верующих (ст. 12), что видно из того факта, что в обоих случаях (ст. 11, 12) за πιστεῖω следует дателный падеж (необычная конструкция для Павла) (Best, 309).

Проб.: Требуется точное определение того, что это за “ложь”, в которую верят “гибнущие”.

(1) Это ложное притязание беззаконника, описанное в ст. 4 (Hiebert, 319; Hendriksen, 185-186).

Pro: (а) Такое значение наилучшим образом приспособлено к тому, чтобы составить противоположность τῆς ἀληθείας в 2:10 (Lanski, 431). Таково извращение евангелия беззаконником по сравнению с истинным евангелием.

(б) Артикль ссылается на слово ψεύδους в 2:9, которое, в конечном счете, обозначает характерную ложь беззаконника (2:4). В этой лжи обещание сатаны в Эдеме (Быт. 3:5) находит свое окончательное исполнение (Lange, 132, п.).

Соп: (а) Данное слово употребляется в более широком значении, обозначая сатанинское извращение, в Рим. 1:25. (Но текст Рим. 1:25 не является конкретно эсхатологическим, как данный).

(2) Это ссылка на лжеучения папства (Lanski, 431).

Соп: (а) Предшествующие выводы в отношении отступничества и человека беззакония (2:3) исключают подобный вариант.

(3) Это ссылка на полноту дьявольского искажения всякой истины (Lange, 132).

Pro: (а) Такой подход согласуется с характером сатаны и с тем, что он является автором всего, что лживо (ср. Ин. 8:44) (Lange, 132).

Соп: (а) Хотя данная идея косвенно присутствует, данный подход не достаточно конкретен в отношении содержания деятельности беззаконника.

Вывод: Хотя идея варианта “(3)” отчасти присутствует, недостаток этого варианта в том, что он не уделяет должного внимания контексту 2:3-12 (“Соп (а)” варианта “(3)”). Вариант “(1)” предпочтительнее. Человек беззакония в будущем будет

окончательным воплощением и кульминацией сатанинского обмана.

2:12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκῆσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

ἵνα κριθῶσιν к.т.л.

Синт.: Здесь описана конечная цель Бога при посылке заблуждения: люди пожинают последствия своего собственного выбора греха. Грех должен быть осужден в моральной вселенной (Hiebert, 319; Lightfoot, 118). Неверующие получают (страдательный залог) приговор от Бога.

κριθῶσιν

Лекс.: В зависимости от контекста, κριῶ имеет несколько значений, например, “отделять”, “выбирать”, “отбирать”, “иметь мнение”, “думать”, “полагать”, “утверждать”, “решать”, “определять”, “устанавливать”, “постанавливать”, “править”, “управлять”, “судить”, “приговаривать”, “объявлять приговор” (Abbott-Smith, 257-258; Thayer, 360-361). Здесь это слово следует перевести как “судить” (Alford, 292; Milligan, 105; Ellicott, 118).

Синт.: Данный глагол, сам по себе, нейтрален, но контекст, как здесь, ясно показывает неблагоприятную природу осуждения (Hiebert, 319).

πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες

Синт.: Это “все” – всеохватывающее; ни один неверующий не избежит осуждения (Hiebert, 319).

πιστεύσαντες ... εὐδοκῆσαντες

Синт.: Данный аорист изображает событие прошлое по отношению к παρουσίᾳ Христа (Best, 309).

οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ

Синт.: Данное отрицающее описание тех, кто получает приговор, показывает, что они никогда не приняли определенного решения установить в личные отношения с истиной и покориться ей (Hiebert, 319).

ἀληθείᾳ

Лекс.: Ср. 2:10.

ἀλλὰ εὐδοκῆσαντες τῇ ἀδικίᾳ

Синт.: Данное утверждающее описание тех, кто получает приговор, является сильным противопоставлением (ἀλλὰ) отрицающему (Hiebert, 319). Они охотно избрали нечестие вместо истины. Они не могут винить в своем решении обстоятельства, поскольку с радостью выбрали зло (Best, 309).

εὐδοκῆσαντες

Лекс.: Глагол εὐδοκέω означает “быть весьма довольным”, “считать добрым”, “соглашаться”, “испытывать удовольствие” (Abbott-Smith, 185; Hiebert, 319; Milligan, 22-23). “... Сам глагол, который встречается лишь в позднем греческом (в LXX часто при переводе **נָצַח**) сосредотачивает внимание на сердечном расположении, сопутствующем авторскому отношению ‘быть весьма довольным’. ... В юридических документах данный глагол часто употребляется в значении ‘давать согласие’, т.е., в

брачном контракте, ... где мужу не позволяется распоряжаться определенной собственностью ... ‘без согласия невесты’ ...” (Milligan, 22-23).

2:13 ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἀγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,

ἡμεῖς

Синт.: Местоимение в именительном падеже “мы” с личным глаголом является эмфатическим. Природа эмфазы обсуждается в связи с δὲ ниже.

δὲ

Синт.: Союз δὲ здесь (1) противительный (“но”) и выражает контраст с неверующими, которые гибнут (Ellis, 127; Lightfoot, 119); (2) переходный (“же”) и отмечает возобновление благодарения, с которого началось послание в 1:3 (Hiebert, 320; Frame, 278; Lenski, 437-438).

Если принять первый вариант, то здесь противопоставлены гибнущие неверующие и (1) миссионеры (ἡμεῖς в ст. 13); (2) все христиане (ἡμεῖς в ст. 13); (3) фессалоникийские верующие (ὑμῶν в ст. 13) (ср. Hiebert, 320).

Проб.: Можно предложить два способа истолкования данного союза:

(1) Союз является противительным и выражает контраст между погибающими неверующими и миссионерами.

Pro: (a) Это – противопоставление миссионеров и антихристианского обмана, упомянутого в предыдущем абзаце (Lange, 144).

(б) Противопоставляются люди, ожидающие гибели (2:10), и миссионеры, которые имеют привилегию радоваться спасению, данному читателям (Lightfoot, 119). Миссионеры достаточно ясно отождествляются со своими читателями, чье спасение празднуется в 2:13, чтобы такое противопоставление было уместным.

Con: (a) Единственное противопоставление в 2:13-17 подразумевает читателей. Если бы таковыми были намерения Павла, он написал бы в начале 2:13: “но вы” (Best, 311).

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Но текст 2:13-17 не касается распространения миссионерами истины.

(2) Союз является противительным и противопоставляет погибающих неверующих и всех христиан.

Con: (a) ἡμεῖς в благодарении подобного рода в данных посланиях обычно относится к миссионерам, а не к христианам вообще (Hiebert, 320).

(3) Союз является противительным и противопоставляет неверующих и верующих из Фессалоник.

- Pro: (a) Ὑμῶν в 2:13 обеспечивает уместное противопоставление к потерянным, упомянутым в предыдущем абзаце.
- (б) Противопоставление проводится между ужасающей картиной, приведенной в предыдущем абзаце, и яркой картиной из 2:13 и дал. (Milligan, 106).
- (в) Σωτηρίαν из 2:13 противопоставляется ἀπολείας из 2:3 и τοῖς ἀπολλυμένοις из 2:10.
- Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но особое ударение в 2:13 делается на ἡμεῖς, а не ὑμῶν.
- (4) Союз является переходным и отмечает возобновление благодарения, с которого начиналось послание (Hiebert, 320; Frame, 278; Lenski, 437-38).
- Pro: (a) Словесное подобие 2:13 и 1:3 показывает, что Павел возвращается к теме благодарения, чтобы установить новое начало (Best, 311). Необычное сочетание “мы должны воздавать благодарение” особенно подчеркивает, что данное высказывание – это намеренное возобновление той темы.
- (б) Похожее возобновление благодарения встречается в 1 Фес. 2:13 (Frame, 278).
- Con: (a) Со времени 1:3 обсуждалось слишком многое, чтобы допустить, что этот союз просто переходный и нужен для возобновления благодарения.
- (б) Ἡμεῖς в 2:13 требует, чтобы было что-то большее, чем просто смена темы. “Мы” следует противопоставить чему-то еще. [Но “мы” можно противопоставить малодушным, которые считали себя недостойными спасения (Frame, 278)].
- (в) Ср. “Pro (б)” выше. Но в 1 Фес. 2:13 встречается καὶ, а не δέ.

Вывод: В виду “Pro (б)” варианта “(1)”, и сильных “Con” аргументов против других точек зрения, вариант “(1)”, вероятно, ближе всего к истине. Все же, рассматривая противопоставление, следует допустить, что Павел возвращается к тому же, о чем он говорил в 1:3 (ср. вариант “(4)”), только в данном случае это благодарение за то, что Бог делает для спасения, в противоположность Его действию заблуждения (2:11). Это Божественная сторона процесса, рассматриваемого с человеческой стороны в 1:3 и дал.

ὀφείλομεν

Лекс.: Ср. 1:3.

ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν ... πάντοτε

Синт.: Ср. εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν ... πάντοτε в 1:3.

εὐχαριστεῖν

Лекс.: Ср. 1:3.

τῷ θεῷ

Синт.: Ср. 1:3.

περὶ ὑμῶν

Синт.: Ср. 1:3.

ἀδελφοί

Синт.: Ср. 1:3.

ἡγαπημένοι

Лекс.: Ср. ἀγάπη в 1:3. Ср. 1 Фес. 1:4.

ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου

Синт.: Фессалоникийцы – это объект (страдательный залог) любви Господа Иисуса. Эта любовь возникла в некий момент в прошлом, и, в результате этого, она продолжает существовать (перфект). Насколько далеко в прошлое простирается эта любовь не сказано. Можно было бы указать на момент обращения Фессалоникийцев, но, поскольку контекст говорит о Божьем избрании, скорее всего сюда включена любовь к ним до основания мира (ср. Lenski, 438; Best, 311; Morris, *NIC*, 237). Ср. 1 Фес. 1:4.

κυρίου

Лекс.: В соответствии с употреблением данного слова у Павла, Господь здесь – это Иисус Христос, а не Отец (Morris, *NIC*, 237; Alford, 293). Ср. 1:1.

ὅτι

Синт.: Здесь ὅτι вводит (1) придаточное предложение-дополнение и означает просто “что” (Ellicott, 127); (2) придаточное предложение причины и означает “потому что” (Frame, 279).

Проб.: Следует определить вид придаточного предложения, вводимого данным союзом.

(1) Союз означает “что” и вводит придаточное предложение-дополнение (Ellicott, 127).

Pro: (a) Поскольку выражение περὶ ὑμῶν называет личностный объект благодарения, придаточное предложение с ὅτι называет материальный объект (Meeyer, 238). Иногда словосочетание с περὶ нуждается в разъяснении (Lange, 145).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Если περὶ ὑμῶν называет один объект, то нет необходимости устанавливать другой.

(2) Союз означает “потому что” и вводит придаточное предложение причины (Frame, 279).

Pro: (a) Таково употребление ὅτι в 1:3 (Frame, 279).

(б) Если причина благодарения не выражается в предложении с ὅτι, то никакая причина здесь не названа, а Павел обычно говорит, почему он благодарит.

(в) Грамматически, ὅτι связано с ὀφείλομεν и, в виду этого, едва ли может выражать дополнение. Долженствование может иметь причину, но не содержание.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но данное значение в 1:3 является спорным.

Вывод: “Pro (б) и (в)” варианта “(2)” достаточные аргументы, чтобы подтвердить правильность этого варианта.

εἰλατο

Лекс.: Ἀιρέω – это одно из нескольких слов, употребляемых Павлом, чтобы выразить идею избрания. В Новом Завете оно только здесь означает “изби-

рять”, но оно имеет такой смысл в Септуагинте и даже употребляется там для описания Божественного избрания (например, Втор. 26:18). В рассматриваемом тексте, похоже, речь идет о вечном выборе или цели Бога (Abbott-Smith, 13; Milligan, 106; Morris, *NIC*, 237).

εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς

Синт.: Аорист изъявительного наклонения говорит об определенном прошлом выборе Фессалоникийцев Богом.

ἀπαρχὴν

Лекс.: Свидетельство манускриптов разделилось между (1) ἀπαρχὴν и (2) ἀπ' ἀρχῆς (греческий текст Bible Society и Nestle).

Вариант ἀπαρχὴν означает “первые плоды” (Robertson, *Word Pictures*, 54). Если принять такое прочтение, то данное слово ссылается на (1) “... первых уверовавших в некой стране в сравнении с их соотечественниками, обращенными в последствии ...”; (2) “... верующих данной эпохи в сравнении с искупленными в целом ...” (Vine, 105).

Вариант ἀπ' ἀρχῆς означает “от начала” (Robertson, *Word Pictures*, 54). Если принять такое прочтение, то данное выражение ссылается на (1) на начало христианства как такового или в Фессалониках (Wohlenberg, цит. в Frame, 280); (2) выбор, сделанный до начала человеческой истории (Hiebert, 322).

Проб.: Здесь следует произвести оценку разночтений в греческом тексте.

(1) В некоторых манускриптах содержится вариант ἀπαρχὴν.

Pro: (a) Ср. “Pro (б)” варианта “(2)”. Прочтение ἀπ' ἀρχῆς является не просто трудным. Оно невозможно. У Павла были иные средства для выражения понятия “от вечности” (ср. 1 Кор. 2:7; Кол. 1:26) (Metzger, *Textual Commentary*, 636). Ср. также Еф. 1:4; 2 Тим. 1:9.

(б) Ἀπαρχὴν встречается у Павла еще шесть раз в других текстах (Metzger, 636).

(в) Ср. “Con (б)” ниже. Павел в других местах говорит о первых обращенных в провинции как о “первом плоде” среди их соотечественников (Рим. 16:5; 1 Кор. 16:15) (Hiebert, 323). [Но Фессалоникийцы обратились к Богу позже Филиппийцев].

(г) Данное прочтение лучше объясняет происхождение другого варианта (Lightfoot, 120).

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но в пяти случаях из шести данное слово имеет определяющее слово в родительном падеже, которое здесь отсутствует (Metzger, 636).

(б) Такое значение не несет никакого удовлетворительного смысла (Best, 313). Первые плоды чего?

(в) Только после поверхностного исследования данное прочтение может быть изменено так, чтобы обозначать “нечто первое” под влиянием Иак. 1:18 (Best, 313).

(г) Везде, где Павел говорит о “первых плодах”, он не связывает это с избранием.

(2) В некоторых манускриптах встречается прочтение ἀπ' ἀρχῆς.

Pro: (a) Данное прочтение, похоже, имеет небольшое преимущество во внешнем свидетельстве, пользуясь хорошей поддержкой Западного типа текста и весьма хорошей поддержкой Александрийского.

(б) Это более трудное чтение, которое нигде больше не встречается у Павла.

(в) Ср. “Con (б)” ниже. Неясно, является ли ἀπ' ἀρχῆς более неуместным в Рим. 16:5 и Откр. 14:4, чем ἀπαρχὴν. Ἀπαρχὴν, вероятно, является концептуально более трудным прочтением в этих двух текстах, хотя ἀπ' ἀρχῆς, возможно, более трудное в плане грамматики.

Con: (a) За исключением Фил. 4:15, ἀρχή у Павла всегда означает “начальство” (Metzger, *Textual Commentary*, 636).

(б) В других текстах переписчики изменяли ἀπαρχὴν на ἀπ' ἀρχῆς (Откр. 14:4; Рим. 16:5), даже если последнее было неуместно (Metzger, 636).

Вывод: Все четыре “Con” аргумента против варианта “(1)” значимы, что вкупе со справедливостью “Pro (a) и (б)” варианта “(2)” делает вариант “(2)” лучшим решением.

Проб.: Необходимо точно определить значение фразы ἀπ' ἀρχῆς.

(1) Эти слова относятся к зарождению христианства либо в день Пятидесятницы, либо в городе Фессалоники (Wohlenberg, цит. в Frame, 280).

Pro: (a) Эта точка зрения согласуется пониманием избрания, выраженным в 1 Фес. 1:4 в виде ссылки на исторический случай обращения (Findlay, 189).

(б) Таково значение ἀρχή у Павла в при другом временном употреблении (Best, 314).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Подобный взгляд на 1 Фес. 1:4 был рассмотрен и отвергнут.

(б) Если бы таковым было значение, подразумеваемое Павлом, он бы добавил “благовествования”, как в Фил. 4:15 (Hiebert, 322).

(в) Данная точка зрения предполагает, что время написания было весьма далеким от времени основания церкви (Lange, 145).

(г) При таком подходе слова Павла послужили бы стимулом лишь для тех, кто обратился в начале проповеди в Фессалониках (Lange, 145).

(2) Эти слова ссылаются на выбор, сделанный прежде начала человеческой истории (Hiebert, 322).

Pro: (a) Ср. “Con (a)” ниже. Но идея предвременного избрания встречается у Павла повсеместно (ср. ἐκλέγω, προϋνίσκω, προορίζω). Он лишь варьирует слова для описания этого события (Frame, 280).

- (б) Данная точка зрения полностью гармонирует с мыслью Павла о предвременном начале искупления (Hiebert, 322).
- (в) Обсуждение предвременного избрания (2:13) вместе с призывом людей к спасению (2:14) полностью соответствует образу мысли Павла (Рим. 8:30) (Hendriksen, 188).
- (г) Таково значение данной фразы в произведениях Иоанна (Ellicott, 119).
- (д) Ἀιρέω обладает данным значением в Втор. 26:18 [LXX] (Milligan, 106).

Соп: (а) Павел никогда больше не употребляет αἰρέω для описания предвременного избрания.

Вывод: Против варианта “(1)” имеются веские аргументы (“Соп (б), (в), (г)”). Вариант “(2)” более впечатляет (“Pro (а), (в), (г), (д)”).

Синт.: Если правильный вариант чтения – это ἀπαρχήν, данное слово показывает, в каком качестве были избраны Фессалоникийцы. Если правильный вариант чтения – это ἀπ’ ἀρχῆς, данное выражение показывает, когда именно были избраны Фессалоникийцы. См. обсуждение лексической проблемы.

εἰς σωτηρίαν

Синт.: Конечная цель Божьего избрания – спасение призванных. Данное целевое выражение приведено для контраста с ἀπώλεια в ст. 3 (Alford, 293). Речь идет (1) о конечном спасении (Robertson, *Word Pictures*, 54); (2) и о спасении в настоящем, и о конечном спасении (Lenski, 439; Best, 314).

Проб.: Вопрос касается конкретной природы спасения, для которого были избраны христиане.

(1) Речь идет о конечном спасении христиан (Robertson, *WP*, 54).

Pro: (а) Спасение является эсхатологическим, как и в 1 Фес. 1:10; 5:9. Данный контекст требует наличия некоторого значения избавления от обмана человека беззакония (Hogg and Vine, 271).

(б) Данное значение требуется для описания чего-то противоположного приговору безбожников, представленному в 2:12 (Meyer, 239).

Соп: (а) Ἀπ’ ἀρχῆς нарушает непрерывность контекста, повествующего лишь о будущем. Избрание “от начала” подразумевает также и обеспечение того, что нужно для настоящего времени.

(2) Речь идет и о спасении в настоящем, и о конечном спасении (Lenski, 439; Best, 314).

Pro: (а) В контексте, говорящем о Божьем избрании, данному слову следовало бы придать самое широкое из его возможных значений, включающее настоящую жизнь и будущее избавление (Best, 314).

(б) Спасение, упомянутое в 2:10, несомненно, является чем-то большим, чем просто эсхатологическим.

(в) Освящение и вера, упомянутые далее в этом стихе, указывают на спасение в настоящем времени (Lenski, 439).

Вывод: Начиная с 2:13 контекст не столь эсхатологичен, как ранее (“Pro (в)” варианта “(2)”). Посему выбираем вариант “(2)”.

σωτηρίαν

Лекс.: Здесь “спасение” – это окончательное освобождение от греха и всех его последствий, полная противоположность рока, обрушивающегося на потерянных при возвращении Христа (ср. 2:8-12). Это будущее избавление верующих также описано в 1 Фес. 5:9 (Morris, *NIC*, 238).

ἐν ἁγιασμῷ

Синт.: Ἐν может выражать (1) идею инструментального падежа и означает “посредством”; (2) идею местного падежа сферы и означает “в”; (3) переводится “в связи с”, как дательный падеж ссылки (Hiebert, 323).

Проб.: Данный предлог допускает несколько возможных значений, одно из которых и должно быть выбрано.

(1) Предлог имеет инструментальное значение “посредством”.

Pro: (а) Освящение – это труд Бога в человеке, на что сделан сильный акцент в данном контексте. Идея средства лучше всего согласуется с данной эмфазой (Best, 315).

(б) Средство лучше всего согласуется с подчинительной связью данного словосочетания с σωτηρίαν: “Он спас вас посредством освящения Духом Святым” (Lange, 145).

(в) Это словосочетание не дает определение избранию к спасению, но говорит о средстве, которым избрание осуществляется (Meyer, 239).

Соп: (а) Временное средство не может быть ответственно за избрание в прошлом для вечного спасения. Это избрание не нуждается в средствах (Lenski, 441).

(2) Предлог имеет местное значение, означая “в”.

Pro: (а) Это более естественное употребление ἐν. Речь идет о духовном состоянии, в котором имеет место “избрание к спасению” (Ellicott, 120).

(3) Предлог имеет значение дательного падежа ссылки и означает “в связи с”.

Pro: (а) Осуществление спасения неразрывно связано с освящением и верой (Hiebert, 323).

(б) Таково первое и исходное значение предлога ἐν (Lenski, 441).

Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. “В связи с” – это, в основном, идея дательного падежа заинтересованности. С другой стороны, ἐν подразумевает положение.

Вывод: “Соп” аргументы против вариантов “(1) и (3)” справедливы. Вариант “(2)” выражает прием-

лемое значение: “Бог избрал вас к спасению в той сфере, где действуют освящение и вера”.

ἁγιασμοῦ

Лекс.: “Термин ἁγιασμός подразумевает процесс освящения, и в Новом Завете он используется преимущественно Павлом: 1 Фес. 4:3, 7; Рим. 6:19, 22; 1 Кор. 1:30; 1 Тим. 2:15. Это Божья сторона ...” (Plummer, 77; ср. Best, 315; Hiebert, 323).

πνεύματος

Лекс.: Слово “дух” является ссылкой (1) на Дух Святой (Hiebert, 323-324); (2) на человеческий дух (Lenski, 440).

Синт.: Падеж πνεύματος – это: (1) субъектный родительный; освящение осуществлено Святым Духом (Robertson, *Word Pictures*, 54); (2) объектный родительный; наш человеческий дух освящен (Lenski, 440).

Проб.: Вопрос в том, на кого или на что указывает данное слово.

(1) Это слово ссылается на Святой Дух (Hiebert, 323-324). В таком случае родительный падеж – субъектный. Освящение производится Святым Духом.

Pro: (a) Если 1 Пет. 1:2 зависит от данного стиха, требуется ссылка на Святого Духа (Best, 314-315).

(б) В данном контексте уделено особое внимание Божьему труду на благо человека (Best, 315).

(в) Роль Духа в освящении отмечается в других местах данных посланий (1 Фес. 4:7-8) и произведений Павла (Рим. 15:16; 1 Кор. 6:11-12) (Best, 315).

(2) Это слово ссылается на человеческий дух (Lenski, 440). В таком случае родительный падеж – объектный. Человеческий дух освящается.

Pro: (a) Слово πνεῦμα обозначает человеческий дух в 1 Фес. 5:23 (Best, 314).

(б) Здесь у πνεῦμα отсутствует артикль, следовательно, оно ссылается на человеческий дух (Best, 314).

(в) Родительный падеж в следующем придаточном предложении явно объектный (Hiebert, 324).

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Πνεῦμα в Рим. 8:4, 13 не имеет артикля, но ссылается на Святой Дух (Best, 314; Lightfoot, 120; Ellicott, 120).

(б) Согласно 1 Фес. 5:23, не только человеческий дух участвует в освящении. Душа и тело тоже (Hiebert, 324).

(в) Ср. “Pro (в)” выше. Павел не всегда употребляет родительный падеж параллельно (Hiebert, 324; Lange, 145).

Вывод: Вариант “(2)” имеет только один значительный “Pro” аргумент “(в)”, но на него есть достойный ответ (“Con (в)”). “Con (б)” варианта “(2)”

и “Pro (в)” варианта “(1)” показывают, что вариант “(1)” предпочтительнее.

πίστει

Лекс.: Πίστις – это (1) начальное восприятие истины в жизни верующего (Lightfoot, 120); (2) “... обыкновение веры, посредством которой человек держится истины ...” (Findlay, 190).

Проб.: Какая фаза веры непосредственно имеется здесь в виду?

(1) Речь идет о начальном восприятии истины в жизни верующего (Lightfoot, 120).

Pro: (a) В данном стихе вера – это средство, которым добывается спасение (Best, 315).

(б) При таком подходе выражается наилучшая противоположность “не верящим истине” (2:12) и тем, кто “верит лжи” (Lange, 145).

Con: (a) Если бы значение было таковым, со словом ἀληθείας стоял бы артикль.

(2) Речь идет о продолжении в христианской жизни веры, посредством которой человек держится истины (Findlay, 190).

Pro: (a) Конструкция без артикля свидетельствует скорее в пользу “принимавшей-истину веры” (Hiebert, 324).

Con: (a) Для Павла вера – это ответ в целом, а не процесс (Best, 315).

Вывод: Аллюзия на ἀληθείας (2:10), ψεύδει (2:11) и τῇ ἀληθείᾳ (2:12) выглядит неоспоримой. Впрочем, отсутствие артикля у ἀληθείας 2:13 отмечает скорее акцент на качестве. Павел описывает сферу, в которой действует Божье избрание к спасению. Она обозначена посредством веры-в-истину. Так что будет ошибкой отличать начальную веру от продолжающейся веры. Каждый вариант содержит часть ответа. Поскольку спасение относится и к настоящему, и к будущему, лучше всего придать πίστει широчайшее значение.

ἐν ... πίστει

Синт.: Данный предлог связан и с ἁγιασμοῦ, и с πίστει. Необходимо также выяснить, каков падеж второго слова: местный или инструментальный.

Проб.: Следует определить падеж πίστει.

(1) Местный падеж.

(2) Инструментальный падеж.

Вывод: Значение предлога ἐν уже было определено выше, и нет нужды уходить от него при определении падежа πίστει. Вариант “(1)” верен.

πίστει ἀληθείας

Синт.: Падеж ἀληθείας – это объектный родительный. Вера покоится в истине. Такая вера в истину Божью является правилом, по которому живут христиане (Morris, *NIC*, 238; Robertson, *Word Pictures*, 54; Auberlen and Riggenbach, 145).

ἀληθείας

Лекс.: Ср. 2:10.

2:14 εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν
εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ.

εἰς ὃ

Синт.: Данное выражение ссылается на непосредственно предшествующее высказывание в ст. 13, уделяя особое внимание Божьему спасению (Robertson, *Word Pictures*, 54; Alford, 293; Frame, 282-283).

ἐκάλεσεν

Лекс.: Καλέω означает здесь вечное избрание Божье, проявленное в Его призвании в истории, т.е., особое действие Божье в жизни читателей. Этот действенный призыв был опосредован проповедью евангелия Павлом в Фессалониках и связан с тем временем, когда Фессалоникийцы ответили на евангелие (Ellicott, 120; Hiebert, 324; Frame, 282).

Синт.: В призвании верующих Бог исполняет Свою предопределенную в избрании (εἴλατο) цель, как показано в ст. 13 (Auberlen and Riggenbach, 146; Milligan, 107).

διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν

Синт.: Данный предлог выражает промежуточное средство. Евангелие было тем средством, которым Бог призвал Фессалоникийцев, и это все еще является Его методом сегодня (Alford, 293; Robertson, *Word Pictures*, 54; Barnes, 93; Ellicott, 128).

εἰς περιποίησιν δόξης

Синт.: Εἰς показывает, что περιποίησιν δόξης является целью спасения (ср. Hiebert, 325). Роль родительного падежа определить не просто, поскольку значение περιποίησις вызывает споры. Падеж δόξης следует считать (1) объектным родительным (Lenski, 442); (2) родительным описательным (Лютер, цит. в. Lenski, 442); (3) родительным приложения (приобретение (или обладание) является славой).

Проб.: Родительный падеж не легко проанализировать, когда значение περιποίησις под вопросом.

(1) Это, возможно, объектный родительный падеж (Lenski, 442).

Pro: (a) Активное значение слова περιποίησιν требует данного падежа.

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но активное значение у слова περιποίησιν не установлено.

(2) Это, возможно, описательный родительный падеж (Лютер, цит. в. Lenski, 442).

Pro: (a) При этом допустимо страдательное значение слова περιποίησιν. Фессалоникийцы являются “славным владением” Бога.

Con: (a) При таком подходе слово δόξης лишается ударения. Оно относится к славе παρουσία, а приписывать ему описательный характер, значит вырывать ссылку на будущее время из контекста, который вполне очевидно этой ссылке требует.

(3) Это, возможно, родительный падеж приложения.

Pro: (a) Быть во владении у Бога в качестве Его собственности – это синонимично буду-

щей славе Господа Иисуса Христа. Верующие будут Его славой при παρουσία (1:10, 12).

Con: (a) Данный метод истолкования родительного падежа является слишком эллиптическим. Он требует парафраза для выявления смысла.

Вывод: Следует предпочесть вариант “(3)” по причине приписываемого περιποίησιν значения (см. ниже обсуждение следующей проблемы). Вариант “(2)” не уделяет достаточного внимания слову δόξης.

περιποίησιν

Лекс.: Варианты значения: (1) Здесь περιποίησιν, возможно, означает “получение” (Robertson, *Word Pictures*, 54). (2) Данное существительное может обозначать “обладание” (ср. Robertson, *Word Pictures*, 54; Milligan, 69).

Проб.: Здесь мы сталкиваемся с такой же трудностью, что и в 1 Фес. 5:9.

(1) Слово имеет активное значение и означает “получение”. В таком случае родительный падеж слова δόξης является объектным, и речь идет о достижении славы человеком.

Pro: (a) В других случаях данное существительное с следующим за ним родительным падежом всегда имеет активное значение.

(b) Это наипростейшее, легче всего воспринимаемое значение.

(v) В 1 Фес. 5:9 данное существительное имеет активное значение.

(г) Человеческий ответ необходим в дополнение к Божественному призванию. Личное усилие к спасению необходимо (ср. 2 Пет. 1:10) (Hiebert, 223).

(д) Божье призвание (ἐκάλεσεν) включает в себя нашу обязанность. Павел часто связывает Божественные и человеческие элементы в спасении (Еф. 2:8, 10; Фил. 2:12, 13) (Hendriksen, 128).

Con: (a) Ср. “Pro (v)” выше. Но значение в 1 Фес. 5:9 является спорным.

(b) Данная точка зрения представляет собой сбивающее с толку противоречие между суверенным Божьим назначением (εἴλατο, 2:13; ἐκάλεσεν, 2:14) и человеческой деятельностью (περιποίησιν, 2:14).

(v) Благодарение, описанное в 2:13-14, не имеет никакого отношения к увещанию и собственным усилиям получить славу.

(г) Словосочетание εἰς περιποίησιν является приложением к придаточному предложению с εἰς ὃ. Поскольку Бог производит действие, описанное в предложении с εἰς ὃ (Frame, 282), единственное, что приемлемо, что Он то же делает в отношении περιποίησιν.

(д) Обычным активным значением данного существительного является “сохране-

ние”, а не “достижение” (Best, 217). Трудно представить сохранение будущей славы.

- (2) Это слово имеет пассивное значение и означает “обладание”. В данном случае родительный падеж является либо описательным, либо родительным приложения, а “обладание” достигается Богом.

Pro: (а) Данное существительное и однокоренное с ним слово почти всегда являются в Новом Завете формальными терминами. Бог приобретает или отделяет для Себя особых людей. Ср. Еф. 1:14; Деян. 20:28; 1 Пет. 2:9 (Lightfoot, 76).

(б) Концепция Божьего избрания (εἰλατο, 2:13) людей как усыновленных является более значимой, чем концепция избрания на основании личных достижений.

(в) Ветхозаветное употребление данного слова говорит в пользу такого значения (Lightfoot, 76) (Ис. 43:21; Мал. 3:17).

(г) Тема личной вовлеченности в процесс, ведущий к славе, появляется только в 2:15, в то время как 2:13-14 посвящено исключительно тому, что сделал Бог, и благодарению, которое должно Ему воздаваться.

(д) Как слово καλέω у Павла всегда означает действенное призвание, так и сопутствующее ему по смыслу слово περιποίησιν должно означать действенный труд Бога.

(е) Будущая слава (δόξης, 2:14) является Божьим делом, а не человеческим.

(ж) Ранее Павел говорил о Божественном труде избрания (1 Фес. 1:4). По сути, здесь идет речь о том же самом.

(з) Εἰς περιποίησιν также можно истолковать как приложение к εἰς σωτηρίαν (2:13) (Best, 316) (ср., “Соп (г)”, варианта “(1)”). Как спасение является работой Бога, так и обладание, и усыновление.

Соп: (а) Данная точка зрения искажает значение родительного падежа слова δόξης.

(б) Ср. “Pro (а)” выше. Здесь слово употребляется в ином значении, чем в Еф. 1:14 и 1 Пет. 2:9 (Ellicott, 73; Milligan, 69).

(в) Если личные усилия не были бы как-то вовлечены в этот процесс, Павел не требовал бы от читателей “стоять и держать-ся” в 2:15.

Вывод: “Соп (б), (г) и (д)” варианта “(1)”, и “Pro (а), (г), (д) и (з)” делают вариант “(2)” предпочитаемым толкованием. Верующие не приобретают будущую славу. Она дается им при наступлении παρουσία.

δόξης

Лекс.: “Слава” – это величие и честь, которые принадлежат нашему превознесенному Господу (Alford, 293), но которые будут даны христианам при возвращении Христа (ср. 1:10-12) (Hiebert, 325).

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Родительный падеж здесь притяжательный, слава принадлежит нашему Господу Иисусу Христу, хотя Он разделяет ее с верующими (Hiebert, 325).

2:15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

ἄρα οὖν

Синт.: Данные резюмирующие союзы показывают, что далее следует логический вывод из предшествующего. Существует практическое следствие, которое должны осознать Фессалоникийцы, исходя из цели Божьего избрания в таком всемирном кризисе, как описанный в 2:1-10. Это следствие основано на Божьем выборе Фессалоникийцев, на их имевшем место призвании, на их прославлении (Robertson, *Word Pictures*, 54; Morris, *NIC*, 239-240; Hiebert, 325; Hogg and Vine, 274).

ἀδελφοί

Синт.: Ср. 1:3.

στήκετε

Лекс.: Στήκω означает “твердо стоять”, “крепиться” (Morris, *NIC*, 240; Lightfoot, 45). Павел употребляет данное слово, прежде всего, в увещаниях (ср. 1 Кор. 16:13; Гал. 5:1; Фил. 1:27; 4:1). “Тот факт, что Бог избрал и пригласил их, не должен вести к дерзкой расслабленности; он должен побуждать их ответить на это преданной стойкостью ...” (Plummer, 78-79).

κρατεῖτε

Лекс.: В контексте κρατέω означает “властно сжимать что-то” или “крепко держать все что принадлежит или должно принадлежать” (Robertson, *Word Pictures*, 54; Plummer, 79).

στήκετε καὶ κρατεῖτε

Синт.: Повелительное наклонение настоящего времени несет значение продолжающегося действия. Данные глаголы выражают противоположность σαλευθῆναι (ст. 2) (Hendriksen, 188; Morris, *NIC*, 240).

τὰς παραδόσεις

Синт.: Это – прямое дополнение κρατεῖτε. Продолжающееся удерживание должно быть приложено к преданию (Hendriksen, 188).

παραδόσεις

Лекс.: Παράδοσις (“предание”) – это “старое слово для обозначения того, что передается кому-то” (Robertson, *Word Pictures*, 55). В Новом Завете упоминаются различные виды предания. Нужно точно определить, на что ссылается данное слово. (1) “Предания старцев” (Мат. 15:2-6; Мар. 7:3-9) были устным учением фарисеев. (2) В Кол. 2:8 еретическое учение называется “предание человеческое”. (3) Здесь слово предание может ссылаться на любое христианское учение, которое передавалось с апостольских времен, но не записано в Писании. Представители Католической церкви (например,

Möher) простирают данный термин за пределы времени написания 2-го Фессалоникийцам (ср. Ellicott, 129). (4) Предание здесь – это “истинная, Богом данная евангельская весть” (Hiebert, 326). (5) Апостол подразумевает под “преданием” доктринальные вопросы особого рода, которые он недавно преподавал Фессалоникийцам как в 1-ом послании, так и словесно (Ellicott, 129). (6) Апостол понимает под “преданием” вопросы доктрины и/или личной дисциплины, которые могли быть переданы устно или письменно (Lightfoot, 121).

Проб.: Данное слово требует более точного объяснения.

Варианты “(1) и (2)” очевидно не относятся к тому, что Павел имел в виду, поскольку эти два варианта говорят о безнравственных преданиях. Вариант “(3)” – это применение, а не истолкование, поскольку предания, о которых говорит Павел, не являются послепостольскими.

(4) Это слово относится к “истинной, данной Богом вести” (Hiebert, 326).

Соп: (а) Данная точка зрения слишком обобщенная для адекватного определения “предания”.

(б) Хиберт, на самом деле, придерживается варианта “(5)”, поэтому данная точка зрения остается без защитника (Hiebert, 326).

(5) Это слово относится к доктринальным вопросам особого рода, недавно преподаваемым в 1 Фес. и словесно (Ellicott, 129).

Pro: (а) Хотя временами преподнесенное предание относилось к литургическим вопросам (1 Кор. 11:23-25) и этическим наставлениям (1 Фес. 4:1-2; 2 Фес. 3:6), употребление слова “евангелие” (2:14) в данном случае показывает, что это ссылка на доктринальные вопросы (ср. 1 Кор. 15:3-5). Однако круг вопросов не ограничивается лишь эсхатологическими доктринами (Best, 317).

(б) Характер контекста (2:5) и, в частности, ἐδιδάχθητε (2:15) показывает, что речь идет исключительно о доктринальном вопросе (Ellicott, 121).

(6) Это слово относится к вопросам доктрины и/или личной дисциплины, недавно переданным устно или письменно (Lightfoot, 121).

Pro: (а) Во 2 Фес. 3:6 употребляется то же самое существительное для обозначения преданий, касающихся повседневной манеры поведения.

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но в 3:6 поднимается другая тема, отличающаяся от темы данного стиха.

Вывод: Существует мало свидетельств в пользу какого-либо подхода, кроме варианта “(5)”. Речь идет о тех самых преданиях, которые не дадут читателям стать добычей других, пытающихся им что-то навязать (2:1-2).

τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε

Синт.: Чем бы ни являлось предание (см. выше обсуждение лексической проблемы), Фессалоникийцы были научены им до того, как было написано данное послание (аорист страдательного залога изъявительного наклонения).

εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν

Синт.: Ἡμῶν относится к обоим субстантивам, не просто к ἐπιστολῆς. Учение миссионеров было передано или устно, или письменно (Hiebert, 326). Ἡμῶν (субъектный родительный падеж) является дополнительным определением παραδόσεις; содержание предания было преподавано миссионерами.

λόγου

Лекс.: Данное существительное ссылается на устное учение миссионеров во время их первого посещения Фессалоник (Frame, 284).

ἐπιστολῆς

Лекс.: Варианты значения: (1) Данное существительное ссылается на первое письмо апостола Фессалоникийцам (Morris, NIC, 240; Frame, 284). (2) Оно ссылается на любое записанное учение, включая 1-е Фессалоникийцам. Имеется в виду не единичное, конкретное послание, но метод наставления (письменно), который являет собой контраст с другим методом (устное учение) (Auberlen and Riggenbach, 149).

Проб.: Вопрос в том, насколько конкретным является значение данного слова.

(1) Это слово относится к 1 Фес. (Morris, NIC, 240; Frame, 284).

Pro: (а) Это повторение просьбы из 1 Фес. 5:27, касающейся чтения 1 Фес. (Frame, 284).

(б) Хотя конструкция без артикля и может относиться к эпистолярному методу, в действительности, на данный момент Павел написал всего одно послание. Ссылка не включает в себя 2 Фес.; в противном случае он использовал бы артикль (ср. 3:14).

Соп: (а) Отсутствие артикля показывает, что Павел не думал о конкретном послании, а лишь о записанных фразах, им посланных.

(2) Это слово относится ко всем наставлениям, данным в письменной форме, которые, конечно же, включают в себя и 1 Фес. (Lange, 146).

Соп: (а) Нет никаких доказательств, что Павел написал еще и другие послания в Фессалоники.

(б) Слово ἐπιστολῆς стояло бы во множественном числе, если бы было написано более одного послания (Frame, 284).

(в) Павел употребил множественное число слова ἐπιστολῆς, когда хотел сослаться на эпистолярный метод (ср. 2 Кор. 10:11).

Вывод: Рассматриваемое слово ссылается на 1 Фес., но 1 Фес. рассматривается по контрасту с устной формой наставления, описанной словом λόγου (2:15).

2:16 Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

αὐτὸς

Синт.: Αὐτὸς является эмфатическим местоимением (Hiebert, 327; Hogg and Vine, 277). (1) Это местоимение можно рассматривать как ссылку исключительно на Иисуса Христа (Lightfoot, 121). (2) Оно, возможно, ссылается и на Сына, и на Отца. Ср. 1 Фес. 3:11.

Проб.: Вопрос в том, относится ли данное местоимение к одному Лицу или обоим.

(1) Местоимение относится только к Господу Иисусу Христу (Lightfoot, 121).

Pro: (a) Положение αὐτὸς благоприятствует данной точке зрения.

Con: (a) Трудно понять, почему Иисуса следует выделять больше, чем Бога Отца.

(2) Местоимение относится и к Сыну, и Отцу. Ср. 1 Фес. 3:11.

Pro: (a) Выделение при употреблении αὐτὸς только Отца в 1 Фес. 3:11 и только Сына в данном стихе являет собой шаткую картину, как будто бы Павел ожидал, что один ответит на одну просьбу, а другой на другую. Единственным решением в отношении этих двух текстов будет предположение, что местоимение в каждом случае охватывает оба Лица.

(б) Глаголы в единственном числе παρακαλεῖσαι (2:17) и στηρίξαι (2:17) говорят в пользу подобного обозначения двух подлежащих. Хотя в других случаях составное подлежащее может управлять глаголом в единственном числе, обычно это верно только в том случае, когда глагол предшествует или стоит между двумя подлежащими (Turner, *Syntax*, 313-14). Кроме 1 Фес. 3:11 и данного места, единственный раз, когда Павел употребляет глагол в единственном числе, следующий за сложным подлежащим, это 1 Кор. 15:50, где два подлежащих также составляют единое целое.

(в) Причастия в единственном числе ὁ ἀγαπήσας ... δοὺς указывают на единство сложного подлежащего.

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Но эти причастия могут определять только Отца.

Вывод: “Pro (a) и (б)” варианта “(2)” особенно впечатляют. Таким образом, вариант “(2)” – это лучший выбор.

δὲ

Синт.: Союз δὲ (1) просто переходный, он отмечает переход от увещания к молитве, как таковой, его лучше всего переводить “же” (Hiebert, 327); (2) противительный, он противопоставляет предшествующее увещание и данную молитву; как таковой, его лучше переводить “но” (Ellicott, 130; Frame, 285; Morris, *NIC*, 241).

Проб.: Как следует понимать этот союз: как переходный или как противительный?

(1) Это переходный союз, и ее лучше переводить как “же” (Hiebert, 327). Он отмечает смену увещания на молитву.

Pro: (a) Эта частица просто отмечает переход от увещания к молитве (Hiebert, 327).

(б) Δὲ, который вводит подобные молитвы в 1 Фес. 3:11 и 5:23, является переходным, а не противительным.

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но δὲ в 1 Фес. 5:23 является слегка противительным (Frame, 285).

(б) Ср. “Pro (б)” выше. В 1 Фес. 3:11 Павел не сразу переходит от увещания к молитве, как здесь.

(2) Это противительный союз, и его лучше всего переводить как “но”. Он противопоставляет данную молитву предыдущему увещанию (Ellicott, 130; Frame, 285; Morris, *NIC*, 241).

Pro: (a) Выражение “Он Сам” (2:16) подразумевает противопоставление с “не просто мы, научившие вас” (ср. ἡμῶν, 2:15) (Lange, 146; Lightfoot, 122).

(б) Противопоставительное значение необходимо: “Мы основали наше повеление (2:15) на вашем избрании Богом (2:13-14); но все же (δὲ), единственный, кто может сделать воззвание действенным, это Сам Бог” (Frame, 285).

(в) Противопоставление проводится между предшествующим возванием и последующей молитвой (Ellicott, 121).

Con: (a) Божья помощь необходима как нечто дополняющее их собственные усилия (Best, 219), но не в качестве противопоставления этим усилиям.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Но противительное значение здесь настолько слабое, что союз можно перевести как “же” (Hendriksen, 188).

Вывод: “Pro (a), (б) и (в)” варианта “(2)”, являются более убедительными, чем доказательства в пользу варианта “(1)”. Следовательно, выбор падает на вариант “(2)”.

ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν

Синт.: (1) Обращение порядка слов (Отец обычно упоминается раньше Сына) является значимым. Оно показывает, что Христос не ниже по положению, чем Отец. Сын равным образом прославляем. Такой порядок слов мог быть употреблен только тем, кто считает Иисуса Христа Богом (Hiebert, 327; Milligan, 108; Barnes, 93; Morris, *NIC*, 241). (2) Обращение обычного порядка слов не особенно значимо. Оно может быть просто обусловлено тем фактом, что Христос упоминался последним (ст. 14). Акцент во 2-й главе на Христе, а не на Отце, также мог повлиять на данное изменение (Best, 319). Ср. обсуждение лексической проблемы в 1:1 в связи с κυρίως.

Проб.: Здесь вопрос заключается в значимости порядка слов.

- (1) Необычный порядок слов, при котором Христос ставится на первое место, содержит сильную коннотацию Его равенства с Отцом (Hiebert, 327; Milligan, 108; Barnes, 93; Morris, *NIC*, 241).

Pro: (a) Данный порядок слов ясно показывает, что Павел не считал Сына более низким по положению, чем Отец (Hiebert, 327).

- (б) Было стремление показать благодать Христа как особенно выдающуюся. В этом отношении очевидно равенство Его славы с Отцом (Ellicott, 122).

- (в) Даже если меньшие доводы, предложенные в варианте “(2)”, были бы верны, все равно данный текст являл бы поразительный пример равенства славы Сына и Отца (Milligan, 108).

Con: (a) Нет никаких доказательств того, что Павел был призван для защиты божественности Христа.

- (2) Необычный порядок слов не несет богословского оттенка. Его можно объяснить тем, что Христос был упомянут последним (2:14), или что на протяжении второй главы особое ударение делается на Нем, а не на Отце (Best, 319).

Pro: (a) Павел меняет порядок слов во 2 Кор. 13:13 и Гал. 1:1, и делает он это без особого умысла (Best, 319).

- (б) Ст. 14 заканчивается ссылкой на Христа. Это могло повлиять на порядок слов в ст. 16 (Best, 319; Frame, 285).

- (в) Изменение порядка слов могло произойти в результате христологической ориентации текста 2:1-12 (Best, 319).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но особое значение может быть передано и в 2 Кор. 13:13 и Гал. 1:1.

- (б) Ср. “Pro (б) и (в)” выше. Но 2:1-12 и 2:14 являются слишком отдаленными, чтобы оказать такое сильное влияние на порядок слов в 2:16.

Вывод: Хотя идея варианта “(1)” и не была, возможно, первоочередной причиной изменения порядка слов, очевидно, что инверсия все же подтверждает равенство. Особое внимание, оказанное Сыну, представлено в свете Его спасательного труда и будущей славы, что обсуждается в данной главе.

ὁ ἀγαπῆσας ... καὶ δοῦς

Синт.: Причастие в единственном числе относится (1) только к Отцу (Morris, *NIC*, 242); (2) к Отцу и Сыну (Frame, 286).

Аористы (1) констатирующие, они ссылаются не на конкретные действия любви и даяния, но просто обобщают оба эти действия (Lenski, 444); (2) они употребляются, чтобы указать на конкретные исторические проявления любви и даяния (Hiebert, 327).

Проб.: Требуется объяснения единственное число данных причастий.

- (1) Причастия в единственном числе относятся только к Отцу (Morris, *NIC*, 242).

Pro: (a) Расположение слов свидетельствует в пользу данной точки зрения (Hiebert, 327).

- (б) В сравнимой ситуации в Гал. 1:1 содержится ссылка только на второе из двух Лиц.

- (в) “Любовь” обычно связывают с Богом Отцом (Ellicott, 122).

- (г) Те же два глагола, связанные друг с другом, ссылаются на Отца в Ин. 3:16 (Moffatt, 5:1).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Где же еще можно было поместить данную фразу, если бы она была предназначена для определения и Отца, и Сына (Lightfoot, 122).

- (б) Ср. “Pro (б)” выше. Но в Гал. 1:1 смысл фразы “воскресивший Его из мертвых” логически исключает первое лицо.

- (в) Но “любовь” упоминается в связи и с Отцом, и с Сыном (2:13; 1 Фес. 1:4; ср. 1 Ин. 3:16; 4:10 (Hogg and Vine, 273)).

- (г) Ср. “Pro (г)” выше. Но в Ин. 3:16 сказано, что отдан Сын. В данном стихе говорится, что дано вечное утешение.

- (2) Причастия в единственном числе относятся и к Отцу, и к Сыну по причине единства Божества (Frame, 286).

Pro: (a) Вся конструкция стиха построена с целью подчеркнуть единство лиц Божества (Hiebert, 327).

- (б) Причастия применимы к обоим, так же, как и глаголы в 1 Фес. 3:11-13 (Best, 320; Frame, 286).

- (в) Трудно приложить причастия к какому-либо из Лиц в отдельности по причине их неразделимости в представлениях Павла (Best, 320).

- (г) Оба Лица названы источником благодати в 1:2 (Frame, 286).

- (д) Ср. “Con (a)” ниже. В свете употребления далее глаголов в опитативе единственного числа (2:17) Павел не мог написать οἱ ἀγαπῶντες, чтобы показать, что причастия относятся к обоим Лицам (Alford, 294).

Con: (a) Павел мог бы использовать причастия во множественном лице и выразить это значение вполне ясно.

Вывод: Чаша весов склоняется в пользу варианта “(2)”, в частности, в свете “Pro (a), (б) и (д)” варианта “(2)” и “Con (a)” варианта “(1)”.

Проб.: Аорист данных глаголов представляет собой некоторую загадку.

- (1) Аористы констатирующие, они не являются ссылкой на конкретные действия любви и даяния. Они просто подводят итог в обеих сферах деятельности (Lenski, 444).

Pro: (a) Первое причастие в аористе идеально подходит для ссылки на любовь Бога как вневременную, как в Еф. 2:4. Это наделяет второе причастие особой функцией ссылки на историческое проявление этой любви (Hogg and Vine, 277-78).

(б) Нельзя исключить из этих посланий и других произведений Павла идею непрекращающейся любви и постоянного обладания даром (1 Фес. 1:4; 4:8; 2 Фес. 2:13; Рим. 5:5; 8:35 и дал.; Гал. 4:6) (Frame, 286).

(в) Временной аспект причастия теряется, когда причастие употребляется с артиклем, и не следует навязывать ему относительные временные связи (Robertson, *Large grammar*, 859).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но, так как эти два причастия имеют один артикль, их следует отнести к одному, а не к разным действиям.

(2) Причастия указывают на конкретные исторические проявления любви и даяния (Hiebert, 327).

Pro: (a) Наиболее подходящей в предыдущем контексте ссылкой является смерть Христа. Второе причастие, фактически, поясняет первое (Best, 320).

(б) Данная точка зрения согласуется с употреблением аориста тех же самых глаголов в Ин. 3:16 (Lightfoot, 122).

(в) Ср. “Con (a)” ниже. Но даяние могло бы быть всем и сразу, если его рассматривать как нечто потенциальное.

(г) Δοῦς относится к начальному акту даяния Святого Духа (1 Фес. 4:8; Рим. 5:5; Гал. 4:6) (Frame, 286).

Con: (a) Едва ли можно рассматривать даяние “вечного примирения” как единичное историческое проявление, особенно, в виду того, что получатели этого примирения, ἡμᾶς (2:16), рассеяны в его получении во временном промежутке с 35 г. н.э. до даты написания послания.

Вывод: Хотя “Pro (в)” варианта “(1)” можно было бы назвать обоснованным, Павел, вероятно, употребил бы причастия в настоящем времени, желая передать характер Сына и Отца (ср. 1 Фес. 2:12). В свете других способов описания любви и даяния в прошлом (Ин. 3:16; Рим. 5:5, 8; 8:35, 37; Гал. 2:20) вариант “(2)” является предпочтительным.

ἀγαπήσας

Лекс.: Ср. ἀγάπη в 1:3.

δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν

Синт.: Данный аорист показывает, что и то, и другое уже было дано миссионерам и Фессалоникийцам (ср. Hiebert, 327-328).

παράκλησιν

Лекс.: Παράκλησις может означать наставление, поощрение или утешение в зависимости от требований

контекста. (1) Это слово означает “поощрение” (Lenski, 443; Morris, *NIC*, 242). (2) Оно означает “утешение” (Hiebert, 328; Milligan, 108). (3) Оно означает и “ободрение”, и “утешение” (Lightfoot, 122).

Проб.: Какой именно оттенок значения связан с появлением этого слова в данном стихе?

(1) Это слово означает “поощрение” (Lenski, 443; Morris, *NIC*, 242).

Pro: (a) Читатели нуждались в подкреплении перед тем, с чем им предстояло столкнуться вскоре. Ср. 2:15. Это поощрение придавало уверенности “относительно вечности” (Best, 320).

(2) Это слово означает “утешение” (Milligan, 108).

Con: (a) “Утешение” было бы уместно при теперешних испытаниях, но оно – “вечное” и потому не ограничивается нынешними испытаниями (Hiebert, 328).

(б) Если имеются в виду испытания, которые, вполне очевидно имеют место, то нужда была в поощрении, а не в утешении. Утешение предназначено для печали.

(3) Это слово означает и “поощрение”, и “утешение” (Lightfoot, 122).

Con: (a) Никто в серьез не отстаивал данную точку зрения.

Вывод: Различие между “поощрением” (вариант “(1)”) и “утешением” (вариант “(2)”) очень мало, возможно, его и не существует вовсе. Однако проблема, которую нужно решить, может прояснить это различие. На данный момент читателей не беспокоило горе (ср. 1 Фес. 4:13), но они переживали гонения и были охвачены сомнениями, для перенесения которых им требовалась сила. Поскольку дело заключается в этом, вариант “(1)” более уместен.

παράκλησιν αἰωνίαν

Синт.: Речь идет не просто о будущем приобретении Фессалоникийцев, но о том, чем они обладают в настоящее время (Alford, 294; Hiebert, 328). Ободрение было дано, чтобы Фессалоникийцы могли пережить текущие бедствия (Hiebert, 328).

αἰωνίαν

Лекс.: Ср. 1:9.

ἐλπίδα ἀγαθὴν

Синт.: Бог дал Фессалоникийцам надежду на искупление и прославление при возвращении Христа (Hiebert, 328; Alford, 294; Lightfoot, 121-122).

ἐν χάριτι

Синт.: Данное предложное словосочетание определяет (1) причастия ἀγαπήσας и δοὺς (Frame, 288; Lightfoot, 123); (2) причастие δοὺς (Hiebert, 328; Morris, *NIC*, 242; Ellcott, 130).

Проб.: Вопрос здесь в том, к какому причастию(-иям) следует отнести данное словосочетание.

(1) Словосочетание определяет и ἀγαπήσας, и δοῦς (Frame, 288; Lightfoot, 123).

Pro: (a) Эти два причастия тесно связаны. Поэтому, если словосочетание определяет одно из них, то оно должно определять и другое (Frame, 288).

Con: (a) Ἀγαπάω обычно не определяется подобным словосочетанием (Рим. 8:37; Гал. 2:20) (Ellicott, 122).

(2) Словосочетание определяет только δοῦς (Hiebert, 328; Morris, NIC, 242; Ellicott, 130).

Pro: (a) Благодать обычно связывается с даянием (Hiebert, 328).

(б) “Дар в благодати” упоминается в Рим. 5:15, но концепция любви в благодати не имеет параллелей.

Вывод: Вариант “(1)” приемлем, по большей части из-за “Pro (a)” варианта “(1)”.

χάριτι

Лекс.: Ср. χάρις в 1:2.

2:17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.

παρακαλέσαι

Лекс.: Глагол παρακαλέω имеет те же три оттенка значения, что и παράκλησις в 2:16. Точное значение необходимо определять по контексту (Abbott-Smith, 340).

Проб.: Так же как и в отношении παράκλησιν в 2:16, нужно определить, говорит ли данное слово о поощрении, утешении или о том и другом.

(1) Это слово означает “поощрять”.

Pro: (a) Проблема, с которой возникает, это беспокойство по поводу пришествия (2:2) (Meuser, 242). Слово “поощрение” лучше передает этот акцент.

(б) Такое значение принимает παράκλησιν в 2:16.

(в) Облегчение горя или утешение не понадобится после παρουσίας, но поощрение продолжит свое существование (ср. αἰώνιον) (Hendriksen, 189).

(2) Это слово означает “утешение”.

Con: (a) Здесь не подразумевается облегчение горя (Hogg and Vine, 278).

(3) Это слово означает и “поощрение” и “утешение”.

Con: (a) Никто не настаивает на таком варианте. Герменевтически слаба идея соединения двух значений в одном термине.

Вывод: Вариант “(1)” верен. Павел молится, чтобы то поощрение, которое было обеспечено распятием и воскресением Христа (2:16), могло быть применено к мировоззрению его читателей.

παρακαλέσαι ... καὶ στηρίξαι

Синт.: Опативы в аористе действительного залога выражают возвышенное пожелание Павла в отношении

Фессалоникийцев. В виду увещевания, описанного в ст. 15, Фессалоникийцы нуждались в поддержке Господа Иисуса и Отца (Hendriksen, 189; Robertson, Word Pictures, 55). После στηρίξαι подразумевается дополнение ὑμᾶς (Alford, 294). Единственное число глаголов подчеркивает единство двух Лиц в Божестве (Hiebert, 327).

καρδίας

Лекс.: Сердце – это ссылка на (1) обитель чувств и желаний (Ellicott, 123); (2) внутреннюю жизнь человека в целом, а не только эмоциональную жизнь (Morris, NIC, 243).

Проб.: Вопрос, касающийся данного существительного, состоит в том, ограничено ли его значение сферой эмоций, или оно затрагивает всю внутреннюю жизнь.

(1) “Сердце” рассматривается как обитель чувств и желаний (Ellicott, 123).

Pro: (a) Надежда и страх по поводу будущего, как у этих людей, – это эмоциональная нужда (Ellicott, 123).

Con: (a) Такой подход уместен, только если παρακαλέσαι означает “утешать”.

(б) Ср. “Pro (a)” выше. Является ли надежда чисто эмоциональным явлением – это еще вопрос. Уверенное ожидание будущего должно включать в себя элемент воли.

(2) “Сердце” рассматривается как внутренняя жизнь человека в целом (Morris, NIC, 243).

Pro: (a) Употребление данного существительного в более широком значении предполагает, что оно включает в себя все стороны внутреннего бытия человека (Hogg and Vine, 56-57).

(б) В данной главе акцент сделан на поощрении устремлений или воли читателей. Следовательно, требуется значение более широкое, чем связанное с эмоциональным устройством (Frame, 287).

Con: (a) Воля подразумевается следующим далее глаголом στηρίξαι.

Вывод: Вариант “(2)” является правильным. Целью молитвы, очевидно, является внутренняя определенность (“Pro (б)” варианта “(2)”). Στηρίξαι описывает укрепление воли с несколько иной точки зрения, т.е., исходя из стойкости, тогда как παρακαλέσαι делает это исходя из обеспечения мотивации.

παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ

Синт.: Слова “всякий” и “добрый” определяют оба существительные (Best, 321; Lenski, 445; Hiebert, 328; Frame, 287; Ellicott, 131). Люди являются действующим лицом во “всяком деле и слове добром”, хотя все это происходит от Божьей силы (Lightfoot, 123; Alford, 294; Morris, NIC, 243). Возможно, этот акцент на делании привел к изменению обычного порядка слов: “слово и дело” (Morris, NIC, 243).

3:1 Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζεται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,

τὸ λοιπὸν

Лекс.: Слово *λοιπός* часто встречается ближе к концу письма, означая, что послание приближается к завершению (ср. 2 Кор. 13:11; Фил. 4:8; 1 Фес. 4:1). Это слово не обязательно подразумевает, что последующие замечания не столь важны (ср. 1 Кор. 1:16; 4:2; 7:29; Фил. 3:1; 4:1). С классических времен *λοιπός* может также употребляться для обозначения перехода к дополнительному материалу (“остальное, касающееся этого вопроса”, “помимо этого”, “в придачу”, “более того”, “вот что еще осталось сказать”), а не исключительно для обозначения заключительного замечания (Frame, 289; Hendriksen, 193-194; Arndt and Gingrich, 481; Ellicott, 131; Auberlen and Riggenbach, 150).

Синт.: Данный раздел довольно слабо связан как с предшествующим текстом, так и с последующим. Молитва за Фессалоникийцев могла навести Павла на мысль о необходимости молитвы Фессалоникийцев за него и его сотрудников (3:1 и дал.). Но Павел быстро возвращается к молитве за читателей, основывая свое заступничество на верности Божьей (3:3-5), и, делая это, он во многом повторяет 2:16 и 17 (Best, 323; Morris, 140; Frame, 288-289; Hiebert, 329; Robertson, Word Pictures, 56; Auberlen and Riggenbach, 150).

Фраза в винительном падеже *τὸ λοιπὸν* вводит практическое увещание и вставлена здесь (1) потому что имела место остановка в развитии мысли Павла, когда он обзирал, что он уже написал; он осознал “... что существовало несколько важных вопросов, которые нельзя было оставить без внимания” (Hendriksen, 194); (2) потому что некоторая часть оригинального текста отсутствует (Harnack, цит. в Frame, 288); (3) потому что Павел отвечает своим обращенным на их письмо к нему (Frame, 288) (4) потому что Павел переходит к последнему разделу своего письма (Best, 323); (5) потому что основная часть послания завершена, и сейчас начнется дополнительный раздел (Morris, NIC, 244).

Проб.: Необходимо обсудить, почему эти соединительные слова появились в данном месте послания.

(1) Эти слова знаменуют остановку в развитии мысли Павла после того, как он осознал, что именно он уже написал. Впрочем, несколько важных вопросов еще остались нерассмотренными (Hendriksen, 194).

Pro: (a) То же самое выражение в 1 Фес. 4:1 указывает на переход к совершенно новой теме (Best, 154).

(б) Данное выражение показывает, что эсхатологические вопросы (2:1-17) закончены, и что Павел обращается к другой теме.

(в) Данное словосочетание обозначает нечто большее, чем переход к новому вопросу.

Оно практически эквивалентно усилительному *οὖν* (Milligan, 46).

(г) Точно также, как 1 Фес. 4:1-2 представляет собой переход от одного раздела послания к другому, так и 2 Фес. 3:1-5 являет такой же переход. Малодушные обсуждались в 1:3-2:17, а ленивые в 3:6-15 (Frame, 288).

Con: (a) Но какая еще причина существует для того, чтобы остановить развитие мысли помимо того, что Павел закончил обсуждение темы, изложение которой было его основной целью при написании письма (вариант “(5)”).

(2) Эти слова представляют нечто, похожее на пропуск, появившейся в письме в виду того, что некоторая часть оригинального текста отсутствует (Harnack, цит. в Frame, 288)

Con: (a) Невозможно найти никаких осязаемых доказательств этого.

(3) Павел приступает к ответу на вопрос, заданный ему в письме (Frame, 288).

Con: (a) Нет никаких свидетельств, что такое письмо существовало.

(4) Павел переходит здесь к заключительному разделу своего письма (Best, 323).

Pro: (a) Данное выражение обычно указывает, что автор переходит к последней части письма (Best, 154, 323).

(б) Таково часто встречающееся употребление данного выражения (1 Фес. 4:1; 2 Кор. 13:11; Фил. 4:8) (Hendriksen, 193).

Con: (a) Данное выражение не всегда вводит заключение письма (1 Кор. 1:16; 4:2; 7:29; Фил. 3:1) (Hendriksen, 193).

(5) Эти слова показывают, что основная часть послания завершена, и сейчас начнется дополнительный раздел (Morris, NIC, 244).

Pro: (a) В свете главы 1 основное наставление данного послания – это, очевидно, содержание главы 2, т.е., эсхатологические вопросы. Так что лучше всего рассматривать это выражение, как означающее “вот что еще я должен сказать” (Lange, 150).

(б) Ср. “Pro (a) и (б)” варианта “(1)”.

Con: (a) Но объем главы 3 показывает, что вопросы, обсуждаемые в ней, также были основной целью написания данного письма (Hiebert, 329).

(6) Эти слова предполагают наличие соответствующей нужды в жизни миссионеров, которой могла быть посвящена молитва читателей в ответ на молитву миссионеров (ср. 2:16-17) (Best, 322).

Pro: (a) Взаимное молитвенное служение подтверждается тем, что Павел вновь возвращается к молитве за своих читателей в 3:3-5.

Соп: (а) Τὸ λοιπὸν – весьма неуклюжее выражение для выражения отклика на молитву. Данные слова, усиленные посредством ἀδεῖλφοί, предполагают явный разрыв между 2:17 и 3:1 (Best, 323).

Вывод: Τὸ λοιπὸν, несомненно, имеет оттенок “помимо того, что уже было сказано” (вариант “(1)”) и указывает, по крайней мере косвенно, на начало обсуждения заключительных вопросов (вариант “(4)”). Однако, похоже, что обсуждение темы, послужившей основным поводом к написанию послания, завершено (“Pro (a)” варианта “(5)”). Тем не менее, вариант “(5)” не следует воспринимать в том смысле, что “второстепенные” вопросы из главы 3 не важны. Они также важны, как и предыдущие. Вариант “(5)” является наилучшим решением, если его понимать таким образом.

προσεύχεσθε

Лекс.: Ср. προσευχόμεθα в 1:11.

Синт.: Повелительное наклонение настоящего времени описывает не небрежное прошение, но постоянную, преобладающую молитву. Данный глагол помещен в начале предложения для усиления (Hiebert, 330; Morris, NIC, 244; Robertson, *Word Pictures*, 56).

ἀδεῖλφοί

Синт.: Ср. 1:3.

προσεύχεσθε ... περὶ ἡμῶν

Синт.: Просить читателей, чтобы они молились за него, характерно для Павла (ср. Рим. 15:30-31; Еф. 6:18-19; Кол. 4:3; Флмн. 22; 1 Фес. 5:25) (Hiebert, 330).

περὶ ἡμῶν

Синт.: Данный предлог означает (1) “в отношении”, “что касается”; (2) “от лица”. Ср. περὶ ὑμῶν 1:3.

В любом случае, Павел и его сотрудники должны были стать предметом молитв Фессалоникийцев.

Проб.: Такого рода проблема в связи со значением предлога, как здесь, была разрешена при обсуждении 1:3. Обычное значение предлога “в отношении; в связи с” принимается в 3:1 в свете предыдущего обсуждения.

ἵνα

Синт.: ἵνα (1) вводит содержание молитвы, а не ее цель; (2) выражает цель и вводит содержание молитвы (Robertson, *Word Pictures*, 56).

Проб.: Вопрос заключается в точном значении данного союза.

(1) Союз вводит содержание молитвы, а не ее цель.

Pro: (а) ἵνα часто теряет свое целевое значение в эллинистическом греческом языке (Best, 268).

(б) Кол. 4:3 являет пример ἵνα, вводящего содержание молитвы.

Соп: (а) Случаи у Павла, когда ἵνα теряет свое целевое значение немногочисленны и ред-

ко встречаются (Moule, *Idiom Book*, 145, п. 3).

(б) Данный стих, отчасти, отличается от 1:11, где ἵνα выражает цель. Он больше похож на 3:12, где этот союз вводит содержание увещания (ср. 2 Кор. 8:6; Фил. 1:9; Кол. 1:9; 1 Фес. 4:1) (Frame, 290).

(2) Союз выражает цель и вводит содержание молитвы (Robertson, *WP*, 56).

Pro: (а) Цель невозможно отделить от содержания молитвы (Hendriksen, 162).

(б) Часто у Павла тема молитвы перемешана с ее целью (Ellicott, 123; Milligan, 46, 109).

Соп: (а) Такой подход без нужды размывает различие между содержанием и целью.

(3) Союз вводит цель молитвы.

Pro: (а) Таково наиболее частое, если не единственное употребление ἵνα Павлом.

(б) Он употреблен таким образом в 1:11.

Соп: (а) Ср. “Pro (б)” выше. Но данный стих отличается от 1:11, где εἰς ὃ более явно подразумевает цель.

Вывод: Вариант “(3)” трудно подтвердить. Вариант “(2)” содержит верный элемент, но не разрешает вопроса о том, что первично – содержание или цель. Вариант “(1)” верен в том, что подчеркивает, что основное внимание уделено содержанию, но следует допустить, что цель на заднем плане присутствует, и ее не нужно совершенно исключать.

ὁ λόγος τοῦ κυρίου

Лекс.: “Слово Господне” – это евангельская весть (Ryrie, 119-120; Lenski, 446-447; Alford, 294). (1 Фес. 1:5, 6, 8; 2:13).

τρέχῃ

Лекс.: Павел, возможно, заимствовал термин τρέχω из сферы спортивных состязаний, проводимых на стадионе (ср. 1 Кор. 9:24 и дал.; Гал. 2:2; Рим. 9:16; Фил. 2:16; 2 Тим. 4:7). Здесь также возможна ссылка на Пс. 147:15 [147:4]. Это слово буквально означает “бежать”, но имеет производный смысл “бороться”. Здесь оно употреблено в переносном значении и означает “двигаться быстро”, “развиваться стремительно” (Robertson, *Word Pictures*, 56; Frame, 291; Hiebert, 330-331; Moulton and Milligan, 64; Best, 324; Milligan, 109; Hogg and Vine, 281; Arndt and Gingrich, 833; Auberlen and Riegenbach, 150).

τρέχῃ καὶ δοξάζηται

Синт.: Оба глагола стоят в настоящем времени, а не в аористе. Фессалоникийцы были должны просить не о единичном впечатляющем триумфе, но о постоянном развитии. Залог δοξάζηται – страдательный (не средний). Слово должно продолжать распространяться и продолжать быть прославляемым (Hiebert, 331; Morris, NIC, 245; Robertson, *Word Pictures*, 56).

καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς

Синт.: Павел хвалит Фессалоникийцев за их принятие евангелия и использует это принятие в качестве об-

разца того, о чем Фессалоникийцы должны молиться. “И” означает (1) что подобные результаты были и в других местах (Hiebert, 331); (2) что Фессалоникийцам следовало желать подобных результатов также и в других местах (Lenski, 447).

Проб.: Значение καὶ не вполне понятно.

(1) Καὶ означает, что похожие результаты были в других местах помимо Фессалоник (Hiebert, 331).

Pro: (a) При таком подходе καθὼς связан с “бегать” и “быть прославленным”, что является наиболее естественным пониманием.

(б) Это καὶ мягко намекает читателям о других местах, где слово встретило похожий ответ (Ellicott, 124).

(2) Καὶ означает, что Фессалоникийцам следовало желать подобных результатов также и в других местах (Lenski, 447).

Pro: (a) Фессалоникийцы были озабочены развитием Слова в их собственном городе. Им следовало проявить такую же озабоченность по поводу других мест (Lenski, 447).

Con: (a) Это подразумевало бы вкладывание мысли о προσεύχεσθαι в придаточное предложение с καθὼς. Вероятность этого невелика.

Вывод: “Con (a)” варианта “(2)” делает вариант “(2)” невероятным. Вариант “(1)” гораздо лучше обоснован.

3:2 καὶ ἵνα ῥυθώμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ ποιηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.

καὶ ἵνα ῥυθώμεν

Синт.: Καὶ, стоящий в начале стиха, вводит второй объект προσεύχεσθαι. Даже не смотря на то, что Павел уже получил Божье заверение о личной безопасности во время его пребывания в Коринфе (Деян. 18:9-10), он не покоился на этом обещании, не заботясь о молитвах святых. Знание воли Божьей не делает молитвы излишними, но, скорее, поощряет к ним. Павел желал избавления, чтобы он мог работать более эффективно в распространении евангелия (Hogg and Vine, 282; Lünemann, 625; Hiebert, 331).

ἵνα

Синт.: Ср. 3:1.

ῥυθώμεν

Лекс.: ῥύομαι означает или “освободить” или “избавлять”, но второй вариант, вероятно, лучше, поскольку данный термин обычно связан с опасностью или бедой (Plummer, 87; ср. Hiebert, 331; Robertson, *Word Pictures*, 56). “... Мысль об избавлении посредством силы ..., видимо, всегда связана с ῥύομαι в библейских текстах (ср. Быт. 48:16, Рим. 7:24, 15:31, 2 Кор. 1:10, 2 Тим. 4:17-18) ...” (Milligan, 15).

Синт.: Переход с настоящего времени на аорист показывает, что Павел думал об определенной угрозе. Миссионеры находились в трудной ситуации (Robertson, *Word Pictures*, 56; Hiebert, 331; Morris, NIC, 245). Ст. 1 показывает, что Павел не искал легкого времяпровождения ради личного удобства, но он стремился к более широкому распространению проповедуемой вести (Best, 325).

ἀτόπων

Лекс.: ἄτοπος не означает абсурдность. В классическом греческом ἄτοπος (отрицательная альфа и τόπος, “место”) означает “не на месте”, “без места”. Затем это слово стало обозначать что-то “необычное” или “удивительное” и, в конце концов, перешло в этическую сферу, где получило значение “неуместный” и, следовательно, “возмутительный”, “чудовищный”, “морально злой” или “неправедный”. И в классическом греческом и в койне это слово относилось и к предметам, и к личностям. В папирусах оно употребляется для обозначения произвола в отношении собственности, а когда речь шла о людях, ἄτοπος обозначало человека способного к нечестивому, возмутительному, пагубному поведению. В Новом Завете данное слово встречается еще только два раза (Деян. 28:6 и Лук. 23:41), но в отношении людей оно употреблено только здесь (Robertson, *Word Pictures*, 56; Hiebert, 332; Moulton and Milligan, 90; Arndt and Gingrich, 120; Milligan, 110; Alford, 295; Morris, NIC, 245).

ποιηρῶν

Лекс.: “...Ποιηρός – это ... ὁ δραστήκιος κακοῦ, т.е., тот, кто активно производит зло. ... В ποιηρός реальная деятельность зла выражается гораздо более явно, чем в κακός, так что данное слово является постоянной противоположностью χρητός, или доброго, рассматриваемого как полезное. ... Какός может удовлетвориться гибелью в саморазрушении, но ποιηρός не успокоится, пока не принесет вред также и другим, и не приведет их вместе с собой в такое же разрушенное состояние” (Trench, 295-296).

τῶν ἀτόπων καὶ ποιηρῶν ἀνθρώπων

Синт.: Первое прилагательное описывает поведение противников Павла, второе – их характер. Аорист указывает на особый, хорошо известный класс врагов (Hiebert, 332; Frame, 292; Hogg and Vine, 282). Это были (1) неверующие иудеи в Коринфе (Hiebert, 332; Alford, 295; Milligan, 110); (2) еретики, такие как Именей и Александр (Златоуст, цит. в Auberlen and Riggenbach, 150); (3) лицемеры и лжебратья (Цвингли, цит. в Auberlen and Riggenbach, 150); (4) неверные номинальные христиане и яростные иудейские zelotes (Calvin, 2146); (5) неверующие иудеи и язычники, не претендующие на связь с церковью (Best, 326).

Проб.: Кем были эти хорошо известные враги?

(1) Это были неверующие иудеи в Коринфе (Hiebert, 332; Alford, 295; Milligan, 110).

Pro: (a) Иудеи были противниками Павла, когда он писал данное письмо (Деян. 18:12 и дал.) (Ellicott, 124).

- (б) То, что здесь стоит ссылка на преследования в Коринфе предполагается употреблением καὶ πίσσεται в 1:5 (Frame, 292).
- (в) То, что имеется в виду гонение со стороны иудеев, предполагается в виду 1 Фес. 2:15-16 и типичных примеров этого, описанных в Деян. 18:5 и дал. (Frame, 292).
- (г) Артикль показывает, что имеется в виду конкретная ситуация, такая, как имевшая место в Коринфе (Hendriksen, 195).
- (д) Аорист ῥοσθῶμεν предполагает определенное событие, т.е., опасную ситуацию, с которой Павел столкнулся в Коринфе (Best, 325-326).
- Соп: (а) Такой подход превращает 3:2^б в трюизм, и, потому, в излишество.
- (2) Это были еретики, такие как Именей и Александр (Златоуст, цит. в Lange, 150).
- Соп: (а) Не удастся найти значительных оснований для подобного подхода ни в истории, ни в контексте.
- (3) Это были лицемеры и лжебратья (Цвингли, цит. в Lange, 150).
- Pro: (а) Следующее далее объяснение (3:2^б) подразумевает провозглашение этими людьми веры в Христа.
- Соп: (а) Ср. “Соп (а)” варианта “(2)”.
- (б) Ср. “Pro (а)” выше. Это произвольное высказывание (Lightfoot, 125).
- (4) Это были неверные номинальные христиане и яростные иудейские zelotes (Calvin, 2146).
- Соп: (а) Ср. “Соп (а)” варианта “(2)”.
- (5) Это были неверующие иудеи и язычники, не претендующие на связь с церковью (Best, 326).
- Pro: (а) Противодействие Павлу и фессалоникийским читателям было со стороны и иудеев, и язычников (ср. Деян. 16:19-24; 1 Фес. 2:15).
- Соп: (а) Исторически, вероятность ссылки на язычников в данный момент не велика.

Вывод: Свидетельства в пользу варианта “(1)” значительно весомее (“Pro (а), (в), (г) и (д)”), тогда как другие варианты слабо аргументированы.

γάρ

Синт.: Γάρ вводит не объяснение молитвы или избавления, но вместо этого вводит описание причины существования злых людей (Frame, 293).

οὐ ... πάντων ἡ πίστις

Синт.: Притяжательный родительный падеж показывает, что вера принадлежит не всем, следовательно, существует злое поведение. То, что “вера” – не “всех”, является мрачным преуменьшением. Много тех, кто не обладает верой (Robertson, Word Pictures, 56; Hiebert, 332). “Не все” является распространенным выражением для обозначения “меньшинства” (Lightfoot, 125).

πίστις

Лекс.: Πίστις, когда употребляется по отношению к Богу, может означать “верность” или “точность”. Здесь, где данное слово употреблено в отношении человека, оно означает (1) “вера” в смысле “доверие” или (2) “вера” как совокупность христианского вероучения (Morris, NIC, 246).

Проб.: Вопрос состоит в значении этого существительного в данном стихе.

(1) Это слово употреблено в субъективном значении “вера/доверие”.

Pro: (а) Субъективный ответ человека в 3:2 более естественно согласуется с понятием “верный” в 3:3 (Best, 326).

(б) Гонители встретились с евангелием и отвергли его. Так что у них нет веры (Best, 326).

(в) Такое значение открывает адекватную причину злобного сопротивления евангелию (Hiebert, 332). Это напоминание читателям, что не каждый был призван к вере таким образом, как они (Lange, 150).

Соп: (а) При субъективном значении потребовалось бы прилагательное πιστοὶ (Meyer, 246).

(2) Это слово употреблено в значении “вера” как совокупность христианского вероучения (Morris, NIC, 246).

Pro: (а) Наличие артикля свидетельствует в пользу объективного значения.

(б) Таково обычное употребление ἡ πίστις в Новом Завете (Lightfoot, 125).

Соп: (а) Такое значение изменяет общий смысл 3:2 (Best, 326).

(б) Это слишком ранний этап служения Павла, чтобы πίστις уже приняло то значение, которое встречается у этого слова только в поздних посланиях.

(в) В данном контексте обсуждается не вопрос соответствия ортодоксальному учению, но вопрос готовности лично принять мессианство Иисуса.

Вывод: “Pro (а), (б) и (в)” варианта “(1)” и “Соп (в)” варианта “(2)” достаточно, чтобы выбор варианта “(1)” был очевиден.

3:3 Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

πιστὸς

Лекс.: Этот термин может означать “верующий” в смысле практикующий веру, но в данный контекст ясно показывает, что здесь πιστὸς означает “верный” в смысле надежности. В папирусах это слово употребляется в отношении “истинного и надежного защитника” и в отношении раба, который “верен и не стремился сбежать” (Moulton and Milligan, 515; Morris, NIC, 142; Thayer, 514).

πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος

Синт.: Переход между стихами 2 и 3 открывается игрой слов (парономазией): πίστις человека и πιστὸς Господа. От печального факта отсутствия у людей веры мысль обращается к ободряющей истине, что “верен Господь” (Best, 323; Robertson, *Word Pictures*, 56; Hiebert, 333; Frame, 293-294; Hendriksen, 195). Союз δέ, конечно же, противительный.

ὁ κύριος

Лекс.: Опять таки, “Господь” – это ссылка на Иисуса Христа, а не на Бога Отца (Hiebert, 333).

στηρίξει

Лекс.: Στηρίζω означает “прочно закрепить”, “твёрдо установить”, “поддерживать”, “устанавливать”. Здесь это слово обещает внутреннюю стабильность (Hiebert, 333; Arndt and Gingrich, 876; Moulton and Milligan, 678).

φυλάξει

Лекс.: Φυλάσσω означает “защищать”, как военное действие против вражеских атак. Здесь это слово обещает внешнюю защиту (Hiebert, 333; Arndt and Gingrich, 876; Moulton and Milligan, 589). Его синоним, τηρέω “... выражает пристальное внимание и имеет оттенок обладания в настоящее время ...”. Φυλάσσω “... изображает надежную охрану и часто подразумевает нападение извне; τηρ. может обозначать результат того, средством чего является φυλ. (напр., Ин. 17:12)” (Thayer, 622). В отношении Ин. 8:51 Весткотт приводит сходное наблюдение. Τήρειν “... выражает скорее идею сосредоточенного наблюдения, чем надежной защиты (φυλάσσειν). Противоположностью ‘хранению (τήρειν) слова’ в такой форме было бы пренебрежение им; противоположностью ‘хранению (φυλάσσειν) слова’ в другой форме было бы позволение ему ускользнуть” (Westcott, 138).

Синт.: Данный глагол связан с молитвой, описанной в 2:17. То, что было выражено как молитва, здесь утверждается как убежденность, ибо Господь, который ответит, верен (Hiebert, 333).

στηρίξει ... καὶ φυλάξει

Лекс.: Στηρίζω и φυλάσσω нигде больше в Новом Завете не соединены вместе (Hiebert, 333).

Синт.: Хотя будущее время обычно обозначает точечное действие, здесь имеется в виду длительное действие Господа. Первый глагол относится к внутреннему действию, а второй – к внешнему. И то и другое постоянно осуществляется Господом ради Его людей (Hiebert, 333-334).

ποιηροῦ

Лекс.: Ср. ποιηρῶν в 3:2. Ποιηρὸς может быть ссылкой (1) на зло как принцип; (2) на злого, т.е., на сатану (Hiebert, 333).

Проб.: Персонифицирован данный субстантив или нет?

(1) Это слово просто ссылается на абстрактный принцип зла.

Pro: (a) В Дидaxe и Мат. 6:13 употребляется средний род (Dibelius, цит. в Best, 327-328).

(б) Таково значение в Рим. 12:9 (Lange, 151).

(в) Взаимосвязь с στηρίζαι в 2:17 требует неличного значения.

Con: (a) Ср. “Pro (в)” выше. Но τὸ λοιπὸν (3:1) отмечает полный разрыв после 2:17 (Lange, 151) и τὰς καρδίας относит 2:17 к отдельной сфере.

(2) Это слово ссылается на личность сатаны, автора зла: “злой” (Hiebert, 334).

Pro: (a) Мужской род более уместен в контексте, где победоносный Господь противопоставлен личности автора зла (Hiebert, 334).

(б) Сатана был упомянут недавно, в 2:9 (Hiebert, 334).

(в) Мужской род данного слова встречается в Новом Завете чаще, чем средний (8 к 2) (Lightfoot, 125-127).

(г) Дьявол изображен в данных посланиях как активно действующий (1 Фес. 2:18; 3:5; 2 Фес. 2:9) (Best, 328).

Con: (a) Мужской род обычно не употреблялся для обозначения сатаны в иудаизме (Dibelius, цит. в Best, 327).

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(2)” (“Pro (a), (б), (в) и (г)”), явно, сильнее.

3:4 πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ’ ὑμᾶς, ὅτι ἂν παραγγέλλομεν [καὶ] ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.

πεποίθαμεν ... ἐν κυρίῳ ἐφ’ ὑμᾶς

Синт.: Перфект указывает на надежду в прошлом и неизменное состояние надежды. Непосредственный объект этой надежды – это (1) ἐν κυρίῳ (Morris, *NIC*, 248; Hiebert, 335); (2) ἐφ’ ὑμᾶς (Hogg and Vine, 284; Ellicott, 152).

Проб.: Которое из двух предложных словосочетаний указывает непосредственный объект надежды?

(1) Правильный выбор – это словосочетание с ἐν (Morris, *NIC*, 248; Hiebert, 335). “Я полагаю мою надежду в Господе, надежду, которая обращена к вам” (Lightfoot, 127).

Pro: (a) Порядок слов свидетельствует в пользу такого значения (Hiebert, 335).

(б) Выражения Павла в Рим. 14:14 и Фил. 2:24 свидетельствуют в пользу такой связи (Frame, 295).

(в) Порядок словосочетаний подразумевает, что именно Павел – это тот, кто “в Господе”, а не читатели (Frame, 295).

Con: (a) При таком подходе ст. 3 просто повторяется в слегка иной форме. Если бы значение было таковым, ст. 4 вводился бы союзом γὰρ, а не δέ. При данном подходе ст. 4 даже становится, отчасти, избыточным.

(2) Правильный выбор – это словосочетание с ἐφ’ (Hogg and Vine, 284; Ellicott, 152). “Моя надежда на вас приходит от Господа” (Lightfoot, 127).

- Pro: (а) Самая близкая параллель, Гал. 5:10, предполагает, что ἐν κυρίῳ соединено с ἐφ' ὑμᾶς, а не с πεποιθᾶμεν (Best, 328).
- (б) Словосочетание ἐν κυρίῳ можно рассматривать, как управляющее придаточным предложением в целом, а не отдельным словом или выражением. Убежденность Павла в Фессалоникийцах была частью внутренних отношений в теле Христа (Best, 328-329).
- (в) При принятии ἐν κυρίῳ в его обычном значении “посредством единства с Господом” (Hendriksen, 196) такая связь является наипростейшей.
- (г) Ἐπί сочетается с πεῖθω в Мат. 27:43; 2 Кор. 2:3 и, часто, в LXX (Frame, 295-296).
- (д) 2 Кор. 2:3 свидетельствует в пользу такой связи (Hogg and Vine, 284).
- Con: (а) При таком подходе возникает не присущий Павлу оттенок мысли о надежности человеческой натуры.
- (б) Ἐπί вводит не основание уверенности, но, скорее, субъект, в отношении которого имеет место уверенность.

Вывод: Во многом в виду “Con (а)” варианта “(1)” и “Pro (а)” варианта “(2)” избирается вариант “(2)”. “Убежденность по поводу них” в целом защищается от влияния обманчивой человеческой натуры нахождением “в сфере Господа”.

δε

Синт.: Связь мысли не вполне очевидна. Павел писал в том порядке, как мысли приходили к нему (Morris, NIC, 248). (1) Стих 4 слабо связан со стихами 2 и 3. По контрасту с отсутствием у некоторых веры и угрозой ἀπὸ τοῦ ποιητοῦ, Павел был убежден в верности Фессалоникийцев (ср. Plummer, 90). (2) Δε вводит новый материал. Этот стих написан в предвкушении увещания в ст. 6 и дал., и, таким образом, данный союз не противительный (Morris, NIC, 248; Hiebert, 334; Lenski, 45).

Проб.: Какую связь с предшествующим материалом выражает данный союз?

- (1) Стих 4 слабо связан со стихами 2 и 3. По контрасту с отсутствием у некоторых веры и угрозой ἀπὸ τοῦ ποιητοῦ, Павел был убежден в верности своих читателей. “Но мы уверены ...” (ср. Plummer, 90).
- Pro: (а) Существует легкое противопоставление между простым будущим в 3:3 и надеждой и убежденностью Павла в настоящем, прокладывающей путь к увещанию в 3:6 и дал. (Ellicott, 125).
- (б) Павел защищался от любого предположения, что он доверяет Господу (3:3), но не доверяет своим читателям (3:4) (Lightfoot, 127).
- Con: (а) Противопоставление, если оно вообще подразумевается союзом δε, столь слабо, что его трудно заметить. Даже те, кто настаивают на противопоставлении, расхо-

дятся в отношении конкретного значения этого противопоставления.

- (2) Союз просто отмечает переход к новому материалу. Это предвкушение увещания в 3:6 и дал. “Мы же уверены ...” (Morris, NIC, 248; Hiebert, 334; Lenski, 45).

- Pro: (а) Этот союз вводит описание дополнительного фактора, в придачу к деятельности Господа (3:3), который обеспечивает убежденность в отношении читателей (Hiebert, 334).
- (б) Развитие мысли в контексте указывает на дополнительную тему, а не на противопоставление.

Вывод: Вариант “(2)” предпочтительнее как более естественный (“Pro (б)”). Вариант “(1)” не содержит убедительного объяснения (“Con (а)” варианта “(1)”).

ἐφ' ὑμᾶς

Синт.: Уверенность Павла ἐφ' ὑμᾶς является мягкой похвалой Фессалоникийцам. Данный предлог и местоимение в винительном падеже означают: (1) “в вас” (Lenski, 450); (2) “по отношению к вам” (Robertson, Word Pictures, 57); (3) “о вас” (Best, 328).

Проб.: У предлога возможно несколько значений.

Вывод: Не зависимо от того, какое именно значение ему приписывается, данный предлог обозначает мысленное направление уверенности (Ellicott, 125-126). Любое из трех представленных значений может подразумевать такой смысл.

οτι

Синт.: “Οτι вводит содержание уверенности Павла, а не ее причину (Hiebert, 335; Milligan, 111; Hendriksen, 196-197).

α παραγγέλλομεν

Синт.: Речь идет не только о повелении Фессалоникийцам молиться за Павла (ст. 1-2), но и о том, что они должны наказать бесчинство (ст. 6-15). Данный глагол повторяется в ст. 6, 10 и 12, в которых приведено содержание повеления Павла.

παραγγέλλομεν

Лекс.: В слове παραγγέλλω звучит нота апостольского авторитета. Павел не советует или увещивает, он приказывает. В папирусах Птолемея παραγγέλλω описывает официальные требования при дворе и другие распоряжения и постановления. В классическом греческом, в Септуагинте и у Иосифа Флавия это слово употребляется в связи с представителями власти в значении “приказывать”, “повелевать”, “распоряжаться”, “предписывать” (Moulton and Milligan, 481; Arndt and Gingrich, 618; Hiebert, 335).

ποιεῖτε καὶ ποιήσετε

Синт.: Глагол настоящего времени указывает на теперешнюю покорность Фессалоникийцев. Возможно, Тимофей сообщил Павлу в Коринф, что они поступают с бесчинными в соответствии с наставлениями Павла (Lenski, 450). Глагол в будущем времени указывает на продолжающуюся покорность (ср.

употребление будущего времени в 3:3), которую ожидает Павел. Данное сочетание служит похвалой Фессалоникийцам за их строгое соблюдение повелений Павла (Best, 329; Hiebert, 335).

3:5 Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

δὲ

Синт.: Здесь союз δὲ является слегка противительным. Хотя Павел уверен, что его читатели сделают то, что он повелел, он все же сознает, что необходима помощь Господа. Им нужно ощущение Божьей любви и Христовой силы, чтобы встретиться с гонениями (Frame, 296; Hiebert, 335).

κύριος

Лекс.: “Господь” – это (1) Иисус Христос (Alford, 295; Hiebert, 336); (2) Бог Отец (Hilgenfeld, цит. в Auberlen and Riggenbach, 151); (3) Дух Святой (Theodoret, цит. в Auberlen and Riggenbach, 151).

Проб.: К какому из Лиц Троицы относится данный титул?

(1) “Господь” – это Иисус Христос (Alford, 295; Hiebert, 336).

Pro: (a) Таково значение в сравнимой ситуации в 1 Фес. 3:12.

(б) Таково преобладающее употребление термина κύριος у Павла. Это еще один из редких примеров того, когда молитва в Новом Завете обращена непосредственно к Иисусу (ср. Деян. 7:59) (Hiebert, 336).

Con: (a) Выражение “Христос направляет ... в стойкость Христову” (3:5) неприемлемо. (Но два имени разделены словом θεοῦ, так что местоимение во втором случае не могло бы помочь).

(2) “Господь” – это Бог Отец (Hilgenfeld, цит. в Lange, 151).

Con: (a) Неестественно звучит, что “Бог направляет в любовь Божью”. Вместо второго имени собственного должно было бы стоять местоимение.

(3) “Господь” – это Дух Святой (Theodoret, цит. в Lange, 151).

Con: (a) Отнесение титула κύριος к Духу противоречит его новозаветному употреблению (Lange, 151).

Вывод: Свидетельства в пользу вариантов “(2) и (3)” незначительны, но вариант “(1)” весьма убедителен.

κατευθύναι

Лекс.: Комментаторы обычно видят в значении κατευθύναι три разных элемента: (1) Божье провидение, направляющее человеческое действие (Plummer, 92; Hiebert, 154, 336); (2) удаление препятствий с чьего-либо пути (Morris, NIC, 111, 249; Hiebert, 154, 336) и (3) выпрямление чьего-либо пути (Milligan, 43; Morris, NIC, 111). Иногда добавляется четвертый элемент – выравнивание или сглаживание чьего-либо пути (Robertson, Word Pictures, 57; Morris, NIC, 111). Первый из этих элементов указывает на

значение “направлять” или “вести”, что, возможно, является правильным переводом (ср. Best, 147). Остальные три элемента указывают на значение, связанное с различными приготовлениями, которые осуществляются перед путешествием. Вопрос в том, какой элемент или сочетание элементов наилучшим образом соответствует значению κατευθύνω.

Проб.: Какой из четырех элементов наиболее значим в данном слове?

(1) Ударение сделано на Божественное провидение, направляющее человеческое действие (Plummer, 92; Hiebert, 154, 336).

Pro: (a) Рим. 1:10 показывает, что Павел делал планы своих путешествий зависящими от воли Божьей.

(б) В Лук. 1:79 тот же самый глагол говорит о Божественном провидении, управляющем человеческими действиями (Hiebert, 154).

(2) Ударение сделано на удаление препятствий с чьего-либо пути (Morris, NIC, 111, 249; Hiebert, 154, 336).

Pro: (a) Упоминание сатанинского препятствия в 1 Фес. 2:18 свидетельствует в пользу такого ударения (Hiebert, 154).

(б) В I Фес. 3:11 удаление препятствий выглядит весьма уместным.

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Данный глагол употреблен в 1 Фес. 3:11 в более буквальном значении. Так что это не может служить руководством (Hendriksen, 90).

(3) Ударение сделано на выпрямление чьего-либо пути (Milligan, 43; Morris, NIC, 111).

(4) Ударение сделано на выравнивание или сглаживание чьего-либо пути (Robertson, Word Pictures, 57; Morris, NIC, 111).

Вывод: Варианты “(3) и (4)” являются, по сути, тем же что и вариант “(2)”. Хотя вариант “(2)” обеспечивает подходящее значение для 1 Фес. 3:11, в данном стихе никакие препятствия непосредственно не упоминаются. Так что здесь предпочтительнее вариант “(1)”.

Синт.: Аорист желательного наклонения выражает пожелание в отношении будущего, как в 2:17 и 1 Фес. 5:23. Аорист обобщает действие вместо того, чтобы показать осуществляющийся процесс. Божье водительство совершенно необходимо, если читателям придется исполнять повеления Павла (Hiebert, 336; Robertson, Word Pictures, 57).

καρδίας

Лекс.: Ср. 2:17.

εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ

Синт.: Когда человеческое сердце направлено к данной любви, результатом является послушание, ибо эта любовь является Божественной действующей силой (Hendriksen, 197-198). Родительный падеж – это (1) объектный родительный, т.е., речь идет о любви к Богу (Alford, 295; Gloag, цит. в Hiebert, 336); (2) субъектный родительный, т.е., речь идет о

Божьей любви к читателям (Hiebert, 336; Frame, 296); (3) и объектный, и субъектный, т.е., любовь человека к Богу и Бога к человеку сочетаются и переплетаются (Lightfoot, 127-128).

Проб.: Необходимо выяснить, какова природа родительного падежа слова θεοῦ.

(1) Это – объектный родительный падеж, т.е., речь идет об любви к Богу (Alford, 295; Gloag, цит. в Hiebert, 336).

Pro: (a) Такое значение гармонирует с заповедью закона любить Бога (Gloag, цит. в Hiebert, 336; Meyer, 247). Ср. Мат. 22:37 и дал.

(б) Это простейшее значение (Lange, 151; Ellicott, 127).

Con: (a) Когда Павел говорит о человеческой любви к Богу, он обычно употребляет глагольную форму (Рим. 8:28; 1 Кор. 2:9; 8:3) (Best, 330).

(б) Предшествующий контекст не был увещательным по природе, подразумевающим молитву, чтобы читатели любили Бога (Lenski, 452). Любовь к Богу напрямую не входит и в повеления в 3:6 и дал.

(2) Это – субъектный родительный падеж, подчеркивающий любовь Бога к читателям (Hiebert, 336; Frame, 296).

Pro: (a) Таково преобладающее значение родительного падежа с ἀγάπη у Павла (Hiebert, 336). Ср. Рим. 5:5; 8:39.

(б) Ср. “Con (a)” ниже. Но может быть, речь идет о молитве, чтобы читатели более полно осознали Божью любовь к ним (Hiebert, 336).

(в) Родительный падеж слова τοῦ Χριστοῦ в параллельной конструкции является субъектным; для соответствия рассматриваемый должен быть таким же (Milligan, 112).

Con: (a) Если речь идет о Божьей любви к читателям, нет нужды молиться об этом (Alford, 295).

(3) Это – и объектный, и субъектный родительный падеж (Lightfoot, 127-128).

Pro: (a) Апостолы воспользовались неопределенностью, чтобы выразить две истины в одном выражении (Lightfoot, 127-128).

Con: (a) Такой подход герменевтически слаб. Очевидно, что Павел больше думал о том или о другом.

Вывод: Вариант “(3)” совершенно невероятен (“Con (a)”). Вариант “(1)” обеспечивает самое непосредственное значение, но сталкивается с серьезными трудностями в связи со стилем Павла (“Con (a)”) и согласованием контекста (“Con (б)”). Таким образом, вариант “(2)” наиболее свободен от неразрешимых проблем. Божья любовь к верующим обеспечивает основную мотивацию для их соответствия Его воле. Павел молится, чтобы христиане были все более и более признательны за эту любовь.

ἀγάπην

Лекс.: Ср. ἀγάπη в 1:3.

εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ

Синт.: Родительный падеж – это (1) родительный действующего лица (отложительный), т.е., “терпение, совершаемое Христом” (Lenski, 452); (2) субъектный родительный, т.е., речь о стойкости, показанной Христом (Auberlen and Riggenbach, 152); (3) объектный родительный, т.е., речь о терпеливом ожидании второго пришествия Христа (Adeney, 251; Hauck, цит. в Hiebert, 337); (4) и субъектный, и объектный, т.е., речь о стойкости, показанной Христом, и терпеливом ожидании второго пришествия Христа (Hiebert, 337); (5) родительный притяжательный, т.е., речь о стойкости, принадлежащей Христу (Lünemann, цит. в Auberlen and Riggenbach, 152; Frame, 296).

Проб.: Необходимо выяснить природу родительного падежа слова τοῦ Χριστοῦ.

(1) Это – родительный (отложительный) падеж действующего лица: “терпение, совершаемое Христом” (Lenski, 452).

Pro: (a) В сочетании с любовью, здесь это слово, вероятно, имеет то же значение, что и в 1 Фес. 1:3, где вновь встречается такое сочетание (Best, 330).

(б) Это значение лучше согласуется с аналогичным выражением в Рим. 15:4-5 (Best, 330).

Con: (a) Такой подход разрушает параллелизм с другим словом в родительном падеже, τοῦ θεοῦ, где падеж не может быть отложительным действующего лица.

(б) Отложительный падеж действующего лица без предлога – редкая конструкция в Новом Завете. Когда он встречается, то обычно с отглагольными прилагательными.

(2) Это – субъектный родительный падеж: “стойкость, показанная Христом” (Lange, 152).

Pro: (a) Ср. “Pro (a)” варианта “(1)”.

(б) Стойкость, показанная Христом, была хорошо известной темой среди христиан первого века (Евр. 12:1-3; 1 Пет. 2:21). Это было важной мотивацией для христиан переносить гонения (Hendriksen, 198).

(в) Поскольку “любовь Божья” употребляется для мотивации, мотивационное толкование следует придать и данному выражению.

(г) Слово τοῦ Χριστοῦ изображает страдающего мессию, акцент, наилучшим образом согласующийся с рассматриваемым подходом (Hiebert, 337; Milligan, 112).

(д) Такое значение лучше всего согласуется с “любовью Бога” в виду того, что Христова стойкость наиболее полно показывает эту любовь (Lange, 152).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но в 1 Фес. 1:3 речь идет не о Христовой стойкости.

- (3) Это – объектный родительный падеж: “терпеливое ожидание второго пришествия Христа” (Adeney, 251; Hauck, цит. в Hiebert, 337).

Pro: (a) Такое значение уместно в столь эсхатологическом послании как данное (Best, 330).

- (б) Ср. “Соп (б)” ниже. Но по поводу падежа τοῦ θεοῦ также есть споры.

Соп: (a) Хотя слово ὑπομονή употребляется Павлом еще 12 раз, оно нигде больше не имеет такого значения (ср. 1 Фес. 1:3; 2 Фес. 1:4) (Best, 330).

- (б) Если считать данный родительный падеж объектным, это разрушает параллелизм с τοῦ θεοῦ, где падеж субъектный.

- (в) Такой подход потребовал бы слова ἀναμονήν, а не ὑπομονήν (Meyer, 247).

- (4) Это – и субъектный, и объектный родительный падеж (Hiebert, 337).

Соп: (a) Такой подход слаб герменевтически.

- (5) Это – родительный притяжательный падеж: стойкость, принадлежащая Христу (Lünnemann, цит. в Lange, 152; Frame, 296).

Pro: (a) Ср. “Pro (a)” варианта “(1)”.

Соп: (a) Ср. “Соп (a)” варианта “(2)”.

- (б) Такой подход, по сути, совпадает с вариантом “(2)”, но не столь конкретен.

Вывод: Вариант “(2)” имеет наилучшее значение, особенно в свете “Pro (б), (в) и (д)”. Стойкость Христа должна вдохновить Его последователей являть такую же стойкость.

ὑπομονήν

Лекс.: Ср. ὑπομονήс в 1:4.

3:6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ Χριστοῦ στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ’ ἡμῶν.

παραγγέλλομεν

Лекс., Синт.: Ср. 3:4.

δὲ

Синт.: Союз δὲ является (1) просто переходным (Lenski, 453; Hiebert, 337); (2) слегка противительным (Plummer, 95).

Проб.: Предметом обсуждения является точное значение данного союза.

- (1) Союз переходный (Lenski, 453; Hiebert, 337).

Pro: (a) Слово παραγγέλλομεν из ст. 4 повторяется, отмечая рассматриваемый стих как продолжение, детализирующее то, что обобщенно было выражено ранее (Lenski, 453).

- (б) Ст. 1-5 были приготовлением к ст. 6 и дал. (Frame, 298), так что нет причин видеть здесь противопоставление.

- (в) Слово ἀδελφοί после δὲ обычно стоит в начале нового раздела (Best, 332). Противопоставление не типично для подобных

начал разделов в данных посланиях (1 Фес. 2:17; 4:10; 5:1, 12; 2 Фес. 2:1).

- (2) Союз слегка противительный (Plummer, 95).

Pro: (a) Легкое противопоставление необходимо между тем, о чем молятся (3:5), и тем, что повелевают (3:6).

Соп: (a) Противопоставление между молитвой и повелением столь слабо, что перевод союза “но” сбивал бы с толку.

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(1)” убедительны (“Pro (a), (б) и (в)”). Личное повиновение – это дополнение к молитве, а не противоположность ей (“Соп (a)” варианта “(2)”).

ἀδελφοί

Синт.: Ср. 1:3.

ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Синт.: Павел привлекает внимание не только к авторитетному источнику своего повеления, но также и к ответственности, которую влечет за собой осознание этого высшего авторитета (Frame, 298-299). Имя Иисуса должно было быть лозунгом единства читателей (Lightfoot, 129). Имя Иисуса также должно было быть катализатором при осуществлении дисциплинарных действий, которых требует Павел (Hiebert, 338).

ὀνόματι

Лекс.: Ср. ὄνομα в 1:12.

στέλλεσθαι

Лекс.: Единственное место, где еще встречается στέλλω в Новом Завете, – это 2 Кор. 8:20. Коренное значение данного глагола – “помещать”, “ставить”, “упорядочивать”; затем оно включило в себя значение “посылать”. Из этого развилось значение “уменьшать” в отношении установки или уменьшения парусов на корабле. Отсюда естественным образом произошел переход к значению “ограничивать” или “сдерживать”. В среднем залоге это глагол означает “отойти” или “отпрянуть” от чего-нибудь, будь то из страха или по другой причине. Так что он может означать “избегать”, “сторониться” или “не подпускать”. Контекст (3:15) выступает против значения “воздерживаться от любых контактов”. Так что στέλλω обозначает здесь воздержание от тесного общения, как если кто-нибудь замыкается в себе (Robertson, *Word Pictures*, 58; Arndt and Gingrich, 773; Milligan, 113; Alford, 296; Best, 333; Frame, 298; Morris, *NIC*, 251).

στέλλεσθαι ὑμᾶς

Синт.: Слово в винительном падеже отношения (ср. αὐτοὺς ἡμᾶς ... ἐγκαυχᾶσθαι в 1:4) выражает содержание повеления. Тесная близость, такая, как на трапезе любви или при вечере Господней, с бесчинными запрещена (Hiebert, 338; Hendriksen, 199).

ἀτάκτως

Лекс.: Коренное значение данного слова – “не в надлежащем порядке”. Однокоренный глагол ἀτακτέω первоначально подразумевал бунт или мятеж и употреблялся для обозначения беспорядочных порывов и необузданных и непокорных людей. Собственно

наречие часто использовалось Платоном, но в Новом Завете оно встречается только здесь и в ст. 11. Однокоренное прилагательное ἄτακτος встречается в 1 Фес. 5:14. Употребляемое в армейском контексте, оно имело значение “вне строя”. Данная группа слов обозначает конкретное бесчинство безделья или определенную небрежность в повседневной работе и поведении. В современных Новому Завету папирусах на κοινή изложено постановление, что подмастерье, который не сделал назначенную работу из-за праздности, болезни или по любой другой причине, должен отработать соответствующее число дней (Best, 334; Morris, NIC, 251; Hiebert, 339; Hendriksen, 199; Robertson, *Word Pictures*, 58; Barnes, 99; Moulton and Milligan, 89; Arndt and Gingrich, 119; Morris, 144).

ἀτάκτως περιπατοῦντος

Синт.: Павел говорит об отделении от верующих не тех, кто иногда спотыкается, но тех, кто регулярно (настоящее время) неправильно себя ведет (Hiebert, 339).

περιπατοῦντος

Лекс.: Περιπατέω означает “ходить” и является часто употребляемым образным термином для “жить”, “проводить жизнь”, “вести себя” (Abbott-Smith, 356).

κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν

Синт.: Κατὰ вводит описание нормы. Это стандарт для осуждения бесчинного поведения (Hiebert, 340).

παράδοσιν

Лекс.: Ср. παραδόσεις в 2:15.

παρέλαβον

Лекс.: В манускриптах встречается несколько вариантов грамматической формы παραλαμβάνω (“получать”; Abbott-Smith, 341) (Plummer, 97; греческий текст Bible Society и Nestle).

Проб.: Различные источники содержат здесь разные чтения. Следует обсудить две основные возможности.

(1) Чтение παρέλαβον содержится в \aleph^* A (D^* ελαβον) 33 и других источниках.

Pro: (a) Это чтение имеет сильную поддержку внешних свидетельств.

(б) Это более трудное чтение в виду изменения в лице, и его следует предпочесть.

(в) Это чтение лучше всего объясняет происхождение других (Metzger, *Textual Commentary*, 637).

(г) Слово с диалектным окончанием -οσαν было, возможно, изменено на παρέλαβον в некоторых источниках (Metzger, *Textual Commentary*, 637).

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Слишком грубо вставлять глагол третьего лица в середину контекста, где все остальные глаголы второго лица. Это чтение столь трудное, что оно невозможное.

(2) Чтение παραλάβετε содержится в B F^{gr} G cor^{sa} , (bo) и других источниках.

Pro: (a) Это чтение поддерживается В и Западным типом текста (Metzger, *Textual Commentary*, 637).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Поддерживается ли это чтение западными источниками? D^* и старолатинские переводы на стороне чтения с третьим лицом.

Вывод: Избирается вариант “(1)”, прежде всего, в виду “Pro (a)”.

Синт.: Если аорист παρέλάβον является правильным прочтением, он просто изображает все учение Павла вместе (констатирующий), без ссылки на процесс обучения (Hiebert, 340). Другие варианты также являются аористами и также могли бы быть констатирующими.

3:7 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν

αὐτοὶ

Синт.: Местоимение αὐτοὶ является эмфатическим, как в виду своего положения в начале предложения, так и в виду того, что подлежащее уже выражено в личном глаголе οἶδατε (Morris, NIC, 252; Best, 336).

γὰρ

Синт.: Данный союз вводит описание причины того, что Фессалоникийцы должны применять дисциплинарные меры к бесчинным братьям (ст. 6). Ст. 7-9 ссылаются на личный пример Павла, а ст. 10 ссылается на первоначальное учение (Best, 336).

αὐτοὶ γὰρ οἶδατε

Синт.: Для Павла типично таким способом привлекать внимание к тем знаниям, которыми читатели уже обладают (1 Фес. 2:1; 3:3; 4:2; 5:2). Он взывает к собственному опыту читателей. Хотя Павел и обращается к большинству, внимание сосредоточено на бесчинных членах общины (Best, 336; Plummer, 98; Hiebert, 341). Данный перфект имеет значение настоящего времени (Thayer, 174).

πῶς

Синт.: Данное наречие указывает на то, каким образом читателям следовало вести себя (Hiebert, 341).

πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς

Синт.: Данное придаточное предложение определяет, что знали Фессалоникийцы. Здесь Павел начинает описывать предание, упомянутое в ст. 6 (Best, 336). Фессалоникийцы знали, что им следовало постоянно (настоящее время) подражать миссионерам (Lightfoot, 129; Frame, 301).

δεῖ

Лекс.: Δεῖ означает “надлежит” или “необходимо”. В отличие от глагола ὀφείλω, который выражает моральное долженствование, δεῖ обозначает логическую необходимость. Другой его синоним, χρή, говорит о “... нужде, возникающей из порядка вещей ...” (Abbott-Smith, 99). Ср. ὀφείλομεν в 1:3.

μιμεῖσθαι

Лекс.: Глагол μιμέομαι происходит от существительного μῖμος (“актер”, “мим”) и, соответственно, означает

“имитировать” кого-то или что-то. Перевод AV (“следовать”) слишком неопределенный и лучше бы подошел к слову ἀκολουθέω (Robertson, *Word Pictures*, 58; Plummer, 98).

ὅτι

Синт.: Предложение с ὅτι говорит, почему Фессалоникийцы знали, что следовало подражать миссионерам (Hiebert, 341). Данный союз причинный.

οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν

Синт.: По контрасту с бесчинными братьями (ст. 6), Павел подводит итог (констатирующий аорист) периода в целом, во время которого миссионеры были в Фессалониках, и отрицает любого рода неправильное поведение в связи с этим (Hiebert, 341; Robertson, *Word Pictures*, 59).

ἠτακτήσαμεν

Лекс.: Глагол ἀτακτέω, когда он употреблялся для описания марширующих солдат, означал “нарушать порядок”, “покидать строй”. Отсюда его переносное значение – “быть нерадивым”, “не исполнить свои обязанности” (Abbott-Smith, 66). См. в комментарии к ἀτάκτως в 3:6 обсуждение однокоренных слов, которые в Новом Завете встречаются только в посланиях к Фессалоникийцам (ср. Abbott-Smith, 66-67). (1) Здесь ἀτακτέω ссылается на бесчинное, непослушное поведение в общем (Lightfoot, 129; Alford, 296). (2) Здесь ἀτακτέω ссылается на бесчинство особого рода: праздность и безделье (Milligan, 152; Frame, 197).

Проб.: На что именно автор ссылался, употребляя данное слово?

(1) Это слово ссылается на бесчинное, непослушное поведение в общем (Lightfoot, 129; Alford, 296).

Pro: (a) Таково значение данного слова во внебиблейских текстах (Alford, 296).

Con: (б) Данный контекст слишком специфичный, чтобы удовлетвориться здесь общим значением этого слова.

(2) Это слово ссылается на бесчинство особого рода: праздность и безделье (Milligan, 152; Frame, 197).

Pro: (a) Повторяющийся призыв Павла – работать усердно и стремиться к служению. Такова основная идея данного послания (Hiebert, 342).

(б) Этот глагол однокоренной со словом ἀτάκτως, которое относилось к безделью в 3:6 (Best, 336).

(в) Другая сторона при противопоставлении (ср. ἀλλ', 3:8) связана с изнурительным трудом.

Вывод: Несомненно, жизнь Павла служила примером и была хорошо организована во всех отношениях, но данный контекст требует более узкого значения рассматриваемого слова. Следовательно, избирается вариант “(2)”.

3:8 οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρὰ τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν

οὐδὲ

Синт.: Данный союз вводит описание одного из аспектов при отрицании Павлом любого рода бесчинного поведения со стороны миссионеров (Hiebert, 341).

δωρεὰν

Синт.: Данное существительное (“дар”) в наречном винительном падеже означает “как дар” или “даром” (Frame, 302; Vincent, 955-956).

ἄρτον ἐφάγομεν

Синт.: “Есть хлеб” – это семитизм (Morris, *NIC*, 253; Robertson, *Word Pictures*, 59). (1) Данная идиома означает “есть”. Павел проживал у Иасона и платил за свою еду. Он, видимо, не получал приглашений пообедать бесплатно (Robertson, *Word Pictures*, 59). (2) Данная идиома означает “получить средства к существованию”, не просто “получить пищу”. Павел принимал радушные приглашения, но он никогда не зависел от других в своих средствах (Morris, *NIC*, 253; Hiebert, 342).

Проб.: Необходимо решить, сколь широко значение данной идиомы.

(1) Идиома просто означает “есть” (Robertson, *WP*, 59). Павел, как правило, не соглашался на бесплатную пищу.

Pro: (a) Таково значение семитской идиомы, стоящей за данным выражением (ср. 2 Цар. 9:7; 4 Цар. 4:8) (Best, 336).

(б) В 3:10 наказание для неработающих – отказ от еды, а не отказ также и от жилья.

Con: (a) Считать, что Павел никогда не принимал добродушного гостеприимства, – это излишняя крайность в свете его нежных отношений с новообращенными.

(2) Идиома означает “получить средства к существованию” (Morris, *NIC*, 253; Hiebert, 342). Павел действительно пользовался гостеприимством, но он никогда не зависел от других в своих средствах.

Pro: (a) Согласно Деян. 17:7 Павла обеспечивали жильем, а не только едой. Чтобы его пример был действенным, он должен был платить и за это (Best, 336).

(б) Παρὰ τινος (3:8) вместо τινι делает данное заявление более широким, чем просто “получение пищи” или “питание” (Frame, 301-302).

Con: (a) Такой подход подразумевает, что идиоматическому выражению приписывается дополнительное переносное значение. Происходит следующее: “есть хлеб” превращается в “есть”, которое в свою очередь превращается в “получать обеспечение”. Это слишком большая нагрузка на данное выражение.

Вывод: Поскольку Павел говорит только о еде, видимо, вариант “(1)” является правильным. Возмож-

но, это была единственная сфера вины нарушителей, т.е., возможно, они обеспечивали себе жилье. “Соп (а)” варианта “(2)” убедительно. Вариант “(1)” принимается с оговоркой, что Павел, вероятно, принимал приглашения на обед то здесь, то там без компенсации хозяевам.

ἀλλ’

Синт.: Павел употребляет сильный противительный союз, чтобы показать, что его поведение было совершенно противоположно тому, что он только что отрицал (Frame, 302).

νυκτὸς καὶ ἡμέρας

Синт.: Родительный падеж показывает, что речь идет о виде времени или о времени, в которое миссионеры работали. Они работали и в ночное, и в дневное время, а не в течении (винительный падеж) ночи и в течении дня (ср. Robertson, *Word Pictures*, 495).

ἐν κόπῳ ... ἐργαζόμενοι

Синт.: Усилия, прилагаемые миссионерами для своего собственного содержания, контрастируют с δωρεάν, упомянутым в предыдущем придаточном предложении (Plummer, 99-100).

κόπῳ καὶ μόχθῳ

Лекс.: Эти синонимы также встречаются вместе в 1 Фес. 2:9 и 2 Кор. 11:27. Κόπος происходит от слова “удар” или “ушиб” (κοπέτος) и, таким образом, подчеркивает изнурение, утомление и боль постоянного труда. Слово μόθος подчеркивает трудности, проблемы и препятствия, происходящие при труде. Третий синоним, πόνος, выделяет усилие или силу, которая требуется для труда (Abbott-Smith, 253-254; Lightfoot, 26; Milligan, 23; Morris, *NIC*, 253).

ἐργαζόμενοι

Синт.: Миссионеры работали не единожды, но это было их обыкновением (настоящее время) на протяжении их пребывания в Фессалониках.

πρὸς τὸ

Синт.: Πρὸς τὸ вводит описание цели рассматриваемого труда (Best, 337).

πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν

Синт.: Миссионеры работали для того, чтобы предотвратить возложение финансового бремени на кого-нибудь из Фессалоникийцев (Hiebert, 342; Best, 337). Вероятно, следует обратить внимание на изменение с настоящего времени на аорист. Миссионеры работали периодически (настоящее время), чтобы им ни разу (аорист) не отяготить фессалоникийских верующих.

ἐπιβαρῆσαι

Лекс.: Ἐπιβαρέω, когда встречается в папирусах и надписях, означает “возложить бремя (βῆρος) на (ἐπὶ)” кого-то или на что-то. Здесь это слово относится к финансовому и физическому бремени, связанному с поддержкой миссионеров. В Новом Завете данный глагол встречается еще только в 2 Кор. 2:5 и 1 Фес. 2:9 (Robertson, *Word Pictures*, 19).

3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.

οὐχ ὅτι ... ἀλλ’ ἵνα

Синт.: Продолжая объяснять свой личный пример, Павел чувствует необходимость пояснить свое предыдущее утверждение (ст. 8^б). Данное пояснение нужно, чтобы избежать возможного непонимания. Павел употребляет οὐχ ὅτι для этой цели также в 2 Кор. 1:24; 3:5 и Фил. 4:17. Он желает, чтобы Фессалоникийцы не подумали, что он не имеет апостольского права требовать содержания. Он намекал на это право ранее в 1 Фес. 2:7, а в последствии защищал его в 1 Кор. 9:4 и дал. (Best, 337; Milligan, 114; Robertson, *Word Pictures*, 59).

ἐξουσίαν

Лекс.: Первоначально, ἐξουσία означало “свобода действий”, неважно, дарованная законом или нет. Затем значение сместилось к “признанному праву” или “власти” над другими. Это слово подразумевает контроль над другими, являющийся естественным следствием свободных действий (Frame, 304; Lightfoot, 130-131).

ἀλλ’

Синт.: По контрасту со своей властной привилегией, что они могли бы настаивать на отказе от работы, миссионеры имели определенную причину, чтобы работать для собственного обеспечения (Hiebert, 343).

ἵνα

Синт.: Данный союз подчинен ἐργαζόμενοι и вводит описание второй цели самообеспечения (Hendriksen, 200).

ἑαυτοὺς τύπον

Синт.: Это прямое дополнение является эмфатическим благодаря своему положению перед глаголом. Миссионеры предложили себя в качестве примера христианского хождения (Morris, *NIC*, 254).

τύπον

Лекс.: Слово τύπος происходит от глагола τύπτω, “ударять”. Данное существительное первоначально ссылалось на “шрам” или “синяк” и, затем, стало обозначать “отпечаток” или “изображение”, оставленное печатью. Затем оно стало относиться к “изображению” на печати. Отсюда развилось его значение “пример”, “образец”, “модель”. Здесь наилучший перевод – это “пример” (Robertson, *Word Pictures*, 59; Milligan, 11).

δῶμεν

Синт.: Аорист констатирующий, охватывающий весь период пребывания Павла в Фессалониках.

εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς

Синт.: Εἰς τὸ с инфинитивом выражает цель. Целью работы Павла для самообеспечения было побудить Фессалоникийцев подражать ему (Lightfoot, 131). Павел желал, чтобы это подражание стало для Фессалоникийцев обыкновением (настоящее время) (Hiebert, 343).

μιμῆσθαι

Лекс.: Ср. 3:7.

3:10 καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.

καὶ γὰρ

Синт.: Данный союз вводит описание второго основания для дисциплинарных действий в отношении бездельников. Миссионеры не только явили пример, но они также дали правило поведения (Morris, *NIC*, 254; Alford, 297; Best, 338; Frame, 304). Καὶ служит для усиления объяснительного γὰρ и его можно перевести “фактически” или оставить непереведенным.

πρὸς ὑμᾶς

Синт.: Выражение “с вами” обозначает взаимоотношения на личностном уровне, отношения лицом к лицу. Это служит напоминанием, что рассматриваемое учение было лично передано Фессалоникийцам (Hiebert, 344).

τοῦτο

Синт.: Данное указательное местоимение ссылается на предание, упомянутое в ст. 6, и определяется последством предложения с ὅτι в ст. 10 (Frame, 304).

παρηγγέλλομεν

Лекс.: Ср. παραγγέλλομεν в 3:4.

Синт.: Имперфект предполагает, что, пока Павел был в Фессалониках, наставление было периодическим (Best, 338; Morris, *NIC*, 255).

ὅτι

Синт.: Речитативный ὅτι вводит цитату из переданного Фессалоникийцам повеления Павла (Frame, 304; Robertson, *Word Pictures*, 59).

εἴ

Синт.: Данный союз вводит условные предложения первого класса. Павел предполагает, что описанная им ситуация действительно имеет место (ср. Robertson, *Grammar*, 1007-1008).

οὐ θέλει

Синт.: Настоящее время указывает на привычный отказ от работы, а не на эпизодическое желание избежать работы (Morris, *NIC*, 254-255).

οὐ θέλει ἐργάζεσθαι

Синт.: Сильная отрицательная частица οὐ подразумевает отказ работать. Такое нежелание работать рассматривается здесь как порок (Plummer, 101).

μηδὲ ἐσθιέτω

Синт.: Отрицательное заключение (аподозис) не является предсказанием, что тот, кто не работает, не будет иметь пищи. Это, скорее, повеление. Фессалоникийцы только бы поощряли праздность, если бы снабжали бездельников едой. Постоянный отказ в пище (настоящее время) должен быть моделью поведения в отношении тех, кто отказывается работать (Hiebert, 340; Plummer, 102).

εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω

Синт.: Источник данного высказывания неизвестен. Предлагались различные иудейские и греческие источники. Например, основываясь на Быт. 3:19 (“в поте лица будешь есть хлеб свой”), иудейская пословица утверждает: “Не позволяй тому, кто не работал до субботы, есть в субботу”. Возможно, что высказывание такого рода было заимствовано или приспособлено христианами или самим Павлом. Оно может происходить и собственно от Павла. Не зависимо от источника, данное выражение было тем учением Павла, которое он называет “преданием” (ст. 6), и оно, явно, было частью обычного наставления в ранней церкви. Подобное учение могло стать необходимым в виду эллинистической неприязни к физическому труду свободного человека. Христиане, наученные тому, что они свободны, могли подумать, что им не обязательно работать. Сильный акцент на эсхатологию в Фессалониках еще больше поощрил бездельников к ложному заключению, что им не нужно работать. В других церквях первоначального учения Павла было достаточно, чтобы контролировать эту ситуацию (Plummer, 101-102; Best, 338; Morris, *NIC*, 254; Hiebert, 344-345; Frame, 304-305).

3:11 Ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους·

ἀκούομεν

Синт.: Данный глагол в настоящем времени (1) ссылается на повторяющиеся ситуации, когда Павел слышал о Фессалоникийцах (Hiebert, 345); (2) настоящее время эквивалентно аористу (Best, 339); (3) настоящее время может быть продолженным настоящим, т.е., “мы продолжаем слышать” (Frame, 305-306); (4) настоящее время может быть настоящим временем вместо перфекта, т.е., “мы слышим, оповещенные, проинформированные” (Frame, 305-306); (5) ссылается на свежие новости, только что полученные из Фессалоник (Robertson, *Word Pictures*, 59; Milligan, 115).

Данный глагол связан с (1) устным сообщением Павлу (Lenski, 462-463); (2) устным и/или письменным сообщением Павлу (Best, 339; Frame, 305).

Проб.: Какой оттенок значению данного слова придает настоящее время?

(1) Слово ссылается на повторяющиеся ситуации, когда Павел слышал о Фессалоникийцах (Hiebert, 345).

Pro: (a) Процветающие торговые связи между Коринфом и Фессалониками обеспечивали возможность того, что путешественники доставляли вести (Hiebert, 345).

Con: (a) Ср. “Pro (a)” выше. Но не существует свидетельств о подобных частых связях между первым посещением Фессалоник и написанием первого послания (ср. 1 Фес. 3:1-10). К тому же временной интервал между первым и вторым посланиями был гораздо короче.

(б) Такой подход не оправдан в связи с тем очевидным фактом, что сообщения, на которые ссылается Павел, явно, имели место в прошлом.

(2) Настоящее время эквивалентно аористу (Best, 339).

Pro: (а) Такое употребление настоящего времени встречается также в 1 Кор. 11:18 (Best, 339).

(б) Хорошо известно, что настоящее время является средством, показывающим, что действие продолжалось в прошлом вплоть до момента речи, но все еще осуществляется в момент произнесения (Turner, *Syntax*, 62).

Con: (а) “Аорист” – неудачное название для такой категории употребления. Это больше похоже на перфект, чем на настоящее время. Дана и Манти называют эту категорию настоящим продолжающимся временем (Dana and Mantey, 183).

(б) Павел обычно употреблял аорист для указания на то, что он слышал только однажды (ср. Кол. 1:4; Еф. 1:15) (Frame, 305).

(3) Это – продолженное настоящее время: “мы продолжаем слышать” (Frame, 305-306).

Con: (а) Более подходящий термин для такой категории – это “итеративное” настоящее (Dana and Mantey, 184).

(б) Ср. “Con (б)” варианта “(1)”.

(4) Это – настоящее время со значением перфекта: “мы услышали” = “мы слышим, оповещенные, проинформированные” (Frame, 305-306).

Pro: (а) “Pro (б)” варианта “(2)”, фактически, свидетельствует в пользу данного варианта в большей степени, чем в пользу варианта “(2)”.

(б) Ἀκούω – это один из особых глаголов, которые имеют перфектное значение в настоящем времени (Blass-Debrunner, par. 322). Ср. Лук. 9:9.

(5) Это слово ссылается на свежие новости, только что полученные из Фессалоник (Robertson, *Word Pictures*, 59; Milligan, 115).

Con: (а) Ср. “Con (б)” варианта “(2)”.

Вывод: Хотя не один из этих вариантов принципиально не отличается от других, вариант “(4)”, видимо, передает значение времени наиболее точно.

Проб.: Какого рода сообщение подразумевает слово ἀκούμεν?

(1) Это слово ссылается на устное сообщение, полученное Павлом (Lenski, 462-463).

Pro: (а) Таково естественное значение, подразумеваемое данным словом (Hiebert, 345).

Con: (а) Папирусы показывают, что этот глагол также говорит о письменных сообщениях (Frame, 306).

(2) Это слово ссылается на устное и/или письменное сообщение, полученное Павлом (Best, 339; Frame, 305).

Con: (а) Нет никаких свидетельств, что Павел вообще получал какое-то письмо из Фессалоник.

Вывод: В отсутствии дополнительной информации вариант “(1)” представляет собой наиболее вероятный выбор.

γάρ

Синт.: Γάρ вводит описание причины того, что Павел чувствовал необходимость повторить повеление, описанное в ст. 10. Повеление относится непосредственно к проблеме Фессалоникийцев (Best, 339; Hiebert, 345).

ἀκούμεν ... τινὰς περιπατοῦντας

Синт.: Слово в винительном падеже и причастие регулярно употребляются в косвенной речи после ἀκούω (Robertson, *Word Pictures*, 59).

περιπατοῦντας

Лекс.: Ср. περιπατοῦτος 3:6.

περιπατοῦντας ... ἐργαζομένους ... περιεργαζομένους

Синт.: Настоящее время причастий указывает на постоянное осуществление бесчинства (Hiebert, 345).

ἐν ὑμῖν

Синт.: Данное предложное словосочетание означает, что (1) чужаки жили бесчинно среди Фессалоникийцев (ср. Best, 339); (2) некоторые из Фессалоникийцев жили бесчинно (ср. Best, 339); (3) бесчинных больше не считали полными членами (“из вас”), но они были, в некотором роде, отделены от общины (Morris, *NIC*, 255).

Проб.: Что именно говорит данное словосочетание о бесчинствующих лицах?

(1) Среди христиан были чужаки, и они жили бесчинно (ср. Best, 339).

Con: (а) Эти бесчинные лица названы “братьями” в 3:6. Это показывает, что они не “чужаки”.

(б) Нигде больше в этих посланиях нет указаний на чужаков среди христиан.

(2) Некоторые из фессалоникийских христиан сами жили бесчинно (ср. Best, 339).

Pro: (а) Ср. “Con (а)” ниже. Ἐν ὑμῖν с τινὰς – это метод Павла сказать неопределенно, когда он имеет в виду конкретных людей (ср. Гал. 1:7; 2:12; 2 Кор. 10:2, 12) (Frame, 305). Он не обязательно подразумевает ссылку на чужаков.

(б) В данных посланиях безделье рассматривается как проблема братства (Frame, 305).

Con: (а) Если бы Павел хотел сослаться на братьев, он употребил бы ὑμῶν или ἐξ вместо ἐν ὑμῖν.

(3) Бесчинные некогда были полными членами общины, но не сейчас. Они были, в некотором роде, отделены (Morris, *NIC*, 255).

Соп: (а) Нет фактов, подтверждающих, что эти люди были отделены. На самом деле, то, что они не были отделены, послужило причиной данного наставления.

Вывод: Здесь выбор варианта “(2)” очевиден.

ἀτάκτως

Лекс.: Ср. ἀτάκτως и 3:6 и ἡτακτῆσαμεν в 3:7.

μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους

Синт.: Игра слов (паронимазия) очевидна в греческом тексте, но ее трудно сохранить в переводе на английский. “Not busy but busybodies” Моффатта, вероятно, не хуже чем другие варианты. Данные причастия показывают образ их бесчинного поведения. Они не только перестали работать, но также вмешиваются в жизнь других. Точных характер или содержание их вмешательства не названо (Hendriksen, 203; Best, 340; Hiebert, 345-346; Moffatt, 53).

περιεργαζομένους

Лекс.: Буквальный перевод глагола περιεργάζομαι – “работать вокруг”, “работать около”. Лучше всего понимать это слово как “вмешиваться не в свои дела” (Hendriksen, 203; Frame, 305; Abbott-Smith, 355). Данное слово употреблялось при обвинении Сократа в учениях и делах, назойливо лезущих в мысли и жизни других (Alford, 297).

3:12 τοῖς δὲ τοιοῦτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.

δὲ

Синт.: Δὲ (1) отмечает переход к обращению к собственно бесчинным (Hiebert, 347); (2) выражает противопоставление большинства (ἐν ὑμῖν) и меньшинства, когда Павел напрямую обращается к бесчинным.

Проб.: Требуется прояснить, какова функция данного союза.

(1) Союз отмечает переход к обращению к собственно бесчинным (Hiebert, 347).

Про: (а) Предмет обсуждения и расстановка акцентов те же, что и в предыдущих стихах, хотя Павел и обращается к другой группе. Переходное употребление союза уместно для такой ситуации.

(2) Союз выражает противопоставление большинства, обозначенного посредством ἐν ὑμῖν, и меньшинства, к которому обращается Павел.

Про: (а) То, что Павел обращается к другого рода группе, свидетельствует в пользу противопоставления.

Соп: (а) Переходное δὲ (“же”) уместно при подобной смене адресата обращения.

Вывод: Вариант “(1)” предпочтительнее, ибо нет достаточного основания для противопоставления.

τοῖς ... τοιοῦτοις

Синт.: Павел не обращается к непокорным лично, но смягчает свое нападение, употребляя третье лицо. Он не говорит: “послушайте, бездельники”, но, об-

ращает свое замечание “таким как эти” (Best, 340; Frame, 306; Morris, NIC, 256; Hiebert, 347).

παραγγέλλομεν

Лекс.: Ср. 3:4.

παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν

Синт.: Употребление этих двух глаголов вместе делает отношение Павла более ясным. Он повелевает, но с братским увещанием. Такое сочетание слов встречается у Павла только здесь. Он желает восстановления, а не осуждения (Morris, NIC, 256; Hiebert, 347).

παρακαλοῦμεν

Лекс.: Ср. παρακαλεῖσαι в 2:17.

ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ

Синт.: Данное выражение (1) не указывает на авторитет; оно просто означает “в связи с Господом Иисусом Христом” (Lenski, 453, 464); (2) означает “... посредством единства с Ним ... как было сказано через Иисуса, через Дух” (Hendriksen, 203); (3) подразумевает авторитет, но читатели, как и авторы, были во Христе; речь идет о тесных взаимоотношениях, но обязанности, проистекающие из единства с Христом, также имеются в виду (Morris, NIC, 256).

Проб.: Необходимо определить, какую роль играет данное выражение в предложении.

(1) Это выражение просто указывает общую сферу обсуждения: “в связи с Господом Иисусом Христом” (Lenski, 453, 464).

Про: (а) Идея авторитета не присутствует ни в 3:6, ни здесь, поскольку “имя” (3:6) вместо этого несет идею взаимоотношений (Lenski, 453).

Соп: (а) Такой подход игнорирует богословское влияние “мистического” единства с Христом, которое столь часто выражается у Павла посредством ἐν.

(2) Речь идет о “мистическом” единстве с Христом: “... посредством единства с Ним ... как было сказано через Иисуса, через Дух” (Hendriksen, 203).

Про: (а) Употребление данного выражения призвано привести возвышенность в увещание (Hiebert, 347).

(б) Общее единство с Иисусом является основанием для воззвания (Best, 341).

(в) То же самое выражение обозначает единство в 1 Фес. 1:1 и 2 Фес. 1:1.

(г) Словосочетание с ἐν обозначает единство с Христом и чрезвычайно часто встречается у Павла.

(3) Это выражение подразумевает авторитет. Оно говорит о взаимоотношениях с Христом, имеющих и у читателей, и у авторов, но и об обязанности наряду с взаимоотношениями (Morris, NIC, 256).

Про: (а) Фактически, “во имя” переносится сюда, и эти слова отсутствуют в тексте для краткости. Идея авторитета, звучащая в

начале данного абзаца, все еще присутствует.

Соп: (а) Если бы Павел хотел указать на авторитет, он употребил бы конструкцию “во имя ...” как в 3:6 (Best, 341).

(б) Однако, в данный момент мысль об обязанности отступает на задний план. Рассматриваемое заявление отмечено мягкостью (ср. 1 Фес. 2:7).

Вывод: Вариант “(2)” имеет наилучшую аргументацию (“Pro (a)” варианта “(2)” и “Соп (a)” варианта “(3)”). Это слово наставления бесчинным отмечено определенной степенью нежности и положительного ожидания.

ἵνα

Синт.: ἵνα вводит описание объекта повеления и увещевания (Frame, 307; Robertson, *Word Pictures*, 60; Hiebert, 347; Lenski, 464).

μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι

Синт.: Данное предложное словосочетание является эмфатическим в виду того, что оно вынесено вперед. Связь “тишины” с “работой” подразумевает, что это качество отсутствовало, когда бесчинные не работали. Причастие настоящего времени выражает ожидание, что бездельники устроятся на постоянную работу. Данное выражение описывает противоположность их поведению, показанному в ст. 11 (Hiebert, 347; Best, 341).

ἡσυχίας

Лекс.: ἡσυχία обозначает (1) состояние внутреннего мира и покоя, которое отражается во внешнем спокойствии (Milligan, 116; Hiebert, 347; Lünemann, 629); (2) внешнее проявление спокойствия (Best, 341).

Проб.: Следует определить тип требуемого спокойствия.

(1) Это слово ссылается на состояние внутреннего мира и покоя, которое отражается во внешнем спокойствии (Milligan, 116; Hiebert, 347; Lünemann, 629).

Pro: (а) Другое слово, ἡρεμία, обозначает покой возникающий извне, данное же слово – покой изнутри (Milligan, 116).

(б) Ср. “Соп (а)” ниже. Но слово “спокойствие” ссылается на особое состояние разума, с которым каждый должен выполнять свою работу (Hiebert, 347).

Соп: (а) Данное слово не может ссылаться на внутреннее отношение человека в контексте его труда, поскольку успокоительное мероприятие – это лекарство для общины в целом (Best, 341).

(2) Это слово ссылается на внешнее проявление спокойствия (Best, 341).

Pro: (а) В данном контексте это существительное обозначает противоположность περιεργαζόμενος, которое является, прежде всего, внешним (Ellicott, 132).

(б) Поскольку данное качество относится к общине в целом, но должно быть связано с внешним поведением (Best, 341).

(в) Слово ἡσυχίαν ссылается на внешние условия у Павла в 1 Тим. 2:2.

(г) Ἠσυχάζειν в 1 Фес. 4:11 ссылается на внешнее поведение (Hendriksen, 203).

Соп: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но это не противоположность περιεργαζόμενος. Скорее, “спокойствие” является противоположностью лихорадочного возбуждения, обусловленного неправильным отношением к близкой парусии (Frame, 307).

Вывод: Несомненно, покой духа – единственный путь к устойчивому внешнему спокойствию, но в данном контексте сделан весьма существенный акцент на внешнем поведении общины (“Pro (а)” и (б)” варианта “(2)”). Вариант “(2)”, похоже, наиболее уместен.

ἄρτον ἐσθίωσιν

Синт.: Ср. ἄρτον ἐφάγομεν в 3:8.

3:13 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.

ὑμεῖς δέ

Синт.: Посредством эмфатического ὑμεῖς и союза δέ, Павел обращается к большинству, представляя его как противоположность бездельникам (Robertson, *Word Pictures*, 60; Plummer, 105; Morris, *NIC*, 257).

ἀδελφοί

Синт.: Ср. 1:3.

ἐγκακήσητε

Лекс.: Ἐγκακέω означает “плохо себя вести”, “потерять мужество”, “быть трусливым”, “падать в обморок”, “падать духом” (Robertson, *Word Pictures*, 60; Ryrie, 124; Milligan, 116; Vincent, 956). Исходя из этого, похоже, что это слово ссылается на уклонение от ответственности любого рода.

μὴ ἐγκακήσητε

Синт.: Μὴ с аористом сослагательного наклонения запрещает начало действия. Большинство еще не начало “падать духом” или “терять мужество” (Robertson, *Word Pictures*, 60; Moffatt, 53; Hiebert, 348).

καλοποιοῦντες

Лекс.: Прилагательное καλός (“добрый”) и глагол ποιέω (“делать”) часто встречаются в Новом Завете, они стоят вместе в Рим. 7:21; 2 Кор. 13:7 и Гал. 6:9. Ποιέω также встречается вместе с однокоренным наречием καλῶς в 1 Кор. 7:37 и Фил. 4:14, но только здесь в Новом Завете появляется составной глагол καλοποιέω (Frame, 308; Milligan, 116; Best, 341-342). Этот составной глагол означает: (1) “действовать правильно”, “делать хорошо”, т.е., жить усердно и честно, “совершить красивый поступок”, “совершать благородный поступок” (Milligan, 116; Alford, 297; Morris, *NIC*, 257; ср. Best, 341); (2) “хорошо относится”, “делать добро” другим, “хорошо вести себя” по отношению к другим (Best, 341-342; ср. Alford, 297; Plummer, 105); (3) “быть благотворительным” в смысле дарения подарков (Златоуст, цит. в Plummer, 105).

Проб.: Необходимо определить значение данного слова.

- (1) Это слово означает “действовать правильно”, т.е., проявлять личное усердие и жизненную прямооту (Milligan, 116; Alford, 297; Morris, *NIC*, 257; ср. Best, 341).

Pro: (a) Значение сравнимых выражений в Новом Завете связано с “делание того, что правильно” в широком смысле (Hiebert, 348; Lange, 157).

- (б) Противопоставление с теми, кто действует недолжным образом, требует широкого значения для данного слова. Большинство должно хранить себя свободными от ошибок меньшинства (Meyer, 251).

Con: (a) Такой подход не уделяет должного внимания контексту.

- (2) Это слово означает “хорошо относится”, “делать добро” другим (Best, 341-342; ср. Alford, 297; Plummer, 105).

Pro: (a) Этот стих ближе всего по смыслу к Гал. 6:9, где сравнимое выражение означает “хорошо относиться” (Best, 341-342).

- (б) В данном контексте широкое значение “действовать правильно” (вариант “(1)”) едва ли может значить что-нибудь иным, кроме правильного действия по отношению к бездельникам. Это, по сути, значение “хорошо относиться” (Best, 342).

- (в) Ср. “Con (a)” ниже. Это слово ссылается на общее доброе расположение, но не исключает непоколебимость в отношениях (Best, 342).

- (г) Такой подход гармонирует с повелением быть терпеливыми в 1 Фес. 5:14 (Frame, 307).

Con: (a) Такое понимание плохо согласуется с акцентом в данном абзаце на дисциплинарных действиях в отношении бездельников. Как можно отказывать им в еде (3:10) и, в то же самое время, хорошо к ним относиться?

- (б) Ср. “Pro (a)” выше. Но Гал. 6:9 говорит, в основном, о финансовой помощи, что является прямой противоположностью того, что обсуждается здесь.

- (в) Ср. “Pro (б)” выше. Но в данном контексте это слово могло бы означать правильное действие, не смотря на бездельников.

- (3) Это слово означает “быть благотворительным” в дарении подарков (Златоуст, цит. в Plummer, 105).

Pro: (a) После предупреждения о неправильно организованной раздаче милостыни, Павел теперь обращается к предупреждению против противоположной крайности (Lange, 156-157).

Con: (a) Глагол имеет значение более широкое, чем это (Lange, 157).

- (б) При таком ограниченном значении потребовалось бы слово ἀγαθοποιεῖν (Lightfoot, 132).

Вывод: “Con (a)” варианта “(2)” трудно проигнорировать, тогда как “Pro (a) и (б)” варианта “(1)” впечатляют. Так что избирается вариант “(1)” с подразумеваемым противопоставлением поведению бездельников.

Синт.: Фессалоникийцам следовало продолжать (1) добрые действия в отношении обидчиков (von Dobschütz, цит. в Best, 341); (2) их добрые действия в общем (Best, 341-342); (3) доброе действие самообеспечения (Dibelius, цит. в Best, 341). Ср. обсуждение лексической проблемы.

Проб.: Не совсем ясно, как применяется значение термина καλοποιοῦντες в фессалоникийской ситуации.

Вывод: Как показано при решении лексической проблемы выше, вариант “(2)” данной проблемы представляет собой наилучшее решение.

3:14 Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπή·

εἰ

Синт.: Данная частица вводит условие первого класса. Павел предполагает, что его утверждение истинно (Robertson, *Word Pictures*, 60).

δέ

Синт.: Δέ (1) может быть здесь сочинительным союзом (ср. Hiebert, 348); (2) может иметь противительное значение (ср. Hiebert, 348); (3) является здесь просто переходным и может быть переведен как “же” (Hiebert, 348).

Проб.: Имеются сомнения по поводу значения данного союза.

- (1) Этот союз здесь – сочинительный.

Con: (a) Такое значение гораздо проще выразить с помощью καὶ (Hiebert, 348).

- (2) Этот союз имеет здесь противительное значение (ср. Hiebert, 348).

Pro: (a) Союз противопоставляет обязанности читателей по отношению к другим (3:14) и их обязанности по отношению к себе (3:13) (Hiebert, 348).

Con: (a) Отношения с бесчинным братом (3:14) являются частью “делания доброго”, а не противопоставлены деланию доброго.

- (б) Ср. “Pro (a)” выше. “Делать доброе” (3:13) – это не просто обязанность по отношению к себе, сюда включены и другие.

- (3) Этот союз является здесь просто переходным и его можно перевести как “же” (Hiebert, 348).

Pro: (a) Союз отмечает переход к еще одному дополнительному вопросу в конце обсуждения бесчинства (Hiebert, 348).

Вывод: Вариант “(3)” (переходное употребление) наиболее удовлетворителен.

εἰ ... τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς

Синт.: Наставления Павла в 1 Фес. 4:11 и 5:14 бесчинные уже проигнорировали. Употребляя настоящее вре-

мя, Павел допускает возможность того, что может иметь место продолжающееся неподчинение после того, как это послание будет прочитано (Hiebert, 348-349).

τῷ λόγῳ ἡμῶν

Синт.: Данные слова являются ссылкой на конкретное повеление Павла в ст. 12 (Frame, 308-309; Alford, 298).

ἐπιστολῆς

Лекс.: Варианты значения: (1) Это письмо в ответ, которое Павел надеется получить из Фессалоник (Calvin, 2150; ср. Alford, 297-298). (2) Это письмо – само 2-е Фессалоникийцам, которое Павел как раз писал (Alford, 297-298; Milligan, 116).

Проб.: Референт данного слова определяется связью, приписанной словосочетанию с διὰ (см. ниже). Если для διὰ избирается вариант “(1)”, для ἐπιστολῆς верен вариант “(2)”. Если для διὰ избирается вариант “(2)”, для ἐπιστολῆς верен вариант “(1)”.

διὰ τῆς ἐπιστολῆς

Синт.: Данное предложное словосочетание связано (1) с предшествующим λόγῳ (Alford, 298; Frame, 309); (2) с последующим σημειοῦσθε (Люттер, цит. в Alford, 297-298; Calvin, 2150).

Проб.: Необходимо определить, с чем именно связано данное предложное словосочетание.

(1) Словосочетание связано с предшествующим λόγῳ (Alford, 298; Frame, 309).

Pro: (a) Порядок слов благоприятен для такой связи.

(б) ‘Н ἐπιστολῇ у Павла – это, обычно, ссылка на письмо, которое пишется в данный момент (Lightfoot, 133).

Con: (a) Ср. “Pro (б)” выше. Но это не правда в отношении 1 Кор. 5:10 (Frame, 309).

(2) Словосочетание связано с последующим σημειοῦσθε (Люттер, цит. в Alford, 297-298; Calvin, 2150).

Pro: (a) Отсутствие τῷ перед διὰ принуждает рассматривать данное словосочетание, как связанное с глаголом (ср. Best, 342-343).

Con: (a) Артикль τῆς с ἐπιστολῆς приводит к тому, что очень сложно рассматривать эту фразу как ссылку на еще не написанное письмо (Best, 343).

(б) На протяжении данного абзаца Павел призывает осуществлять дисциплинарные меры самостоятельно, а не сообщать ему о будущих проблемах (Hiebert, 349).

(в) Ср. “Pro (a)” выше. Отсутствие артикля не может служить возражением против связи с λόγῳ в новозаветном греческом (Lightfoot, 133).

(г) Такая связь приводит к неуместному акценту на данном словосочетании (Lightfoot, 133).

Вывод: Аргументы в пользу варианта “(1)”, определенно, сильнее. Рассматриваемое словосочетание должно быть связано с тем, что ему предшествует,

α τῆς ἐπιστολῆς – это ссылка на само 2-е Фессалоникийцам.

τοῦτου

Синт.: Данное указательное местоимение стоит в эмпатическом положении, особым образом выделяя непослушных (Hiebert, 349).

σημειοῦσθε

Лекс.: Происходящий от существительного σημεῖον (“знак”, “метка”, “символ”), глагол σημειῶω имеет коренное значение “помечать”. В Новом Завете он встречается только здесь, но он постоянно употреблялся в папирусах для обозначения подписи на квитанциях и формальных извещениях. Первоначально глагол имел нейтральное значение (пометить можно было с доброй или злой целью), но, со временем, он приобрел зловещую значимость. Здесь он означает “пометить” для порицания (Morris, *NIC*, 258; Best, 343; Robertson, *Word Pictures*, 60).

συναναμίγνυσθαι

Лекс.: Простой глагол μίγνυμι означает “перемешивать” или “смешивать”. Присоединенные как префикс предлоги добавляют идеи сопровождения (συν) и обмена (ανα). Таким образом, составной глагол означает тесную связь, такую, как у близких друзей. В Новом Завете он встречается только здесь и дважды в 1 Кор. 5. Текст в 1 Кор. предписывает, чтобы определенные, плохо ведущие себя люди, которые провозглашают себя братьями во Христе, были исключены из общения совместной трапезы. Обсуждаемые личности в Фессалониках также должны быть выведены из церкви (Frame, 309; Lightfoot, 134; Morris, *NIC*, 258; Best, 343; Lenski, 467). Здесь предписано (1) отлучение (Calvin, 2150); (2) прекращение общения (Morris, *NIC*, 258).

Проб.: Вопрос здесь заключается в том, каковы практические последствия отказа общаться.

(1) Речь идет об основании для формального отлучения человека от церкви (Calvin, 2150).

Pro: (a) Таково значение в сравнимой ситуации, обсуждаемой в 1 Кор. 5.

Con: (a) Значение данного термина не имеет оттенка формального действия.

(б) Рассматриваемая стадия дисциплинарного воздействия слишком ранняя для какого бы то ни было столь радикального отделения. Если данное воздействие окажется безуспешным, таковое может последовать (ср. Мат. 18:17). Но здесь речь идет только об общественном ostracism или отделении от общения (Hiebert, 348; Hendriksen, 206).

(в) Ср. “Pro (a)” выше. Но ситуация в Фессалониках не была еще столь обострена (Hendriksen, 206).

(2) Речь идет просто о том, что должно иметь место прекращение привилегий общения (Morris, *NIC*, 258).

Pro: (a) Дисциплина нужна ради непослушных: обеспечение их пищей привело бы их к

мысли, что община одобряет их непослушание. Чистота общины здесь не поставлена на карту, как в случае, описанном в 1 Кор. 5:9-13 (Best, 344).

- (б) То, что к непослушному нужно относиться как к брату (3:15) показывает, что дисциплинарные действия не влекут за собой постоянное отлучение.
- (в) Глагол не означает “не общайтесь с ним”. Значение не столь прямое: “пусть не будет близкого общения с ним” (Frame, 309).

Вывод: Аргументы в пользу оттенка значения, представленного вариантом “(2)”, сильнее.

σημειοθεῖ μὴ συναναμίγνυσθαι

Синт.: Оба глагола содержат обращение к общине в целом, не только к руководителям. Все ответственные за дисциплинарные меры в отношении бесчинных членов. Оба глагола определяют στέλλεσθαι из ст. 6. Удаление от заблудшего брата принимает две формы. Во-первых, общине сказано (императив настоящего времени) определить нарушителей. Средний залог несет идею “отметьте его для себя” и выражает личную заботу общины об этом. Во-вторых, с нарушителем не должны общаться (повелительный инфинитив). Συναναμίγνυσθαι употребляется в 1 Кор. 5:11, где это слово обозначает исключение из общего приема пищи. Однако здесь область исключения строго не определена (Best, 343; Frame, 308-309; Hiebert, 349).

ἐντραπή

Лекс.: Ἐντρέπω означает “изменять”. Здесь это слово значит “измениться” или “устыдить” (Robertson, *Word Pictures*, 61).

ἵνα ἐντραπή

Синт.: Ἴνα вводит описание цели дисциплины. Осуществление любых дисциплинарных действий должно иметь своей целью вернуть заблудшего брата к свободному общению. Дисциплина ищет покаяния и восстановления. Она должна устыдить его за его поступки (Robertson, *Word Pictures*, 60; Frame, 309; Plummer, 107; Hiebert, 350).

3:15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγείσθε, ἀλλὰ νοουτεῖτε ὡς ἀδελφόν.

καὶ

Синт.: Павел не противопоставляет поведение, описанное в ст. 15, и то, что представлено в ст. 14. Он выражает мысль, которая согласуется с ст. 14, используя простой соединительный союз “и” (Lightfoot, 134; Morris, *NIC*, 259; Hiebert, 350).

μὴ ὡς ἐχθρὸν

Синт.: Не следует питать к непослушным никакого чувства враждебности. Дисциплина не должна быть окрашена ненавистью. Непослушный – не враг. Дисциплина предназначена для его восстановления. Он все еще брат, и как с таковым с ним нужно строить отношения в любви (Frame, 309-310; Lightfoot, 134; Hiebert, 351). Это одна из наиболее труд-

ных задач из тех, с которыми сталкивается поместная община (Robertson, *Word Pictures*, 61).

μὴ ... ἡγείσθε

Синт.: Повелительное наклонение настоящего времени и отрицательная частица μὴ обычно выражают запрещение действия, которое уже осуществляется. Но это может означать “продолжайте не делать”, “не делайте время от времени”, “не делайте, поскольку есть опасность сделать это”, “не пытайтесь делать” (Robertson, *Grammar*, 851-854, 890). Павел здесь не порицает Фессалоникийцев за то, что они считают непослушных врагами, но предупреждает их, чтобы они не позволили этому стать привычным для них.

ἀλλὰ νοουτεῖτε ὡς ἀδελφόν

Синт.: Сильный противительный союз ἀλλὰ предполагает, что, будучи далеки от отношения к непослушному как к врагу, Фессалоникийцы должны относиться к нему как к брату, соответственно увещевая его. Они должны отвергнуть тесное общение, но не игнорировать его полностью. Они должны обращать внимание на его падения, чтобы он мог осознать свою ответственность и быть восстановлен (Morris, *NIC*, 259; Hiebert, 351; Frame, 309; Lightfoot, 134; Plummer, 107-108).

νοουτεῖτε

Лекс.: Νουτέω буквально означает “поместить в разум”. Данное слово указывает на укор за неправильное поведение, но оно подразумевает мягкость в этом укре как другу. Это слово можно перевести “увещевать”, “предостерегать”, “убеждать” (Milligan, 72; Morris, *NIC*, 259; Lenski, 468). Речь идет не об учении, в связи с тем, что это – обращение скорее к воле, чем к разуму. Данный глагол выражает стремление произвести изменение в поведении того, кого убеждают (Best, 226).

3:16 Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δόξῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντός ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

αὐτὸς

Синт.: Данное усилительное местоимение выделяет выражение “Господь мира”. Только через Господа мира гармония между верующими может действительно стать реальной. Потому Павел и молится (Milligan, 43, 118; Morris, *NIC*, 260; Lenski, 469).

δὲ

Синт.: Δὲ является (1) переходным (Hiebert, 352); (2) противительным и означает “но” (Plummer, 108).

Проб.: Необходимо выяснить, какой оттенок значения имеет данный союз.

(1) Союз является переходным: “же” (Hiebert, 352).

Pro: (а) Таково значение данного союза в сравнимых ситуациях (1 Фес. 3:11; 5:23; 2 Фес. 2:16).

Con: (а) Ср. “Pro (а)” выше. Но в 2 Фес. 2:16 он противительный.

(2) Союз является противительным: “но” (Plummer, 108).

Pro: (a) Существует легкое противопоставление между данной молитвой и предшествующим увещанием (Ellicott, 134). Это противопоставление того, что пытаются сделать люди с распознаванием того, что может совершить только Бог.

(б) Этот разделительный союз слегка корректирует мысль и подразумевает: “Впрочем, без помощи от Господа все ваши усилия будут напрасны” (Lightfoot, 134; Lange, 158).

Вывод: Вариант “(2)” (противительное значение) более адекватно передает развитие мысли в контексте (“Pro (a) и (б)”). Это согласуется с решением, принятым в отношении сравнимого текста 2:16.

ὁ κύριος τῆς εἰρήνης

Лекс.: Выражение “Бог мира” используется часто (ср. Рим. 15:33; 16:20; 1 Кор. 14:33; Фил. 4:9; Евр. 13:20). Но выражение “Господь мира” нигде больше не встречается (Plummer, 108-109). Это ссылка (1) на Иисуса Христа (Plummer, 103); (2) на Отца (Hilgenfeld, цит. в Auberlen and Riggenbach, 158).

Проб.: Вопрос в том, какое Лицо Божества имеется здесь в виду.

(1) Речь идет об Иисусе Христе (Plummer, 108).

Pro: (a) Последовательное употребление термина κύριος в данных посланиях свидетельствует в пользу такого подхода (Hiebert, 353; Lightfoot, 134).

(б) В других молитвах слово “Господь” обозначает Христа (1 Фес. 3:11, 12; 2 Фес. 2:16; 3:5).

(2) Речь идет об Отце (Hilgenfeld, цит. в Lange, 158).

Pro: (a) В сравнимой молитве в 1 Фес. 5:23 имеется в виду Отец (Lightfoot, 134).

Вывод: То, как Павел употребляет данный термин, особенно в рассматриваемых посланиях, является достаточно убедительным свидетельством в пользу варианта “(1)”.

Синт.: Выражение ὁ κύριος τῆς εἰρήνης буквально означает “Господь мира”. Артикль, стоящий перед словом в родительном падеже, отмечает Его особые отношения со святыми, являющиеся истинным источником обретения христианского мира. Мир был установлен Христом на кресте, и теперь дается как дар для тех, кто верит в Него (Hiebert, 352). Мир относится более к отношениям Бога и человека, чем человека с человеком (Best, 346).

ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῶν ὑμῖν τὴν εἰρήνην

Синт.: Аорист желательного наклонения выражает моление, желание и просьбу Павла о наделении читателей миром (Hiebert, 353).

εἰρήνης ... εἰρήνην

Лекс.: Ср. εἰρήνη в 1:2.

διὰ παντὸς

Синт.: Данное предложное словосочетание ссылается на продолжающийся непрерывный процесс. Английское [русское] наречие “постоянно” хорошо передает это значение. “Что бы ни случилось, не может быть остановки в потоке Христова мира ..., мира, который особо предназначен Им для даяния, Ин. 14:27; 16:33; Кол. 3:15” (Plummer, 109; Hiebert, 353).

ἐν παντὶ τρόπῳ

Синт.: Данное предложное словосочетание ссылается на различные обстоятельства жизни. Павел желает, чтобы, не зависимо от того, что может произойти вовне, в жизни его читателей преобладал мир (Hiebert, 353).

ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν

Синт.: Апостол молится за всех Фессалоникийцев. Он желает, чтобы Господь был со всеми, даже с бесчинными (Lightfoot, 135; Hiebert, 353).

3:17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.

ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου

Синт.: Данное утверждение показывает, что Павел до этого момента пользовался услугами секретаря (Vincent, 956). Павел часто диктовал свои письма (ср. Рим. 16:22; 1 Кор. 16:21; Кол. 4:18). В соответствии с распространенной греческой идиомой Павел добавляет свое имя как приложение (Milligan, 118; Auberlen and Riggenbach, 162; Plummer, 110; Vincent, 956).

ἀσπασμὸς

Лекс.: Данное слово означает “приветствие” или “поздравление”. Оно употребляется в отношении устного приветствия (Мат. 23:7; Мар. 12:38; Лук. 1:29, 41, 44; 11:43; 20:46) и письменного приветствия (1 Кор. 16:21; Кол. 4:18). Здесь – второй вариант (Thayer, 81; Arndt and Gingrich, 116; Abbott-Smith, 65).

ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ

Синт.: Относительное местоимение ὃ (1) означает “эта деталь” и указывает на все содержание ст. 17 и 18 (Alford, 298); (2) не ссылается непосредственно на приветствие, но на тот факт, что Павел лично писал письма (Hiebert, 354; Ellicott, 135; Frame, 312).

“Знак” означает (1) подпись Павла, доказывающую подлинность послания (Barnes, 102; Robertson, *Word Pictures*, 61); (2) почерк в заключительном приветствии; Павел писал большими буквами (ср. Гал. 6:11), которые легко можно было бы распознать как его (Plummer, 110; Eadie, 322).

Возможность подлога (ср. 2:2) является причиной того, что Павел говорит о своем “знаке” в этом послании (Plummer, 110).

Проб.: Необходимо определить антецедент относительного местоимения.

(1) Антецедент – это “эта деталь”, ссылка на все содержание ст. 17 и 18 (Alford, 298).

Pro: (a) Ст. 18 также отмечает авторство Павла.

- (б) Хотя ἀσπασμὸς (3:17) стоит в конце не всех посланий Павла, χάρις (3:18) встречается каждый раз.

Соп: (а) В таком случае относительное местоимение указывает вперед. Это весьма маловероятно с грамматической точки зрения.

- (2) Данное местоимение не имеет конкретного antecedenta, но ссылается на собственноручное приветствие вообще, т.е., на приветствие, лично написанное Павлом (ст. 17) (Hiebert, 354; Ellicott, 135; Frame, 312).

Pro: (а) Личная подпись Павла необходима в качестве средства против любых будущих попыток фальсифицировать письмо от его имени (Hiebert, 354-355).

- (б) Относительное местоимение среднего рода может ссылаться на предшествующее придаточное предложение в целом: приветствие написанное рукой Павла (Best, 347).

(в) Ср. “Соп (а) и (б)” ниже. Но такой подход вовсе не означает, что Павел всегда подчеркивает тот факт, что заключительное приветствие написано его рукой (Hendriksen, 208).

- (г) Ср. “Соп (в)” ниже. Но ἀσπασμὸς ссылается на выражение с χάρις в 3:18. Невозможно отделить приветствие от благословения (Lange, 163).

Соп: (а) Приветствие, написанное собственной рукой, встречается еще только в 1 Кор. и Кол. Так что речь должна идти о благословении (ст. 18), как о характерном признаке (Milligan, 118).

- (б) Такой подход предполагает, что Павел подчеркивает в каждом послании, что это послание написано им лично, что не так (Lightfoot, 135).

(в) Слово ἀσπασμὸς (или однокоренные) не встречается в заключении каждого послания Павла.

Вывод: Вариант “(2)” грамматически предпочтительнее (ср. “Соп (а)” варианта “(1)”). Его следует понимать, прежде всего, в свете “Pro (а) и (г)” варианта “(2)”. Фактически, значение то же, как в случае варианта “(1)”, но содержание ст. 18 включается только как проистекающее из ἀσπασμὸς (ст. 17).

Проб.: Следует ответить на вопрос, какова природа “знака” (σημεῖον).

- (1) Знак – это подпись Павла, доказывающая подлинность послания (Barnes, 102; Robertson, WP, 61).

Соп: (а) Павел добавляет свою подпись еще только к двум посланиям.

- (б) “Так я пишу” (3:17) указывает на некую надпись, а не личную подпись (Frame, 312).

- (2) Знак – это почерк в заключительном приветствии. Павел писал большими буквами (ср.

Гал. 6:11), что позволяло легко опознать его почерк (Plummer, 110; Eadie, 322).

Pro: (а) Павел рассматривал в качестве знака не свою подпись, а написанное им приветствие. Продиктовав остальную часть письма, он брал перо в свои руки, чтобы написать заключительное приветствие. Таким образом, его почерк был ключом к распознаванию подлинности (Hendriksen, 208).

- (б) Писать заключение письма собственной рукой было обычной практикой в древние времена (Frame, 312).

(в) Это согласуется с предыдущим заключением по поводу antecedenta б.

Соп: (а) Большие буквы, упомянутые в Гал. 6:11, вероятно, относятся к тому посланию в целом.

- (б) Иногда Павел писал своей рукой послание целиком (Флмн. 19) (Frame, 311).

Вывод: Вариант “(2)” обоснован лучше (“Pro (в)”), но аналогия с Гал. 6:11 не уместна, поскольку послание Галатам, очевидно, написано собственноручно.

σημεῖον

Лекс.: Ср. σημεῖοις в 2:9.

ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ

Синт.: Выражение “каждое письмо” (1) является ссылкой на письма Павла, которые не вошли в Новый Завет (Airhart, 534); (2) включает в себя такие послания, как Римлянам, 2-е Коринфянам, Ефессянам, Филиппийцам и 1-е Фессалоникийцам, не зависимо от того, упомянут там или нет завершающий “знак” (Fausset, 479); (3) следует понимать, как уведомление о плане Павла поступать так в будущем в отношении всех своих посланий (Alford, 298-299); (4) подразумевает любое письмо, которое Павел мог бы послать в будущем в Фессалоники (Eadie, 323).

Проб.: Какое послание или послания имеются здесь в виду?

- (1) Речь идет о письмах Павла, которые не вошли в Новый Завет (Airhart, 534).

Pro: (а) Невероятно, что Павел написал только 1-е и 2-е Фессалоникийцам более чем за двенадцатилетний период от начала его служения (не позже 45 г.) до времени написания следующего канонического послания (57 г.), особенно в свете его связей с многими языческими церквями (Lightfoot, 136).

- (б) В 1 Кор. 5:9 упоминается одно неканоническое письмо. Если есть одно, могло быть и много (Hendriksen, 209).

(в) За дар, полученный Павлом из Филиппов во время его пребывания в Фессалониках, было, возможно, написано благодарственное письмо. Впрочем, на это нет никаких указаний в каноне (Hogg and Vine, 294).

- (г) Павел ссылается только на послания, написанные им в прошлом.
- Соп: (а) Нет причин, почему бы не считать это заявлением относительно политики написания прошлых и будущих писем.
- (2) Речь идет о других канонических посланиях, не зависимо от того, упомянут там или нет завершающий “знак” (Fausset, 479).
- Pro: (а) Ср. “Соп (а) и (б)” ниже. Но такой вывод делает слова бессмысленными. Что еще может означать “каждое послание”, как не “каждое отдельное послание”?
- (б) Ср. “Соп (а) и (б)” ниже. В свете древнего обыкновения при написании писем заканчивать послание собственноручно написанными словами, нет нужды сводить “каждое послание” к всего нескольким письмам (Frame, 312).
- (в) Если приветствие включает в себя благословение “благодати”, что, видимо, имеет место, нет причин исключать любое из канонических посланий Павла, в том числе и 1-е Фессалоникийцам.
- (г) Таково естественное значение данных слов.
- Соп: (а) Собственноручно написанное приветствие встречается только в тех посланиях, где Павел подчеркивает это факт (1 Кор. 16:21; Кол. 4:18; ср. Гал. 6:11). Там где оно отсутствует, он подтверждает достоверность другими способами. Поэтому, выражение “в каждом послании” не следует растягивать на каждое отдельное послание (Lightfoot, 135-136).
- (б) Слово *πίστις* следует понимать не абсолютно, но как относящееся к каждому посланию, отправленному в обстоятельствах, требующих подтверждения (Ellis, 135).
- (в) Если бы это было так, как бы могли обмануться читатели в отношении фальсификации от имени Павла (ср. 2:2)?
- (3) Речь идет о намерении Павла следовать такой политике в отношении всех своих будущих посланий (Alford, 298-299).
- Pro: (а) Нужда бороться с фальсификациями ранее не возникала. Вплоть до этого момента Фессалоникийцы не имели возможности распознать почерк Павла. Однако теперь все должно быть по-другому.
- Соп: (а) Если это действительно так, собственноручно написанное приветствие встреча-

лось бы во всех последующих канонических произведениях Павла, а не только в двух (Meyer, 254).

- (б) Ср. “Pro (а)” выше. Но после его личного служения в их городе они, конечно же, были знакомы с его почерком.
- (в) Благословение “благодати” в 1 Фес. показывает, что Павел практиковал такое и ранее. Зачем ему отклоняться от обычной в древности практики вплоть до этого момента?
- (г) Чтобы такой подход был верен, глагол *ἔστιν* должен был бы стоять в будущем времени, а не в настоящем.
- (4) Имеется в виду только любое письмо, которое Павел мог бы послать в будущем в Фессалоники (Eadie, 323).

Pro: (а) Только Фессалоникийцы столкнулись с фальсификациями. Так что только для этой церкви нужны были меры предосторожности (Meyer, 254).

Соп: (а) Насколько мы знаем, Павел больше не писал писем в эту церковь.

(б) Ср. “Соп (г)” варианта “(3)”.

Вывод: Вариант “(4)” слишком ограничен, чтобы быть убедительным. Павел, явно, писал письма, не включенные в канон, так что вариант “(1)” в этом отношении верен. Вариант “(3)” не уделяет достаточного внимания тому, что таковой была обычная практика при написании писем в древности. Вариант “(2)” обладает убедительными аргументами (“Pro (в) и (г)”). Следовательно, решение заключается в сочетании вариантов “(1) и (2)”. “Каждое послание” – это ссылка на все, написанное Павлом, не зависимо от каноничности.

οὕτως γράφω

Синт.: “Так я пишу” просто означает “это написано моей рукой” (Plummer, 111).

3:18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

ἡ χάρις τοῦ κυρίου к.т.λ.

Синт.: Заключительное благословение идентично с благословением в 1 Фес. 5:18, за исключением того, что здесь добавлено *πάντων*. Павел обращается даже к тем, кого он упрекает. Основная мысль в благословении Павла – “благодать” (Milligan, 118; Hiebert, 356).

χάρις

Лекс.: Ср. 1:2.

Библиография

- Abbott-Smith, George
1968 A Manual Greek Lexicon of the New Testament. Edinburgh, T. & T. Clark.
- Adeney, Walter Frederic
n.d. The Century Bible. A Modern Commentary, ed. by Walter F. Adeney. London: Caxton Publishing Company.
- Airhart, Arnold E.
1965 Beacon Bible Commentary. Vol. IX, I & II Thessalonians. Kansas City, Beacon Hill Press of Kansas City.
- Aland, Kurt, et al, (eds.)
1968 The Greek New Testament. 2nd ed. Stuttgart, Württemberg Bible Society.
- Afford, Henry
1968 The Greek Testament. Vol. III. Chicago, Moody Press.
- Arndt, William F., and F. Wilbur Gingrich
1957 A Greek-English Lexicon of the New Testament. Cambridge, University Press.
- Auberlen, C. A., and C. J. Riggenbach
1868 The Two Epistles of Paul to the Thessalonians (Lange's Commentary), translated from the German by John Lillie. New York, Scribner, Armstrong and Company.
- Bailey, John, and James Clark
1955 I and II Thessalonians (in the Interpreters Bible). XI, 243-339.
- Barnes, Albert
1971 Notes on the New Testament, Thessalonians, Timothy: Titus and Philemon. Grand Rapids, Baker Book House.
- Baxter, J. Sidlow
1972 Explore the Book. Grand Rapids, Zondervan.
- Beckwith, Isbon T.
1919 The Apocalypse of John. New York, Macmillan.
- Bengel, John Albert
1971 New Testament Word Studies: Romans Revelation. Grand Rapids, Kregel Publications, Vol. II.
- Best, Ernest
1972 A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians (Harper's New Testament Commentaries). New York, Harper and Row.
- Blass, F., and A. Debrunner
1961 A Greek Grammar of the New Testament. Chicago, The University of Chicago Press.
- Brown, Francis, S. R. Driver and Charles A. Briggs
1952 A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford, at the Clarendon Press.
- Bruce, F. F.
1973 First and Second Thessalonians (The New Bible Commentary, ed. by D. Guthrie). Grand Rapids, Wm. B. Eerdmans Publishing Company.
- Calvin, John
1973 First and Second Thessalonians (Calvin's Commentaries, vol. VIII) Grand Rapids, Wm. B. Eerdmans Publishing Company.
- Charles, R. H.
1963 Eschatology. New York, Schocken Books.
- Clarke, Adam
n.d. Clarke's Commentary. Abingdon-Cokesbury.
- Conzelmann, Hans.
1974 "Χάρις κ.τ.λ.," TDNT ed. by Gerhard Friedrich, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Wm. B. Eerdmans Publishing Company, IX, 387-415.
- Cousins
1973 I and II Thessalonians (in a New Testament Commentary). Grand Rapids, Zondervan.
- Dana, H. E., and Julius R. Mantey
1927 A Manual Grammar of the Greek New Testament. New York, Macmillan.
- DeHann, M. R.
1944 The Second Coming of Jesus. Grand Rapids, Zondervan.
- Delling, Gerhard
1965 "Καίρος κ.τ.λ.," TDNT, ed. by Gerhard Kittel, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans. III, 455-64.
1968 "Πλήρης κ.τ.λ.," TDNT, ed. by Gerhard Friedrich, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids. VI, 283-311.
- Denney, James
n.d. The Thessalonians Epistles (Expositors Bible). Hodder & Stoughton.
- Eadie, John
1877 A Commentary on the Greek Text of the Epistles of Paul to the Thessalonians. London, Macmillan.
- Ellicott, Charles J.
1880 St. Paul's Epistles to the Thessalonians. London, Longman, Green, Longman, Roberts and Green.
- Faussett, A. R.
1967 I & II Thessalonians (A Commentary on the Old & New Testaments by Jamison, Fausset & Broken, Vol. VI). Grand Rapids, Wm. B. Eerdmans.
- Findlay, George G.
1911 The Epistles to the Thessalonians, (Cambridge Greek Testament). Cambridge, University Press.
- Foerster, Werner
1964 "Ἀξιός κ.τ.λ.," TDNT ed. by Gerhard Kittel, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans. I, 379-80.
- Frame, James Everett
1912 The Epistles of St. Paul to the Thessalonians (ICC). Edinburgh, T. & T. Clark.
- Gloag, P. J.
n.d. I & II Thessalonians (Pulpit Commentary). Funk & Wagnalls.
- Grundmann, Walter
1964 "Δύναμαι κ.τ.λ.," TDNT ed. by Gerhard Kittel, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans. II, 284-317.
1965 "Ἰσχύω κ.τ.λ.," TDNT, ed. by Gerhard Kittel, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans. III, 397-402.

- Gundry, Robert
1973 Church and the Tribulation. Grand Rapids, Zondervan.
- Guthrie, Donald
1970 New Testament Introduction. Downers Grove, Ill., Inter-Varsity Press.
- Hastings, James
1900-04A Dictionary of the Bible. 5 vols. New York, Charles Scribner's Sons.
- Hendriksen, William
1955 I & II Thessalonians (New Testament Commentary). Grand Rapids, Baker Book House.
- Henry, Matthew
1972 Commentary on the Whole Bible. 2 vols. Sovereign Grace.
- Hiebert, D. Edmond
1971 The Thessalonians Epistles, A Call to Readiness. Chicago, Moody Press,
- Hogg, C. F., and W. E. Vine
1929 The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. Glasgow, Pickering & Inglis.
- Hubbard, David
1973 I and II Thessalonians (in the Wycliffe Bible Commentary). Chicago, Moody Press.
- Kelley, William
1912 The Epistles of Paul to the Thessalonians. F. E. Race.
- Ladd, George Eldon
1956 The Blessed Hope. Grand Rapids, Eerdmans.
- Lenski, R. C. H.
1946 The Interpretation of St. Paul's Epistles to the Colossians, to the Thessalonians, to Timothy, to Titus and to Philemon. Columbus, Ohio, The Wartburg Press.
- Liddell, Henry George, and Robert Scott
1953 A Greek-English Lexicon, revised and augmented by Henry Stuart Jones. Oxford, at the Clarendon Press.
- Lightfoot, J. B.
1895 Notes on the Epistles of St. Paul. Grand Rapids, Zondervan (1957 reprint).
1913 Saint Paul's Epistle to the Philippians. Grand Rapids, Zondervan (1953 reprint).
- Lünemann, Gottlieb
1885 I & II Thessalonians (Meyer's Commentary). Funk & Wagnalls.
- Mason
n.d. I & II Thessalonians (A New Testament Commentary for English Readers, ed. by Charles John Elliott, 3 vols.) New York, E. P. Dutton and Co.
- Metzger, Bruce M.
1968 The Text of the New Testament. New York, Oxford University Press.
1971 A Textual Commentary on the Greek New Testament. London, United Bible Societies.
- Milligan, George
1908 St. Paul's Epistles to the Thessalonians. London, Macmillan.
- Moffatt, James
1970 I and II Thessalonians (Expositor's Greek Testament, Vol. IV, ed. by W. Robertson Nicoll). Grand Rapids, Eerdmans.
- Morris, Leon
1956 The Epistles of Paul to the Thessalonians (Tyndale New Testament Commentaries). Grand Rapids, Eerdmans.
1959 The First and Second Epistles to the Thessalonians (New International Commentary). Grand Rapids, Eerdmans.
- Moule, C. F. D.
1960 An Idiom Book of New Testament Greek. Cambridge, at the University Press.
- Moulton, James Hope
1908 Prolegomena (Vol. I of A Grammar of New Testament Greek by James Hope Moulton). Edinburgh, T. & T. Clark.
- Moulton, James Hope, and George Milligan
1930 The Vocabulary of the Greek Testament. Grand Rapids, Eerdmans.
- Nestle, Eberhard (ed.)
1963 Novum Testamentum Graece, 25th ed. Stuttgart, Germany, Württembergische Bibelanstalt.
- Oepke, Albrecht
1965 "Καλύπτω κ.τ.λ.," TDNT ed. by Gerhard Kittel, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans, III, 556-592.
- Olshausen, Hermann
1851 Biblical Commentary on St. Paul's Epistles to the Galatians, Ephesians, Colossians, and Thessalonians. Edinburgh, Clark.
- Pentecost, J. Dwight
1972 Things to Come. Grand Rapids, Zondervan.
- Plummet, Alfred
1918 A Commentary on St. Paul's First and Second Epistles to the Thessalonians. London, Robert Scott Roxburghe House.
- Pratt, Dwight M.
1952 "Apostasy," ISBE I, 202.
- Robertson, Archibald Thomas
1931 Word Pictures in the New Testament (6 vols.). Nashville, Broadman Press.
1934 A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research. Nashville, Broadman Press.
- Robinson, J. Armitage
n.d. St. Paul's Epistle to the Ephesians. London, James Clark & Co.
- Rutherford, William Gunion
1908 St. Paul's Epistles to the Thessalonians and to the Corinthians. London, Macmillan.
- Ryrie, Charles C.
1959 First and Second Thessalonians. Chicago, Moody Press.
- Sanday, William, and Arthur C. Headlam
1902 A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans (ICC). Edinburgh, T. & T. Clark.
- Saucy, Robert L.
1972 The Church in God's Program. Chicago, Moody Press.
- Schneider, Johannes
1967 "Ὁλεθρος κ.τ.λ.," TDNT ed. by Gerhard Friedrich, trans. by Geoffrey W. Bromiley. Grand Rapids, Eerdmans V, 168-69.

- Stanton, Gerald
1956 Kept from the Hour. Grand Rapids, Zondervan.
- Stephens, William
1890 I & II Thessalonians (American Commentary on the New Testament, ed. by Hovey). American Baptist Pub. Society.
- Test, Roger Edwin
1974 An Exegetical Study of Isaiah 7:14. Unpublished Master's Thesis, Talbot Theological Seminary, La Mirada, California.
- Thayer, Joseph
n.d. Greek-English Lexicon of the New Testament. Associated Publishers & Authors.
- Trench, R. C.
n.d. Synonyms of the New Testament. Associated Publishers & Authors, Inc.
- Vincent, M. R.
1886 Word Studies in the New Testament. Florida, MacDonald Pub. Co.
- Vine, W. E.
1914 The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. London, Alfred Holness.
- Walvoord, John F.
1955 The Thessalonians Epistles. Findlay, Ohio, Dunham Publishing Co.
- Warfield, B. B.
1952 Biblical and Theological Studies. Presbyterian and Reformed.
- Westcott, Brook Foss
1882 The Gospel According to John. Murray.
- Westcott, Brook Foss, and F. J. A. Hort
1896 The New Testament in the Original Greek. 2 vols. London, Macmillan.